叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000001

2. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000002

3. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000003

4. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000004

5. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000005

6. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000006

7. 《哈特曼，无政府主义者；(hartmann, The Anarchist; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈特曼，无政府主义者；(Hartmann, the Anarchist; Or,)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [tʌnsɪŋ]
E - text prepared by Richard Tonsing
E - 文本 准备 经过 理查德 紧缩

电子文本由理查德·汤辛编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm])
(https : / / books . google . com)
(https : / / 图书 . 谷歌 . com)

（https://books.google.com）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]
Note : Images of the original pages are available through the Google Books Library
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 谷歌 图书 图书馆
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Project .
项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=DWooAAAAMAAJ & hl=en
See https : / / books . google . com / books ? id=DWooAAAAMAAJ & hl=en
看 https : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=DWooAAAAMAAJ & hl=en

请参阅 https://books.google.com/books? id=DWooAAAAMAAJ&hl=en

['hɑːrtmən] [ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] ;
HARTMANN THE ANARCHIST ;
哈特曼 这 无政府主义者 ;

无政府主义者哈特曼；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .
THE DOOM OF THE GREAT CITY .
这 厄运 的 这 伟大的 城市 .

大城市的厄运。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
SHELLING THE HOUSES OF PARLIAMENT .
炮击 这 房屋 的 议会 .

炮击议会大厦。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 147 .
看 页 - .

参见第147页。

['hɑːrtmən] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ;
HARTMANN THE ANARCHIST ;
哈特曼 这 无政府主义者 ;

无政府主义者哈特曼;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
THE DOOM OF THE GREAT CITY .
这 厄运 的 这 伟大的 城市 .

大城市的厄运。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['dʌgləs] ['fɔsɪt] .
E . DOUGLAS FAWCETT .
E . 道格拉斯 福西特 .

E. 道格拉斯·福西特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fred] .
ILLUSTRATED BY FRED .
插图 经过 弗雷德 .

由弗雷德绘制插图。

[tiː] . [dʒeɪn] .
T . JANE .
T . 简 .

T. 简。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwərd] ['ɑːrnəld]
EDWARD ARNOLD
爱德华 阿诺德

爱德华·阿诺德

- ['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
37 BEDFORD STREET , STRAND , W . C .
- 贝德福德 街道 , 链 , W . C .

西海岸斯特兰德贝德福德街37号

['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiə] Office1893
Publisher to the India Office1893
出版商 到 这 印度 Office1893

印度事务部出版商，1893年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .
London & Bungay .
伦敦 & 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [dɑːrk] [hɪnts] [wʌn]
I . Dark Hints 1
我 . 黑暗的 提示 1

一、黑暗暗示 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] - ['ʃædoʊ] - [ʌv; əv] ['hɑːrtmən] -
The ' Shadow ' of Hartmann 18
这 - 阴影 - 的 哈特曼 -

哈特曼的“阴影” 18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['trʌblz] -
A Mother's Troubles 36
一个 母亲的 麻烦 -

一位母亲的烦恼 36

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] -
Fugitives **from** **the** **Law** **46**
逃犯 从 这 法律 -

《逃犯》第46期

[vi:] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] -
V **.** **A** **Strange** **Awakening** **57**
V . 一个 奇怪的 唤醒 -

V. 奇异的觉醒 57

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætlə] - -
On **the** **Deck** **of** **the** **'** **Attila** **'** **70**
在 这 甲板 的 这 - 阿提拉 - -

在“阿提拉”号70英尺甲板上

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætlə] - -
The **Captain** **of** **the** **'** **Attila** **'** **79**
这 队长 的 这 - 阿提拉 - -

“阿提拉”号的船长 79

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] -
A **Strange** **Voyage** **95**
一个 奇怪的 航程 -

奇异之旅 95

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] -
In **at** **the** **Death** **106**
在 在 这 死亡 -

在死亡106

[eks] . [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] -
X **.** **The** **First** **Blow** **125**
X . 这 第一的 吹 -

X. 第一击 125

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] -
A **Tempest** **of** **Dynamite** **137**
一个 暴风雨 的 炸药 -

炸药风暴 137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] - ['ætlə] - -
How **I** **Left** **the** **'** **Attila** **'** **155**
如何 我 左边 这 - 阿提拉 - -

我如何离开“阿提拉”155

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
viii
八

八

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] -
In **the** **Streets** **of** **the** **Burning** **City** **168**
在 这 街道 的 这 燃烧 城市 -

在燃烧之城的街道上 168

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [raɪd] -
A **Nocturnal** **Ride** **177**
一个 夜 骑 -

夜间骑行 177

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] -
The **Morrow** **of** **the** **Disasters** **186**
这 明天 的 这 灾难 -

灾难的明天 186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætlə] - -
The **Last** **of** **the** **'** **Attila** **'** **201**
这 最后的 的 这 - 阿提拉 - -

《阿提拉》201

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ] [fred] .
With **seventeen** **Full** **-** **Page** **and** **several** **smaller** **Illustrations** **by** **Fred** **.**
和 十七 满的 - 页 和 一些 较小的 插图 经过 弗雷德 .

弗雷德绘制了十七幅全页插图和几幅较小的插图。

[tiː] . [dʒeɪn] .
T **.** **Jane** **.**
T . 简 .

T. Jane。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

['hɑ:rtmən] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ;
HARTMANN **THE** **ANARCHIST** **;**
哈特曼 这 无政府主义者 ;

无政府主义者哈特曼;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . [wʌn]
THE **DOOM** **OF** **THE** **GREAT** **CITY** **.** **1**
这 厄运 的 这 伟大的 城市 . 1

大城市的厄运。1

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[dɑ:rk] [hɪnts] .
DARK **HINTS** **.**
黑暗的 提示 .

暗影暗示。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [reɪt] [ɑ:k'toʊbər] 10th , - , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [deɪ] [ʌv; əv]
All **things** **considered** **,** **I** **rate** **October** **10th** **,** **1920** **,** **as** **the** **most** **momentous** **day** **of**
全部 事物 经过考虑的 , 我 速度 十月 10th , - , 作为 这 最多 意义重大 天 的
[maɪ][laɪf] .
my **life** **.**
我的 生活 .

总而言之，我认为 1920 年 10 月 10 日是我一生中最重要的一天。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [staɪld] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .
Why **it** **should** **be** **so** **styled** **is** **not** **at** **once** **apparent** **.**
为什么 它 应该 是 所以 风格 是 不是 在 一次 明显 .

它为何要采用这种风格，这一点并不显而易见。

[maɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌnroʊ'mæntɪk] ; ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['ræmbəld] ['oʊvər]
My **career** **has** **not** **been** **unromantic** **;** **during** **many** **years** **I** **have** **rambled** **over**
我的 职业 有 不是 到过 不浪漫的 ; 期间 许多 年 我 有 漫无目的地闲聊 超过
[ðə; ði] [gloʊb] ,
the **globe** **,**
这 地球 ,

我的职业生涯并非毫无浪漫色彩；多年来，我游历了世界各地，

['kɔrtɪŋ] ['deɪndʒər] [wer'evər] ['ɪntrəst] [led][ˌem 'i:] ,
courting **danger** **wherever** **interest** **led** **me** **,**
求爱 危险 无论 兴趣 引领 我 ,

无论兴趣把我引向何方，我都甘愿冒险。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][hæv; həv] [splæʃt] [θru:] ['ʃæmblz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [hæv; həv] ['seldəm]
and **later** **on** **have** **splashed** **through** **shambles** **such** **as** **revolutions** **have** **seldom**
和 之后 在 有 溅起 通过 一片混乱 这样的 作为 革命 有 很少
[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ] .
before **been** **red** **with** **.**
前 到过 红色的 和 .

后来，他们经历了革命前所未见的混乱局面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [trɪpt] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [deθ] [laɪz] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

More	than	once	I	have	tripped	near	the	cave	where	Death	lies	in	ambush	.
更多的	比	一次	我	有	绊倒了	靠近	这	洞穴	在哪里	死亡	谎言	在	伏击	.

我曾不止一次在死神埋伏的洞穴附近绊倒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

I	am	now	an	old	man	,	but	my	memory	is	green	and	vigorous	.
我	是	现在	一个	老的	男人	,	但	我的	记忆	是	绿色的	和	蓬勃	.

我虽然年纪大了，但记忆力依然很好。

[aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['kɑːmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['verid] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [weɪ] [iːtʃ] [ɪ'vent]

I	can	look	back	calmly	on	the	varied	spectacle	of	life	and	weigh	each	event
我	能	看	后退	平静地	在	这	多种多样	奇观	的	生活	和	称重	每个	事件

[ɪm'pɑːrʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .

impartially	in	the	balance	.
秉公	在	这	平衡	.

我可以平静地回顾人生中丰富多彩的景象，并公正地权衡每一件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [rɪ'fɜːr] [maɪ] [moʊst] fateful2

And	thus	looking	,	I	refer	my	most	fateful2
和	因此	寻找	,	我	参考	我的	最多	fateful2

因此，我回顾了最关键的2

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [dʌl] , ['dɪndʒi] , [sɪ'vɪr]

experience	to	an	hour	during	an	afternoon	conversation	in	my	dull	,	dingy	,	severe
经验	到	一个	小时	期间	一个	下午	对话	在	我的	乏味的	,	昏暗的	,	严重

- ['lʊkɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['beɪˌwɔːtər] .

-	looking	quarters	in	Bayswater	.
-	寻找	四分之一	在	贝斯沃特	.

在贝斯沃特我那间阴暗、简陋、看起来很严肃的房间里，我们进行了一个小时的下午谈话，这段经历让我受益匪浅。

[frʌm; frəm] ['roʊmæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trʌdʒ] .

From	romance	to	the	commonplace	is	seldom	a	long	trudge	.
从	浪漫	到	这	平凡	是	很少	一个	长的	跋涉	.

从浪漫到平凡，很少是漫长的跋涉。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] ['letər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ] ['destəni] .

On	this	occasion	a	quite	commonplace	letter	determined	my	destiny	.
在	这	场合	一个	相当	平凡	信	决定	我的	命运	.

这一次，一封普通的信件决定了我的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['grævəti] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] .

There	was	nothing	of	any	gravity	in	the	letter	itself	.
那里	曾是	没有什么	的	任何	重力	在	这	信	本身	.

信的内容本身并无任何严肃之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] .

It	was	a	mere	invitation	to	meet	some	friends	.
它	曾是	一个	仅仅	邀请	到	见面	一些	朋友们	.

这只不过是和朋友们见面的一次邀请而已。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ster] ['veɪkəntli] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Most	people	would	stare	vacantly	were	I	to	show	it	to	them	.
最多	人们	会	盯	空洞地	是	我	到	展示	它	到	他们	.

如果我把它展示给大多数人看，他们都会茫然地盯着看。

[ðeɪ] [wʊd] [ster] [stɪl] [mɔːr] ['veɪkəntli] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt]

They	would	stare	still	more	vacantly	were	I	to	say	that	it	enabled	me	to	write
他们	会	盯	仍然	更多的	空洞地	是	我	到	说	那	它	已启用	我	到	写

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] .

this	terrible	story	.
这	糟糕的	故事	.

如果我说正是它让我得以写出这个可怕的故事，他们会更加茫然地盯着我。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['levər] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

Bear	**in**	**mind**	**,**	**however**	**,**	**that**	**a**	**lever**	**,**	**insignificant**	**in**	**itself**	**,**
熊	在	头脑	,	然而	,	那	一个	杠杆	,	微不足道	在	本身	,

但请记住，杠杆本身虽然微不足道，

[swɪtʃɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ɔːf] [wʌn] [træk] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

switches	**an**	**express**	**train**	**off**	**one**	**track**	**on**	**to**	**another**	**.**
开关	一个	表达	火车	离开	一	追踪	在	到	其他	.

将一列特快列车从一条轨道切换到另一条轨道。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['letər] [swɪtʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

In	**a**	**like**	**manner**	**a**	**very**	**insignificant**	**letter**	**switched**	**me**	**off**	**from**	**the**	**tracks**	**of**
在	一个	喜欢	方式	一个	非常	微不足道	信	切换	我	离开	从	这	轨道	的

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

an	**ordinary**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**	**mortal**	**into**	**those**	**of**	**the**	**companion**	**and**
一个	普通的	工作	-	一个	-	天	凡人	进入	那些	的	这	伴侣	和

[baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪroʊ] .

biographer	**of**	**a**	**Nero**	**.**
传记作家	的	一个	尼禄	.

同样，一封微不足道的信让我从一个普通上班族的日常轨迹，变成了尼禄的同伴和传记作者的轨迹。

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Some	**two**	**years**	**before**	**the**	**time**	**of**	**which**	**I**	**write**	**I**	**had**	**returned**	**to**	**London**	**,**
一些	二	年	前	这	时间	的	哪个	我	写	我	有	返回	到	伦敦	,

大约在我写下这些文字的两年前，我回到了伦敦。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west]

having	**completed**	**a**	**series**	**of**	**adventurous**	**travels**	**in**	**Africa**	**and**	**South**	**-**	**West**
拥有	完全的	一个	系列	的	冒险的	旅行	在	非洲	和	南	-	西方

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	**.**
亚洲	.

曾完成一系列在非洲和西南亚的冒险旅行。

[maɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kə'rɪr] [ɪz] ['iːzəli] [briːft] .

My	**foregoing**	**career**	**is**	**easily**	**briefed**	**.**
我的	前文	职业	是	容易地	简报	.

我之前的职业生涯可以简单概括。

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['tendər] ['jɪrz] ,

Left	**an**	**orphan**	**of**	**very**	**tender**	**years**	**,**
左边	一个	孤儿	的	非常	投标	年	,

幼年丧母，

[aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	**had**	**grown**	**up**	**under**	**the**	**ægis**	**of**	**a**	**bachelor**	**uncle**	**,**
我	有	生长	向上	在下面	这	艾吉斯	的	一个	学士	叔叔	,

我是在一位单身叔叔的庇护下长大的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋgjələrli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [men] [huː] ['reskjuː] [hjuː'mænəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪnɪks] .

one	**of**	**those**	**singularly**	**good**	**-**	**hearted**	**men**	**who**	**rescue**	**humanity**	**from**	**the**	**cynics**	**.**
一	的	那些	单独地	好的	-	心地	男人	WHO	救援	人类	从	这	愤世嫉俗者	.

他是那种心地善良、将人类从愤世嫉俗者手中拯救出来的奇人之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

He	**had**	**always**	**treated**	**me**	**as**	**his**	**own**	**son**	**,**	**had**	**given**	**me**	**the**
他	有	总是	治疗	我	作为	他的	自己的	儿子	,	有	给定	我	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] sterling3

advantages	**of**	**a**	**sterling3**
优势	的	一个	sterling3

他一直待我如亲生儿子一般，给了我英镑的待遇。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [baɪ] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz]

education	**,**	**and**	**had**	**finally**	**crowned**	**his**	**benevolence**	**by**	**adopting**	**me**	**as**
教育	,	和	有	最后	加冕	他的	仁	经过	收养	我	作为

[hɪz; ɪz] [er] .

his	**heir**	**.**
他的	继承人	.

他接受了良好的教育，最终通过收养我为继承人来彰显他的仁慈。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

An	**inveterate**	**politician**	**,**	**he**	**had**	**early**	**initiated**	**me**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**
一个	根深蒂固	政治家	,	他	有	早期的	启动	我	进入	这	谜团	的

[hɪz; ɪz] [kʌlt] ,

his	**cult**	**,**
他的	邪教	,

他是个老练的政客，很早就把我引入了他所属教派的神秘组织。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪtər] [ɪn'θuːziæzəm]

and	**it**	**is**	**probably**	**to**	**his**	**guidance**	**that**	**I**	**owed**	**much**	**of**	**my**	**later**	**enthusiasm**
和	它	是	大概	到	他的	指导	那	我	欠款	很多	的	我的	之后	热情

[fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

for	**reform**	**.**
为了	改革	.

我后来对改革的热情，很可能要归功于他的指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

As	**a**	**youngster**	**of**	**twenty**	**-**	**three**	**I**	**could**	**not**	**,**	**however**	**,**
作为	一个	青少年	的	二十	-	三	我	可以	不是	,	然而	,

然而，23岁时的我却做不到。

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ'self][tuː; tə] [bluː] - [bʊks] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

be	**expected**	**to**	**abandon**	**myself**	**to**	**blue**	**-**	**books**	**and**	**statistics**	**,**
是	预期的	到	放弃	我	到	蓝色的	-	图书	和	统计数据	,

难道要我埋头于蓝皮书和统计数据吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	**was**	**indeed**	**much**	**more**	**intent**	**on**	**amusement**	**than**	**anything**	**else**	**.**
和	曾是	的确	很多	更多的	意图	在	娱乐	比	任何事物	别的	.

事实上，他更注重的是娱乐而非其他。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [tʃiːf] ['pæʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Among	**my**	**chief**	**passions**	**was**	**that**	**of**	**travel**	**,**
之中	我的	首席	激情	曾是	那	的	旅行	,

我最大的爱好之一就是旅行。

[ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

a	**pursuit**	**which**	**gratified**	**both**	**the**	**acquired**	**interests**	**of**	**culture**	**and**	**the**	**natural**
一个	追逐	哪个	满意	两个都	这	获得	兴趣	的	文化	和	这	自然的

[lʌst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

lust	**of**	**adventure**	**.**
欲望	的	冒险	.

这项追求既满足了人们对文化的兴趣，又满足了人们对冒险的天然渴望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmblər][aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dræŋk][maɪ] [fɪl] , ['fɔːwədiŋ] , [ɪn]['duːtɪf(ə)l]

Of	**the**	**raptures**	**of**	**the**	**rambler**	**I**	**accordingly**	**drank**	**my**	**fill**	**,**	**forwarding**	**,**	**in**	**dutiful**
的	这	狂喜	的	这	漫步者	我	因此	喝	我的	充满	,	转发	,	在	尽职尽责的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

于是，我如饥似渴地品味着漫游者的狂喜，尽职尽责地继续前行。

[lɔːŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][maɪ][tuə; tuːr][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈrelətɪv] .

long	accounts	of	my	tours	to	my	indulgent	relative	.
长的	账户	的	我的	旅游	到	我的	放纵的	相对的	.

我向我那位宽容的亲戚详细讲述了我的旅行见闻。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [rɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

Altogether	I	spent	three	or	four	years	harvesting	rich	experience	in	this	manner	.
共	我	花费	三	或者	四	年	收割	富有的	经验	在	这	方式	.

我总共花了三四年时间以这种方式积累了丰富的经验。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈsirɪr] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]

I	was	preparing	for	a	journey	through	Syria	when	I	received	a	telegram
我	曾是	准备	为了	一个	旅行	通过	叙利亚	什么时候	我	已收到	一个	电报

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈdɑːktər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

from	my	uncle's	doctor	urging	me	immediately	to	return	.
从	我的	叔叔的	医生	敦促	我	立即地	到	返回	.

我当时正准备前往叙利亚旅行，这时我收到叔叔的医生发来的电报，敦促我立即返回。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli] ,

Being	then	at	Alexandria	I	made	all	haste	to	comply	with	it	,	only	,
存在	然后	在	亚历山大	我	制成	全部	匆忙	到	遵守	和	它	,	仅有的	,

当时我在亚历山大，便尽快遵照执行，只是……

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː] [wel] [ˈgraʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][maɪ]

however	,	to	discover	the	appeal	too	well	grounded	,	and	the	goal	of	my
然而	,	到	发现	这	上诉	也	出色地	接地	,	和	这	目标	的	我的

[ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] .

journey	a	death	-	bed	.
旅行	一个	死亡	-	床	.

然而，我发现这种吸引力根基太深，而我此行的目标却是在临终之际。

[aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [lɔːs] [sɪnˈsɪrli] ,

I	mourned	for	my	uncle's	loss	sincerely	,
我	哀悼	为了	我的	叔叔的	损失	真挚地	,

我真诚地为叔叔的去世感到悲痛。

[ænd; ənd][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈgrets] [wɜːr; wər] [ˈʃaːpənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] .

and	my	natural	regrets	were	sharpened	when	his	will	was	read	.
和	我的	自然的	遗憾	是	锋利	什么时候	他的	将要	曾是	读	.

当他遗嘱被宣读时，我的遗憾之情更加强烈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪˈkwests] , [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]

With	the	exception	of	a	few	insignificant	bequests	,	he	had	transferred	his
和	这	例外	的	一个	很少	微不足道	遗赠	,	他	有	转移	他的

[ɪnˈtaɪər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . [fɔːr]

entire	property	to	me	.	4
全部的	财产	到	我	.	4

除了几项微不足道的遗赠外，他已将全部财产转移给了我。4

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ] [wɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	period	of	mourning	over	,	I	was	free	to	indulge	my	whims	to	the
这	时期	的	丧	超过	,	我	曾是	自由的	到	放纵	我的	心血来潮	到	这

[ˈʌtmoʊst] ,

utmost	,
极致	,

哀悼期结束后，我可以尽情放纵自己的欲望了。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [waɪld]
and **might** **well** **have** **been** **regarded** **as** **full** **of** **schemes** **for** **a** **life** **of** **wild**
和 可能 出色地 有 到过 认为 作为 满的 的 方案 为了 一个 生活 的 荒野
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

而且很可能被认为充满了追求刺激冒险人生的计划。

[dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ['nɑːv(ə)l] ['ɪntrəsts] ; [sʌm; səm] ['pepərz] [aɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt]
Delay **,** **however** **,** **had** **created** **novel** **interests** **;** **some** **papers** **I** **had** **published**
延迟 , 然而 , 有 创建 小说 兴趣 ; 一些 文件 我 有 已发布
[hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] ['krɪtɪks] ;
had **been** **warmly** **welcomed** **by** **critics** **;**
有 到过 热情地 欢迎 经过 评论家 ;

然而，延误却激发了新的兴趣；我发表的一些论文受到了评论家的热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] — [spred] [ɪt'self] [aʊt] [sɪ'dʌktɪvli]
and **a** **new** **world** **—** **the** **literary** **and** **political** **—** **spread** **itself** **out** **seductively**
和 一个 新的 世界 — 这 文学 和 政治的 — 传播 本身 出去 诱人地
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

一个全新的世界——文学的、政治的——在我面前展开，充满诱惑。

['fɜːrðər] , [aɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːn] “ ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [men] ,
Further **,** **I** **had** **by** **this** **time** **seen** **“** **many** **cities** **and** **men** **,**
更远 , 我 有 经过 这 时间 已见 “ 许多 城市 和 男人 ,

此外，到那时我已经见过“许多城市和人，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
” **and** **the** **hydra** **-** **headed** **problem** **of** **civilization** **began** **to** **appeal** **to** **me**
” 和 这 九头蛇 - 标题 问题 的 文明 开始 到 上诉 到 我
[wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] ['ɪntrəst] .
with **commanding** **interest** **.**
和 指挥 兴趣 .

于是，文明这个错综复杂的问题开始深深地吸引着我。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['duːli] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] ,
The **teachings** **also** **of** **my** **uncle** **had** **duly** **yielded** **their** **harvest** **,**
这 教义 还 的 我的 叔叔 有 正式地 产生 他们的 收成 ,

我叔叔的教诲也确实结出了硕果。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid]
and **ere** **long** **I** **threw** **myself** **into** **politics** **with** **the** **same** **zeal** **which** **had** **carried**
和 埃雷 长的 我 扔 我 进入 政治 和 这 相同的 热情 哪个 有 携带
[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['fɔrists] ,
me **through** **the** **African** **forests** **,**
我 通过 这 非洲 森林 ,

不久之后，我便以当初带领我穿越非洲森林的那份热情投身于政治之中。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɪri] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] ['ærəbi] .
and **over** **the** **dreary** **burning** **sands** **of** **Araby** **.**
和 超过 这 凄凉 燃烧 沙子 的 阿拉比 .

越过阿拉比荒凉灼热的沙丘。

[aɪ] [bɪ'keɪm] , [fɜːrst] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [skuːl] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
I **became** **,** **first** **a** **radical** **of** **my** **uncle's** **school** **,** **then** **a** **labour** **advocate** **and**
我 成为 , 第一的 一个 激进的 的 我的 叔叔的 学校 , 然后 一个 劳动 提倡 和
['soʊʃəlɪst] ,
socialist **,**
社会主义 ,

我先是成为我叔叔学校的激进分子，后来成为劳工权益倡导者和社会主义者。

[ænd; ənd] ['læstli] [hæd; həd] [əs'paiəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]

and	lastly	had	aspired	to	the	eminence	of	parliamentary	candidate	for
和	最后	有	渴望	到	这	卓越	的	议会	候选人	为了

['stepni] .

Stepney	.
斯蒂普尼	.

最后，他曾渴望成为斯蒂普尼选区的议会候选人。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	word	on	the	political	situation	.
一个	单词	在	这	政治的	情况	.

关于政治局势，我想谈几点。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

Things	had	been	looking	very	black	in	the	closing	years	of	the	last	century	,
事物	有	到过	寻找	非常	黑色的	在	这	结束	年	的	这	最后的	世纪	,

上世纪末的几年里，形势一度非常严峻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔptəmɪsts] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

but	the	pessimists	of	that	epoch	were	the	optimists	of	ours	.
但	这	悲观主义者	的	那	时代	是	这	乐观主义者	的	我们的	.

但那个时代的悲观主义者，正是我们这个时代的乐观主义者。

['lʌndən] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , [ʌn'wi:ldi] ['sɪti] ,

London	even	in	the	old	days	was	a	bloated	,	unwieldy	city	,
伦敦	甚至	在	这	老的	天	曾是	一个	腹胀	,	笨重	城市	,

即使在古代，伦敦也是一座臃肿笨拙的城市。

[æn; ən] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði]

an	abode	of	smoke	and	dreariness	startled	from	time	to	time	by	the
一个	住所	的	抽烟	和	沉闷	惊慌	从	时间	到	时间	经过	这

['æŋgri] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

angry	murmurs	of	labour	.
生气的	低语	的	劳动	.

烟雾弥漫、阴沉沉的住所，不时被愤怒的劳动者低语声惊醒。

[ɪn] - [ðɪs] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [held] [naɪ] [sɪks] ['mɪljən] [soʊlz] , [ænd; ənd] the5

In	1920	this	Colossus	of	cities	held	nigh	six	million	souls	,	and	the5
在	-	这	巨人	的	城市	握住	夜	六	百万	灵魂	,	和	the5

1920年，这座城市巨擘拥有近600万人口，而5

['soʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] .

social	problems	of	the	past	were	intensified	.
社会的	问题	的	这	过去的	是	加强	.

过去存在的社会问题加剧了。

[ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtəns] [wʌz; wəz] ['waɪdər] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə; eɪ] ['restləs]

The	circle	of	competence	was	wider	,	but	beyond	it	stretched	a	restless
这	圆圈	的	权限	曾是	更广泛	,	但	超过	它	拉伸	一个	不安

[ænd; ənd] ['dredɪd] [dɪ'mɑ:krəsi] .

and	dreaded	democracy	.
和	令人恐惧的	民主	.

能力范围扩大了，但在其之外，却延伸着一个躁动不安、令人恐惧的民主制度。

['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʃek] ['æftər] [ðə; ði] [leɪt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Commerce	had	received	a	sharp	check	after	the	late	Continental	wars	,	and	the
商业	有	已收到	一个	锋利的	查看	后	这	晚的	大陆	战争	,	和	这

[dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [felt] .

depression	was	severely	felt	.
沮丧	曾是	严重	毛毡	.

大陆战争后期，商业受到严重打击，经济萧条的影响尤为严重。

[ðæt] [bæd] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

That	bad	times	were	coming	was	the	settled	conviction	of	the	middle	classes	,
那	坏的	时代	是	未来	曾是	这	定居	定罪	的	这	中间	课程	,

中产阶级普遍认为，糟糕的时代即将到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [held] [sweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	to	this	belief	was	due	the	Coalition	Government	that	held	sway	during	the
和	到	这	信仰	曾是	到期的	这	联盟	政府	那	握住	摇摆	期间	这

[jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] .

year	in	which	my	story	opens	.
年	在	哪个	我的	故事	打开	.

这种信念的根源在于我的故事开始的那一年里执政的联合政府。

[ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ə'genst] ['lɪbərəlɪzəm] ,

In	many	quarters	a	severe	reaction	had	set	in	against	Liberalism	,
在	许多	四分之一	一个	严重	反应	有	放	在	反对	自由主义	,

许多地方都出现了对自由主义的强烈反弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'presɪv] [lɔːz] [wɜːr; wər]['ɜːrdʒəntli] ['klæmər] [fɔːr; fər] .

and	a	stronger	executive	and	repressive	laws	were	urgently	clamoured	for	.
和	一个	更强	管理人员	和	压制性的	法律	是	紧急	喧闹	为了	.

人们迫切呼吁加强行政权力并制定压制性法律。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [fluː] [ðə; ði] [red] [flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

At	the	opposite	extreme	flew	the	red	flag	,	and	a	social	revolution	was
在	这	对面的	极端	飞翔	这	红色的	旗帜	,	和	一个	社会的	革命	曾是

['iːgərli] ['muːtid] .

eagerly	mooted	.
急切地	讨论	.

与此相反的极端是，红旗高高飘扬，社会革命的呼声也日益高涨。

[aɪ][maɪ'self] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ˌbæri'keidz] .

I	myself	,	though	a	socialist	,	was	averse	to	barricades	.
我	我	,	尽管	一个	社会主义	,	曾是	反	到	路障	.

我本人虽然是社会主义者，却反对筑起街垒。

“ [nɑːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌevə'luːʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['sekʃ(ə)n] .

“	Not	revolution	,	but	evolution	”	was	the	watchword	of	my	section	.
“	不是	革命	,	但	进化	”	曾是	这	口令	的	我的	部分	.

“不是革命，而是渐进”是我所在部门的座右铭。

[duː'mɑːnt][hæz; həz] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [wen] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtɪv]

Dumont	has	said	that	“	the	only	period	when	one	can	undertake	great	legislative
杜蒙	有	说	那	“	这	仅有的	时期	什么时候	一	能	承担	伟大的	立法

[riˈfɔːmz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [kɑːm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

reforms	is	that	in	which	the	public	passions	are	calm	and	in	which	the	Government
改革	是	那	在	哪个	这	民众	激情	是	冷静的	和	在	哪个	这	政府

[in'dʒɔiz][ðə; ði] ['gretɪst] [stə'bɪlәti] .

enjoys	the	greatest	stability	.
享受	这	最	稳定	.

杜蒙曾说过：“只有在公众情绪平静、政府享有最大稳定性的时候，才能进行伟大的立法改革。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] .

”	Of	the	importance	of	this	truth	I	was	firmly	convinced	.
”	的	这	重要性	的	这	真相	我	曾是	牢牢	确信	.

“我深信这一真理的重要性。”

[wʌt] [wʌz; wəz]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?

What	was	socialism	?
什么	曾是	社会主义	?

什么是社会主义?

[ðə; ði] [ˌnæʃnələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]

The	nationalization	of	land	and	capital	,	of	the	means	of	production	and
这	国有化	的	土地	和	首都	,	的	这	方法	的	生产	和

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,

distribution	,
分配	,

土地和资本、生产资料和分配资料的国有化，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɑːrmi] .

in	the	interests	of	a	vast	industrial	army	.
在	这	兴趣	的	一个	广阔的	工业的	军队	.

为了庞大的工业军队的利益。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][əˈmɪd]

And	how	were	the	details	of	this	vast	change	to	be	grappled	with	amid
和	如何	是	这	细节	的	这	广阔的	改变	到	是	缠斗	和	之中

[ðə; ði] [θroʊz] of6

the	throes	of6
这	阵痛	of6

那么，在6世纪的动荡之中，又该如何应对这一巨大变革的细节呢?

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?

revolution	?
革命	?

革命?

[haʊ] [dɪˈlɪbərət] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈpæʃnz] [ʌnˈtʃeɪnd] ,

How	deliberate	with	streets	slippery	with	blood	,	the	vilest	passions	unchained	,
如何	商榷	和	街道	滑	和	血	,	这	最卑鄙的	激情	挣脱束缚	,

['stɔrz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

stores	,	factories	,
商店	,	工厂	,

街道血迹斑斑，最邪恶的欲望肆意蔓延，商店、工厂.....

[ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [rekt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] ?

and	workshops	wrecked	,	and	perhaps	a	starving	populace	to	conciliate	?
和	研讨会	损毁	,	和	也许	一个	饥饿	民众	到	和解	?

作坊被毁，或许还需要安抚饥饿的民众?

[wʌt] [mæn][ɔːr] [kənˈvenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biːt] [aʊt][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ?

What	man	or	convention	could	beat	out	a	workable	constitution	in	the	turmoil	?
什么	男人	或者	习俗	可以	打	出去	一个	可行的	宪法	在	这	动荡	?

在如此动荡的局势下，谁或哪个组织能够制定出一部切实可行的宪法?

[wʌt] [ˌgærənˈtiː] [hæd; həd][wiː; wi] [əˈgenst] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['seɪvjər] ?

What	guarantee	had	we	against	a	reaction	and	a	military	saviour	?
什么	保证	有	我们	反对	一个	反应	和	一个	军队	救主	?

我们如何保证不会出现反动势力和军事救世主?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ]['ɑːrgjuːd] ,

By	all	means	,	I	argued	,
经过	全部	方法	,	我	争论	,

我极力辩解道：

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [seɪf] ['prelјuːd] [ʌv; əv]

have	a	revolution	if	a	revolution	is	both	a	necessary	and	safe	prelude	of
有	一个	革命	如果	一个	革命	是	两个都	一个	必要的	和	安全的	序幕	的

[rɪˈfɔːrm] .

reform	.
改革	.

如果革命是改革的必要且安全的序幕，那就发动革命吧。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [seɪf] ?

But	was	it	really	necessary	or	even	safe	?
但	曾是	它	真的	必要的	或者	甚至	安全的	?

但这样做真的有必要吗？安全吗？

[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈspjuːt] .

Feeling	ran	high	in	this	dispute	.
感觉	跑	高的	在	这	争议	.

这场争端中双方情绪都非常激动。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈtækt] [fɔːr; fər][maɪ] “ [ˈluːkˌwɔːrmnəs] ” [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [baɪ] [ˈsəuʃəlists]

Many	a	time	was	I	attacked	for	my	“	lukewarmness	”	of	conviction	by	socialists
许多	一个	时间	曾是	我	遭到攻击	为了	我的	“	不冷不热	”	的	定罪	经过	社会主义者

,

,

,

我曾多次因信念“冷淡”而遭到社会主义者的攻击。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈferli] [met] .

but	never	did	I	hear	my	objections	fairly	met	.
但	绝不	做过	我	听到	我的	反对意见	相当	遇见	.

但我从未听到我的反对意见得到公正的回应。

[ðoʊ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈpɑːrti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Though	on	good	terms	with	the	advanced	party	as	a	whole	,
尽管	在	好的	条款	和	这	先进的	派对	作为	一个	所有的	,

虽然与整个先行党关系良好，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [æt; ət] [ˈstepni] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstriːmɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ]

I	was	opposed	at	Stepney	by	an	extremist	as	well	as	by	the	sitting
我	曾是	反对	在	斯蒂普尼	经过	一个	极端分子	作为	出色地	作为	经过	这	坐着

[kənˈsɜːrvətɪv] [ˈmembər] .

Conservative	member	.
保守的	成员	.

我在斯蒂普尼选区遭到一名极端分子和当时的保守党议员的反对。

[maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] [vɪkˈtɔːriəs] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [ment] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

My	chances	of	election	were	poor	,	but	victorious	or	not	I	meant	to	battle
我的	机会	的	选举	是	贫穷的	,	但	胜利者	或者	不是	我	意思是	到	战斗

[ˈvɪgərəsli] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

vigorously	for	principle	.
大力	为了	原则	.

我当选的几率很小，但无论成败，我都决心为原则而奋力斗争。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][maɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [bɔːr] [gʊd] [fruːt] .

To	a	certain	extent	my	perseverance	bore	good	fruit	.
到	一个	肯定	程度	我的	毅力	钻孔	好的	水果	.

在某种程度上，我的坚持不懈结出了丰硕的果实。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

During	the	last	month	I	had	been	honoured	with	the	representation	of	an
期间	这	最后的	月	我	有	到过	荣幸	和	这	表示	的	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ['pærɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

important	body	at	a	forthcoming	Paris	Convention	,
重要的	身体	在	一个	即将推出	巴黎	习俗	,

上个月，我有幸代表一个重要机构参加即将召开的巴黎公约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	was	in	fact	on	the	eve	of	starting	on	my	journey	.
和	曾是	在	事实	在	这	前夕	的	开始	在	我的	旅行	.

事实上，我当时正准备开始我的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

There	was	no	immediate	call	for	departure	,
那里	曾是	不	即时	称呼	为了	离开	,

没有立即下令撤离。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ][ɪn] [fræns] [pruːvd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [sɪ'dʌktɪv] .

but	the	prospect	of	a	pleasant	holiday	in	France	proved	overwhelmingly	seductive	.
但	这	前景	的	一个	令人愉快的	假期	在	法国	已证实	压倒性的	诱人的	.

但是，在法国度过一个愉快假期的前景实在太诱人了。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] fixed7

The	Socialist	Congress	was	fixed7
这	社会主义	国会	曾是	fixed7

社会党代表大会被操纵了7

[fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] 20th , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [truː] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['fæʃ(ə)n]

for	October	20th	,	and	I	proposed	to	enjoy	the	interval	in	true	sybaritic	fashion
为了	十月	20th	,	和	我	建议的	到	享受	这	间隔	在	真的	享乐主义的	时尚

.

:

.

我提议在 10 月 20 日尽情享受这段时光，以真正的享乐主义方式度过。

[pər'hæps][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərər] ['sʌbdʒekt]

Perhaps	my	eagerness	to	start	was	not	unconnected	with	a	tenderer	subject
也许	我的	渴望	到	开始	曾是	不是	未连接	和	一个	投标人	主题

[ðæn; ðən] ['iːðər] ['ræmblɪŋ] [ɔːr]['pɑːlətɪks] .

than	either	rambling	or	politics	.
比	任何一个	漫无边际	或者	政治	.

或许我急于开始，是因为我想谈论的话题比漫谈或政治都更加敏感。

['hæpɪli] [ɔːr] [ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] .

Happily	or	unhappily	,	however	,	these	dispositions	were	about	to	receive	short	shrift	.
快乐地	或者	不幸地	,	然而	,	这些	性情	是	关于	到	收到	短的	谢里夫特	.

然而，无论好坏，这些性格特点都很快将不被重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] ['dɪzməl] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [grɪm] [fɑːg] - [roʊbd] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

It	was	a	raw	dismal	afternoon	,	the	grim	fog	-	robed	buildings	,	the	dripping
它	曾是	一个	生的	惨淡	下午	,	这	严峻	多雾路段	-	身着长袍	建筑物	,	这	滴落

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

那是一个阴冷凄凉的下午，笼罩在雾气中的建筑物阴森森的，车辆滴着水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [pə'destriənz] [bɪ'loʊ] [rɪ'maindɪŋ] [wʌn] ['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

and	the	dusky	pedestrians	below	reminding	one	forcibly	of	the	“	City	of	Dreadful
和	这	昏暗	行人	以下	提醒	一	强制	的	这	“	城市	的	可怕

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

而下方昏暗的行人则让人不由自主地想起“恐怖之夜之城”。

” ['memərɪz] [ʌv; əv] ['skəupənhauə] [ænd; ənd] ['tɔmsn] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] ,

”	Memories	of	Schopenhauer	and	Thomson	floated	slowly	across	my	mind	,
”	回忆	的	叔本华	和	汤姆逊	漂浮	缓慢地	穿过	我的	头脑	,

“叔本华和汤姆逊的记忆缓缓浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] .

and	the	gathering	shadows	around	seemed	fraught	with	a	gentle	melancholy	.
和	这	采集	阴影	大约	似乎	充满危机	和	一个	温和的	忧郁	.

周围聚集的阴影似乎充满了淡淡的忧伤。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Having some two hours before me ,
拥有 一些 二 小时 前 我 ,

我还有大约两个小时的时间，

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [θɔːt] .
I drew my chair to the window and abandoned myself wholly to thought .
我 画 我的 椅子 到 这 窗户 和 弃 我 完全 到 想法 .

我把椅子拉到窗边，完全沉浸在思考中。

[wʌt] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
What my meditations were matters very little ,
什么 我的 冥想 是 事情 非常 小的 ,

我的冥想内容无关紧要，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['vɪgərəsli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [ri'æləti] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
but I remember being vigorously recalled to reality by a smart blow on the
但 我 记住 存在 大力 召回 到 现实 经过 一个 聪明的 吹 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

但我记得肩膀上挨了一记重击，让我猛然回过神来。

“ [noʊ] , ['stænli] , [maɪ] [bɔɪ] , [its] [noʊ][juːz] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lʊk] [jʊr; jər] [wei] .
“ No , Stanley , my boy , it's no use — she won't look your way .
“ 不 , 斯坦利 , 我的 男生 , 它是 不 使用 — 她 惯于 看 你的 方式 .

“不，斯坦利，我的孩子，没用的——她不会看你的。”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” I looked up with a laugh .
” 我 看起来 向上 和 一个 笑 .

我笑着抬起头。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['rezəluːt] [feɪs]
A stalwart individual with a thick black beard and singularly resolute face
一个 坚定的 个人 和 一个 厚的 黑色的 胡须 和 单独地 坚决 脸
[hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑːn][maɪ]['sɑːlətuːd] .
had broken upon my solitude .
有 破碎的 之上 我的 孤独 .

一位身材魁梧、留着浓密黑胡子、面容异常坚毅的男子打破了我的独处时光。

[ðɪs] ['wɜːrði] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ˌhɪr'æftər] , [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
This worthy , whose acquaintance we shall improve hereafter , was no other than
这 值得 , 谁 熟人 我们 将 提升 此后 , 曾是 不 其他 比
[dʒɑːn][bə(:)'net, 'bəːnit] , journalist8
John Burnett , journalist8
约翰 伯内特 , journalist8

这位值得尊敬的人士，我们稍后将详细介绍他，他不是别人，正是记者约翰·伯内特[8]。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'pɪnjənz] ,
and agitator , a man of the most advanced revolutionary opinions ,
和 搅拌器 , 一个 男人 的 这 最多 先进的 革命性的 意见 ,

煽动者，一个具有最先进革命思想的人，

[ɪn][fækt][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][æ'nɑːkik,-kəl] ['kɑːmjənɪzəm] .
in fact an apostle of what is generally known as anarchical communism .
在 事实 一个 使徒 的 什么 是 一般来说 已知 作为 无政府主义 共产主义 .

事实上，他是通常所说的无政府共产主义的倡导者。

[noʊ] [lɔ:] , [noʊ] [fɔ:rs] , ['refrəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['vɑ:ləntəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

No	**law**	**,**	**no**	**force**	**,**	**reference**	**of**	**all**	**social**	**energies**	**to**	**voluntary**	**association**
不	法律	,	不	力量	,	参考	的	全部	社会的	能量	到	自愿	协会

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	**individuals**	**,**
的	个人	,

没有法律，没有强制力，所有社会能量都指向个人的自愿结社。

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - ['regjuleɪtɪŋ] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

were	**his**	**substitutes**	**for**	**the**	**all**	**-**	**regulating**	**executive**	**of**	**the**	**socialists**	**.**
是	他的	替代品	为了	这	全部	-	调节	管理人员	的	这	社会主义者	.

他们是社会主义者无所不能的行政机构的替代品。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] — [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r][ɪn] ['evri]

He	**made**	**no**	**secret**	**of**	**his**	**intentions**	**—**	**he**	**meant**	**to**	**wage**	**war**	**in**	**every**
他	制成	不	秘密	的	他的	意图	—	他	意思是	到	工资	战争	在	每一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [moʊd] ,

effective	**mode**	**,**
有效的	模式	,

他毫不掩饰自己的意图——他打算以一切有效的方式发动战争。

['vaɪələnt][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

violent	**or**	**otherwise**	**,**	**against**	**the**	**existing**	**social**	**system**	**.**
暴力	或者	否则	,	反对	这	现存的	社会的	系统	.

以暴力或其他方式对抗现有的社会制度。

[ðoʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Though	**strongly**	**opposed**	**to**	**the**	**theories**	**,**	**I**	**was**	**not**	**a**	**little**	**attached**	**to**	**the**
尽管	强烈	反对	到	这	理论	,	我	曾是	不是	一个	小的	随附的	到	这

['θi:ərɪst] .

theorist	**.**
理论家	.

虽然我强烈反对这些理论，但我对这位理论家却颇有好感。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ,

He	**talked**	**loudly**	**,**	**but**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**knew**	**,**
他	谈话	高声	,	但	,	所以	远的	作为	我	知道	,

他说话声音很大，但是，据我所知，

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æktʃuəl] [kraɪm] .

his	**hands**	**had**	**never**	**been**	**stained**	**with**	**any**	**actual**	**crime**	**.**
他的	双手	有	绝不	到过	染色	和	任何	实际的	犯罪	.

他的双手从未沾染过任何真正的罪行。

['fɜ:rðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sɪn'sɪr] , ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] ,

Further	**,**	**he**	**was**	**most**	**sincere**	**,**	**resolute**	**,**	**and**	**unflinching**	**—**	**he**	**had**	**,**
更远	,	他	曾是	最多	真诚	,	坚决	,	和	坚定不移	—	他	有	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

此外，他非常真诚、坚定、毫不动摇——而且，他还.....

[wʌns] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

once	**saved**	**me**	**from**	**drowning**	**at**	**great**	**risk**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**,**
一次	已保存	我	从	溺水	在	伟大的	风险	到	他自己	,	和	,

他曾冒着生命危险救我于溺水之中，而且，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] , [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n]

like	so	many	other	persons	of	strong	character	,	had	contracted	a	warm	affection
喜欢	所以	许多	其他	人	的	强的	特点	,	有	合同	一个	温暖的	感情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['detər] .

for	his	debtor	.
为了	他的	债务人	.

像许多其他性格坚强的人一样，他对债务人产生了深厚的感情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [seɪ] .

That	his	visits	to	me	were	always	welcome	I	cannot	indeed	say	.
那	他的	访问	到	我	是	总是	欢迎	我	不能	的确	说	.

我不能说我总是欢迎他的来访。

['meni] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Many	rumours	of	revolutions	and	risings	were	in	the	air	,
许多	谣言	的	革命	和	上升	是	在	这	空气	,

当时到处都在流传革命和起义的谣言。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['ænərkɪst] ['autreɪdʒz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	some	terrible	anarchist	outrages	reported	from	Berlin	had	made	the
和	一些	糟糕的	无政府主义者	暴行	据报道	从	柏林	有	制成	这

[ə'θɔːrətiz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['weri] .

authorities	unusually	wary	.
当局	异常地	警惕	.

柏林发生的一些骇人听闻的无政府主义暴行，让当局异常警惕。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

Burnett	,	in	consequence	,	was	a	marked	man	,	and	his	friends	and
伯内特	,	在	结果	,	曾是	一个	标记	男人	,	和	他的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['glɔːri] .

acquaintances	shone	with	a	borrowed	glory	.
熟人	闪耀	和	一个	借来的	荣耀	.

因此，伯内特成了众矢之的，他的朋友和熟人也因此沾沾自喜。

['mɑːdərət] [æz; əz] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] , [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,

Moderate	as	were	my	own	views	,	they	might	conceivably	be	a	blind	,
缓和	作为	是	我的	自己的	浏览	,	他们	可能	或许	是	一个	瞎的	,

尽管我的观点较为温和，但它们或许是一种盲点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] officially9

and	this	possibility	had	of	late	been	officially9
和	这	可能性	有	的	晚的	到过	officially9

而这种可能性最近已被正式提出9

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

已确认。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] [aɪ] [hæd; həd] ,

It	was	wonderful	what	a	visiting	list	I	had	,
它	曾是	精彩的	什么	一个	访问	列表	我	有	,

我的访客名单真是太棒了！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['kɔːləz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tʃoʊz] ['aʊərz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	still	more	wonderful	that	my	callers	so	often	chose	hours	when	I	was	out	.
和	仍然	更多的	精彩的	那	我的	来电者	所以	经常	选择	小时	什么时候	我	曾是	出去	.

更令人惊喜的是，我的来电者经常选择在我外出的时候打电话。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [ik'spləusivz][ænd; ənd]

However	,	as	they	found	that	I	was	guiltless	of	harbouring	explosives	and
然而	,	作为	他们	成立	那	我	曾是	无罪	的	窝藏	爆炸物	和

[hæd; həd][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ,

had	no	correspondence	worth	noting	,
有	不	一致	值得	注意到	,

然而，由于他们发现我没有窝藏爆炸物，也没有任何值得注意的通信记录，

[ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'friːkwənt] .

their	attentions	were	slowly	becoming	infrequent	.
他们的	注意	是	缓慢地	成为	不频繁	.

他们的关注渐渐变得不频繁了。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Burnett	,	too	,	had	been	holding	aloof	of	late	,
伯内特	,	也	,	有	到过	保持	超然	的	晚的	,

伯内特近来也一直保持着疏离的态度。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

indeed	I	had	not	been	treated	to	his	propaganda	for	some	weeks	.
的确	我	有	不是	到过	治疗	到	他的	宣传	为了	一些	周	.

事实上，我已经好几个星期没听到他的宣传了。

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [duː] ?

To	what	was	the	honour	of	this	unexpected	visit	due	?
到	什么	曾是	这	荣誉	的	这	意外	访问	到期的	?

这次不期而至的拜访是为了表彰什么?

“ [ɔːf] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Off	to	Paris	,	I	hear	,	”	he	continued	.
“	离开	到	巴黎	,	我	听到	,	”	他	持续	.

“我听说他要去巴黎了，”他接着说。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɪn] .

“	Well	,	I	thought	I	might	do	worse	than	look	in	.
“	出色地	,	我	想法	我	可能	做	更糟	比	看	在	.

“嗯，我想看看总不会有什么坏处吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .

I	have	something	to	tell	you	too	.
我	有	某物	到	告诉	你	也	.

我也有些话想跟你说。

” [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][bə(ː)'net, 'bəːnit] . -

”	A	VISIT	FROM	BURNETT	.	10
”	一个	访问	从	伯内特	.	-

“伯内特来访。”10

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [taɪm] ['ɑːdli] .

“	My	dear	fellow	,	”	I	cried	,	“	you	choose	your	time	oddly	.
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	我	哭	,	“	你	选择	你的	时间	奇怪	.

“我亲爱的朋友，”我喊道，“你选择的时机真奇怪。”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

I	must	leave	this	place	in	a	trice	.
我	必须	离开	这	地方	在	一个	瞬间	.

我必须尽快离开这里。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juːv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['leɪtɪst]
Meanwhile , however , tell me where you've been of late , and what this latest
同时 , 然而 , 告诉 我 在哪里 你已经 到过 的 晚的 , 和 什么 这 最新的
['rɪŋk(ə)l] [ɪz] . ”
wrinkle is . ”
皱纹 是 . ”

不过，与此同时，请告诉我你最近去了哪里，以及你最近又遇到了什么麻烦。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[wel] , [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Well , out of London .
出色地 , 出去 的 伦敦 .

嗯，在伦敦以外的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [mɔːr]
If you had not been rushing off at short notice I might have spoken more
如果 你 有 不是 到过 匆忙 离开 在 短的 注意 我 可能 有 说 更多的
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

如果你不是那么匆忙地要走，我或许会说得更切中要点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
You can't stay a couple of days longer , can you ?
你 不能 停留 一个 夫妻 的 天 更长 , 能 你 ?

你不能再待几天吧?

[seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
Say yes , and I will engage to open your eyes a bit . ”
说 是的 , 和 我 将要 从事 到 打开 你的 眼睛 一个 少量 . ”

“答应我，我会让你大开眼界。”

“ [noʊ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑːnt] : [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 20th , [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɑːnt] [rest] .
“ No , I fear I can't : the Congress is not till the 20th , but meantime I want rest .
” 不 , 我 害怕 我 不能 : 这 国会 是 不是 直到 这 20th , 但 与此同时 我 想 休息 .

“不，恐怕我不能：国会要到20号才召开，但在此期间我想休息一下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [dʌn] [ʌp] .
I am positively done up .
我 是 积极地 完毕 向上 .

我打扮得漂漂亮亮的。

[taɪm] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , ['leɪtər] [ɑːn] .
Time enough , however , later on .
时间 足够的 , 然而 , 之后 在 .

不过以后时间会来的。

” [bə(ː)'net, 'bəːnit] [læft] .
” Burnett laughed .
” 伯内特 笑了 .

伯内特笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .
“ It is worth while sometimes to take time by the forelock .
” 它 是 值得 尽管 有时 到 拿 时间 经过 这 前额 .

“有时候，花点时间抚摸一下额前的刘海是值得的。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

Look	here	,	I	am	bound	hand	and	foot	at	present	,	but	this	I	will	say	,
看	这里	,	我	是	边界	手	和	脚	在	展示	,	但	这	我	将要	说	,

你看，我现在手脚都被绑着，但我还是要说：

[jʊr; jər] ['kɔŋgresiz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ˌevə'luːʃəneri] , [ˌrevə'luːʃəneri] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] —

your	congresses	and	your	socialism	—	evolutionary	,	revolutionary	,	or	what	not	—
你的	国会	和	你的	社会主义	—	进化	,	革命性的	,	或者	什么	不是	—

[ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] . ”

are	played	out	.	”
是	玩	出去	.	”

你们的国会和你们的社会主义——无论是渐进式的、革命性的还是其他什么——都已经过时了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] , ” [aɪ] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] [rɪ'dʒɔɪnd] ;

“	I	think	I	have	heard	that	remark	before	,	”	I	somewhat	coldly	rejoined	;
“	我	思考	我	有	听到	那	评论	前	,	”	我	有些	冷冷地	重新加入	;

“我想我以前听过这种说法，”我有些冷淡地回答道；

“ [stɪl] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] .

“	still	,	say	what	you	like	,	you	will	find	that	we	hold	the	reins	.
“	仍然	,	说	什么	你	喜欢	,	你	将要	寻找	那	我们	抓住	这	缰绳	.

“不过，不管你怎么说，你会发现我们才是掌控一切的人。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] ,

I	won't	say	anything	more	of	the	practicability	of	anarchism	,
我	惯于	说	任何事物	更多的	的	这	实用性	的	无政府主义	,

关于无政府主义的实用性，我不再赘述。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æd] ['naʊˌziːm] .

we	have	talked	the	matter	over	ad	nauseam	.
我们	有	谈话	这	事情	超过	广告	恶心	.

我们已经把这件事讨论得不厌其烦了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] .

But	this	I	will	say	.
但	这	我	将要	说	.

但我还是要说一句。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [pə'lɪtɪkli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]

Compared	with	us	you	are	a	handful	of	people	,	politically	speaking	of	no
比较的	和	我们	你	是	一个	少数	的	人们	,	政治上	请讲	的	不

[ə'kaʊnt] , and11

account	,	and11
帐户	,	and11

和我们相比，你们不过是寥寥几人，从政治角度来说，你们根本无关紧要，而且11

[pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [best] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

perhaps	on	the	whole	best	left	to	the	attention	of	the	police	.
也许	在	这	所有的	最好的	左边	到	这	注意力	的	这	警察	.

或许最好还是交由警方处理。

[fər'gɪv] [maɪ] ['blʌntnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [jʊr; jər] [kruː'seɪd] , [wen] [nɑːt][əb'sɜːrd] , [ə'pɪrz]

Forgive	my	bluntness	,	but	to	my	mind	,	your	crusade	,	when	not	absurd	,	appears
原谅	我的	钝	,	但	到	我的	头脑	,	你的	运动	,	什么时候	不是	荒诞	,	出现

['oʊnli]['krɪmɪn(ə)l] . ”

only	criminal	.	”
仅有的	刑事	.	”

请原谅我的直言不讳，但在我看来，你们的这场运动，即便不荒谬，也只能算是犯罪。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['dɔːgɪdli] ;

“	As	you	like	,	”	said	Burnett	doggedly	;
“	作为	你	喜欢	,	”	说	伯内特	顽强地	;

“随你便吧，”伯内特固执地说；

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈbɑːkiŋ] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbaɪtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

“	the	world	has	had	enough	barking	—	the	time	for	biting	has	come	.
“	这	世界	有	有	足够的	叫声	—	这	时间	为了	咬	有	来	.

“世界已经受够了吠叫——现在是反击的时候了。”

[rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [ˈeləkwəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]

Restrain	your	eloquence	for	a	season	,	and	I'll	promise	you	a	wonderful
抑制	你的	口才	为了	一个	季节	,	和	患病的	承诺	你	一个	精彩的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈvikʃənz] . ”

change	of	convictions	.	”
改变	的	定罪	.	”

暂时收敛你的雄辩，我保证你会对现状有美好的改变。

“ [wʌt] , [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [frendz] [mɔːr] [ˈrekɪŋ] [ɪn] [hænd] ?

“	What	,	have	your	Continental	friends	more	wrecking	in	hand	?
“	什么	,	有	你的	大陆	朋友们	更多的	破坏	在	手	?

“怎么，你们的欧洲大陆朋友还有更多破坏行动要做吗？”

[wʌt] [ˈɪdiəsi] [ɪz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [kæmˈpeɪn] !

What	idiocy	is	this	wretched	campaign	!
什么	白痴	是	这	可怜	活动	!

这场可悲的竞选活动简直愚蠢至极！

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvəːts] [noʊ] [wʌn] , [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːˈækʃəˌnɛriːz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

It	converts	no	one	,	strengthens	the	hands	of	the	reactionaries	,	and	,	what	is
它	转换	不	一	,	加强	这	双手	的	这	反动派	,	和	,	什么	是

[mɔːr] , [disˈtrɔiz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] .

more	,	destroys	useful	capital	.
更多的	,	摧毁	有用	首都	.

它非但不能改变任何人，反而会加强反动派的力量，更糟糕的是，还会摧毁有用的资本。

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈɪndʒər] [səˈsaɪəti] [ðʌs] [ˈeɪməsli] ? ”

Why	,	I	say	,	injure	society	thus	aimlessly	?	”
为什么	,	我	说	,	损伤	社会	因此	漫无目的地	?	”

我想问，为什么要这样毫无目的地伤害社会呢?

“ [kɜːrs] [səˈsaɪəti] !

“	Curse	society	!
“	诅咒	社会	!

“诅咒社会！”

” — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪst] [strʌk] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] — “ [aɪ] [dɪˈtest] [bəuθ] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

”	—	and	a	heavy	fist	struck	my	writing	-	table	—	“	I	detest	both	society	as	it
”	—	和	一个	重的	拳头	击	我的	写作	-	桌子	—	“	我	厌恶	两个都	社会	作为	它

[ɪz] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [juː; jʊ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .

is	and	society	as	you	hope	it	will	be	.
是	和	社会	作为	你	希望	它	将要	是	.

——说着，一个沉重的拳头猛地砸在我的书桌上——“我既厌恶现在的社会，也厌恶你所希望的未来社会。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈmʌltɪtuːd] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ə; eɪ]

To	-	day	the	capitalist	wolves	and	a	slavish	multitude	;	to	-	morrow	a
到	-	天	这	资本家	狼	和	一个	奴隶	民众	;	到	-	明天	一个

[kəˈrʌpt] [əˈfɪʃəˌlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈmʌltɪtuːd] ,

corrupt	officialism	and	the	same	slavish	multitude	,
腐败	官僚主义	和	这	相同的	奴隶	民众	,

今天有资本家的豺狼和奴性的民众；明天就是腐败的官僚主义和同样的奴性民众。

[ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈmæstərz] .

only	with	new	masters	.
仅有的	和	新的	大师	.

只有新主人才能做到。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] , [maɪ] [frend] ,

But	about	our	numbers	,	my	friend	,
但	关于	我们的	数字	,	我的	朋友	,

但是关于我们的人数，我的朋友，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'lɪtɪkli] ['ɪmpətənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvli] [soʊ]

you	think	that	we	must	be	politically	impotent	because	we	are	relatively	so
你	思考	那	我们	必须	是	政治上	阳痿	因为	我们	是	相对地	所以

[fjuː] .

few	.
很少	.

你认为我们人数相对较少，所以一定在政治上无能为力。

[wiː; wi] [kaʊnt] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wer] [juː; jʊ][tɑːt][ʌp][jʊr; jər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz]

We	count	only	our	thousands	where	you	tot	up	your	millions	of	supporters
我们	数数	仅有的	我们的	数千	在哪里	你	总计	向上	你的	百万	的	支持者

.

:
.

我们只统计我们几千人的支持者，而你们却统计你们几百万的支持者。

['ɑːbviəsli] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪrd] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrθədɑːks]

Obviously	we	could	hardly	venture	to	beard	you	after	the	established	orthodox
明显地	我们	可以	几乎	风险投资	到	胡须	你	后	这	已确立的	正统

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

显然，我们很难按照既定的传统方式给你留胡子。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [sə'poʊz] , [aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][sʌm; səm] incalculable12

But	suppose	,	suppose	,	I	say	,	our	people	had	some	incalculable12
但	认为	,	认为	,	我	说	,	我们的	人们	有	一些	incalculable12

但是假设，我说，假设我们的人民有一些无法估量的12

[fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

force	behind	them	.
力量	在后面	他们	.

他们背后的力量。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l]

that	the	leaders	of	these	few	thousands	came	to	possess	some	novel
那	这	领导人	的	这些	很少	数千	来了	到	具有	一些	小说

[ɪn'venʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['vɜːrtʃuəl] ['dɪkˌteɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ″ —

invention	—	something	that	—	that	made	them	virtual	dictators	to	their	kind	″	—
发明	—	某物	那	—	那	制成	他们	虚拟的	独裁者	到	他们的	种类	″	—

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	looking	very	hard	at	me	he	seemed	to	await	my	answer	with	interest	.
和	寻找	非常	难的	在	我	他	似乎	到	等待	我的	回答	和	兴趣	.

“这几千人的领导者们掌握了一些新奇的发明——某种东西——使他们实际上成为了他们族群的独裁者”——他非常认真地看着我，似乎很感兴趣地等待我的回答。

“ [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [best] [kept] [fɔːr; fər]['nɑːvəlz] .

“	Suppositions	of	this	sort	are	best	kept	for	novels	.
″	假设	的	这	种类	是	最好的	保留	为了	小说	.

“这类假设最好还是留给小说吧。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [siː] [noʊ] [skoʊp] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	**,**	**I**	**see**	**no**	**scope**	**even**	**for**	**such**	**an**	**invention**	**—**	**it**	**is**	**part**	**of**	**the**
除了	,	我	看	不	范围	甚至	为了	这样的	一个	发明	—	它	是	部分	的	这

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][juː'toʊpiə] .

furniture	**of**	**Utopia**	**.**
家具	的	乌托邦	.

此外，我认为这种发明根本没有存在的空间——它是乌托邦的附属品。

[bʌt; bət] , [steɪ] !

But	**,**	**stay**	**!**
但	,	停留	!

但是，留下来!

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪntli] ['daɪnəˌmaɪtər] ['hɑːrtmən] ['ɔːlsoʊ] ?

was	**not**	**this**	**invention**	**the**	**dream**	**of**	**that**	**saintly**	**dynamiter**	**Hartmann**	**also**	**?**
曾是	不是	这	发明	这	梦	的	那	圣洁的	炸药	哈特曼	还	?

难道这项发明不也是那位圣人般的爆破家哈特曼的梦想吗?

['hɑːrtmən] !

Hartmann	**!**
哈特曼	!

哈特曼!

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['weɪstɪd] [ɑːn] ['ænərki] .

Now	**there's**	**a**	**typical**	**case**	**of**	**genius**	**wasted**	**on**	**anarchy**	**.**
现在	有	一个	典型的	案件	的	天才	浪费	在	无政府状态	.

这是天才被浪费在无政府主义上的典型例子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] ['mɑːrtər] — [traɪz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd]

A	**pretty**	**story**	**is**	**that**	**of**	**your**	**last**	**martyr**	**—**	**tries**	**to**	**blow**	**up**	**a**	**prince**	**and**
一个	漂亮的	故事	是	那	的	你的	最后的	烈士	—	尝试	到	吹	向上	一个	王子	和

[dis'trɔiz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æpəlˌwʊmən] .

destroys	**an**	**arch**	**and**	**an**	**applewoman**	**.**
摧毁	一个	拱	和	一个	苹果女人	.

一个很精彩的故事是关于你最后一位殉道者——他试图炸死一位王子，结果摧毁了一座拱门和一个苹果女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [laɪt] [hɪr] ! ”

For	**the**	**life**	**of**	**me**	**I**	**can't**	**see**	**light**	**here**	**!**	**”**
为了	这	生活	的	我	我	不能	看	光	这里	!	”

我怎么也看不到一丝光亮!

“ [ɔːl] [men] ['bʌŋg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , ” [grauld] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

“	**All**	**men**	**bungle**	**sometimes**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**revolutionist**	**,**	**ignoring**	**the**	**first**	**part**	**of**
“	全部	男人	搞糟	有时	,	”	咆哮	这	革命家	,	忽略	这	第一的	部分	的

[maɪ][rɪ'plaɪ] ;

my	**reply**	**;**
我的	回复	;

“所有人都会犯错，”革命者咆哮道，无视了我回答的前半部分;

“ ['hɑːrtmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] — [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Hartmann**	**with**	**the**	**rest**	**—**	**ten**	**years**	**ago**	**was**	**it**	**?**
“	哈特曼	和	这	休息	—	十	年	前	曾是	它	?

“哈特曼和其他人——那是十年前的事了吗? ”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .

he	**was**	**young**	**then**	**.**
他	曾是	年轻的	然后	.

他当时还年轻。

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [dəunt][kɔːl] ['piːp(ə)l] ['mɑːtəz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

But	mark	me	,	my	friend	,	don't	call	people	martyrs	prematurely	.
但	标记	我	,	我的	朋友	,	不	称呼	人们	殉道者	过早	.

但是朋友，请记住我的话，不要过早地称别人为烈士。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hɑːrtmən] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ves(ə)l] — [pər'mɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt]

You	think	Hartmann	went	down	with	that	vessel	—	permit	me	to	express	a	doubt
你	思考	哈特曼	去	向下	和	那	血管	—	允许	我	到	表达	一个	怀疑

. ”
: ”
. ”

你认为哈特曼和那艘船一起沉没了——恕我直言，我对此表示怀疑。

“ [wel] , ” [aɪ] [ri'spɔndid] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] , ['ænərki] [ə'pɑːrt] ,

“	Well	,	”	I	responded	,	“	it	matters	little	to	me	anyhow	,	but	,	anarchy	apart	,
“	出色地	,	”	我	回应	,	“	它	事情	小的	到	我	无论如何	,	但	,	无政府状态	除	,

“嗯，”我回答说，“反正对我来说这无关紧要，但是，撇开无政府状态不谈，

[haʊ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

how	that	poor	old	mother	of	his	would	relish	a	glimpse	of	him	,
如何	那	贫穷的	老的	母亲	的	他的	会	尽情享用	一个	一瞥	的	他	,

他那可怜的老母亲要是能再见他一面该有多高兴啊！

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət][ɪz] [truː] ！ ” -

if	what	you	hint	at	is	true	!	”	13
如果	什么	你	暗示	在	是	真的	！	”	-

如果你暗示的是真的！“13

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [maɪ] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

He	nodded	,	and	involuntarily	my	thoughts	ran	back	to	the	days	of	1910	,
他	点头	,	和	不由自主	我的	想法	跑	后退	到	这	天	的	-	,

他点了点头，我的思绪不由自主地回到了1910年。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [riːd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːrtmənz] ['aʊtreɪdʒ] .

when	my	uncle	read	me	,	then	a	mere	boy	,	the	account	of	Hartmann's	outrage	.
什么时候	我的	叔叔	读	我	,	然后	一个	仅仅	男生	,	这	帐户	的	哈特曼的	暴行	.

当我叔叔给我读哈特曼暴行的故事时，我还只是个孩子。

[æz; əz] ['hɑːrtmənz] [fɜːrst] [kraɪm] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [aɪ] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [pə'veɪŋ] [steɪl] [nuːz] .

As	Hartmann's	first	crime	is	notorious	I	run	some	risk	of	purveying	stale	news	.
作为	哈特曼的	第一的	犯罪	是	臭名昭著	我	跑步	一些	风险	的	供应	陈旧	消息	.

由于哈特曼的第一起罪行臭名昭著，我有可能传播过时的消息。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][aɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	for	a	younger	generation	it	will	suffice	to	mention	the	attempt	of	this
但	为了	一个	年轻	一代	它	将要	足够了	到	提到	这	试图	的	这

[ɪn'θuːziæst] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [swiːt] [wen] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]

enthusiast	to	blow	up	the	German	Crown	Prince	and	suite	when	driving	over
爱好者	到	吹	向上	这	德语	王冠	王子	和	套房	什么时候	驾驶	超过

['westmɪnstər] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['vɪzɪt] .

Westminster	Bridge	on	the	occasion	of	their	1910	visit	.
威斯敏斯特	桥	在	这	场合	的	他们的	-	访问	.

但对于年轻一代来说，只需提及这位狂热分子在 1910 年德国皇太子及其随从乘车经过威斯敏斯特桥时试图炸毁他们的事件就足够了。

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] ['teɪkən] [ə'genst] [bɜːr'lɪn] ['ænəkists] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] ,

Revenge	for	the	severe	measures	taken	against	Berlin	anarchists	was	the	motive	,
复仇	为了	这	严重	措施	已采取	反对	柏林	无政府主义者	曾是	这	动机	,

其动机是对柏林无政府主义者遭受的严厉镇压进行报复。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [ðə; ði][maɪn][ɪk'sploʊdɪd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

but	by	some	mischance	the	mine	exploded	just	after	the	carriages	had	passed	,
但	经过	一些	灾难	这	矿	爆炸了	只是	后	这	马车	有	通过了	,

但不知何故，就在马车驶过之后，地雷就爆炸了。

[ri:kɪŋ] , [haʊ'evər] , ['terəb(ə)l]['hævək][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

wreaking	,	however	,	terrible	havoc	in	the	process	.
破坏	,	然而	,	糟糕的	混乱	在	这	过程	.

然而，在此过程中却造成了可怕的破坏。

[maɪ] [snɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æpəlˌwʊmən] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [tu:] ['sɪriəsli] ,

My	sneer	about	the	applewoman	must	not	be	taken	too	seriously	,
我的	冷笑	关于	这	苹果女人	必须	不是	是	已采取	也	严重地	,

请不要太当真，我之前对那个卖苹果的女人冷嘲热讽。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['perɪʃt] ,

for	though	it	is	quite	true	that	one	such	unfortunate	perished	,
为了	尽管	它	是	相当	真的	那	一	这样的	不幸	遇难	,

虽然确实有一位不幸者丧生，

[jet] ['fɪfti] [tu:; tə]['sɪksti]['vɪktəms] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] [ɑ:rtʃ] .

yet	fifty	to	sixty	victims	fell	with	her	in	the	crash	of	a	rent	arch	.
然而	五十	到	六十	受害者	跌倒	和	她	在	这	碰撞	的	一个	租	拱	.

然而，在坍塌的拱门中，有五六十名受害者与她一同坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

There	was	a	terrible	burst	of	indignation	from	all	parts	of	the	civilized
那里	曾是	一个	糟糕的	爆裂	的	愤慨	从	全部	部分	的	这	文明

[wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['medli] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [ə'rests] ;

world	and	the	usual	medley	of	useless	arrests	;
世界	和	这	通常	混合曲	的	无用	逮捕	;

文明世界各地爆发了强烈的愤慨，随之而来的是一系列毫无意义的逮捕行动；

[ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪts] , ['hɑ:rtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['ʃædoʊ] ” ['maɪk(ə)l] [ʃwɑ:ts] ,

the	real	culprits	,	Hartmann	and	his	so	-	called	“	shadow	”	Michael	Schwartz	,
这	真实的	罪魁祸首	,	哈特曼	和	他的	所以	-	称为	“	阴影	”	迈克尔	施瓦茨	,

真正的罪魁祸首是哈特曼和他所谓的“影子”迈克尔·施瓦茨。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] - [boʊt] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lənd] .

escaping	to	sea	in	a	cargo	-	boat	bound	for	Holland	.
逃脱	到	海	在	一个	货物	-	船	边界	为了	荷兰	.

搭乘开往荷兰的货船逃往大海。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] ['fɜ:rðər] [nu:z] ,

The	boat	went	down	in	a	storm	,	and	,	failing	further	news	,
这	船	去	向下	在	一个	风暴	,	和	,	失败	更远	消息	,

船在暴风雨中沉没，之后便杳无音讯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

it	was	believed	that	all	on	board	had	gone	down	with	her	.
它	曾是	相信	那	全部	在	木板	有	已消失	向下	和	她	.

人们认为船上所有人员都和她一起沉没了。

['hɑ:rtmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [lɑ:rdʒ] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ]

Hartmann	was	known	to	have	possessed	large	funds	,	and	these	also
哈特曼	曾是	已知	到	有	拥有	大的	资金	,	和	这些	还

[prɪ'zu:məbli] [laɪnd] [ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm] .

presumably	lined	the	sea	-	bottom	.
想必	衬里	这	海	-	底部	.

众所周知，哈特曼拥有大量资金，而这些资金很可能也沉积在了海底。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'liːf] , -

Such	was	the	official	belief	,	14
这样的	曾是	这	官方的	信仰	,	-

这就是官方的看法，14

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

and	most	people	had	agreed	that	the	official	belief	was	the	right	one	.
和	最多	人们	有	同意	那	这	官方的	信仰	曾是	这	正确的	一	.

大多数人都认同官方观点是正确的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['hɑːrtmənz] ['vɪktəms][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [biː; bi] ['klæst]

I	should	add	that	among	Hartmann's	victims	must	,	in	a	sense	,	be	classed
我	应该	添加	那	之中	哈特曼的	受害者	必须	,	在	一个	感觉	,	是	分类

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

我还要补充一点，从某种意义上说，哈特曼的母亲也应该被归为受害者之一。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd]

At	the	time	of	which	I	am	now	writing	she	was	leading	a	very	retired
在	这	时间	的	哪个	我	是	现在	写作	她	曾是	领导	一个	非常	退休

[bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] ,

but	useful	life	in	Islington	,
但	有用	生活	在	伊斯灵顿	,

在我写下这些文字的时候，她正在伊斯灵顿过着非常平静但充实的生活。

[wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

where	she	spent	her	days	in	district	-	visiting	and	other	charitable	work	.
在哪里	她	花费	她	天	在	区	-	访问	和	其他	慈善	工作	.

她在那里度过了大部分时间，进行地区走访和其他慈善工作。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

She	still	wore	deep	mourning	,	and	had	never	,	so	it	seemed	,
她	仍然	穿着	深的	丧	,	和	有	绝不	,	所以	它	似乎	,

她依然身着厚重的丧服，而且似乎从未如此。

[gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

got	over	the	shock	caused	by	the	appalling	crime	and	early	death	of	her	son	.
得到	超过	这	震惊	导致	经过	这	令人震惊	犯罪	和	早期的	死亡	的	她	儿子	.

她逐渐从儿子惨遭杀害和早逝带来的震惊中恢复过来。

[bə(:)'net, 'bəːnit] [nuː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .

Burnett	knew	her	very	well	indeed	,	though	she	scarcely	appreciated	his	visits	.
伯内特	知道	她	非常	出色地	的确	,	尽管	她	几乎	感谢	他的	访问	.

伯内特对她非常了解，尽管她并不喜欢他的来访。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

I	was	myself	on	excellent	terms	with	the	old	lady	,
我	曾是	我	在	出色的	条款	和	这	老的	女士	,

我和那位老太太关系非常好。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr]

but	had	not	seen	her	for	some	weeks	previous	to	the	conversation	here
但	有	不是	已见	她	为了	一些	周	以前的	到	这	对话	这里

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

但在记录下这段对话之前，已经好几个星期没见过她了。

[maɪ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [faɪn] , [bə(:)'net, 'bəːnit] ['ʃɔːrtli] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

My	time	running	fine	,	Burnett	shortly	rose	to	go	.
我的	时间	跑步	美好的	,	伯内特	不久	玫瑰	到	去	.

时间安排得很顺利，伯内特很快起身离开。

“ [biː; bi] [ʃʊr] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] .

“	Be	sure	,	”	he	said	,	“	and	look	me	up	early	on	your	return	.
”	是	当然	,	”	他	说	,	“	和	看	我	向上	早期的	在	你的	返回	.

“务必，”他说，“回来后尽早来找我。”

[ˈmɪstʃɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˈbruːɪŋ] ，

Mischief	,	I	tell	you	,	is	brewing	,
恶作剧	,	我	告诉	你	,	是	酿造	,

我告诉你，一场风暴正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ][kæmp] [ˈelsˌwer] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .

and	how	soon	I	shall	have	to	pitch	my	camp	elsewhere	I	hardly	know	.
和	如何	很快	我	将	有	到	沥青	我的	营	别处	我	几乎	知道	.

至于我何时需要另寻他处安营扎寨，我几乎一无所知。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [maɪ][ˈlændleɪdi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .

”	He	was	moving	to	the	door	when	my	landlady	entered	with	a	note	.
”	他	曾是	移动	到	这	门	什么时候	我的	房东	进入	和	一个	笔记	.

“他正要走向门口，这时我的房东太太拿着一张纸条走了进来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

She	had	probably	been	listening	to	the	conversation	,
她	有	大概	到过	聆听	到	这	对话	,

她可能一直在偷听他们的对话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈræðər] [ˈtɪmərəsli] [æt; ət][maɪ] [gest] [bɪˈfɔːr] [diˈpɔzitiŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

for	she	glanced	rather	timorously	at	my	guest	before	depositing	her	charge	.
为了	她	瞥了一眼	相当	胆怯地	在	我的	客人	前	存款	她	收费	.

因为她在交出款项之前，有些怯生生地瞥了我的客人一眼。

“ [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Wait	one	moment	,	Burnett	,	and	I'll	see	you	out	,	”	said	I	,
”	等待	一	片刻	,	伯内特	,	和	患病的	看	你	出去	,	”	说	我	,

“伯内特，等一下，我这就送你出去，”我说。

[æz; əz][aɪ] [ˈheɪstɪli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

as	I	hastily	broke	the	envelope	.
作为	我	草草	打破	这	信封	.

我匆忙地拆开了信封。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] really15

Yes	,	there	was	no	mistaking	the	hand	,	the	missive	was	really15
是的	,	那里	曾是	不	误会	这	手	,	这	信函	曾是	really15

是的，笔迹绝对错不了，信件确实是15

[frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] , [ˈmɪsɪz] . - .

from	my	old	friend	,	Mrs	.	Northerton	.
从	我的	老的	朋友	,	太太	.	-	.

来自我的老朋友诺瑟顿夫人。

[ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [maɪ] [ˈproʊgræm] .

Its	contents	were	fated	to	upset	my	programme	.
它是	内容	是	命中注定	到	沮丧的	我的	程序	.

它的内容注定会打乱我的计划。

[ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres]

Only	two	days	back	I	had	arranged	to	meet	the	family	in	Paris	at	the	express
仅有的	二	天	后退	我	有	安排	到	见面	这	家庭	在	巴黎	在	这	表达

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ，

invitation	of	her	husband	,
邀请	的	她	丈夫	,

就在两天前，我应她丈夫的特别邀请，安排在巴黎与她的家人见面。

[ə; eɪ]['dʒi:niəl][oʊld] ['lɪbərəl] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] .

a	genial	old	Liberal	who	took	a	lively	interest	in	my	work	.
一个	和蔼可亲	老的	自由派	WHO	采取	一个	热闹	兴趣	在	我的	工作	.

一位和蔼可亲的老自由主义者，对我的工作表现出浓厚的兴趣。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [naʊ] [rɪ'si:vd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] .

This	arrangement	now	received	its	death	-	blow	.
这	安排	现在	已收到	它是	死亡	-	吹	.

这种安排如今彻底瓦解了。

“ [θri:] , ['kɑ:rʃɔ:ltən] ['terəs] , ['beɪˌwɔ:tər] .

“	3	,	Carshalton	Terrace	,	Bayswater	.
“	3	,	卡沙尔顿	阳台	,	贝斯沃特	.

“3号，卡沙尔顿露台，贝斯沃特。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['stænli] ,

“	Dear	Mr	.	Stanley	,
“	亲爱的	先生	.	斯坦利	,

“尊敬的斯坦利先生，

“ [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	We	have	just	returned	from	Paris	,	where	we	had	,	as	you	know	,
“	我们	有	只是	返回	从	巴黎	,	在哪里	我们	有	,	作为	你	知道	,

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .

intended	to	stay	some	time	.
故意的	到	停留	一些	时间	.

“我们刚从巴黎回来，正如你所知，我们原本打算在那里待一段时间。

[oʊld]['mɪstər] . ['mæθju:z] , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ,

Old	Mr	.	Matthews	,	whom	you	will	recollect	,	died	about	a	fortnight	ago	,
老的	先生	.	马修斯	,	谁	你	将要	追忆	,	死亡	关于	一个	两星期	前	,

您或许还记得老马修斯先生，他大约两周前去世了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .

leaving	the	Colonel	one	of	his	executors	.
离开	这	上校	一	的	他的	遗嘱执行人	.

留下上校作为他的遗嘱执行人之一。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ]

As	the	estate	is	in	rather	a	muddled	condition	,	a	good	deal	of	attention	may
作为	这	财产	是	在	相当	一个	混乱	状况	,	一个	好的	交易	的	注意力	可能

[bi:; bi] ['nesəseri] ,

be	necessary	,
是	必要的	,

由于庄园目前状况较为杂乱，可能需要花费大量精力进行整理。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	we	made	up	our	minds	to	forego	the	rest	of	our	trip	for	the
所以	我们	制成	向上	我们的	思想	到	放弃	这	休息	的	我们的	旅行	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

所以我们决定暂时放弃剩下的行程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [æt; ət] [hoʊm] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd]

I	shall	be	'	at	home	'	to	-	morrow	afternoon	,	when	we	shall	be	delighted
我	将	是	-	在	家	-	到	-	明天	下午	,	什么时候	我们	将	是	高兴极了

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

我明天下午会在家，届时我们都非常高兴见到你。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] .
With **best** **wishes** **from** **all** **.**
和 最好的 愿望 从 全部 .

谨代表大家致以最美好的祝愿。

“ ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ **Always** **yours** **sincerely** **,**
“ 总是 你的 真挚地 ,

“永远真诚的，

“ ['mɔd] [siː] . - .
“ **Maude** **C** **.** **Northerton** **.**
“ 莫德 C . - .

“莫德·C·诺瑟顿。

“ [piː] . [es] . — ['liːnə; 'leɪnə] [kʌmz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] £5000 [ɪn] ['mɪstər] . ['mæθjuːzɪz] [wɪl] .
“ **P** **.** **S** **.** **—** **Lena** **comes** **in** **for** **a** **bequest** **of** **£5000** **in** **Mr** **.** **Matthews's** **will** **.**
“ P . S . — 莉娜 来 在 为了 一个 遗赠 的 £5000 在 先生 . 马修斯的 将要 .

PS——Lena将继承Matthews先生遗嘱中的5000英镑遗产。

” ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn] ['lʌndən] !
” **Lena** **in** **London** **!**
” 莉娜 在 伦敦 !

“莉娜在伦敦！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪsɪv] .
This **was** **quite** **decisive** **.**
这 曾是 相当 决定性 .

这起到了决定性的作用。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] neglected16
“ **Excuse** **me** **,** **Burnett** **,** **”** **I** **said** **,** **turning** **to** **my** **neglected16**
“ 原谅 我 , 伯内特 , ” 我 说 , 转弯 到 我的 neglected16

“打扰一下，伯内特，”我说着，转向我那被冷落的16

[frend] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
friend **;** **“** **but** **this** **letter** **is** **most** **important** **.**
朋友 ; “ 但 这 信 是 最多 重要的 .

朋友：“但这封信最为重要。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['bɪznəs] ['pɪkl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
A **nice** **business** **pickle** **I** **am** **in** **,** **I** **can** **tell** **you** **.** **”**
一个 好的 商业 泡菜 我 是 在 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，我现在陷入了一个棘手的商业困境。

“ [wʌt] ['naɪsli] - ['sentɪd] [noʊt] - ['peɪpər] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [juːz] .
“ **What** **nicely** **-** **scented** **note** **-** **paper** **your** **business** **correspondents** **use** **.**
“ 什么 很好 - 香味 笔记 - 纸 你的 商业 通讯员 使用 .

“你们的商业伙伴都用什么香味宜人的便笺纸？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [diːp] ['sɪmpəθiːz] .
You **have** **my** **deep** **sympathies** **.**
你 有 我的 深的 同情 .

我深表同情。

[wel] , [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] . ”
Well **,** **farewell** **for** **the** **present** **.** **”**
出色地 , 告别 为了 这 展示 . ”

好了，暂时告别吧。

“ [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **Don't** **be** **in** **a** **hurry** **,** **”** **I** **said** **;**
“ 不 是 在 一个 匆忙 , ” 我 说 ;

“别着急，”我说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][poʊ'spoʊn] [ðɪs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][trɪp]['æftər][ɔːl] .

“	I	am	afraid	I	must	postpone	this	Continental	trip	after	all	.
“	我	是	害怕的	我	必须	推迟	这	大陆	旅行	后	全部	.

“恐怕我不得不推迟这次欧洲大陆之旅了。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [huː'evər] [wʌnz] [ɪn'fɔːrmənt] [meɪ] [biː; bi] .

Business	is	business	,	whoever	one's	informant	may	be	.
商业	是	商业	,	谁	一个人的	线人	可能	是	.

生意就是生意，不管线人是谁。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [nɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf][maɪ][rest] .

No	,	I	must	really	knock	a	few	days	off	my	rest	.
不	,	我	必须	真的	敲	一个	很少	天	离开	我的	休息	.

不，我真的得减少几天休息时间了。

” [bə(ː)'net, 'bəːnit][stɛərd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

”	Burnett	stared	,	and	concluded	that	something	really	serious	was	on	hand	.
”	伯内特	凝视	,	和	结束	那	某物	真的	严肃的	曾是	在	手	.

伯内特盯着眼前的一切，得出结论：事情非常严重。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

“	So	you	will	be	available	for	two	or	three	days	longer	.
“	所以	你	将要	是	可用的	为了	二	或者	三	天	更长	.

“所以你还可以再待两三天。”

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

That	being	so	,
那	存在	所以	,

既然如此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	shall	expect	to	see	you	at	the	old	place	about	eight	o'clock	to	-	morrow
我	将	预计	到	看	你	在	这	老的	地方	关于	八	点钟	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我希望明天晚上八点左右能在老地方见到你。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] ,

Be	sure	and	come	,
是	当然	和	来	,

请务必前来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	I	have	a	guest	with	me	of	peculiar	interest	to	both	of	us	.
为了	我	有	一个	客人	和	我	的	奇特	兴趣	到	两个都	的	我们	.

因为我这里有一位客人，他/她对我们俩来说都特别有意义。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?

His	name	?
他的	姓名	?

他叫什么名字?

[oʊ] ! [dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Oh	!	don't	be	impatient	.
哦	!	不	是	不耐烦	.

哦！别着急。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] , [ðen] ?

It	is	a	fixture	,	then	?
它	是	一个	固定装置	,	然后	?

那它就是个固定装置吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
No , I can't stay .
不 , 我 不能 停留 .

不，我不能留下。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" I laughed heartily after I had seen him out .
" 我 笑了 衷心地 后 我 有 已见 他 出去 .

“看到他出去后，我开怀大笑。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [laɪf] , [wʌt] ['kjʊriəs] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [maɪn] — [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒɑːs(ə)l]
What a chequered life , what curious connections were mine — now a jostle
什么 一个 方格 生活 , 什么 好奇的 连接 是 矿 — 现在 一个 推搡
[wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n] ,
with fashion ,
和 时尚 ,

我的人生跌宕起伏，人际关系也十分奇特——如今却身处时尚的漩涡之中。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [fə'nætiks] [ʌv; əv] ['ænərki] [laɪk] [bə(:)'net, 'bə:nit] .
now with fanatics of anarchy like Burnett .
现在 和 狂热分子 的 无政府状态 喜欢 伯内特 .

现在还有像伯内特这样的无政府主义狂热分子。

['trævəlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [pleɪnz] [ə'weɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['predʒudisiz] ,
Travelling , it is said , planes away social prejudices ,
旅行 , 它 是 说 , 飞机 离开 社会的 偏见 ,

据说，旅行可以消除社会偏见。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] ['mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .
and certainly in combination with Karl Marx it had done so in my case .
和 当然 在 组合 和 卡尔 马克思 它 有 完毕 所以 在 我的 案件 .

就我而言，它与卡尔·马克思的理论结合起来，确实产生了这样的效果。

['meni] [frendz] [juːst] [tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
Many friends used to rally me about my liking for the haunts of luxury ,
许多 朋友们 用过的 到 集会 我 关于 我的 喜欢 为了 这 闹鬼的地方 的 奢华 ,

许多朋友过去常常批评我喜欢去高档场所，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] to17
and some even went so far as to17
和 一些 甚至 去 所以 远的 作为 to17

有些人甚至到了17岁。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌðər] " [ˌluːk'wɔːrm] " ['dɒktrɪnz] .
say it was of a piece with my other " lukewarm " doctrines .
说 它 曾是 的 一个 片 和 我的 其他 " 温 " 教义 .

说它和我的其他“不冷不热”的教义一脉相承。

[ðə; ði] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['redi] .
The answer , however , was ready .
这 回答 , 然而 , 曾是 准备好 .

然而，答案早已准备好了。

[aɪ] [heitid] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːkwəli] [heitid] [ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

I	hated	revolution	,	and	I	equally	hated	the	pettiness	of	a	sordid	socialism	.
我	憎恨	革命	,	和	我	同样地	憎恨	这	小气	的	一个	肮脏的	社会主义	.

我憎恨革命，也同样憎恨卑鄙的社会主义的狭隘。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [aɪ] [kənˈtendid] , [siː] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] , [ɑːrt][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

We	must	not	,	I	contended	,	see	the	graces	of	high	life	,	art	and	culture	,
我们	必须	不是	,	我	有争议	,	看	这	恩典	的	高的	生活	,	艺术	和	文化	,

我认为，我们不应该只看到上流社会生活、艺术和文化的魅力。

[faʊld] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]

fouled	by	the	mob	,	but	the	mob	elevated	into	a	possession	and	appreciation
犯规	经过	这	暴民	,	但	这	暴民	升高	进入	一个	拥有	和	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] .

of	the	graces	.
的	这	恩典	.

虽然被暴民玷污，但暴民却升华为对恩典的占有和欣赏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [biˈliːvd] [sʌm; səm] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdiːəl][tuː; tə][biː; bi]

It	was	just	because	I	believed	some	approach	to	this	ideal	to	be
它	曾是	只是	因为	我	相信	一些	方法	到	这	理想的	到	是

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] ,

possible	that	I	fought	under	the	banners	of	my	party	,
可能的	那	我	战斗	在下面	这	横幅	的	我的	派对	,

正因为我相信实现这个理想有某种途径，我才投身于我所在政党的旗帜下战斗。

[ænd; ənd] [fɔːˈwent] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [sleɪv] .

and	forewent	travel	and	independence	in	the	interests	of	the	wage	-	slave	.
和	放弃	旅行	和	独立	在	这	兴趣	的	这	工资	-	奴隶	.

为了雇佣奴隶的利益，他们放弃了旅行和独立。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrətər] [pʌf] [aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

That	I	was	no	Orator	Puff	I	yearned	for	some	opportunity	to	show	.
那	我	曾是	不	演说者	噗	我	渴望	为了	一些	机会	到	展示	.

我并非雄辩家，我渴望有机会证明这一点。

['kævələrz] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ] [rɪˈpjuːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['niːdfl] ,

Cavillers	would	have	then	found	that	my	money	,	my	repute	,	and	,	if	needful	,
吹毛求疵者	会	有	然后	成立	那	我的	钱	,	我的	声誉	,	和	,	如果	需要	,

那些挑剔的人就会发现，我的金钱、我的名誉，以及必要时，

[maɪ] [laɪf] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .

my	life	,	were	all	alike	subservient	to	the	cause	I	had	at	heart	.
我的	生活	,	是	全部	同样	顺从的	到	这	原因	我	有	在	心	.

我的一生，都同样服务于我心中的事业。

[ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] , ['laɪtər] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [maɪ] [θɔːts] .

That	night	,	however	,	lighter	visions	were	to	beguile	my	thoughts	.
那	夜晚	,	然而	,	打火机	愿景	是	到	欺骗	我的	想法	.

然而，那天晚上，轻松愉快的景象却迷惑了我的思绪。

[wen] [aɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][wʌns] [mɔːr] ['miːtɪŋ] [mɪs] - ,

When	I	dwelt	upon	once	more	meeting	Miss	Northerton	,
什么时候	我	居住	之上	一次	更多的	会议	错过	-	,

当我回想起再次见到诺瑟顿小姐的情景时，

['iːv(ə)n] [bɜˈnɛts] ['sɑːmbər] [hɪnts] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

even	Burnett's	sombre	hints	lost	their	power	to	interest	me	.
甚至	伯内特	阴沉	提示	丢失的	他们的	力量	到	兴趣	我	.

就连伯内特那些阴郁的暗示也失去了引起我的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][ɑːn][aɪ][dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪft] [ðem; ðəm] ,

And	when	later	on	I	did	find	time	to	sift	them	,
和	什么时候	之后	在	我	做过	寻找	时间	到	筛	他们	,

后来当我终于抽出时间筛选它们时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [æt; ət][maɪ][hændz] .

they	received	short	shrift	at	my	hands	.
他们	已收到	短的	谢里夫特	在	我的	双手	.

他们在我手中受到了冷遇。

['blʌstər] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][maɪ]['vɜːrdɪkt][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] .

Bluster	in	large	part	,	no	doubt	,	was	my	verdict	as	I	turned	into	bed	that	night	.
虚张声势	在	大的	部分	,	不	怀疑	,	曾是	我的	判决	作为	我	转向	进入	床	那	夜晚	.

毫无疑问，这很大程度上是虚张声势，这就是我当晚上床睡觉时的结论。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

However	,	to	-	morrow	I	should	be	in	a	better	position	to	judge	.
然而	,	到	-	明天	我	应该	是	在	一个	更好的	位置	到	法官	.

不过，明天我应该能更好地做出判断。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] [bɜ'nɛts] ['ænərkɪst] [frendz] ,

The	interview	would	,	at	any	rate	,	prove	interesting	,	for	Burnett's	anarchist	friends	,
这	面试	会	,	在	任何	速度	,	证明	有趣的	,	为了	伯内特	无政府主义者	朋友们	,

[haʊ'evər] ['despərət] ,

however	desperate	,
然而	绝望的	,

无论如何，这次采访对伯内特的无政府主义朋友们来说都会很有趣，即使他们处境艰难。

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . -

would	furnish	material	in	plenty	for	a	study	of	human	nature	.	18
会	提供	材料	在	很多	为了	一个	学习	的	人类	自然	.	-

这将为研究人性提供丰富的素材。[18]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] - ['ʃædoʊ] - [ʌv; əv] ['hɑːrtmən] .

THE	'	SHADOW	'	OF	HARTMANN	.
这	-	阴影	-	的	哈特曼	.

哈特曼的“阴影”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ðə; ði]

It	was	with	a	light	heart	that	I	made	my	way	to	the	Northertons	'	the
它	曾是	和	一个	光	心	那	我	制成	我的	方式	到	这	-	-	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

following	afternoon	.
下列的	下午	.

第二天下午，我心情轻松地前往诺瑟顿家。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [wʌz; wəz]

The	prospect	of	a	chat	with	the	smart	old	gentleman	and	his	ladies	was
这	前景	的	一个	聊天	和	这	聪明的	老的	绅士	和	他的	女士们	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

能和这位睿智的老绅士以及他的女伴们聊聊天，真是令人愉快。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [aɪ] ['pɑːsəbli] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] .

and	my	only	apprehensions	concerned	the	assemblage	I	possibly	might	find	there	.
和	我的	仅有的	担忧	担心的	这	装配	我	可能	可能	寻找	那里	.

我唯一的担忧是，我可能会在那里发现一些奇怪的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['tiːdiəs] ; [prə'lɪfɪk] ['oʊnli][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd]

As	a	rule	receptions	of	this	sort	are	tedious	;	prolific	only	of	dyspepsia	and
作为	一个	规则	接待	的	这	种类	是	乏味	;	多产的	仅有的	的	消化不良	和

['bɔːrɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

boring	conversations	.
无聊的	对话	.

通常来说，这类招待会都很乏味，只会导致消化不良和无聊的谈话。

['ʌpər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [swɔːmz] [raʊnd] ['mæmən] , [ænd; ənd] ['mæmən] , [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]

Upper	middle	-	class	mediocrity	swarms	round	Mammon	,	and	Mammon	,	the	cult	of
上	中间	-	班级	平庸	蜂群	圆形的	玛门	,	和	玛门	,	这	邪教	的

[ðə; ði] ['sensɪz] [ə'pɑːrt] , [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

the	senses	apart	,	is	uninteresting	.
这	感官	除	,	是	无聊	.

中上阶层的平庸之辈围绕着玛门，而玛门，撇开对感官的崇拜不谈，本身是无趣的。

[wɪð; wɪθ] [mɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

With	Mill	I	was	always	of	opinion	that	the	thinker	is	corrupted	by	the
和	磨	我	曾是	总是	的	观点	那	这	思想家	是	腐败的	经过	这

['petinəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] “ ['soʊʃ(ə)l] ” ['ɪntərkɔːrs] .

pettinesses	of	ordinary	“	social	”	intercourse	.
琐碎之事	的	普通的	“	社会的	”	交往	.

我一直和密尔一样认为，思想家会被普通“社交”交往中的琐碎之事所腐蚀。

[truː] , [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːts] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

True	,	one	occasionally	meets	a	celebrity	,
真的	,	一	偶尔	满足	一个	名人	,

没错，偶尔也会遇到名人。

[bʌt; bət] [sə'lebrətiz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] ['tɔːkəz] [ɑːr; ər] [best] [left] [ˌʌn'siːn] — [ðer; ðər] [rɪ'pjuːt]

but	celebrities	who	are	not	professional	talkers	are	best	left	unseen	—	their	repute
但	名人	WHO	是	不是	专业的	谈话者	是	最好的	左边	看不见	—	他们的	声誉

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [aʊt'ʃaɪnz] [ðer; ðər] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

usually	so	outshines	their	deportment	and	conversation	.
通常	所以	胜过	他们的	仪态	和	对话	.

但那些不擅长说话的名人最好还是不要露面——他们的名声通常远远盖过了他们的举止和谈吐。

[stɪl] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz]['tɑːlərəb(ə)l][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnsens] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

Still	,	the	celebrity	is	tolerable	provided	that	not	too	much	incense	is	required	.
仍然	,	这	名人	是	可容忍的	假如	那	不是	也	很多	香	是	必需的	.

不过，只要不需要太多的熏香，这位名人还是可以忍受的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] said19

The	same	thing	cannot	be	said19
这	相同的	事物	不能	是	said19

但同样的事情却不能这么说。19

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz] :

of	the	camp	-	following	of	mediocrities	:
的	这	营	-	下列的	的	平庸之辈	:

平庸之辈的追随者：

[ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv]

of	contact	with	this	the	effects	may	be	as	serious	as	they	will	certainly	prove
的	接触	和	这	这	效果	可能	是	作为	严肃的	作为	他们	将要	当然	证明

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

painful	to	a	well	-	wisher	of	the	human	species	.
痛苦	到	一个	出色地	-	许愿者	的	这	人类	物种	.

接触到这种物质的后果可能非常严重，而且肯定会给人类的福祉带来痛苦。

['hæpɪli] , [aɪ] ['rerli] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] - - .

Happily	**,**	**I**	**rarely**	**suffered**	**at**	**the**	**Northertons**	**'**	**.**
快乐地	,	我	很少	遭受	在	这	-	-	.

幸运的是，我在诺瑟顿家很少受苦。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] ['laɪənz] [stɔ:kt] [θru:] [ðer; ðər] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] [wel] -

Ever	**and**	**anon**	**lions**	**stalked**	**through**	**their**	**premises**	**,**	**and**	**the**	**legions**	**of**	**well**	**-**
曾经	和	匿名	狮子	跟踪	通过	他们的	前提	,	和	这	军团	的	出色地	-

[tu:; tə] - [du:] ['ɪmbəsɪlz] [θrɔŋd] [ðem; ðəm] .

to	**-**	**do**	**imbeciles**	**thronged**	**them**	**.**
到	-	做	白痴	熙熙攘攘	他们	.

狮子不时在他们的院子里出没，成群的富裕傻瓜蜂拥而至。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [hoʊst] [ɔ:r] ['hoʊstəs] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ,

But	**there**	**was**	**generally**	**the**	**host**	**or**	**hostess**	**to**	**fall**	**back**	**upon**	**,**
但	那里	曾是	一般来说	这	主持人	或者	女主人	到	落下	后退	之上	,

但通常情况下，总会有主人可以依靠。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['li:nə; 'leɪnə] , [tu:; tə] [hu:m] , [ɪf] [ðə; ði] ['si:krət]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**companionship**	**of**	**Lena**	**,**	**to**	**whom**	**,**	**if**	**the**	**secret**
到	说	没有什么	的	这	友谊	的	莉娜	,	到	谁	,	如果	这	秘密

[mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ,

must	**be**	**revealed**	**,**
必须	是	揭晓	,

更何况还有莉娜的陪伴，如果必须将秘密告诉她，

[aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

I	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**engaged**	**.**
我	有	为了	一些	时间	到过	已订婚的	.

我当时已经订婚一段时间了。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪvi] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

The	**understanding**	**was**	**for**	**the**	**present**	**to**	**be**	**privy**	**to**	**ourselves**	**,**
这	理解	曾是	为了	这	展示	到	是	私处	到	我们自己	,

当时的共识是，当下应该只属于我们自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:z]

but	**I**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**her**	**worthy**	**parents**	**would**	**have**	**cause**
但	我	有	不	原因	到	认为	那	她	值得	父母	会	有	原因

[tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mætʃ] .

to	**object**	**to**	**the**	**match**	**.**
到	目的	到	这	匹配	.

但我没有任何理由认为她那德高望重的父母会反对这门婚事。

[maɪ] ['pɑ:lətɪks] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] ,

My	**politics**	**,**	**which**	**might**	**have**	**scared**	**most**	**people**	**of**	**their**	**standing**	**,**
我的	政治	,	哪个	可能	有	害怕的	最多	人们	的	他们的	常设	,

我的政治观点，或许会让大多数人感到不安，从而损害他们的政治地位。

['mɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [eks] - [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

merely	**interested**	**the**	**ex**	**-**	**commissioner**	**and**	**were**	**wholly**	**indifferent**	**to**	**his**
仅仅	感兴趣的	这	前任	-	专员	和	是	完全	冷漠	到	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

只对这位前专员感兴趣，对他的妻子完全漠不关心。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ]

But	still	it	was	satisfactory	to	think	that	Lena	would	shortly	come	of	age
但	仍然	它	曾是	令人满意的	到	思考	那	莉娜	会	不久	来	的	年龄

,

,

,

但想到莉娜即将成年，还是令人感到欣慰的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['eni]

and	that	our	joint	means	would	be	sufficient	to	enable	us	to	ignore	any
和	那	我们的	联合的	方法	会	是	充足的	到	使能够	我们	到	忽略	任何

['prɑːbəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] .

probable	obstacles	.
可能	障碍	.

而且我们共同拥有的资源足以让我们忽略任何可能出现的障碍。

[oʊld]['mɪstər] . ['mæθjuːzɪz] ['legəsi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [læst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] .

Old	Mr	.	Matthews's	legacy	had	removed	the	last	formidable	barrier	.
老的	先生	.	马修斯的	遗产	有	已移除	这	最后的	强大	障碍	.

老马修斯先生的遗产扫除了最后一道难以逾越的障碍。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fæməli] ,

Two	years	before	I	had	the	good	fortune	to	meet	the	family	,
二	年	前	我	有	这	好的	财富	到	见面	这	家庭	,

两年前，我有幸结识了这个家庭。

[ɑːn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

on	that	memorable	occasion	when	I	was	so	hurriedly	summoned	from	Egypt	.
在	那	难忘	场合	什么时候	我	曾是	所以	匆匆	被召唤	从	埃及	.

在那次令人难忘的场合，我被匆匆从埃及召回。

[ðə; ði] [ˌproːmə'neɪd] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['stiːmər] ['ɔfɝz] ['baʊndləs] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

The	promenade	deck	of	a	P	.	and	O	.	steamer	offers	boundless	facilities	for
这	长廊	甲板	的	一个	P	.	和	哦	.	汽船	优惠	无边无际	设施	为了

['fɔːmiŋ] [f'rendʃɪps] ,

forming	friendships	,
成型	友谊	,

P&O轮船的甲板漫步道为人们结交朋友提供了无限的便利。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] interval20

and	during	the	brief	interval20
和	期间	这	简短的	interval20

在短暂的间隔期间20

[wɪtʃ] [brɪdʒd] [maɪ][stɑːrt][frʌm; frəm] [sʊ'ez] [ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] ,

which	bridged	my	start	from	Suez	and	arrival	at	London	,
哪个	桥接	我的	开始	从	苏伊士运河	和	到达	在	伦敦	,

这段旅程连接了我从苏伊士出发到抵达伦敦的整个过程。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

I	was	not	slow	in	harvesting	these	advantages	to	the	full	.
我	曾是	不是	慢的	在	收割	这些	优势	到	这	满的	.

我很快就充分利用了这些优势。

[oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l]

Old	Mr	.	Northerton	was	returning	home	after	serving	his	time	in	the	Indian	Civil
老的	先生	.	-	曾是	返回	家	后	服务	他的	时间	在	这	印度	民用

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

老诺瑟顿先生在印度公务员系统服役期满后正返回家乡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

and	with	him	were	his	wife	,	his	two	sons	,	and	an	only	daughter	.
和	和	他	是	他的	妻子	,	他的	二	儿子们	,	和	一个	仅有的	女儿	.

与他同行的还有他的妻子、两个儿子和一个独生女。

[maɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hɪndʒd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,

My	singular	interest	in	the	family	hinged	mainly	on	the	latter	,
我的	单数	兴趣	在	这	家庭	铰链	主要	在	这	后者	,

我对这个家庭的唯一兴趣主要在于后者。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌmərz] .

a	charming	young	girl	of	some	eighteen	summers	.
一个	迷人	年轻的	女孩	的	一些	十八	夏天	.

一位大约十八岁左右的迷人年轻女孩。

[wʌt] [ðæt] ['ɪntrəst] ['kʌlmineitid] [ɪn][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] .

What	that	interest	culminated	in	I	have	already	said	.
什么	那	兴趣	达到顶峰	在	我	有	已经	说	.

至于这种兴趣最终导致了什么结果，我已经说过了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli]

It	only	remains	to	add	that	the	cordial	relations	set	up	between	the	family
它	仅有的	遗迹	到	添加	那	这	亲切	关系	放	向上	之间	这	家庭

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['nevər] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][drɑːp] .

and	myself	were	never	allowed	to	drop	.
和	我	是	绝不	允许	到	降低	.

最后还要补充一点，我和这家人之间建立的友好关系从未中断过。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːf] [kɔːr] ,

The	two	sons	were	now	serving	on	the	Indian	Staff	Corps	,
这	二	儿子们	是	现在	服务	在	这	印度	职员	兵团	,

两个儿子当时都在印度参谋团服役。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

but	I	corresponded	with	them	ever	and	anon	,
但	我	对应	和	他们	曾经	和	匿名	,

但我一直与他们保持着不定期的通信。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rekənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['nuːmərəs] ['soʊʃəlɪst] ['prɑːsəˌlaɪts] .

and	even	reckoned	the	younger	among	my	numerous	socialist	proselytes	.
和	甚至	估计	这	年轻	之中	我的	很多的	社会主义	皈依者	.

甚至连我众多社会主义皈依者中的年轻人也算在内。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Old	Northerton	was	well	aware	of	this	,	and	though	himself	a	Liberal	of	the
老的	-	曾是	出色地	意识到的	的	这	,	和	尽管	他自己	一个	自由派	的	这

[oʊld] [skuːl] ,

old	school	,
老的	学校	,

老诺瑟顿很清楚这一点，尽管他本人是一位老派的自由主义者，

[hæd; həd][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

had	no	reproach	for	the	teacher	.
有	不	责备	为了	这	老师	.

对老师没有任何责备。

['æftər][ɔːl][ə; eɪ] “ [sʌb] ” ['riːdɪŋ] [kɑːrl]['mɑːrks] ['ʌndər] [ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː][ʌv; əv] [dʌm] - [dʌm] [wʌz; wəz]

After	all	a	“	sub	”	reading	Karl	Marx	under	the	punkahs	of	Dum	-	Dum	was
后	全部	一个	“	子	”	阅读	卡尔	马克思	在下面	这	朋克	的	笨蛋	-	笨蛋	曾是

['skersli] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][kən'vɜːrt] .

scarcely	a	formidable	convert	.
几乎	一个	强大	转变	.

毕竟，在杜姆杜姆的朋克们的鼓吹下读马克思的“学徒”算不上什么了不起的皈依者。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

A	short	walk	carried	me	to	the	terrace	,
一个	短的	走	携带	我	到	这	阳台	,

走了一小段路，我就到了露台上。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [ə'veɪləb(ə)l] ['membər]

and	ere	long	I	was	being	warmly	greeted	by	the	only	three	available	members
和	埃雷	长的	我	曾是	存在	热情地	问候	经过	这	仅有的	三	可用的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

不久，我就受到了家中仅有的三位在场成员的热情接待。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Northerton	was	too	busy	with	her	guests	to	pay	me	much	attention	,
太太	.	-	曾是	也	忙碌的	和	她	客人	到	支付	我	很多	注意力	,

诺瑟顿太太忙着招待客人，没怎么注意我。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlt] [trɪp] ,

so	after	a	few	explanations	and	regrets	for	the	spoilt	trip	,
所以	后	一个	很少	解释	和	遗憾	为了	这	被宠坏了	旅行	,

在对这次被毁掉的旅行表示了一些解释和遗憾之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] [kə'mɪʃənər] . -

I	was	borne	off	in	charge	of	the	genial	commissioner	.	21
我	曾是	出生	离开	在	收费	的	这	和蔼可亲	专员	.	-

我被那位和蔼可亲的专员带走了。21

“ [wel] , [haʊ] [goʊ][jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːspekts] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	how	go	your	election	prospects	?	”	he	said	,
“	出色地	,	如何	去	你的	选举	前景	?	”	他	说	,

“那么，你的选举前景如何？”他问道。

[æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['proʊgræm] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [klæs] .

as	cheerily	as	if	my	programme	favoured	his	class	.
作为	兴高采烈地	作为	如果	我的	程序	受青睐	他的	班级	.

仿佛我的节目特别适合他的班级似的，他兴高采烈地说。

“ [nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

“	Not	as	well	as	I	could	wish	.
“	不是	作为	出色地	作为	我	可以	希望	.

“没有达到我预期的效果。”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɑːdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] .

They	say	I	am	too	moderate	for	the	constituency	.
他们	说	我	是	也	缓和	为了	这	选区	.

他们说我的立场对选民来说太温和了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['lɔlɝ] , [ə; eɪ] - [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] - [tʌb] - ['θʌmpər] ,

You	know	,	of	course	,	that	Lawler	,	a	'	blood	and	thunder	'	tub	-	thumper	,
你	知道	,	的	课程	,	那	劳勒	,	一个	-	血	和	雷	-	浴缸	-	重击者	,

你当然知道，劳勒是个“血腥暴力”的煽动者，

[ɪz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɑːrti] . ”

is	standing	against	me	in	the	interests	of	the	extreme	party	.	”
是	常设	反对	我	在	这	兴趣	的	这	极端	派对	.	”

他为了极端党的利益而与我作对。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]
“ So I hear , but I should scarcely have thought he would have stood a
” 所以 我 听到 , 但 我 应该 几乎 有 想法 他 会 有 站立 一个
[tʃæns] . ”
chance . ”
机会 . ”

“我听说了，但我几乎没想到他竟然有机会。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ On the contrary ,
” 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] ['pɑːrti] — [ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ]
I assure you he speaks for a numerous and very ugly party — a party which
我 保证 你 他 说话 为了 一个 很多的 和 非常 丑陋的 派对 — 一个 派对 哪个
[ə'rɪrz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
arrears of legislation have done as much as anything to create .
欠款 的 立法 有 完毕 作为 很多 作为 任何事物 到 创造 .

我向你保证，他代表的是一个人数众多、非常丑陋的政党——这个政党的形成很大程度上要归咎于立法滞后。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]
Talking of this , I am not at all sure that we may not have trouble before long
说 的 这 , 我 是 不是 在 全部 当然 那 我们 可能 不是 有 麻烦 前 长的
.
:
.

说到这件事，我完全不确定我们不久后是否会遇到麻烦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [kept] ,
I shall do my best to have the peace kept ,
我 将 做 我的 最好的 到 有 这 和平 保留 ,

我将尽全力维护和平。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] ['ædʒɪˌteɪtəz] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði][mɑːb] .
but there's no knowing to what the more reckless agitators may drive the mob .
但 有 不 会心 到 什么 这 更多的 鲁莽 搅拌器 可能 驾驶 这 暴民 .
”
”
”

但是，谁也无法预料那些更加鲁莽的煽动者会把暴民驱使到什么程度。”

“ [ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [broʊk] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]
“ There I agree with you , sir , ” broke in an acute - looking old gentleman
” 那里 我 同意 和 你 , 先生 , ” 打破 在 一个 急性 - 寻找 老的 绅士
[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ;
with spectacles ;
和 眼镜 ;

“我同意您的观点，先生，”一位戴着眼镜、目光锐利的老绅士插话道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['dɒktrɪnz] ?
“ but how do you reconcile that opinion with your own doctrines ?
” 但 如何 做 你 调和 那 观点 和 你的 自己的 教义 ?

但是，你如何调和这种观点与你自己的教义呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wen] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪts]
How can you speak and write for socialism when you grumble at its
如何 能 你 说话 和 写 为了 社会主义 什么时候 你 叽 在 它是
['præktɪk(ə)l] [ɪn'fɔːrsmənt] ?
practical enforcement ?
实际的 执法 ?

既然你对社会主义的实际执行方式有所抱怨，又怎能为社会主义发声和写作呢?

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpoʊz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You state that you oppose revolution , but is a constitutional settlement of the
你 状态 那 你 反对 革命 , 但 是 一个 宪法 沉降 的 这
['prɑːbləm]['pɑːsəb(ə)l] ? ″
problem possible ? ″
问题 可能的 ? ″

你声称反对革命，但这个问题是否有可能通过宪政手段解决?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
″ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] ['səuʃəlists] [ɪz] [əˈgenst] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
You must remember that a large section of us socialists is against revolution .
你 必须 记住 那 一个 大的 部分 的 我们 社会主义者 是 反对 革命 .

你必须记住，我们社会主义者中有很大一部分人是反对革命的。

Looking22
Looking22
Looking22

Looking22

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd]['mɑːdərn]
back at the graduated nature of the transition between feudalism and modern
后退 在 这 毕业 自然 的 这 过渡 之间 封建 和 现代的
['kæpɪtəlɪzəm] ,
capitalism ,
资本主义 ,

回到封建主义向现代资本主义过渡的渐进性问题上来，

[ðiːz] [men] [wʊd] ['medɪteɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
these men would meditate , if possible ,
这些 男人 会 幽思 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，这些人会进行冥想。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ðoʊ] [pər'hæps] [mɔːr] ['ræpɪd][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərn]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd]
a similar though perhaps more rapid transition between modern capitalism and
一个 相似的 尽管 也许 更多的 迅速的 过渡 之间 现代的 资本主义 和
['soʊʃəlɪz(ə)m] .
socialism .
社会主义 .

现代资本主义向社会主义的转变类似，但可能速度更快。

['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wʊd] , [ðeɪ] [bɪˈliːv] , [briːd] [əˈpɔːlɪŋ] ['iːvəlz] .
Any sudden metamorphosis of society would , they believe , breed appalling evils .
任何 突然 变态 的 社会 会 , 他们 相信 , 品种 令人震惊 罪恶 .

他们认为，社会的任何突然变革都会滋生可怕的罪恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
I am quite of this way of thinking myself .
我 是 相当 的 这 方式 的 思维 我 .

我本人也相当认同这种想法。

″ [maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [læft] .
″ My interlocutor laughed .
″ 我的 对话者 笑了 .

我的对话者笑了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd] .
He evidently thought me a reasonable enough creature for my kind .
他 显然 想法 我 一个 合理的 足够的 生物 为了 我的 种类 .

他显然认为我作为同类来说还算通情达理。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv]

The	commissioner	remarked	that	it	was	a	pity	that	all	the	party	were	not	of
这	专员	评论	那	它	曾是	一个	遗憾	那	全部	这	派对	是	不是	的

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

my	way	of	thinking	.
我的	方式	的	思维	.

专员评论说，很遗憾，并非所有人都和我的想法一样。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] ['ædɪd] ,

“	But	,	”	I	added	,
“	但	,	”	我	额外	,

“但是，”我补充道，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [peɪ] ,

“	I	have	no	hesitation	in	saying	that	if	I	thought	a	revolution	would	pay	,
“	我	有	不	犹豫	在	说	那	如果	我	想法	一个	革命	会	支付	,

“我可以毫不犹豫地说，如果我认为革命会有好处，

[fɔ:r; fər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [dɪ'kler] [maɪ'self] .

for	revolution	I	would	declare	myself	.
为了	革命	我	会	宣布	我	.

我愿投身革命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔ:st] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænərki] .

It	is	only	a	question	of	cost	complicated	by	dangers	of	reaction	and	anarchy	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	成本	复杂的	经过	危险	的	反应	和	无政府状态	.

这只是成本问题，但又因反动和无政府状态的危险而变得复杂。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weɪz] [moʊst][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ]

The	consideration	which	weighs	most	with	me	is	the	difficulty	of	organizing
这	考虑	哪个	重量	最多	和	我	是	这	困难	的	组织

[ænd; ənd] ['ledʒɪ,sleɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pænɪk][ænd; ənd][bru:'tæləti] [wʊd] [bi:; bi]['ræmpənt] .

and	legislating	at	a	time	when	panic	and	brutality	would	be	rampant	.
和	立法	在	一个	时间	什么时候	恐慌	和	残酷	会	是	猖獗	.

我最看重的是，在恐慌和暴行横行的时候，组织和立法是多么困难。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [men] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn] [sʌtʃ] ['tempɪsts] .

I	know	no	men	competent	to	stand	at	the	helm	in	such	tempests	.
我	知道	不	男人	胜任的	到	站立	在	这	舵	在	这样的	暴风雨	.

我知道没有人能胜任在这种风暴中掌舵。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [pi:s] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] , [tu:; tə][maɪ]

Even	with	civil	peace	to	help	us	,	a	settlement	would	require	,	to	my
甚至	和	民用	和平	到	帮助	我们	,	一个	沉降	会	要求	,	到	我的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

即使社会和平对我们有利，依我之见，达成和解也需要：

['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] .

years	of	patient	labour	.
年	的	病人	劳动	.

多年的耐心劳动。

[mɪr] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [kən'vɛnʃənz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['redi] - [meɪd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][brænd] -

Mere	revolutionary	conventions	,	with	some	ready	-	made	constitution	and	brand	-
仅仅	革命性的	惯例	,	和	一些	准备好	-	制成	宪法	和	品牌	-

[nu:] [ˌpænə'si:ə] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɪmpətənt] . ”

new	panaceas	for	suffering	,	would	be	impotent	.	”
新的	万灵药	为了	痛苦	,	会	是	阳痿	.	”

仅仅是革命大会，配上现成的宪法和解决苦难的全新灵丹妙药，是无济于事的。

“ ['ɪmpətənt] , ” ['ekəud] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Impotent	,	”	echoed	the	old	gentleman	.
“	阳痿	,	”	回声	这	老的	绅士	.

“无能，”老先生附和道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ” -

“	By	the	way	,	you	have	not	answered	my	question	.	”	23
“	经过	这	方式	,	你	有	不是	回答	我的	问题	.	”	-

“对了，你还没有回答我的问题。”23

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [sɜːr] , [ʌv; əv][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][prə'dʒektid] [ri'fɔːmz] [ɑːn] ['pʌblɪk]

“	The	object	,	sir	,	of	my	agitation	is	to	force	the	projected	reforms	on	public
“	这	目的	,	先生	,	的	我的	搅动	是	到	力量	这	预计	改革	在	民众

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

先生，我发起这场运动的目的是为了让公众关注到这些拟议的改革。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['ælaɪz] , [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mɑːb] - ['bækɪŋ]

and	so	to	secure	that	most	important	of	allies	,	an	effective	mob	-	backing
和	所以	到	安全的	那	最多	重要的	的	盟国	,	一个	有效的	暴民	-	后盾

.

:
.

因此，为了获得最重要的盟友——有效的暴民支持。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wʌns] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][baɪ]

But	let	me	add	that	once	elected	to	Parliament	I	am	prepared	to	stand	by
但	让	我	添加	那	一次	当选	到	议会	我	是	准备	到	站立	经过

['eni] ['gʌvərnmənt] ,

any	Government	,
任何	政府	,

但我还要补充一点，一旦当选议员，我准备支持任何一届政府。

['tɔːri] [ɔːr]['rædɪk(ə)l] , [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Tory	or	Radical	,	in	supporting	the	cause	of	order	.
保守党	或者	激进的	,	在	支持	这	原因	的	命令	.

无论是保守党还是激进党，都支持维护秩序的事业。

[wiː; wi] [kən'tend] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['səuʃəlists] [ɔːr][ðə; ði] ['ænəkists] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ]

We	contend	that	should	the	revolutionary	socialists	or	the	anarchists	initiate	a
我们	抗衡	那	应该	这	革命性的	社会主义者	或者	这	无政府主义者	发起	一个

[kruː'seɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

crusade	in	the	streets	,
运动	在	这	街道	,

我们认为，如果革命社会主义者或无政府主义者在街头发起一场运动，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tə'merəti] . ”

they	must	take	the	consequences	of	their	temerity	.	”
他们	必须	拿	这	结果	的	他们的	鲁莽	.	”

他们必须承担自己鲁莽行为的后果。

“ [wel] [sed] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][eks] - [kə'mɪʃənər] .

“	Well	said	,	”	observed	the	ex	-	commissioner	.
“	出色地	说	,	”	观察到	这	前任	-	专员	.

“说得好，”这位前专员评论道。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] .

“	I	notice	in	this	regard	that	some	very	disquieting	rumours	are	afloat	.
“	我	注意	在	这	看待	那	一些	非常	令人不安的	谣言	是	漂浮	.

“我注意到这方面有一些非常令人不安的谣言流传开来。”

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['lʌndən] ['wɜːrkərz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

Not	only	are	many	of	the	East	and	South	London	workers	becoming	dangerous	,
不是	仅有的	是	许多	的	这	东方	和	南	伦敦	工人	成为	危险的	,

不仅伦敦东部和南部许多工人变得危险，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪskriːənts] , [ðə; ði] ['ænəkists] , [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

but	these	miscreants	,	the	anarchists	,	are	moving	.
但	这些	恶棍	,	这	无政府主义者	,	是	移动	.

但是这些恶棍，这些无政府主义者，正在行动。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['mæsəkər] [ten] ['jɪrz] [bæk] [wen] ['hɑːrtmən] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ]

You	remember	the	fiendish	massacre	ten	years	back	when	Hartmann	blew	up	the	bridge
你	记住	这	邪恶的	屠杀	十	年	后退	什么时候	哈特曼	吹	向上	这	桥

? ”

?	”
?	”

你还记得十年前哈特曼炸毁大桥造成的那场惨绝人寰的大屠杀吗?

“ ['ræðər] . ”

“	Rather	.	”
“	相当	.	”

“相当。”

“ [wel] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] [ɪz][nɑːt] [ded] ['æftər][ɔːl] .

“	Well	,	the	police	have	had	information	that	this	wretch	is	not	dead	after	all	.
“	出色地	,	这	警察	有	有	信息	那	这	可怜虫	是	不是	死的	后	全部	.

“嗯，警方得到的消息是，这个恶棍其实还没死。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['mɪstʃɪf]

At	the	present	moment	he	is	believed	to	be	in	England	stirring	up	more	mischief
在	这	展示	片刻	他	是	相信	到	是	在	英格兰	搅拌	向上	更多的	恶作剧

. ”

:	”
.	”

据信他目前身在英国，正在兴风作浪。

“ [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	The	deuce	he	is	!	”	cried	the	old	gentleman	.
“	这	二	他	是	!	”	哭	这	老的	绅士	.

“他真是个混蛋！”老先生喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

“	I	hope	they	will	run	him	to	earth	.
“	我	希望	他们	将要	跑步	他	到	地球	.

“我希望他们能把他绳之以法。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [baɪ]['liːnə; 'leɪnə] , [huː] [seɪld] ['greɪsfəli]

”	At	this	point	our	colloquy	was	broken	off	by	Lena	,	who	sailed	gracefully
”	在	这	观点	我们的	对话	曾是	破碎的	离开	经过	莉娜	,	WHO	航行	优雅地

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

through	the	crowd	.
通过	这	人群	.

“这时，莉娜打断了我们的谈话，她优雅地穿过人群。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['stænli] .

“	I	want	you	for	a	moment	,	Mr	.	Stanley	.
“	我	想	你	为了	一个	片刻	,	先生	.	斯坦利	.

“斯坦利先生，我需要你片刻时间。”

[ə; eɪ] friend24

A	friend24
一个	friend24

朋友24

[ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

of	mine	,	Mrs	.	Gryffyn	,	is	very	anxious	to	make	your	acquaintance	.
的	矿	,	太太	.	-	,	是	非常	焦虑的	到	制作	你的	熟人	.

我的女儿格里芬夫人非常渴望认识您。

[ʃiːz] [mæd] [ə'baʊt] [lænd] [lɔː] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

She's	mad	about	land	law	reform	and	women's	suffrage	.
她是	疯狂的	关于	土地	法律	改革	和	女性的	选举权	.

她对土地法改革和妇女选举权非常热衷。

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [grɪnd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [aɪd] [ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .

"	The	old	gentleman	grinned	and	Mr	.	Northerton	eyed	me	pityingly	.
"	这	老的	绅士	咧嘴一笑	和	先生	.	-	眼睛	我	可怜地	.

“那位老先生咧嘴一笑，诺瑟顿先生怜悯地看着我。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

There	was	no	escape	from	the	inquisitor	.
那里	曾是	不	逃脱	从	这	审判官	.

他根本无法逃脱审判官的追捕。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kudnt] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

“	Why	on	earth	couldn't	you	spare	me	this	,	Lena	?
"	为什么	在	地球	不能	你	空闲的	我	这	,	莉娜	?

“莉娜，你为什么就不能把这个给我呢？”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɪ'rɑːgoʊ] . "

“	I	want	a	talk	with	you	all	alone	,	not	an	hour	with	this	virago	.	"
"	我	想	一个	讲话	和	你	全部	独自的	,	不是	一个	小时	和	这	泼妇	.	"

“我想和你单独谈谈，而不是和这个泼妇待一个小时。”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	it's	all	right	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,

I	shall	keep	you	company	,
我	将	保持	你	公司	,

我会陪伴你。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk]

and	as	she	is	going	soon	we	shall	be	able	to	get	into	a	quiet	nook
和	作为	她	是	去	很快	我们	将	是	有能力的	到	得到	进入	一个	安静的	角落

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] .

and	have	a	long	chat	.
和	有	一个	长的	聊天	.

她很快就要走了，我们可以找个安静的角落好好聊聊。

" [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['oʊvər] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fi'ɑnseɪ] ,

"	The	ordeal	over	,	I	had	the	luxury	of	a	tête	-	à	-	tête	with	my	fiancée	,
"	这	考验	超过	,	我	有	这	奢华	的	一个	头	-	-	-	头	和	我的	未婚妻	,

“磨难结束后，我终于可以和我的未婚妻享受二人世界了。”

[ænd; ənd] ['eksələnt] [juːz] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	excellent	use	I	made	of	the	limited	time	at	my	disposal	.
和	出色的	使用	我	制成	的	这	有限的	时间	在	我的	处理	.

我充分利用了有限的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] ,

I	was	very	fond	of	Lena	,	who	was	not	only	a	charmingly	pretty	girl	,
我	曾是	非常	喜爱	的	莉娜	,	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	迷人地	漂亮的	女孩	,

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

but	,	thank	goodness	!
但	,	感谢	善良	!

我非常喜欢莉娜，她不仅是一位非常漂亮的女孩，而且，谢天谢地！

['simpəθaizd] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

sympathized	most	cordially	with	the	bulk	of	my	political	opinions	.
同情	最多	诚挚地	和	这	大部分	的	我的	政治的	意见	.

对我的大部分政治观点表示最真诚的同情。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkl] [aɪ] ['friːkwəntid] ,

She	never	of	course	mixed	with	the	peculiar	circles	I	frequented	,
她	绝不	的	课程	混合	和	这	奇特	界	我	经常光顾	,

她当然从未涉足我常去的那些特殊圈子。

[bʌt; bət] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

but	dearly	loved	to	follow	my	reports	of	the	movements	which	they	represented	.
但	亲爱的	喜爱	到	跟随	我的	报告	的	这	移动	哪个	他们	代表	.

但他们非常喜欢关注我对他们所代表的运动的报道。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] ,

The	only	person	remotely	connected	with	them	she	knew	was	Mrs	.	Hartmann	,
这	仅有的	人	远程	连接	和	他们	她	知道	曾是	太太	.	哈特曼	,

她认识的唯一一个与他们有丝毫联系的人是哈特曼夫人。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [maɪt] [faɪnd]

to	whose	house	I	had	brought	her	in	the	hope	that	the	old	lady	might	find
到	谁	房子	我	有	带来	她	在	这	希望	那	这	老的	女士	可能	寻找

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

我把她带到她家，希望这位老太太能交个朋友。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,

Lena	was	often	to	be	seen	in	the	little	parlour	at	Islington	,
莉娜	曾是	经常	到	是	已见	在	这	小的	客厅	在	伊斯灵顿	,

人们经常能在伊斯灵顿的小客厅里看到莉娜的身影。

[ænd; ənd] [nuː] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] ['trʌblz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	knew	probably	more	about	the	poor	widow's	troubles	than	any	one	else	.
和	知道	大概	更多的	关于	这	贫穷的	寡妇的	麻烦	比	任何	一	别的	.

他可能比任何人都更了解这位可怜寡妇的困境。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] [geɪv] her25

As	her	parents	gave	her25
作为	她	父母	给予	her25

她的父母给了她25

[kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

complete	freedom	of	action	,	she	had	plenty	of	opportunities	for	cultivating
完全的	自由	的	行动	,	她	有	很多	的	机会	为了	耕作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

the	acquaintance	.
这	熟人	.

由于她拥有完全的行动自由，她有很多机会去结交朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['kɔnfidənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [iks'tʃeindʒd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli]
After **our** **private** **confidences** **had** **been** **duly** **exchanged** **,** **the** **conversation** **naturally**
后 我们的 私人的 秘密 有 到过 正式地 交换 , 这 对话 自然
['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
drifted **to** **this** **topic** **.**
漂移 到 这 话题 .

在我们充分交换了私人信息之后，谈话自然而然地转向了这个话题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['welfer] ,
I **was** **anxious** **to** **know** **about** **the** **old** **lady's** **welfare** **,**
我 曾是 焦虑的 到 知道 关于 这 老的 女士的 福利 ,

我很想知道那位老太太的近况。

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and **casually** **mentioned** **the** **rumour** **which** **concerned** **her** **son** **.**
和 随意地 提及 这 谣言 哪个 担心的 她 儿子 .

她漫不经心地提到了有关她儿子的传闻。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ?
“ **Had** **it** **reached** **her** **ears** **?**
” 有 它 达到 她 耳朵 ?

“她听到了吗？”

” ['liːnə; 'leɪnə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
” **LENA** **WANTS** **ME** **.**
” 莉娜 想要 我 .

“莉娜想要我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ;
“ **I** **am** **sure** **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Lena** **;**
“ 我 是 当然 我 不 知道 , ” 说 莉娜 ;

“我肯定不知道，”莉娜说；

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] ['mɑːrvələsli] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ,
“ **she** **seemed** **in** **marvellously** **good** **spirits** **when** **I** **saw** **her** **last** **,**
“ 她 似乎 在 奇妙地 好的 烈酒 什么时候 我 锯 她 最后的 ,

“我上次见到她时，她看起来精神状态非常好。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but **she** **made** **no** **allusion** **whatever** **to** **the** **subject** **.**
但 她 制成 不 典故 任何 到 这 主题 .

但她对此事只字未提。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How **could** **she** **,** **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **?**
如何 可以 她 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ?

仔细想想，她怎么可能呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] , but26
It **is** **all** **very** **well** **rejoicing** **over** **a** **prodigal** **son's** **return** **,** **but26**
它 是 全部 非常 出色地 欢欣鼓舞 超过 一个 浪子 儿子的 返回 , but26

为浪子回头而欢欣鼓舞固然很好，但是26

[ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] ,
this **son** **was** **a** **fiend** **,**
这 儿子 曾是 一个 恶魔 ,

这个儿子是个恶魔，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wer]

and	would	be	much	better	lying	quiet	at	the	bottom	of	the	sea	,	where
和	会	是	很多	更好的	说谎	安静的	在	这	底部	的	这	海	,	在哪里

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] . ”

people	imagined	him	.	”
人们	想象	他	.	”

他最好静静地躺在海底，就像人们想象中的那样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə]

“	But	you	forget	,	dear	,	that	he	was	her	only	son	,	and	always	good	to
“	但	你	忘记	,	亲爱的	,	那	他	曾是	她	仅有的	儿子	,	和	总是	好的	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“但是亲爱的，你忘了他是她唯一的儿子，而且一直对她很好。”

“ [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	That's	true	,	but	look	at	the	blood	on	his	hands	.
“	那就是	真的	,	但	看	在	这	血	在	他的	双手	.

“没错，但是看看他手上的鲜血吧。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

By	the	bye	,	Mrs	.	Hartmann	once	told	me	the	whole	story	.
经过	这	再见	,	太太	.	哈特曼	一次	讲述	我	这	所有的	故事	.

对了，哈特曼太太曾经把整个故事都告诉过我。

['hɑːrtmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Hartmann	,	you	know	,	was	educated	for	the	profession	of	an	engineer	,
哈特曼	,	你	知道	,	曾是	受过教育	为了	这	职业	的	一个	工程师	,

你知道，哈特曼接受的是工程师的专业教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] .

and	was	always	looked	on	as	a	prodigy	of	intellectual	vigour	.
和	曾是	总是	看起来	在	作为	一个	神童	的	知识分子	活力	.

他一直被视为一位才智过人的天才。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən]

Whatever	he	did	he	did	well	,	and	as	he	came	into	a	considerable	fortune
任何	他	做过	他	做过	出色地	,	和	作为	他	来了	进入	一个	大量	财富

[wen] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

when	of	age	,
什么时候	的	年龄	,

他做什么都做得很好，而且成年后还继承了一大笔财富。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	brilliant	career	was	predicted	for	him	.
一个	杰出的	职业	曾是	预测	为了	他	.

人们预言他将拥有辉煌的职业生涯。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts]

Mrs	.	Hartmann	says	that	at	that	time	she	never	knew	he	had	any	other	interests
太太	.	哈特曼	说道	那	在	那	时间	她	绝不	知道	他	有	任何	其他	兴趣

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

than	those	of	his	calling	,
比	那些	的	他的	呼叫	,

哈特曼夫人说，当时她并不知道他除了职业之外还有其他兴趣爱好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['leɪtər] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [wen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

but	it	appears	from	later	discoveries	that	when	twenty	-	three	years	of	age
但	它	出现	从	之后	发现	那	什么时候	二十	-	三	年	的	年龄

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['eksaɪl] ,

he	made	the	acquaintance	of	a	German	exile	,
他	制成	这	熟人	的	一个	德语	流亡	,

但后来的发现表明，在他23岁的时候，他结识了一位德国流亡者。

[wʌn] [ʃwɑːts] , [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

one	Schwartz	,	a	miscreant	of	notorious	opinions	and	character	.
一	施瓦茨	,	一个	恶棍	的	臭名昭著	意见	和	特点	.

施瓦茨，一个品行恶劣、观点出众的恶棍。

[ðɪs] [mæn] ['grædʒuəli] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

This	man	gradually	inspired	him	with	a	hatred	of	the	whole	fabric	of	society	,
这	男人	逐步地	灵感	他	和	一个	仇恨	的	这	所有的	织物	的	社会	,

这个人逐渐让他对整个社会结构产生了憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænərkɪst] .

and	the	end	of	it	was	that	he	became	an	anarchist	.
和	这	结尾	的	它	曾是	那	他	成为	一个	无政府主义者	.

最终，他成为了一名无政府主义者。

[ðæt] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

That	Hartmann	was	deeply	in	earnest	seems	perfectly	clear	.
那	哈特曼	曾是	深	在	认真	似乎	完美	清除	.

哈特曼的认真态度显然是毋庸置疑的。

[hiː; hi] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmfərt] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	sacrificed	to	his	aim	,	position	,	comfort	,	reputation	,	his	studies	—	in	short	,
他	牺牲	到	他的	目的	,	位置	,	舒适	,	名声	,	他的	研究	—	在	短的	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他为了自己的目标、地位、舒适、名誉、学业——简而言之，牺牲了一切。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]['rɑːt(ə)n][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

He	regarded	civilization	as	rotten	from	top	to	foundation	,
他	认为	文明	作为	烂	从	顶部	到	基础	,

他认为文明从上到下都腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] - ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .

and	the	present	human	race	as	'	only	fit	for	fuel	.
和	这	展示	人类	种族	作为	-	仅有的	合身	为了	燃料	.

而现在的人类“只配当燃料”。

- [ʃwɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]

'	Schwartz	was	a	pessimist	,	and	his	pupil	became	one	of	an	even
-	施瓦茨	曾是	一个	悲观主义者	,	和	他的	瞳孔	成为	一	的	一个	甚至

[diːpər] [daɪ] . ” -

deeper	dye	.	”	27
更深	染料	.	”	-

“施瓦茨是个悲观主义者，而他的学生则变得更加悲观。”27

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [eɪm] ? ”

“	But	what	was	his	ultimate	aim	?	”
”	但	什么	曾是	他的	最终的	目的	?	”

但他最终的目的是什么?

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['raɪtɚz] ,

“	He	thought	,	like	some	eighteenth	-	century	writers	,
”	他	想法	,	喜欢	一些	第十八	-	世纪	作家	,

“他像一些十八世纪的作家一样认为，

[ðæt] [mæn][mʌst; məst] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]
that **man** **must** **revert** **to** **simpler** **conditions** **of** **life** **and** **make** **a** **new**
那 男人 必须 恢复 到 更简单 状况 的 生活 和 制作 一个 新的
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

那个人必须回归简单的生活方式，重新开始。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
He **hoped** **,** **so** **his** **mother** **says** **,** **that** **his** **example** **would** **fire** **the** **minds** **of**
他 希望 , 所以 他的 母亲 说道 , 那 他的 例子 会 火 这 思想 的
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

据他母亲说，他希望自己的榜样能够激励他人。

[ænd; ənd][soʊ]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [lɔː] .
and **so** **topple** **over** **the** **very** **pedestals** **of** **governments** **and** **law** **.**
和 所以 倾倒 超过 这 非常 基座 的 政府 和 法律 .

于是，政府和法律的基石也随之崩塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [hiː; hi] [held] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,
It **was** **absurd** **,** **he** **held** **,** **for** **a** **few** **men** **to** **war** **against** **society** **,**
它 曾是 荒诞 , 他 握住 , 为了 一个 很少 男人 到 战争 反对 社会 ,

他认为，少数人向社会宣战是荒谬的。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
but **,** **he** **added** **,** **the** **affection** **he** **laboured** **under** **was** **catching** **.**
但 , 他 额外 , 这 感情 他 辛勤劳作 在下面 曾是 捕捉 .

但他补充说，他所感受到的那种爱是会传染的。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [laɪ][ɪn]['ruːɪnz] .
He **trusted** **that** **one** **day** **London** **and** **the** **great** **cities** **of** **Europe** **would** **lie** **in** **ruins** **.**
他 可信 那 一 天 伦敦 和 这 伟大的 城市 的 欧洲 会 说谎 在 废墟 .
〃
〃
〃

他相信，总有一天，伦敦和欧洲各大城市都会变成废墟。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [ðɪs] [ɪz][fə'nætɪsɪzəm] , [ɔːr] ['ræðər] ['mædnəs] .
“ **But** **,** **”** **I** **interposed** **,** **“** **this** **is** **fanaticism** **,** **or** **rather** **madness** **.**
〃 但 , 〃 我 插入 , 〃 这 是 狂热 , 或者 相当 疯狂 .

“但是，”我插话道，“这是狂热，或者更确切地说是疯狂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [bred][baɪ][æn; ən] [ɪ'fiːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
It **is** **a** **disease** **bred** **by** **an** **effete** **form** **of** **civilization** **.**
它 是 一个 疾病 繁殖 经过 一个 颓废的 形式 的 文明 .

这是由衰落的文明形式滋生的疾病。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['waɪli] ['ænərkɪst] [plɔtid] [fɔːr; fər] ? 〃
Is **this** **all** **the** **wily** **anarchist** **plotted** **for** **?** **”**
是 这 全部 这 狡猾的 无政府主义者 绘制 为了 ? 〃

这就是狡猾的无政府主义者精心策划的一切吗?

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] - [ɔːl] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
“ **Well** **,** **it's** **a** **pretty** **large** **'** **all** **,** **'** **is** **it** **not** **?**
〃 出色地 , 它是 一个 漂亮的 大的 - 全部 , - 是 它 不是 ?

“嗯，这‘全部’的范围相当大，不是吗？”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [pər'sɪstənt] [kreɪz] ,
By **the** **way** **,** **he** **had** **one** **persistent** **craze** **,**
经过 这 方式 , 他 有 一 执着的 狂热 ,

顺便一提，他有一个挥之不去的癖好。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [sə'saɪəti][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

the	belief	in	some	invention	which	was	one	day	to	place	society	at	his	mercy
这	信仰	在	一些	发明	哪个	曾是	一	天	到	地方	社会	在	他的	怜悯

. ”

: ”

. ”

他坚信自己发明了某种东西，有朝一日能将社会置于他的掌控之下。

“ [soʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

['ɔːkwərd] [ðæt] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

Awkward	that	for	society	.
尴尬的	那	为了	社会	.

这对社会来说很尴尬。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪnd] ,

”	We	talked	for	some	time	longer	,	when	I	called	my	appointment	to	mind	,
”	我们	谈话	为了	一些	时间	更长	,	什么时候	我	称为	我的	预约	到	头脑	,

“我们又聊了一会儿，这时我才想起我的约会。”

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] [frendz] ['sælaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	tearing	myself	away	from	my	kind	friends	sallied	forth	into	the	street	.
和	撕裂	我	离开	从	我的	种类	朋友们	突袭	前进	进入	这	街道	.

我依依不舍地告别了善良的朋友们，径直走向了街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][eks] - [kə'mɪʃənɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [vjuː]

It	was	not	easy	to	refuse	the	ex	-	commissioner's	invitation	to	dinner	in	view
它	曾是	不是	简单的	到	拒绝	这	前任	-	专员的	邀请	到	晚餐	在	看法

[ʌv; əv] [bɝ'nɛts] ['dɪzməl] ['pɑːrlər] [æt; ət] ['stepni] .

of	Burnett's	dismal	parlour	at	Stepney	.
的	伯内特	惨淡	客厅	在	斯蒂普尼	.

考虑到伯内特在斯蒂普尼那间阴暗的客厅，拒绝这位前专员的晚餐邀请并不容易。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gest] , and28

Still	I	was	not	a	little	interested	in	his	guest	,	and28
仍然	我	曾是	不是	一个	小的	感兴趣的	在	他的	客人	,	and28

不过，我对他的客人还是颇感兴趣，28

['æŋkʃəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

anxious	,	so	far	as	was	possible	,	to	keep	Burnett	himself	out	of	mischief
焦虑的	,	所以	远的	作为	曾是	可能的	,	到	保持	伯内特	他自己	出去	的	恶作剧

.

:

.

他竭尽所能地想让伯内特本人不惹麻烦。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['θiːərɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli][saɪd] ,

Hitherto	he	had	been	a	mere	theorist	with	a	very	kindly	side	,
迄今为止	他	有	到过	一个	仅仅	理论家	和	一个	非常	亲切地	边	,

此前他只是个心地善良的理论家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [wʌn] .

and	there	seemed	no	reason	why	,	with	care	,	he	should	not	remain	one	.
和	那里	似乎	不	原因	为什么	,	和	关心	,	他	应该	不是	保持	一	.

只要小心谨慎，似乎没有理由说他不能继续保持这种状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] .

But	he	required	,	so	I	thought	,	watching	.
但	他	必需的	,	所以	我	想法	,	观看	.

但他需要，所以我一边看着一边想。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] ,

With	these	thoughts	uppermost	in	my	mind	I	hailed	a	hansom	,
和	这些	想法	最上层	在	我的	头脑	我	赞誉	一个	汉森	,

我脑子里想着这些事，便招了一辆马车。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɪn][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd][baɪ]

and	ordered	the	driver	to	drop	me	in	the	East	End	in	a	road	running	hard	by
和	订购	这	司机	到	降低	我	在	这	东方	结尾	在	一个	路	跑步	难的	经过

[ðə; ði] ['ænərkɪsts] [haʊs] .

the	anarchist's	house	.
这	无政府主义者的	房子	.

然后命令司机把我送到东区，就在那个无政府主义者家旁边的一条路上。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːrlər] [moʊst] ['vɪvɪdli] .

I	can	recall	my	entrance	into	that	parlour	most	vividly	.
我	能	记起	我的	入口	进入	那	客厅	最多	生动地	.

我至今仍清晰地记得我走进那间客厅的情景。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][hæd; həd][let][ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

Burnett	had	let	me	in	with	his	usual	caution	.
伯内特	有	让	我	在	和	他的	通常	警告	.

伯内特像往常一样谨慎地放我进去了。

[hwiskɪŋ] [ɔːf][maɪ][koʊt][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Whisking	off	my	coat	I	followed	him	to	the	parlour	.
搅拌	离开	我的	外套	我	随后	他	到	这	客厅	.

我迅速脱下外套，跟着他进了客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	bright	fire	burning	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] — [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪski]

and	the	gleam	of	the	flames	—	the	only	light	in	the	room	—	lit	up	a	whisky
和	这	闪耀	的	这	火焰	—	这	仅有的	光	在	这	房间	—	点燃向上		一个	威士忌酒

- ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

-	bottle	and	some	glasses	on	the	table	,
-	瓶子	和	一些	眼镜	在	这	桌子	,

房间里唯一的光源——火焰的光芒——照亮了桌上的威士忌酒瓶和几个酒杯。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ruːd] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]

and	ever	and	anon	revealed	the	rude	prints	on	the	walls	and	the	rough
和	曾经	和	匿名	揭晓	这	粗鲁的	印刷	在	这	墙壁	和	这	粗糙的

[diːl] [ʃelvz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

deal	shelves	heaped	with	books	.
交易	货架	堆积如山	和	图书	.

不时地，墙上粗糙的字迹和堆满书籍的简陋书架就会显露出来。

['evriθɪŋ] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .

Everything	smelt	of	the	practical	.
一切	冶炼	的	这	实际的	.

一切都散发着实用主义的气息。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

In	the	place	of	the	Louis	XIV	.	furniture	of	the	Northertons	'	only	a	wooden
在	这	地方	的	这	路易斯	十四	.	家具	的	这	-	-	仅有的	一个	木制的

['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [diːl] [tʃerz] [met][ðə; ði] [aɪ] ,

table	and	some	three	or	four	deal	chairs	met	the	eye	,
桌子	和	一些	三	或者	四	交易	椅子	遇见	这	眼睛	,

诺瑟顿家原本摆放着路易十四风格的家具，但现在映入眼帘的只有一张木桌和三四把松木椅子。

[ðə; ði] [soʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːdli] - [kaːvd] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	sole	article	rejoicing	in	a	cushion	being	a	rudely	-	carved	sofa	in	the	corner	.
这	唯一	文章	欢欣鼓舞	在	一个	软垫	存在	一个	粗鲁地	-	雕刻	沙发	在	这	角落	.

唯一一件摆放着靠垫的物品是角落里一张造型粗糙的沙发。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kɜːtənd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

The	single	window	,	I	noticed	,	was	carefully	curtained	and	barred	.
这	单身的	窗户	,	我	注意到	,	曾是	小心	帘幕	和	禁止	.

我注意到，那扇唯一的窗户被仔细地拉上了窗帘，并装上了铁栅栏。

['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Stepping	toward	the	mantelpiece	Burnett	struck	a	match	,
步进	朝向	这	壁炉架	伯内特	击	一个	匹配	,

伯内特走到壁炉架前，划了一根火柴。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðæt] ['dʌsti] ['emɪnəns] .

and	proceeded	to	light	a	couple	of	candles	which	crowned	that	dusty	eminence	.
和	继续	到	光	一个	夫妻	的	蜡烛	哪个	加冕	那	尘土飞扬	卓越	.

-

29

-

然后点燃了几根蜡烛，点缀在那座布满灰尘的高地上。29

[aɪ] [ðen] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .

I	then	saw	to	my	surprise	that	we	were	not	alone	.
我	然后	锯	到	我的	惊喜	那	我们	是	不是	独自的	.

令我惊讶的是，我随后发现我们并非孤身一人。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][sæt][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ə'pærəntli]

On	a	chair	by	the	left	-	hand	corner	of	the	fire	sat	an	elderly	man	apparently
在	一个	椅子	经过	这	左边	-	手	角落	的	这	火	卫星	一个	老年	男人	显然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːrtɪzən] [klæs] .

of	the	higher	artisan	class	.
的	这	更高	工匠	班级	.

在壁炉左侧角落的椅子上，坐着一位上了年纪的男子，看起来像是出身于较高阶层的工匠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] .

His	face	was	most	unprepossessing	.
他的	脸	曾是	最多	不讨人喜欢	.

他的长相十分丑陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - ['dɔgz] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	bull	-	dog's	obstinacy	and	attachment	about	it	,
那里	曾是	一个	公牛	-	狗的	固执	和	依恋	关于	它	,

它像斗牛犬一样固执而执着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'spiːkəbli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .

but	the	eyes	were	unspeakably	wicked	and	the	mouth	hard	and	cruel	.
但	这	眼睛	是	难以言喻的	邪恶	和	这	嘴	难的	和	残忍的	.

但他的眼神邪恶得难以言喻，他的嘴巴冷酷无情。

[aɪ][ˌdaɪəg'noʊst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [pæst][wʌz; wəz][best] [ˌʌn'red] ,

I	diagnosed	it	at	once	as	that	of	a	man	whose	past	was	best	unread	,
我	诊断	它	在	一次	作为	那	的	一个	男人	谁	过去的	曾是	最好的	未读	,

我立刻断定，这个人过去的经历最好还是不要去了解。

[huːz] [hænd][hæd; həd][ɪn][dɑːrk][baɪ] - [weɪz] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] .

whose	hand	had	in	dark	by	-	ways	been	persistently	raised	against	his	fellowmen	.
谁	手	有	在	黑暗的	经过	-	方式	到过	持续地	提高	反对	他的	同胞们	.

在黑暗的小路上，他曾多次举起手来对抗他的同胞。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

It	takes	time	to	analyze	this	impression	,	but	originally	it	seized	me	in	a
它	需要	时间	到	分析	这	印象	,	但	起初	它	查获	我	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

分析这种印象需要时间，但最初它却瞬间抓住了我的心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

I	was	prejudiced	,	accordingly	,	at	the	outset	,	but	judge	of	my	astonishment
我	曾是	有偏见的	,	因此	,	在	这	开端	,	但	法官	的	我的	惊讶

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wen] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [kraɪd] ,

and	disgust	when	Burnett	cried	,
和	厌恶	什么时候	伯内特	哭	,

因此，我一开始就抱有偏见，但当伯内特哭诉时，我的震惊和厌恶之情溢于言表。

“ [hɪr] , [ʃwɑːts] , [ɪz][maɪ][oʊld][pæl] ['stænli] .

“	Here	,	Schwartz	,	is	my	old	pal	Stanley	.
“	这里	,	施瓦茨	,	是	我的	老的	朋友	斯坦利	.

“施瓦茨，这是我的老朋友斯坦利。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['mɪskriənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hɑːrtmən] !

”	It	was	the	shameless	miscreant	known	as	the	shadow	of	Hartmann	!
”	它	曾是	这	不要脸	恶棍	已知	作为	这	阴影	的	哈特曼	!

“他就是那个无耻的恶棍，人称哈特曼的影子！”

['koʊldli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

Coldly	enough	I	took	the	proffered	hand	.
冷冷地	足够的	我	采取	这	提供的	手	.

我冷漠地握住了伸出的手。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fə'nætɪk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ded] .

So	this	was	the	fanatic	supposed	to	be	long	ago	dead	.
所以	这	曾是	这	狂热分子	据称	到	是	长的	前	死的	.

所以，这就是那个本该早已死去多年的狂热分子。

[wʌn] [felt] [laɪk] [ə'bet] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

One	felt	like	abetting	a	murderer	.
一	毛毡	喜欢	教唆	一个	凶手	.

感觉自己像是在帮凶杀人。

“ ['stænli] [siːmz] ['stɑːrtld] , ” [læft] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	Stanley	seems	startled	,	”	laughed	Burnett	.
“	斯坦利	似乎	惊慌	,	”	笑了	伯内特	.

“斯坦利似乎受到了惊吓，”伯内特笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [haɪ] [laɪf] .

“	He	is	not	much	accustomed	to	high	life	.
“	他	是	不是	很多	习惯	到	高的	生活	.

他不太习惯奢华的生活方式。

[kʌm] , [mæn] , [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Come	,	man	,	acknowledge	you	had	a	surprise	.
来	,	男人	,	承认	你	有	一个	惊喜	.

拜托，承认吧，你确实感到很意外。

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi]['æftər][ɔːl][fər'bædˌfər'beɪd]

”	The	meeting	was	half	of	my	seeking	,	and	decency	after	all	forbade
”	这	会议	曾是	一半	的	我的	寻求	,	和	体面	后	全部	禁止

['oʊpənli] [ɪk'sprest] [dɪs'laɪk] .

openly	expressed	dislike	.
公然	表达	不喜欢	.

“这次会面是我寻找目标的一半，毕竟出于礼貌，我不能公开表达不满。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃwɑ:ts] [wʌz; wəz][ɪn] ['præktɪs] ['oʊnli] [wʌt] [bə(:)'net, 'bə:nit][wʌz; wəz][ɪn] ['θi:əri] ,

Besides	**,**	**Schwartz**	**was**	**in**	**practice**	**only**	**what**	**Burnett**	**was**	**in**	**theory**	**,**
除了	,	施瓦茨	曾是	在	实践	仅有的	什么	伯内特	曾是	在	理论	,

此外，施瓦茨在实践中仅仅相当于伯内特在理论上的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔdəreits] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . -

and	**what**	**possibly**	**even**	**I**	**and**	**other**	**moderates**	**might**	**become**	**at**	**a**	**pinch**	**.**	**30**
和	什么	可能	甚至	我	和	其他	温和派	可能	变得	在	一个	捏	.	-

甚至在某种情况下，我和其他温和派人士也可能变成那样。30

“ [aɪ] [kən'fes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmwʌt] [ə'bæk] .

“	**I**	**confess**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**was**	**taken**	**somewhat**	**aback**	**.**
“	我	承认	,	”	我	回复	,	“	我	曾是	已采取	有些	背	.

“我承认，”我回答说，“我当时有点吃惊。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [si:] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] ,

It	**is**	**seldom**	**the**	**sea**	**gives**	**up**	**its**	**dead**	**,**
它	是	很少	这	海	给予	向上	它是	死的	,

大海很少会放弃它的亡灵。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [sə'lebrətiz] [laɪk] [hɛə] [ʃwɑ:ts] ['evri] [deɪ] .

and	**one**	**does**	**not**	**meet**	**celebrities**	**like**	**Herr**	**Schwartz**	**every**	**day**	**.**
和	一	做	不是	见面	名人	喜欢	先生	施瓦茨	每一个	天	.

像施瓦茨先生这样的名人可不是每天都能遇到的。

” [ʃwɑ:ts] [læft] ['grɪmli] .

”	**Schwartz**	**laughed**	**grimly**	**.**
”	施瓦茨	笑了	阴沉地	.

施瓦茨阴沉地笑了笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] ['tɪk(ə)ld] .

I	**could**	**see**	**he**	**was**	**pleasantly**	**tickled**	**.**
我	可以	看	他	曾是	愉快	挠痒	.

我看得出来他很高兴。

['mɑ:nstrəs] [kən'si:ts] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Monstrous	**conceits**	**sprout**	**from**	**the**	**shedding**	**of**	**blood**	**.**
滔天	奇想	发芽	从	这	脱落	的	血	.

鲜血滋生怪诞的幻想。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] , ['aʊtkæst][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

He	**seemed**	**to**	**chuckle**	**that**	**he**	**,**	**outcast**	**and**	**rebel**	**,**
他	似乎	到	轻笑	那	他	,	被排斥者	和	反叛	,

他似乎轻笑出声，觉得自己这个被排斥的叛逆者

[hæd; həd] [hə:ld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

had	**hurled**	**so**	**many**	**of**	**his**	**fellows**	**into**	**nothingness**	**.**
有	投掷	所以	许多	的	他的	伙伴们	进入	虚无	.

他将许多同伴抛入了虚无。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ?

If	**this**	**was**	**the**	**man**	**,**	**what**	**of**	**the**	**master**	**?**
如果	这	曾是	这	男人	,	什么	的	这	掌握	?

如果这个人是那个人，那么师傅又会是什么样的人呢?

“ [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [glæs] , ['stænli] , ” [ænd; ənd][bə(:)'net, 'bə:nit] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪski] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]

“	**Fill**	**up**	**your**	**glass**	**,**	**Stanley**	**,**	**”**	**and**	**Burnett**	**pushed**	**the**	**whisky**	**across**	**the**	**table**
“	充满	向上	你的	玻璃	,	斯坦利	,	”	和	伯内特	推动	这	威士忌酒	穿过	这	桌子

.

:

.

“斯坦利，把你的杯子斟满，”伯内特说着，把威士忌推过桌子。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Sit down and ask what questions you like .
” 坐 向下 和 问 什么 问题 你 喜欢 .

“坐下来，问你想问的问题。”

” [ʃwɑːts] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['kerfəli] ['oʊvər] .
” Schwartz looked me carefully over .
” 施瓦茨 看起来 我 小心 超过 .

施瓦茨仔细地打量了我一番。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ You say again that you answer for this friend , ” he muttered to Burnett .
” 你 说 再次 那 你 回答 为了 这 朋友 , ” 他 低声说道 到 伯内特 .

“你再说一遍，你要替这位朋友负责，”他低声对伯内特说。

“ [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
“ As I would for myself . ”
” 作为 我 会 为了 我 . ”

“就像我会为自己做的那样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] . ”
“ It is well . ”
” 它 是 出色地 . ”

“一切都好。”

“ ['hɑːrtmən] [ɪz][ə'laɪv] [ðen] , ” [aɪ] ['ventʃərd] , “ ['æftər][ɔːl] ? ”
“ Hartmann is alive then , ” I ventured , “ after all ? ”
” 哈特曼 是 活 然后 , ” 我 冒险 , ” 后 全部 ? ”

“看来哈特曼还活着，”我试探性地问道，“是吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [pʊt] [ɪn][bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ Very much so , ” put in Burnett .
” 非常 很多 所以 , ” 放 在 伯内特 .

“确实如此，”伯内特补充道。

“ [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
“ The most he got was a wetting .
” 这 最多 他 得到 曾是 一个 润湿 .

“他最多也就是被尿湿了。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ʃwɑːts] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [diː'ep]
He and Schwartz were picked up by a fishing - boat and carried to Dieppe
他 和 施瓦茨 是 挑选 向上 经过 一个 钓鱼 - 船 和 携带 到 迪耶普
.
:
.

他和施瓦茨被一艘渔船救起，送到了迪耶普。

[hens] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Hence they made their way to Switzerland , where they have been for some
因此 他们 制成 他们的 方式 到 瑞士 , 在哪里 他们 有 到过 为了 一些
['jɪrz] .
years .
年 .

因此，他们前往瑞士，并在那里生活了几年。

['hɑːrtmən] [hæd; həd] ['mʌni] , [ʃwɑːts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Hartmann had money , Schwartz devotion .
哈特曼 有 钱 , 施瓦茨 虔诚 .

哈特曼有钱，施瓦茨有奉献精神。

['mʌni] [bred] ['mʌni] — [ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [liːd] ['ænərki] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

Money	**bred**	**money**	**—**	**they**	**grew**	**rich**	**,**	**and**	**they**	**will**	**yet**	**lead**	**anarchy**	**to**	**triumph**	**,**
钱	繁殖	钱	—	他们	生长	富有的	,	和	他们	将要	然而	带领	无政府状态	到	胜利	,

金钱滋生金钱——他们变得富有，而且他们最终还会带领无政府状态走向胜利。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst] , ['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]

for	**at**	**last**	**,**	**after**	**long**	**years**	**of**	**danger**	**,**	**delay**	**,**	**and**	**disappointment**	**,**	**the**
为了	在	最后的	,	后	长的	年	的	危险	,	延迟	,	和	失望	,	这

[driːm] [ʌv; əv] ['hɑːrtmən] [ɪz] ['riːəlaɪzd] ! ” -

dream	**of**	**Hartmann**	**is**	**realized**	**!**	**”**	**31**
梦	的	哈特曼	是	已实现	!	”	-

最终，在经历了多年的危险、延误和失望之后，哈特曼的梦想实现了！[31]

[maɪ] [kəm'pænjənz] [iks'tʃeindʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] .

My	**companions**	**exchanged**	**meaning**	**glances**	**.**
我的	同伴	交换	意义	眼神	.

我的同伴们交换了一个意味深长的眼神。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Evidently	**they**	**were**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
显然	他们	是	在	高的	烈酒	.

显然他们心情很好。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] , [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , [wɪl] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː 'es] ? ” [kraɪd] [ʃwɑːts] .

“	**And**	**the**	**deputy**	**,**	**the**	**socialist**	**,**	**will**	**he**	**join**	**us**	**?**	**”**	**cried**	**Schwartz**	**.**
“	和	这	副	,	这	社会主义	,	将要	他	加入	我们	?	”	哭	施瓦茨	.

“那位议员，那位社会主义者，他会加入我们吗？”施瓦茨喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['strʌglz] , [noʊ]['deindʒəz] ; [hiː; hi] [wɪl] [tred] ['kæpɪt(ə)l] [ˌʌndər'fʊt] ; [hiː; hi]

“	**He**	**will**	**have**	**no**	**struggles**	**,**	**no**	**dangers**	**;**	**he**	**will**	**tread**	**capital**	**underfoot**	**;**	**he**
“	他	将要	有	不	斗争	,	不	危险	;	他	将要	踏	首都	脚下	;	他

[wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

will	**raise**	**his**	**hand**	**,**
将要	增加	他的	手	,

“他将不会经历任何挣扎，不会面临任何危险；他将践踏资本；他将举起手，

[ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [wɪl] ['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**fortresses**	**will**	**rattle**	**around**	**him**	**.**
和	堡垒	将要	嘎嘎作响	大约	他	.

堡垒将在他周围轰鸣作响。

” [bəuθ][ðə; ði] ['ænəkists] [broʊk] ['ɪntuː] [rɪ'nuːd] ['læftər] .

”	**Both**	**the**	**anarchists**	**broke**	**into**	**renewed**	**laughter**	**.**
”	两个都	这	无政府主义者	打破	进入	更新	笑声	.

两个无政府主义者又一次大笑起来。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [haɪ'pɜːrbəli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts] .

I	**was**	**tired**	**of**	**hyperbole**	**and**	**wished**	**to**	**get**	**at**	**the**	**facts**	**.**
我	曾是	疲劳的	的	夸张	和	希望	到	得到	在	这	事实	.

我厌倦了夸张的言辞，只想了解事实。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [maɪ][men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] “ [skwiːzd] .

But	**do**	**what**	**I**	**would**	**my**	**men**	**refused**	**to**	**be**	**“**	**squeezed**	**.**
但	做	什么	我	会	我的	男人	拒绝	到	是	“	挤压	.

但无论我怎么做，我的部下都拒绝被“挤压”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gliːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz][ɪn]

”	**For**	**a**	**long**	**time**	**I**	**could**	**only**	**glean**	**from**	**them**	**that**	**Hartmann**	**was**	**in**
”	为了	一个	长的	时间	我	可以	仅有的	收集	从	他们	那	哈特曼	曾是	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

“很长一段时间以来，我只能从他们那里得知哈特曼在伦敦。”

[ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [skeɪl] .

and	plotting	mischief	on	some	hitherto	unimagined	scale	.
和	绘制	恶作剧	在	一些	迄今为止	难以想象的	规模	.

并密谋实施规模空前的恶作剧。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['splʌtər] .

At	last	I	grew	irritated	at	the	splutter	.
在	最后的	我	生长	受刺激	在	这	溅射	.

最后，我被这噼里啪啦的声音弄得不耐烦了。

“ ['nɑːnsens] , [hɛə] [ʃwɑːts] , ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	,	Herr	Schwartz	,	nonsense	!
”	废话	,	先生	施瓦茨	,	废话	!

“胡说，施瓦茨先生，胡说！”

[stɜːr][ə; eɪ] [step] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [noʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['wɜːrkərz] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

Stir	a	step	worth	the	noting	and	the	very	workers	will	rise	and	crush	you	.
搅拌	一个	步	值得	这	注意到	和	这	非常	工人	将要	上升	和	压碎	你	.

胆敢做出任何值得注意的举动，就连普通工人也会起来反抗，将你碾碎。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][fæn'tæstɪk] , [jʊr; jər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [sə'saɪəti] [mə'naɪəkl] .

I	tell	you	your	notions	are	fantastic	,	your	campaign	against	society	maniacal	.
我	告诉	你	你的	概念	是	极好的	,	你的	活动	反对	社会	疯狂的	.

我告诉你，你的想法很奇葩，你反对社会的运动简直是疯了。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ɔːr]['daɪnəˌmaɪtər] , ['siːsləsli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

How	can	a	few	scattered	incendiaries	or	dynamiters	,	ceaselessly	dodging	the	law	,
如何	能	一个	很少	疏散	燃烧剂	或者	炸药	,	不停地	躲避	这	法律	,

[hoʊp] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [steɪt] ?

hope	to	defy	a	state	?
希望	到	违抗	一个	状态	?

少数零星的纵火犯或炸药制造者，不断逃避法律制裁，怎么可能指望对抗国家呢?

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

The	thing	is	ridiculous	.
这	事物	是	荒谬的	.

这事太荒谬了。

[æz; əz] [wel] [mætʃ] [ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənt] . ”

As	well	match	a	pop	-	gun	against	a	Woolwich	infant	.	”
作为	出色地	匹配	一个	流行音乐	-	枪	反对	一个	伍尔维奇	婴儿	.	”

“这就像用玩具枪对付伍尔维奇的婴儿一样。”

“ [maɪ] [frend] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][mæn] [maɪt] [weɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mɑːb][ɪn]

“	My	friend	speaks	of	a	struggle	such	as	one	man	might	wage	against	a	mob	in
”	我的	朋友	说话	的	一个	斗争	这样的	作为	一	男人	可能	工资	反对	一个	暴民	在

[ðə; ðɪ] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“我的朋友谈到了一场斗争，就像一个人在街头与暴徒对抗一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] ['hɑːrtmən] [hæz; həz] [pɔtid] [soʊ] [lɔːŋ] .

It	is	not	for	this	that	Hartmann	has	plotted	so	long	.
它	是	不是	为了	这	那	哈特曼	有	绘制	所以	长的	.

哈特曼筹划这么久并非为了这个目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ]['soʊldʒərz][ɔːr] ['hʌntɪd] [baɪ] [pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr]

It	is	not	to	be	shot	by	soldiers	or	hunted	by	police	that	he	will	once	more
它	是	不是	到	是	射击	经过	士兵	或者	猎杀	经过	警察	那	他	将要	一次	更多的

[ʃeɪk] [ðɪs] ['sɪti] .

shake	this	city	.
摇	这	城市	.

他将再次震撼这座城市，不是被士兵射杀，也不是被警察追捕。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ges] his32

Do	you	wish	to	guess	his32
做	你	希望	到	猜测	his32

你想猜猜他的32岁吗?

['wepən] ?

weapon	?
武器	?

武器?

[teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Take	this	piece	of	stuff	in	your	hand	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
拿	这	片	的	东西	在	你的	手	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

把这东西拿在手里，告诉我你的想法。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] ,

"	As	he	spoke	he	rummaged	his	pockets	and	produced	a	small	plate	,
"	作为	他	辐	他	翻找	他的	口袋	和	生产	一个	小的	盘子	,

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] ['met(ə)l] ,

apparently	of	silvery	grey	metal	,
显然	的	银色	灰色的	金属	,

“他一边说着，一边在口袋里翻找，掏出一个小盘子，看起来像是银灰色的金属做的。”

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ɪn]

of	about	two	square	inches	of	surface	,	and	one	-	tenth	of	an	inch	or	so	in
的	关于	二	正方形	英寸	的	表面	,	和	一	-	第十	的	一个	英寸	或者	所以	在

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

表面积约为两平方英寸，厚度约为十分之一英寸。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

I	examined	it	carefully	.
我	检查	它	小心	.

我仔细检查过了。

“ [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [stiːl] [naɪf] [ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd] [test] [ɪts] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['tekstʃər] .

“	Now	take	this	steel	knife	and	hammer	and	test	its	hardness	and	texture	.
“	现在	拿	这	钢	刀	和	锤	和	测试	它是	硬度	和	质地	.

“现在拿起这把钢刀和锤子，测试一下它的硬度和质地。

" [aɪ][dɪd][soʊ] .

"	I	did	so	.
"	我	做过	所以	.

我照做了。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [lʊkt] [ɑːn] ['noʊɪŋli] .

Burnett	looked	on	knowingly	.
伯内特	看起来	在	明知	.

伯内特意味深长地看着这一切。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	Well	,	it	is	extremely	tough	and	hard	,	for	I	can	make	no	impression	.
“	出色地	,	它	是	极其	艰难的	和	难的	,	为了	我	能	制作	不	印象	.

“嗯，这非常艰难，因为我无法给人留下任何印象。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] . ”

What	it	is	,	however	,	I	can't	say	.	”
什么	它	是	,	然而	,	我	不能	说	.	”

但究竟是什么，我无法说。”

“ [bʌt; bət][ɪts] [weɪt] , [ɪts] [weɪt] ! ” [sed] [bə(:)'net, 'bə:nit] .
“ But its weight , its weight ! ” said Burnett .
“ 但 它是 重量 , 它是 重量 ! ” 说 伯内特 .

“但是它的重量，它的重量！”伯内特说道。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
I must have changed colour .
我 必须 有 已更改 颜色 .

我一定是变色了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [laɪt] [ɔ:r] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['kɑ:rdbɔ:rd] .
“ Why , it is as light or lighter than cardboard .
“ 为什么 , 它 是 作为 光 或者 打火机 比 纸板 .

“为什么呢？因为它和纸板一样轻，甚至更轻。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'trɪbju:ts] ! ”
What an extraordinary combination of attributes ! ”
什么 一个 非凡的 组合 的 属性 ! ”

多么非凡的特质组合！

“ [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'di:d] !
“ Extraordinary indeed !
“ 非凡的 的确 !

真是非凡之作！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] ['hɑ:rtmənz] [stroʊks] !
It is the grandest of Hartmann's strokes !
它 是 这 最宏伟 的 哈特曼的 笔画 !

这是哈特曼最精彩的一击！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ges] [ɪts] [ju:z] ?
But you cannot guess its use ?
但 你 不能 猜测 它是 使用 ?

但你猜不到它的用途?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [wel] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
“ Well , suppose you try to think it out between now and Saturday night ,
“ 出色地 , 认为 你 尝试 到 思考 它 出去 之间 现在 和 周六 夜晚 ,

“好吧，假设你从现在到周六晚上这段时间好好想想，

[wen] [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] . ”
when I will promise to introduce you to the inventor himself . ”
什么时候 我 将要 承诺 到 介绍 你 到 这 发明者 他自己 . ”

我承诺会安排你与发明家本人见面。”

“ [wʌt] , ['hɑ:rtmən] ? ”
“ What , Hartmann ? ”
“ 什么 , 哈特曼 ? ”

“什么事，哈特曼？”

“ [jes] ; [let][ˌju: 'es] [si:] , [ju:; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['tɜ:nɜ-z] [hɔ:l] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ɑ:n]
“ Yes ; let us see , you address a meeting down at Turner's Hall in this quarter on
“ 是的 ; 让 我们 看 , 你 地址 一个 会议 向下 在 特纳的 大厅 在 这 四分之一 在
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

“是的；让我想想，你本周六将在特纳大厅参加一个会议。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] in33

I	will	be	in	the	audience	,	and	we	will	beard	the	captain	in33
我	将要	是	在	这	观众	,	和	我们	将要	胡须	这	队长	in33

我会在观众席上，我们会在33号给船长留胡子。

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

['mɪdnaɪt] , ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Midnight	,	Kensington	Gardens	,
午夜	,	肯辛顿	花园	,

午夜，肯辛顿花园

[baɪ][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

by	the	pond	to	the	left	as	you	enter	from	the	Queen's	Road	—	that	is	the
经过	这	池塘	到	这	左边	作为	你	进入	从	这	女王大学	路	—	那	是	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

从皇后大道进入后，左侧池塘边就是会面地点。

[kʌm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Come	,	are	you	ready	?
来	,	是	你	准备好	?

好了，你们准备好了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] ,

I	think	I	may	tell	you	that	you	will	run	no	risks	,
我	思考	我	可能	告诉	你	那	你	将要	跑步	不	风险	,

我可以告诉你，你不会面临任何风险。

[waɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] . ”

while	at	any	rate	you	will	see	something	strange	beyond	compare	.	”
尽管	在	任何	速度	你	将要	看	某物	奇怪的	超过	比较	.	”

总之，你会看到一些无比奇异的景象。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ges] [ɪts] [juːz] ? ” -

“	YOU	CANNOT	GUESS	ITS	USE	?	”	34
“	你	不能	猜测	它是	使用	?	”	-

“你猜不出它的用途吗？”34

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] “

I	hesitated	,	the	mystery	was	deepening	,	and	to	confront	and	“
我	犹豫了一下	,	这	神秘	曾是	加深	,	和	到	面对	和	“

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ,

have	it	out	”	with	the	celebrated	,
有	它	出去	”	和	这	著名	,

我犹豫了，谜团越来越深，要不要当面和这位名人“摊牌”，

[ɪf] ['heɪtfl] , ['ænərkɪst] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

if	hateful	,	anarchist	,	would	be	interesting	.
如果	可恶	,	无政府主义者	,	会	是	有趣的	.

如果是充满仇恨的无政府主义者，那就很有意思了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kwɪr] [hɪnts] [tuː] ?

And	these	queer	hints	too	?
和	这些	酷儿	提示	也	?

这些暧昧的暗示也包括在内吗?

“ [jes] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjənz] — [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs]

“	Yes	,	I'm	your	man	;	but	we	must	have	no	companions	—	for	obvious
”	是的	,	我是	你的	男人	;	但	我们	必须	有	不	同伴	—	为了	明显的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“是的，我就是你要找的人；但是我们不能有同伴——原因显而易见。”

” [bə(ː)'net, 'bəːnit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Burnett	nodded	.
”	伯内特	点头	.

伯内特点了点头。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['dʒɜːrmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [left] [juː 'es][tuː; tə]

Shortly	afterwards	the	obnoxious	German	took	his	departure	and	left	us	to
不久	然后	这	令人讨厌的	德语	采取	他的	离开	和	左边	我们	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

不久之后，那个讨厌的德国人就离开了，留下我们俩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] ,

I	am	not	sure	that	he	quite	trusted	my	intentions	,
我	是	不是	当然	那	他	相当	可信	我的	意图	,

我不确定他是否完全信任我的意图。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪ][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	the	dread	of	the	police	spy	was	ever	present	with	him	.
为了	这	恐惧	的	这	警察	间谍	曾是	曾经	展示	和	他	.

因为他始终对警察密探心存恐惧。

[wiː; wi] [tuː] [tɔːkt] [ɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

We	two	talked	on	till	midnight	.
我们	二	谈话	在	直到	午夜	.

我们俩一直聊到午夜。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] “ [skwiːz] ” [ðə; ði] ['ænərkɪst] .

On	rising	to	go	I	made	a	final	effort	to	“	squeeze	”	the	anarchist	.
在	上升	到	去	我	制成	一个	最终的	努力	到	“	挤	”	这	无政府主义者	.

起身离开时，我做了最后的努力去“挤压”那个无政府主义者。

“ [kʌm] , [dʒɑːn] , [its] [noʊ][juːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Come	,	John	,	it's	no	use	playing	the	mystery	man	any	longer	.
“	来	,	约翰	,	它是	不	使用	玩耍	这	神秘	男人	任何	更长	.

“约翰，别再装神秘人了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	shall	know	everything	by	Saturday	night	,	or	rather	Sunday	morning	.
我	将	知道	一切	经过	周六	夜晚	,	或者	相当	星期日	早晨	.

到周六晚上，或者更确切地说是周日早上，我就会知道一切。

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['siːkrɪts] , [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

You	trust	me	with	your	other	secrets	,	trust	me	with	this	;	at	any	rate	,
你	相信	我	和	你的	其他	秘密	,	相信	我	和	这	;	在	任何	速度	,

你把其他秘密都告诉我了，也请把这件事告诉我；总之，

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['ɪntərv(ə)l] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

a	three	days	'	interval	can't	make	much	difference	.
一个	三	天	-	间隔	不能	制作	很多	不同之处	.

三天的间隔不会造成太大影响。

〞 [bə(:)'net, 'bə:nit] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

〞	Burnett	thought	a	moment	,	stepped	to	his	shelves	,	and	took	down	a
〞	伯内特	想法	一个	片刻	,	步	到	他的	货架	,	和	采取	向下	一个

[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [æn'ti:k] ['baɪndɪŋ] .

work	of	somewhat	antique	binding	.
工作	的	有些	古董	结合	.

伯内特想了一会儿，走到书架前，取下一本装帧有些古老的书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [sə'vɑ:nt][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pju:t] [ɪn]

It	was	from	the	pen	of	a	nineteenth	-	century	savant	of	high	repute	in
它	曾是	从	这	笔	的	一个	第十九	-	世纪	学者	的	高的	声誉	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] . [[wʌn]] ['sloʊli] ,

his	day	.	[	1	]	Slowly	,
他的	天	.	[	1	]	缓慢地	,

这是十九世纪一位在当时享有盛誉的学者所作。[1] 慢慢地，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , [hi:; hi] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — “ [jet]

and	without	comment	,	he	read	me	the	following	passage	:	—	“	Yet
和	没有	评论	,	他	读	我	这	下列的	通道	:	—	〞	然而

他一言不发地给我读了下面这段话：“然而

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] man35

there	is	a	real	impediment	in	the	way	of	man35
那里	是	一个	真实的	障碍	在	这	方式	的	man35

人类前进的道路上存在着真正的障碍35

['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

navigating	the	air	,
导航	这	空气	,

空中导航，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['paʊɚz]

and	that	is	the	excessive	weight	of	the	only	great	mechanical	moving	powers
和	那	是	这	过多的	重量	的	这	仅有的	伟大的	机械的	移动	权力

[ˌhɪðər'tu:] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

hitherto	placed	at	his	disposal	.
迄今为止	放置	在	他的	处理	.

而这正是他迄今为止所能掌控的唯一强大的机械动力所带来的过重负担。

[wen] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] ['greɪtli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

When	science	shall	have	discovered	some	moving	power	greatly	lighter	than	any
什么时候	科学	将	有	发现	一些	移动	力量	非常	打火机	比	任何

[wi:; wi] [jet] [noʊ] ,

we	yet	know	,
我们	然而	知道	,

当科学发现某种比我们目前所知的任何动力都轻得多的动力时，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

in	all	probability	the	problem	will	be	solved	.
在	全部	可能性	这	问题	将要	是	已解决	.

这个问题很可能会得到解决。

〞 [wʌn] . [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [reɪn] [ʌv; əv] [lɔ:] .

〞	1	.	Duke	of	Argyll	,	Reign	of	Law	.
〞	1	.	公爵	的	阿盖尔	,	在位	的	法律	.

“1. 阿盖尔公爵，法律统治。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['sʌbstəns] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] ! -

The	silvery	grey	substance	had	solved	it	!	36
这	银色	灰色的	物质	有	已解决	它	!	-

这种银灰色物质解决了问题！36

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['trʌblz] .

A	**MOTHER'S**	**TROUBLES**	**.**
一个	母亲的	麻烦	.

一位母亲的烦恼。

[ə; eɪ] [rɔ:] ['lʌndən] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [foʊ] [tu:; tə]['roʊmæns] — ['vɪʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [dɑ:nst] [elf] - [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [naɪt] [tend] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .

A	**raw**	**London**	**morning**	**is**	**a**	**terrible**	**foe**	**to**	**romance**	**—**	**visions**	**that**	**have**	**danced**	**elf**
一个	生的	伦敦	早晨	是	一个	糟糕的	敌人	到	浪漫	一	愿景	那	有	跳舞	精灵

-	**like**	**before**	**the**	**view**	**on**	**the**	**foregoing**	**night**	**tend**	**to**	**lose**	**their**	**charm**	**or**	**even**	**to**
-	喜欢	前	这	看法	在	这	前文	夜晚	趋向	到	失去	他们的	魅力	或者	甚至	到

merge	**themselves**	**wholly**	**in**	**the**	**commonplace**	**.**
合并	他们自己	完全	在	这	平凡	.

伦敦清晨的凛冽寒风是浪漫的劲敌——前一晚如精灵般翩翩起舞的梦境，往往会失去魅力，甚至完全融入平凡之中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

So	**it**	**was**	**with**	**me**	**.**
所以	它	曾是	和	我	.

我也是如此。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑ:mli] ,

When	**I**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**and**	**reviewed**	**the**	**situation**	**calmly**	**,**
什么时候	我	来了	向下	到	早餐	和	已审核	这	情况	平静地	,

当我下楼吃早餐并冷静地审视整个情况时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][waɪld] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd][bə(:)'net, 'bə:nit] .

I	**was**	**ready**	**to**	**laugh**	**at**	**my**	**faith**	**in**	**what**	**seemed**	**the**	**wild**	**vagaries**	**of**
我	曾是	准备好	到	笑	在	我的	信仰	在	什么	似乎	这	荒野	反复无常	的

Schwartz	**and**	**Burnett**	**.**
施瓦茨	和	伯内特	.

我当时真想嘲笑自己对施瓦茨和伯内特那些看似荒诞不经的想法的信仰。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd][ɪts] ['kwɪrər] ['tenənts] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['oʊvər] - [naɪt] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:ðər] [aɪ][ɔ:r][maɪ][həusts] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [tu:] ['fri:li] [ɪn] ['wɪski] .

The	**memory**	**of**	**the**	**queer**	**little**	**parlour**	**and**	**its**	**queerer**	**tenants**	**had**	**lost**	**its**
这	记忆	的	这	酷儿	小的	客厅	和	它是	更酷儿	租户	有	丢失的	它是

over	**-**	**night**	**vividness**	**and**	**given**	**place**	**to**	**a**	**suspicion**	**that**	**either**	**I**	**or**	**my**	**hosts**
超过	-	夜晚	生动性	和	给定	地方	到	一个	怀疑	那	任何一个	我	或者	我的	主持人

had	**indulged**	**too**	**freely**	**in**	**whisky**	**.**
有	沉溺其中	也	自由	在	威士忌酒	.

那间古怪的小客厅和它古怪的房客们的记忆，一夜之间失去了鲜活感，取而代之的是一种怀疑：要么是我，要么是我的主人，喝威士忌喝得太多了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['tændʒəb(ə)l] ['wɪtnəs] [sə'faist] ,

The	**little**	**plate**	**,**	**however**	**,**	**was**	**still**	**in**	**my**	**possession**	**,**	**and**	**this**	**very**	**tangible**	**witness**	**sufficed**	**,**
这	小的	盘子	,	然而	,	曾是	仍然	在	我的	拥有	,	和	这	非常	有形	证人	足够了	,

然而，那块小盘子还在我手里，这个实实在在的证据就足以证明一切了。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] .

despite	a	growing	scepticism	,	to	give	me	pause	.
尽管	一个	生长	怀疑论	,	到	给	我	暂停	.

尽管我越来越怀疑，但这还是让我犹豫了。

“ [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [noʊ] [daʊt] , ” [wʌz; wəz][maɪ]['vɜːrdɪkt] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

“	A	striking	discovery	no	doubt	,	”	was	my	verdict	,	“	but	the	dream	of
”	一个	引人注目	发现	不	怀疑	,	”	曾是	我的	判决	,	“	但	这	梦	的

['hɑːrtmən] ,

Hartmann	,
哈特曼	,

“这无疑是一项惊人的发现，”我的结论是，“但哈特曼的梦想，

[æz; əz][bə(ː)'net, 'bəːnit] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['riːəlaɪzd] .

as	Burnett	calls	it	,	is	not	so	easily	realized	.
作为	伯内特	呼叫	它	,	是	不是	所以	容易地	已实现	.

正如伯内特所说，这并不容易实现。

” [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] mention37

”	Still	I	should	know	all	—	if	anything	worth	the	mention37
”	仍然	我	应该	知道	全部	—	如果	任何事物	值得	这	mention37

“不过我应该什么都知道——如果有什么值得一提的的话。”37

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] — [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['trɪstɪŋ] -

was	to	be	known	—	on	Saturday	night	if	I	showed	up	at	the	odd	trysting	-
曾是	到	是	已知	—	在	周六	夜晚	如果	我	显示	向上	在	这	奇怪的	幽会	-

[pleɪs] [neɪmd] [baɪ][bə(ː)'net, 'bəːnit] — [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ment] [ə; eɪ]

place	named	by	Burnett	—	a	trysting	-	place	which	at	that	hour	meant	a
地方	命名	经过	伯内特	—	一个	幽会	-	地方	哪个	在	那	小时	意思是	一个

['skræmb(ə)l]['oʊvər] [peiliŋz] ,

scramble	over	palings	,
争夺	超过	栅栏	,

如果我周六晚上出现在伯内特提到的那个奇怪的幽会地点——在那个时间去那里意味着要翻过栅栏——那么我就会知道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	a	possible	trouble	with	the	police	.
和	一个	可能的	麻烦	和	这	警察	.

还可能与警方发生纠纷。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['traɪfəlz] .

But	these	things	were	trifles	.
但	这些	事物	是	琐事	.

但这些都是小事。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

All	things	considered	,	I	should	do	well	to	present	myself	with	or	without
全部	事物	经过考虑的	,	我	应该	做	出色地	到	展示	我	和	或者	没有

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Burnett	,
伯内特	,

总而言之，无论伯内特是否在场，我都应该尽力出席。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊstɪd] - [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

for	the	boasted	aëronef	apart	,	the	threats	of	the	anarchists	had	begun	to
为了	这	吹嘘	-	除	,	这	威胁	的	这	无政府主义者	有	开始	到

[pər'pleks][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

perplex	me	mightily	,
困扰	我	非常	,

撇开那些夸耀的“航空器”不谈，无政府主义者的威胁开始让我感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [noʊˈtɔːriəs] [ˈliːdər] ,

and	the	wish	to	meet	their	notorious	leader	,
和	这	希望	到	见面	他们的	臭名昭著	领导者	,

他们还希望见到他们那位臭名昭著的领导人。

[ðə; ði][soʊ][ˈterəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtmən] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	so	terrible	son	of	my	old	friend	Mrs	.	Hartmann	,	was	not	to	be
这	所以	糟糕的	儿子	的	我的	老的	朋友	太太	.	哈特曼	,	曾是	不是	到	是

[səˈmerəli] [ˈeksɔːsaɪzd] .

summarily	exorcised	.
简而言之	驱魔	.

我老朋友哈特曼太太的那个可怕的儿子，不能轻易被驱魔。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈstʌdi] .

I	had	passed	the	morning	in	study	.
我	有	通过了	这	早晨	在	学习	.

我上午都在学习。

[ˈlʌntʃən] [ˈoʊvər] , [aɪ][ˈdʒɔtid] [daʊn] [sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər][maɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

Luncheon	over	,	I	jotted	down	some	notes	for	my	speech	on	the	following
午餐	超过	,	我	随手记下	向下	一些	笔记	为了	我的	演讲	在	这	下列的

[ˈsætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

午餐结束后，我记下了一些笔记，准备在下周六发表演讲。

[nekst] , [aɪ] [sent] [ˈliːnə; ˈleɪnə][ə; eɪ] [noʊt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

Next	,	I	sent	Lena	a	note	promising	to	look	in	on	Sunday	afternoon	,
下一个	,	我	发送	莉娜	一个	笔记	有前途	到	看	在	在	星期日	下午	,

接下来，我给莉娜发了条便条，承诺周日下午会去看一下。

[ˈsællaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

sallied	out	with	it	to	the	post	,
突袭	出去	和	它	到	这	邮政	,

带着它冲向了邮局，

[ænd; ənd] [ðen] [en'skɔnst] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	then	ensconced	myself	in	an	omnibus	which	was	plying	in	the
和	然后	安顿下来	我	在	一个	综合	哪个	曾是	合奏	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈɪzlɪŋtən] .

direction	of	Islington	.
方向	的	伊斯灵顿	.

然后我坐上了一辆开往伊斯灵顿方向的公共汽车。

['wɪðər] [wʌz; wəz][aɪ] [baʊnd] ?

Whither	was	I	bound	?
往哪里去	曾是	我	边界	?

我究竟要去往何方?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] , [huːm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

For	the	house	of	my	friend	Mrs	.	Hartmann	,	whom	,	as	already	mentioned	,
为了	这	房子	的	我的	朋友	太太	.	哈特曼	,	谁	,	作为	已经	提及	,

至于我朋友哈特曼夫人的房子，正如前面提到的，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	had	not	seen	for	some	time	,
我	有	不是	已见	为了	一些	时间	,

我已经有一段时间没见到你了。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] ['ɪntrəst] .

and	whose	conversation	just	now	might	be	fraught	with	peculiar	interest	.
和	谁	对话	只是	现在	可能	是	充满危机	和	奇特	兴趣	.

他们此刻的谈话或许充满了奇特的趣味。

[hæd; həd][ðə; ði][sʌn][æz; əz][jet] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ?

Had	**the**	**son**	**as**	**yet**	**seen**	**the**	**mother**	**?**
有	这	儿子	作为	然而	已见	这	母亲	?

儿子见过母亲了吗?

[hæd; həd]['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veɪgli] [dɪ'skʌst] [nuː] [plɑːts] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ?

Had	**any**	**inkling**	**of**	**these**	**vaguely**	**discussed**	**new**	**plots**	**reached**	**her**	**?**
有	任何	暗示	的	这些	依稀	讨论	新的	图表	达到	她	?

她是否对这些含糊其辞的新阴谋有所耳闻?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni] [kluː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [tæpt] ['oʊvər] - [naɪt] ?

Had	**she**	**any**	**clue**	**to**	**the**	**mystery**	**tapped**	**over**	**-**	**night**	**?**
有	她	任何	线索	到	这	神秘	轻敲	超过	-	夜晚	?

她对昨晚发生的神秘事件有任何线索吗?

['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn]['dʌzənz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Questions	**such**	**as**	**these**	**surged**	**up**	**in**	**dozens**	**,**	**and**	**I**	**determined**	**,**	**if**	**possible**	**,**
问题	这样的	作为	这些	激增	向上	在	几十个	,	和	我	决定	,	如果	可能的	,

诸如此类的问题如潮水般涌来，我决定，如果可能的话，

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænsər] . -

to	**feel**	**my**	**way**	**to**	**their**	**answers**	**.**	**38**
到	感觉	我的	方式	到	他们的	答案	.	-

我得靠感觉才能找到答案。38

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmənz] ['mɑːdɪst] ['vɪlə] [ɪn]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**I**	**reached**	**Mrs**	**.**	**Hartmann's**	**modest**	**villa**	**in**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我	达到	太太	.	哈特曼的	谦虚的	别墅	在

['ɪzlɪŋtən] .

Islington	**.**
伊斯灵顿	.

我到达哈特曼太太位于伊斯灵顿的简朴别墅时，已是傍晚时分。

[ðə; ði][meɪd] [huː] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

The	**maid**	**who**	**admitted**	**me**	**said**	**that**	**she**	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**
这	女佣	WHO	承认	我	说	那	她	曾是	不是	在	家	,

接待我的女佣说她不在家。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

having	**gone**	**to**	**visit**	**a**	**sick**	**child**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
拥有	已消失	到	访问	一个	生病的	孩子	在	这	邻里	.

去探望了邻居家生病的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] .

She	**expected**	**her**	**back**	**to**	**tea**	**,**	**and**	**meanwhile**	**perhaps**	**I**	**would**	**like**	**to**	**wait**	**.**
她	预期的	她	后退	到	茶	,	和	同时	也许	我	会	喜欢	到	等待	.

她希望她能回来喝茶，而与此同时，或许我也想等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] ['riːsɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] ,

There	**was**	**clearly**	**no**	**resource**	**open**	**to**	**me**	**but**	**to**	**do**	**so**	**,**
那里	曾是	清楚地	不	资源	打开	到	我	但	到	做	所以	,

显然，除了这样做之外，我没有任何其他办法。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['sɪmpli] [bʌt; bət]

and	**entering**	**the**	**narrow**	**hall**	**I**	**was**	**shown**	**into**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**simply**	**but**
和	进入	这	狭窄的	大厅	我	曾是	所示	进入	一个	绘画	-	房间	,	简单地	但

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][nɑːt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] .

withal	**not**	**uncomfortably**	**furnished**	**.**
此外	不是	不舒服地	提供	.

进入狭窄的大厅后，我被领进一间客厅，客厅的布置虽然简单，但并不令人感到不适。

[ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [græs] - [plɑːt]

The	bay	window	which	lighted	the	apartment	looked	on	to	a	neat	grass	-	plot
这	湾	窗户	哪个	照明	这	公寓	看起来	在	到	一个	整洁的	草	-	阴谋

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [kept] [pɑːr'ter] .

diversified	by	some	small	but	well	-	kept	parterres	.
多元化	经过	一些	小的	但	出色地	-	保留	花坛	.

公寓的凸窗为室内带来充足的自然光线，窗外是一片整洁的草坪，草坪上点缀着一些虽小但维护良好的花坛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .

There	was	little	within	to	catch	the	eye	.
那里	曾是	小的	之内	到	抓住	这	眼睛	.

里面没什么吸引眼球的东西。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌsti] [bʊks] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]

Exploring	the	walls	I	came	across	a	shelf	full	of	musty	books	,	mathematical	and
探索	这	墙壁	我	来了	穿过	一个	架子	满的	的	发霉的	图书	,	数学	和

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tekst] - [bʊks] ,

engineering	text	-	books	,
工程	文本	-	图书	,

我沿着墙壁四处查看，偶然发现一个书架，上面摆满了发霉的书籍，都是数学和工程学的教科书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['triːtiziz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	a	variety	of	treatises	on	political	economy	and	the	sciences	,
和	一个	种类	的	论文	在	政治的	经济	和	这	科学	,

['evɪdəntli] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

evidently	mementos	of	the	son	!
显然	纪念品	的	这	儿子	!

还有各种政治经济学和科学方面的论著，显然是儿子的纪念品!

[waɪl] ['glænsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

While	glancing	through	some	and	noting	the	numerous	traces	of	careful	study	,
尽管	瞥了一眼	通过	一些	和	注意到	这	很多的	痕迹	的	小心	学习	,

在浏览其中一些内容并注意到其中大量精心研究的痕迹时，

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [pə'zesər] [maɪt]

the	thought	struck	me	that	the	photograph	of	their	misguided	possessor	might
这	想法	击	我	那	这	照片	的	他们的	错误的	拥有者	可能

['ɔːlsoʊ][biː; bi][ək'sesəb(ə)l] .

also	be	accessible	.
还	是	可访问	.

我突然想到，或许也能找到照片中那个误入歧途的人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	been	many	times	in	the	room	before	,
我	有	到过	许多	时代	在	这	房间	前	,

我之前多次来过这个房间。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['kɔnfidənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

but	had	never	been	favoured	with	the	old	lady's	confidences	on	the	score	of
但	有	绝不	到过	受青睐	和	这	老的	女士的	秘密	在	这	分数	的

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

但他从未得到老太太的信任，没有得到她对儿子的任何信任。

[ðə; ði] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz]['evər] [griːn] , [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

The	wound	caused	by	his	crime	was	ever	green	,	and	I	,	at	least	,
这	伤口	导致	经过	他的	犯罪	曾是	曾经	绿色的	,	和	我	,	在	至少	,

他的罪行造成的伤口至今仍未愈合，至少对我而言，

[wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] .

was	not	cruel	enough	to	disturb	it	.
曾是	不是	残忍的	足够的	到	打扰	它	.

还不够残忍到去打扰它。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [left] [ə'loʊn] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər]['ælbəmz] , -

However	,	being	now	left	alone	I	resolved	to	consult	her	albums	,	39
然而	,	存在	现在	左边	独自的	我	已解决	到	咨询	她	专辑	,	-

然而，现在只剩下我一个人，我决定翻阅她的专辑，39

[wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊər] .

which	,	at	any	rate	,	might	serve	to	while	away	the	hour	.
哪个	,	在	任何	速度	,	可能	服务	到	尽管	离开	这	小时	.

无论如何，这或许能帮你打发时间。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [tuː; tə][hænd] , [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] ['ræpɪdli] .

Loosening	the	clasp	of	one	that	lay	near	to	hand	,	I	turned	over	its	leaves	rapidly	.
松动	这	搭扣	的	一	那	躺	靠近	到	手	,	我	转向	超过	它是	树叶	快速	.

我解开手边一枚硬币的扣子，迅速翻阅起它的叶子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

As	a	rule	,	I	dislike	collections	of	this	sort	;
作为	一个	规则	,	我	不喜欢	收藏	的	这	种类	;

我通常不喜欢这类收藏；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prəuzinis] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['ælbəmz] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ɪn'kɔːʃəs] ['riːsɜːrtʃ] .

there	is	a	prosiness	peculiar	to	albums	which	forbids	incautious	research	.
那里	是	一个	勤奋	奇特	到	专辑	哪个	禁止	不谨慎	研究	.

专辑有一种独特的习性，不容许贸然研究。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

But	here	the	hunt	was	of	interest	.
但	这里	这	打猎	曾是	的	兴趣	.

但这次的狩猎活动却很有意思。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌmiːdi'oʊkər] ['denɪzənz] [ɪn] ['plenti] , [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['kʌznz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd]

True	,	there	were	mediocre	denizens	in	plenty	,	shoals	of	cousins	,	sisters	,	and
真的	,	那里	是	平庸	居民	在	很多	,	浅滩	的	表兄弟姐妹	,	姐妹	,	和

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

没错，那里有很多平庸的居民，成群的表亲、姐妹和姑姨，

['hɔːdz] [ʌv; əv] [nɔn'entɪtiːz] [huːm] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʊd] [hæv; həv] [dʌbd] ['oʊnli] “ [fɪt][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

hordes	of	nonentities	whom	Burnett	would	have	dubbed	only	“	fit	for	fuel	,
成群结队	的	非实体	谁	伯内特	会	有	被誉为	仅有的	“	合身	为了	燃料	,

一大群无足轻重的人物，伯内特会称他们“只配当燃料”。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [wʌn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['tenənt] — [ə; eɪ] [luːs] ['foʊtəgræf]

”	but	there	was	discoverable	one	very	satisfactory	tenant	—	a	loose	photograph
”	但	那里	曾是	可发现的	一	非常	令人满意的	租户	—	一个	松动的	照片

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

marked	on	the	back	,
标记	在	这	后退	,

但我们发现了一位非常令人满意的租户——一张背面有标记的散落照片，

“ [ɑːr] . ['hɑːrtmən] , ['teɪkən] [wen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

“	R	.	Hartmann	,	taken	when	twenty	-	three	years	of	age	,
”	拉	.	哈特曼	,	已采取	什么时候	二十	-	三	年	的	年龄	,

“R. Hartmann，23岁时被拍摄，

〞 [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [brɪdʒ] ['ɪnsɪdənt] .

〞	just	about	the	time	of	the	celebrated	bridge	incident	.
〞	只是	关于	这	时间	的	这	著名	桥	事件	.

就在著名的桥梁事故发生前后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'pæsəti][ænd; ənd]

It	was	the	face	of	a	young	man	evidently	of	high	capacity	and
它	曾是	这	脸	的	一个	年轻的	男人	显然	的	高的	容量	和

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

unflinching	resolution	.
坚定不移	解决	.

那是一张年轻人的脸，显然他能力很强，意志坚定。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [bʌt; bət]

A	slight	moustache	brushed	the	upper	lip	,	and	set	off	a	clear	-	cut	but
一个	轻微	胡子	刷过	这	上	唇	,	和	放	离开	一个	清除	-	切	但

['sʌmwʌt] ['kruːəl] [maʊθ] .

somewhat	cruel	mouth	.
有些	残忍的	嘴	.

淡淡的胡须拂过上唇，衬托出棱角分明但略带残酷的嘴唇。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

A	more	completely	independent	expression	I	never	saw	.
一个	更多的	完全地	独立的	表达	我	绝不	锯	.

我从未见过如此完全独立的表达方式。

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [əb'skjuəd][baɪ] [taɪm] [dɪ'faɪd] ['ækjərət] ['sɜːrveɪ] ,

The	lineaments	obscured	by	time	defied	accurate	survey	,
这	线状线	模糊不清	经过	时间	违抗	准确的	民意调查	,

被时间掩盖的地貌特征难以进行精确测量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

but	the	general	effect	produced	was	that	they	indicated	an	arbitrary	and
但	这	一般的	影响	生产	曾是	那	他们	表明的	一个	随意的	和

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [soʊl] ,

domineering	soul	,
盛气凌人	灵魂	,

但总体效果是，它们表明了一种专断专横的性格。

['ʌtərli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd] ['lɔːftɪli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

utterly	impatient	of	control	and	loftily	contemptuous	of	its	kind	.
完全地	不耐烦	的	控制	和	傲慢地	轻蔑的	的	它是	种类	.

对控制完全没有耐心，并且对控制这种事物抱有傲慢的蔑视。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kɔnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [kriːk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz]

I	was	carefully	conning	the	face	when	I	heard	the	garden	-	gate	creak	on	its	hinges
我	曾是	小心	骗局	这	脸	什么时候	我	听到	这	花园	-	门	吱嘎声	在	它是	铰链

,

,

,

我正小心翼翼地掩饰着什么，这时我听到花园大门的铰链发出吱呀一声。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

a	sound	followed	by	the	rattle	of	a	latch	-	key	in	the	lock	of	the	front	door	.
一个	声音	随后	经过	这	嘎嘎作响	的	一个	闩锁	-	钥匙	在	这	锁	的	这	正面	门	.

一声响动之后，传来钥匙在前门锁里咔哒作响的声音。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Mrs	.	Hartmann	had	returned	.
太太	.	哈特曼	有	返回	.

哈特曼夫人回来了。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , -

Passing	into	the	room	,	40
通过	进入	这	房间	,	-

走进房间，40

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

she	met	me	with	a	pleasant	smile	which	showed	up	in	curious	contrast	to	the
她	遇见	我	和	一个	令人愉快的	微笑	哪个	显示	向上	在	好奇的	对比	到	这

[lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [jɔːr] .

look	of	depression	so	familiar	to	me	of	yore	.
看	的	沮丧	所以	熟悉的	到	我	的	昔时	.

她面带和蔼的微笑迎接我，这与我过去熟悉的忧郁神情形成了奇妙的对比。

[aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæt] ['braɪtnəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

I	interpreted	that	brightness	in	an	instant	.
我	翻译	那	亮度	在	一个	立即的	.

我瞬间就理解了那道光芒。

['hɑːrtmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][wʌn] [reɪzd]

Hartmann	had	returned	,	and	had	paid	her	the	visit	of	one	raised
哈特曼	有	返回	,	和	有	有薪酬的	她	这	访问	的	一	提高

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

哈特曼回来了，并且像死而复生的人一样去拜访了她。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hiː; hi][hæd; həd]

But	of	his	terrible	designs	,	of	his	restless	hatred	of	society	,	he	had
但	的	他的	糟糕的	设计	,	的	他的	不安	仇恨	的	社会	,	他	有

['klɪrli] [toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

clearly	told	her	nothing	.
清楚地	讲述	她	没有什么	.

但是，对于他那些可怕的计划，对于他对社会的无尽憎恨，他显然什么也没告诉她。

[hɜːrz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪ'nʌf]

Hers	was	an	expressive	face	,	and	the	shadows	upon	it	were	few	enough
她的	曾是	一个	富有表现力的	脸	,	和	这	阴影	之上	它	是	很少	足够的

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðæt] ['ɪnfərəns] .

to	warrant	that	inference	.
到	保证	那	推理	.

她的脸表情丰富，脸上的阴影也少得足以证明这一点。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [fuːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔːk]

Probably	he	had	smoothed	over	the	past	and	fooled	her	with	some	talk
大概	他	有	平滑	超过	这	过去的	和	被骗了	她	和	一些	讲话

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [kriːd] .

of	a	reformed	life	and	a	changed	creed	.
的	一个	改革后的	生活	和	一个	已更改	信条	.

或许他已经粉饰了过去，用改过自新、改变信仰的说辞蒙蔽了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊnli][sʌn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi]

It	is	so	easy	for	an	only	son	to	persuade	a	mother	—	particularly	when	he
它	是	所以	简单的	为了	一个	仅有的	儿子	到	说服	一个	母亲	—	特别	什么时候	他

['raɪzɪz]['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [greɪv] .

rises	after	long	years	from	a	supposed	grave	.
上升	后	长的	年	从	一个	据称	严重	.

独生子很容易就能说服母亲——尤其是当他从所谓的坟墓中复活多年之后。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['stænli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

“	Well	,	Mr	.	Stanley	,	you	are	the	last	person	I	expected	to	see	.
“	出色地	,	先生	.	斯坦利	,	你	是	这	最后的	人	我	预期的	到	看	.

“斯坦利先生，您是我最意想不到会见到的人。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	heard	you	were	to	be	in	Paris	to	-	day	.	”
我	听到	你	是	到	是	在	巴黎	到	-	天	.	”

我听说你今天会在巴黎。

“ [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] , [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv]

“	So	,	my	dear	Mrs	.	Hartmann	,	I	was	,	but	the	Northertons	,	you	see	,	have
“	所以	,	我的	亲爱的	太太	.	哈特曼	,	我	曾是	,	但	这	-	,	你	看	,	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

“所以，我亲爱的哈特曼夫人，我本来是的，但是诺瑟顿一家，你知道，已经回来了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['tuərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

and	I	had	hoped	to	have	done	some	touring	with	the	old	gentleman	.
和	我	有	希望	到	有	完毕	一些	巡演	和	这	老的	绅士	.

”

”
”

我原本希望能够和这位老先生一起巡演一段时间。

“ [ɔːr][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] .

“	Or	perhaps	with	Miss	Lena	.
“	或者	也许	和	错过	莉娜	.

“或者和莉娜小姐一起。”

[noʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

No	,	don't	look	so	innocent	,	for	she	tells	me	more	than	you	think	.
不	,	不	看	所以	清白的	,	为了	她	讲述	我	更多的	比	你	思考	.

别装出一副无辜的样子，她说的比你想的要多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] ?

But	what	of	this	return	?
但	什么	的	这	返回	?

但是，这种回报又该如何看待呢?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

I	had	a	note	from	her	when	she	was	in	Paris	,	but	she	said	nothing
我	有	一个	笔记	从	她	什么时候	她	曾是	在	巴黎	,	但	她	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

about	it	?	”
关于	它	?	”

她还在巴黎的时候我收到过她的一张纸条，但她对此只字未提。

“ [sʌm; səm] [wɪl] ['bɪznəs] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	will	business	,	”	I	explained	.
“	一些	将要	商业	,	”	我	解释	.

“有些人会做生意，”我解释道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər] £5000 [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	You	will	be	glad	to	hear	she	comes	in	for	£5000	by	it	.	”	41
“	你	将要	是	高兴的	到	听到	她	来	在	为了	£5000	经过	它	.	”	-

“你会很高兴听到她这次能卖到5000英镑。”41

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːn] .

“	A	nice	little	nest	-	egg	to	begin	house	-	keeping	upon	.
“	一个	好的	小的	巢	-	蛋	到	开始	房子	-	保持	之上	.

“这是一笔不错的积蓄，可以用来开始操持家务了。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['stænli] , [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['veri] [wel] . ”

I	think	,	Mr	.	Stanley	,	you	two	young	people	ought	to	do	very	well	.	”
我	思考	,	先生	.	斯坦利	,	你	二	年轻的	人们	应该	到	做	非常	出色地	.	”

斯坦利先生，我认为你们两个年轻人将来一定会做得很好。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈjuːsləs] [ˈsiːkrəsi] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃætərbɑːks] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [kʊd; kəd]
“ I hope so , ” I said , foregoing useless secrecy — what a chatterbox Lena could
” 我 希望 所以 , ” 我 说 , 前文 无用 保密 — 什么 一个 话匣子 莉娜 可以
[biː; bi] !
be !
是 !

“我希望如此，”我说，放弃了毫无用处的保密——莉娜真是个话匣子！

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɑːks] [əˈhed] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
“ At any rate I see no very dangerous rocks ahead at present .
” 在 任何 速度 我 看 不 非常 危险的 岩石 前方 在 展示 .

“至少目前我没看到前方有什么非常危险的暗礁。”

” [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .
” THE PHOTOGRAPH .
” 这 照片 .

“照片。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈwɔndəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ˈveriəs] [ˈtɑːpɪks] ,
The conversation wandered for some time among various topics ,
这 对话 漫步 为了 一些 时间 之中 各种各样的 主题 ,

谈话内容天马行空，不知从何谈起。

[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈælbəm] .
when I mentioned that I had been looking over the album .
什么时候 我 提及 那 我 有 到过 寻找 超过 这 专辑 .

当我提到我一直在翻阅这张专辑时。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And very stupid work you must have found it , ” she said .
” 和 非常 愚蠢的 工作 你 必须 有 成立 它 , ” 她 说 .

“你肯定找到了一份非常愚蠢的工作，”她说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] .
“ Oh , it kept me busy while waiting .
” 哦 , 它 保留 我 忙碌的 尽管 等待 .

“哦，这让我在等待的时候不至于无聊。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , -
By the way , 42
经过 这 方式 , -

顺便说一下，42

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ɪz] [luːs] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
one of the photographs is loose , ” and I handed her that of her son ,
一 的 这 照片 是 松动的 , ” 和 我 递交 她 那 的 她 儿子 ,

其中一张照片松动了，”我把她儿子的照片递给了她。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ˈʌpwərdz] .
this time with the face upwards .
这 时间 和 这 脸 向上 .

这次脸朝上。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [kɔːrs] .
The ruse was effective , and the conversation took the desired course .
这 诡计 曾是 有效的 , 和 这 对话 采取 这 想要的 课程 .

这个计策奏效了，谈话也按照预期的方向发展了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] ?
“ Have you never seen that face before ?
” 有 你 绝不 已见 那 脸 前 ?

你以前从没见过这张脸吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ru,dɔlf] , [maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .

It	**is**	**that**	**of**	**Rudolf**	**,**	**my**	**misguided**	**son**	**,**	**of**	**whom**	**you**	**must**	**have**	**heard**	**.**
它	是	那	的	鲁道夫	,	我的	错误的	儿子	,	的	谁	你	必须	有	听到	.

那是我那误入歧途的儿子鲁道夫的，你们一定听说过他的事迹。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Ten	**years**	**have**	**rolled**	**by**	**since**	**his**	**death**	**.**
十	年	有	滚动	经过	自从	他的	死亡	.

他去世至今已经十年了。

" ['ædmərəbli] [kuːl] [ðɪs] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [skwiːzd] " [ˌɔːf'hænd] .

"	**Admirably**	**cool**	**this**	**mother**	**;**	**she**	**at**	**least**	**was**	**not**	**to**	**be**	**"**	**squeezed**	**"**	**offhand**	**.**
"	令人钦佩地	凉爽的	这	母亲	;	她	在	至少	曾是	不是	到	是	"	挤压	"	随意	.

“这位母亲真是冷静得令人钦佩；至少她不会被轻易‘压榨’。”

[bʌt; bət][maɪ] [wɑːtʃt] - [fɔːr; fər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

But	**my**	**watched**	**-**	**for**	**chance**	**had**	**come**	**.**
但	我的	观看	-	为了	机会	有	来	.

但我期待已久的机会终于来了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] , [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**My**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Hartmann**	**,**	**he**	**is**	**alive**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
"	我的	亲爱的	太太	.	哈特曼	,	他	是	活	,	和	你	知道	它	.

“我亲爱的哈特曼夫人，他还活着，您也知道这一点。”

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .

Two	**days**	**ago**	**he**	**was**	**in**	**this**	**very**	**house**	**.**
二	天	前	他	曾是	在	这	非常	房子	.

两天前他还在这栋房子里。

" [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃæft] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] .

"	**I**	**had**	**drawn**	**my**	**bow**	**at**	**a**	**venture**	**,**	**but**	**the**	**shaft**	**served**	**me**	**well**	**.**
"	我	有	绘制	我的	弓	在	一个	风险投资	,	但	这	轴	服务	我	出色地	.

“我曾冒险拉弓，但箭矢却很好地保护了我。”

[ðə; ðɪ] [kuː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

The	**coup**	**was**	**decisive**	**.**
这	政变	曾是	决定性	.

政变取得了决定性胜利。

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

The	**old**	**lady's**	**face**	**betrayed**	**complete**	**discomfiture**	**mingled**	**with**	**obvious**	**signs**	**of**	**alarm**	**.**
这	老的	女士的	脸	背叛	完全的	沮丧	混合	和	明显的	标志	的	警报	.

老太太脸上露出极度不安的神色，还夹杂着明显的惊恐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

She	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**contradict**	**me**	**.**
她	制成	不	试图	到	顶撞	我	.

她没有试图反驳我。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	stammered	out	at	length	.
"	她	结结巴巴	出去	在	长度	.

她结结巴巴地说了很久。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ?

"	Are	you	also	in	the	secret	?
"	是	你	还	在	这	秘密	?

“你也知道这个秘密吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] — — "

Are	you	,	too	,	one	of	—	—	"
是	你	,	也	,	一	的	—	—	"

你也是其中一员吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	No	,	"	I	replied	bluntly	,	anticipating	her	meaning	.
"	不	,	"	我	回复	直截了当地	,	预期	她	意义	.

“不,”我直截了当地回答，预料到了她的意思。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [jʊr; jər] [sʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	have	never	met	your	son	,	though	I	know	something	perhaps	of	his
"	我	有	绝不	遇见	你的	儿子	,	尽管	我	知道	某物	也许	的	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

“我从未见过你的儿子，但我或许了解他的一些行踪。”

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] .

But	believe	me	you	may	trust	me	as	you	would	yourself	.
但	相信	我	你	可能	相信	我	作为	你	会	你自己	.

但请相信我，你可以像信任自己一样信任我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dainəmitɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

He	was	a	dynamitard	,	but	he	is	your	son	,	and	that	is	enough	for
他	曾是	一个	炸药	,	但	他	是	你的	儿子	,	和	那	是	足够的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他是个炸弹客，但他毕竟是你的儿子，这就足够了。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] . " -

Rest	assured	of	my	silence	.	"	43
休息	保证	的	我的	沉默	.	"	-

请放心，我不会保持沉默。"43

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['vɪzəbli] [ə'beɪt] .

Her	distress	visibly	abated	.
她	痛苦	明显地	减弱	.

她的痛苦明显减轻了。

" [θæŋks] , ['meni] [θæŋks] .

"	Thanks	,	many	thanks	.
"	谢谢	,	许多	谢谢	.

“谢谢，非常感谢。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

I	feel	I	can	rely	on	you	—	even	to	lend	him	a	helping	hand	should	the
我	感觉	我	能	依靠	在	你	—	甚至	到	借	他	一个	帮助	手	应该	这

[taɪm] ['evər] [kʌm] .

time	ever	come	.
时间	曾经	来	.

我觉得我可以依靠你——甚至在必要时可以帮他一把。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
he is a changed man , an entirely changed man .
他 是 一个 已更改 男人 , 一个 完全 已更改 男人 .

他变了，彻底变了一个人。

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] [meɪ] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
A bright future may await him even now across the sea .
一个 明亮的 未来 可能 等待 他 甚至 现在 穿过 这 海 .

即使现在远在大洋彼岸，他或许也拥有光明的未来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [briːf] — [aɪ] [fɪr] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm]
But this visit to me — so sudden , so brief — I fear lest it may cost him
但 这 访问 到 我 — 所以 突然 , 所以 简短的 — 我 害怕 免得 它 可能 成本 他
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

但他这次突然而短暂的来访，恐怕会让他付出沉重的代价。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [waɪ] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [pə'liːs]
You , a private man , have found it out ; why may not the lynx - eyed police
你 , 一个 私人的 男人 , 有 成立 它 出去 ; 为什么 可能 不是 这 猞猁 - 眼睛 警察
['ɔːlsoʊ] ?
also ?
还 ?

你，一个普通人，都发现了真相；为什么那些目光如炬的警察就不能发现呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ðɪs] [sə'spens] .
It is terrible , this suspense .
它 是 糟糕的 , 这 悬念 .

这种悬念太可怕了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? ”
How can I be sure that he is safe at this moment ? ”
如何 能 我 是 当然 那 他 是 安全的 在 这 片刻 ? ”

我如何才能确定他此刻安全?

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['hæpɪli] [aɪ][kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Oh , as to that , happily I can reassure you .
“ 哦 , 作为 到 那 , 快乐地 我 能 保证 你 .

“哦，关于这一点，我很欣慰地向你保证。”

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [neɪ] , [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
Your son is safe enough — nay , as safe as the most anxious mother could desire
你的 儿子 是 安全的 足够的 — 不 , 作为 安全的 作为 这 最多 焦虑的 母亲 可以 欲望
.
:
.

你的儿子非常安全——不，他比任何一位最焦虑的母亲都安全。

[haʊ] [ɔːr] [wer] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
How or where I cannot say , but I have it on the best possible authority .
如何 或者 在哪里 我 不能 说 , 但 我 有 它 在 这 最好的 可能的 权威 .

我无法透露具体方式或地点，但我的消息来源绝对可靠。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['oʊnli] [læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [noʊ] —
only last night I heard as much from the lips of one who should surely know —
仅有的 最后的 夜晚 我 听到 作为 很多 从 这 嘴唇 的 一 WHO 应该 一定 知道 —
['maɪk(ə)l] [ʃwɑːts] [hɪm'self] ! ”
Michael Schwartz himself ! ”
迈克尔 施瓦茨 他自己 ! ”

就在昨晚，我从一个应该最清楚的人——迈克尔·施瓦茨本人——口中听到了同样的话！

“ [ðæt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] !
“ That evil genius !
“ 那 邪恶的 天才 !

“那个邪恶的天才！”

[ɪz] [hiː; hi] [tuː] [ɪn] ['lʌndən] ?
Is he too in London ?
是 他 也 在 伦敦 ?

他也在伦敦吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] , [ɔːl] [ɪz] [wel] .
if he is content , all is well .
如果 他 是 内容 , 全部 是 出色地 .

如果他感到满足，那就一切都好。

[noʊ] ['taɪgrəs] ['evər] [wɑːtʃt] ['betər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kʌb] [ðæn; ðən] [ʃwɑːts] ['oʊvər] [maɪ] [sʌn] .
No tigress ever watched better over her cub than Schwartz over my son .
不 母老虎 曾经 观看 更好的 超过 她 幼兽 比 施瓦茨 超过 我的 儿子 .

没有哪只母老虎能像施瓦茨那样尽心尽力地照顾她的幼崽，尤其是我的儿子。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋz] [hæd; həd] [bloʊn] ['elsˌwer] !
Would his likings had blown elsewhere !
会 他的 喜好 有 吹 别处 !

难道他的喜好已经转移到别处了?

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sʌnz] ['tuːtər] [ɪn] [vaɪs] .
That man was my son's tutor in vice .
那 男人 曾是 我的 儿子的 导师 在 副 .

那个人是我儿子的性犯罪辅导老师。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ruˌdɔlf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
But for him Rudolf might have been an honour to his country .
但 为了 他 鲁道夫 可能 有 到过 一个 荣誉 到 他的 国家 .

但对他来说，鲁道夫或许是国家的荣耀。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?
And what is he now ?
和 什么 是 他 现在 ?

他现在是什么身份?

[æn; ən] ['aʊtlɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] , ” — [ænd; ənd]
An outlaw , in the shadow of the gallows , ” — and
一个 取缔 , 在 这 阴影 的 这 绞刑架 , ” — 和

一个亡命之徒，在绞刑架的阴影下——

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
she hid her face in her handkerchief and wept bitterly .
她 隐藏 她 脸 在 她 手帕 和 哭泣 苦涩地 .

她用手帕捂住脸，痛哭流涕。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [freɪz] [hɪr]

I	waited	patiently	till	the	tempest	was	over	,	putting	in	a	soothing	phrase	here
我	等待	耐心	直到	这	暴风雨	曾是	超过	,	推杆	在	一个	舒缓	短语	这里

[ænd; ənd] there44

and	there44
和	there44

我耐心地等待暴风雨过去，时不时地说些安慰的话。44

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [blæk] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kæzjʊɪst] .

and	painting	black	white	with	the	zeal	of	a	skilful	casuist	.
和	绘画	黑色的	白色的	和	这	热情	的	一个	熟练	诡辩家	.

并以娴熟诡辩家的热情将黑白混淆。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [wen] ['sʌfərəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

One	need	not	be	too	scrupulous	when	sufferers	such	as	this	are	concerned	.
一	需要	不是	是	也	一丝不苟的	什么时候	受害者	这样的	作为	这	是	担心的	.

对于这类患者，不必过于拘泥于形式。

“ [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ?

“	He	has	told	you	nothing	of	his	movements	?
”	他	有	讲述	你	没有什么	的	他的	移动	?

他没有向你透露他的行踪吗?

” [aɪ] [ri'mɑːkt] ['kɔːʃəsli] .

”	I	remarked	cautiously	.
”	我	评论	谨慎地	.

我谨慎地说道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['ʃɔːrtli] [fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] ,

“	Nothing	,	except	that	he	was	leaving	shortly	for	Hamburg	,
”	没有什么	,	除了	那	他	曾是	离开	不久	为了	汉堡	,

“没什么，只知道他很快就要去汉堡了。”

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

whence	he	was	to	proceed	immediately	to	New	York	.
何处	他	曾是	到	继续	立即地	到	新的	约克	.

他随后将立即前往纽约。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ɑːn][aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][ɪz]

Some	months	later	on	I	may	join	him	there	,	but	for	the	present	all	is
一些	几个月	之后	在	我	可能	加入	他	那里	,	但	为了	这	展示	全部	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

几个月后我可能会去那里和他团聚，但目前一切都还不确定。

” [wʌn] [mɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrtmənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn] ;

”	One	more	deception	of	Hartmann's	,	but	a	kindly	one	;
”	一	更多的	欺骗	的	哈特曼的	,	但	一个	亲切地	一	;

“哈特曼又一次耍花招，不过这次是善意的;

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðʌs]

obviously	it	was	better	not	to	disturb	the	illusions	which	the	old	lady	thus
明显地	它	曾是	更好的	不是	到	打扰	这	幻觉	哪个	这	老的	女士	因此

['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] — [hɜːr; hər] [rɪ'fɔːrmd] [sʌn] ,

fondly	cherished	—	her	reformed	son	,
深情地	珍爱	—	她	改革后的	儿子	,

显然，最好不要打扰这位老太太珍视的幻想——她改过自新的儿子。

[hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌriː'juːniən] [ə'brɔːd] .

his	prospective	honourable	life	,	the	vision	of	a	lasting	reunion	abroad	.
他的	预期	光荣的	生活	,	这	想象	的	一个	持久	团圆	国外	.

他憧憬着光荣的人生，憧憬着在国外与家人长久团聚。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['biːɪŋ] [plɔtid] [baɪ][ðə; ði] ['ænərkɪst] ,

Were	she	to	suspect	that	mischief	was	again	being	plotted	by	the	anarchist	,
是	她	到	怀疑	那	恶作剧	曾是	再次	存在	绘制	经过	这	无政府主义者	,

如果她怀疑那个无政府主义者又在密谋作恶，

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] [wʊd] ['fɑːloʊ] !

what	a	cruel	scattering	of	her	hopes	would	follow	!
什么	一个	残忍的	散射	的	她	希望	会	跟随	!

接下来，她的希望将如何残酷地破灭呢！

[aɪ] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['feɪvər] ,

I	assured	her	that	the	chances	were	all	in	her	son's	favour	,
我	保证	她	那	这	机会	是	全部	在	她	儿子的	偏爱	,

我向她保证，她儿子获胜的几率非常大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	that	once	in	America	he	could	set	at	naught	all	possibilities	of	discovery	.
和	那	一次	在	美国	他	可以	放	在	零	全部	可能性	的	发现	.

一旦到了美国，他就可以把所有发现的可能性都抛诸脑后。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [kwest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I	had	become	aware	that	nothing	of	importance	to	my	quest	was	to	be
我	有	变得	意识到的	那	没有什么	的	重要性	到	我的	寻求	曾是	到	是

[drɔːn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] .

drawn	from	Mrs	.	Hartmann	.
绘制	从	太太	.	哈特曼	.

我意识到，从哈特曼夫人那里得不到任何对我的探索至关重要的信息。

[hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['vɪzɪt] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ,

Her	son's	meteoric	visit	,	prompted	by	some	gleam	of	noble	sentiment	,
她	儿子的	流星	访问	,	提示	经过	一些	闪耀	的	高贵	情绪	,

她儿子出于某种高尚情操的驱使，匆匆赶来探望。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'hjuːmən] [plɑːtɪŋz] .

had	evidently	left	her	ignorant	of	his	new	inhuman	plottings	.
有	显然	左边	她	无知	的	他的	新的	不人道	绘图	.

显然，他让她对他的新阴谋毫不知情。

[er] [lɔːŋ] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] , should45

Ere	long	I	rose	to	leave	,	not	,	however	,	without	having	promised	that	,	should45
埃雷	长的	我	玫瑰	到	离开	,	不是	,	然而	,	没有	拥有	承诺	那	,	should45

不久我便起身离开，但临走前我已答应过，应该45

['hɑːrtmən] ['evər] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] ,

Hartmann	ever	cross	my	path	,
哈特曼	曾经	叉	我的	小路	,

哈特曼先生，如果我曾与他有过交集的话。

[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

I	would	stand	by	him	for	her	sake	in	a	possible	hour	of	danger	.
我	会	站立	经过	他	为了	她	清酒	在	一个	可能的	小时	的	危险	.

为了她，在可能危难的时刻，我会站在他身边。

['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] — [haʊ] [əb'sɜːrd] [ðen]

Under	what	circumstances	I	was	to	meet	this	extraordinary	man	—	how	absurd	then
在下面	什么	情况	我	曾是	到	见面	这	非凡的	男人	—	如何	荒诞	然后

[maɪ] [pʊr] [wel] - [ment] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] — [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest]

my	poor	well	-	meant	promise	of	assistance	was	to	appear	—	will	be	manifest
我的	贫穷的	出色地	-	意思是	承诺	的	协助	曾是	到	出现	—	将要	是	显现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['nærətɪv] . -

from	the	ensuing	narrative	.	46
从	这	随后	叙述	.	-

我究竟是在何种情况下遇到了这位非凡的人物——那时我那出于好意的帮助承诺显得多么荒谬——将从接下来的叙述中看出。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .

FUGITIVES	FROM	THE	LAW	.
逃犯	从	这	法律	.

逃犯。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stepni] .

On	Saturday	evening	I	addressed	a	stormy	meeting	at	Stepney	.
在	周六	晚上	我	已解决	一个	暴风雨	会议	在	斯蒂普尼	.

周六晚上，我在斯蒂普尼参加了一场气氛紧张的会议。

[sɪns] [aɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Since	I	bade	adieu	to	Mrs	.	Hartmann	much	had	occurred	to	rouse	the	sleeping
自从	我	巴德	再见	到	太太	.	哈特曼	很多	有	发生	到	唤醒	这	睡眠

['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

tigers	in	the	country	.
老虎	在	这	国家	.

自从我向哈特曼夫人告别以来，这个国家发生了许多事情，足以唤醒沉睡的猛虎。

['raiəts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['meni] [greɪt] [taʊnz] ,

Riots	had	been	reported	from	many	great	towns	,
骚乱	有	到过	据报道	从	许多	伟大的	城镇	,

据报道，许多大城镇都发生了骚乱。

[waɪl] ['hændbɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][sɔːrt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv]

while	handbills	of	the	most	violent	sort	were	being	thrust	on	the	workers	of
尽管	传单	的	这	最多	暴力	种类	是	存在	推力	在	这	工人	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

与此同时，伦敦的工人们收到了大量煽动暴力的传单。

[ˌrevə'luːʃəneri] ['kaunsəlz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deməgɔgz] ,

Revolutionary	counsels	had	been	long	scattered	by	a	thousand	demagogues	,
革命者	律师	有	到过	长的	疏散	经过	一个	千	煽动者	,

革命的劝诫早已被无数蛊惑人心的政客散播开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [naɪ] .

and	it	appeared	now	that	the	ingathering	of	the	harvest	was	nigh	.
和	它	出现	现在	那	这	收集	的	这	收成	曾是	夜	.

看来收割的季节即将到来。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['ænərkɪst] ['autreidʒz] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd]

A	renewal	of	anarchist	outrages	had	terrorized	the	well	-	to	-	do	and
一个	续期	的	无政府主义者	暴行	有	恐怖	这	出色地	-	到	-	做	和

[fænd] [ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] ['ɪntuː] ['viːəməns] .

fanned	the	extremists	into	vehemence	.
扇形	这	极端分子	进入	激烈	.

无政府主义暴行的再次爆发，令富裕阶层感到恐慌，并煽动极端分子更加狂热。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] , [θriː] ['haʊzɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt]

A	terrible	explosion	was	reported	from	Kensington	,	three	houses	,	including	that
一个	糟糕的	爆炸	曾是	据报道	从	肯辛顿	,	三	房屋	,	包括	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

of	the	Home	Secretary	,
的	这	家	秘书	,

据报道，肯辛顿发生了一起可怕的爆炸，三栋房屋被炸毁，其中包括内政大臣的住所。

['mɪstər] . ['beɪntən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rekt] ,

Mr	.	Baynton	,	having	been	completely	wrecked	,
先生	.	贝顿	,	拥有	到过	完全地	损毁	,

贝顿先生彻底崩溃了，

[waɪl] [ten] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

while	ten	of	their	inmates	had	been	killed	and	some	fourteen	more	or	less
尽管	十	的	他们的	囚犯	有	到过	被杀	和	一些	十四	更多的	或者	较少的

[sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

severely	injured	.
严重	受伤	.

其中十名囚犯被杀，约十四名囚犯受了不同程度的重伤。

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] been47

A	disastrous	catastrophe	had	been47
一个	灾难性的	灾难	有	been47

一场灾难性的灾难已经发生47

['næroʊli] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

narrowly	averted	from	the	Mansion	House	.
勉强	避免了	从	这	大厦	房子	.

险些撞上官邸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

It	may	be	imagined	,	therefore	,
它	可能	是	想象	,	所以	,

因此可以想象，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

that	it	was	with	a	grave	face	that	I	ascended	the	platform	that	evening	;
那	它	曾是	和	一个	严重	脸	那	我	上升	这	平台	那	晚上	;

那天晚上，我面色凝重地走上了站台；

[maɪ] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['rendərd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

my	course	being	rendered	so	difficult	by	reason	of	the	extremists	—	on	the	one	hand
我的	课程	存在	渲染	所以	难的	经过	原因	的	这	极端分子	—	在	这	一	手

[baɪ][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] ,

by	the	Conservatives	,
经过	这	保守派	,

由于极端分子——一方面是保守党人——的存在，我的课程变得如此艰难。

[huː] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [wɜːr; wər] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wens] ['ænərki] [druː] [ɪts]

who , **to** **my** **thinking** , **were** **perpetuating** **the** **conditions** **whence** **anarchy** **drew** **its**

WHO , 到 我的 思维 , 是 延续 这 状况 何处 无政府状态 画 它是

[breθ] ,

breath ,

气息 ,

在我看来，他们正是助长无政府状态滋生的根源所在。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌproʊlə'teriət] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm]

namely , **a** **wretched** **proletariat** **exploited** **by** **capital** ; **on** **the** **other** **by** **the** **extreme**

即 , 一个 可怜 无产阶级 被利用 经过 首都 ; 在 这 其他 经过 这 极端

['səuʃəlists] ,

socialists ,

社会主义者 ,

也就是说，一方面是受资本剥削的悲惨无产阶级；另一方面是受极端社会主义者剥削的无产阶级。

[huː] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æd'væns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌpɑːrlə'mentri] [ri'fɔːmz] .

who **despaired** **of** **effective** **advance** **by** **way** **of** **ordinary** **parliamentary** **reforms** **.**

WHO 绝望的 的 有效的 进步 经过 方式 的 普通的 议会 改革 .

他们对通过普通的议会改革取得有效进展感到绝望。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['rʌnɪŋ] [soʊ]

Both **parties** **were** **strongly** **represented** **that** **night** , **and** , **political** **feeling** **running** **so**

两个都 各方 是 强烈 代表 那 夜晚 , 和 , 政治的 感觉 跑步 所以

[haɪ] ,

high ,

高的 ,

当晚双方都派出了强大的代表，政治情绪也异常高涨。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['miːtɪŋ] [siːmd] ['ʃædoʊi] .

the **prospect** **of** **an** **orderly** **meeting** **seemed** **shadowy** **.**

这 前景 的 一个 秩序 会议 似乎 阴暗的 .

召开一次有序的会议的前景似乎渺茫。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] [tuː; tə] [pres] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I **had** **some** **unpleasant** **truths** **to** **press** **home** , **and** **was** **not** **to** **be**

我 有 一些 令人不快的 真相 到 按 家 , 和 曾是 不是 到 是

[dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['duːti] .

deterred **from** **this** **duty** **.**

威慑 从 这 责任 .

我必须把一些令人不快的真相说出来，而且我不会因此而放弃这项职责。

[bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Before **rising** **to** **speak** **I** **glanced** **anxiously** **around** **the** **hall** **,**

前 上升 到 说话 我 瞥了一眼 焦虑地 大约 这 大厅 ,

起身发言前，我焦虑地环顾了一下大厅。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and **imagine** **my** **feelings** **when** **I** **found** **that** **Burnett** **was** **missing** **.**

和 想象 我的 情怀 什么时候 我 成立 那 伯内特 曾是 丢失的 .

想象一下，当我发现伯内特失踪时我的感受。

[ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

This **breach** **of** **his** **engagement** **was** **ominous** **.**

这 违反 的 他的 订婚 曾是 不祥的 .

他这种违背承诺的行为是不祥之兆。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['autreidʒz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd][ʌv; əv]

That	he	had	a	hand	in	the	outrages	was	possible	—	his	tone	had	of
那	他	有	一个	手	在	这	暴行	曾是	可能的	—	他的	语气	有	的

[leɪt] [bɪn] [moʊst] ['θretnɪŋ] ,

late	been	most	threatening	,
晚的	到过	最多	威胁	,

他参与这些暴行并非不可能——他近来的语气极具威胁性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [mə'lefɪk] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	the	influence	of	Schwartz	was	malefic	—	though	the	supposition	was
和	这	影响	的	施瓦茨	曾是	邪恶的	—	尽管	这	假设	曾是

[wʌn][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

one	I	did	not	like	to	entertain	.
一	我	做过	不是	喜欢	到	招待	.

施瓦茨的影响是邪恶的——尽管我并不喜欢这种假设。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] ,

At	any	rate	he	might	well	have	been	suspected	of	complicity	,
在	任何	速度	他	可能	出色地	有	到过	怀疑	的	共谋	,

无论如何，他很可能被怀疑是同谋。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .

and	forced	to	seek	refuge	in	flight	.
和	强制	到	寻找	避难所	在	航班	.

被迫逃亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] obeyed48

It	was	with	a	heavy	heart	that	I	obeyed48
它	曾是	和	一个	重的	心	那	我	obeyed48

我怀着沉重的心情服从了48

[ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	behest	of	the	chairman	and	rose	to	address	the	meeting	.
这	要求	的	这	主席	和	玫瑰	到	地址	这	会议	.

应主席要求，他起身向会议发表讲话。

[wʌt] [aɪ] [sed] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

What	I	said	matters	little	.
什么	我	说	事情	小的	.

我说什么并不重要。

[sɪ'vɪr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreidʒz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] —

Severe	condemnation	of	the	outrages	,	a	sharp	critique	of	the	individualist	—
严重	谴责	的	这	暴行	,	一个	锋利的	批判	的	这	个人主义者	—

[kən'sɜːrvətɪv] [gruːps] ,

Conservative	groups	,
保守的	团体	,

对这些暴行予以严厉谴责，对个人主义保守派团体进行尖锐批判。

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['juːnəti][ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'pɑːn]

an	appeal	for	unity	and	order	in	our	agitation	,	were	the	points	upon
一个	上诉	为了	统一	和	命令	在	我们的	搅动	,	是	这	积分	之上

[wɪtʃ] [aɪ][leɪd] ['emfəsɪs] .

which	I	laid	emphasis	.
哪个	我	铺设	强调	.

我强调的是，我们的抗议活动需要团结和秩序。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wen] [maɪ] ['ɔːdiəns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

I	had	spoken	for	about	half	-	an	-	hour	when	my	audience	refused	to
我	有	说	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	什么时候	我的	观众	拒绝	到

[let][ˌem 'iː][proʊ'siːd] .

let	me	proceed	.
让	我	继续	.

我讲了大约半个小时后，听众就不让我继续讲下去了。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌɪntə'rʌpʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʌprɔːr]

Previously	to	this	,	interruptions	had	been	frequent	,	but	now	a	violent	uproar
之前	到	这	,	中断	有	到过	频繁	,	但	现在	一个	暴力	骚动

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

此前，干扰事件屡见不鲜，但现在却爆发了一场激烈的骚乱。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	uproar	led	to	a	fight	,	and	a	rush	was	made	for	the	platform	,
这	骚动	引领	到	一个	斗争	,	和	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	平台	,

骚动引发了一场斗殴，人们争先恐后地冲向站台。

[wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] ['stɔrmd] .

which	,	albeit	gallantly	defended	,	was	speedily	enough	stormed	.
哪个	,	尽管	英勇地	辩护	,	曾是	迅速地	足够的	暴风雨	.

虽然遭到英勇抵抗，但很快就被攻陷了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][wʌn] ['rʌfiən] [huː] [lept] [æt; ət][ˌem 'iː] ['brændɪʃɪŋ]

I	had	the	pleasure	of	knocking	over	one	ruffian	who	leapt	at	me	brandishing
我	有	这	乐趣	的	敲门	超过	一	痞子	WHO	跳跃	在	我	挥舞

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

我很高兴地将一个挥舞着椅子向我扑来的恶棍击倒在地。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [kɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sent][ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [steps] .

but	a	brutal	kick	from	behind	sent	me	spinning	into	the	crush	by	the	steps	.
但	一个	野蛮	踢	从	在后面	发送	我	旋转	进入	这	压碎	经过	这	步骤	.

但身后一记凶狠的踢击让我转身跌入台阶旁的拥挤人群中。

[sɪ'vɪrli] [kʌft] [ænd; ənd] ['pʌməld] , [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][maɪ][fɪsts] ['friːli] [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz]

Severely	cuffed	and	pommelled	,	I	was	using	my	fists	freely	when	the	gas	was
严重	袖口	和	球状	,	我	曾是	使用	我的	拳头	自由	什么时候	这	气体	曾是

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

suddenly	turned	off	,
突然	转向	离开	,

我双手被铐住，双手被钉在十字架上，正挥舞着拳头反抗时，煤气突然被切断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['biːɪŋ] [sə'merəli] [dæmpt] , [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	struggle	being	summarily	damped	,	I	managed	somehow	to	get	into	the
和	这	斗争	存在	简而言之	阻尼	,	我	管理	不知何故	到	得到	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

挣扎很快就被制止了，我设法走到了街上。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And	now	came	the	exciting	business	of	the	night	.
和	现在	来了	这	激动人心	商业	的	这	夜晚	.

接下来就是今晚最激动人心的时刻了。

[ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'θju:zɪæsts] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

In	the	mass	of	shouting	enthusiasts	outside	it	was	useless	to	look	for
在	这	大量的	的	喊叫	爱好者	外部	它	曾是	无用	到	看	为了

[bə(:)'net, 'bə:nit] .

Burnett	.
伯内特	.

在外面熙熙攘攘的狂热粉丝的呐喊声中，寻找伯内特是徒劳的。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] .

I	determined	,	therefore	,	to	track	him	down	to	his	own	quarters	.
我	决定	,	所以	,	到	追踪	他	向下	到	他的	自己的	四分之一	.

因此，我决定追踪他到他的住处。

['pæsɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:m] [aɪ] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [laɪnz]

Passing	back	into	the	committee	-	room	I	hastily	scribbled	some	rather	indignant	lines
通过	后退	进入	这	委员会	-	房间	我	草草	潦草的	一些	相当	愤怒	线条

[tu:; tə][maɪ] ['tʃermən] , and49

to	my	chairman	,	and49
到	我的	主席	,	and49

回到会议室后，我匆匆给主席写了些颇为愤慨的话，49

[ðen] ['pʊlɪŋ] [maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ['elbəud] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] .

then	pulling	my	hat	over	my	eyes	elbowed	my	way	through	the	press	.
然后	拉	我的	帽子	超过	我的	眼睛	肘击	我的	方式	通过	这	按	.

然后我拉起帽子遮住眼睛，用手肘挤过媒体记者。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ,

By	the	time	I	got	clear	of	the	street	I	was	considerably	flushed	and	heated	,
经过	这	时间	我	得到	清除	的	这	街道	我	曾是	相当	酡	和	加热	,

等我走出街道时，我已经脸颊绯红，浑身发热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'du:st] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ˌem 'i:] .

and	the	rate	at	which	I	was	going	by	no	means	conduced	to	refresh	me	.
和	这	速度	在	哪个	我	曾是	去	经过	不	方法	进行	到	刷新	我	.

而且我当时的速度丝毫没有让我感到精神焕发。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] - [ʃɑ:rp] [wɔ:k] [aɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [wer] [bɜ'nɛts] [haʊs]

After	ten	minutes	'	sharp	walk	I	plunged	down	the	narrow	street	where	Burnett's	house
后	十	分钟	-	锋利的	走	我	暴跌	向下	这	狭窄的	街道	在哪里	伯内特	房子

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

走了十分钟后，我沿着狭窄的街道冲了下去，伯内特的房子就在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hæd; həd] [kɪkt] [bæk] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp]

and	a	few	seconds	later	had	kicked	back	the	gate	and	marched	up
和	一个	很少	秒	之后	有	踢	后退	这	门	和	行军	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

to	the	door	.
到	这	门	.

几秒钟后，他一脚踹开栅栏，径直走到门口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɑ:r] .

I	was	startled	to	find	it	ajar	.
我	曾是	惊慌	到	寻找	它	半开	.

我吓了一跳，发现门是半开着的。

[bə(:)'net, 'bə:nit][wʌz; wəz][soʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['kɔ:ʃəs] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mɪs] .

Burnett	was	so	habitually	cautious	that	I	knew	something	must	be	amiss	.
伯内特	曾是	所以	习惯性地	谨慎	那	我	知道	某物	必须	是	错误	.

伯内特一向谨慎小心，我知道肯定出了什么事。

['pʊʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sloʊli]	['oʊpən][aɪ]	[stoʊl]	['nɔɪzləsli]	['ɪntuː][ðə; ði]	['pæsɪʤ]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[θruː]
Pushing	**it**	**slowly**	**open**	**I**	**stole**	**noiselessly**	**into**	**the**	**passage**	**and**	**glanced**	**through**
推动	它	缓慢地	打开	我	偷窃	无声	进入	这	通道	和	瞥了一眼	通过

[ðə; ði]	['kiːhoʊl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪtʃ]	[led]	['ɪntuː][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrlər]	.
the	**keyhole**	**of**	**the**	**door**	**which**	**led**	**into**	**the**	**little**	**parlour**	**.**
这	锁孔	的	这	门	哪个	引领	进入	这	小的	客厅	.

我慢慢地推开门，悄无声息地溜进走廊，透过钥匙孔瞥了一眼通往小客厅的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[wel]	[aɪ][hæd; həd][nɑːt]	[træmp]	[ɪn]	.
It	**was**	**well**	**I**	**had**	**not**	**tramped**	**in**	**.**
它	曾是	出色地	我	有	不是	践踏	在	.

幸好我没有贸然闯入。

[tuː]	[pə'liːsmən]	[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]	[pleɪn]	[kloʊðz]	[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	[raʊnd]	[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
Two	**policemen**	**and**	**a**	**man**	**in**	**plain**	**clothes**	**were**	**standing**	**round**	**a**	**hole**	**in**	**the**
二	警察	和	一个	男人	在	清楚的	衣服	是	常设	圆形的	一个	洞	在	这

[flɔːr]	,
floor	**,**
地面	,

两名警察和一名便衣男子站在地板上的一个洞旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'pɑːrtmənt]	[wʌz; wəz]	[struːn]	[wɪð; wɪθ]	[praɪzd]	-	[ʌp]	[plæŋks]	.
and	**the**	**whole**	**apartment**	**was**	**strewn**	**with**	**prized**	**-**	**up**	**planks**	**.**
和	这	所有的	公寓	曾是	散落的	和	珍贵的	-	向上	木板	.

整个公寓里到处散落着捡来的木板。

[ɑːn][ə; eɪ]	[tʃer]	[kloʊz]	[baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[ri'tɔːts]	,	['bɔtlz]	,	[ænd; ənd]	['kænistəz]	,
On	**a**	**chair**	**close**	**by**	**was**	**a**	**heap**	**of**	**retorts**	**,**	**bottles**	**,**	**and**	**canisters**	**,**
在	一个	椅子	关闭	经过	曾是	一个	堆	的	反驳	,	瓶子	,	和	罐子	,

旁边的一把椅子上堆放着一堆烧瓶、瓶子和罐子。

[waɪl]	[θriː]	['ʌgli]	-	['lʊkɪŋ]	[bɑːmz]	[leɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['hɑːrθˌstoʊn]	.
while	**three**	**ugly**	**-**	**looking**	**bombs**	**lay**	**on**	**the**	**hearthstone**	**.**
尽管	三	丑陋的	-	寻找	炸弹	躺	在	这	炉石传说	.

炉石上躺着三颗外形丑陋的炸弹。

[bə(ː)'net, 'bəːnit]	,	[ðen]	,	[hæd; həd]	['riːəli]	[bɪn]	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn]	[ðiːz]	['autreiʤz]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[pə'liːs]
Burnett	**,**	**then**	**,**	**had**	**really**	**been**	**mixed**	**up**	**in**	**these**	**outrages**	**,**	**and**	**the**	**police**
伯内特	,	然后	,	有	真的	到过	混合	向上	在	这些	暴行	,	和	这	警察

[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]	[treɪl]	,
were	**on**	**his**	**trail**	**,**
是	在	他的	踪迹	,

由此可见，伯内特确实卷入了这些暴行，警方正在追捕他。

[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd][nɑːt]	[ɔːl'redi]	[ə'restɪd]	[hɪm; ɪm]	.
if	**indeed**	**they**	**had**	**not**	**already**	**arrested**	**him**	**.**
如果	的确	他们	有	不是	已经	被捕	他	.

如果他们还没有逮捕他的话。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[oʊn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	?
And	**what**	**about**	**my**	**own**	**position**	**?**
和	什么	关于	我的	自己的	位置	?

那么我自己的处境又如何呢?

[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːf]	[ɪn][ə; eɪ]	[traɪs]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ɪn'tæŋglmənts]
The	**best**	**thing**	**for**	**me**	**was**	**to**	**make**	**off**	**in**	**a**	**trice**	**,**	**for**	**the**	**entanglements**
这	最好的	事物	为了	我	曾是	到	制作	离开	在	一个	瞬间	,	为了	这	纠缠

,

,

,

对我来说，最好的办法就是迅速脱身，摆脱这些纠葛。

['trʌblz] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptʃər] [ðer; ðər] [wʊd] [plʌndʒ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ]

troubles	,	and	disgrace	in	which	capture	there	would	plunge	me	were	too	appalling
麻烦	,	和	耻辱	在	哪个	捕获	那里	会	暴跌	我	是	也	令人震惊

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] . -

to	contemplate	.	50
到	沉思	.	-

被俘后我将面临的困境和耻辱太过可怕，我简直不敢想象。50

['ɪnstəntli] [aɪ][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['dʒentli] — [ðɪs] [taɪm] — [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

Instantly	I	glided	to	the	door	,	and	gently	—	this	time	—	revolving	the	gate	,
即刻	我	滑翔	到	这	门	,	和	轻轻地	—	这	时间	—	旋转	这	门	,

[slɪpt] [aʊt] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

slipped	out	hurriedly	into	the	street	.
滑倒了	出去	匆匆	进入	这	街道	.

我立刻滑到门口，轻轻地——这一次——转动大门，匆匆溜到街上。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [wɑːtʃ] , [ɔːr][maɪ] [ə'rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdi] .

Fortunately	there	was	no	one	on	watch	,	or	my	arrest	would	have	been	speedy	.
幸运的是	那里	曾是	不	一	在	手表	,	或者	我的	逮捕	会	有	到过	迅速	.

幸好当时没有人值班，否则我很快就会被逮捕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['ræpɪdli] [geɪnd] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]

As	it	was	I	rapidly	gained	the	main	street	and	was	soon	lost	in	the
作为	它	曾是	我	快速	获得	这	主要的	街道	和	曾是	很快	丢失的	在	这

[brɔːd] [striːm] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .

broad	stream	of	pedestrians	.
广阔	溪流	的	行人	.

结果，我很快就来到了主街上，随即消失在熙熙攘攘的人群中。

['hævɪŋ] [stɪl] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ,

Having	still	three	hours	before	me	,	I	turned	into	a	confectioner's	,
拥有	仍然	三	小时	前	我	,	我	转向	进入	一个	糖果商	,

当时还有三个小时，我转身去了一家糖果店。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

and	over	a	substantial	tea	endeavoured	to	think	the	matter	out	.
和	超过	一个	重大的	茶	努力	到	思考	这	事情	出去	.

于是，他一边喝着满满的茶，一边努力思考这个问题。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][bə(ː)'net, 'bəːnit][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	I	was	furious	with	Burnett	goes	without	saying	.
那	我	曾是	狂怒	和	伯内特	去	没有	说	.

我对伯内特非常愤怒，这无需赘言。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] ['θɪərɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

Only	his	fanatical	theories	separated	him	to	my	mind	from	the	common
仅有的	他的	狂热的	理论	分开	他	到	我的	头脑	从	这	常见的

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

在我看来，只有他那些狂热的理论才能将他与普通的杀人犯区分开来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] ['ʌtərli] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

But	that	he	should	be	caught	was	a	thought	utterly	revolting	,
但	那	他	应该	是	捕捉	曾是	一个	想法	完全地	令人作呕的	,

但想到他可能会被抓，我就感到无比恶心。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [oʊd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [plʌk] .

for	I	had	liked	the	man	warmly	,	and	had	owed	my	life	to	his	pluck	.
为了	我	有	喜欢	这	男人	热情地	,	和	有	欠款	我的	生活	到	他的	采摘	.

因为我非常喜欢这个人，而且我的命也是靠他的勇气才得来的。

[noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [mʌst; məst] [siːs] [ˌhens'fɔːrθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [maɪ]['duːti]
No ; our friendship must cease henceforth , but it was at least my duty
不 ; 我们的 友谊 必须 停止 今后 , 但 它 曾是 在 至少 我的 责任
[tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,
to warn him ,
到 警告 他 ,

不，我们的友谊必须就此结束，但我至少有责任警告他。

[ɪf] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
if still at large , of the discovery .
如果 仍然 在 大的 , 的 这 发现 .

如果仍然逍遥法外，那么这就是发现的原因。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
There was only one course open to me .
那里 曾是 仅有的 一 课程 打开 到 我 .

我当时只有一门课可以选择。

['autreidʒz] [ɔːr][noʊ] ['autreidʒz] , [pə'liːs] [ɔːr][noʊ] [pə'liːs] ,
Outrages or no outrages , police or no police ,
暴行 或者 不 暴行 , 警察 或者 不 警察 ,

无论是否发生暴行，无论是否有警察，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] [naɪt] .
I must be present at the meeting in the park that night .
我 必须 是 展示 在 这 会议 在 这 公园 那 夜晚 .

当晚我必须出席在公园举行的会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It was quite possible that Burnett , ignorant of the search made at his
它 曾是 相当 可能的 那 伯内特 , 无知 的 这 搜索 制成 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

伯内特很可能对家中搜查一事毫不知情，

[maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ə'spaɪərɪŋ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər]
might be still strolling about London , a prize for the first aspiring police - officer
可能 是 仍然 漫步 关于 伦敦 , 一个 奖 为了 这 第一的 有抱负的 警察 - 官
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
who should meet him .
WHO 应该 见面 他 .

他或许还在伦敦街头漫步，第一个见到他的有志成为警察的人将获得奖品。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,
Yes , I would go and chance meeting the group ,
是的 , 我 会 去 和 机会 会议 这 团体 ,

是的，我会去碰碰运气，看看能不能遇到他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz]
for I should mention that the exact spot for the rendezvous was
为了 我 应该 提到 那 这 精确的 点 为了 这 会合 曾是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
unknown to me .
未知 到 我 .

我应该说明一下，我并不知道确切的会面地点。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] near51

All	I	knew	was	that	it	was	somewhere	near51
全部	我	知道	曾是	那	它	曾是	某处	near51

我只知道它大概在51附近。

[ðə; ði] [pɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊd] .

the	pond	to	the	left	as	you	enter	from	the	Queen's	Road	.
这	池塘	到	这	左边	作为	你	进入	从	这	女王大学	路	.

从皇后大道进入，左边就是池塘。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

The	best	thing	I	could	think	of	was	to	idle	outside	the	park	,
这	最好的	事物	我	可以	思考	的	曾是	到	闲置的	外部	这	公园	,

我能想到的最好的办法就是在公园外闲逛。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [peiliŋz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

until	I	could	climb	the	palings	unnoticed	.
直到	我	可以	爬	这	栅栏	未被察觉	.

直到我能悄无声息地爬上栅栏。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz]

The	sky	was	overcast	with	clouds	,	and	so	far	the	project	was
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	云	,	和	所以	远的	这	项目	曾是

['feɪvərd] .

favoured	.
受青睐	.

天空阴云密布，到目前为止，该项目进展顺利。

['hæzərdəs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fer] , [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] .

Hazardous	as	was	the	affair	,	my	resolution	was	speedily	made	and	fortified	.
危险	作为	曾是	这	事务	,	我的	解决	曾是	迅速地	制成	和	强化	.

尽管这件事风险很大，但我很快就下定了决心，并且更加坚定了决心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] ['sællaɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪntərv(ə)l]

Leaving	the	shop	I	sallied	out	for	a	stroll	and	passed	the	remaining	interval
离开	这	店铺	我	突袭	出去	为了	一个	漫步	和	通过了	这	其余的	间隔

[æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	best	I	could	.
作为	最好的	我	可以	.

离开商店后，我出去散步，尽可能地打发了剩下的时间。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɪn] ,

Then	I	called	for	a	hansom	,	and	,	leaping	in	,
然后	我	称为	为了	一个	汉森	,	和	,	跳跃	在	,

然后我叫了一辆双轮马车，跳了进去，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] .

ordered	the	driver	to	take	me	to	the	Marble	Arch	.
订购	这	司机	到	拿	我	到	这	大理石	拱	.

我命令司机送我去大理石拱门。

[hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	demurred	at	first	,
他	拒绝	在	第一的	,

他起初犹豫不决。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

saying	the	journey	was	too	much	for	his	horse	at	that	time	of	night	,
说	这	旅行	曾是	也	很多	为了	他的	马	在	那	时间	的	夜晚	,

他说，在那个时间，他的马走这段路太吃力了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][wɜ:r; wər]['saɪlənst][baɪ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	his	scruples	were	silenced	by	the	offer	of	a	half	-	sovereign	for	his
但	他的	顾虑	是	沉默	经过	这	提供	的	一个	一半	-	主权	为了	他的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

但对方提出支付半个金币作为报酬，这让他打消了顾虑。

[ðə; ði] [mju:t] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɜ:r; wər] [kwɔʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mute	objections	of	his	steed	were	quashed	with	a	sharp	cut	of	the
这	沉默的	反对意见	的	他的	骏马	是	压制	和	一个	锋利的	切	的	这

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

他的坐骑无声的抗议被鞭子狠狠抽打了一下就戛然而止了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rl] ['swɪftli] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['begər] [ðə; ði]

and	I	was	whirled	swiftly	on	to	an	adventure	which	was	to	beggar	the
和	我	曾是	旋转	迅速地	在	到	一个	冒险	哪个	曾是	到	乞丐	这

['waɪldɪst] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

wildest	creations	of	romance	.
最狂野的	作品	的	浪漫	.

于是，我迅速踏上了一段冒险之旅，这段冒险之旅甚至比最浪漫的爱情故事还要精彩。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haid] [pɑ:rk]

At	the	Marble	Arch	I	dismissed	the	cab	and	walked	briskly	along	the	Hyde	Park
在	这	大理石	拱	我	解雇	这	出租车	和	步行	轻快地	沿着	这	海德	公园

[saɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .

side	in	the	direction	of	Notting	Hill	.
边	在	这	方向	的	记不清	爬坡道	.

在大理石拱门，我让出租车司机下车，然后沿着海德公园一侧快步走向诺丁山。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ə; eɪ]['hænsəm] [sped] [baɪ][ˌem 'i:] ['ræpɪdli] ,

I	had	gone	some	few	hundred	yards	when	a	hansom	sped	by	me	rapidly	,
我	有	已消失	一些	很少	百	码	什么时候	一个	汉森	加速	经过	我	快速	,

我走了几百米后，一辆双轮马车飞驰而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tiər] .

and	a	well	-	known	face	within	it	flashed	on	my	vision	like	a	meteor	.
和	一个	出色地	-	已知	脸	之内	它	闪光灯	在	我的	想象	喜欢	一个	流星	.

其中一张熟悉的面孔像流星一样闪现在我的眼前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bə(:)'net, 'bə:nit] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɝ:sənz] !

It	was	Burnett	,	of	all	persons	!
它	曾是	伯内特	,	的	全部	人	!

竟然是伯内特！

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ] [stɪk] [aɪ] [rʌʃt] ['waɪldli][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

Shouting	and	waving	my	stick	I	rushed	wildly	in	chase	of	the	vehicle	,
喊叫	和	挥手	我的	戳	我	匆忙	疯狂地	在	追赶	的	这	车辆	,

我一边大喊一边挥舞着棍子，疯狂地追赶那辆车。

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['despərət] ['efərts] , -

and	,	by	dint	of	desperate	efforts	,	52
和	,	经过	凹痕	的	绝望的	努力	,	-

并且，通过孤注一掷的努力，52

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

succeeded	at	last	in	stopping	it	.
成功了	在	最后的	在	停止	它	.

最终成功阻止了它。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][træp] [fluː] [ʌp] .

As	I	approached	the	window	,	the	trap	flew	up	.
作为	我	接近	这	窗户	,	这	陷阱	飞翔	向上	.

当我走近窗户时，陷阱弹了起来。

“ [draɪv] [ɑːn] , [mæn] , [draɪv] [ɑːn] , ['nevər] [maɪnd] , ” [grauld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

“	Drive	on	,	man	,	drive	on	,	never	mind	,	”	growled	a	hoarse	voice	,
”	驾驶	在	,	男人	,	驾驶	在	,	绝不	头脑	,	”	咆哮	一个	嘶哑	嗓音	,

“继续开，伙计，继续开，别管它了，”一个沙哑的声音低声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	I	heard	the	click	of	a	revolver	.
和	我	听到	这	点击	的	一个	左轮手枪	.

我听到了左轮手枪的咔哒声。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Here	I	am	,	”	I	said	,
”	这里	我	是	,	”	我	说	,

“我在这里，”我说。

['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

getting	on	the	step	and	rapping	the	window	just	as	the	man	was	about
获得	在	这	步	和	说唱	这	窗户	只是	作为	这	男人	曾是	关于

[tuː; tə] [wɪp] [ʌp] .

to	whip	up	.
到	鞭	向上	.

就在那人即将挥鞭子的瞬间，他走上台阶，敲响了窗户。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][stɛərd] .

Burnett	stared	.
伯内特	凝视	.

伯内特愣住了。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] !

“	What	,	you	here	!
”	什么	,	你	这里	!

“什么？你在这里！”

” [hiː; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [liːvz] .

”	he	said	,	flinging	apart	the	leaves	.
”	他	说	,	投掷	除	这	树叶	.

“他一边说着，一边把树叶甩开。”

“ [kʌm] [ɪn] [kwɪk] .

“	Come	in	quick	.
”	来	在	快的	.

“快进来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd] .

I	don't	know	who	may	be	behind	.
我	不	知道	WHO	可能	是	在后面	.

我不知道幕后黑手是谁。

” [aɪ] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [fluː] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

”	I	mounted	in	a	trice	,	and	the	cab	flew	on	faster	than	ever	.
”	我	安装	在	一个	瞬间	,	和	这	出租车	飞翔	在	快点	比	曾经	.

我迅速上了车，出租车飞驰而去，速度比以往任何时候都快。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , ['breθləsli] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

“	Look	here	,	”	I	said	,	breathlessly	,	“	I	have	come	to	warn	you	.
”	看	这里	,	”	我	说	,	气喘吁吁	,	“	我	有	来	到	警告	你	.

“听着，”我气喘吁吁地说，“我是来警告你们的。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [træk] . ”

The	police	are	on	your	track	.	”
这	警察	是	在	你的	追踪	.	”

警方正在追踪你。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

“	I	know	it	,	my	boy	,	”	he	rejoined	,
”	我	知道	它	,	我的	男生	,	”	他	重新加入	,

“我知道，孩子，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [jet] .

“	but	I	think	they	have	some	way	to	run	yet	.
”	但	我	思考	他们	有	一些	方式	到	跑步	然而	.

但我认为他们还有很长的路要走。

[noʊ] [fɪr] .

No	fear	.
不	害怕	.

别害怕。

[aɪ] [liːv] ['lʌndən] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

I	leave	London	in	an	hour	.
我	离开	伦敦	在	一个	小时	.

我一个小时后离开伦敦。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz][hiː; hi] ['reɪvɪŋ] , [ɔːr] [boʊstɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] ?

”	What	was	the	man	talking	of	—	was	he	raving	,	or	boasting	,	or	what	?
”	什么	曾是	这	男人	说	的	—	曾是	他	狂言	,	或者	吹嘘	,	或者	什么	?

“那个人到底在说什么？他是在胡言乱语，还是在吹嘘，还是什么？”

“ [haɪ] , [stɑːp] !

“	Hi	,	stop	!
”	你好	,	停止	!

“嗨，停下！”

” [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [roʊld] [ə'weɪ] [kəm'pleɪsntli] .

”	We	got	out	,	and	the	cab	rolled	away	complacently	.
”	我们	得到	出去	,	和	这	出租车	滚动	离开	自满地	.

“我们下了车，出租车悠然地开走了。”

“ [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [peiliŋz] , ” [kraɪd] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	Now	over	the	palings	,	”	cried	Burnett	.
”	现在	超过	这	栅栏	,	”	哭	伯内特	.

“现在翻过栅栏！”伯内特喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hɑːrtmən] ? ”

“	You	will	see	Hartmann	?	”
”	你	将要	看	哈特曼	?	”

“你会见到哈特曼吗？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	Yes	,	for	an	instant	.
”	是的	,	为了	一个	立即的	.

“是的，就那么一瞬间。”

” [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [klɪr] .

”	The	demon	of	curiosity	was	urgent	,	and	the	coast	seemed	clear	.
”	这	恶魔	的	好奇心	曾是	紧迫的	,	和	这	海岸	似乎	清除	.

“好奇心驱使着我，而且周围似乎一片安全。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] , [ʃɑːrp] .
Come , sharp .
来 , 锋利的 .

快点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" It was no easy task for me , tired as I was ,
" 它 曾是 不 简单的 任务 为了 我 , 疲劳的 作为 我 曾是 ,

“尽管我很累，但这对我来说并非易事。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən][aɪ][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . -
but with the help of my companion I got through it somehow . 53
但 和 这 帮助 的 我的 伴侣 我 得到 通过 它 不知何故 . -

但在同伴的帮助下，我最终还是挺过来了。53

[ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [kræks] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] . -
A SALVO OF CRACKS OF REVOLVERS . 55
一个 齐射 的 裂缝 的 左轮手枪 . -

一阵左轮手枪的枪声。55

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ə; eɪ] ['sekənd] [kæb] (['prɑːbəbli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['aʊərz]) [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [tuː]
" A second cab (probably informed by ours) was bearing down rapidly with two
" 一个 第二 出租车 (大概 知情的 经过 我们的) 曾是 轴承 向下 快速 和 二
['ɔkjuːpənts] ,
occupants ,
居住者 ,

“第二辆出租车（可能是我们这辆出租车通知的）正快速驶来，车上坐着两个人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [stʊd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
one of whom stood excitedly on the steps .
一 的 谁 站立 兴奋地 在 这 步骤 .

其中一人兴奋地站在台阶上。

“ [dɪ'tektɪv] !
“ Detectives !
“ 侦探 !

“侦探们！

[wɪə(r)] ['spɑːtɪd] !
We're spotted !
是 斑 !

我们被发现了！

" [aɪ] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['despərətli] .
" I leapt to the ground desperately .
" 我 跳跃 到 这 地面 绝望地 .

我绝望地跳到地上。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wer] [hæd; həd][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti]['lændɪd][ˌem 'iː] ?

where	**had**	**my**	**curiosity**	**landed**	**me**	**?**
在哪里	有	我的	好奇心	登陆	我	?

我的好奇心把我带到了哪里?

“ [pʊt][jʊr; jər][best][leg]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , ” [jeld] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

“	**Put**	**your**	**best**	**leg**	**foremost**	**and**	**follow**	**me**	**,**	**”**	**yelled**	**Burnett**	**,**
“	放	你的	最好的	腿	首先	和	跟随	我	,	”	大喊	伯内特	,

“把最有力的那条腿放在前面，跟着我走！”伯内特喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [laɪt] .

and	**his**	**revolver**	**flashed**	**in**	**the**	**gas**	**-**	**light**	**.**
和	他的	左轮手枪	闪光灯	在	这	气体	-	光	.

他的左轮手枪在煤气灯下闪了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈特曼，无政府主义者；(Hartmann, the Anarchist; Or,)
第3/7页

[ɪn] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

In	**my**	**foolish**	**excitement**	**I**	**obeyed**	**him**	**.**
在	我的	愚蠢	激动	我	服从	他	.

我当时一时冲动，愚蠢地服从了他。

[æz; əz] [wiː; wi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [men] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [buːts] [klɪŋk] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

As	**we**	**rushed**	**along**	**I**	**heard**	**the**	**men**	**leap**	**out**	**and**	**their**	**boots**	**clink**	**on**	**the**
作为	我们	匆忙	沿着	我	听到	这	男人	飞跃	出去	和	他们的	靴子	碰杯	在	这

['aɪərn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peiliŋz] .

iron	**of**	**the**	**palings**	**.**
铁	的	这	栅栏	.

我们疾行而过，我听到男人们跳下车，靴子敲击着铁栅栏发出叮当声。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kwɑːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['hʌntsmən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ledʒənd] .

I	**felt**	**like**	**the**	**quarry**	**of**	**the**	**wild**	**huntsman**	**of**	**German**	**legend**	**.**
我	毛毡	喜欢	这	采石场	的	这	荒野	猎人	的	德语	传奇	.

我感觉自己就像德国传说中野猎人的猎物。

[ɪf] [ə'restɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,

If	**arrested**	**in**	**such**	**a**	**plight**	**,**	**and**	**in**	**such**	**company**	**,**	**a**	**deluge**	**of**	**disgrace**	**,**
如果	被捕	在	这样的	一个	困境	,	和	在	这样的	公司	,	一个	洪水	的	耻辱	,

如果在这种困境中，与这样的人一起被捕，将会蒙受巨大的耻辱。

[ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

if	**not**	**worse**	**,**	**awaited**	**me**	**.**
如果	不是	更糟	,	等待中	我	.

如果不是更糟的话，等待我的还有更糟糕的事情。

[aɪ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lepərd] ,

I	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**from**	**a**	**leopard**	**,**
我	跑	喜欢	一个	鹿	从	一个	豹	,

我像鹿躲避豹子一样逃跑了，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [soʊ] [breɪk] - [nek] [ə; eɪ] [spiːd] .

but	**I**	**felt**	**I**	**could**	**not**	**hold**	**out**	**very**	**long**	**at**	**so**	**break**	**-**	**neck**	**a**	**speed**	**.**
但	我	毛毡	我	可以	不是	抓住	出去	非常	长的	在	所以	休息	-	脖子	一个	速度	.

但我感觉自己无法以如此惊人的速度坚持太久。

“ [kiːp] — [jʊr; jər] — ['pekər] — [ʌp] , ” ['ʃaʊtɪd] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['broʊkənli] .

“	**Keep**	**—**	**your**	**—**	**pecker**	**—**	**up**	**,**	**”**	**shouted**	**Burnett**	**brokenly**	**.**
“	保持	—	你的	—	啄木鸟	—	向上	,	”	喊叫	伯内特	破碎地	.

“把你的小弟弟——硬起来！”伯内特断断续续地喊道。

“ ['hɑːrtmən] — [ɪz] — ['weɪtɪŋ] . ”

“	**Hartmann**	**—**	**is**	**—**	**waiting**	**.**	**”**
“	哈特曼	—	是	—	等待	.	”

“哈特曼——正在——等待。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [θɔːt] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɜːrdər] ['ɪmɪnənt] ?

“	**To**	**be**	**arrested**	**with**	**us**	**,**	**”**	**was**	**my**	**thought**	**,**	**or**	**was**	**more**	**murder**	**imminent**	**?**
“	到	是	被捕	和	我们	,	”	曾是	我的	想法	,	或者	曾是	更多的	谋杀	迫在眉睫	?

“难道要和我们一起被捕吗？”我当时想，还是说会有更多谋杀即将发生？

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] ['fuːlhɑːrdinəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] !
how **I** **cursed** **my** **foolhardiness** **and** **useless** **sacrifice** **!**
如何 我 被诅咒的 我的 鲁莽 和 无用 牺牲 !

我多么痛恨自己的鲁莽和毫无用处的牺牲!

“ [hɪr] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [æt; ət][læst] ! ” [kraɪd][maɪ] [kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ **Here** **—** **we** **are** **—** **at** **last** **!** **”** **cried** **my** **companion** **,** **looking** **back** **over** **his**
” 这里 — 我们 是 — 在 最后的 ! ” 哭 我的 伴侣 , 寻找 后退 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

“到了——我们终于到了!”我的同伴回头喊道。

“ [wʌn] — ['efərt] — [mɔːr] .
“ **One** **—** **effort** **—** **more** **.**
” — — 努力 — 更多的 .

“再加一次努力。”

” [hæf] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [sprɪnt] , [wen] , [maɪ] [fʊt]
” **Half** **dizzy** **with** **fear** **and** **fatigue** **I** **made** **a** **despairing** **sprint** **,** **when** **,** **my** **foot**
” 一半 晕眩的 和 害怕 和 疲劳 我 制成 一个 绝望 短跑 , 什么时候 , 我的 脚
['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] ,
striking **a** **root** **,**
引人注目 一个 根 ,

“我因恐惧和疲惫而头晕目眩，绝望地冲刺着，这时，我的脚踩到了一根树根，

[aɪ][wʌz; wəz] hurled56
I **was** **hurled56**
我 曾是 hurled56

我被扔了56

['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
violently **to** **the** **ground** **.**
暴力 到 这 地面 .

猛地摔倒在地。

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['siːɪŋ] [tuː] ['dʌski] [fɔːrmz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][bə(ː)'net, 'bəːnit] ['hɜːrɪdli]
All **I** **remember** **is** **seeing** **two** **dusky** **forms** **rushing** **up** **,** **and** **Burnett** **hurriedly**
全部 我 记住 是 看到 二 昏暗 表格 匆忙 向上 , 和 伯内特 匆匆
['wiːlɪŋ] [raʊnd] .
wheeling **round** **.**
惠灵 圆形的 .

我只记得看到两个黑影朝我冲过来，伯内特慌忙转身。

[ðen] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [spɑːt] [broʊk] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [kræks] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] .
Then **from** **some** **unknown** **spot** **broke** **a** **salvo** **of** **cracks** **of** **revolvers** **.**
然后 从 一些 未知 点 打破 一个 齐射 的 裂缝 的 左轮手枪 .

随后，从某个不知名的地方传来一阵急促的左轮手枪枪声。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [fel] ['bliːdɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ['kɑːnʃəsnəs] [left]
A **heavy** **body** **fell** **bleeding** **across** **my** **face** **,** **and** **almost** **at** **once** **consciousness** **left**
一个 重的 身体 跌倒 出血 穿过 我的 脸 , 和 几乎 在 一次 意识 左边
[ˌem 'iː] . -
me **.** **57**
我 . -

一具沉重的躯体倒下，鲜血溅到我的脸上，我几乎立刻就失去了意识。57

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] .
A STRANGE AWAKENING .
一个 奇怪的 唤醒 .

一次奇异的觉醒。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] ,
I seemed to be escaping from the throes of some horrible dream ,
我 似乎 到 是 逃脱 从 这 阵痛 的 一些 可怕 梦 ,

我似乎正从一场可怕的噩梦中逃脱出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .
and that too with a headache past endurance .
和 那 也 和 一个 头痛 过去的 耐力 .

而且头痛欲裂，难以忍受。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .
I stretched out my right hand and it struck something cold and hard .
我 拉伸 出去 我的 正确的 手 和 它 击 某物 寒冷的 和 难的 .

我伸出右手，却碰到了冰冷坚硬的东西。

[aɪ] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
I opened one eye with an effort ,
我 打开 一 眼睛 和 一个 努力 ,

我费力地睁开一只眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [siːz] ['spektəz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
and I saw three men bending over me as one sees spectres in a nightmare .
和 我 锯 三 男人 弯曲 超过 我 作为 一 看到 幽灵 在 一个 恶梦 .

我看见三个男人弯腰看着我，就像在噩梦中看到幽灵一样。

['sloʊli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Slowly there was borne upon me the sound of voices ,
缓慢地 那里 曾是 出生 之上 我 这 声音 的 声音 ,

我渐渐听到人声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .
and then the cruel remembrance of that struggle .
和 然后 这 残忍的 纪念 的 那 斗争 .

然后是那场斗争的残酷回忆。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [sel] ,
I was in a police cell ,
我 曾是 在 一个 警察 细胞 ,

我当时被关在警察拘留室里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ekspieɪt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] .
and might have to expiate my misfortunes with shame or even death .
和 可能 有 到 赎罪 我的 不幸 和 耻辱 或者 甚至 死亡 .

我或许要以耻辱甚至死亡来赎我的不幸。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [teɪl] ?
Who was to believe my tale ?
WHO 曾是 到 相信 我的 故事 ?

谁会相信我的故事?

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [aɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

Horrified	**at**	**the**	**thought**	**,**	**I**	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**deep**	**groan**	**.**
惊恐万分	在	这	想法	,	我	给予	发声	到	一个	深的	呻吟	.

想到这里，我感到一阵恐惧，不禁发出了一声深深的呻吟。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæl] , [dʒæk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəz] [ə'fɔːrsed] ;

“	**There's**	**not**	**much**	**up**	**with**	**your**	**pal**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**spectres**	**aforesaid**	**;**
”	有	不是	很多	向上	和	你的	朋友	,	杰克	,	”	说	一	的	这	幽灵	上述	;

“你的朋友杰克没什么大事，”上述幽灵之一说道；

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] ; ['hiːz] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt] [nɑːkt] ['sɪli] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**give**	**him**	**some**	**more**	**whisky**	**;**	**he's**	**hit**	**his**	**head**	**and**	**got**	**knocked**	**silly**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	给	他	一些	更多的	威士忌酒	;	他是	打	他的	头	和	得到	敲门	愚蠢的	,	那就是	全部	.

“再给他点威士忌吧；他撞到头了，醉得不省人事，仅此而已。”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

”	**What**	**was**	**this**	**?**
”	什么	曾是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [kɔːrst] through58

A	**surge**	**of**	**blood**	**coursed**	**through58**
一个	涌	的	血	课程	through58

一股血液涌遍全身58

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] ['fʊli] .

I	**made**	**a**	**supreme**	**effort**	**and**	**opened**	**both**	**eyes**	**fully**	**.**
我	制成	一个	最高	努力	和	打开	两个都	眼睛	完全	.

我竭尽全力，完全睁开了双眼。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	**light**	**was**	**poor**	**,**	**but**	**it**	**was**	**enough**	**.**
这	光	曾是	贫穷的	,	但	它	曾是	足够的	.

光线很暗，但足够用了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

The	**face**	**of**	**the**	**man**	**nearest**	**me**	**was**	**the**	**face**	**of**	**Burnett**	**,**
这	脸	的	这	男人	最近的	我	曾是	这	脸	的	伯内特	,

离我最近的那个男人的脸，正是伯内特的脸。

[baɪ][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɪzən] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrvələs] , ['maɪk(ə)l] [ʃwɑːts] !

by	**him**	**stood**	**a**	**rough**	**-**	**looking**	**artisan**	**,**	**and**	**,**	**by**	**all**	**that**	**is**	**marvellous**	**,**	**Michael**	**Schwartz**	**!**
经过	他	站立	一个	粗糙的	-	寻找	工匠	,	和	,	经过	全部	那	是	奇妙	,	迈克尔	施瓦茨	!

他旁边站着一位外表粗犷的工匠，天哪，他竟然是迈克尔·施瓦茨！

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] ,

“	**Here**	**,**	**take**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Burnett**	**,**	**as**	**the**	**rough**	**-**	**looking**	**man**	**handed**	**him**	**the**	**glass**	**,**
”	这里	,	拿	这	,	”	说	伯内特	,	作为	这	粗糙的	-	寻找	男人	递交	他	这	玻璃	,

“给你，”伯内特说着，那个看起来很粗犷的男人把玻璃杯递给了他。

“ [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ you'll be all right in a minute .
” 你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

“你马上就会没事的。”

” [aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] , [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt]
” I drank it off mechanically and , imbued with new strength , sat bolt upright
” 我 喝 它 离开 机械地 和 , 注入 和 新的 力量 , 卫星 螺栓 直立
[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
on the bench .
在 这 长椅 .

“我机械地喝光了酒，顿觉力大增，笔直地坐在长凳上。”

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [sə'tɪrɪkli] [æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Burnett watched me satirically as I tried to cope with the situation .
伯内特 观看 我 讽刺地 作为 我 尝试 到 应付 和 这 情况 .

伯内特带着讽刺的语气看着我努力应对这种情况。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ]
By the light of a small lamp hanging in a niche over my head I saw that I
经过 这 光 的 一个 小的 灯 绞刑 在 一个 小众市场 超过 我的 头 我 锯 那 我
[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [smɔːl] [ruːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skwer] ,
was in a low small room about twelve feet square ,
曾是 在 一个 低的 小的 房间 关于 十二 脚 正方形 ,

借着头顶壁龛里悬挂的小灯的光亮，我发现自己身处一个大约十二英尺见方的低矮小房间里。

[wɪð; wɪθ] [ber] ['greɪɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [slɪt] - [laɪk] ['oʊpənɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
with bare greyish - looking walls and a few slit - like openings near the ceiling
和 裸 灰蒙蒙的 - 寻找 墙壁 和 一个 很少 缝隙 - 喜欢 开口 靠近 这 天花板
[wɪtʃ] [dɪd] ['duːti] ,
which did duty ,
哪个 做过 责任 ,

墙壁光秃秃的，呈灰白色，天花板附近有几个狭长的开口，起到通风作用。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] .
no doubt , for windows .
不 怀疑 , 为了 视窗 .

毫无疑问，适用于窗户。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃests] , ['sevrəl] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪɪŋ] ['kʌlər]
A few chests , several chairs , and a table of the same greyish colour
一个 很少 箱子 , 一些 椅子 , 和 一个 桌子 的 这 相同的 灰蒙蒙的 颜色
['kɔnstitjuːtid] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .
constituted its furniture .
构成 它是 家具 .

房间里的家具只有几个箱子、几把椅子和一张同色系的灰色桌子。

['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [bluː] [gʌsts] [ʌv; əv]
Almost directly opposite me was a low door through which blew gusts of
几乎 直接地 对面的 我 曾是 一个 低的 门 通过 哪个 吹 阵风 的
['tʃɪli] [mɪst] ,
chilly mist ,
寒冷 薄雾 ,

几乎正对着我的是一扇低矮的门，寒气从门缝里吹出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] .
but as to what lay beyond it I could not of course form a conjecture .
但 作为 到 什么 躺 超过 它 我 可以 不是 的 课程 形式 一个 推测 .

但至于它之外是什么，我当然无法做出推测。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][maɪ] [θriː] ['stɑːlɪd] [kəm'pænjənz]

Having	made	this	rapid	survey	I	turned	in	astonishment	to	my	three	stolid	companions
拥有	制成	这	迅速的	民意调查	我	转向	在	惊讶	到	我的	三	沉稳	同伴

,

,

,

完成这番快速调查后，我惊讶地转向我那三个表情严肃的同伴。

['mjuːtli] [en'triːtɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

mutely	entreating	some	sort	of	clue	to	the	mystery	.
默默地	恳求	一些	种类	的	线索	到	这	神秘	.

默默地祈求能得到一些解开谜团的线索。

[ʃwɑːts] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]

Schwartz	then	made	an	attempt	to	rouse	me	by	asking	how	I	had	enjoyed	my
施瓦茨	然后	制成	一个	试图	到	唤醒	我	经过	问	如何	我	有	享受	我的

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

nocturnal	run	in	the	park	.
夜	跑步	在	这	公园	.

然后施瓦茨试图唤醒我，问我夜间在公园跑步感觉如何。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	I	was	still	too	surprised	to	answer	.
但	我	曾是	仍然	也	惊讶	到	回答	.

但我当时还是太过惊讶，一时语塞。

[aɪ] was59

I	was59
我	was59

我当时59岁

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [bə(ː)'net, 'bəːnit][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'weɪ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

thinking	how	Burnett	could	have	carried	me	safe	away	,	where	he	could
思维	如何	伯内特	可以	有	携带	我	安全的	离开	,	在哪里	他	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

possibly	have	brought	me	,
可能	有	带来	我	,

我在想伯内特是如何把我安全带走的，他可能把我带到了哪里。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] , [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ,

what	had	become	of	our	pursuers	,	where	the	mysterious	Hartmann	was	,
什么	有	变得	的	我们的	追击者	,	在哪里	这	神秘	哈特曼	曾是	,

[huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts] ?

who	had	fired	the	shots	?
WHO	有	被解雇	这	镜头	?

我们的追捕者去了哪里？神秘的哈特曼在哪里？是谁开的枪？

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [laɪk] ['ridlz] ['rendərd] [ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

These	and	a	multitude	of	like	riddles	rendered	me	speechless	with
这些	和	一个	民众	的	喜欢	谜语	渲染	我	无言	和

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

这些以及许多类似的谜题让我困惑得说不出话来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fʊli] [riː'geɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]

When	I	had	more	or	less	fully	regained	voice	and	strength	I	turned	to
什么时候	我	有	更多的	或者	较少的	完全	恢复	嗓音	和	力量	我	转向	到

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Burnett	,
伯内特	,

当我的声音和体力基本完全恢复后，我转向了伯内特。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [ʃwɑːts] , [sed] ['kɜːrtli] —
and **ignoring** **the** **impish** **Schwartz** **,** **said** **curtly** **—**
和 忽略 这 顽皮的 施瓦茨 , 说 简短地 —

他没理会顽皮的施瓦茨，冷冷地说——

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Where** **on** **earth** **am** **I** **?** **”**
” 在哪里 在 地球 是 我 ? ”

“我这是在哪儿？”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **You** **aren't** **on** **earth** **at** **all** **,** **”** **was** **the** **answer** **,**
” 你 不是 在 地球 在 全部 , ” 曾是 这 回答 ,

“你根本不在地球上，”答案是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
and **the** **three** **burst** **into** **a** **hearty** **laugh** **.**
和 这 三 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 .

三人随即哈哈大笑。

“ [nɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ;
“ **Nor** **in** **heaven** **,** **”** **added** **the** **speaker** **;**
” 也不 在 天堂 , ” 额外 这 扬声器 ;

“天上也没有，”演讲者补充道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] ['niːðər] [ʃwɑːts] [nɔːr] ['tɔməs] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] . ”
“ **for** **if** **so** **neither** **Schwartz** **nor** **Thomas** **would** **be** **near** **you** **.** **”**
” 为了 如果 所以 两者都不 施瓦茨 也不 托马斯 会 是 靠近 你 . ”

“如果真是那样，施瓦茨和托马斯都不会在你身边。”

“ [kʌm] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['hʌmbʌg] !
“ **Come** **,** **a** **truce** **to** **humbug** **!**
” 来 , 一个 休战 到 骗子 !

“来吧，休战吧，别再胡说八道了！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][æn; ən] ['ænərkɪsts] [hɔːnt] , [ɔːr] [wer] ? ”
Am **I** **in** **London** **,** **on** **the** **river** **,** **in** **an** **anarchist's** **haunt** **,** **or** **where** **?** **”**
是 我 在 伦敦 , 在 这 河 , 在 一个 无政府主义者的 出没 , 或者 在哪里 ? ”

我是在伦敦？在河边？在无政府主义者的聚集地？还是在其他地方？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
“ **I** **am** **quite** **serious** **.**
” 我 是 相当 严肃的 .

我是认真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət] [ə'bʌv]
But **if** **you** **want** **something** **more** **explicit** **,** **well** **,** **you** **are** **not** **in** **London** **but** **above**
但 如果 你 想 某物 更多的 显式 , 出色地 , 你 是 不是 在 伦敦 但 多于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但如果你想要更明确的答案，那么，你现在不在伦敦，而是在伦敦之上。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['wʌndrɪŋli] .
” **I** **looked** **at** **the** **three** **wonderingly** **.**
” 我 看起来 在 这 三 惊奇地 .

我疑惑地看着这三个人。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
A **faint** **light** **was** **beginning** **to** **break** **on** **my** **mind** **.**
一个 头晕的 光 曾是 开始 到 休息 在 我的 头脑 .

我的脑海中开始闪过一丝微弱的光芒。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
But **no** **,** **the** **thing** **was** **impossible** **!**
但 不 , 这 事物 曾是 不可能的 !

但是，不，这根本不可能!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ? ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ **Are** **you** **able** **to** **walk** **now** **?** **”** **said** **Burnett** **.**
” 是 你 有能力的 到 走 现在 ? ” 说 伯内特 .

“你现在能走路了吗？”伯内特问道。

“ [kʌm] , [ʃwɑːts] , [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] .
“ **Come** **,** **Schwartz** **,** **you** **take** **one** **arm** **and** **I'll** **take** **another** **.**
” 来 , 施瓦茨 , 你 拿 一 手臂 和 患病的 拿 其他 .

“来吧，施瓦茨，你扶一只胳膊，我扶另一只。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] [gɪv] ['mɪstər] . [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
Between **us** **we'll** **give** **Mr** **.** **Constitutionalist** **a** **lesson** **.**
之间 我们 出色地 给 先生 . 立宪主义者 一个 课 .

我们俩要好好教训一下这位宪法主义者。

['stænli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Stanley **,** **my** **boy** **,**
斯坦利 , 我的 男生 ,

斯坦利，我的孩子，

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
in **all** **your** **days** **you** **never** **saw** **a** **sight** **such** **as** **I** **am** **going** **to** **show** **you** **now** **.**
在 全部 你的 天 你 绝不 锯 一个 视线 这样的 作为 我 是 去 到 展示 你 现在 .
” -
” **60**
” -

你这辈子都没见过像我现在要给你看的这种景象。”60

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['kɑːmræd] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvz]
“ **But** **it** **is** **nothing** **to** **what** **we** **shall** **see** **,** **comrade** **,** **when** **the** **captain** **gives**
” 但 它 是 没有什么 到 什么 我们 将 看 , 同志 , 什么时候 这 队长 给予
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the **word** **,**
这 单词 ,

“但是，同志，等船长一声令下，我们将会看到更可怕的事情，这根本不算什么。”

” ['ædɪd] [ʃwɑːts] .
” **added** **Schwartz** **.**
” 额外 施瓦茨 .

施瓦茨补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **I** **replied** **,** **“** **I** **will** **lean** **on** **you** **,** **Burnett** **.**
” 感谢 你 , ” 我 回复 , “ 我 将要 倾斜 在 你 , 伯内特 .

“谢谢你，”我回答说，“我会依靠你的，伯内特。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɛə] [ʃwɑːrtsɪz] [ə'sɪstəns] .
I **can** **do** **without** **Herr** **Schwartz's** **assistance** **.**
我 能 做 没有 先生 施瓦茨的 协助 .

我不需要施瓦茨先生的帮助。

” [wiː; wi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
” **We** **moved** **across** **the** **room** **.**
” 我们 已搬 穿过 这 房间 .

我们穿过房间。

“ [hɪst] ! ” ['wɪspəd] [bə(:)'net, 'bə:nit] , “ [dəunt][bi:; bi]['næsti][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

“	Hist	!	”	whispered	Burnett	,	“	don't	be	nasty	to	the	German	.
”	历史	！	”	低声说道	伯内特	，	“	不	是	可恶的	到	这	德语	。

“希斯！”伯内特低声说，“别对德国人太刻薄。”

['hi:z] [ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] [hænd] .

He's	the	captain's	right	hand	.
他是	这	船长的	正确的	手	。

他是船长的得力助手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [tu:] , [hu:] [nɑ:kt] ['oʊvər][jʊr; jər][mæn][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ju:; jʊ]

It	was	he	,	too	,	who	knocked	over	your	man	just	now	and	so	saved	you
它	曾是	他	，	也	，	WHO	敲门	超过	你的	男人	只是	现在	和	所以	已保存	你

[frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] .

from	trouble	.
从	麻烦	。

也是他刚才撞倒了你的男人，救了你一命。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'skri:t] .

Take	my	advice	and	be	discreet	.
拿	我的	建议	和	是	慎重	。

听我的劝告，行事要谨慎。

” [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	I	nodded	.
”	我	点头	。

我点了点头。

“ [bʌt; bət] [hu:] — — ”

“	But	who	—	—	”
”	但	WHO	—	—	”

“但是谁——”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

“	Wait	a	moment	and	look	around	you	.
”	等待	一个	片刻	和	看	大约	你	。

“稍等片刻，环顾一下你周围。”

” [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊpən]

”	We	had	crossed	the	doorway	and	were	standing	in	a	sort	of	open
”	我们	有	交叉	这	门口	和	是	常设	在	一个	种类	的	打开

['bʊlwək] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

bulwarked	passage	which	evidently	ran	on	for	some	length	on	either	side	.
堡垒	通道	哪个	显然	跑	在	为了	一些	长度	在	任何一个	边	。

“我们穿过门口，站在一个敞开的、有围墙的通道里，这条通道显然向两侧延伸了很长一段距离。”

[aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

I	stepped	to	the	bulwarks	.
我	步	到	这	堡垒	。

我走到了舷墙边。

“ [lʊk] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [bə(:)'net, 'bə:nit] .

“	Look	below	,	”	said	Burnett	.
”	看	以下	，	”	说	伯内特	。

“往下看，”伯内特说。

[aɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] , [waɪl] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd] ['tɔməs] [stʊd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði]

I	looked	long	and	earnestly	,	while	Schwartz	and	Thomas	stood	silently	in	the
我	看起来	长的	和	切实	，	尽管	施瓦茨	和	托马斯	站立	默默	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	。

我仔细地、认真地看了很久，而施瓦茨和托马斯则默默地站在背景中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [er] [aɪ] [siːzd] [ɪts] ['miːnɪŋ]

It	was	a	strange	sight	,	and	it	was	some	time	ere	I	seized	its	meaning
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	和	它	曾是	一些	时间	埃雷	我	查获	它是	意义

.

:

.

那景象很奇怪，我过了好一会儿才明白它的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	very	dark	outside	,
它	曾是	非常	黑暗的	外部	,

外面天色很暗。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [aɪ][hæd; həd]

the	only	light	being	that	coming	through	the	doorway	of	the	chamber	I	had
这	仅有的	光	存在	那	未来	通过	这	门口	的	这	房间	我	有

[dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

just	quitted	.
只是	辞职	.

唯一的光线是从我刚刚离开的房间门口透进来的。

[bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['glitəd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [speks] [laɪk] [stɑːrz] ,

But	far	below	,	as	it	seemed	,	glittered	innumerable	specks	like	stars	,
但	远的	以下	,	作为	它	似乎	,	闪闪发光	无数	斑点	喜欢	明星	,

但仿佛在遥远的下方，闪烁着无数像星星一样的光点。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['iŋkinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [pɔːl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

a	curious	contrast	to	the	inkiness	of	the	cloudy	pall	above	us	.
一个	好奇的	对比	到	这	墨色	的	这	多云	灵柩	多于	我们	.

与我们头顶乌云密布的深邃景象形成了奇妙的对比。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [aɪ] became61

As	I	gazed	down	into	the	depths	I	became61
作为	我	凝视	向下	进入	这	深度	我	became61

当我凝视深渊时，我变成了61岁

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

conscious	of	a	dull	murmur	like	that	of	whirling	machinery	,
有意识的	的	一个	乏味的	低语	喜欢	那	的	旋转	机械	,

隐约听到类似机器旋转时发出的沉闷低语声，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]

and	forthwith	detected	a	constant	vibration	of	the	ledge	on	which	my
和	立即	检测到	一个	持续的	振动	的	这	壁架	在	哪个	我的

['elboʊ] ['restɪd] .

elbow	rested	.
弯头	休息	.

我立刻感觉到手肘倚靠的窗台在持续震动。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	,	and	then	only	,	the	truth	rushed	upon	me	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	这	真相	匆忙	之上	我	.

直到那时，真相才如潮水般涌来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] ['hɑːrtmən] [ðə; ði] ANARCHIST63

I	WAS	BEING	CARRIED	OVER	LONDON	IN	THE	CRAFT	OF	HARTMANN	THE	ANARCHIST63
我	曾是	存在	携带	超过	伦敦	在	这	工艺	的	哈特曼	这	ANARCHIST63

我乘坐着哈特曼无政府主义者63号的飞船飞越伦敦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] ['hɑːrtmən] [ðə; ði] ['ænərkɪst] .

I	was	being	carried	over	London	in	the	craft	of	Hartmann	the	Anarchist	.
我	曾是	存在	携带	超过	伦敦	在	这	工艺	的	哈特曼	这	无政府主义者	.

我当时正乘坐无政府主义者哈特曼的飞行器飞越伦敦。

['hɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fel] ['ves(ə)l] [deɪzd] [ˌem 'iː]

Horrified	**with**	**my**	**thoughts**	**—**	**for**	**the**	**potentialities**	**of**	**this**	**fell**	**vessel**	**dazed**	**me**
惊恐万分	和	我的	想法	—	为了	这	潜力	的	这	跌倒	血管	茫然	我

— [aɪ] [klʌŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] [bɜ'nɛts] [ɑːrm] .

—	**I**	**clung**	**fiercely**	**to**	**Burnett's**	**arm**	**.**
—	我	紧紧抓住	激烈地	到	伯内特	手臂	.

我被自己的想法吓坏了——因为这艘邪恶飞船的潜在危险让我感到茫然——我紧紧地抓住伯内特的胳膊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] — — , ” [aɪ] [gɑːspt] .

“	**I**	**am**	**,**	**then**	**,**	**on**	**the**	**—**	**—**	**,**	**”**	**I**	**gasped**	**.**
”	我	是	,	然后	,	在	这	—	—	,	”	我	倒吸一口气	.

“那么，我就是——”我喘着气说。

“ [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] , ” [pʊt] [ɪn][bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	**Deck**	**of**	**the**	**Attila**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Burnett**	**.**
”	甲板	的	这	阿提拉	,	”	放	在	伯内特	.

“《阿提拉号的甲板》，”伯内特写道。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rek] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hɜːrl] ['tɪrəni] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

“	**Behold**	**the**	**craft**	**that**	**shall**	**wreck**	**civilization**	**and**	**hurl**	**tyrannies**	**into**	**nothingness**	**!**
”	看哪	这	工艺	那	将	破坏	文明	和	投	暴政	进入	虚无	!

“看哪，这艘飞船将摧毁文明，将暴政抛入虚无！”

” [bʌt; bət][maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪts] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

”	**But**	**my**	**gaze**	**was**	**fixed**	**on**	**those**	**lights**	**far**	**below**	**,**
”	但	我的	目光	曾是	固定的	在	那些	灯	远的	以下	,

但我的目光却一直盯着下方远处的灯光，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [aɪ][hæd; həd] [left] ,

and	**my**	**thought**	**was**	**not**	**of**	**the**	**tyrannies**	**I**	**had**	**left**	**,**
和	我的	想法	曾是	不是	的	这	暴政	我	有	左边	,

我当时并没有想起我曾经离开的那些暴政，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [dek] [maɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] .

but	**of**	**the**	**tyranny**	**this**	**accursed**	**deck**	**might**	**minister**	**to**	**.**
但	的	这	暴政	这	被诅咒的	甲板	可能	部长	到	.

但这该死的牌组却可能助长暴政。

[ænd; ənd] ['hɑːrtmən] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsləs] .

And	**Hartmann**	**,**	**they**	**said**	**,**	**was**	**remorseless**	**.**
和	哈特曼	,	他们	说	,	曾是	冷酷无情	.

他们说，哈特曼毫无悔意。

“ [jes] , ” [grauld] ['tɔməs] ['hɔːrsli] , “ [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**growled**	**Thomas**	**hoarsely**	**,**	**“**	**I**	**live**	**for**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**dynamite**	**.**
”	是的	,	”	咆哮	托马斯	沙哑地	,	“	我	居住	为了	这	吼	的	这	炸药	.

“是的，”托马斯沙哑地咆哮道，“我活着就是为了听炸药的轰鸣声。”

” [ʃwɑːts] , [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['pærədi] [ʌv; əv] ['tenisn] .

”	**Schwartz**	**,**	**stirred**	**to**	**enthusiasm**	**,**	**shouted**	**a**	**brutal**	**parody**	**of**	**Tennyson**	**.**
”	施瓦茨	,	搅拌	到	热情	,	喊叫	一个	野蛮	戏仿	的	丁尼生	.

施瓦茨被激起了热情，大声喊出了一首粗俗的、模仿丁尼生的诗歌。

“ [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [fɔːlz] [ɑːn]['kæs(ə)l] [wɔːlz]

“	**The**	**dynamite**	**falls**	**on**	**castle**	**walls**
”	这	炸药	瀑布	在	城堡	墙壁

“炸药落在城堡墙上。”

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [oʊld][ɪn] ['stɔːri] .

And	**splendid**	**buildings**	**old**	**in**	**story**	**.**
和	灿烂	建筑物	老的	在	故事	.

还有那些历史悠久、气势恢宏的建筑。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['ʃeɪks] , [ðə; ði]['taɪrənt] [kweɪks] ,

The	column	shakes	,	the	tyrant	quakes	,
这	柱子	奶昔	,	这	暴君	地震	,

柱子摇晃，暴君颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['rekɪdʒ] [liːps] [ɪn]['glɔːri] .

And	the	wild	wreckage	leaps	in	glory	.
和	这	荒野	残骸	跳跃	在	荣耀	.

残骸在狂野中闪耀着荣耀。

[θroʊ] , ['kɑːmræd] , [θroʊ] : [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ;

Throw	,	comrade	,	throw	:	set	the	wild	echoes	flying	;
扔	,	同志	,	扔	:	放	这	荒野	回声	飞行	;

扔吧，同志，扔吧：让狂野的回声飞扬；

[θroʊ] , ['kɑːmræd] ; ['ænsər] , [retʃiz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] . ” -

Throw	,	comrade	;	answer	,	wretches	,	dying	,	dying	,	dying	.	”	64
扔	,	同志	;	回答	,	可怜虫	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.	”	-

投掷吧，同志；回答吧，可怜的家伙们，垂死挣扎，垂死挣扎，垂死挣扎。”64

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [ri'zembld] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]

If	the	remainder	of	the	crew	resembled	this	sample	,	I	was	caged	in	a
如果	这	余	的	这	全体人员	类似	这	样本	,	我	曾是	笼中	在	一个

['verɪtəb(ə)l][ɪn'fɜːrnoʊ] .

veritable	inferno	.
真正的	地狱	.

如果其他船员都像这个样本一样，那我简直就身处炼狱之中。

[æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuːˑ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] ,

As	yet	,	of	course	,	I	knew	nothing	of	their	numbers	or	feelings	,
作为	然而	,	的	课程	,	我	知道	没有什么	的	他们的	数字	或者	情怀	,

当然，那时我对他们的数量和感受一无所知。

[bʌt; bət][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊziət] .

but	my	expectations	were	far	from	being	roseate	.
但	我的	期望	是	远的	从	存在	玫瑰	.

但我的期望远没有想象中那么美好。

“ [bʌt; bət] , [mæn] !

“	But	,	man	!
“	但	,	男人	!

“但是，伙计！

” [aɪ][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuːˑ; tə][bə(ː)'net, 'bəːnit] , “ [wʊd] [juːˑ; jʊ] ['mæsəkər] ['helpləs] ['mʌltitjuːdz] ?

”	I	cried	,	turning	to	Burnett	,	“	would	you	massacre	helpless	multitudes	?
”	我	哭	,	转弯	到	伯内特	,	“	会	你	屠杀	无助	众多	?

我转向伯内特，哭着说：“你会屠杀手无寸铁的群众吗？”

[juːˑ; jʊ] , [huːˑ] [preɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [wʊd] [juːˑ; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['taɪərənts] ?

you	,	who	prate	of	tyranny	,	would	you	,	also	,	play	the	rôle	of	tyrants	?
你	,	WHO	喋喋不休	的	暴政	,	会	你	,	还	,	玩	这	角色	的	暴君	?

你们这些高谈阔论暴政的人，难道自己也要扮演暴君的角色吗?

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['hɔːrər] [ɔːl][maɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ætlə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

”	Before	the	gathering	horror	all	my	wonder	at	the	Attila	had	vanished	.
”	前	这	采集	恐怖	全部	我的	想知道	在	这	阿提拉	有	消失了	.

“在恐怖降临之前，我对阿提拉的所有惊奇都消失了。”

[aɪ] [felt] ['oʊnli][ðə; ði] ['helpləs] ['æbdʒekt] [dɪs'meɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'frʌnts] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [bʌt; bət]

I	felt	only	the	helpless	abject	dismay	with	which	one	confronts	an	appalling	but
我	毛毡	仅有的	这	无助	卑贱	沮丧	和	哪个	一	面对	一个	令人震惊	但

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læməti] .

inevitable	calamity	.
不可避免的	灾害	.

我只感到面对可怕但不可避免的灾难时，那种无助、绝望和沮丧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] .

At	that	moment	some	disaster	to	the	aëronef	would	have	been	welcome	.
在	那	片刻	一些	灾难	到	这	-	会	有	到过	欢迎	.

那一刻，如果航空器遭遇一些灾难，那将是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] ['mæstərfl] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætiks] ['mædənd] [ˌem 'iː] .

The	masterful	vice	of	the	fanatics	maddened	me	.
这	精湛	副	的	这	狂热分子	疯狂的	我	.

狂热分子的邪恶行径令我怒不可遏。

['reb(ə)l; rɪ'bel] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

Rebel	,	however	,	as	I	might	,	I	was	of	no	account	.
反叛	,	然而	,	作为	我	可能	,	我	曾是	的	不	帐户	.

然而，即便我反叛，也无济于事。

[ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][faɪl][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

The	snake	that	snapped	at	the	file	had	more	in	his	favour	.
这	蛇	那	啪啪	在	这	文件	有	更多的	在	他的	偏爱	.

那条咬住锉刀的蛇更有优势。

“ [wiː; wi][dəunt]['ɑːrgjuː] [hɪr] , ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , “ [wiː; wi][ækt] .

“	We	don't	argue	here	,	”	said	Burnett	,	“	we	act	.
”	我们	不	争论	这里	,	”	说	伯内特	,	”	我们	行为	.

“我们这里不争论，”伯内特说，“我们行动。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['ɑːrgjuːmənts] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

If	you	want	arguments	,	you	must	wait	till	you	see	the	captain	.
如果	你	想	论点	,	你	必须	等待	直到	你	看	这	队长	.

如果你想争论，那就等到见到船长之后再说。

[dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər] ['juːsləs] .

Disputes	with	us	are	useless	.
争议	和	我们	是	无用	.

跟我们争论毫无意义。

” [soʊ]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrli] .

”	So	even	he	was	becoming	surly	.
”	所以	甚至	他	曾是	成为	粗鲁	.

“所以就连他也变得脾气暴躁了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] .

It	was	natural	enough	,	however	,	as	a	moment's	reflection	showed	.
它	曾是	自然的	足够的	,	然而	,	作为	一个	瞬间	反射	显示	.

然而，稍加思考便会发现，这其实很自然。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɑːn][lænd][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [maɪld] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ]

The	alligator	on	land	is	ordinarily	mild	enough	,	in	his	element	he	is	invariably	a
这	鳄鱼	在	土地	是	按说	温和的	足够的	,	在	他的	元素	他	是	总是	一个

['terəb(ə)l]['mɑːnstər] .

terrible	monster	.
糟糕的	怪物	.

陆地上的鳄鱼通常性情温和，但到了水里，它就变成了可怕的怪物。

[ðə; ði] “ [sə'spekt] ” ['ænərkɪst] [ʌv; əv] ['stepni] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] ,

The	“	suspect	”	anarchist	of	Stepney	was	courteous	and	argumentative	,
这	”	怀疑	”	无政府主义者	的	斯蒂普尼	曾是	有礼貌	和	争论	,

斯蒂普尼的那位“嫌疑”无政府主义者彬彬有礼，但又好辩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ænərkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [dɔ:g'mætɪk][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] .

but	the	free	and	independent	anarchist	of	the	Attila	dogmatic	and	brutal	.
但	这	自由的	和	独立的	无政府主义者	的	这	阿提拉	教条主义	和	野蛮	.

但阿提拉的自由独立无政府主义者却是教条而残暴的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [best] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'loʊn] , [pər'hæps] , -

It	was	obviously	best	policy	to	humour	him	,	for	he	alone	,	perhaps	,	65
它	曾是	明显地	最好的	政策	到	幽默	他	,	为了	他	独自的	,	也许	,	-

显然，顺着他才是最佳策略，因为或许只有他一个人，65

[maɪt] [stænd][baɪ][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

might	stand	by	me	at	a	pinch	.
可能	站立	经过	我	在	一个	捏	.

或许会在关键时刻帮帮我。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] .

I	endeavoured	to	throw	oil	on	the	troubled	waters	.
我	努力	到	扔	油	在	这	麻烦	水	.

我试图平息这场风暴。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd]['krɪtɪsɪzəm] , ” [aɪ] ['ɝ:dʒd] .

“	You	used	not	to	mind	criticism	,	”	I	urged	.
”	你	用过的	不是	到	头脑	批评	,	”	我	敦促	.

“你以前并不在意批评，”我劝道。

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] .

but	those	days	are	past	.
但	那些	天	是	过去的	.

但那些日子已经过去了。

[dəunt] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˌʌn'kaɪndli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [mi:n] [ju:; jʊ] [wel] .

Don't	take	what	I	say	unkindly	,	for	we	all	mean	you	well	.
不	拿	什么	我	说	不友善的	,	为了	我们	全部	意思是	你	出色地	.

请不要误解我的意思，我们都是出于好意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] , [bʌt; bət][wi:; wi] [hɪr] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	captain	will	always	talk	,	but	we	here	are	tired	of	it	.
这	队长	将要	总是	讲话	,	但	我们	这里	是	疲劳的	的	它	.

船长总是滔滔不绝，但我们已经听腻了。

[wi:; wi]['oʊnli][ɪg'zɪst] [naʊ] [tu:; tə][ækt] — [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [pæst] .

We	only	exist	now	to	act	—	when	the	word	is	passed	.
我们	仅有的	存在	现在	到	行为	—	什么时候	这	单词	是	通过了	.

我们现在存在的唯一目的就是执行命令——当命令下达时。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ɪf] [ju:; jʊ]

So	you	will	consult	our	convenience	and	your	own	much	more	effectually	if	you
所以	你	将要	咨询	我们的	方便	和	你的	自己的	很多	更多的	有效地	如果	你

[drɑ:p][ɔ:l] [sʌtʃ] ['hɔmiliz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . ”

drop	all	such	homilies	for	the	future	.	”
降低	全部	这样的	布道	为了	这	未来	.	”

所以，如果你以后不再说这些老生常谈的话，你就能更有效地兼顾我们的便利和你自己的便利了。

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtɔməs] , “ [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈlʌndən] .

“	Yes	,	”	put	in	Thomas	,	“	I	had	enough	of	it	in	London	.
”	是的	,	”	放	在	托马斯	,	“	我	有	足够的	的	它	在	伦敦	.

“是的，”托马斯插嘴道，“我在伦敦受够了。”

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [dʌn] !

Fifteen	years	of	revolutionary	socialist	talking	and	nothing	ever	done	!
十五	年	的	革命性的	社会主义	说	和	没有什么	曾经	完毕	!

革命社会主义空谈了十五年，却什么也没做！

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [hæv; həv]

But	wait	a	few	weeks	and	I	warrant	it	will	be	said	that	we	here	have
但	等待	一个	很少	周	和	我	保证	它	将要	是	说	那	我们	这里	有

[əˈtəʊnd] [ˈwʌndərfəli] [wel] [fɔːr; fər] [əˈrɪrz] .

atoned	wonderfully	well	for	arrears	.
赎罪	太棒了	出色地	为了	欠款	.

但再过几周，我敢保证人们会说我们已经很好地弥补了之前的欠款。

[kʌm] , [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] — [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !

Come	,	a	glass	to	our	captain	—	the	destined	destroyer	of	civilization	!
来	,	一个	玻璃	到	我们的	队长	—	这	注定	驱逐舰	的	文明	!

来，为我们的船长——注定要毁灭文明的人——干杯！

” [ðə; ði] [ˈgælənt] [θriː] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]

”	The	gallant	three	,	acting	on	this	hint	,	left	me	to	digest	their	advice	and
”	这	英勇	三	,	表演	在	这	暗示	,	左边	我	到	消化	他们的	建议	和

[rɪˈtaɪərd] [wɪˈðɪn] .

retired	within	.
退休	之内	.

“这三位英勇的绅士听从了我的暗示，留下我独自消化他们的建议，然后退到了屋内。”

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

How	long	I	remained	thinking	I	know	not	.
如何	长的	我	剩余	思维	我	知道	不是	.

我不知道自己思考了多久。

[sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [æbˈstræktɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

Some	one	brought	me	a	chair	,	but	I	was	too	abstracted	to	thank	him	.
一些	一	带来	我	一个	椅子	,	但	我	曾是	也	摘要	到	感谢	他	.

有人给我搬来一把椅子，但我当时心不在焉，没来得及道谢。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [wɪð; wɪθ]

For	fully	an	hour	I	must	have	looked	down	on	those	twinkling	lights	with
为了	完全	一个	小时	我	必须	有	看起来	向下	在	那些	闪烁	灯	和

[ə; eɪ] [ˈterər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

a	terror	beyond	the	power	of	words	to	express	.
一个	恐怖	超过	这	力量	的	字	到	表达	.

整整一个小时，我俯视着那些闪烁的灯光，心中充满了无法用语言形容的恐惧。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [hæd; həd] [sed] .

All	was	as	Burnett	had	said	.
全部	曾是	作为	伯内特	有	说	.

一切都如伯内特所说。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtmən] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .

The	dream	of	Hartmann	was	realized	.
这	梦	的	哈特曼	曾是	已实现	.

哈特曼的梦想实现了。

[ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd]['aʊtkæst] , ['leɪtli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

The	exile	and	outcast	,	lately	sheltered	from	the	law	in	the	shadow	of
这	流亡	和	被排斥者	,	最近	避难所	从	这	法律	在	这	阴影	的

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] ,

Continental	cities	,
大陆	城市	,

流亡者和被遗弃者，最近一直躲在大陆城市的阴影下，逃避法律的制裁。

[naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] hundred66

now	enjoyed	power	such	as	a	hundred66
现在	享受	力量	这样的	作为	一个	hundred66

现在拥有了诸如一百六十六种权力。

[zɑ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər] .

Czars	could	not	hope	for	.
沙皇	可以	不是	希望	为了	.

沙皇们做梦也想不到。

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑ:dəuz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [heitid] [baɪ][ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

The	desperadoes	with	him	,	hated	by	and	hating	society	,
这	亡命之徒	和	他	,	憎恨	经过	和	憎恨	社会	,

与他同行的亡命之徒，既遭社会憎恨，也遭社会憎恨。

[wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

were	probably	one	and	all	devoured	by	lust	of	blood	and	revenge	.
是	大概	一	和	全部	吞噬	经过	欲望	的	血	和	复仇	.

他们可能全都被嗜血和复仇的欲望吞噬了。

[ðə; ði] [θri:] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][prəʊ'skraɪbd][men] ,

The	three	I	knew	were	all	proscribed	men	,
这	三	我	知道	是	全部	禁止	男人	,

我认识的那三个人都是被禁止入内的人。

['loʊðɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪst][bʌt; bət][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ,

loathing	not	only	the	landlord	and	capitalist	but	the	workers	,
厌恶	不是	仅有的	这	房东	和	资本家	但	这	工人	,

他不仅憎恨地主和资本家，也憎恨工人。

[hu:] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

who	would	most	of	them	have	rejoiced	over	their	capture	.
WHO	会	最多	的	他们	有	欣喜若狂	超过	他们的	捕获	.

他们中的大多数人都会为自己的被捕而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [ə'tækt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]

They	attacked	not	only	the	abuses	and	the	defects	but	the	very
他们	遭到攻击	不是	仅有的	这	滥用	和	这	缺陷	但	这	非常

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

foundations	of	society	.
基础	的	社会	.

他们不仅抨击了弊端和缺陷，而且抨击了社会的根基。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

Their	long	-	cherished	thought	had	been	to	shatter	the	trophies	of	centuries	.
他们的	长的	-	珍爱	想法	有	到过	到	破碎	这	奖杯	的	几个世纪	.

他们长久以来的梦想就是打破几个世纪以来的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] !

And	the	long	-	contemplated	opportunity	had	come	at	last	!
和	这	长的	-	思考	机会	有	来	在	最后的	!

期待已久的机会终于到来了！

[wʌn] ['riːsɔːrs] [rɪ'meɪnd] .

One	resource	remained	.
一	资源	剩余	.

还剩下一个资源。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

What	they	meant	to	do	with	me	was	uncertain	.
什么	他们	意思是	到	做	和	我	曾是	不确定	.

他们打算如何处置我，我不得而知。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][bə(ː)'net, 'bəːnit][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑːrtmənz] ['mʌðər]

But	my	relations	with	Burnett	and	the	friendship	of	Hartmann's	mother
但	我的	关系	和	伯内特	和	这	友谊	的	哈特曼的	母亲

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

were	sufficient	to	avert	any	apprehension	of	violence	.
是	充足的	到	避免	任何	忧虑	的	暴力	.

但我与伯内特的关系以及与哈特曼母亲的友谊足以避免任何暴力事件的发生。

[maɪ] [ɪn'devər] [ðen] [ˌhens'fɔːrwərd] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrtmən] ,

My	endeavour	then	henceforward	must	be	to	work	on	the	mind	of	Hartmann	,
我的	努力	然后	从此以后	必须	是	到	工作	在	这	头脑	的	哈特曼	,

因此，我今后必须努力研究哈特曼的思想。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðɪs] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	divert	this	engine	of	mischief	into	as	fair	a	course	as	possible	,
到	转移	这	引擎	的	恶作剧	进入	作为	公平的	一个	课程	作为	可能的	,

为了尽可能引导这台作恶机器走向公正的轨道，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [baɪ][ɪts][eɪd][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪvli] ['blʌdləs] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

to	achieve	by	its	aid	a	durable	and	relatively	bloodless	social	revolution	,
到	达到	经过	它是	援助	一个	耐用的	和	相对地	无血	社会的	革命	,

借助它实现一场持久且相对和平的社会革命，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

and	to	reap	by	an	authority	so	secure	from	overthrow	a	harvest	of
和	到	收割	经过	一个	权威	所以	安全的	从	推翻	一个	收成	的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

beneficial	results	.
有利	结果	.

并由一个如此稳固、不易被推翻的权威来收获有益的成果。

['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ] [ðiːz] [braitə] [θɔːts] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

Buoyed	up	by	these	brighter	thoughts	,	I	now	began	to	find	time	for	a	more
振奋	向上	经过	这些	更亮	想法	,	我	现在	开始	到	寻找	时间	为了	一个	更多的

[ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .

immediate	interest	.
即时	兴趣	.

在这些积极想法的鼓舞下，我开始抽出时间来关注一些更直接的兴趣。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)l] [ɔːr] - [ɪt'self] ?

What	of	this	wonderful	vessel	or	aëronef	itself	?
什么	的	这	精彩的	血管	或者	-	本身	?

那么这艘奇妙的船，或者说aëronef本身呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌv; əv] ?

What	was	it	built	of	?
什么	曾是	它	建造	的	?

它是用什么材料建造的?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prə'peld] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [stiəd] , [mænd] , [kən'strʌktɪd] ?

how	was	it	propelled	,	supported	,	steered	,	manned	,	constructed	?
如何	曾是	它	推进	,	有	,	转向	,	有人值守	,	建造	?

它是如何推进、支撑、转向、载人、建造的?

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [aɪ][felt][maɪ] way67

Rising	from	my	chair	,	I	felt	my	way67
崛起	从	我的	椅子	,	我	毛毡	我的	way67

我从椅子上站起来，摸索着前进。67

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [bɑːrd] [baɪ][sʌm; səm] [dɔːr] [ɔːr][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

along	the	railing	forward	,	but	found	the	way	barred	by	some	door	or	partition	.
沿着	这	栏杆	向前	,	但	成立	这	方式	禁止	经过	一些	门	或者	分割	.

沿着栏杆向前走，但发现路被门或隔板挡住了。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [met] [bə(:)'net, 'bəːnit] , [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr]

As	I	made	my	way	back	I	met	Burnett	,	who	emerged	from	the	low	door
作为	我	制成	我的	方式	后退	我	遇见	伯内特	,	WHO	出现	从	这	低的	门

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

在我返回的路上，我遇到了伯内特，他从前面提到的那扇矮门里走了出来。

“ [wʌt] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	,	exploring	already	?	”	he	said	.
“	什么	,	探索	已经	?	”	他	说	.

“什么，已经开始探索了？”他说道。

“ [its] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvərd] .

“	It's	no	good	at	this	hour	,	as	you	have	doubtless	discovered	.
“	它是	不	好的	在	这	小时	,	作为	你	有	毫无疑问	发现	.

“现在这样做行不通，想必你已经发现了。”

[kʌm] [ɹɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] ['koʊzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Come	inside	and	I'll	see	you	are	made	cosy	for	the	night	.
来	里面	和	患病的	看	你	是	制成	舒适	为了	这	夜晚	.

进来吧，我会让你舒舒服服地睡个好觉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt] [sliːp] , ['ʃʊrli] .

You	must	want	sleep	,	surely	.
你	必须	想	睡觉	,	一定	.

你肯定想睡觉吧。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	I	followed	him	in	without	a	word	.
”	我	随后	他	在	没有	一个	单词	.

我一言不发地跟着他走了进去。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Passing	into	the	chamber	he	pressed	a	spring	in	the	wall	,
通过	进入	这	房间	他	按下	一个	春天	在	这	墙	,

他走进房间，按下了墙上的一个弹簧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔːr] [fluː] [bæk] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] .

and	a	concealed	door	flew	back	revealing	a	dark	recess	.
和	一个	暗	门	飞翔	后退	揭示	一个	黑暗的	凹陷处	.

一扇隐藏的门猛地向后打开，露出一个黑暗的壁龛。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

He	struck	a	light	,
他	击	一个	光	,

他打火了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	there	became	visible	a	comfortable	berth	with	the	usual
和	那里	成为	可见的	一个	舒服的	泊位	和	这	通常

[ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['kæbɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs]

appurtenances	of	a	homely	cabin	such	as	one	would	occupy	in	the	second	-	class
附属物	的	一个	家常的	舱	这样的	作为	一	会	占据	在	这	第二	-	班级

[sə'luːn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['stiːmər] .

saloon	of	an	ordinary	ocean	-	going	steamer	.
酒吧	的	一个	普通的	海洋	-	去	汽船	.

眼前出现了一个舒适的卧铺，配备了普通远洋轮船二等舱里常见的各种设施。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

"	By	the	way	,	"	I	said	,	"	you	have	not	told	me	what	happened	in	the	park	;
"	经过	这	方式	,	"	我	说	,	"	你	有	不是	讲述	我	什么	发生	在	这	公园	;

"对了，"我说，"你还没有告诉我公园里发生了什么事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	am	dying	to	know	.	"
我	是	垂死	到	知道	.	"

我非常想知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [toʊld] .

"	It	is	easily	told	.
"	它	是	容易地	讲述	.

"很容易说出来。"

[wen] [juː; jʊ] [fel] , [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

When	you	fell	,	the	two	detectives	were	up	in	a	moment	.
什么时候	你	跌倒	,	这	二	侦探	是	向上	在	一个	片刻	.

你摔倒后，两名侦探立刻就起来了。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['emptid] [ə; eɪ] ['bærəl] , [kræk] ,

I	turned	round	meaning	to	shoot	,	but	before	I	emptied	a	barrel	,	crack	,
我	转向	圆形的	意义	到	射击	,	但	前	我	清空	一个	桶	,	裂缝	,

我转身准备开枪，但还没等我打光一梭子弹，砰的一声，

[kræk] , [kræk] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜːr; wər]

crack	,	crack	,	came	a	series	of	reports	from	aloft	,	and	both	men	were
裂缝	,	裂缝	,	来了	一个	系列	的	报告	从	高空	,	和	两个都	男人	是

['setld] ,

settled	,
定居	,

高空传来一阵噼里啪啦的响声，两人都安静了下来。

[wʌn] ['spɪnɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] — [siː] , [jʊr; jər] [koʊt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

one	spinning	right	across	you	—	see	,	your	coat	is	covered	with	blood	.
一	旋转	正确的	穿过	你	—	看	,	你的	外套	是	涵盖	和	血	.

一个旋转的身影正好从你身边掠过——你看，你的外套上沾满了血。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['floʊtɪd] [ðə; ði]

The	explanation	is	that	thirty	feet	up	between	the	alleys	of	the	trees	floated	the
这	解释	是	那	三十	脚	向上	之间	这	小巷	的	这	树木	漂浮	这

['ætlə] ,

Attila	,
阿提拉	,

解释是，阿提拉号漂浮在树荫下三十英尺高的空中。

[ænd; ənd] ['hɑːrtmən] [ænd; ənd] [ʃwɑːts] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːrt] .

and	Hartmann	and	Schwartz	were	indulging	in	a	little	sport	.
和	哈特曼	和	施瓦茨	是	沉溺于	在	一个	小的	运动	.

哈特曼和施瓦茨正在享受着运动的乐趣。

[aɪ] ['veri] [su:n] [klaɪmd] up68

I	very	soon	climbed	up68
我	非常	很快	攀登	up68

我很快就爬到了68号。

[ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tri:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm]

the	ladder	which	was	swinging	close	by	the	tree	we	were	to	have	come
这	梯子	哪个	曾是	摇摆	关闭	经过	这	树	我们	是	到	有	来

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

我们原本要去的那棵树附近，有一架梯子在摇晃。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hɔ:ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerfəli] [taɪd] [ʃi:t] .

and	you	were	shortly	afterwards	hauled	up	in	a	carefully	tied	sheet	.
和	你	是	不久	然后	拖拽	向上	在	一个	小心	系	床单	.

随后不久，你就被用床单仔细地绑了起来。

[waɪ] [dɪd] [wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?

Why	did	we	take	you	on	board	?
为什么	做过	我们	拿	你	在	木板	?

我们为什么选择录用你?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] .

I	am	surprised	at	your	asking	.
我	是	惊讶	在	你的	问	.

你这么问，我感到很意外。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɑ:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [stʌnd] ,

We	could	not	stop	,	and	the	idea	of	leaving	you	stunned	,
我们	可以	不是	停止	,	和	这	主意	的	离开	你	目瞪口呆	,

我们无法停下来，也无法让你感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ded] [men] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɑ:rgjuəb(ə)l] .

and	in	the	compromising	company	of	dead	men	,	was	not	arguable	.
和	在	这	妥协	公司	的	死的	男人	,	曾是	不是	有争议的	.

在死者组成的这种令人不安的环境中，这无可辩驳。

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['reliʃt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æz; əz] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd] ['ænərkɪst] ?

Would	you	have	relished	the	idea	of	a	trial	as	murderer	and	anarchist	?
会	你	有	津津有味	这	主意	的	一个	审判	作为	凶手	和	无政府主义者	?

你会乐意以杀人犯和无政府主义者的身份接受审判吗?

[ju:; jʊ] [ment] [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [baɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər]

You	meant	well	,	you	see	,	by	me	,	and	the	captain	was	strong	in	your	favour
你	意思是	出色地	,	你	看	,	经过	我	,	和	这	队长	曾是	强的	在	你的	偏爱

.

:
.

你看，我的出发点是好的，而且船长也十分偏袒你。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [noʊ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

Some	of	the	men	know	of	you	,
一些	的	这	男人	知道	的	你	,

有些男人认识你。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] — [seɪv] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər]

and	no	one	had	a	bad	word	to	say	—	save	that	your	theories	were	rather
和	不	一	有	一个	坏的	单词	到	说	—	节省	那	你的	理论	是	相当

[ju:'toʊpiən] .

Utopian	.
乌托邦	.

除了有人说你的理论有点不切实际之外，没有人说你的坏话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	you	may	change	.
但	你	可能	改变	.

但你可能会改变。

" [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	For	awhile	I	was	silent	.
"	为了	一会儿	我	曾是	沉默的	.

“我沉默了一会儿。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][juːˈtoʊpiən][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

I	thought	of	my	Utopian	project	.
我	想法	的	我的	乌托邦	项目	.

我想到了我的乌托邦计划。

[ðen] [aɪ] [sed] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈθɪərɪz] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [rɪˈmɑːrk] .

Then	I	said	,	“	So	far	as	my	theories	go	,	I	will	confine	myself	now	to	one	remark	.
然后	我	说	,	“	所以	远的	作为	我的	理论	去	,	我	将要	局限	我	现在	到	一	评论	.

:

.

然后我说：“就我的理论而言，我现在只想简单提一点。”

[æn; ən] [er] - [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbjuːzd] .

An	air	-	ship	may	be	used	as	well	as	abused	.
一个	空气	-	船	可能	是	用过的	作为	出色地	作为	受虐	.

飞艇既可以被利用，也可以被滥用。

" [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [læft] .

"	Burnett	laughed	.
"	伯内特	笑了	.

伯内特笑了。

“ [ðæts] [ˈbetər] !

“	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

[dəunt] [fərˈget] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Don't	forget	,	however	,	to	define	your	view	of	us	to	the	captain	.
不	忘记	,	然而	,	到	定义	你的	看法	的	我们	到	这	队长	.

不过，别忘了向船长说明你对我们的看法。

[həˈləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][ɑːn] [wɑːtʃ] !

I	must	be	off	on	watch	!
我	必须	是	离开	在	手表	!

我得去值班了!

" [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃeɪmbər] .

"	An	electric	bell	tinkled	sharply	in	the	outer	chamber	.
"	一个	电的	钟	叮叮当当	尖锐地	在	这	外	房间	.

“外室传来一阵清脆的电铃声。”

“ [gʊd] - [naɪt] . ”

“	Good	-	night	.	”
"	好的	-	夜晚	.	”

“晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][aɪ] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wɑːʃ] - [hænd][stænd] .
” Just before turning in I looked closely at the basin of my wash - hand stand .
” 只是 前 转弯 在 我 看起来 密切 在 这 盆地 的 我的 洗 - 手 站立 .

“临睡前，我仔细看了看洗手台的盆子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
It was of the same silvery grey colour which I had noted on the walls of
它 曾是 的 这 相同的 银色 灰色的 颜色 哪个 我 有 著名的 在 这 墙壁 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

它的颜色和我之前在小屋墙壁上看到的颜色一样，都是银灰色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [juːˈbɪkwɪtəs] .
and which , indeed , seemed ubiquitous .
和 哪个 , 的确 , 似乎 无处不在 .

而且，这种情况似乎无处不在。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
A sudden thought struck me .
一个 突然 想法 击 我 .

我突然想到一件事。

[aɪ] ['emptid] [aʊt][ðə; ði] water69
I emptied out the water69
我 清空 出去 这 water69

我把水倒掉了69

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and lifted it up .
和 抬起 它 向上 .

然后把它举了起来。

[ɪts] [weɪt] [siːmd] [soʊ] [əbˈsɜːrdli] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈsensɪz] .
Its weight seemed so absurdly small that I could hardly believe my senses .
它是 重量 似乎 所以 荒谬地 小的 那 我 可以 几乎 相信 我的 感官 .

它的重量轻得离谱，我简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
But one thing was clear .
但 一 事物 曾是 清除 .

但有一点很明确。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
The mystery of the thin silvery grey plate was explained .
这 神秘 的 这 薄的 银色 灰色的 盘子 曾是 解释 .

那块薄薄的银灰色板的秘密终于解开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætlə] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] .
It was out of such materials that the body of the Attila was fashioned .
它 曾是 出去 的 这样的 材料 那 这 身体 的 这 阿提拉 曾是 造型 .

阿提拉的遗体就是用这些材料打造的。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ʃwɑ:ts] ['pri:viəsli] [hæf] [brʌʃt] [ə'saɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['sɑ:lvd] [kəm'pli:tli]

The	riddle	of	Schwartz	previously	half	brushed	aside	was	at	last	solved	completely
这	谜语	的	施瓦茨	之前	一半	刷过	旁边	曾是	在	最后的	已解决	完全地

.

:

.

之前被人们半忽略的施瓦茨之谜终于被彻底解开了。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'seɪld] [ˌem 'i:] .

As	I	was	dropping	off	to	sleep	a	novel	reflection	assailed	me	.
作为	我	曾是	下降	离开	到	睡觉	一个	小说	反射	遭受攻击	我	.

正当我快要入睡时，一个新颖的想法突然涌上心头。

[wʌt] [wʊd] ['li:nə; 'leɪnə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['æbsəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

What	would	Lena	think	of	my	absence	to	-	morrow	?
什么	会	莉娜	思考	的	我的	缺席	到	-	明天	?

明天我不在，莉娜会怎么想?

[ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dri:m] .

Of	this	terrible	night	in	the	park	she	would	not	,	of	course	,	dream	.
的	这	糟糕的	夜晚	在	这	公园	她	会	不是	,	的	课程	,	梦	.

她当然不会梦到公园里那个可怕的夜晚。

[stɪl] — — , [bʌt; bət] [sli:p] ['spi:dəli] [kwentʃt] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . -

Still	—	—	,	but	sleep	speedily	quenched	my	thinking	.	70
仍然	—	—	,	但	睡觉	迅速地	淬火	我的	思维	.	-

然而——，睡眠很快就浇灭了我的思绪。70

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ætlə] .

ON	THE	DECK	OF	THE	'	ATTILA	.
在	这	甲板	的	这	-	阿提拉	.

在“阿提拉”号的甲板上。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

'	It	was	late	the	next	morning	when	thought	and	feeling	came	back	to	me	,
-	它	曾是	晚的	这	下一个	早晨	什么时候	想法	和	感觉	来了	后退	到	我	,

“直到第二天清晨，我的思绪和感觉才重新回到脑海中。”

[ðə; ði] [blɜ:rd] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] ['miŋglɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	blurred	imagery	of	my	dreams	mingling	strangely	with	the	memories	of	the
这	模糊	图像	的	我的	梦境	混杂	奇怪的	和	这	回忆	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

梦境中模糊的画面与前一晚的记忆奇异地交织在一起。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] ,

Despite	a	slight	headache	,	and	a	suspicion	or	two	of	giddiness	,
尽管	一个	轻微	头痛	,	和	一个	怀疑	或者	二	的	眩晕	,

尽管有点头痛，还有一丝眩晕感，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

I	felt	as	well	as	could	be	expected	,
我	毛毡	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

我的感觉和预期的一样好。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] ['snʌgli] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['raɪzɪŋ] .

and	lying	back	snugly	on	my	pillow	began	to	meditate	rising	.
和	说谎	后退	舒适地	在	我的	枕头	开始	到	幽思	上升	.

我舒服地躺在枕头上，开始冥想，然后起身。

[fɔːr; fər][wʌns][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

For	once	my	resolution	was	quick	in	the	making	.
为了	一次	我的	解决	曾是	快的	在	这	制作	.

这一次，我的决心来得异常迅速。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

My	uncle	used	to	say	that	,	all	things	considered	,	life	was	not	worth	the	trouble
我的	叔叔	用过的	到	说	那	,	全部	事物	经过考虑的	,	生活	曾是	不是	值得	这	麻烦

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

of	dressing	.
的	敷料	.

我叔叔常说，总而言之，人生不值得费心打扮。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

But	on	this	particular	morning	it	most	certainly	was	.
但	在	这	特别的	早晨	它	最多	当然	曾是	.

但就那天早上而言，情况的确如此。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] ,

The	apprehensions	of	the	past	night	had	given	way	to	a	hopeful	spirit	,
这	担忧	的	这	过去的	夜晚	有	给定	方式	到	一个	充满希望	精神	,

昨晚的忧虑已然消散，取而代之的是希望。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] - [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

while	the	interest	of	exploring	this	aëronef	thrilled	me	through	and	through	.
尽管	这	兴趣	的	探索	这	-	激动不已	我	通过	和	通过	.

探索这个气旋让我兴奋不已。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

I	was	about	to	spring	out	of	the	berth	in	readiness	for	the	labours	of
我	曾是	关于	到	春天	出去	的	这	泊位	在	准备就绪	为了	这	劳动	的

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [wen] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	toilet	when	Burnett	looked	in	through	the	door	.
这	洗手间	什么时候	伯内特	看起来	在	通过	这	门	.

我正要从卧铺上跳下来，准备去上厕所，这时伯内特从门里往里看了一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的!

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Glad	to	hear	it	.
高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

Over71

Over71
Over71

71岁以上

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

the	North	Sea	.
这	北	海	.

北海。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ʃɑːrp] .

Take	my	advice	,	and	get	up	sharp	.
拿	我的	建议	,	和	得到	向上	锋利的	.

听我的劝告，赶紧起床。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	captain	has	asked	to	see	you	.
这	队长	有	问	到	看	你	.

船长要见你。

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈnɔkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwer] [raʊnd] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] .

You'll	find	me	knocking	about	somewhere	round	here	when	you're	ready	.
你会	寻找	我	敲门	关于	某处	圆形的	这里	什么时候	你是	准备好	.

等你准备好了，就会发现我在这附近晃悠。

" ['θɜːrəli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [kloʊðz] .

"	Thoroughly	alive	to	the	situation	,	I	was	not	long	in	getting	into	my	clothes	.
"	彻底	活	到	这	情况	,	我	曾是	不是	长的	在	获得	进入	我的	衣服	.

“我充分意识到形势，很快就穿好了衣服。”

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪsˈgʌst] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌndri] [hæf] - [draɪd] [ˈsplæʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [maɪ] [koʊt] ,

But	my	disgust	was	great	on	finding	sundry	half	-	dried	splashes	of	blood	on	my	coat	,
但	我的	厌恶	曾是	伟大的	在	寻找	杂项	一半	-	干燥	水花	的	血	在	我的	外套	,

但当我发现外套上沾着几处半干的血迹时，我感到非常恶心。

[ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlʌkləs] [pərˈsuːər] .

a	souvenir	of	my	luckless	pursuer	.
一个	纪念品	的	我的	倒霉的	追击者	.

这是我那倒霉的追求者留下的纪念品。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [aɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [keɪn] .

In	the	excitement	and	darkness	I	had	overlooked	these	hideous	traces	which	now	seemed	to	threaten	me	with	the	brand	of	Cain	.
在	这	激动	和	黑暗	我	有	被忽视的	这些	可怕	痕迹	哪个	现在	似乎	到	威胁	我	和	这	品牌	的	该隐	.

在兴奋和黑暗中，我忽略了这些可怕的痕迹，而现在它们似乎正用该隐的烙印威胁着我。

['θroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈluːtɪd] ['gɑːrmənt] , [aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,

Throwing	aside	the	polluted	garment	,	I	stepped	into	the	outer	chamber	,
投掷	旁边	这	受污染的	服装	,	我	步	进入	这	外	房间	,

我扔掉那件沾染污秽的衣物，走进了外室。

[maɪ] ['pleʒər] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

my	pleasure	quite	overcast	for	the	moment	.
我的	乐趣	相当	灰蒙蒙	为了	这	片刻	.

我很高兴，目前天气阴沉。

[bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

Burnett	was	there	,	and	a	hearty	breakfast	was	awaiting	me	,
伯内特	曾是	那里	,	和	一个	爽朗	早餐	曾是	等待中	我	,

伯内特在那里，一顿丰盛的早餐正等着我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['sʌməri] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

to	which	I	promised	to	do	summary	and	sweeping	justice	.
到	哪个	我	承诺	到	做	概括	和	扫荡	正义	.

我承诺会做出简明扼要、全面公正的裁决。

[ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['fiːbli] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [naɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	room	,	but	feebly	apparent	the	foregoing	night	,	was	now	flooded	with	the
这	房间	,	但	虚弱地	明显	这	前文	夜晚	,	曾是	现在	被淹	和	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

前一晚还隐约可见的房间，如今已被阳光照亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['floʊtɪd] ['rendərd] [ðə; ði] [er] [moʊst] ['tʃɪli] [ænd; ənd]

but	the	height	at	which	we	floated	rendered	the	air	most	chilly	and
但	这	高度	在	哪个	我们	漂浮	渲染	这	空气	最多	寒冷	和

['penətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

但是我们漂浮的高度使得空气异常寒冷刺骨。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [flɔːr] , [tʃerz] , [bentʃiz] , [teiblz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	silvery	grey	colour	of	the	walls	,	floor	,	chairs	,	benches	,	tables	,	and	even
这	银色	灰色的	颜色	的	这	墙壁	,	地面	,	椅子	,	长椅	,	表格	,	和	甚至

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mʌgz] ,

the	dishes	and	mugs	,
这	菜肴	和	马克杯	,

墙壁、地板、椅子、长凳、桌子，甚至餐具和杯子，都呈现出银灰色。

[rɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] , ['kjʊriəsli] [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [red] [kæp] [wɔːrn] [baɪ]

wrought	on	me	an	impressive	effect	,	curiously	set	off	by	the	red	cap	worn	by
锻	在	我	一个	感人的	影响	,	奇怪的是	放	离开	经过	这	红色的	帽	磨损	经过

[bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Burnett	.
伯内特	.

这给我留下了深刻的印象，而伯内特戴的那顶红帽子更是奇妙地衬托出这种印象。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [gliːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [greɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]

Through	the	open	doorway	gleamed	the	same	silvery	grey	livery	of	the	flooring
通过	这	打开	门口	闪闪发光	这	相同的	银色	灰色的	涂装	的	这	地板

[ænd; ənd] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	bulwark	of	the	passage	already	mentioned	,
和	堡垒	的	这	通道	已经	提及	,

透过敞开的门口，可以看到与前面提到的通道地板和墙壁相同的银灰色饰面。

[ænd; ənd] , [freɪmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['sɪlvər] , [gləud] [ə; eɪ] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klaʊd] -

and	,	framed	,	as	it	were	,	in	silver	,	glowed	a	truly	magnificent	cloud	-
和	,	框	,	作为	它	是	,	在	银	,	发光	一个	真的	壮丽	云	-

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

仿佛被银框住一般，一幅壮丽的云彩图景熠熠生辉。

[ðɪs] ['skaɪˌskeɪp] , -

This	skyscape	,	72
这	天空景观	,	-

这幅天空景观，72

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l] , [mæs] ['æftər] [mæs] [ʌv; əv] [mɪst] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː] ['tɜːrɪts] , ['bætlmənts]

however	**,**	**was**	**unstable**	**,**	**mass**	**after**	**mass**	**of**	**mist**	**,**	**shaped**	**into**	**turrets**	**,**	**battlements**
然而	,	曾是	不稳定	,	大量的	后	大量的	的	薄雾	,	形状	进入	炮塔	,	城垛

, [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

,	**and**	**mountains**	**,**
,	和	山脉	,

然而，它并不稳定，一团又一团的雾气形成了炮塔、城垛和山脉。

[roʊld] [baɪ][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['splendər] ,

rolled	**by**	**in**	**picturesque**	**splendour**	**,**
滚动	经过	在	如画	辉煌	,

一路风景如画，美不胜收。

['berɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

bearing	**artistic**	**testimony**	**to**	**the**	**speed**	**at**	**which**	**we**	**or**	**they**	**were**	**moving**	**.**
轴承	艺术	见证	到	这	速度	在	哪个	我们	或者	他们	是	移动	.

以艺术的方式见证我们或他们前进的速度。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	**Beautiful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Burnett**	**.**
“	美丽的	,	不是	它	?	”	说	伯内特	.

“真漂亮，不是吗？”伯内特说道。

“ [hɪr] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [klaʊd] ['empaɪər] .

“	**Here**	**,**	**eat**	**your**	**breakfast**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**show**	**you**	**round**	**our**	**cloud**	**empire**	**.**
“	这里	,	吃	你的	早餐	,	和	然后	患病的	展示	你	圆形的	我们的	云	帝国	.

“来，吃你的早餐，然后我带你参观我们的云帝国。”

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][best] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Or	**perhaps**	**you**	**had**	**best**	**see**	**the**	**captain**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
或者	也许	你	有	最好的	看	这	队长	作为	很快	作为	可能的	.

或许你最好尽快去见船长。

” [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

”	**I**	**said**	**I**	**thought**	**that**	**would**	**be**	**best**	**.**
”	我	说	我	想法	那	会	是	最好的	.

我说我觉得那样最好。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [koʊt] , [mæn] ?

“	**But**	**where's**	**your**	**coat**	**,**	**man**	**?**
“	但	在哪里?	你的	外套	,	男人	?

“但是你的外套呢，伙计？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	**,**	**I**	**remember**	**.**
哦	,	我	记住	.

哦，我想起来了。

[weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] .

Wait	**and**	**I'll**	**fetch**	**you**	**one**	**of**	**mine**	**.**
等待	和	患病的	拿来	你	一	的	矿	.

稍等片刻，我去拿一个给你。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

”	**In**	**a**	**short**	**time**	**the**	**missing**	**garment**	**was**	**made**	**good**	**,**	**and**	**I**	**was**	**falling**
”	在	一个	短的	时间	这	丢失的	服装	曾是	制成	好的	,	和	我	曾是	坠落

[tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] : —

to	**with**	**avidity**	**:**	**—**
到	和	热情	:	—

“没过多久，丢失的衣服就找到了，我迫不及待地想要穿上它：——

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [hɪr] ?

“	How	do	you	manage	your	meals	and	service	here	?
”	如何	做	你	管理	你的	餐	和	服务	这里	?

“你们这里的餐饮和服务是如何管理的？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʊks] [ɔːr] ['sɜːrvənt] ? ”

Have	you	cooks	or	servants	?	”
有	你	厨师	或者	仆人	?	”

你们有厨师或佣人吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ænəkists] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] .

We	are	anarchists	,	and	everything	depends	on	private	initiative	.
我们	是	无政府主义者	,	和	一切	取决于	在	私人的	倡议	.

我们是无政府主义者，一切都取决于私人主动性。

['evri] [mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

Every	man	is	as	good	as	another	,	and	every	man	is	a	volunteer	.
每一个	男人	是	作为	好的	作为	其他	,	和	每一个	男人	是	一个	志愿者	.

每个人都一样优秀，每个人都是志愿者。

['leɪtər] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] . ”

Later	on	you	will	be	expected	to	bestir	yourself	also	.	”
之后	在	你	将要	是	预期的	到	振作	你自己	还	.	”

之后你也需要振作起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ['keɪɑːs] ? ”

“	But	how	do	you	avoid	chaos	?	”
”	但	如何	做	你	避免	混乱	?	”

“但是，如何才能避免混乱呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['keɪɑːs][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

“	There	is	no	chaos	to	avoid	.
”	那里	是	不	混乱	到	避免	.

“没有什么混乱需要避免。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ['kwɪkli]

Outside	the	engine	-	room	and	conning	-	tower	there	is	little	a	man	cannot	quickly
外部	这	引擎	-	房间	和	骗局	-	塔	那里	是	小的	一个	男人	不能	迅速地

[lɜːrn] [tuː; tə][duː][æt; ət] [niːd] .

learn	to	do	at	need	.
学习	到	做	在	需要	.

除了机舱和指挥塔之外，几乎没有什么事情是一个人需要时不能迅速学会的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] — [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kriːd] — [ænd; ənd] ,

We	are	very	simple	in	our	wants	—	that	is	part	of	our	creed	—	and	,
我们	是	非常	简单的	在	我们的	想要	—	那	是	部分	的	我们的	信条	—	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

我们的需求非常简单——这是我们信条的一部分——因此，

[hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

have	a	deal	of	leisure	.
有	一个	交易	的	闲暇	.

享受一段休闲时光。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] . ” -

The	watches	are	the	worst	part	,	for	the	captain	is	very	particular	.	”	73
这	手表	是	这	最差	部分	,	为了	这	队长	是	非常	特别的	.	”	-

手表是最难搞定的部分，因为船长非常讲究。”73

“ [ɑː] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Ah	,	wait	a	minute	.
“	啊	,	等待	一个	分钟	.

“啊，等一下。”

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

What	authority	has	he	?	”
什么	权威	有	他	?	”

他有什么权力?

“ [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [best] [mæn] .

“	The	authority	of	the	soul	of	this	enterprise	,	and	its	best	man	.
“	这	权威	的	这	灵魂	的	这	企业	,	和	它是	最好的	男人	.

“这家企业的灵魂及其最杰出人物的权威。”

[wiː; wi] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

We	would	voluntarily	support	him	in	a	crisis	.
我们	会	自愿	支持	他	在	一个	危机	.

在危机时刻，我们会自愿支持他。

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [tɜːrnd] ['rʌsti] .

Five	days	ago	a	couple	of	Italians	turned	rusty	.
五	天	前	一个	夫妻	的	意大利人	转向	生锈的	.

五天前，一对意大利夫妇的技艺生疏了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [bəuθ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . :

He	shot	both	where	they	stood	,	and	the	men	in	their	hearts	approved	of	it
他	射击	两个都	在哪里	他们	站立	,	和	这	男人	在	他们的	心	得到正式认可的	的	它

他当场射杀了他们两人，而他们内心深处也赞同这种做法。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪərn][mæn] .

But	he	is	an	iron	man	.
但	他	是	一个	铁	男人	.

但他是个钢铁般的人。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Wait	till	you	see	him	?	”
等待	直到	你	看	他	?	”

等你见到他就知道了?

“ [ɪz] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ætlə] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪks] ? ”

“	Is	any	one	on	the	Attila	free	to	go	where	he	likes	?	”
“	是	任何	一	在	这	阿提拉	自由的	到	去	在哪里	他	点赞	?	”

“阿提拉号上的任何人都可以自由行动吗? ”

“ [jes] , [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

“	Yes	,	except	into	the	captain's	quarters	.
“	是的	,	除了	进入	这	船长的	四分之一	.

“是的，除了船长室。”

[tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ʃwɑːts] , [ænd; ənd] ['tɔməs]

To	pass	there	a	permit	is	required	to	all	except	myself	,	Schwartz	,	and	Thomas
到	经过	那里	一个	允许	是	必需的	到	全部	除了	我	,	施瓦茨	,	和	托马斯

.

:

.

除了我和施瓦茨、托马斯之外，其他人过境都需要许可证。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['wɔtʃəz] [pæs] [θruː] ['evri] [θriː] ['aʊərz] ,

The	engine	-	room	watchers	pass	through	every	three	hours	,
这	引擎	-	房间	观察者	经过	通过	每一个	三	小时	,

机舱观察员每隔三小时巡视一次。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [bɪ'loʊ]

and	a	passage	runs	from	it	to	the	conning	-	tower	and	magazine	below
和	一个	通道	跑步	从	它	到	这	骗局	-	塔	和	杂志	以下

.

:

.

从这里通往下方的指挥塔和弹药库有一条通道。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnz] . ”

You	may	guess	what	the	latter	contains	.	”
你	可能	猜测	什么	这	后者	包含	.	”

你可以猜猜后者包含的是什么。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] ? ”

“	How	many	men	are	aboard	?	”
“	如何	许多	男人	是	船上	?	”

“船上有多少人？”

“ ['twenti] - [faɪv] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ɑːr'selvz] .

“	Twenty	-	five	,	excluding	ourselves	.
“	二十	-	五	,	不包括	我们自己	.

“二十五，不包括我们自己。”

[eɪt] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] , [sɪks] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr] [frentʃ] , [tuː] ['rʌʃənz] , [wʌn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,

Eight	are	Germans	,	six	Englishmen	,	four	French	,	two	Russians	,	one	an	Italian	,
八	是	德国人	,	六	英国人	,	四	法语	,	二	俄罗斯人	,	一	一个	意大利语	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɪs] ,

and	the	others	Swiss	,
和	这	其他的	瑞士	,

其中八人是德国人，六人是英国人，四人是法国人，两人是俄罗斯人，一人是意大利人，其余均为瑞士人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['hɑːrtmən] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [bəːn] . ”

some	of	those	whom	Hartmann	employed	at	Berne	.	”
一些	的	那些	谁	哈特曼	受雇	在	伯尔尼	.	”

哈特曼在伯尔尼雇佣的一些人。”

“ [bəːn] ; [wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [bɪlt] ? ”

“	Berne	;	was	that	where	the	Attila	was	built	?	”
“	伯尔尼	;	曾是	那	在哪里	这	阿提拉	曾是	建造	?	”

“伯尔尼；阿提拉号就是在那里建造的吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

['hɑːrtmən] , [ʃwɑːts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swɪs] ['wɜkmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [tə'geðər] .

Hartmann	,	Schwartz	,	and	his	Swiss	workmen	put	her	together	.
哈特曼	,	施瓦茨	,	和	他的	瑞士	工人	放	她	一起	.

哈特曼、施瓦茨和他的瑞士工人们把她组装了起来。

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grænd] [ɪn'vestmənt] .

He	made	money	there	,	as	you	know	,	and	this	was	his	grand	investment	.
他	制成	钱	那里	,	作为	你	知道	,	和	这	曾是	他的	盛大	投资	.

正如你所知，他在那里赚了钱，而这笔投资意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['bjuːtɪfli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .

It	was	kept	beautifully	dark	in	the	wooded	grounds	of	his	villa	.
它	曾是	保留	非常漂亮	黑暗的	在	这	树木繁茂的	理由	的	他的	别墅	.

他的别墅位于树木繁茂的庭院中，光线昏暗，非常漂亮。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ” -

We	are	going	there	now	,	so	you	will	see	the	place	for	yourself	.	”	74
我们	是	去	那里	现在	,	所以	你	将要	看	这	地方	为了	你自己	.	”	-

我们现在就去那里，这样你就能亲眼看看那个地方了。”74

“ [bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] ? ”

“	But	does	any	one	know	of	the	Attila	?	”
“	但	做	任何	一	知道	的	这	阿提拉	?	”

“但有人了解阿提拉吗？”

“ [noʊ][ˌaʊt'saɪdər] ['prɑːbəbli] [huː] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .

“	No	outsider	probably	who	would	be	believed	if	he	said	anything	.
“	不	局外人	大概	WHO	会	是	相信	如果	他	说	任何事物	.

“如果他说了什么，恐怕没有哪个外人会相信。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

We	have	our	friends	down	below	,	of	course	—	never	you	fear	—	but	they
我们	有	我们的	朋友们	向下	以下	,	的	课程	—	绝不	你	害怕	—	但	他们

[ɑːr; ər] [mʌm] .

are	mum	.
是	妈妈	.

当然，我们在下面也有朋友——别担心——但他们保持沉默。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːr; ər]

The	hour	has	not	yet	struck	,	but	the	preparations	for	the	festival	are
这	小时	有	不是	然而	击	,	但	这	准备工作	为了	这	节日	是

['biːɪŋ] ['merəli] ['kærid] [aʊt] .

being	merrily	carried	out	.
存在	兴高采烈地	携带	出去	.

虽然时辰尚未到来，但节日的准备工作正在如火如荼地进行中。

[ðə; ði] ['ætlə] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	Attila	is	a	secret	for	the	present	.
这	阿提拉	是	一个	秘密	为了	这	展示	.

阿提拉目前仍是个秘密。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [wiː; wi] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

To	avoid	being	seen	we	take	every	precaution	possible	,	and	never	approach	the
到	避免	存在	已见	我们	拿	每一个	预防	可能的	,	和	绝不	方法	这

[graʊnd] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ;

ground	except	at	night	;
地面	除了	在	夜晚	;

为了避免被发现，我们采取一切可能的预防措施，并且除了夜间以外，绝不靠近地面；

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nʌn] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [maʊnt]

in	the	daytime	,	well	,	there	are	clouds	,	and	,	if	none	,	we	simply	mount
在	这	白天	,	出色地	,	那里	是	云	,	和	,	如果没有任何		,	我们	简单地	山

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

白天，嗯，会有云；如果没有云，我们就爬得更高。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] . ”

and	then	our	colour	is	enough	to	conceal	us	.	”
和	然后	我们的	颜色	是	足够的	到	隐藏	我们	.	”

然后，我们的肤色就足以隐藏我们了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [bə'luːn] ? ”

“	But	what	if	you	meet	a	balloon	?	”
”	但	什么	如果	你	见面	一个	气球	?	”

“但如果你遇到的是一个气球呢？”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Oh	,	there's	very	little	chance	of	that	.
”	哦	,	有	非常	小的	机会	的	那	.

“哦，这种可能性很小。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [maɪt] [faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

And	if	there	was	,	the	balloonist	might	find	cause	to	regret	the	meeting	.
和	如果	那里	曾是	,	这	热气球飞行员	可能	寻找	原因	到	后悔	这	会议	.

如果真有那么一刻，热气球飞行员或许会后悔这次会面。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	come	,	and	I'll	take	you	round	to	the	captain	.
但	来	,	和	患病的	拿	你	圆形的	到	这	队长	.

来吧，我带你去见船长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['spoʊksmən] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

He	is	a	better	spokesman	than	I	.	”
他	是	一个	更好的	发言人	比	我	.	”

他比我更擅长发言。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Right	you	are	.
”	正确的	你	是	.

你说得对。

” [wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

”	We	stepped	out	on	to	the	passage	,
”	我们	步	出去	在	到	这	通道	,

我们走到了走廊上，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː])

and	rushing	to	the	bulwark	(	if	I	may	so	call	it	)
和	匆忙	到	这	堡垒	(	如果	我	可能	所以	称呼	它	)

然后冲向堡垒（如果我可以这样称呼它的话）。

[aɪ] [geɪzd] ['ræptʃərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

I	gazed	rapturously	into	the	abyss	below	.
我	凝视	欣喜若狂	进入	这	深渊	以下	.

我陶醉地凝视着下方的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .

It	was	indeed	a	glorious	sight	.
它	曾是	的确	一个	辉煌	视线	.

那真是一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

The	clouds	hung	around	and	below	us	,
这	云	悬挂	大约	和	以下	我们	,

云层在我们周围和下方盘旋，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðer; ðər] [rents] [flæʃt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

but	here	and	there	through	their	rents	flashed	the	blue	of	a	waste	of
但	这里	和	那里	通过	他们的	租金	闪光灯	这	蓝色的	的	一个	浪费	的

['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] .

rolling	waters	.
滚动	水	.

但透过它们的缝隙，偶尔会闪现出一片波涛汹涌的荒芜水域的蓝色。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] [ðiːz] [gæps] [wʊd] [biː; bi] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] , [huːz] [kraɪz]

Ever	and	anon	these	gaps	would	be	speckled	with	rushing	sea	-	birds	,	whose	cries
曾经	和	匿名	这些	差距	会	是	斑驳的	和	匆忙	海	-	鸟类	,	谁	哭泣

,

,

,

这些缝隙间不时会有疾驰而过的海鸟，它们的鸣叫声，

['meləud] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

mellowed	by	the	distance	,	broke	on	the	ear	like	music	.
温和的	经过	这	距离	,	打破	在	这	耳朵	喜欢	音乐	.

距离让声音变得柔和，听起来像音乐一样悦耳动听。

[ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] the75

Above	in	the	clear	blue	sky	shone	the	sun	at	the75
多于	在	这	清除	蓝色的	天空	闪耀	这	太阳	在	the75

湛蓝的天空中，太阳以75度角照耀着。

['kiːstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] ['wɪntər] [ɑːrtʃ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊd] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər]

keystone	of	his	low	winter	arch	,	lighting	up	the	cloud	masses	with	a	splendour
基石	的	他的	低的	冬天	拱	,	灯光	向上	这	云	群众	和	一个	辉煌

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

words	cannot	describe	.
字	不能	描述	.

他低矮的冬季拱门的拱顶石，照亮了云层，其壮丽景象无法用语言形容。

[fɑːr] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [θɪn] [striːk] [laɪk] ['dɪstənt] [lænd] [siːmd]

Far	ahead	through	a	break	on	my	right	a	faint	thin	streak	like	distant	land	seemed
远的	前方	通过	一个	休息	在	我的	正确的	一个	头晕的	薄的	条纹	喜欢	遥远	土地	似乎

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

远处，透过右侧的缝隙，似乎可以看到一道模糊的细线，像是远处的陆地。

“ [hə'ləu] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [lʊk] [ðer; ðər] , [lænd] !

“	Hallo	,	”	I	cried	,	“	look	there	,	land	!
“	你好	,	”	我	哭	,	“	看	那里	,	土地	!

“你好，”我喊道，“看那边，陆地！”

” [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Burnett	shaded	his	eyes	.
”	伯内特	阴影	他的	眼睛	.

伯内特用手遮住了眼睛。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .

“	I	can	see	nothing	.
“	我	能	看	没有什么	.

我什么也看不见。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[baɪ][dʒoʊv] !
By **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[huːz] [ɑːn] [wɑːtʃ] ?
who's **on** **watch** **?**
谁是 在 手表 ?

谁在值班?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] .
We **ought** **to** **be** **rising** **.**
我们 应该 到 是 上升 .

我们应该奋起反抗。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [spiːd]
" **As** **he** **spoke** **a** **sudden** **pitch** **of** **the** **aëronef** **nearly** **upset** **us** **—** **the** **speed**
" 作为 他 辐 一个 突然 沥青 的 这 - 几乎 沮丧的 我们 — 这 速度
['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ,
rapidly **increased** **,**
快速 增加 ,

“他说话时，风笛突然的音调骤然升高，差点让我们惊醒——速度迅速加快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] ['kʌtɪŋ] .
and **the** **wind** **became** **positively** **cutting** **.**
和 这 风 成为 积极地 切割 .

风势变得异常强劲，刺骨无力。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [fæst] , " [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ **We** **are** **rising** **fast** **,** **"** **said** **Burnett** **.**
" 我们 是 上升 快速地 , " 说 伯内特 .

“我们正在快速崛起，”伯内特说。

“ [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
“ **See** **,** **we** **are** **leaving** **the** **cloud** **-** **bank** **far** **below** **us** **.**
" 看 , 我们 是 离开 这 云 - 银行 远的 以下 我们 .

“你看，我们正离开下方很远的云层。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrv(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]
" **But** **a** **new** **marvel** **had** **just** **caught** **my** **eye** **,** **and** **,** **clinging** **to** **the** **hand**
" 但 一个 新的 奇迹 有 只是 捕捉 我的 眼睛 , 和 , 依恋 到 这 手
- [reɪl] ,
- **rail** **,**
- 轨 ,

“但一个新的奇观吸引了我的目光，我紧紧抓住扶手，

[aɪ] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
I **gazed** **upwards** **in** **astonishment** **.**
我 凝视 向上 在 惊讶 .

我惊讶地抬头望去。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [mæs] [ʌv; əv]
The **wall** **of** **the** **chamber** **behind** **us** **was** **continuous** **with** **the** **main** **mass** **of**
这 墙 的 这 房间 在后面 我们 曾是 连续的 和 这 主要的 大量的 的
[ðə; ði] - ,
the **aëronef** **,**
这 - ,

我们身后的房间墙壁与aëronef的主体部分是连在一起的。

[wɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps]
which , looking from where we stood , exhibited the graceful lines of a ship's
哪个 , 寻找 从 在哪里 我们 站立 , 展出 这 优美 线条 的 一个 船的
[hʌl] .
hull .
船体 .

从我们所站的位置看去，它展现出船体优美的线条。

[raʊnd] [ðɪs] [hʌl] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [hæf] - [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðə; ði] ['reɪld] ['pæsɪdʒ] [wer] [wiː; wi]
Round this hull and presumably half - way up it ran the railed passage where we
圆形的 这 船体 和 想必 一半 - 方式 向上 它 跑 这 有轨电车 通道 在哪里 我们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

船体周围，大概在船体中部，有一条带栏杆的通道，我们当时就站在那里。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['dɔːˌweɪz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [saɪd] .
communicating here and there with doorways let into the grey side .
沟通 这里 和 那里 和 门口 让 进入 这 灰色的 边 .

通过通往灰色地带的门，可以与外界进行交流。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [saɪd] [kɜːrvd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['ɪnwərdz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
Some thirty feet above us this side curved upwards and inwards so as to
一些 三十 脚 多于 我们 这 边 弯曲 向上 和 向内 所以 作为 到
['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ,
terminate in a flat ,
终止 在 一个 平坦的 ,

在我们上方大约三十英尺处，这一侧向上向内弯曲，最终形成一个平坦的平台。

['reɪld] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['muːvɪŋ] ['hedz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] .
railed deck on which a few moving heads were just visible .
有轨电车 甲板 在 哪个 一个 很少 移动 头部 是 只是 可见的 .

带栏杆的甲板上隐约可见几个移动的脑袋。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə'gen] [roʊz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [θɪn] [greɪ] [poʊlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst]
But above this again rose a forest of thin grey poles running up to a vast
但 多于 这 再次 玫瑰 一个 森林 的 薄的 灰色的 杆子 跑步 向上 到 一个 广阔的
oblong76
oblong76
oblong76

但在这之上，又升起了一片由细长的灰色杆子组成的森林，一直延伸到一个巨大的长方形区域。76

[wɪtʃ] [stretʃt] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌl] .
aëroplane which stretched some way beyond the hull .
飞机 哪个 拉伸 一些 方式 超过 这 船体 .

一架机身延伸出相当一部分长度的飞机。

[ɔːl] [ðiːz] [prɑːps] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [steɪd] [tə'geðər] ,
All these props were carefully stayed together ,
全部 这些 道具 是 小心 入住 一起 ,

所有这些道具都被小心翼翼地放在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ;
and those towards the bow were somewhat higher than those in the stern ;
和 那些 向 这 弓 是 有些 更高 比 那些 在 这 船尾 ;

船头附近的那些船比船尾附近的船略高一些；

[prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ]

provision	being	thus	made	for	the	inclination	of	the	aëroplane	consistently	with
条款	存在	因此	制成	为了	这	倾角	的	这	飞机	始终	和

[duː] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌlz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'loʊ] .

due	maintenance	of	the	hull's	equilibrium	below	.
到期的	维护	的	这	赫尔的	平衡	以下	.

这样就实现了飞机的倾斜，同时又能适当保持机身下方的平衡。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

In	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	much	progress	had	been	made	in
在	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	很多	进步	有	到过	制成	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ;

experiments	with	aëroplanes	;
实验	和	飞机	;

十九世纪后期，飞机实验取得了很大进展；

[ðoʊz] [ʌv; əv]['mæksɪm] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

those	of	Maxim	being	particularly	suggestive	and	interesting	.
那些	的	格言	存在	特别	暗示性的	和	有趣的	.

马克西姆的作品尤其引人深思，引人入胜。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	was	,	therefore	,	at	no	loss	to	probe	the	significance	of	this	portion	of
我	曾是	,	所以	,	在	不	损失	到	探测	这	意义	的	这	部分	的

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

the	mechanism	.
这	机制	.

因此，我毫不犹豫地探究了该机制这一部分的意义。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

“	The	captain	wishes	to	see	you	,	”	said	Burnett	,
“	这	队长	愿望	到	看	你	,	”	说	伯内特	,

“船长想见你，”伯内特说。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

who	was	talking	to	a	sullen	-	looking	fellow	by	the	doorway	;	“	come	along	.
WHO	曾是	说	到	一个	忧郁	-	寻找	同伴	经过	这	门口	;	“	来	沿着	.

一个正和门口一个闷闷不乐的人说话的人说：“跟我来。”

” [aɪ] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . -

”	I	GAZED	UPWARDS	IN	ASTONISHMENT	.	77
”	我	凝视	向上	在	惊讶	.	-

我惊愕地抬头望去。77

[hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]

He	stepped	briskly	along	the	passage	,	and	,	when	we	had	gone	some
他	步	轻快地	沿着	这	通道	,	和	,	什么时候	我们	有	已消失	一些

[ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] ,

fifteen	yards	,
十五	码	,

他轻快地沿着走廊走去，当我们走了大约十五码后，

[tɜːrnd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] .

turned	up	one	of	the	alleys	.
转向	向上	一	的	这	小巷	.

拐进了一条小巷。

['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

Entering	**behind**	**him**	**I**	**came**	**to**	**a**	**small**	**court**	**surrounded**	**with**	**rooms**	**and**
进入	在后面	他	我	来了	到	一个	小的	法庭	包围	和	房间	和

['kæbinz] ,

cabins	**,**
小木屋	,

我跟在他身后进入一个小院子，院子周围环绕着房间和小屋。

['liːvɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

leaving	**which**	**we**	**ascended**	**a**	**spiral**	**staircase**	**to**	**the**	**upper**	**deck**	**.**
离开	哪个	我们	上升	一个	螺旋	楼梯	到	这	上	甲板	.

离开那里后，我们沿着螺旋楼梯登上了上层甲板。

['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [aɪ] [sɔː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃætɪŋ] ,

Glancing	**hastily**	**around**	**I**	**saw**	**five**	**or**	**six**	**men**	**pacing**	**about**	**chatting**	**,**
瞥了一眼	草草	大约	我	锯	五	或者	六	男人	踱步	关于	聊天	,

我匆匆环顾四周，看到五六个男人来回踱步聊天。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɔːrts] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] .

while	**from**	**other**	**courts**	**below**	**came**	**the**	**sounds**	**of**	**singing**	**and**	**laughter**	**.**
尽管	从	其他	法院	以下	来了	这	声音	的	歌唱	和	笑声	.

而楼下其他院子里则传来歌声和笑声。

[ðɪs] [dek] , [wɪtʃ] [kæpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌl] ,

This	**deck**	**,**	**which**	**capped**	**the**	**entire**	**hull**	**,**
这	甲板	,	哪个	封顶	这	全部的	船体	,

这个甲板覆盖了整个船体，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] [bredθ] [ʌv; əv][æt; ət]

was	**no**	**less**	**than**	**eighty**	**yards**	**in**	**length**	**with**	**an**	**extreme**	**breadth**	**of**	**at**
曾是	不	较少的	比	八十	码	在	长度	和	一个	极端	宽度	的	在

[liːst] ['θɜːrti] - [faɪv] .

least	**thirty**	**-**	**five**	**.**
至少	三十	-	五	.

长度不少于八十码，最宽处至少有三十五码。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Broad	**at**	**the**	**stern**	**it**	**narrowed**	**off**	**to**	**a**	**sharp**	**point**	**at**	**the**	**bow**	**.**
广阔	在	这	船尾	它	范围缩小	离开	到	一个	锋利的	观点	在	这	弓	.

船尾宽阔，船头逐渐收窄成尖状。

[ðə; ði][prɑːps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr; wər][set][ɪn][sɪks]['roʊz; 'raʊz] ,

The	**props**	**attached**	**to**	**the**	**aëroplane**	**were**	**set**	**in**	**six**	**rows**	**,**
这	道具	随附的	到	这	飞机	是	放	在	六	行	,

飞机上的螺旋桨分六排排列。

['kəːviŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'mɪdʃɪps] [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] ['sɪtədel] , ['evɪdəntli]

curving	**close**	**together**	**amidships**	**where**	**there**	**stood**	**a**	**small**	**circular**	**citadel**	**,**	**evidently**
弯曲	关闭	一起	船体中部	在哪里	那里	站立	一个	小的	圆	堡垒	,	显然

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	**stronghold**	**of**	**the**	**captain**	**.**
这	据点	的	这	队长	.

在船体中部，两艘船紧密地弯曲在一起，那里矗立着一座小型圆形堡垒，显然是船长的据点。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][sɔːrt] ['fæʃnd] [aʊt]

Here	**were**	**mounted**	**three**	**or**	**four**	**cannon**	**of**	**the**	**quick**	**-**	**firing**	**sort**	**fashioned**	**out**
这里	是	安装	三	或者	四	大炮	的	这	快的	-	射击	种类	造型	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['ætlə] ,

of	**the**	**same**	**grey**	**substance**	**as**	**the**	**Attila**	**,**
的	这	相同的	灰色的	物质	作为	这	阿提拉	,

这里安装了三四门速射炮，炮身采用与阿提拉号相同的灰色材料制成。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] ['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

but	the	utility	of	which	in	a	vessel	carrying	dynamite	was	not	immediately
但	这	公用事业	的	哪个	在	一个	血管	携带	炸药	曾是	不是	立即地

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

但它在运载炸药的船上的用途并不显而易见。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪt'self] [bɔːr] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

The	citadel	itself	bore	no	outward	signs	of	comfort	.
这	堡垒	本身	钻孔	不	向外	标志	的	舒适	.

城堡本身没有丝毫舒适的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [skwer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [hoʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] [let]['ɪntuː] [ber]

It	had	four	square	windows	and	a	plain	hole	of	an	entrance	let	into	bare
它	有	四	正方形	视窗	和	一个	清楚的	洞	的	一个	入口	让	进入	裸

['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] .

shining	walls	.
灼灼	墙壁	.

它有四扇方形窗户，入口处是一个简单的洞，通向光洁闪亮的墙壁。

[æn; ən] [ɪk'stɪriər] [wɔːl] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] ,

An	exterior	wall	six	feet	high	,	surmounted	with	spikes	,
一个	外部的	墙	六	脚	高的	,	克服	和	尖峰	,

外墙高六英尺，顶部装有尖刺，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['riːses] ['ʃɛltɘrɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	having	here	and	there	a	recess	sheltering	a	machine	gun	,	enclosed	it	.
和	拥有	这里	和	那里	一个	凹陷处	庇护所	一个	机器	枪	,	内	它	.

并在此处和此处设置凹槽以掩护机枪，将其围了起来。

[ə; eɪ] ['fɪtər] [ə'boʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] . -

A	fitter	abode	for	the	man	I	could	not	conceive	.	78
一个	钳工	住所	为了	这	男人	我	可以	不是	构想	.	-

一个更适合我无法想象的那个人的居所。78

['sʌlən] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'mɑːnɪtɔːri]

Sullen	,	isolated	,	and	menacing	,	it	inspired	me	with	a	vague	premonitory
忧郁	,	孤立	,	和	威胁	,	它	灵感	我	和	一个	模糊的	预兆

[dred] .

dread	.
恐惧	.

它阴沉、孤寂、令人不安，让我隐隐感到一种不祥的预感。

[bə(:)'net, 'bəːnit] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [nɑːb] .

Burnett	strode	up	to	the	entrance	and	pressed	a	knob	.
伯内特	大步走	向上	到	这	入口	和	按下	一个	旋钮	.

伯内特大步走到入口处，按下一个门把手。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] (['tɔməs] ,

I	heard	the	ting	of	an	electric	bell	,	and	a	man	(	Thomas	,
我	听到	这	ting	的	一个	电的	钟	,	和	一个	男人	(	托马斯	,

我听到电铃叮的一声，然后是一个男人（托马斯，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt]) [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

if	I	remember	aright	)	came	out	and	said	the	captain	would	see	me	alone	.
如果	我	记住	好的	)	来了	出去	和	说	这	队长	会	看	我	独自的	.

如果我没记错的话，他出来告诉我船长要单独见我。

['mæstərɪŋ] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Mastering	some	natural	excitement	I	bowed	and	followed	him	in	.
掌握	一些	自然的	激动	我	鞠躬	和	随后	他	在	.

我强压下内心的激动，鞠躬跟着他走了进去。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] ,

We	passed	through	the	inner	portal	and	found	ourselves	in	a	narrow	hall	,
我们	通过了	通过	这	内	门户网站	和	成立	我们自己	在	一个	狭窄的	大厅	,

我们穿过内门，发现自己置身于一条狭窄的走廊中。

[flaits] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .

flights	of	steps	from	which	led	down	into	the	inmost	vitals	of	the	Attila	.
航班	的	步骤	从	哪个	引领	向下	进入	这	最	命脉	的	这	阿提拉	.

从台阶向下可以进入阿提拉最深处的要道。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] .

On	our	right	was	a	door	half	open	.
在	我们的	正确的	曾是	一个	门	一半	打开	.

我们右边有一扇半开着的门。

[maɪ]['eskɔːrt] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,

My	escort	motioned	me	to	enter	and	,	pulling	the	door	to	,
我的	护送	示意	我	到	进入	和	,	拉	这	门	到	,

我的护送人员示意我进去，然后拉开了门。

[left] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtmən] . -

left	me	face	to	face	with	Hartmann	.	79
左边	我	脸	到	脸	和	哈特曼	.	-

让我与哈特曼面对面。79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætlə] .

THE	CAPTAIN	OF	THE	'	ATTILA	.
这	队长	的	这	-	阿提拉	.

“阿提拉”号的船长。

- [ten] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [roʊld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

'	Ten	years	had	not	rolled	away	for	nothing	;
-	十	年	有	不是	滚动	离开	为了	没有什么	;

十年光阴并非白白流逝；

[stɪl] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːld] [maɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælbəm][ɪn][ðə; ði]

still	the	face	which	looked	into	mine	vividly	recalled	my	glimpse	into	the	album	in	the
仍然	这	脸	哪个	看起来	进入	矿	生动地	召回	我的	一瞥	进入	这	专辑	在	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .

little	villa	at	Islington	.
小的	别墅	在	伊斯灵顿	.

眼前这张凝视着我的脸庞，依然清晰地唤起了我在伊斯灵顿小别墅里翻阅那本相册的情景。

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [ænd; ənd] [hiːpt]

Seated	before	a	writing	-	desk	,	studded	with	knobs	of	electric	bells	and	heaped
坐着	前	一个	写作	-	桌子	,	带钉的	和	旋钮	的	电的	铃铛	和	堆积如山

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

with	maps	and	instruments	,
和	地图	和	仪器	,

他坐在写字台前，桌上布满了电铃旋钮，堆满了地图和仪器。

[sæt][ə; eɪ] ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [streɪt] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrhed]

sat	a	bushy	-	bearded	man	with	straight	piercing	glance	and	a	forehead
卫星	一个	茂密的	-	留着胡子的	男人	和	直的	冲孔	瞥一眼	和	一个	前额

[fɪziːɑːgnəmɪsts] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] .

physiognomists	would	have	envied	.
相面学家	会	有	令人羡慕	.

一位蓄着浓密胡须、目光锐利、额头轮廓分明的男子坐在那里，他的面相学专家都会羡慕不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [lʊk] ,

There	was	the	same	independent	look	,
那里	曾是	这	相同的	独立的	看	,

两人都展现出同样的独立气质。

[ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] ['hɑːrdnəs] [ðæt] [hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

the	same	cruel	hardness	that	had	stamped	the	mien	of	the	youth	,
这	相同的	残忍的	硬度	那	有	盖章	这	面容	的	这	青年	,

那份残酷的冷漠，也深深烙印在了那个年轻人的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɪm'petʃuəs] [er] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ɪn'fleksəb(ə)l] [si'deitnis] ,

but	the	old	impetuous	air	had	given	way	to	a	cold	inflexible	sedateness	,
但	这	老的	浮躁	空气	有	给定	方式	到	一个	寒冷的	不灵活的	镇静	,

但过去那种冲动的气质已经让位于冷漠僵硬的沉稳。

[fɑːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .

far	more	appropriate	to	the	dread	master	of	the	Attila	.
远的	更多的	合适的	到	这	恐惧	掌握	的	这	阿提拉	.

这更符合阿提拉这位恐怖统治者的形象。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [roʊz] , [ə; eɪ][grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

As	I	advanced	into	the	room	,	he	rose	,	a	grand	specimen	of	manhood	,
作为	我	先进的	进入	这	房间	,	他	玫瑰	,	一个	盛大	标本	的	男子气概	,

我走进房间时，他站了起来，真是个英俊潇洒的男子汉。

['stændɪŋ] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

standing	full	six	feet	three	inches	in	his	shoes	.
常设	满的	六	脚	三	英寸	在	他的	鞋	.

穿上鞋子，他身高足足有六英尺三英寸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː]

He	shook	hands	more	warmly	than	I	had	expected	,	and	motioned	me
他	摇晃	双手	更多的	热情地	比	我	有	预期的	,	和	示意	我

['tæsɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

tacitly	to	a	seat	.
默许地	到	一个	座位	.

他握手比我预想的要热情得多，并示意我坐下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , ” [aɪ] began80

“	You	have	heard	about	my	mischance	,	”	I	began80
“	你	有	听到	关于	我的	灾难	,	”	我	began80

“你已经听说了我的不幸遭遇，”我开口说道。

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

姑且。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

“	I	had	hoped	to	meet	you	for	an	hour	or	so	,
“	我	有	希望	到	见面	你	为了	一个	小时	或者	所以	,

我原本希望和你见面一个小时左右，

[bʌt; bət] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'steɪd] [maɪ] ['welkəm] .

but	fear	I	have	outstayed	my	welcome	.
但	害怕	我	有	逗留时间过长	我的	欢迎	.

但我恐怕已经待得太久，不受欢迎了。

” [aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

”	I	felt	he	was	weighing	me	in	the	balance	.
”	我	毛毡	他	曾是	称重	我	在	这	平衡	.

“我感觉他像是在用天平衡量我。”

“ [aɪ] [noʊ] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

“	I	know	probably	more	of	that	mischance	than	you	do	.
”	我	知道	大概	更多的	的	那	灾难	比	你	做	.

“我可能比你更了解那次不幸事件。”

[ðoʊz] ['lʌkləs] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'bærəsɪŋ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ə'fɔːd]

Those	luckless	detectives	were	certainly	embarrassing	,	but	,	after	all	,	they	afforded
那些	倒霉的	侦探	是	当然	尴尬的	,	但	,	后	全部	,	他们	提供

[ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

us	an	incident	.
我们	一个	事件	.

那些倒霉的侦探们确实很丢脸，但说到底，他们给我们带来了一件趣事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Of	course	,	you	can	understand	why	we	were	bound	not	to	leave	you	.
的	课程	,	你	能	理解	为什么	我们	是	边界	不是	到	离开	你	.

当然，您能理解我们为什么绝不会离开您。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['vɪgər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

And	now	that	you	are	restored	to	vigour	,	are	you	sorry	that	you	have	seen
和	现在	那	你	是	恢复	到	活力	,	是	你	对不起	那	你	有	已见

[ðə; ði] ['ætlə] ? ”

the	Attila	?	”
这	阿提拉	?	”

现在你恢复了活力，你是否后悔见过阿提拉?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] .

“	On	the	contrary	,	I	am	lost	in	wonder	.
”	在	这	相反	,	我	是	丢失的	在	想知道	.

“恰恰相反，我沉浸在惊奇之中。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

But	look	,	sir	,	at	the	cost	of	my	privilege	.
但	看	,	先生	,	在	这	成本	的	我的	特权	.

但是，先生，请看看我为此付出的代价。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

These	unfortunate	men	you	refer	to	,	haunt	me	,	and	the	purpose	of	this
这些	不幸	男人	你	参考	到	,	出没	我	,	和	这	目的	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

你提到的这些不幸的人，一直萦绕在我心头，还有这艘船的用途，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['ferli] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .

I	must	tell	you	,	fairly	appals	me	.
我	必须	告诉	你	,	相当	警报	我	.

说实话，这真的让我感到震惊。

” [hiː; hi] ['lisnd] [ə'pruːvɪŋli] .

”	He	listened	approvingly	.
”	他	听着	赞许地	.

他赞许地听着。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərənt] .

A	man	in	his	position	can	well	afford	to	be	tolerant	.
一个	男人	在	他的	位置	能	出色地	买得起	到	是	宽容	.

像他这样身份的人，完全有底气保持宽容。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [men] — [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

“	Oh	,	the	men	—	such	incidents	must	be	looked	for	.
”	哦	,	这	男人	—	这样的	事件	必须	是	看起来	为了	.

“哦，这些人——这类事件必须引起重视。”

[duː] ['dʒenrəlz] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [terz] [wen] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['sentriz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ?

Do	generals	dissolve	into	tears	when	two	hostile	sentries	have	to	be	shot	?
做	将军们	溶解	进入	眼泪	什么时候	二	敌对的	哨兵	有	到	是	射击	?

当两名敌方哨兵被击毙时，将军们会痛哭流涕吗?

[duː] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [wɪtʃ] ['evri] [kæm'peɪn] [in'teilz] ?

Do	they	shrink	from	the	wholesale	slaughter	which	every	campaign	entails	?
做	他们	收缩	从	这	批发的	屠宰	哪个	每一个	活动	包含	?

他们是否会因为每场战役都必然包含的大规模屠杀而退缩?

['nɑːnsens] , [sɜːr] , ['nɑːnsens] ! ”

Nonsense	,	sir	,	nonsense	!	”
废话	,	先生	,	废话	!	”

胡说，先生，胡说!

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][wɔːr][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɑːrmi][ɔːr]['neɪʃ(ə)n] ,

“	But	your	war	is	not	against	this	or	that	army	or	nation	,
“	但	你的	战争	是	不是	反对	这	或者	那	军队	或者	国家	,

但你们的战争不是针对这支军队或那个国家，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	against	civilization	as	a	whole	.
但	反对	文明	作为	一个	所有的	.

但这与整个文明背道而驰。

” [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

”	I	was	determined	to	take	the	bull	by	the	horns	at	the	outset	.
”	我	曾是	决定	到	拿	这	公牛	经过	这	角	在	这	开端	.

“我一开始就决心要迎难而上。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] . ”

“	You	can	scarcely	justify	that	on	those	lines	.	”
“	你	能	几乎	证明合法	那	在	那些	线条	.	”

“仅凭这些理由，你很难为这种做法辩护。”

“ ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	Easily	enough	.
“	容易地	足够的	.

“轻而易举。”

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] regeneration81

The	victory	in	view	is	the	regeneration81
这	胜利	在	看法	是	这	regeneration81

我们所期待的胜利是复兴81

[ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][kɔːst] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

of	man	,	the	cost	will	be	some	thousands	,	perhaps	hundreds	of
的	男人	,	这	成本	将要	是	一些	数千	,	也许	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

thousands	or	millions	of	lives	,
数千	或者	百万	的	生活	,

人类为此付出的代价可能是成千上万、数十万甚至数百万人的生命。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːrmi] .

the	assailants	are	our	small	but	legitimate	army	.
这	袭击者	是	我们的	小的	但	合法的	军队	.

袭击者是我们规模虽小但合法的军队。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

We	can	say	that	our	friends	below	are	sincerely	devoted	to	us	and
我们	能	说	那	我们的	朋友们	以下	是	真挚地	奉献	到	我们	和

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts] ;

to	our	objects	;
到	我们的	对象	;

我们可以说，下面的朋友们对我们和我们的目标都怀有真挚的忠诚；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['soʊldʒərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪnsəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drʌmd] ['ɪntuː]

most	of	the	ordinary	soldiers	of	your	princes	have	to	be	drummed	into
最多	的	这	普通的	士兵	的	你的	王子们	有	到	是	鼓声	进入

[ðə; ði][ræŋks] ['iːðər] [baɪ][wɑːnt][ɔːr][ðə; ði] [lɔː] .

the	ranks	either	by	want	or	the	law	.
这	排名	任何一个	经过	想	或者	这	法律	.

你们诸侯的大多数普通士兵都是迫于生计或法律强制征召入伍的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] , [lʊk] [bæk] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

As	to	the	cost	,	look	back	on	history	.
作为	到	这	成本	,	看	后退	在	历史	.

至于成本，回顾历史就知道了。

[haʊ] ['meni] ['wɔrz] [ɪn] [ðoʊz] ['æn(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

How	many	wars	in	those	annals	have	been	waged	for	the	service	of	mankind	?
如何	许多	战争	在	那些	志	有	到过	发动	为了	这	服务	的	人类	?

在漫长的历史长河中，有多少场战争是为了人类的福祉而发动的?

[ɑːn] [haʊ] ['meni] ['mæsəkər] [hæz; həz][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][juː'tɪlәti] [ʃoʊn] ?

On	how	many	massacres	has	one	ray	of	utility	shone	?
在	如何	许多	大屠杀	有	一	射线	的	公用事业	闪耀	?

在多少起屠杀事件中，一丝善意之光曾闪耀?

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

Now	you	must	admit	that	our	ideal	is	a	worthy	one	even	if	unattainable	.
现在	你	必须	承认	那	我们的	理想的	是	一个	值得	一	甚至	如果	高不可攀	.

现在你必须承认，即使我们的理想无法实现，但它仍然是一个值得追求的理想。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən] [ʃed] [noʊ] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən][dɪd][ə; eɪ] ['tæməlein] [ɔːr][ə; eɪ]

At	the	worst	we	can	shed	no	more	blood	than	did	a	Tamerlane	or	a
在	这	最差	我们	能	棚	不	更多的	血	比	做过	一个	帖木儿	或者	一个

[nə'poʊliən] . ”

Napoleon	.	”
拿破仑	.	”

最坏的情况是，我们流的血也不会比帖木儿或拿破仑更多。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ][grænd][wʌn] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪf] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði]

“	Certainly	the	ideal	is	a	grand	one	,	and	might	,	if	reliable	,	be	worth	the
“	当然	这	理想的	是	一个	盛大	一	,	和	可能	,	如果	可靠的	,	是	值得	这

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

“当然，这个理想很宏伟，如果可靠的话，或许值得投入。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] ?

But	how	many	of	your	crew	appreciate	its	beauty	?
但	如何	许多	的	你的	全体人员	欣赏	它是	美丽	?

但你们船员中有多少人能欣赏它的美呢?

[moʊst] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] , [lʌv] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

Most	,	I	will	venture	,	love	destruction	for	its	own	sake	.
最多	,	我	将要	风险投资	,	爱	破坏	为了	它是	自己的	清酒	.

我敢说，大多数人喜欢破坏本身。

[ɪz] [ʃwɑːts] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ?
Is Schwartz a reformer ?
是 施瓦茨 一个 改革者 ?

施瓦茨是改革者吗?

[ɪz] [ˈtɔməs] ? ”
Is Thomas ? ”
是 托马斯 ? ”

是托马斯吗?

“ [maɪ] [kruː] [ɑːr; ər] [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ˈmɪstər] . [ˈstænli] ; [neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fiːndz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
“ My crew are enthusiasts , Mr . Stanley ; nay , if you like , fiends of destruction
” 我的 全体人员 是 爱好者 , 先生 . 斯坦利 ; 不 , 如果 你 喜欢 , 恶魔 的 破坏
.
:
.

“斯坦利先生，我的船员都是狂热分子；不，如果你愿意的话，他们简直就是破坏狂。”

[ˈevri] [mæn][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][maɪˈself] .
Every man is selected by myself .
每一个 男人 是 已选 经过 我 .

所有队员都是我亲自挑选的。

[ˈevri] [mæn][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][moʊst][hæv; həv] [ʃed] [blʌd] .
Every man is an outlaw from society , and most have shed blood .
每一个 男人 是 一个 取缔 从 社会 , 和 最多 有 棚 血 .

每个男人都是社会的异类，而且大多数人都沾染了鲜血。

[ðeɪ] [bɜːrn][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][səˈsaɪəti][ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [ɔːr] ,
They burn to revenge on society the evils which they have received , or ,
他们 烧伤 到 复仇 在 社会 这 罪恶 哪个 他们 有 已收到 , 或者 ,

他们焚烧是为了报复社会对他们所遭受的苦难，或者说，

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [əˈkeɪʒn] , [wʊd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
given the appropriate occasion , would receive from it .
给定 这 合适的 场合 , 会 收到 从 它 .

在适当的情况下，会从中受益。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈrezəluːt] , [ˈfaɪəri] , [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] . -
In this way I secure resolute , fiery , and unflinching soldiers . 82
在 这 方式 我 安全的 坚决 , 火热 , 和 坚定不移 士兵 . -

这样我就能获得意志坚定、热情似火、毫不动摇的士兵。82

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [misˈteik] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
But do not mistake my meaning .
但 做 不是 错误 我的 意义 .

但请不要误解我的意思。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] . ”
I know how to use these soldiers . ”
我 知道 如何 到 使用 这些 士兵 . ”

我知道该如何使用这些士兵。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ I understand . ”
” 我 理解 . ”

“我明白。”

“ [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ædɪsənz] ['sɪməli] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [gaɪdz] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]
“ Regard me according to Addison's simile , as the angel who guides the whirlwind
“ 看待 我 根据 到 艾迪生的 明喻 , 作为 这 天使 WHO 指南 这 旋风
.
:
.

“请用艾迪生的比喻来看待我，把我看作是引导旋风的天使。”

[lʊk] [ɑːn] [ðiːz] [men] — [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Look on these men — well , as you will .
看 在 这些 男人 — 出色地 , 作为 你 将要 .

看看这些人——随你便吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑːdɪz] .
They are like the creatures generated in decaying bodies .
他们 是 喜欢 这 生物 生成的 在 腐烂的 身体 .

它们就像是从腐烂的尸体中产生的微生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mægəts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] - [tiːθ] [soʊn] [ɪn]
They are the maggots of civilization , the harvest of the dragons ' teeth sown in
[pæst] ['sentʃəriz] ,
past centuries ,
过去的 几个世纪 ,

他们是文明的蛆虫，是过去几个世纪播下的龙牙的果实。

[ðə; ði]['frænˌkənˌstaɪnz, 'frænˌkənˌstiːnz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [heɪt] [ðer; ðər]
the Frankenstein's monsters of civilization which are born to hate their
这 弗兰肯斯坦的 怪物 的 文明 哪个 是 出生 到 恨 他们的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

文明的弗兰肯斯坦怪物，生来就憎恨自己的父亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['mɪltən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You have read Milton , of course .
你 有 读 米尔顿 , 的 课程 .

你当然读过弥尔顿的作品。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [deθ] [huː] [nɔːz] [hɪz; ɪz]
Do you recall the passage about Sin and the birth of Death who gnaws his
做 你 记起 这 通道 关于 罪 和 这 出生 的 死亡 WHO 啃咬 他的
['retʃɪd] ['pɛrənts] ['vaɪtlz] ?
wretched parent's vitals ?
可怜 父母 命脉 ?

你还记得关于罪和死神诞生的那段话吗？死神啃噬着他可怜的父母的内脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][bred][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] -
It is the Sin of this industrial age which has bred the crew of this death -
它 是 这 罪 的 这 工业的 年龄 哪个 有 繁殖 这 全体人员 的 这 死亡 -
['diːlɪŋ] ['ætlə] . ”
dealing Attila . ”
处理 阿提拉 . ”

正是这个工业时代的罪恶，孕育了这群杀人如麻的阿提拉式人物。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [men] [hɪr] ['mɔːrəli] ['rɑːt(ə)n] ?
“ But are all these men here morally rotten ?
“ 但 是 全部 这些 男人 这里 道德上 烂 ?

“但是，这里所有的这些人道德败坏吗？”

[ðə; ði][mæn] [ʃwɑːts] , [ðeɪ] [kɔːl][jʊr; jər] - ['ʃædoʊ] , - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [taɪp] ? ”

The	man	Schwartz	,	they	call	your	'	shadow	,	'	is	he	a	type	?	”
这	男人	施瓦茨	,	他们	称呼	你的	-	阴影	,	-	是	他	一个	类型	?	”

施瓦茨，他们称他为你的“影子”，他是一种类型吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[jʊr; jər] [frend] [bə(:)'net, 'bəːnit] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['nəutəbəlz]) [siːmz] [saʊnd] .

Your	friend	Burnett	(	who	has	just	startled	the	Kensington	notables	)	seems	sound	.
你的	朋友	伯内特	(	WHO	有	只是	惊慌	这	肯辛顿	名人	)	似乎	声音	.

你的朋友伯内特（他刚刚吓到了肯辛顿的名流们）看起来精神不错。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['repjətəb(ə)l][sɔːrt] .

He	is	a	madman	of	the	more	reputable	sort	.
他	是	一个	狂人	的	这	更多的	信誉良好的	种类	.

他是个比较有名望的疯子。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brænt] ,

There	is	another	like	him	with	us	,	a	German	of	the	name	of	Brandt	,
那里	是	其他	喜欢	他	和	我们	,	一个	德语	的	这	姓名	的	布兰特	,

我们这里还有另一个像他一样的人，一个名叫勃兰特的德国人。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['səuʃəlists] . ”

a	philosopher	recruited	from	the	ranks	of	the	Berlin	socialists	.	”
一个	哲学家	招募	从	这	排名	的	这	柏林	社会主义者	.	”

一位从柏林社会主义者队伍中招募的哲学家。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ? ”

“	May	I	ask	you	two	important	questions	?	”
”	可能	我	问	你	二	重要的	问题	?	”

我可以问你两个重要的问题吗?

“ [seɪ] [ɑːn] . ” -

“	Say	on	.	”	83
”	说	在	.	”	-

“继续说。”83

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [mɪr] [fə'nætɪkl] [dɪ'strɔɪər] .

“	The	world	says	you	were	once	a	mere	fanatical	destroyer	.
”	这	世界	说道	你	是	一次	一个	仅仅	狂热的	驱逐舰	.

“世人说你曾经只是一个狂热的破坏者。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kriːd] ? ”

Have	you	changed	your	creed	?	”
有	你	已更改	你的	信条	?	”

你的信仰改变了吗?

“ [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [deɪz] .

“	You	refer	to	my	old	days	.
”	你	参考	到	我的	老的	天	.

你指的是我以前的日子。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Yes	,	you	are	right	.
是的	,	你	是	正确的	.

是的你是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . ”

I	was	then	a	pessimist	,	and	despaired	of	everything	around	me	.	”
我	曾是	然后	一个	悲观主义者	,	和	绝望的	的	一切	大约	我	.	”

那时我是一个悲观主义者，对周围的一切都感到绝望。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænərkɪst] — — ”

“	And	you	became	an	anarchist	—	—	”
”	和	你	成为	一个	无政府主义者	—	—	”

“然后你就成了无政府主义者——”

“ [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪrid] [ˌem 'iː] .

“	To	revenge	myself	on	the	race	which	produced	and	then	wearied	me	.
”	到	复仇	我	在	这	种族	哪个	生产	和	然后	疲惫	我	.

“我要报复这个孕育了我，又让我疲惫不堪的种族。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['tuːtər][bʌt; bət] [ʃwɑːts] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'kɑːnəklæst] .

I	had	no	tutor	but	Schwartz	,	a	faithful	fellow	,	but	a	mere	iconoclast	.
我	有	不	导师	但	施瓦茨	,	一个	忠实	同伴	,	但	一个	仅仅	反传统者	.

除了施瓦茨之外，我没有其他导师。施瓦茨是个忠诚的人，但却是个特立独行的人。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Our	idea	was	simple	enough	.
我们的	主意	曾是	简单的	足够的	.

我们的想法很简单。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [reɪz] , [reɪz] , [reɪz] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] .

We	were	to	raze	,	raze	,	raze	,	and	let	the	future	look	to	itself	.
我们	是	到	夷	,	夷	,	夷	,	和	让	这	未来	看	到	本身	.

我们要做的就是夷为平地，夷为平地，夷为平地，让未来自行发展。

['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['driːmiŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [sək'ses] .

Our	mistake	was	in	dreaming	even	of	moderate	success	.
我们的	错误	曾是	在	做梦	甚至	的	缓和	成功	.

我们的错误在于竟然梦想着哪怕是取得中等程度的成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Immunity **from** **the** **police** **was** **impossible** **.**
免疫 从 这 警察 曾是 不可能的 .

获得警方豁免权是不可能的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['weɪstɪd] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] .
But **those** **wasted** **days** **are** **past** **.**
但 那些 浪费 天 是 过去的 .

但那些虚度的光阴已经过去了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [dɪ'vaʊərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" **He** **smiled** **ironically** **and** **bent** **his** **gaze** **on** **the** **wall** **,** **devouring** **,** **as** **it** **seemed** **,**
" 他 微笑 讽刺的是 和 弯曲 他的 目光 在 这 墙 , 吞噬 , 作为 它 似乎 ,

他露出讽刺的笑容，目光转向墙壁，仿佛要将墙壁吞噬。

[sʌm; səm] ['speʃəli] ['pleʒərəbl] ['ɑːbdʒekt] .
some **specially** **pleasurable** **object** **.**
一些 特别 令人愉悦的 目的 .

一些特别令人愉悦的物品。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] ,
Following **its** **direction** **,** **I** **became** **aware** **of** **a** **splendid** **sketch** **of** **the** **Attila** **,**
下列的 它是 方向 , 我 成为 意识到的 的 一个 灿烂 草图 的 这 阿提拉 ,

循着它的指引，我发现了一幅阿提拉的精美素描。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][soʊl] [ɛs'θɛtɪk] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['sæŋktəm] .
which **constituted** **the** **sole** **æsthetic** **appanage** **of** **this** **singular** **sanctum** **.**
哪个 构成 这 唯一 审美的 附属地 的 这 单数 圣所 .

这是这座独特圣殿唯一的美学附属物。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['paʊər] [ænd; ənd]
What **a** **contrast** **it** **must** **have** **awakened** **between** **his** **present** **power** **and**
什么 一个 对比 它 必须 有 觉醒 之间 他的 展示 力量 和
[ðə; ði][æb'd͡ʒɛkt.nəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [bæk] !
the **abjectness** **of** **the** **fugitive** **of** **ten** **years** **back** **!**
这 卑贱 的 这 逃犯 的 十 年 后退 !

这一定让他对他如今的权势和十年前逃亡时的卑微境遇形成了多么鲜明的对比！

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .
" **One** **more** **question** **.**
" 一 更多的 问题 .

“还有一个问题。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ætlə] ? "
How **do** **you** **propose** **to** **conquer** **,** **now** **you** **have** **the** **Attila** **?** **"**
如何 做 你 提出 到 征服 , 现在 你 有 这 阿提拉 ? "

你打算如何征服？现在你有了阿提拉？

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] .
" **I** **cannot** **say** **much** **as** **yet** **.**
" 我 不能 说 很多 作为 然而 .

“我现在还不能透露太多。”

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [fɔːlz] [wɪl] ['wɪtnəs] outbreaks84

But	**,**	**understand**	**,**	**the**	**day**	**when**	**the**	**first**	**bomb**	**falls**	**will**	**witness**	**outbreaks84**
但	,	理解	,	这	天	什么时候	这	第一的	炸弹	瀑布	将要	证人	outbreaks84

但是，要知道，第一颗炸弹落下的那一天，将会爆发84

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .

in	**every**	**great**	**city**	**in**	**Europe**	**.**
在	每一个	伟大的	城市	在	欧洲	.

欧洲各大城市都是如此。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] - , - [əd'hɪərənts] [ɪn] ['lʌndən] , ['meni] [mɔːr] [ɪn]['pærɪs] , [bɜːr'lɪn] ,

We	**have**	**some**	**12**	**,**	**000**	**adherents**	**in**	**London**	**,**	**many**	**more**	**in**	**Paris**	**,**	**Berlin**	**,**
我们	有	一些	-	,	-	信徒	在	伦敦	,	许多	更多的	在	巴黎	,	柏林	,

我们在伦敦有大约12000名信徒，在巴黎、柏林等地信徒更多。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] — [ðeɪ] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [bɪ'loʊ] .

and	**elsewhere**	**—**	**they**	**will**	**stir**	**the**	**tumult**	**below**	**.**
和	别处	—	他们	将要	搅拌	这	骚乱	以下	.

而在其他地方——他们将激起下面的骚乱。

['lʌndən] [ɪz][maɪ] [əb'dʒektɪv] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

London	**is**	**my**	**objective**	**to**	**start**	**with**	**.**
伦敦	是	我的	客观的	到	开始	和	.

我的第一站是伦敦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [bɑːmz] , [ðə; ði] ['ænəkists] [bɪ'loʊ] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

During	**the**	**tempests**	**of**	**bombs**	**,**	**the**	**anarchists**	**below**	**will**	**fire**	**the**	**streets**	**in**	**all**	**directions**	**,**
期间	这	暴风雨	的	炸弹	,	这	无政府主义者	以下	将要	火	这	街道	在	全部	方向	,

在炸弹风暴中，下方的无政府主义者将向四面八方的街道开火。

[raʊz] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ˌpændə'moʊniəm][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

rouse	**up**	**the**	**populace**	**,**	**and**	**let**	**loose**	**pandemonium**	**upon**	**earth**	**.**
唤醒	向上	这	民众	,	和	让	松动的	混乱	之上	地球	.

煽动民众，让混乱降临人间。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] , ['ɔːrdər][ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

In	**the**	**confusion**	**due**	**to**	**our**	**attack**	**,**	**order**	**and**	**precautions**	**will**	**be**	**impossible**	**.**	**”**
在	这	困惑	到期的	到	我们的	攻击	,	命令	和	防范措施	将要	是	不可能的	.	”

由于我们的袭击造成的混乱，秩序和预防措施将无法建立。

“ [juː; jʊ]['hɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] .

“	**You**	**horrify**	**me**	**.**
“	你	惊吓	我	.

你让我感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ? ”

And	**the**	**object**	**?**	**”**
和	这	目的	?	”

那么，那个物体呢?

“ [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'piːt] , [tuː; tə] [rek] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

“	**Is**	**,**	**as**	**I**	**repeat**	**,**	**to**	**wreck**	**civilization**	**.**
“	是	,	作为	我	重复	,	到	破坏	文明	.

“正如我再次强调的，这是为了破坏文明。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [brænt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'trækt] [juː; jʊ] .

If	you	are	interested	,	Brandt	will	probably	attract	you	.
如果	你	是	感兴趣的	,	布兰特	将要	大概	吸引	你	.

如果你感兴趣，布兰特可能会吸引你。

[hiː; hi] ['lektʃərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

He	lectures	to	-	morrow	on	the	upper	deck	.
他	讲座	到	-	明天	在	这	上	甲板	.

他明天将在上层甲板进行演讲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ruː'soʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [laɪf] . ”

We	are	Rousseaus	who	advocate	a	return	to	a	simpler	life	.	”
我们	是	卢梭	WHO	提倡	一个	返回	到	一个	更简单	生活	.	”

我们是卢梭式的思想家，主张回归更简单的生活。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ?

“	But	how	is	the	new	order	to	take	shape	?
“	但	如何	是	这	新的	命令	到	拿	形状	?

“但是，新的秩序将如何形成呢？”

[haʊ] [ɪ'duːs] ['sɪstəm] [frʌm; frəm]['keɪɑːs] ? ”

How	educe	system	from	chaos	?	”
如何	引	系统	从	混乱	?	”

如何从混沌中构建系统?

“ [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] - ['sɪstəmz] , - [ɔːr] - [kɒnstɪt'juːʃnz] - — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ænərki] .

“	We	want	no	more	'	systems	,	'	or	'	constitutions	'	—	we	shall	have	anarchy	.
“	我们	想	不	更多的	-	系统	,	-	或者	-	宪法	-	—	我们	将	有	无政府状态	.

“我们不要任何‘制度’或‘宪法’——我们要无政府状态。”

[men] [wɪl] [ɪ'fekt] [ɔːl][baɪ] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][əb'dʒʊr][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Men	will	effect	all	by	voluntary	association	,	and	abjure	the	foulness	of	the
男人	将要	影响	全部	经过	自愿	协会	,	和	放弃	这	纠缠	的	这

['mɑːdərn][weɪdʒ] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['sɪti] - ['mekəˌnɪzəm] . ”

modern	wage	-	slavery	and	city	-	mechanisms	.	”
现代的	工资	-	奴隶制	和	城市	-	机制	.	”

人们将通过自愿结社来实现一切目标，并摒弃现代雇佣奴役制度和城市机制的丑恶之处。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] ['klæsɪz] [tuː; tə] [θraɪv] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

“	But	can	you	expect	the	more	brutal	classes	to	thrive	under	this	system	?
“	但	能	你	预计	这	更多的	野蛮	课程	到	蓬勃发展	在下面	这	系统	?

“但是，你能指望那些更加残暴的阶层在这种制度下蓬勃发展吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['sævɪdʒri] ? ”

Will	they	not	rather	degenerate	into	savagery	?	”
将要	他们	不是	相当	退化	进入	野蛮	?	”

他们难道不会堕落成野蛮人吗?

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['ætlə] [wɪl] [stɪl] [seɪl][ðə; ði] [briːz] ,

“	You	forget	the	Attila	will	still	sail	the	breeze	,
“	你	忘记	这	阿提拉	将要	仍然	帆	这	微风	,

你忘了阿提拉号依然会乘风破浪吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fliːt] [ʌv; əv] ['kɔnˌsɔːts] . ” -

and	she	will	then	have	her	fleet	of	consorts	.	”	85
和	她	将要	然后	有	她	舰队	的	配偶	.	”	-

届时她将拥有自己的一群妃嫔。”85

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] , [ðen] , [tuː; tə] [liːv] ['ænərki] [ʌn'siznd] ? ”

you	do	not	propose	,	then	,	to	leave	anarchy	unseasoned	?	”
你	做	不是	提出	,	然后	,	到	离开	无政府状态	未经调味的	?	”

那么，你难道不打算让无政府状态自然发展下去吗?

“ [nɑːt][æt; ət][wʌns] — [ðə; ðiː][træn'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; biː][fɑːr] [tuː] [sɪ'vɪr] .

“	Not	at	once	—	the	transition	would	be	far	too	severe	.
”	不是	在	一次	—	这	过渡	会	是	远的	也	严重	.

“不会一下子就发生——这种转变太剧烈了。”

[sʌm; səm][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; biː] ['eksəd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Some	supervision	must	necessarily	be	exercised	,	but	,	as	a	rule	,	it	will
一些	监督	必须	一定	是	锻炼	,	但	,	作为	一个	规则	,	它	将要

['nevər] [biː; biː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] . ”

never	be	more	than	nominal	.	”
绝不	是	更多的	比	名义上的	.	”

一定程度的监督是不可避免的，但通常来说，这种监督只会是名义上的。

“ [jʊr; jər][aɪ'diːəl] , ['kæptɪn] , [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

“	Your	ideal	,	captain	,	amazes	me	.
”	你的	理想的	,	队长	,	令人惊叹	我	.

“队长，你的理想令我惊叹。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['prɑːspekt] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz] ['splendɪd] .

But	the	prospect	,	I	admit	,	is	splendid	.
但	这	前景	,	我	承认	,	是	灿烂	.

但我承认，前景非常美好。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [sək'siːd] , [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ðiː]

Were	you	to	succeed	,	I	say	at	once	that	the	return	would	well	repay	the
是	你	到	成功	,	我	说	在	一次	那	这	返回	会	出色地	偿还	这

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

我敢肯定，如果你成功了，回报将远远超过投入。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	a	socialist	,	you	know	,
我	是	一个	社会主义	,	你	知道	,

你知道，我是个社会主义者。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [haʊ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪsks] [ʌv; əv] [riː'ækʃ(ə)n] ['hæmpərd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

but	I	have	felt	how	selfishness	and	the	risks	of	reaction	hampered	all	our
但	我	有	毛毡	如何	自私	和	这	风险	的	反应	受阻	全部	我们的

[moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [plænz] .

most	promising	plans	.
最多	有前途	计划	.

但我深切感受到，自私自利和反应过度的风险阻碍了我们所有最有前途的计划。

[ðə; ðiː]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] ['deməkræts] [ɪz] [və'reɪʃəs] .

The	egotism	of	democrats	is	voracious	.
这	自负	的	民主党人	是	贪婪的	.

民主党人的自负令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] .

It	is	the	curse	of	our	movement	.
它	是	这	诅咒	的	我们的	移动	.

这是我们运动的诅咒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv]['sjuːpəvaizd] ['ænərki] , [wel] ,

But	this	scheme	of	supervised	anarchy	,	well	,
但	这	方案	的	受监督	无政府状态	,	出色地	,

但是这种受监管的无政府状态方案，嗯，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] . ”

in	some	ways	it	is	magnificent	—	still	it	is	only	a	theory	.	”
在	一些	方式	它	是	壮丽	—	仍然	它	是	仅有的	一个	理论	.	”

从某种意义上说，这很了不起——但它仍然只是一种理论。

“ [ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [wʌns] - ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] , -

“	The	Attila	was	once	'	only	a	theory	,	'
”	这	阿提拉	曾是	一次	-	仅有的	一个	理论	,	-

“阿提拉一度只是个理论”，

” [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑːrtmən] .

”	rejoined	Hartmann	.
”	重新加入	哈特曼	.

哈特曼重新加入进来。

“ [wʌn] [wɜːrd] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['stænli] .

“	One	word	,	now	,	Mr	.	Stanley	.
”	一	单词	,	现在	,	先生	.	斯坦利	.

“现在，斯坦利先生，你只需说一句话。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['niːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][nɔːr][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	ask	you	neither	to	join	us	nor	to	agree	with	us	.
我	问	你	两者都不	到	加入	我们	也不	到	同意	和	我们	.

我既不要求你们加入我们，也不要求你们同意我们的观点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [tʊr] ,

You	are	your	own	master	,	and	should	you	dislike	this	tour	,
你	是	你的	自己的	掌握	,	和	应该	你	不喜欢	这	旅游	,

你是自己的主人，如果你不喜欢这次旅行，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lændɪd] [ɪn] [fræns] .

say	the	word	and	at	nightfall	you	shall	be	landed	in	France	.
说	这	单词	和	在	黄昏	你	将	是	登陆	在	法国	.

你一声令下，夜幕降临之时，你便可抵达法国。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [steɪ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	elect	to	stay	,	well	and	good	.
如果	你	选	到	停留	,	出色地	和	好的	.

如果你选择留下，那很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] .

I	am	your	debtor	.
我	是	你的	债务人	.

我是你的债务人。

[dəunt] [lʊk] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

Don't	look	surprised	,	for	you	have	been	a	good	friend	to	my	mother	,
不	看	惊讶	,	为了	你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我的	母亲	,

别装出惊讶的样子，你一直是我妈妈的好朋友。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [aɪ] [fər'get] ['dɛts] .

and	least	of	all	men	I	forget	debts	.
和	至少	的	全部	男人	我	忘记	债务	.

最不值得一提的是，我还会忘记男人的债务。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

I	only	ask	you	to	observe	silence	respecting	our	conversations	,
我	仅有的	问	你	到	观察	沉默	尊重	我们的	对话	,

我只要求你们保持安静，尊重我们的谈话。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	never	to	interfere	in	anything	you	see	in	progress	.
和	绝不	到	干扰	在	任何事物	你	看	在	进步	.

永远不要干预任何正在进行的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” -

Which	is	it	to	be	?	”	86
哪个	是	它	到	是	?	”	-

究竟该如何选择？“86

“ [aɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [steɪ] .

“	I	elect	to	stay	.
”	我	选	到	停留	.

我选择留下。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['steɪɪŋ] [aɪ] [kɔːrt] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ju'niːk] [ɪk'spɪriəns] .

I	can	do	no	good	by	leaving	,	and	by	staying	I	court	an	absolutely	unique	experience	.
我	能	做	不	好的	经过	离开	,	和	经过	入住	我	法庭	一个	绝对地	独特的	经验	.

离开对我没有任何好处，而留下我却能获得一种绝对独特的体验。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

Believe	me	,	too	,	captain	,	I	am	not	insensible	to	what	you	have	said	.
相信	我	,	也	,	队长	,	我	是	不是	麻木不仁	到	什么	你	有	说	.

船长，请相信我，您说的话我并非听不见。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [jɔːnz] [æn; ən] [ə'bɪs] . ”

Between	the	anarchist	Schwartz	and	yourself	yawns	an	abyss	.	”
之间	这	无政府主义者	施瓦茨	和	你自己	打哈欠	一个	深渊	.	”

无政府主义者施瓦茨和你之间隔着一道深渊。

“ [gʊd] . ”

“	Good	.	”
”	好的	.	”

“好的。”

“ [wʌn] [θɪŋ] , ['kæptɪn] .

“	One	thing	,	captain	.
”	一	事物	,	队长	.

“队长，有一件事。”

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ?

Could	I	find	means	to	despatch	a	letter	—	a	letter	to	a	lady	?
可以	我	寻找	方法	到	调度	一个	信	—	一个	信	到	一个	女士	?

我能否找到办法寄一封信——一封写给女士的信?

” [aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [raɪz] ['slaɪtli] .

”	I	added	,	as	I	saw	his	eyebrows	rise	slightly	.
”	我	额外	,	作为	我	锯	他的	眉毛	上升	轻微地	.

我补充道，同时看到他的眉毛微微挑起。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

“	Certainly	,	if	you	conform	to	the	rules	voluntarily	agreed	upon	.
”	当然	,	如果	你	符合	到	这	规则	自愿	同意	之上	.

“当然，如果你遵守自愿达成的规则。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] [riːd] .

You	are	not	one	of	us	—	you	will	not	,	therefore	,	object	to	the	letter	being	read	.
你	是	不是	一	的	我们	—	你	将要	不是	,	所以	,	目的	到	这	信	存在	读	.

你不是我们中的一员——因此，你不会反对宣读这封信。

[aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ˌʌn'duː] [ə'nɔɪəns] [baɪ] ['fɔːrməli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	spare	you	undue	annoyance	by	formally	glancing	over	it	. ”
我	将要	空闲的	你	过度	烦恼	经过	正式地	瞥了一眼	超过	它	. ”

我将简要地浏览一遍，以免给您带来不必要的麻烦。

“ [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [dɪ'fens] . ”

“	The	rule	is	reasonable	enough	,	captain	,	and	requires	no	defence	.	”
”	这	规则	是	合理的	足够的	,	队长	,	和	需要	不	防御	.	”

“这条规则很合理，队长，无需辩解。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [lænd][ɪn]

“	It	shall	be	given	to	one	of	the	delegates	when	we	touch	land	in
”	它	将	是	给定	到	一	的	这	代表们	什么时候	我们	触碰	土地	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

“当我们在瑞士登陆时，它将交给其中一位代表。”

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðer; ðər] .

A	convention	of	importance	is	to	be	held	there	.
一个	习俗	的	重要性	是	到	是	握住	那里	.

那里将举行一次重要的会议。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætlə] ,

But	,	come	,	I	will	take	you	round	the	Attila	,
但	,	来	,	我	将要	拿	你	圆形的	这	阿提拉	,

但是，来吧，我将带你参观阿提拉。

” [ænd; ənd] [straidɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

”	and	striding	by	me	he	passed	out	of	the	study	.
”	和	大步走	经过	我	他	通过了	出去	的	这	学习	.

他大步从我身边走过，走出了书房。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [lænd]['vɪzəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , ['kæptɪn] ?

“	What	was	that	land	visible	just	now	,	captain	?
”	什么	曾是	那	土地	可见的	只是	现在	,	队长	?

“刚才看到的那片陆地是什么地方，船长？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] .

”	I	asked	,	as	we	reached	one	of	the	stairways	that	led	down	into	the	vessel	.
”	我	问	,	作为	我们	达到	一	的	这	楼梯	那	引领	向下	进入	这	血管	.

“我问道，当时我们正走到通往船舱底部的其中一个楼梯旁。”

“ ['hɑːlənd] .

“	Holland	.
”	荷兰	.

“荷兰。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['ɔːltərd] ; [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] ,

The	course	has	since	been	altered	;	we	find	the	clouds	are	lifting	,
这	课程	有	自从	到过	已修改	;	我们	寻找	这	云	是	举重	,

路线已经改变；我们发现云层正在散去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] too87

and	not	wishing	to	run	too87
和	不是	祝	到	跑步	too87

并且不想运行太87

[haɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

high	are	making	off	towards	the	English	Channel	.
高的	是	制作	离开	向	这	英语	渠道	.

高空飞机正朝着英吉利海峡方向飞去。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [fræns] , ['stɪrɪŋ] [ə'bʌv] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

To	-	night	we	shall	cross	France	,	steering	above	Havre	along	the	channel	of
到	-	夜晚	我们	将	叉	法国	,	转向	多于	勒阿弗尔	沿着	这	渠道	的

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	罾	,

今晚我们将穿越法国，沿着塞纳河水道从勒阿弗尔上方驶过。

['oʊvər]['pærɪs] , [di'ʒuŋ] , [ðə; ði]['seɪˌoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

over	Paris	,	Dijon	,	the	Saone	,	and	the	Jura	mountains	into	Switzerland	.
超过	巴黎	,	第戎	,	这	萨翁	,	和	这	汝拉	山脉	进入	瑞士	.

飞越巴黎、第戎、索恩河和汝拉山脉进入瑞士。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bəːn] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

I	had	intended	to	go	to	Berne	,	but	have	been	forced	to	change	my
我	有	故意的	到	去	到	伯尔尼	,	但	有	到过	强制	到	改变	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

我原本打算去伯尔尼，但不得不改变计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][staːp]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] ['liːmən; 'leмən] ,

We	shall	stop	over	a	forest	not	far	from	Lake	Leman	,
我们	将	停止	超过	一个	森林	不是	远的	从	湖	莱曼	,

我们将在莱芒湖附近的一片森林里稍作停留。

[wer] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['deligits] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] .

where	some	fifty	delegates	will	meet	us	.
在哪里	一些	五十	代表们	将要	见面	我们	.

届时将有大约五十名代表与我们会面。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

After	that	we	return	to	London	.	”
后	那	我们	返回	到	伦敦	.	”

之后我们返回伦敦。

“ [fɔːr; fər][wɔːr] ? ”

“	For	war	?	”
“	为了	战争	?	”

“为了战争？”

“ [fɔːr; fər][wɔːr] .

“	For	war	.
“	为了	战争	.

“为了战争。”

” [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [wiː; wi] [went] ,

”	Down	into	the	depths	of	the	Attila	we	went	,
”	向下	进入	这	深度	的	这	阿提拉	我们	去	,

“我们深入到了阿提拉号的深处，

[ðə; ði]['spaɪrəl] [ster] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [wel] .

the	spiral	stair	running	down	a	deep	and	seemingly	interminable	well	.
这	螺旋	楼梯	跑步	向下	一个	深的	和	似乎	没完没了	出色地	.

螺旋楼梯向下延伸至一口深不见底的井底。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['baːtəm] [maɪ] [kən'dʌktər] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

On	reaching	the	bottom	my	conductor	turned	off	into	a	passage	brightly	lit	up	with
在	到达	这	底部	我的	导体	转向	离开	进入	一个	通道	明亮地	点燃向上		和

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

the	electric	light	.
这	电的	光	.

到达底部时，我的列车驶入了一条灯火通明的通道。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

A	rumble	and	thud	of	machinery	broke	on	the	ear	,
一个	隆隆	和	砰的一声	的	机械	打破	在	这	耳朵	,

一阵隆隆的机器轰鸣声和砰砰的撞击声传入耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .

and	in	a	few	seconds	we	stood	in	the	engine	-	room	of	the	Attila	.
和	在	一个	很少	秒	我们	站立	在	这	引擎	-	房间	的	这	阿提拉	.

几秒钟后，我们就站在了阿提拉号的机舱里。

[maɪ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˌɪlek'trɪsəti] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt]

My	readers	are	aware	of	the	wonderful	advances	in	electricity	made	in	the	early	part
我的	读者	是	意识到的	的	这	精彩的	进展	在	电	制成	在	这	早期的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

of	the	twentieth	century	,
的	这	第二十	世纪	,

我的读者都知道二十世纪初电力领域取得的巨大进步，

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

and	I	need	not	,	therefore	,	recapitulate	them	here	.
和	我	需要	不是	,	所以	,	概括	他们	这里	.

因此，我无需在此赘述。

[ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [pɪ'kju:liər] ,

In	the	mechanism	of	this	engine	-	room	there	was	nothing	specially	peculiar	,
在	这	机制	的	这	引擎	-	房间	那里	曾是	没有什么	特别	奇特	,

这个机舱的机械结构并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑ:dərn] [in'venʃənz] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd]

but	the	appropriation	of	the	best	modern	inventions	left	nothing	to	be	desired
但	这	拨款	的	这	最好的	现代的	发明	左边	没有什么	到	是	想要的

.

:

.

但对现代最佳发明的借鉴却无可挑剔。

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [ˌɪntrə'du:st] ['meθəd] , ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli]

Electricity	,	according	to	the	newly	introduced	method	,	being	generated	directly
电	,	根据	到	这	新	介绍	方法	,	存在	生成的	直接地

[frʌm; frəm][koʊl] ,

from	coal	,
从	煤炭	,

根据新引入的方法，电力可以直接从煤炭中产生。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][kə'lɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌt] was88

the	force	at	the	disposal	of	the	aëronaut	was	colossal	,	and	,	what	was88
这	力量	在	这	处理	的	这	航空器	曾是	庞大	,	和	,	什么	was88

飞行员所拥有的力量是巨大的，而88

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'spi:diənt] , [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['fju:əl] .

even	more	expedient	,	obtained	for	a	trifling	outlay	of	fuel	.
甚至	更多的	权宜	,	获得	为了	一个	琐事	支出	的	燃料	.

更方便的是，只需花费极少的燃料即可获得。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['veri] [θɪk] [ʃæft] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] , [led] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

A	short	but	very	thick	shaft	,	revolving	with	great	speed	,	led	,	I	was	told	,
一个	短的	但	非常	厚的	轴	,	旋转	和	伟大的	速度	,	引领	,	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，一根短而粗的轴高速旋转，引领着……

[tu:; tə][ə; eɪ] [skru:] [wɪ'ðaʊt] ,

to	a	screw	without	,
到	一个	拧紧	没有	,

没有螺丝，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][fɑːr] ['hʌmblər] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər]

and	by	the	sides	of	this	monster	two	others	of	far	humbler	dimensions	were
和	经过	这	侧面	的	这	怪物	二	其他的	的	远的	谦逊	方面	是

['restɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðer; ðər]['rəuləz] .

resting	idly	on	their	rollers	.
休息	闲散地	在	他们的	滚筒	.

在这个庞然大物两侧，还有两个体型小得多的家伙闲散地躺在滚轮上。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɪləz] [flaɪt] .

I	was	now	able	to	solve	the	riddle	of	the	Attila's	flight	.
我	曾是	现在	有能力的	到	解决	这	谜语	的	这	阿提拉的	航班	.

现在我终于解开了阿提拉逃亡之谜。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ['drɪvn] ['ræpɪdli]

The	buoyancy	of	the	vessel	was	that	of	an	inclined	plane	driven	rapidly
这	浮力	的	这	血管	曾是	那	的	一个	倾斜	飞机	驱动	快速

[θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,

through	the	air	by	a	screw	,
通过	这	空气	经过	一个	拧紧	,

该船的浮力就像一个由螺旋桨驱动快速穿过空气的斜面一样。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɜːrst] ['prɑːmɪnəntli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

a	device	first	prominently	brought	into	notice	by	the	nineteenth	-	century
一个	设备	第一的	突出地	带来	进入	注意	经过	这	第十九	-	世纪

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['mæksɪm] .

experiments	of	Maxim	.
实验	的	格言	.

该装置最早由十九世纪马克西姆的实验引起人们的关注。

[ðə; ði] ['ætlə] , [ˌɔːl'biːɪt] [laɪt] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	Attila	,	albeit	light	,	was	,	of	course	,	under	normal	conditions	,
这	阿提拉	,	尽管	光	,	曾是	,	的	课程	,	在下面	普通的	状况	,

阿提拉号虽然轻便，但当然是在正常情况下。

['greɪtli] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ʃiː; ʃi] [dɪs'pleɪst] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

greatly	heavier	than	the	quantity	of	air	she	displaced	—	indispensable	condition	,
非常	较重	比	这	数量	的	空气	她	流离失所	—	必不可少	状况	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

比她所排开的空气量重得多——这确实是一个必不可少的条件。

[ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['elɪmənt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] .

of	any	real	mastery	over	the	subtle	element	she	dwelt	in	.
的	任何	真实的	精通	超过	这	微妙的	元素	她	居住	在	.

她对所居住的微妙元素没有任何真正的掌控力。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ɪts][gæs] — [ðə; ði] ['ætlə]

The	balloon	is	a	mere	toy	at	the	mercy	of	the	gale	and	its	gas	—	the	Attila
这	气球	是	一个	仅仅	玩具	在	这	怜悯	的	这	大风	和	它是	气体	—	这	阿提拉

[siːmd] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][bəuθ] .

seemed	wholly	indifferent	to	both	.
似乎	完全	冷漠	到	两个都	.

气球不过是个玩具，任由狂风和气体摆布——阿提拉号似乎对这两者都漠不关心。

[bʌt; bət] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [aɪ] [pʊt] ['hɑːrtmən] [ðə; ði]

But	,	desirous	of	probing	the	problem	to	the	bottom	,	I	put	Hartmann	the
但	,	渴望	的	探测	这	问题	到	这	底部	,	我	放	哈特曼	这

['kwestʃən] —

question	—
问题	—

但是，为了彻底探究这个问题，我向哈特曼提出了这个问题——

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃæft] [broʊk] , [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [aʊt]
“ What would happen supposing that shaft broke , or the machinery somehow got out
“ 什么 会 发生 假如 那 轴 打破 , 或者 这 机械 不知何故 得到 出去
[ʌv; əv]['ɔːrdər] ? ”
of order ? ”
的 命令 ? ”

“如果轴断了，或者机器发生故障，会发生什么情况？”

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] . ”
“ Well , we should fall . ”
“ 出色地 , 我们 应该 落下 . ”

“好吧，我们应该倒下。”

“ [fɔːl] ? ”
“ Fall ? ”
“ 落下 ? ”

“落下？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['veri] ['grædʒuəli] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel]
“ Yes , but very gradually at first , so long as our speed was fairly well
“ 是的 , 但 非常 逐步地 在 第一的 , 所以 长的 作为 我们的 速度 曾是 相当 出色地
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

“是的，但一开始要非常缓慢地进行，只要我们的速度保持得相当好就行。”

[ðə; ði] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] ['oʊnli] ['buːi] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] that89
The aëroplane , as you know , will only buoy us up on the condition that89
这 飞机 , 作为 你 知道 , 将要 仅有的 浮标 我们 向上 在 这 状况 that89

如你所知，飞机只有在满足以下条件时才能将我们托起：89

[wiː; wi] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['kwɪkli] .
we move , and that pretty quickly .
我们 移动 , 和 那 漂亮的 迅速地 .

我们行动起来，而且速度很快。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tuː] [sper] ['stɪrɪŋ] [skruːz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] . ”
Still , there are always the two spare steering screws to fall back upon . ”
仍然 , 那里 是 总是 这 二 空闲的 转向 螺丝 到 落下 后退 之上 . ”

不过，还有两个备用的转向螺丝可以应急。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [wel] ? ”
“ But what if they stopped as well ? ”
“ 但 什么 如果 他们 停止 作为 出色地 ? ”

“但如果他们也停下来呢？”

“ [its] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] .
“ It's most unlikely that they would stop .
“ 它是 最多 不太可能 那 他们 会 停止 .

“他们不太可能就此罢休。”

[ðə; ði] [θriː] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
The three shafts are worked independently .
这 三 轴 是 工作 独立 .

这三个轴是独立运转的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][sænd] - [vælvz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] . ”
But if they did , the sand - valves would have to be opened . ”
但 如果 他们 做过 , 这 沙 - 阀门 会 有 到 是 打开 . ”

但如果他们真的这么做了，就必须打开砂阀。

“ [ðə; ði][sænd] - [vælvz] ? ”
“ The sand - valves ? ”
“ 这 沙 - 阀门 ? ”

“是砂阀吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .
You have doubtless been surprised at the huge size of the Attila .
你 有 毫无疑问 到过 惊讶 在 这 巨大的 尺寸 的 这 阿提拉 .

你无疑会对阿提拉的巨大体型感到惊讶。

[wel] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [ɑːr; ər]
Well the main parts of the upper and middle portions of her hull are
出色地 这 主要的 部分 的 这 上 和 中间 部分 的 她 船体 是
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] - ['miːtɜ-z] — [ʌv; əv] [kəm'pɑːtmənts]
nothing more nor less than a succession of gas - meters — of compartments
没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 演替 的 气体 - 米 — 的 隔间
[fɪld] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
filled with hydrogen introduced at a high temperature ,
已填 和 氢 介绍 在 一个 高的 温度 ,

她的船体上部和中部的主要部分，其实就是一系列气体计量器——装满了高温氢气的隔间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] .
so as to yield the maximum amount of buoyancy .
所以 作为 到 屈服 这 最大限度 数量 的 浮力 .

以便产生最大的浮力。

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] [ə'gen] [laɪ][ðə; ði][sænd] ['rezəvwɑːz] .
Below these compartments again lie the sand reservoirs .
以下 这些 隔间 再次 说谎 这 沙 水库 .

这些隔间下方又是沙土储层。

[wen] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [θriː] [pɑːrts] [fʊl] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ætlə] [æt; ət]
When these latter are three parts full their natural effect is to keep the Attila at
什么时候 这些 后者 是 三 部分 满的 他们的 自然的 影响 是 到 保持 这 阿提拉 在
[ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
about the level of the sea ,
关于 这 等级 的 这 海 ,

当这些水箱装满三分之二时，其自然作用就是使阿提拉号保持在海平面附近。

[sə'poʊzɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [skruːz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [stɑːpt] .
supposing , that is to say , the screws are completely stopped .
假如 , 那 是 到 说 , 这 螺丝 是 完全地 停止 .

也就是说，假设螺丝完全停止转动。

[ɪf] [jʊr; jər][soʊ] - [mʌtʃ] - ['dredɪd] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] -
If your so - much - dreaded event was to happen , the watch in the conning -
如果 你的 所以 - 很多 - 令人恐惧的 事件 曾是 到 发生 , 这 手表 在 这 骗局 -
['taʊər] [wʊd] ['sɪmpli] [ʃɪft] [ðə; ði][sænd] - ['levərz] ,
tower would simply shift the sand - levers ,
塔 会 简单地 转移 这 沙 - 杠杆 ,

如果你最害怕的事情真的发生了，指挥塔上的值班人员只会简单地拨动一下沙杆。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['bæləst] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

a	quantity	of	ballast	would	be	released	,	and	we	should	at	once	begin	to
一个	数量	的	压载物	会	是	发布	,	和	我们	应该	在	一次	开始	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

将会释放一定量的压舱物，然后我们应该会立即开始上升。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] ['regjuleɪt]['aʊər; ɑːr] [weɪt] [æt; ət] [wɪl] .

We	can	thus	regulate	our	weight	at	will	.
我们	能	因此	调节	我们的	重量	在	将要	.

因此，我们可以随意调节自己的体重。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] .

The	secret	of	it	all	is	the	marvellous	lightness	of	these	walls	.
这	秘密	的	它	全部	是	这	奇妙	亮度	的	这些	墙壁	.

这一切的秘密在于这些墙壁的奇妙轻盈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['laɪtnəs] [ɪz] [duː] , [bʌt; bət] you90

I	am	not	free	to	tell	you	to	what	discovery	that	lightness	is	due	,	but	you90
我	是	不是	自由的	到	告诉	你	到	什么	发现	那	亮度	是	到期的	,	但	you90

我不能告诉你这种轻松感源于何种发现，但是你90

[meɪ] [test] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt]

may	test	and	analyze	as	much	as	you	like	,	on	the	off	chance	of	a	correct
可能	测试	和	分析	作为	很多	作为	你	喜欢	,	在	这	离开	机会	的	一个	正确的

[ges] . ”

guess	.	”
猜测	.	”

你可以尽情地进行测试和分析，万一猜对了呢。”

“ [its] [ɔːl][suː'pɜːrb] ! ” [wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kɑːment] .

“	It's	all	superb	!	”	was	my	enthusiastic	comment	.
“	它是	全部	高超	!	”	曾是	我的	热情的	评论	.

“太棒了！”我热情地评论道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kəm'pliːt] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? ”

“	But	how	about	an	ordinary	complete	descent	to	earth	?	”
“	但	如何	关于	一个	普通的	完全的	下降	到	地球	?	”

“但是，如果是一次普通的、完全降落到地球的旅行呢？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

“	A	very	simple	matter	.
“	一个	非常	简单的	事情	.

“一件非常简单的事情。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['gæləri] [ðə; ði] ['ætlə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['dʒentli] [kɜːrvd]

From	the	outer	gallery	the	Attila	looks	as	if	her	bottom	was	gently	curved
从	这	外	画廊	这	阿提拉	看起来	作为	如果	她	底部	曾是	轻轻地	弯曲

,

,

,

从外廊看去，阿提拉号的臀部似乎呈柔和的弧形。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ɔːrθədɑːks] [kiːl] .

terminating	in	the	customary	orthodox	keel	.
终止	在	这	习惯	正统	龙骨	.

船体末端为传统的正统龙骨。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpər] [laɪnz] [sə'dʒest] .

That	is	what	the	upper	lines	suggest	.
那	是	什么	这	上	线条	建议	.

上面的线条暗示了这一点。

[bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] [laɪz][ə; eɪ] [flæt] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈbɑːtəm]

But	three	feet	below	the	level	at	which	we	stand	lies	a	flat	projecting	bottom
但	三	脚	以下	这	等级	在	哪个	我们	站立	谎言	一个	平坦的	投影	底部

['stʌdɪd] [ˌʌndərˈniːθ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv] [wiːlz] .

studded	underneath	with	springs	resting	on	the	axles	of	wheels	.
带钉的	下	和	弹簧	休息	在	这	车轴	的	车轮	.

但在我们站立位置下方三英尺处，有一个平坦的突出底部，底部装有弹簧，弹簧支撑在车轮的轴上。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [lænd] .

I	wish	to	touch	land	.
我	希望	到	触碰	土地	.

我渴望踏上陆地。

[aɪ] [pres] ['sɜːrt(ə)n] [nɑːbz] [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðæt] , [pərˈhæps][ɔːl] [θriː] [skruːz] , [iːz] [ɔːf] ,

I	press	certain	knobs	and	this	,	that	,	perhaps	all	three	screws	,	ease	off	,
我	按	肯定	旋钮	和	这	,	那	,	也许	全部	三	螺丝	,	舒适	离开	,

我按下某些旋钮，然后这个、那个，或许是所有三个螺丝，都松开了。

[rʌn] [daʊn] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] .

run	down	,	or	may	be	reversed	.
跑步	向下	, 或者		可能	是	反转	.

磨损，或者可能反转。

[ðə; ði] ['ætlə] [ðen] [swiːps] ['ɑːnwərd] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælbətrɑːs] [wɪð; wɪθ]

The	Attila	then	sweeps	onward	much	after	the	fashion	of	an	albatross	with
这	阿提拉	然后	扫荡	向前	很多	后	这	时尚	的	一个	信天翁	和

[ˌaʊtˈspred] ['moʊʃnləs] [wɪŋz] .

outspread	motionless	wings	.
扩张	静止不动	翅膀	.

阿提拉号随后像信天翁一样，张开静止的双翼，向前疾驰。

['stɪrɪŋ] [ɪz] ['iːzi] — [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [sets] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [saɪd] [skruː] [ʃæft]

Steering	is	easy	—	a	'	ting	'	in	the	engine	-	room	sets	this	or	that	side	screw	shaft
转向	是	简单的	—	一个	-	ting	-	在	这	引擎	-	房间	套	这	或者	那	边	拧紧	轴

['roʊteɪtɪŋ] .

rotating	.
旋转	.

转向很简单——机舱里传来一声“叮”的响声，就会让这边或那边的螺旋轴转动起来。

['sloʊli] — [pərˈhæps][fæst] — [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Slowly	—	perhaps	fast	—	she	falls	,	then	faster	and	faster	.
缓慢地	—	也许	快速地	—	她	瀑布	,	然后	快点	和	快点	.

她缓缓下坠——或许很快——然后越坠越快。

['miːnwaɪl] [aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði][sænd] - ['levərz] — [aɪ] [pʊl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn]['raɪzɪz] ,

Meanwhile	I	stand	by	the	sand	-	levers	—	I	pull	this	and	the	stern	rises	,
同时	我	站立	经过	这	沙	-	杠杆	—	我	拉	这	和	这	船尾	上升	,

与此同时，我站在沙闸旁——我拉动它，船尾就抬起来了。

[wiː; wi] [swuːp] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ; [aɪ] [pʊl] [ðæt] , [ðə; ði][baʊ; boʊ]['raɪzɪz] ,

we	swoop	down	like	a	hawk	;	I	pull	that	,	the	bow	rises	,
我们	俯冲	向下	喜欢	一个	鹰	;	我	拉	那	,	这	弓	上升	,

我们像鹰一样俯冲而下；我拉动弓弦，弓弦升起，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðʌs] [geɪnd] ['kæriz] [ðə; ði] ['ætlə] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɜːrv] [əˈlɔːft] .

the	impetus	thus	gained	carries	the	Attila	in	a	noble	curve	aloft	.
这	动力	因此	获得	携带	这	阿提拉	在	一个	高贵	曲线	高空	.

由此获得的动力将阿提拉号以优美的弧线高高抛向空中。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [vælv] , [aɪ] [ə'dʒʌst]

Finally	**she**	**hovers**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**a**	**hydrogen**	**valve**	**,**	**I**	**adjust**
最后	她	悬停	超过	这	地面	,	和	,	开幕	一个	氢	阀门	,	我	调整

[hɜːr; hər] [dɪ'sent] ['delɪkətli] ,

her	**descent**	**delicately**	**,**
她	下降	轻柔地	,

最后她悬停在地面上方，我打开一个氢气阀，小心翼翼地调整她的下降速度。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [sprɪŋz] . ” -

so	**as**	**to**	**spare**	**the**	**springs**	**.**	**”**	**91**
所以	作为	到	空闲的	这	弹簧	.	”	-

以便保护弹簧。”91

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

“	**But**	**you**	**must**	**lose**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**hydrogen**	**in**	**this**	**manner**	**.**
“	但	你	必须	失去	一个	伟大的	交易	的	氢	在	这	方式	.

“但是这样一来，你必然会损失大量的氢。”

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [speɪs] .

”	**LOOKING**	**DOWN**	**INTO**	**SPACE**	**.**
”	寻找	向下	进入	空间	.

“俯瞰太空。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

“	**Not**	**so**	**much**	**as**	**you**	**would**	**think**	**.**
“	不是	所以	很多	作为	你	会	思考	.

“并没有你想的那么多。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] .

And	**,**	**besides**	**,**	**the**	**loss**	**is**	**of**	**no**	**moment**	**.**
和	,	除了	,	这	损失	是	的	不	片刻	.

而且，这点损失无关紧要。

[wiː; wi] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [kəm'prest] [ɪn] [tjʊb] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər]

We	**carry**	**an**	**immense**	**quantity**	**of**	**the**	**gas**	**compressed**	**in**	**tubes**	**at**	**a**	**pressure**
我们	携带	一个	巨大	数量	的	这	气体	压缩	在	管子	在	一个	压力

[ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

of	**many**	**thousand**	**pounds**	**to**	**the**	**square**	**inch**	**.**
的	许多	千	磅	到	这	正方形	英寸	.

我们运输大量的压缩气体，这些气体被压缩在管道中，压力高达每平方英寸数千磅。

[wʌt] [lɔːs] [ðer; ðər][ɪz][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] at92

What	**loss**	**there**	**is**	**can**	**therefore**	**always**	**be**	**made**	**good**	**at92**
什么	损失	那里	是	能	所以	总是	是	制成	好的	at92

因此，任何损失都可以在92处得到弥补。

['ɪntərvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

间隔。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdʒər] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,

You	**will**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**watching**	**our**	**procedure**	**very**	**shortly**	**,**
你	将要	有	一个	机会	的	观看	我们的	程序	非常	不久	,

您很快就有机会观看我们的手术过程。

[æz; əz][wiː; wi] - [sænd] [ʌp] - [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [gæs] - ['rezəvwɑːz] [æt; ət][ə; eɪ][sænd] -

as	**we**	**'**	**sand**	**up**	**'**	**and**	**replenish**	**three**	**or**	**four**	**gas**	**-**	**reservoirs**	**at**	**a**	**sand**	**-**
作为	我们	-	沙	向上	-	和	补充	三	或者	四	气体	-	水库	在	一个	沙	-

[duːn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] .

dune	**not**	**very**	**far**	**distant**	**.**
沙丘	不是	非常	远的	遥远	.

当我们“填沙”并补充不远处沙丘上的三四个天然气储库时。

" [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪli] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
" We passed through the gaily - lit passage back to the well ,
" 我们 通过了 通过 这 兴高采烈地 - 点燃 通道 后退 到 这 出色地 ,

我们穿过灯火通明的通道，回到了水井边。

[wer] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [juː 'es][ðə; ði] [lɔːŋ] [ster] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] .
where for fifty feet above us the long stair curled upward to the citadel .
在哪里 为了 五十 脚 多于 我们 这 长的 楼梯 卷曲 向上 到 这 堡垒 .

在我们上方五十英尺处，长长的楼梯蜿蜒向上，通往城堡。

" [ðiːz] [saɪd] [wɔːlz] , " [əb'zɜːrvd] ['hɑːrtmən] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv]
" These side walls , " observed Hartmann , " with those constituting the outer skin of
" 这些 边 墙壁 , " 观察到 哈特曼 , " 和 那些 构成 这 外 皮肤 的
[ðə; ði] ['ætlə] ,
the Attila ,
这 阿提拉 ,

哈特曼观察到："这些侧壁，与构成阿提拉号外层皮肤的侧壁，

[baʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][gæs] [kəm'pɑːtmənts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
bound the huge gas compartments I mentioned .
边界 这 巨大的 气体 隔间 我 提及 .

把我提到的那些巨大的气体舱密封起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [soʊ] [ðæt] ['sɪriəs] ['æksədənts][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
They are independent , so that serious accidents are impossible .
他们 是 独立的 , 所以 那 严肃的 事故 是 不可能的 .

它们彼此独立，因此不可能发生严重事故。

[ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]
In the cavities and corridors between them lie the cabins and quarters of
在 这 空腔 和 走廊 之间 他们 说谎 这 小木屋 和 四分之一 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

在它们之间的空隙和走廊里，是船员的舱室和住所。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
the courts enclosed by which you must have noticed from the upper deck .
这 法院 内 经过 哪个 你 必须 有 注意到 从 这 上 甲板 .

从上层甲板上你一定已经注意到了被围起来的球场。

[ɔːl] [ðiːz] [kɔːrts] ['oʊpən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['gæləri] ,
All these courts open on to the outer gallery ,
全部 这些 法院 打开 在 到 这 外 画廊 ,

所有这些法庭都通向外廊，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] .
and communicate by the deck with the common room .
和 交流 经过 这 甲板 和 这 常见的 房间 .

并通过甲板与公共休息室进行交流。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔniŋ] -
To the centre divisions of the ship , the engine - room , and the conning -
到 这 中心 部门 的 这 船 , 这 引擎 - 房间 , 和 这 骗局 -
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

到舰船的中心区域，即机舱和指挥塔，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ækses] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][maɪ] [liːv] .
no one has access except with my leave .
不 一 有 使用权 除了 和 我的 离开 .

未经我许可，任何人不得入内。

[ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [dɔːr] , “ [ɪz][ðə; ði]['mægəziːn] .

This	,	”	and	he	opened	a	small	carefully	guarded	door	,	“	is	the	magazine	.
这	,	”	和	他	打开	一个	小的	小心	守卫	门	,	”	是	这	杂志	.

“这就是杂志，”他打开一扇小心翼翼的小门，“这就是杂志。”

” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm][læmp] [pɪrst] [ðə; ði]

”	He	pressed	a	button	,	and	the	gleam	of	a	vacuum	lamp	pierced	the
”	他	按下	一个	按钮	,	和	这	闪耀	的	一个	真空	灯	穿孔	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他按下一个按钮，真空灯的光芒刺破了黑暗。

[hæf] ['ɔːstrʌk] [aɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] .

Half	awestruck	I	stepped	within	.
一半	惊叹不已	我	步	之内	.

我带着几分敬畏之情走了进去。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] .

“	There	is	nothing	to	see	now	.
”	那里	是	没有什么	到	看	现在	.

现在什么也看不到了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɔːʃəs] .

We	have	to	be	so	cautious	.
我们	有	到	是	所以	谨慎	.

我们必须非常谨慎。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[lʊk] [hɪr] .

look	here	.
看	这里	.

看这里。

” [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	He	seized	a	ring	and	lifted	a	trap	in	the	floor	.
”	他	查获	一个	戒指	和	抬起	一个	陷阱	在	这	地面	.

他抓住一枚戒指，掀开了地板上的一个陷阱。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] opened93

I	started	back	,	for	it	opened93
我	开始	后退	,	为了	它	opened93

我重新开始，因为它打开了93

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] !

into	a	well	some	three	feet	deep	and	then	into	the	aërial	abyss	below	!
进入	一个	出色地	一些	三	脚	深的	和	然后	进入	这	天线	深渊	以下	!

进入一口大约三英尺深的井，然后进入下面的空中深渊!

“ [ðæt] [wel] [wɪl] ['vɑːmɪt][dɪ'zæstər][wʌn] [deɪ] .

“	That	well	will	vomit	disaster	one	day	.
”	那	出色地	将要	呕吐	灾难	一	天	.

“那口井总有一天会吐出灾难。”

” [hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][wiː; wi][left][ðə; ði] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] .

”	He	let	down	the	trap	,	and	we	left	the	gloomy	chamber	.
”	他	让	向下	这	陷阱	,	和	我们	左边	这	阴沉	房间	.

他放下了陷阱，我们离开了阴暗的房间。

“ [ðə; ði] ['ætlə] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['stænli] , [kəm'bainz] [ðə; ði][æd'væntɪʤɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

“	The	Attila	,	you	see	,	Mr	.	Stanley	,	combines	the	advantages	of	the	bird
”	这	阿提拉	,	你	看	,	先生	.	斯坦利	,	组合	这	优势	的	这	鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,

and	the	balloon	,
和	这	气球	,

“你看，斯坦利先生，阿提拉号结合了鸟类和气球的优点。”

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

of	the	aëronef	and	the	aërostat	.
的	这	-	和	这	-	.

空气和空气的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [driːm] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

It	has	been	my	dream	from	boyhood	,	and	at	last	,	after	infinite	pains	,
它	有	到过	我的	梦	从	童年	,	和	在	最后的	,	后	无限	疼痛	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] .

it	is	realized	.
它	是	已实现	.

这是我从小就有的梦想，经过无数的努力和艰辛，终于实现了。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Still	,	even	for	me	it	is	but	a	means	to	an	end	.
仍然	,	甚至	为了	我	它	是	但	一个	方法	到	一个	结尾	.

但即便对我而言，这也只不过是达到目的的手段而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

But	you	will	admit	it	is	not	a	bad	one	.
但	你	将要	承认	它	是	不是	一个	坏的	一	.

但你不得不承认，它并不差。

” [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

”	We	ascended	the	stairway	and	stepped	on	to	the	upper	deck	.
”	我们	上升	这	楼梯	和	步	在	到	这	上	甲板	.

我们走上楼梯，踏上了上层甲板。

[sʌm; səm] ['twenti] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtid] [maɪ] [kəm'pænjən] .

Some	twenty	men	were	assembled	,	and	they	respectfully	saluted	my	companion	.
一些	二十	男人	是	组装	,	和	他们	尊敬	敬礼	我的	伴侣	.

大约有二十名男子聚集在一起，他们恭敬地向我的同伴敬礼。

“ ['kɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [frend] ['stænli] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

“	Comrades	,	”	he	said	,	“	my	friend	Stanley	comes	among	you	.
“	同志们	,	”	他	说	,	“	我的	朋友	斯坦利	来	之中	你	.

“同志们，”他说，“我的朋友斯坦利来到你们中间了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

Though	he	is	not	yet	one	of	us	,	he	may	be	.
尽管	他	是	不是	然而	一	的	我们	,	他	可能	是	.

虽然他现在还不是我们中的一员，但他将来可能会成为我们中的一员。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] .

His	devotion	to	the	cause	of	Labour	is	his	passport	.
他的	虔诚	到	这	原因	的	劳动	是	他的	护照	.

他对劳工事业的奉献就是他的通行证。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] .

Take	him	and	treat	him	as	our	guest	.
拿	他	和	对待	他	作为	我们的	客人	.

把他带走，像对待客人一样款待他。

〞 [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtədel] .

〞	He	bowed	to	me	and	retired	into	his	citadel	.
〞	他	鞠躬	到	我	和	退休	进入	他的	堡垒	.

他向我鞠躬，然后退回了他的城堡。

[ðə; ðɪ] [kruː] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['hoʊlli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .

The	crew	crowded	eagerly	round	me	with	a	warmth	wholly	unlooked	for	.
这	全体人员	挤	急切地	圆形的	我	和	一个	温暖	完全	未曾注意的	为了	.

船员们热情地围拢过来，那种热情完全出乎我的意料。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt]['spoʊkən][ɪn] [veɪn] .

The	terrible	captain	had	evidently	not	spoken	in	vain	.
这	糟糕的	队长	有	显然	不是	说	在	徒劳	.

这位可怕的船长显然没有白费口舌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst][hæf] - ['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [raʊnd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn] [steɪt] .

During	the	next	half	-	hour	I	was	escorted	round	their	quarters	in	state	.
期间	这	下一个	一半	-	小时	我	曾是	护送	圆形的	他们的	四分之一	在	状态	.

接下来的半小时里，我被护送着以礼节性的方式参观了他们的住所。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

Naturally	I	volunteered	my	services	for	the	necessary	work	of	the	vessel	,
自然	我	自愿	我的	服务	为了	这	必要的	工作	的	这	血管	,

我自然而然地自愿为船上的必要工作提供服务。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

but	somewhat	to	my	surprise	was	firmly	asked	to	desist	.
但	有些	到	我的	惊喜	曾是	牢牢	问	到	停止	.

但令我有些意外的是，对方坚决要求我停止这种行为。

[ə; eɪ] [gest] , [ðeɪ] [sed] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] expected94

A	guest	,	they	said	,	could	not	be	expected94
一个	客人	,	他们	说	,	可以	不是	是	expected94

他们说，不能指望有客人来。94

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts][æt; ət][wʌns] ,

to	conform	to	their	habits	at	once	,
到	符合	到	他们的	习惯	在	一次	,

立即适应他们的习惯，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əb'dʒektəz][wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt][ɪn] [en'triːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər]

and	two	of	the	objectors	were	urgent	in	entreating	me	to	accept	their
和	二	的	这	反对者	是	紧迫的	在	恳求	我	到	接受	他们的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

其中两名反对者急切地恳求我接受他们的服务。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,

In	the	end	I	was	vanquished	,	not	entirely	to	my	regret	,
在	这	结尾	我	曾是	战败者	,	不是	完全	到	我的	后悔	,

最终我还是失败了，但我并不完全后悔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ætlə] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

and	the	first	day	of	my	sojourn	on	the	Attila	passed	pleasantly	enough	.
和	这	第一的	天	的	我的	旅居	在	这	阿提拉	通过了	愉快	足够的	.

我在“阿提拉”号上的第一天过得相当愉快。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] ,

Would	that	all	the	others	had	passed	in	a	like	manner	,
会	那	全部	这	其他的	有	通过了	在	一个	喜欢	方式	,

但愿其他人也都能以同样的方式离世。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

for	in	that	case	I	should	have	to	describe	an	Elysium	instead	of	an
为了	在	那	案件	我	应该	有	到	描述	一个	极乐世界	反而	的	一个

[ɪn'fɜːrnoʊ] ! -

Inferno	!	95
地狱	!	-

如果真是那样的话，我就得描述极乐世界而不是地狱了！95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .

A	STRANGE	VOYAGE	.
一个	奇怪的	航程	.

一段奇异的旅程。

[rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ker] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Released	for	the	moment	from	care	,	I	gave	myself	up	to	the	full	enjoyment
发布	为了	这	片刻	从	关心	,	我	给予	我	向上	到	这	满的	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

暂时摆脱了烦恼，我全身心地投入到旅途中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	the	grandeur	of	the	cloud	pictures	,	the	glory	of	the	sunsets	and	the
的	这	宏伟	的	这	云	图片	,	这	荣耀	的	这	日落	和	这

['twaɪˌlaɪts] ,

twilights	,
黄昏	,

云彩的壮丽，日落和黄昏的辉煌，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deks] [æz; əz][wiː; wi] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] ['striːki] [mɪsts] [bɪ'loʊ]

of	the	moonlight	flooding	our	decks	as	we	sped	over	the	streaky	mists	below
的	这	月光	洪水	我们的	甲板	作为	我们	加速	超过	这	条纹状的	薄雾	以下

,

,

,

月光洒满我们的甲板，我们飞速掠过下方朦胧的薄雾。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

of	the	mystic	passage	by	night	and	the	blushes	of	early	morn	,
的	这	神秘	通道	经过	夜晚	和	这	脸红	的	早期的	早晨	,

夜晚神秘的通道和清晨的红晕，

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

I	cannot	trust	myself	to	speak	.
我	不能	相信	我	到	说话	.

我无法相信自己能开口说话。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌɔːrdn'erəli] [bɪ'lɪt(ə)l] [wɜːrdz] ,

Such	things	ordinarily	belittle	words	,
这样的	事物	按说	贬低	字	,

这种事通常会贬低言语，

[bʌt; bət] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [rɔːt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn]

but	framed	in	the	romance	of	this	voyage	they	wrought	indescribable	effects	upon
但	框	在	这	浪漫	的	这	航程	他们	锻	无法形容	效果	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但在这段浪漫旅程的氛围中，它们对我产生了难以言喻的影响。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

The	economist	was	merged	in	the	artist	,
这	经济学家	曾是	合并	在	这	艺术家	,

经济学家与艺术家融为一体，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['riːzənd] [bʌt; bət] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

I	no	longer	reasoned	but	lay	bathed	in	the	flood	of	feeling	.
我	不	更长	有理智的	但	躺	洗澡	在	这	洪水	的	感觉	.

我不再思考，而是沉浸在情感的洪流中。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] ['bjuːtiːz] [ɪn'θrɔːld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə]

And	not	only	these	beauties	enthralled	me	,	but	the	motion	of	the	Attila
和	不是	仅有的	这些	美女	着迷	我	,	但	这	运动	的	这	阿提拉

[wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ]['poʊəm] .

was	itself	a	poem	.
曾是	本身	一个	诗	.

不仅这些美轮美奂的舰船令我着迷，而且“阿提拉”号的航行姿态本身就是一首诗。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmɝz] [deɪ] [leɪn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

Have	you	never	in	the	drowsy	noon	of	a	long	summer's	day	lain	back	on	the
有	你	绝不	在	这	昏昏欲睡	中午	的	一个	长的	夏季	天	莱恩	后退	在	这

[swɔːrd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] [raʊnd] [ɪts] [elm] ,

sward	watching	the	evolutions	of	a	rook	round	its	elm	,
草	观看	这	进化	的	一个	车	圆形的	它是	榆树	,

你难道从未在漫长夏日午后昏昏欲睡的时分，躺在草地上，观察一只乌鸦在榆树周围活动吗？

['noʊtɪd][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [pɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ? -

noted	the	rapturous	poise	of	its	wings	and	the	easy	grace	of	its	flight	?	96
著名的	这	欣喜若狂	沉着	的	它是	翅膀	和	这	简单的	优雅	的	它是	航班	?	-

注意到它翅膀的优美姿态和飞行的轻松优雅？96

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .

Even	such	was	the	flight	of	the	Attila	.
甚至	这样的	曾是	这	航班	的	这	阿提拉	.

就连阿提拉的逃亡也是如此。

[let] [ˌem 'iː] ['diːteɪl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['oʊvər] - [naɪt] ,

Let	me	detail	an	incident	which	took	place	over	-	night	,
让	我	细节	一个	事件	哪个	采取	地方	超过	-	夜晚	,

让我详细描述一下昨晚发生的一起事件：

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] .

and	the	ground	for	my	enthusiasm	will	be	obvious	.
和	这	地面	为了	我的	热情	将要	是	明显的	.

我的热情所在显而易见。

['hɑːrtmən] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Hartmann	had	summoned	me	to	his	study	,	and	taken	me	along	to	the
哈特曼	有	被召唤	我	到	他的	学习	,	和	已采取	我	沿着	到	这

['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

conning	-	tower	,
骗局	-	塔	,

哈特曼把我叫到他的书房，然后带我去了指挥塔。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndər] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] .

the	passage	to	which	ran	under	deck	from	the	citadel	.
这	通道	到	哪个	跑	在下面	甲板	从	这	堡垒	.

从城堡甲板下方通往那里的通道。

[ðə; ði] ['taʊər] ([kæpt] [wɪð; wɪθ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] [wen] ['rekwɪzɪt])

The	tower	(	capped	with	search	-	light	apparatus	for	night	work	when	requisite	)
这	塔	(	封顶	和	搜索	-	光	设备	为了	夜晚	工作	什么时候	必需品	)

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːzl] [ɔːr][ræm] - [laɪk] [prə'dʒektɪŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

rested	on	the	nozzle	or	ram	-	like	projecting	bow	of	the	aëronef	,
休息	在	这	喷嘴	或者	内存	-	喜欢	投影	弓	的	这	-	,

这座塔（顶部装有探照灯装置，以便在必要时进行夜间作业）架设在飞机的喷嘴或类似撞角的突出船首上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['aʊtlʊk] .

and	was	so	constructed	as	to	command	a	superb	outlook	.
和	曾是	所以	建造	作为	到	命令	一个	高超	前景	.

其建造方式使其拥有极佳的视野。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtid] [ðə; ði]

Two	men	were	on	watch	when	we	arrived	,	and	these	respectfully	saluted	the
二	男人	是	在	手表	什么时候	我们	到达的	,	和	这些	尊敬	敬礼	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

我们到达时，有两名男子正在站岗，他们恭敬地向船长敬礼。

“ [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɑːr][ɔːf] ? ”

“	Is	the	shore	far	off	?	”
“	是	这	支撑	远的	离开	?	”

“岸边远吗？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] . ”

“	About	five	miles	.	”
“	关于	五	英里	.	”

“大约五英里。”

“ ['eni] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] ? ”

“	Any	vessels	in	sight	?	”
“	任何	船只	在	视线	?	”

“附近有船只吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
“	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['stænli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Now	,	Mr	.	Stanley	,	”	said	he	,	turning	to	me	,
“	现在	,	先生	.	斯坦利	,	”	说	他	,	转弯	到	我	,

“现在，斯坦利先生，”他转过身对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ætlə] [əu'beiz][ɪts]['mæstər] .

“	I	am	going	to	show	you	how	the	Attila	obeys	its	master	.
“	我	是	去	到	展示	你	如何	这	阿提拉	服从	它是	掌握	.

“我将向你们展示阿提拉是如何服从它的主人的。”

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][loʊd][ʌp][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdrədʒən]

We	require	to	load	up	with	sand	and	refill	five	or	six	of	the	hydrogen
我们	要求	到	加载	向上	和	沙	和	补充装	五	或者	六	的	这	氢

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

我们需要装满沙子，并重新加满五六个氢气舱。

[ðæt] [strɪp] ['jɑːndər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [dɑːks] .

That	strip	yonder	is	one	of	our	favourite	docks	.
那	条	远处	是	一	的	我们的	最喜欢的	码头	.

那边那片区域是我们最喜欢的码头之一。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

Watch	me	.
手表	我	.

看着我。

" [hiː; hi] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑːbz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .

"	He	pressed	one	of	the	knobs	communicating	with	the	engine	-	room	.
"	他	按下	一	的	这	旋钮	沟通	和	这	引擎	-	房间	.

他按下了与机舱相连的其中一个旋钮。

“ [ðæt] ['stɑːps][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [ʃæft] , [ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl]

“	That	stops	the	force	supply	to	the	main	shaft	,	the	revolutions	of	which	will
“	那	停止	这	力量	供应	到	这	主要的	轴	,	这	革命	的	哪个	将要

['spiːdəli] [iːz] [daʊn] .

speedily	ease	down	.
迅速地	舒适	向下	.

“这样就停止了向主轴的动力供应，主轴的转速将迅速下降。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ?

We	are	falling	fast	,	do	you	observe	?
我们	是	坠落	快速地	,	做	你	观察	?

我们正在快速坠落，你看到了吗?

[hoʊld] [taɪt] .

Hold	tight	.
抓住	紧的	.

抓紧了。

[ðer; ðər] ! " -

There	!	"	97
那里	!	"	-

好了！“97

['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] . -

OVER	THE	SEA	.	99
超过	这	海	.	-

越过大海.99

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ['dɪpt] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['daʊnwərd] [laɪk]

The	bow	dipped	several	degrees	and	we	shot	onward	and	downward	like
这	弓	浸入	一些	学位	和	我们	射击	向前	和	向下	喜欢

[æn; ən] ['æroʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

弓弦向下倾斜了几度，我们像箭一样向前向下射去。

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

Were	we	rushing	into	the	sea	,
是	我们	匆忙	进入	这	海	,

我们当时是否正冲向大海?

[ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ʌp] [æt; ət] [ˌju: 'es] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [i:tʃ]

the	billows	of	which	seemed	to	leap	up	at	us	larger	and	larger	each
这	波澜	的	哪个	似乎	到	飞跃	向上	在	我们	更大的	和	更大的	每个

['sekənd] ?

second	?
第二	?

那些巨浪似乎每秒都在向我们猛扑过来，越来越大?

[ə'nʌðər] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði]

Another	pitch	,	the	bow	rose	considerably	,	and	we	were	carried	by	the
其他	沥青	,	这	弓	玫瑰	相当	,	和	我们	是	携带	经过	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] ['ʌpwərdz] ,

aëroplane	hundreds	of	yards	upwards	,
飞机	数百	的	码	向上	,

飞机再次俯冲，机头大幅抬升，我们被飞机带着向上抛了数百码。

[ðə; ði] ['ɑ:nwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪnkən'si:vəbli] ['ræpɪd] .

the	onward	motion	being	at	the	same	time	inconceivably	rapid	.
这	向前	运动	存在	在	这	相同的	时间	难以想象	迅速的	.

同时，向前运动的速度快得难以想象。

[wʌns] [mɔ:r] [ði:z] ['tæktɪks] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ,

Once	more	these	tactics	were	repeated	,
一次	更多的	这些	策略	是	重复	,

这些策略再次被重复使用。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kloʊsli] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [splæʃt]

and	so	closely	we	neared	the	ocean	that	the	waves	must	have	splashed
和	所以	密切	我们	接近	这	海洋	那	这	波浪	必须	有	溅起

[ðə; ði] [skru:] - [bleɪdz] .

the	screw	-	blades	.
这	拧紧	-	刀片	.

我们离海洋如此之近，以至于海浪一定拍打到了螺旋桨叶片。

['mi:ntaɪm] ['hɑ:rtmən] ['ræpɪdli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] .

Meantime	Hartmann	rapidly	twisted	a	wheel	with	each	hand	.
与此同时	哈特曼	快速	扭曲	一个	车轮	和	每个	手	.

与此同时，哈特曼双手迅速转动着一个轮子。

“ [ðɪs] [wɜ:rks] [ðə; ði] [sænd] ['levərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] .

“	This	works	the	sand	levers	of	the	bow	,	that	of	the	stern	.
“	这	作品	这	沙	杠杆	的	这	弓	,	那	的	这	船尾	.

“这样就能控制船首和船尾的沙杆。”

['bæləst] [ɪz] ['drɑ:pɪŋ] ['kwɪkli] .

Ballast	is	dropping	quickly	.
压载物	是	下降	迅速地	.

压舱物正在迅速下降。

” [æt; ət] [wʌns] [wi:; wi] [roʊz] ,

”	At	once	we	rose	,
”	在	一次	我们	玫瑰	,

我们立刻起身，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [ˌʌnkən'si:ld] ['wʌndər] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fi:t] [ə'bʌv]

and	to	my	unconcealed	wonder	stopped	at	a	height	of	about	300	feet	above
和	到	我的	未隐藏的	想知道	停止	在	一个	高度	的	关于	-	脚	多于

[si:] - ['lev(ə)l] ,

sea	-	level	,
海	-	等级	,

令我毫不掩饰的惊奇是，它停在了海拔约300英尺的高度上。

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['kerləs] ['moʊʃ(ə)n] .

still	,	however	,	riding	forward	with	a	lazy	careless	motion	.
仍然	,	然而	,	骑术	向前	和	一个	懒惰的	粗心	运动	.

然而，它仍然懒洋洋地向前骑着。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sænd] - [pɪts] , ['wɪðər] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] .

We	were	now	near	the	sand	-	pits	,	whither	a	few	turns	of	the	screw	bore	us	gently	.
我们	是	现在	靠近	这	沙	-	坑	,	往哪里去	一个	很少	转弯	的	这	拧紧	钻孔	我们	轻轻地	.

我们现在离沙坑很近了，只需转动几圈螺丝，就能轻松地把我们带到那里。

['hɑːrtmən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Hartmann	,	watching	his	opportunity	,	began	twisting	a	small	wheel	in	the	centre	of	a	medley	of	others	.
哈特曼	,	观看	他的	机会	,	开始	扭曲	一个	小的	车轮	在	这	中心	的	一个	混合曲	的	其他的	.

哈特曼见机行事，开始转动一群车轮中间的一个小车轮。

“ [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] [vælv] .

“	A	hydrogen	valve	.
“	一个	氢	阀门	.

“氢气阀。”

” [wiː; wi] [fel] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːlz] [iːzd] [ˌjuː 'es] ,

”	We	fell	sharply	,	but	a	touch	to	the	other	wheels	eased	us	,
”	我们	跌倒	尖锐地	,	但	一个	触碰	到	这	其他	车轮	缓解	我们	,

“我们猛地摔倒了，但轻轻碰了碰其他车轮就缓了过来。”

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [spɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætlə] [wɜːr; wər] ['berid] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neɪv] .

and	alighting	gently	on	the	spit	the	wheels	of	the	Attila	were	buried	up	to	their	naves	.
和	下车	轻轻地	在	这	吐	这	车轮	的	这	阿提拉	是	埋葬	向上	到	他们的	中殿	.

阿提拉号的车轮轻轻地落在烤架上，被埋到了车厢中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	then	getting	late	,	so	every	one	was	as	expeditious	as	possible	.
它	曾是	然后	获得	晚的	,	所以	每一个	一	曾是	作为	迅速的	作为	可能的	.

当时天色已晚，所以每个人都尽可能加快速度。

[fɜːrst] [bæg] ['æftər] [bæg] [ʌv; əv] sand100

First	bag	after	bag	of	sand100
第一的	包	后	包	的	sand100

第一袋接着一袋沙子100

[wʌz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ['rezəvwɑːz] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] [i'muːvəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːn] .

was	dried	and	cast	into	the	sand	reservoirs	,	binding	the	craft	immovably	to	the	dune	.
曾是	干燥	和	投掷	进入	这	沙	水库	,	结合	这	工艺	不可移动地	到	这	沙丘	.

晒干后，被浇筑到沙丘中，将船只牢牢地固定在沙丘上。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pɔːrt] [sɑː'iːd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː]

The	process	resembled	a	coaling	operation	at	Port	Saïd	,	and	amused	me
这	过程	类似	一个	煤炭	手术	在	港口	说	,	和	觉得好笑	我

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

这个过程就像在塞得港进行煤炭装卸作业一样，这让我觉得非常有趣。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] .

I	worked	hard	,	and	earned	a	shower	of	praises	.
我	工作	难的	,	和	获得	一个	淋浴	的	赞扬	.

我努力工作，赢得了如潮好评。

['æftərwərdz] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [hjuːdʒ] ['sentər] [kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Afterwards	I	stood	by	while	the	five	huge	centre	compartments	were	filled	with
然后	我	站立	经过	尽管	这	五	巨大的	中心	隔间	是	已填	和

[ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [gæs] .

the	rarefied	gas	.
这	稀有	气体	.

随后，我站在一旁，看着五个巨大的中央隔间被稀薄气体充满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'fer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt]

It	was	a	tedious	affair	,	because	each	in	turn	had	to	be	pumped
它	曾是	一个	乏味	事务	,	因为	每个	在	转动	有	到	是	泵

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pʌmpt] [aʊt] ,

and	re	-	pumped	out	,
和	关于	-	泵	出去	,

这是一件很繁琐的事情，因为每个容器都必须依次抽取和重新抽取液体。

[ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['haɪdrədʒən] ,

then	filled	with	cold	hydrogen	,
然后	已填	和	寒冷的	氢	,

然后充入冷氢气，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ['haɪli] ['hiːtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rer]

then	with	a	fresh	supply	highly	heated	so	as	to	contract	and	become	rare
然后	和	一个	新鲜的	供应	高度	加热	所以	作为	到	合同	和	变得	稀有的

[ɑːn] ['kuːlɪŋ] .

on	cooling	.
在	冷却	.

然后加入新鲜且高度加热的气体，使其在冷却时收缩并变得稀少。

[ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

About	one	hour	was	consumed	in	the	operation	,
关于	一	小时	曾是	消耗	在	这	手术	,

手术大约耗时一小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðə; ði] ['ætlə] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt] .

and	at	its	close	the	Attila	still	lay	motionless	on	the	sand	-	spit	.
和	在	它是	关闭	这	阿提拉	仍然	躺	静止不动	在	这	沙	-	吐	.

战斗结束时，阿提拉号仍然一动不动地躺在沙洲上。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [ˌəʊvə'hɔːld] , [ðə; ði][sænd] ['levərz] [wɜːr; wər] ['dʒentli]

Everything	,	however	,	having	been	duly	overhauled	,	the	sand	levers	were	gently
一切	,	然而	,	拥有	到过	正式地	大修	,	这	沙	杠杆	是	轻轻地

[wɜːrkt] , [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['bæləst] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

worked	,	the	surplus	ballast	slipped	away	,
工作	,	这	剩余	压载物	滑倒了	离开	,

然而，一切经过妥善检修后，沙闸被轻轻拨动，多余的压舱物滑落。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] [wiː; wi] ['floʊtɪd] ['twentɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɪt] .

and	breaking	away	from	our	couch	we	floated	twenty	feet	above	the	spit	.
和	打破	离开	从	我们的	长椅	我们	漂浮	二十	脚	多于	这	吐	.

我们挣脱了沙发，漂浮在离沙嘴二十英尺高的地方。

[ðə; ði] [θriː] [skruːz] [wɜːr; wər] [ðen] [set] ['roʊteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

The	three	screws	were	then	set	rotating	,	and	speed	having	been	attained	,
这	三	螺丝	是	然后	放	旋转	,	和	速度	拥有	到过	已达到	,

然后启动三个螺杆旋转，达到预定转速后，

[wiː; wi] [kɜːrvd] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] .

we	curved	upwards	into	the	bosom	of	the	sunset	clouds	.
我们	弯曲	向上	进入	这	怀	的	这	日落	云	.

我们向上弯曲，融入了落日云层的怀抱。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [mɔːr] [suː'pɜːrb]['roʊmæns] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] .

An	experience	more	superb	romance	itself	could	not	furnish	.
一个	经验	更多的	高超	浪漫	本身	可以	不是	提供	.

这是连浪漫本身都无法提供的更美好的体验。

['leɪtər] [ɑːn][wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ['oʊvər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Later	on	we	passed	at	high	speed	over	Havre	,
之后	在	我们	通过了	在	高的	速度	超过	勒阿弗尔	,

后来我们高速飞越了勒阿弗尔上空。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] ['merəlɪ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [pætʃ] .

the	lights	of	which	twinkled	merrily	through	a	mist	patch	.
这	灯	的	哪个	闪烁	兴高采烈地	通过	一个	薄雾	修补	.

灯光透过薄雾欢快地闪烁着。

[nekst] ['ruːəŋ] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][wiː; wi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]

Next	Rouen	glided	away	beneath	us	,	and	at	seven	we	swept	over	the
下一个	鲁昂	滑翔	离开	下面	我们	,	和	在	七	我们	扫荡	超过	这

['gɔːrdʒəs] ['sɪtɪ] [ʌv; əv]['pærɪs] .

gorgeous	city	of	Paris	.
华丽的	城市	的	巴黎	.

接下来，鲁昂在我们脚下掠过，七点钟，我们飞越了美丽的巴黎市。

['seɪʃieɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saɪts] [aɪ] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]

Satiated	in	some	measure	with	these	sights	I	stepped	down	into	a	court	and
饱足	在	一些	措施	和	这些	景点	我	步	向下	进入	一个	法庭	和

['entərd] [ðə; ði]['koʊzi] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] . -

entered	the	cosy	smoking	-	room	.	101
进入	这	舒适	吸烟	-	房间	.	-

欣赏完这些景象后，我略感满足，便走下楼梯，来到庭院，走进舒适的吸烟室。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brænt] , [ðə; ði] “ [fə'lɑːsəfər] ” [huːm] ['hɑːrtmən] [hæd; həd]

Burnett	was	there	,	and	Brandt	,	the	“	philosopher	”	whom	Hartmann	had
伯内特	曾是	那里	,	和	布兰特	,	这	“	哲学家	”	谁	哈特曼	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

伯内特也在场，还有哈特曼提到的那位“哲学家”勃兰特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['verɪ] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [θɔːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['taɪmlɪ]

I	was	very	fond	of	German	thought	,	and	did	not	fail	to	improve	the	timely
我	曾是	非常	喜爱	的	德语	想法	,	和	做过	不是	失败	到	提升	这	及时

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我非常喜欢德国思想，并且没有错过这个恰当的时机。

[brænt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [bʌt; bət] ['redɪli] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] ['gɑːrdɪd]

Brandt	was	not	only	a	metaphysician	,	but	readily	listened	to	my	very	guarded
布兰特	曾是	不是	仅有的	一个	形而上学家	,	但	容易	听着	到	我的	非常	守卫

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] .

criticisms	of	the	anarchists	.
批评	的	这	无政府主义者	.

布兰特不仅是一位形而上学家，而且乐于倾听我对无政府主义者的非常谨慎的批评。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈfest] [ðə; ði][moʊst] [suˈpriːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

He	was	,	however	,	inflexible	,	and	professed	the	most	supreme	confidence	in
他	曾是	,	然而	,	不灵活的	,	和	声称	这	最多	最高	信心	在

['hɑːrtmən] .

Hartmann	.
哈特曼	.

然而，他态度坚决，对哈特曼表现出无比的信任。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ætlə]

“	He	is	the	heart	of	the	enterprise	,	and	it	was	he	who	gave	the	Attila
“	他	是	这	心	的	这	企业	,	和	它	曾是	他	WHO	给予	这	阿提拉

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

“他是这项事业的核心，是他赋予了阿提拉翅膀。”

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

Look	at	what	he	effected	with	small	resources	,	and	you	may
看	在	什么	他	受影响	和	小的	资源	,	和	你	可能

[rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] .

rely	on	him	with	great	.
依靠	在	他	和	伟大的	.

看看他如何利用有限的资源取得成就，你就可以对他寄予厚望。

” [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,

”	He	evinced	a	sturdy	faith	in	the	scheme	of	supervision	,
”	他	表现出	一个	结实的	信仰	在	这	方案	的	监督	,

“他对监管体系表现出坚定的信心，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] [ə; eɪ][grænd]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	prophesied	as	its	result	a	grand	moral	and	intellectual	regeneration	of
和	预言	作为	它是	结果	一个	盛大	道德	和	知识分子	再生	的

[mæn] .

man	.
男人	.

并预言这将带来人类道德和智力的巨大复兴。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [bloʊz] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

But	,	he	added	,	the	initial	blows	will	be	terrible	.
但	,	他	额外	,	这	最初的	打击	将要	是	糟糕的	.

但他补充说，最初的打击将是惨重的。

[wʌn] [rɪˈmɑːrk] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

One	remark	filled	me	with	apprehension	.
一	评论	已填	我	和	忧虑	.

一句话让我感到不安。

“ ['lʌndən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɪr] ['ʃæmblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ə'bleɪz] . ”

“	London	,	”	he	said	,	“	in	three	days	will	be	mere	shambles	with	the	roof	ablaze	.	”
“	伦敦	,	”	他	说	,	“	在	三	天	将要	是	仅仅	一片混乱	和	这	屋顶	燃烧	.	”

“三天后，伦敦，”他说，“将变成一片废墟，屋顶燃起熊熊大火。”

“ [ˈhevəns] ！
“ Heavens !
” 天 ！

“天！

” [aɪ] [kraɪd] ， “ [soʊ] [suːn] ！ ”
” I cried , “ so soon ! ”
” 我 哭 ， “ 所以 很快 ！ ”

我哭着说：“这么快！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [təˈrestriəl] [frendz]
The object of this trip is merely to settle details with some terrestrial friends
这 目的 的 这 旅行 是 仅仅 到 定居 细节 和 一些 陆地 朋友们
[huː] [miːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] — [ˈdeligits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈfɪlieɪtɪd] [ˈbɑːdɪz]
who meet us to - morrow evening — delegates from the various affiliated bodies
WHO 见面 我们 到 - 明天 晚上 — 代表们 从 这 各种各样的 附属 身体
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

此次行程的目的仅仅是与明天晚上与我们见面的几位地球朋友敲定一些细节——他们是来自欧洲各个附属机构的代表。

” [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtmən] ，
” Shortly afterwards I had an interview with Hartmann ,
” 不久 然后 我 有 一个 面试 和 哈特曼 ，

“不久之后，我接受了哈特曼的采访，

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɔːrnɪŋ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
and urged that some warning might at least be given to our friends .
和 敦促 那 一些 警告 可能 在 至少 是 给定 到 我们的 朋友们 .

并敦促至少应该向我们的朋友们发出一些警告。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ， ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ， “ [wɔːrn] [jɔːrz] [tuː; tə] keep102
“ By all means , ” he remarked , “ warn yours to keep102
” 经过 全部 方法 ， ” 他 评论 ， “ 警告 你的 到 keep102

“务必，”他说道，“警告你的人要遵守102

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
away from London .
离开 从 伦敦 .

远离伦敦。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeligits] [wɪl] [ækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈæftər] [duː] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
One of the delegates will act for you after due inspection of the message .
一 的 这 代表们 将要 行为 为了 你 后 到期的 检查 的 这 信息 .

经仔细审核信息后，将有一位代表代表您行事。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [maɪ] [ˈpraɪvət] [priˈkɔːʃənz] .
For myself , I have already taken my private precautions .
为了 我 ， 我 有 已经 已采取 我的 私人的 防范措施 .

就我个人而言，我已经采取了个人预防措施。

” [ˈdaɪəri] .
” Diary .
” 日记 .

“日记。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . — [krɔːst] [di'ʒuŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['seɪˌoʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Tuesday	**Morning**	**.**	**—**	**Crossed**	**Dijon**	**and**	**the**	**river**	**Saone**	**in**	**the**	**night**	**.**
周二	早晨	.	一	交叉	第戎	和	这	河	萨翁	在	这	夜晚	.

星期二早上——夜里渡过了第戎和索恩河。

['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Rising	**rapidly**	**,**	**as**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**Jura**	**mountains**	**are**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
崛起	快速	,	作为	这	连续下坡	的	这	汝拉	山脉	是	前方	的	我们	,

地势迅速上升，汝拉山脉的山坡就在我们前方。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [haɪ] !

and	**“**	**the**	**captain**	**,**	**”**	**as**	**they**	**call**	**him**	**,**	**will**	**insist**	**on**	**keeping**	**high**	**!**
和	“	这	队长	,	”	作为	他们	称呼	他	,	将要	坚持	在	保持	高的	!

而他们口中的“船长”则坚持要保持高空飞行！

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] ,

No	**doubt**	**it**	**is**	**safer**	**,**
不	怀疑	它	是	更安全	,

毫无疑问，它更安全。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnə'naʊnst] ['oʊvər] ['lʌndən]

but	**I**	**suspect**	**the**	**real**	**truth**	**is**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**appear**	**unannounced**	**over**	**London**
但	我	怀疑	这	真实的	真相	是	那	他	想要	到	出现	未事先宣布的	超过	伦敦

— [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz]['terəb(ə)l] .

—	**a**	**portent**	**as**	**mysterious**	**as**	**terrible**	**.**
—	一个	预兆	作为	神秘	作为	糟糕的	.

但我怀疑真正的真相是他想悄悄出现在伦敦上空——这是一个既神秘又可怕的预兆。

[ʃoʊz] [hɪm'self] [ai'rɔnik,-kəl][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] .

Shows	**himself**	**ironical**	**and**	**inflexible**	**.**
演出	他自己	讽刺	和	不灵活的	.

他表现得既讽刺又固执。

[aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ][maɪld] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

I	**suggest**	**a**	**mild**	**course**	**of**	**action**	**,**
我	建议	一个	温和的	课程	的	行动	,

我建议采取温和的行动方案。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .

and	**he**	**asks**	**me**	**whether**	**I**	**aspire**	**to**	**be**	**captain**	**of**	**the**	**Attila**	**.**
和	他	问	我	无论	我	渴望	到	是	队长	的	这	阿提拉	.

他问我是否渴望成为阿提拉号的船长。

[ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌnevərðə'les] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

Am	**becoming**	**nevertheless**	**almost**	**inured**	**to**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**impending**
是	成为	尽管如此	几乎	受伤	到	这	想法	的	这	即将到来的

[kə'læməti] .

calamity	**.**
灾害	.

然而，我对即将到来的灾难却渐渐习以为常了。

[brænt] [sez] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ðæt] “ [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] [θɔːrnz] .

Brandt	**says**	**philosophically**	**that**	**“**	**the**	**advance**	**of**	**man**	**is**	**always**	**over**	**thorns**	**.**
布兰特	说道	从哲学角度来看	那	“	这	进步	的	男人	是	总是	超过	荆棘	.

布兰特以哲学的口吻说道：“人类的进步总是充满荆棘。”

” [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [θɔːrnz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

”	**Unhappily**	**the**	**thorns**	**do**	**not**	**always**	**lead**	**to**	**happiness**	**.**
”	不幸地	这	荆棘	做	不是	总是	带领	到	幸福	.

“可惜的是，荆棘并不总是带来幸福。”

[wɪl] [ðeɪ] [duː][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
Will they do so in this case ?
将要 他们 做 所以 在 这 案件 ?

他们这次会这样做吗?

[ðə; ði] ['blʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['dainəmitɑːd] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] .
The bluster of the vulgar dynamitards is revolting .
这 虚张声势 的 这 庸俗 炸药 是 令人作呕的 .

这些庸俗的炸药狂热分子的虚张声势令人作呕。

['iːv(ə)n][bə(ː)'net, 'bəːnit][ɪz] [fə'getiŋ] [ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði] [miːnz] .
Even Burnett is forgetting the end in the means .
甚至 伯内特 是 遗忘 这 结尾 在 这 方法 .

就连伯内特也忘记了最终目的。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃwɑːts] ,
As to Schwartz ,
作为 到 施瓦茨 ,

至于施瓦茨，

[hɪz; ɪz] [vaɪl] ['pærədi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ['friːli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his vile parody is being sung freely by all the English - speaking hyænas of his
他的 卑鄙的 戏仿 是 存在 唱 自由 经过 全部 这 英语 - 请讲 鬣狗 的 他的
[stæmp] : —
stamp : —
邮票 : —

他那卑劣的模仿之作正被所有与他沆瀣一气的英语鬣狗们自由传唱:

“ [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [fɔːlz] [ɑːn]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,
“ The dynamite falls on castle walls ,
“ 这 炸药 瀑布 在 城堡 墙壁 ,

“炸药落在城堡的墙上，

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [oʊld][ɪn] ['stɔːri] .
And splendid buildings old in story .
和 灿烂 建筑物 老的 在 故事 .

还有那些历史悠久、气势恢宏的建筑。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['ʃeɪks] , [ðə; ði]['taɪrənt] [kweɪks] ,
The column shakes , the tyrant quakes ,
这 柱子 奶昔 , 这 暴君 地震 ,

柱子摇晃，暴君颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['rekɪdʒ] [liːps] [ɪn] ['glɔːri] .
And the wild wreckage leaps in glory .
和 这 荒野 残骸 跳跃 在 荣耀 .

残骸在狂野中闪耀着荣耀。

[θroʊ] , ['kɒmreɪdz] , [θroʊ] ; [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ;
Throw , comrades , throw ; set the wild echoes flying ;
扔 , 同志们 , 扔 ; 放 这 荒野 回声 飞行 ;

同志们，扔出去吧，扔出去吧；让狂野的回声飞扬吧；

[θroʊ] , ['kɒmreɪdz] ; ['ænsər] , [retʃiz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] . ” -
Throw , comrades ; answer , wretches , dying , dying , dying . ” 103
扔 , 同志们 ; 回答 , 可怜虫 , 垂死 , 垂死 , 垂死 . ” -

投掷吧，同志们；回答吧，可怜的家伙们，垂死挣扎，垂死挣扎，垂死挣扎。”103

[ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] [kruː] , [naʊ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Am	getting	to	loathe	the	crew	,	now	the	novelty	of	their	reception	is	beginning
是	获得	到	厌恶	这	全体人员	,	现在	这	新奇	的	他们的	接待	是	开始

[tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

to	wear	off	.
到	穿	离开	.

现在我开始讨厌这群船员了，他们最初带给我的新鲜感也渐渐消失了。

['tuːzdeɪ] ([ˌæftər'nuːn]) . — [stɪl] ['haɪər] , [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] .

Tuesday	(	Afternoon	)	.	—	Still	higher	,	great	discomfort	being	experienced	.
周二	(	下午	)	.	—	仍然	更高	,	伟大的	不适	存在	经验丰富的	.

星期二（下午）——气温持续升高，患者感到极度不适。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['riːdiŋz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l]['oʊvər]

The	barometer	readings	make	us	three	and	a	half	miles	above	sea	-	level	over
这	晴雨表	阅读	制作	我们	三	和	一个	一半	英里	多于	海	-	等级	超过

[ðə; ði][paɪn] - ['kʌvərd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntnz] .

the	pine	-	covered	summits	of	the	Jura	mountains	.
这	松树	-	涵盖	峰会	的	这	汝拉	山脉	.

气压计读数显示，我们位于海拔三英里半的地方，在侏罗山脉松树覆盖的山顶上。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [briːð] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz]

I	find	it	necessary	to	breathe	much	more	rapidly	,	the	rarity	of	the	air	is
我	寻找	它	必要的	到	呼吸	很多	更多的	快速	,	这	稀有性	的	这	空气	是

[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

unsatisfying	.
不令人满意	.

我发现必须加快呼吸速度，稀薄的空气令人难以忍受。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ,

At	times	a	dizziness	seizes	me	,
在	时代	一个	头晕	逮捕	我	,

有时我会感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd]['bɑːdi][aɪ][faɪnd][maɪ] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['wɪpkɔːrd]

and	on	examining	my	hands	and	body	I	find	my	veins	standing	out	like	whipcord
和	在	检查	我的	双手	和	身体	我	寻找	我的	静脉	常设	出去	喜欢	鞭绳

.

:
.

检查我的双手和身体时，我发现我的血管像鞭子一样凸起。

['hɑːrtmən] ['ʃɔːrtli] [iːziz] [ɔːf] [ðə; ði] [skruːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Hartmann	shortly	eases	off	the	screws	—	he	was	experimenting	,	so	it	appears	,
哈特曼	不久	缓解	离开	这	螺丝	—	他	曾是	实验	,	所以	它	出现	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] .

with	his	machinery	.
和	他的	机械	.

哈特曼很快松开了螺丝——看来他是在试验他的机器。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] .

A	change	of	tactics	is	observable	.
一个	改变	的	策略	是	可观察的	.

战术变化显而易见。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['saɪtˌsiːəz] [naʊ] ,

He	ignores	possible	sightseers	now	,
他	忽略	可能的	观光客	现在	,

他现在对可能的观光客视而不见。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] [stænd]

probably	**because**	**he**	**knows**	**that**	**reports**	**from**	**tourists**	**and**	**mountaineers**	**stand**
大概	因为	他	知道	那	报告	从	游客	和	登山者	站立

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] .

no	**chance**	**of**	**being**	**believed**	**.**
不	机会	的	存在	相信	.

可能是因为他知道游客和登山者的报告根本不可能被相信。

[hens] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [brʌʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Hence	**we**	**almost**	**brush**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**a**	**superb**	**privilege**	**it**	**is**	**.**
因此	我们	几乎	刷子	这	山脉	,	和	一个	高超	特权	它	是	.

因此，我们几乎是擦着群山而过，这是一种莫大的荣幸。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [paɪnz] [hɪr] [sər'pæs] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

The	**magnificent**	**pines**	**here**	**surpass**	**anything**	**else**	**of**	**the**	**kind**	**.**
这	壮丽	松树	这里	超过	任何事物	别的	的	这	种类	.

这里壮丽的松树胜过其他任何同类树木。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [glaɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]

Sometimes	**we**	**glide**	**midway**	**along**	**a**	**valley**	**with**	**a**	**rushing**	**torrent**	**beneath**	**us**
有时	我们	滑行	中途	沿着	一个	谷	和	一个	匆忙	激流	下面	我们

[ænd; ənd] [ðiːz] [paɪn] - [frɪndʒd] ['presəpɪsiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] ;

and	**these**	**pine**	**-**	**fringed**	**precipices**	**on**	**our**	**sides**	**;**
和	这些	松树	-	流苏	悬崖	在	我们的	侧面	;

有时我们会沿着山谷滑行，脚下是奔腾的溪流，两侧是松树环绕的悬崖峭壁；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ə'meɪz] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɔːr] ['ʃepərd] [æz; əz][wiː; wi] [θred] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl]

sometimes	**we**	**amaze**	**a**	**luckless**	**mountaineer**	**or**	**shepherd**	**as**	**we**	**thread**	**a**	**defile**
有时	我们	惊奇	一个	倒霉的	登山	或者	牧羊人	作为	我们	线	一个	亵渎

;

;

;

有时，我们穿越峡谷时，会让一些倒霉的登山者或牧羊人感到惊讶；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɜːrv] ['oʊvər] ['væli] - ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] ;

sometimes	**we**	**curve**	**over**	**valley**	**-**	**heads**	**with**	**a**	**grace**	**an**	**eagle**	**might**	**imitate**	**;**
有时	我们	曲线	超过	谷	-	头部	和	一个	优雅	一个	鹰	可能	模拟	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

有时我们飞越山谷之巅的姿态优雅得如同雄鹰一般；然后，

[ə'gen] , [wiː; wi] [brest] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ɪts] [ˈmæntl] ['fliːsɪz] .

again	**,**	**we**	**breast**	**the**	**cloud**	**-**	**rack**	**and**	**are**	**lost**	**in**	**its**	**mantling**	**fleeces**	**.**
再次	,	我们	胸部	这	云	-	架子	和	是	丢失的	在	它是	披风	羊毛	.

我们再次飞越云层，迷失在它如羊毛般厚重的披风中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['berɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [saʊθ] ,

We	**are**	**now**	**bearing**	**south**	**-**	**east**	**by**	**south**	**,**
我们	是	现在	轴承	南	-	东方	经过	南	,

我们现在正向东南偏南方向行驶。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] . -

and	**are**	**not**	**far**	**off**	**from**	**the**	**beautiful**	**lake**	**of**	**Geneva**	**.**	**104**
和	是	不是	远的	离开	从	这	美丽的	湖	的	日内瓦	.	-

而且距离美丽的日内瓦湖也不远。104

['tuːzdeɪ] ([naɪt]) . — [roʊt] [maɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Tuesday	(	Night	)	.	—	Wrote	my	letter	and	telegram	,	and	gave	them	to
周二	(	夜晚	)	.	—	写道	我的	信	和	电报	,	和	给予	他们	到

['hɑːrtmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪgət] .

Hartmann	for	the	delegate	.
哈特曼	为了	这	代表	.

星期二（晚上）——我写了信和电报，并交给哈特曼，让他转交给代表。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [mɔːrʒ] ,

We	have	stopped	over	a	pine	forest	some	five	miles	distant	from	Morges	,
我们	有	停止	超过	一个	松树	森林	一些	五	英里	遥远	从	莫尔日	,

我们在距离莫尔日约五英里的一片松树林里停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	shore	of	the	lake	.
在	这	支撑	的	这	湖	.

在湖岸边。

['swɪtsərlənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Switzerland	,	I	am	told	,	was	selected	as	the	rendezvous	because
瑞士	,	我	是	讲述	,	曾是	已选	作为	这	会合	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	its	central	position	.
的	它是	中央	位置	.

据我所知，之所以选择瑞士作为会合地点，是因为它地理位置居中。

['meni] ['rʌʃənz] , [poʊlz] , ['ɔstrɪənz] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [bɪ'saɪdz] ['deligits] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Many	Russians	,	Poles	,	Austrians	,	and	Italians	,	besides	delegates	from	other
许多	俄罗斯人	,	波兰人	,	奥地利人	,	和	意大利人	,	除了	代表们	从	其他

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .

nationalities	,	are	expected	.
国籍	,	是	预期的	.

预计除了其他国家的代表外，还将有许多俄罗斯人、波兰人、奥地利人和意大利人出席。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

They	are	to	arrange	details	of	the	forthcoming	revolution	.
他们	是	到	安排	细节	的	这	即将推出	革命	.

他们将安排即将发生的革命的细节。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [huː] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['prɑːsələtaɪz] [ˌem 'iː] .

Had	a	friendly	talk	with	Burnett	,	who	once	more	tried	to	proselytize	me	.
有	一个	友好的	讲话	和	伯内特	,	WHO	一次	更多的	尝试	到	劝人皈依	我	.

我和伯内特进行了友好的交谈，他再次试图让我皈依他的宗教。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtmən] [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] .

Told	him	if	any	one	could	shake	my	convictions	it	is	Hartmann	and	not	he	.
讲述	他	如果	任何	一	可以	摇	我的	定罪	它	是	哈特曼	和	不是	他	.

我告诉他，如果有人能动摇我的信念，那也是哈特曼，而不是他。

[haʊ] ['blʌdθɜːrsti] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['getɪŋ] !

How	bloodthirsty	the	men	are	getting	!
如何	嗜血	这	男人	是	获得	!

这些人真是越来越嗜血了！

['kwɪri] . — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [grəuz] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] ?

Query	.	—	What	if	the	lust	for	blood	grows	by	what	it	feeds	on	?
询问	.	—	什么	如果	这	欲望	为了	血	生长	经过	什么	它	饲料	在	?

问：如果嗜血的欲望会随着它所吞噬的东西而增强呢?

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [kruː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ?

What	if	this	crew	gets	out	of	hand	?
什么	如果	这	全体人员	获得	出去	的	手	?

如果这伙人失控了怎么办?

['hæpɪli] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Happily	**,**	**a**	**strong**	**man**	**stands**	**at**	**the**	**helm**	**.**
快乐地	,	一个	强的	男人	站立	在	这	舵	.

令人欣慰的是，一位强有力的领导者掌舵。

(['leɪtər] .) — [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

(	**Later**	**.**	**)**	**—**	**The**	**convention**	**is**	**in**	**full**	**swing**	**.**
(	之后	.	)	—	这	习俗	是	在	满的	摇摆	.

（稍后）——大会正在如火如荼地进行中。

[wʌt] [ɪn'θuːziæzəm] [mʌst; məst] [ɪn'spaɪər] [ðiːz] “ ['tʊrɪsts] , ” [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

What	**enthusiasm**	**must**	**inspire**	**these**	**“**	**tourists**	**,**	**”**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
什么	热情	必须	启发	这些	“	游客	,	”	为了	,	的	课程	,

这些“游客”究竟是出于怎样的热情呢？当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

it	**is**	**in**	**this**	**character**	**that**	**they**	**travel**	**.**
它	是	在	这	特点	那	他们	旅行	.

他们正是以这种性格去旅行的。

[moʊst] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɔːf] , [ðer; ðər] [fʌndz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

Most	**,**	**I**	**hear**	**,**	**are**	**very**	**badly**	**off**	**,**	**their**	**funds**	**being**	**supplied**	**by**	**their**	**associations**	**.**
最多	,	我	听到	,	是	非常	糟糕	离开	,	他们的	资金	存在	供应	经过	他们的	协会	.

据我所知，他们大多数人的境况都很差，他们的资金都来自他们所属的协会。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [məˌtɪri'ɛl] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd] .

A	**great**	**deal**	**of**	**provisions**	**and**	**matériel**	**has**	**been**	**brought**	**aboard**	**.**
一个	伟大的	交易	的	条款	和	物料	有	到过	带来	船上	.

船上已运载了大量的补给品和物资。

[haʊ] [wel] [ðɪs] [kruː'seɪd] [ɪz] ['ɔːrgənaɪzd] !

How	**well**	**this**	**crusade**	**is**	**organized**	**!**
如何	出色地	这	运动	是	组织	!

这场运动组织得真好！

['hɑːrtmən] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Hartmann	**remains**	**on**	**board**	**,**
哈特曼	遗迹	在	木板	,

哈特曼继续留在船上。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	**has**	**never**	**left**	**the**	**vessel**	**except**	**on**	**the**	**occasion**	**when**	**he**	**visited**	**his**	**mother**
他	有	绝不	左边	这	血管	除了	在	这	场合	什么时候	他	到访	他的	母亲

.

.

.

除了去看望母亲之外，他从未离开过这艘船。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [ænd; ənd] [ʃwɑːts] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deligits] , [ænd; ənd] [moʊst]

Burnett	**and**	**Schwartz**	**take**	**his**	**instructions**	**to**	**the**	**delegates**	**,**	**and**	**most**
伯内特	和	施瓦茨	拿	他的	指示	到	这	代表们	,	和	最多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] .

of	**the**	**crew**	**escort**	**them**	**.**
的	这	全体人员	护送	他们	.

伯内特和施瓦茨将他的指示带给代表们，大部分船员护送他们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] ['klɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

We	**are**	**floating**	**very**	**near**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**rude**	**clearing**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
我们	是	漂浮的	非常	靠近	这	地面	在	一个	粗鲁的	清理	在	这	山	边	,

我们漂浮在山坡上一片荒凉的空地上，离地面非常近。

[tuː] [roʊp] - ['lædərz] [ænd; ənd] some105
two rope - ladders and some105
二 绳索 - 梯子 和 some105

两架绳梯和大约105

['keɪbəlz] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
cables link us with the soil .
电缆 关联 我们 和 这 土壤 .

电缆将我们与大地连接起来。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['kɑːnfərəns] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['deligits] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ætlə] .
After several hours ' conference below , the delegates visit the Attila .
后 一些 小时 - 会议 以下 , 这 代表们 访问 这 阿提拉 .

经过几个小时的地下会议，代表们参观了阿提拉号。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ˌdespə'rɑːdəuz] [sʌm; səm] [lʊk] !
what desperadoes some look !
什么 亡命之徒 一些 看 !

有些人看起来像亡命之徒!

[jet] [ðeɪ] [kən'troʊl] , [soʊ] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [sez] , [væst] [sə'saiətiz] .
Yet they control , so Burnett says , vast societies .
然而 他们 控制 , 所以 伯内特 说道 , 广阔的 社会 .

伯内特说，他们却控制着庞大的社会。

['hɑːrtmən] ['intəvjuːz] [iːtʃ] .
Hartmann interviews each .
哈特曼 访谈 每个 .

哈特曼分别采访了他们。

[hiː; hi] [wɜːrks] ['peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'dresiz] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæs] ,
He works patiently through the list , and finally addresses them en masse ,
他 作品 耐心 通过 这 列表 , 和 最后 地址 他们 英文 大众 ,

他耐心地逐一处理名单上的问题，最后集中解决这些问题。

['lɔːntʃɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
launching terms of the most animated invective against modern civilization .
发射 条款 的 这 最多 动画 谩骂 反对 现代的 文明 .

以最激烈的言辞抨击现代文明。

[ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [bʌt; bət] [lɜːrn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf]
Am , of course , excluded , but learn that everything has gone off
是 , 的 课程 , 排除 , 但 学习 那 一切 有 已消失 离开
['ædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

我当然被排除在外，但得知一切都进行得非常顺利。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deligits] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [rest] ['kæri] [bæk] [ðer; ðər]
Five of the delegates are to join the crew , the rest carry back their
五 的 这 代表们 是 到 加入 这 全体人员 , 这 休息 携带 后退 他们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

五名代表将加入船员队伍，其余代表将带回他们的指示。

[wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	start	early	in	the	morning	.
我们	开始	早期的	在	这	早晨	.

我们一大早就开始工作。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

What	a	spectacle	there	is	before	us	!
什么	一个	奇观	那里	是	前	我们	!

眼前真是壮观的景象!

[haʊ'evər] , [tuː] [deɪz] - ['briːðɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

However	,	two	days	'	breathing	time	is	something	.
然而	,	二	天	-	呼吸	时间	是	某物	.

然而，两天的喘息时间总比没有强。

[trʌst] [ðæt] ['delɪgət] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə]

Trust	that	delegate	,	whoever	he	is	,	will	not	forget	the	telegram	and	letter	to
相信	那	代表	,	谁	他	是	,	将要	不是	忘记	这	电报	和	信	到

['liːnə; 'leɪnə] . -

Lena	.	106
莉娜	.	-

相信那位代表，无论他是谁，都不会忘记给莉娜的电报和信件。106

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

IN	AT	THE	DEATH	.
在	在	这	死亡	.

在死亡面前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [noʊt] , [bəuθ] [ə'laɪk] ['terəb(ə)l] ,

During	the	return	to	England	two	incidents	of	note	,	both	alike	terrible	,
期间	这	返回	到	英格兰	二	事件	的	笔记	,	两个都	同样	糟糕的	,

返回英国途中发生了两起值得注意的事件，这两起事件都非常可怕。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l][ɪn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['tʃekərd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	terrible	in	widely	different	ways	,	chequered	our	voyage	,
但	糟糕的	在	广泛	不同的	方式	,	方格	我们的	航程	,

但糟糕的情况各有不同，给我们的航程带来了诸多波折。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][maɪ][tæsk][tuː; tə]['diːteɪl] .

and	the	first	of	these	it	will	now	be	my	task	to	detail	.
和	这	第一的	的	这些	它	将要	现在	是	我的	任务	到	细节	.

接下来，我的任务就是详细介绍其中的第一点。

[welθ] [ʌv; əv]['roʊmæns] , ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ,

Wealth	of	romance	,	witchery	of	mountain	scenery	,
财富	的	浪漫	,	巫术	的	山	风景	,

浪漫的富饶，山景的迷人，

[ænd; ənd][ˌpænə'rɑːməz][ʌv; əv]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['lændskeips] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] — [wət'evər] ['hæpinəs]

and	panoramas	of	ever	-	varying	landscapes	in	the	plains	—	whatever	happiness
和	全景	的	曾经	-	变化	风景	在	这	平原	—	任何	幸福

[kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪn] ['baʊntiəs] ['plenti] .

can	be	gleaned	from	these	was	mine	in	bounteous	plenty	.
能	是	收集	从	这些	曾是	矿	在	丰饶的	很多	.

还有平原上不断变化的风景全景——从这些景色中能获得的幸福，我都无比享受。

[ˌhɪðər'tuː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ætlə] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['ferli] [klɪr] [skaɪz]

Hitherto	,	however	,	the	Attila	had	met	with	gentle	winds	and	fairly	clear	skies
迄今为止	,	然而	,	这	阿提拉	有	遇见	和	温和的	风	和	相当	清除	天空

;

;

;

然而，此前"阿提拉"号遇到的都是和煦的微风和晴朗的天空；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [mɔːθ] [baɪ] [naɪt] .

she	was	a	gay	butterfly	by	day	and	a	listless	moth	by	night	.
她	曾是	一个	同性恋	蝴蝶	经过	天	和	一个	蔫	蛾	经过	夜晚	.

她白天像只快乐的蝴蝶，夜晚像只无精打采的飞蛾。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['praʊəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	shortly	to	display	to	me	her	prowess	as	a	rider	of	the
她	有	不久	到	展示	到	我	她	能力	作为	一个	骑士	的	这

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

她很快就要向我展示她驾驭风暴的精湛技艺了。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [grɪm] ['ɪnsɪdənt] , [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

This	experience	,	along	with	its	sequel	of	grim	incident	,	impressed	me	deeply	.
这	经验	,	沿着	和	它是	续集	的	严峻	事件	,	印象深刻	我	深	.

这段经历，以及随后发生的令人痛心的事件，给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd]

I	shall	try	to	awake	in	the	reader	some	echo	of	the	emotions	which	it	stirred
我	将	尝试	到	醒	在	这	读者	一些	回声	的	这	情绪	哪个	它	搅拌

['ɪntuː] ['fɜːrvər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

into	fervour	within	me	.
进入	热情	之内	我	.

我将努力唤起读者心中某种情感的回响，这种情感曾激起我内心的热情。

[noʊ] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] ['hɑːrtmən] with107

No	one	,	at	any	rate	,	could	charge	Hartmann	with107
不	一	,	在	任何	速度	,	可以	收费	哈特曼	with107

无论如何，没有人能以107项罪名指控哈特曼。

['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [gest] .

boring	his	unsolicited	guest	.
无聊的	他的	未经请求的	客人	.

让不速之客感到无聊。

[fiːst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,

Feasted	as	I	had	been	with	pictures	,
盛宴	作为	我	有	到过	和	图片	,

就像我欣赏照片一样，我感到无比满足。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [θruː] ['evər] ['nɑːv(ə)l] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːvəlz] .

I	was	destined	to	be	swept	through	ever	novel	galleries	of	natural	marvels	.
我	曾是	注定	到	是	扫荡	通过	曾经	小说	画廊	的	自然的	奇迹	.

我注定要被带入一个个新奇的自然奇观之中。

[aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪk] [ruːt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	had	anticipated	that	we	should	return	by	a	like	route	to	that	by	which	we
我	有	预期	那	我们	应该	返回	经过	一个	喜欢	路线	到	那	经过	哪个	我们

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

我原以为我们会沿原路返回，和我们来时走的路一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	a	pleasant	reversal	of	this	view	was	in	store	for	me	.
但	一个	令人愉快的	逆转	的	这	看法	曾是	在	店铺	为了	我	.

但令我惊喜的是，这种看法发生了逆转。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Leaving	the	slopes	of	the	Jura	behind	her	,
离开	这	连续下坡	的	这	汝拉	在后面	她	,

她将汝拉山脉的山坡抛在身后，

[ðə; ði] ['ætlə] [sped] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [eɪn] ,

the	Attila	sped	in	a	southwesterly	direction	across	the	department	of	Aisne	,
这	阿提拉	加速	在	一个	西南	方向	穿过	这	部门	的	埃纳	,

['oʊvər] ['laɪənz] ,

over	Lyons	,
超过	莱昂斯	,

阿提拉号向西南方向疾驰，穿过埃纳省，越过里昂。

['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

westward	across	the	extinct	volcanoes	of	Auvergne	,
向西	穿过	这	灭绝	火山	的	奥弗涅	,

向西穿过奥弗涅的死火山，

[ðen] ['kəːviŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃiː; ʃi] [lept] [ðə; ði]['rɪvər] [dɔː'dɔːnjə] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

then	curving	slightly	to	the	south	she	leapt	the	river	Dordogne	,	and	,	finally	,
然后	弯曲	轻微地	到	这	南	她	跳跃	这	河	多尔多涅	,	和	,	最后	,

然后她略微向南转弯，跃过多尔多涅河，最后，

['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ['oʊvər] [bɔːr'doʊ] ,

passing	at	a	great	height	over	Bordeaux	,
通过	在	一个	伟大的	高度	超过	波尔多	,

飞越波尔多上空，高度很高。

[riːtʃt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][rɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] ['lændz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði][koʊst] - [laɪn] [bɪ'twɪkst]

reached	the	ocean	rim	over	the	desolate	Landes	which	span	the	coast	-	line	betwixt
达到	这	海洋	轮缘	超过	这	荒凉	兰德斯	哪个	跨度	这	海岸	-	线	中间

[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] ['estʃueri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'duə] .

the	Garonne	estuary	and	the	Adour	.
这	加龙省	河口	和	这	阿杜尔	.

到达了荒凉的朗德省的海洋边缘，朗德省横跨加龙河口和阿杜尔河之间的海岸线。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Had	I	been	exploring	Central	Africa	in	the	interests	of	science	,
有	我	到过	探索	中央	非洲	在	这	兴趣	的	科学	,

如果我当时是为了科学研究而探索中非的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	should	feel	justified	in	presenting	my	observations	at	length	.
我	应该	感觉	合理的	在	呈现	我的	观察	在	长度	.

我有理由详细阐述我的观察结果。

[bʌt; bət][ðə; ði][trækts] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] , [sʌtʃ] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['juːsləs]

But	the	tracts	beneath	me	being	so	familiar	,	such	procedure	would	be	both	useless
但	这	小册子	下面	我	存在	所以	熟悉的	,	这样的	程序	会	是	两个都	无用

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	troublesome	.
和	麻烦的	.

但由于我对脚下的地形非常熟悉，这样的操作既无用又麻烦。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	must	therefore	leave	the	imaginative	to	put	themselves	in	my	place	and
我	必须	所以	离开	这	富有想象力的	到	放	他们自己	在	我的	地方	和

['pɪktʃər] [ðiːz] [wel] - [noʊn] ['distrikts] [æz; əz] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [er] - ['trævəlɪŋ]

picture	these	well	-	known	districts	as	transfigured	by	the	romance	of	air	-	travelling
图片	这些	出色地	-	已知	地区	作为	变形	经过	这	浪漫	的	空气	-	旅行

.

.

.

因此，我只能让富有想象力的人们设身处地地想象，这些著名的地区在浪漫的航空旅行中焕发出怎样的光彩。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][mæps][wʌn][ɪz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər]

In	looking	down	on	such	natural	maps	one	is	transported	with	a	sense	of	power
在	寻找	向下	在	这样的	自然的	地图	一	是	运输	和	一个	感觉	的	力量

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] ['rendərz] ['iːv(ə)n] ['hoʊmli] [saɪts] [ə'træktɪv] .

and	exultation	that	renders	even	homely	sights	attractive	.
和	大喜	那	渲染	甚至	家常的	景点	吸引人的	.

俯瞰这样的自然地图，会让人产生一种力量感和兴奋感，甚至会让普通的景色也变得充满吸引力。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [truː] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] palls108

Burnett	,	it	is	true	,	assured	me	that	even	this	luxury	of	travel	palls108
伯内特	,	它	是	真的	,	保证	我	那	甚至	这	奢华	的	旅行	palls108

伯内特确实向我保证，即使是这种旅行的奢侈享受也会让人感到厌倦。

[ɑːn][wʌn]['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

on	one	after	a	time	.
在	一	后	一个	时间	.

一个接一个地来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪt]

Judging	from	the	indifference	of	the	crew	,	I	should	say	that	he	had	right
评判	从	这	漠不关心	的	这	全体人员	,	我	应该	说	那	他	有	正确的

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

on	his	side	.
在	他的	边	.

从船员们的冷漠态度来看，我认为他是对的。

[bʌt; bət] , ['weðər] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz]

But	,	whether	my	artistic	appetite	was	abnormal	,	or	the	banquet	provided	was
但	,	无论	我的	艺术	食欲	曾是	异常	,	或者	这	宴会	假如	曾是

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [duˈreɪʃn] ,

not	of	the	proper	duration	,
不是	的	这	恰当的	期间	,

但是，究竟是我的艺术喜好不正常，还是宴会的时长不够，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ætlə] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['lɪvəri]

I	can	only	say	that	this	part	of	my	residence	on	the	Attila	always	wore	the	livery
我	能	仅有的	说	那	这	部分	的	我的	住宅	在	这	阿提拉	总是	穿着	这	涂装

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [driːm] .

of	a	gorgeous	dream	.
的	一个	华丽的	梦	.

我只能说，我在阿提拉号上的这部分住所一直都笼罩着一个美丽梦境的外衣。

[ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd][sænd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz]

It	was	becoming	dark	when	the	pine	forests	and	sand	wastes	of	the	Landes
它	曾是	成为	黑暗的	什么时候	这	松树	森林	和	沙	废物	的	这	兰德斯

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [sɜːrf] .

gave	place	to	the	rim	of	Biscay	surf	.
给予	地方	到	这	轮缘	的	比斯开	冲浪	.

天色渐暗，朗德地区的松树林和沙地逐渐被比斯开湾的海岸线所取代。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [wi:; wi] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

In	accordance	with	custom	we	rapidly	began	to	descend	,
在	根据	和	风俗	我们	快速	开始	到	下降	,

按照惯例，我们迅速开始下山。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] ['kɔ:rsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['biləuz] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [fi:t] .

and	were	soon	coursing	over	the	billows	at	a	height	of	some	200	feet	.
和	是	很快	赛跑	超过	这	波澜	在	一个	高度	的	一些	-	脚	.

很快，它们就冲过了约 200 英尺高的波涛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:vnɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] ['feɪvər] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] .

It	was	one	of	those	evenings	which	ordinarily	favour	melancholy	and	lassitude	.
它	曾是	一	的	那些	晚上	哪个	按说	偏爱	忧郁	和	倦怠	.

那是一个通常会让人感到忧郁和倦怠的夜晚。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] [stretʃt] ['ɪŋki] ['leər] [ʌv; əv] ['streɪtəs] [ɔ:r] “ [fɔ:l] ” [klaʊd] ,

Above	us	stretched	inky	layers	of	stratus	or	“	fall	”	cloud	,
多于	我们	拉伸	墨色	层	的	层云	或者	“	落下	”	云	,

我们头顶上是层层叠叠的墨黑色层状云，或者说是“秋季”云。

[rɔ:t] [ʌv; əv] [mɪsts] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ðæt] ['hɜ:rid] ['æftər]

wrought	of	mists	driven	from	the	upper	regions	by	the	chills	that	hurried	after
锻	的	薄雾	驱动	从	这	上	地区	经过	这	寒意	那	慌忙	后

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

由落日余晖带来的寒风从高处吹来的薄雾形成。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [gʌsts] [ænd; ənd] [preid] ['væmpaɪər] - [laɪk] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] — [æn; ən]

The	wind	blew	in	gusts	and	preyed	vampire	-	like	on	our	energies	—	an
这	风	吹	在	阵风	和	被捕食	吸血鬼	-	喜欢	在	我们的	能量	—	一个

[ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mænɪfest] .

electric	tension	of	the	atmosphere	was	becoming	unmistakably	manifest	.
电的	紧张	的	这	气氛	曾是	成为	毫无疑问	显现	.

狂风呼啸，如同吸血鬼般吞噬着我们的能量——空气中弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

[klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [smoʊk] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [rɪm] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Clouds	were	rising	smoke	-	like	from	the	ocean	rim	and	mingling	with	the
云	是	上升	抽烟	-	喜欢	从	这	海洋	轮缘	和	混杂	和	这

['flætər] ['mæsɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

flatter	masses	overhead	,
奉承	群众	开销	,

云层如烟雾般从海平面升腾而起，与上方较为平坦的云团交织在一起。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [ænd; ənd]

and	even	as	I	gazed	the	waves	seemed	to	flash	whiter	and
和	甚至	作为	我	凝视	这	波浪	似乎	到	闪光	更白	和

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər] ['dɑ:rknəs] .

whiter	through	the	veil	of	the	nether	darkness	.
更白	通过	这	面纱	的	这	下	黑暗	.

即使我凝视着，波浪似乎也透过幽暗的面纱闪烁着越来越白的光芒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [dɪ'beɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləms] [wɪð; wɪθ] [brænt] ,

I	was	standing	on	the	upper	deck	debating	social	problems	with	Brandt	,
我	曾是	常设	在	这	上	甲板	辩论	社会的	问题	和	布兰特	,

我当时站在上层甲板上，和布兰特辩论社会问题。

['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] . -

greatly	to	the	enjoyment	of	three	of	the	crew	who	watched	the	contest	.	109
非常	到	这	享受	的	三	的	这	全体人员	WHO	观看	这	竞赛	.	-

观看比赛的三名船员对此非常高兴。109

[sʌm; səm] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['teɪpərd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

Some	few	yards	in	front	of	us	the	platform	tapered	off	to	a	point	at	the
一些	很少	码	在	正面	的	我们	这	平台	锥	离开	到	一个	观点	在	这

[kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['reɪlɪŋz] ,

convergence	of	the	bow	railings	,
收敛	的	这	弓	栏杆	,

在我们前方几码处，平台逐渐收窄，在船首栏杆的交汇处汇聚成一点。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [hʌl] [sloʊpt] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['aʊtwərdz]

and	directly	in	front	of	this	the	hull	sloped	downwards	and	outwards
和	直接地	在	正面	的	这	这	船体	倾斜的	向下	和	向外

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ræm] .

to	form	the	projecting	ram	.
到	形式	这	投影	内存	.

船体正前方向下向外倾斜，形成突出的撞角。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [krest] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ]

At	the	extremity	of	this	,	with	crest	barely	visible	from	the	spot	where	my
在	这	末端	的	这	,	和	波峰	仅仅	可见的	从	这	点	在哪里	我的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

listeners	were	reclining	,
听众	是	斜倚	,

在这种极端情况下，从我的听众斜倚的地方几乎看不到山峰，

[roʊz][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [laɪk][ə; eɪ][hɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .

rose	the	conning	-	tower	like	a	horn	on	the	snout	of	a	rhinoceros	.
玫瑰	这	骗局	-	塔	喜欢	一个	喇叭	在	这	鼻子	的	一个	犀牛	.

指挥塔像犀牛鼻子上的角一样高高耸立起来。

[ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][ə'stɜːrn] [hʌmd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [steɪz] [ænd; ənd][prɑːps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌjuː 'es]

Amidships	and	astern	hummed	the	forest	of	stays	and	props	which	hung	us
船体中部	和	倒车	哼唱	这	森林	的	停留	和	道具	哪个	悬挂	我们

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	aëroplane	,
到	这	飞机	,

机舱中部和机尾，支撑我们与飞机相连的纵横交错的索具和支柱发出嗡嗡声。

['klʌstərɪŋ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [naʊ] [hæf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] .

clustering	thick	over	the	rounded	boss	of	the	citadel	,	now	half	shrouded	in	gloom	.
聚类	厚的	超过	这	圆润	老板	的	这	堡垒	,	现在	一半	被遮蔽的	在	愁云	.

密密麻麻的树丛覆盖在城堡圆顶之上，城堡现在一半隐没在昏暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['peɪntər] — [ðɪs] [wɪrd] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [wɪrd]

It	was	a	scene	to	inspire	the	painter	—	this	weird	vessel	and	its	weird
它	曾是	一个	场景	到	启发	这	画家	—	这	诡异的	血管	和	它是	诡异的

[kruː] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['æŋgri] ['welkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətəs] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv]

crew	borne	along	between	an	angry	welkin	and	the	riotous	surges	of
全体人员	出生	沿着	之间	一个	生气的	威尔金	和	这	暴乱的	涌动	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

这是一幅激发画家灵感的景象——这艘奇特的船只和它奇特的船员，在愤怒的天空和汹涌的大海之间航行。

“ ['vaɪələnt] [dɪ'ziːzɪz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'mænd] ['vaɪələnt] ['remədiz] , ” [sed] [brænt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'veləpt]

“	Violent	diseases	often	demand	violent	remedies	,	”	said	Brandt	,	as	he	developed
“	暴力	疾病	经常	要求	暴力	补救措施	,	”	说	布兰特	,	作为	他	发达

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] .

his	favourite	topic	.
他的	最喜欢的	话题	.

“剧烈的疾病往往需要剧烈的治疗，”布兰特在阐述他最喜欢的话题时说道。

“ [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [meɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spɛəz] [nɑːt][ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [lɪm]

“	The	surgeon	may	be	gentle	at	heart	,	but	he	spares	not	the	gangrenous	limb
“	这	外科医生	可能	是	温和的	在	心	,	但	他	备件	不是	这	坏疽	肢

.

:

.

“外科医生心地善良，但他不会放过坏疽的肢体。”

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

In	modern	times	he	has	anæsthetics	to	soothe	his	patient	,
在	现代的	时代	他	有	麻醉剂	到	舒缓	他的	病人	,

在现代，他可以使用麻醉剂来安抚病人。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] [wen] [sʌtʃ] ['ɑːtəfɪsiz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn]

but	did	he	shrink	from	his	task	when	such	artifices	as	these	were	unknown
但	做过	他	收缩	从	他的	任务	什么时候	这样的	诡计	作为	这些	是	未知

?

?

?

但当这些技巧不为人知时，他是否会因此而退缩呢?

[rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es] ['ænəkɪsts] [æz; əz] [ɛk'saɪzɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] ['ʌlsɝz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][æz; əz] [fɔːrst]

Regard	us	anarchists	as	excising	the	foul	ulcers	of	Humanity	and	as	forced
看待	我们	无政府主义者	作为	切除	这	犯规	溃疡	的	人类	和	作为	强制

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['duːti][wɪð; wɪθ][noʊ] [tuː; tə][eɪd][juː 'es] .

to	perform	that	duty	with	no	anæsthetics	to	aid	us	.
到	履行	那	责任	和	不	麻醉剂	到	援助	我们	.

请把我们这些无政府主义者看作是在切除人类的恶臭溃疡，并且被迫在没有任何麻醉剂的帮助下履行这项职责。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [θroʊ] [ɔːl] ['lʌndən] , [ɔːl]['pærɪs] , [ɔːl][bɜːr'lɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,

Could	we	throw	all	London	,	all	Paris	,	all	Berlin	into	a	trance	,
可以	我们	扔	全部	伦敦	,	全部	巴黎	,	全部	柏林	进入	一个	发呆	,

我们能否让整个伦敦、整个巴黎、整个柏林陷入恍惚状态?

[haʊ] ['peɪnləs] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['sɜːrdʒəri] !

how	painless	would	be	our	surgery	!
如何	无痛	会	是	我们的	外科手术	!

我们的手术会多么轻松啊!

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , we110

But	,	unhappily	,	we110
但	,	不幸地	,	we110

但不幸的是，我们110

[hæv; həv][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['strʌglɪŋ] ['peɪʃnts] ['vɪvɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

have	to	confront	struggling	patients	vividly	sensitive	to	the	knife	.
有	到	面对	挣扎	患者	生动地	敏感的	到	这	刀	.

必须面对对手术刀极其敏感、痛苦挣扎的病人。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wiː; wi]

Nevertheless	,	for	their	own	sakes	,	or	rather	the	sake	of	Humanity	,	we
尽管如此	,	为了	他们的	自己的	清酒	,	或者	相当	这	清酒	的	人类	,	我们

[mʌst; məst] [kʌt] . ”

must	cut	.	”
必须	切	.	”

然而，为了他们自身，或者更确切地说，为了全人类，我们必须削减开支。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntræst] .

“	But	you	overlook	one	important	contrast	.
“	但	你	俯瞰	一	重要的	对比	.

但你忽略了一个重要的对比。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [lɔps] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] [ruːts] [ʌp] [æn; ən] ['ʌlsər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [laɪf] [ɔːr]

The	surgeon	lops	off	a	limb	or	roots	up	an	ulcer	to	save	his	patient's	life	or
这	外科医生	垂耳兔	离开	一个	肢	或者	根	向上	一个	溃疡	到	节省	他的	患者	生活	或者

['betər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

better	his	health	.
更好的	他的	健康	.

外科医生为了挽救病人的生命或改善其健康，会切除肢体或清除溃疡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	you	attack	civilization	not	to	reform	it	but	to	annihilate	it	.	”
但	你	攻击	文明	不是	到	改革	它	但	到	歼灭	它	.	”

但你们攻击文明不是为了改革它，而是为了消灭它。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [jʊr; jər] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	is	true	,	but	civilization	—	your	industrial	civilization	—	what	is	it	?
“	那	是	真的	,	但	文明	—	你的	工业的	文明	—	什么	是	它	?

“没错，但是文明——你们的工业文明——究竟是什么呢？”

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['welfer] ,

Not	a	system	to	be	identified	with	the	cause	of	human	welfare	,
不是	一个	系统	到	是	已识别	和	这	原因	的	人类	福利	,

这并非一个能增进人类福祉的制度。

[ænd; ənd] [hens] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

and	hence	worth	preserving	in	some	form	or	other	at	all	costs	,
和	因此	值得	保存	在	一些	形式	或者	其他	在	全部	成本	,

因此，无论如何都值得以某种形式保存下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʃəs] ['aʊtgroʊθ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðæt] ['welfer] [æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	mere	vicious	outgrowth	prejudicial	to	that	welfare	as	we	conceive	it	.
但	一个	仅仅	恶毒	生长	有偏见的	到	那	福利	作为	我们	构想	它	.

但这仅仅是对我们理解的福祉有害的恶果。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['hjuːmən]

The	test	of	the	worth	of	a	civilization	is	its	power	to	minister	to	human
这	测试	的	这	值得	的	一个	文明	是	它是	力量	到	部长	到	人类

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

衡量一个文明价值的标准在于它能否增进人类的幸福。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['stændərd] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Judged	by	this	standard	your	civilization	has	proved	a	failure	.
评判	经过	这	标准	你的	文明	有	已证实	一个	失败	.

按照这个标准来评判，你们的文明已经证明是失败的。

[mæn'kaɪnd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [im'breisiz] [ɪn] [hoʊp] , [fɔːt] [ɪts] [wei] ['ðɪðər] [θruː] [lɔːŋ]

Mankind	rushed	to	her	embraces	in	hope	,	fought	its	way	thither	through	long
人类	匆忙	到	她	拥抱	在	希望	,	战斗	它是	方式	那里	通过	长的

[ænd; ənd] ['wɪri] ['sentʃəriz] ,

and	weary	centuries	,
和	厌倦	几个世纪	,

人类满怀希望地奔向她的怀抱，历经漫长而艰辛的几个世纪才抵达那里。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	has	for	a	reward	the	sneers	of	a	mistress	as	exacting	as	she
和	有	为了	一个	报酬	这	冷笑	的	一个	情妇	作为	严格	作为	她

[ɪz] ['aɪsi] : “

is	icy	:	“
是	冰冷的	:	“

而他得到的却是女主人冷酷无情的嘲讽：“

- [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] [frɔːst] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frɔːst] . - ” -

'	The	third	day	comes	a	frost	,	a	killing	frost	.	'	”	111
-	这	第三	天	来	一个	霜	,	一个	杀	霜	.	-	”	-

“第三天来了场霜冻，一场致命的霜冻。”111

[ðə; ði] [stɔːrm] ['gæðərɪŋ] . -

THE	STORM	GATHERING	.	112
这	风暴	采集	.	-

风暴聚集。112

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] ,

During	the	delivery	of	this	harangue	the	wind	had	been	steadily	rising	,
期间	这	送货	的	这	长篇大论	这	风	有	到过	稳步	上升	,

在发表这番慷慨激昂的演说时，风势一直在稳步增强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [steɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmɪŋ] .

and	it	now	began	to	shriek	through	the	stays	in	a	fashion	positively	alarming	.
和	它	现在	开始	到	尖叫	通过	这	停留	在	一个	时尚	积极地	令人担忧	.

现在它开始透过衣架发出刺耳的尖叫声，这种声音着实令人胆寒。

['fɔːrgoʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [aɪ] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] and113

Foregoing	further	parley	,	I	bent	over	the	railing	and113
前文	更远	谈判	,	我	弯曲	超过	这	栏杆	and113

放弃进一步谈判，我俯身越过栏杆，113

[stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] - ['hɔːrsɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

strove	to	catch	a	glimpse	of	the	angry	sea	-	horses	beneath	us	.
努力	到	抓住	一个	一瞥	的	这	生气的	海	-	马匹	下面	我们	.

我们努力想一睹下方愤怒的海马的真容。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] - ['fiːlaɪn] [aɪ] .

But	it	was	by	this	time	too	dark	for	the	non	-	feline	eye	.
但	它	曾是	经过	这	时间	也	黑暗的	为了	这	非	-	猫科动物	眼睛	.

但此时天色已黑，非猫科动物的眼睛无法看清。

['glænsɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Glancing	upwards	and	around	the	horizon	,	I	could	see	the	awnings	of	the
瞥了一眼	向上	和	大约	这	地平线	,	我	可以	看	这	遮阳篷	的	这

[stɔːrm] [ʌn'roʊlɪŋ] ,

storm	unrolling	,
风暴	展开	,

抬头环顾四周，我看到暴风雨的帷幕正在缓缓展开。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [rɪft] [θruː] [wɪtʃ] [stoʊl] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['muːnlaɪt] .

with	here	and	there	a	rift	through	which	stole	the	feeble	moonlight	.
和	这里	和	那里	一个	裂痕	通过	哪个	偷窃	这	微弱	月光	.

这里那里有几道裂缝，微弱的月光从中透进来。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

A	man	came	from	the	citadel	and	stepped	up	to	us	.
一个	男人	来了	从	这	堡垒	和	步	向上	到	我们	.

一个男人从城堡里走出来，走到我们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtmən] .

It	was	Hartmann	.
它	曾是	哈特曼	.

是哈特曼。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	we	are	in	for	it	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我们	是	在	为了	它	.

“好吧，”他说，“我们完蛋了。”

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] .

The	barometer	is	falling	rapidly	,	and	the	storm	is	already	gathering	.
这	晴雨表	是	坠落	快速	,	和	这	风暴	是	已经	采集	.

气压计迅速下降，暴风雨已经开始酝酿。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Have	a	care	for	yourselves	,	comrades	,	"	he	added	to	his	followers	.
有	一个	关心	为了	你们自己	,	同志们	,	"	他	额外	到	他的	追随者	.

“同志们，保重身体，”他对追随者们补充道。

“ [juː; jʊ] , ['stænli] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .

“	You	,	Stanley	,	follow	me	to	the	conning	-	tower	.
“	你	,	斯坦利	,	跟随	我	到	这	骗局	-	塔	.

“斯坦利，你跟我去指挥塔。”

[ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	log	of	the	Attila	may	be	worth	writing	to	-	night	.
这	日志	的	这	阿提拉	可能	是	值得	写作	到	-	夜晚	.

今晚或许值得把阿提拉的航海日志写下来。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['glædli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

"	I	followed	him	gladly	into	the	citadel	,
"	我	随后	他	乐意	进入	这	堡垒	,

我欣然跟随他进入了城堡，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	down	the	stair	leading	to	the	narrow	corridor	which	ran	on	to	the
和	向下	这	楼梯	领导	到	这	狭窄的	走廊	哪个	跑	在	到	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

然后沿着楼梯下去，来到通往船头的狭窄走廊。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ætlə] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ðæt] [sent]

As	we	entered	it	the	Attila	seemed	to	reel	with	a	violent	shock	that	sent
作为	我们	进入	它	这	阿提拉	似乎	到	卷轴	和	一个	暴力	震惊	那	发送

[ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

me	spinning	against	the	wall	.
我	旋转	反对	这	墙	.

我们进入机舱时，阿提拉号似乎受到了剧烈的震动，我被震得撞到了墙上。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrst] .

The	storm	had	burst	.
这	风暴	有	爆裂	.

暴风雨骤然来临。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] ['hɑːrtmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

By	the	time	I	had	picked	myself	up	Hartmann	had	disappeared	.
经过	这	时间	我	有	挑选	我	向上	哈特曼	有	消失	.

等我重新站起来的时候，哈特曼已经不见了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

I	found	my	way	after	him	into	the	tower	,	where	he	was	standing	,
我	成立	我的	方式	后	他	进入	这	塔	,	在哪里	他	曾是	常设	,

我跟着他进了塔楼，他正站在那里。

['regjuleɪtər][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [ðæt] [lʊkt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]

regulator	in	hand	,	with	his	eyes	on	the	glass	plate	that	looked	forward	into	the
监管机构	在	手	,	和	他的	眼睛	在	这	玻璃	盘子	那	看起来	向前	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他手里拿着调节器，眼睛盯着那块面向夜空的玻璃板。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	**We**	**are**	**rising**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**laconically**	**.**
”	我们	是	上升	,	”	他	说	,	简洁地	.

“我们正在崛起，”他简洁地说道。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

” [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['glɔːri] [kleft] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	**A**	**fan**	**of**	**vivid**	**glory**	**cleft**	**the**	**darkness**	**.**
”	一个	扇子	的	生动	荣耀	裂	这	黑暗	.

“一道绚丽的光辉划破了黑暗。”

[i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] driving114

Illumined	**by**	**the**	**electric**	**search**	**-**	**light**	**great**	**masses**	**of**	**driving114**
照明	经过	这	电的	搜索	-	光	伟大的	群众	的	driving114

在电探照灯的照射下，大批车辆行驶114

['veɪpər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][juː 'es] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

vapour	**were**	**rushing**	**by**	**us**	**;**	**but**	**other**	**sight**	**there**	**was**	**none**	**.**
汽	是	匆忙	经过	我们	;	但	其他	视线	那里	曾是	没有任何	.

雾气从我们身边呼啸而过；除此之外，什么也没有。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sekənd] [skwɔːl] [strʌk] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætlə] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪnər][ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	**a**	**second**	**squall**	**struck**	**us**	**,**	**and**	**the**	**Attila**	**rolled**	**like**	**a**	**liner**	**in**	**a**
突然	一个	第二	暴风雨	击	我们	,	和	这	阿提拉	滚动	喜欢	一个	衬垫	在	一个

['saɪkloʊn] ;

cyclone	**;**
气旋	;

突然，第二场暴风雨袭来，阿提拉号像一艘在旋风中的邮轮一样摇晃不定；

[ðə; ði] [lɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ,

the	**lurch**	**was**	**horrible**	**,**
这	困境	曾是	可怕	,

那一下颠簸太可怕了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	**for**	**a**	**moment**	**I**	**thought**	**we**	**were**	**capsizing**	**—**	**it**	**must**
和	为了	一个	片刻	我	想法	我们	是	倾覆	—	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] .

have	**been**	**one**	**of**	**at**	**least**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**followed**	**by**	**a**	**very**	**slow**	**recovery**	**.**
有	到过	一	的	在	至少	四十	-	五	学位	随后	经过	一个	非常	慢的	恢复	.

有一瞬间，我以为我们要翻船了——当时的气温肯定至少有四十五度，然后才缓慢回升。

['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [wiːlz] , ['levərz] , [ænd; ənd] ['regjʊleɪtəz] .

Hartmann	**was**	**busy**	**over**	**a**	**medley**	**of**	**wheels**	**,**	**levers**	**,**	**and**	**regulators**	**.**
哈特曼	曾是	忙碌的	超过	一个	混合曲	的	车轮	,	杠杆	,	和	监管机构	.

哈特曼忙着摆弄各种各样的轮子、杠杆和调节器。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [belt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [spiːd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

“	**We**	**are**	**passing**	**through**	**the**	**cloud**	**-**	**belt**	**at**	**a**	**very**	**high**	**speed**	**,**	**”**	**he**	**continued**
”	我们	是	通过	通过	这	云	-	腰带	在	一个	非常	高的	速度	,	”	他	持续

,

,	
,	

“我们正以极高的速度穿过云层，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

as	**if**	**the**	**shock**	**was**	**a**	**trifle**	**.**
作为	如果	这	震惊	曾是	一个	琐事	.

仿佛这突如其来的冲击只是件小事。

“ [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [zoʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

“	**My**	**intention**	**is**	**,**	**first**	**,**	**to**	**let**	**you**	**see**	**a**	**storm**	**from**	**the**	**quiet**	**zone**	**above**	**it**
”	我的	意图	是	,	第一的	,	到	让	你	看	一个	风暴	从	这	安静的	区	多于	它
;																		
;																		
;																		

“我的目的首先是让你们从风暴上方的平静区域看到风暴；

['sekəndli] , [tuː; tə] [rʌʃ] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ætlə] [meɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['met(ə)l] .

secondly	**,**	**to**	**rush**	**downwards**	**into**	**it**	**that**	**the**	**Attila**	**may**	**show**	**her**	**mettle**	**.**
第二	,	到	匆忙	向下	进入	它	那	这	阿提拉	可能	展示	她	气概	.

其次，冲入其中，让阿提拉展现她的勇气。

” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [truːθ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] .

”	**I**	**said**	**nothing**	**,**	**for**	**my**	**feelings**	**were**	**in**	**truth**	**somewhat**	**mixed**	**.**	
”	我	说	没有什么	,	为了	我的	情怀	是	在	真相	有些	混合	.	

“我什么也没说，因为我的心情其实有些复杂。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'sent] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['proʊgræm] [aɪ] [kən'kɝːd] ['hɑːrtɪli] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [aɪ]

With	**the**	**ascent**	**portion**	**of**	**the**	**programme**	**I**	**concurred**	**heartily**	**;**	**the**	**second**	**I**	
和	这	上升	部分	的	这	程序	我	同意	衷心地	;	这	第二	我	

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'bændənd] ,

would	**gladly**	**have**	**abandoned**	**,**
会	乐意	有	弃	,

对于行程中的上升部分，我非常赞同；至于第二部分，我倒是很乐意放弃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ʌtərli] ['fuːlhɑːrdi] .

as	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**so**	**utterly**	**foolhardy**	**.**
作为	它	似乎	到	我	所以	完全地	蛮干	.

在我看来，这简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [feɪnt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːdəti] [fɔːr; fər] ['hɑːrtmən] ,

But	**faint**	**heart**	**was**	**not**	**the**	**commodity**	**for**	**Hartmann**	**,**
但	头晕的	心	曾是	不是	这	商品	为了	哈特曼	,

但哈特曼可不是胆小鬼。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] , [aɪ] [sə'prest] [maɪ] [fɪrz]

and	**wishing**	**to**	**earn**	**his**	**favour**	**through**	**his**	**respect**	**,**	**I**	**suppressed**	**my**	**fears**	
和	祝	到	赚	他的	偏爱	通过	他的	尊重	,	我	被抑制	我的	恐惧	

['rezəluːtli] .

resolutely	**.**
坚决地	.

为了赢得他的尊重，从而获得他的好感，我坚决地压制住了自己的恐惧。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] ['saɪləns] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Not	**noticing**	**my**	**silence**	**he**	**kept**	**on**	**throwing**	**in**	**his**	**comments**	**on**	**the**	**situation**	**.**
不是	注意到	我的	沉默	他	保留	在	投掷	在	他的	评论	在	这	情况	.

他没有注意到我的沉默，继续对情况发表意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈特曼，无政府主义者；(Hartmann, the Anarchist; Or,)
第5/7页

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔːr] [ɑːn][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ['θɪnər]
As 作为 **the** 这 **minutes** 分钟 **wore** 穿着 **on** 在 **I** 我 **observed** 观察到 **that** 那 **the** 这 **mist** 薄雾 **masses** 群众 **were** 是 **blowing** 吹 **thinner** 更薄
[ænd; ənd] ['θɪnər] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .
and 和 **thinner** 更薄 **against** 反对 **the** 这 **bow** 弓 **of** 的 **the** 这 **Attila** 阿提拉 **.** .

随着时间一分一秒地过去，我观察到雾团在阿提拉号的船头越来越稀薄。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪlvəri] [gloʊ] [tʊk] [ɪts]
Suddenly 突然 **the** 这 **electric** 电的 **light** 光 **was** 曾是 **turned** 转向 **off** 离开 **,** , **and** 和 **a** 一个 **gentle** 温和的 **silvery** 银色 **glow** 辉光 **took** 采取 **its** 它是
[pleɪs] .
place 地方 **.** .

突然，电灯熄灭了，取而代之的是柔和的银光。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɑːn][aɪ] perceived115
And 和 **as** 作为 **we** 我们 **swept** 扫荡 **on** 在 **I** 我 **perceived115** perceived115

当我们继续前进时，我感觉到了115

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɔːlsoʊ] .
that 那 **the** 这 **wind** 风 **had** 有 **fallen** 倒下 **also** 还 **.** .

风也停了。

['hɑːrtmən] [prest] [ə; eɪ] [bel] - [nɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˌriːə'piəd] .
Hartmann 哈特曼 **pressed** 按下 **a** 一个 **bell** 钟 **-** - **knob** 旋钮 **,** , **and** 和 **the** 这 **two** 二 **men** 男人 **on** 在 **watch** 手表 **reappeared** 再次出现 **.** .

哈特曼按下铃铛旋钮，两名守卫重新出现。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klaʊd] - [bə'tæljənz] . -
AMONGST 在 **THE** 这 **CLOUD** 云 **-** - **BATTALIONS** 营 **.** . **117** -

在云中营队之中。117

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] .
“ “ **Now** 现在 **to** 到 **the** 这 **deck** 甲板 **again** 再次 **,** , **and** 和 **you** 你 **shall** 将 **see** 看 **a** 一个 **fine** 美好的 **picture** 图片 **.** .

“现在回到甲板上，你会看到一幅美丽的景象。”

” [æz; əz][wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
” ” **As** 作为 **we** 我们 **stepped** 步 **into** 进入 **the** 这 **court** 法庭 **of** 的 **the** 这 **citadel** 堡垒 **I** 我 **had** 有 **reason** 原因 **to** 到 **appreciate** 欣赏
[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
this 这 **remark** 评论 **.** .

“当我们踏入城堡的庭院时，我便能体会到这句话的含义了。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [seɪv]
Down 向下 **in** 在 **the** 这 **conning** 骗局 **-** - **tower** 塔 **I** 我 **had** 有 **stood** 站立 **behind** 在后面 **the** 这 **captain** 队长 **and** 和 **seen** 已见 **little** 小的 **save** 节省
[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪsts] .
the 这 **dawn** 黎明 **of** 的 **a** 一个 **gentle** 温和的 **radiance** 辐射 **among** 之中 **the** 这 **thinning** 稀疏 **mists** 薄雾 **.** .

在指挥塔里，我站在船长身后，除了在逐渐稀薄的薄雾中透出的一丝柔和的曙光外，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪstə] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

But	up	here	the	vista	was	glorious	.
但	向上	这里	这	景色	曾是	辉煌	.

但站在这里，景色真是美极了。

[ə; eɪ] [brɪsk] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['stɪŋɪŋ] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [dek] .

A	brisk	but	by	no	means	stinging	wind	swept	the	deck	.
一个	轻快	但	经过	不	方法	刺痛	风	扫荡	这	甲板	.

一阵清爽但并不刺骨的风吹过甲板。

[ə'bʌv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn] [ɪn] [ʌn'klaʊdɪd] ['mædʒəsti] ,

Above	shone	the	horned	moon	in	unclouded	majesty	,
多于	闪耀	这	有角的	月亮	在	晴朗无云	威严	,

天上，一轮角月高悬，万里无云，光辉灿烂。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] - [bə'tæljənz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] .

casting	a	weird	light	on	the	rolling	masses	of	cloud	-	battalions	underneath	us	.
铸件	一个	诡异的	光	在	这	滚动	群众	的	云	-	营	下	我们	.

在我们脚下翻滚的云团上投下奇异的光芒。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

From	below	came	the	roar	of	the	strife	of	elements	and	the	crooked
从	以下	来了	这	吼	的	这	冲突	的	元素	和	这	歪

[gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levɪn] - [boʊlt] ,

gleam	of	the	levin	-	bolt	,
闪耀	的	这	莱文	-	螺栓	,

下方传来元素冲突的咆哮声和闪电扭曲的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [lept] ['grɪmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv]

while	the	echoes	of	the	thunder	leapt	grimly	across	the	halls	and	palaces	of
尽管	这	回声	的	这	雷	跳跃	阴沉地	穿过	这	大厅	和	宫殿	的

[ðə; ði] [stɔːrm] - [kɪŋ] .

the	storm	-	king	.
这	风暴	-	国王	.

雷声的回响阴森地回荡在风暴之王的殿堂和宫殿中。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːrbɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['ætlə] [roʊd] [sə'riːnli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn] [ðə; ði]

As	if	arbiter	of	the	struggle	,	the	Attila	rode	serenely	over	the	turmoil	in	the
作为	如果	仲裁者	的	这	斗争	,	这	阿提拉	骑	平静地	超过	这	动荡	在	这

['kwaɪət] [zoʊn] .

quiet	zone	.
安静的	区	.

仿佛是这场斗争的仲裁者，阿提拉神像平静地驰骋在骚乱的寂静地带。

“ [haʊ] [haɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ?

“	How	high	are	we	now	?
“	如何	高的	是	我们	现在	?

我们现在的高度是多少?

” [aɪ] [æskt] ['hɑːrtmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [rer] .

”	I	asked	Hartmann	,	for	the	air	was	oppressively	rare	.
”	我	问	哈特曼	,	为了	这	空气	曾是	压迫性的	稀有的	.

“我问哈特曼，因为空气稀薄得令人窒息。”

“ [ə; eɪ] ['treɪf(ə)l] ['oʊvər] [tuː] [maɪlz] .

“	A	trifle	over	two	miles	.
“	一个	琐事	超过	二	英里	.

“略超过两英里。”

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] [ðɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ”

A	sublime	spectacle	this	,	is	it	not	?	”
一个	升华	奇观	这	,	是	它	不是	?	”

这真是一场精彩绝伦的景象，不是吗?

“ [juˈniːkli] [soʊ] .
“ Uniquely so .
“ 独一无二 所以 .

“独一无二。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [səˈriːn] [ˈpaʊər] [ɪz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] .
The sense of serene power is so striking .
这 感觉 的 安详 力量 是 所以 引人注目 .

这种宁静而强大的感觉令人印象深刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [rest] [hɪr] ? ” -
But you do not propose to rest here ? ” 118
但 你 做 不是 提出 到 休息 这里 ? ” -

但你们并不打算在此安营扎寨吧？”118

“ [oʊ] [noʊ] .
“ Oh no .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [səˈriːn] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑːt] [ˈfrɔːdʒələnt] .
I must show that this serene power is not fraudulent .
我 必须 展示 那 这 安详 力量 是 不是 欺诈 .

我必须证明这种平静的力量并非欺诈所得。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈætlə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
I shall shortly plunge the Attila into the very vortex of the storm ,
我 将 不久 暴跌 这 阿提拉 进入 这 非常 涡流 的 这 风暴 ,

我即将把“阿提拉”号投入风暴的中心漩涡之中。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈnoʊbli][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and teach you how nobly she can wing her way through it . ”
和 教 你 如何 高贵地 她 能 翼 她 方式 通过 它 . ”

并告诉你她是如何高尚地挺过难关的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɑːn] [dek] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] ,
“ It would not be safe , I suppose , on deck , what with the rolling , pitching ,
“ 它 会 不是 是 安全的 , 我 认为 , 在 甲板 , 什么 和 这 滚动 , 投球 ,
[ænd; ənd] [wɪnd] ?
and wind ?
和 风 ?

“我想，在甲板上肯定不安全，因为船身会摇晃、颠簸，而且还有风呢？”

[stɪl] [wʌn][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] - [ˈtaʊər] ,
Still one can scarcely enjoy these scenes in the conning - tower ,
仍然 一 能 几乎 享受 这些 场景 在 这 骗局 - 塔 ,

然而，在指挥塔里却很难欣赏到这些景象。

[wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃmən] [juːˈzɜːrp][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] . ”
where the engineer and watchman usurp the best places . ”
在哪里 这 工程师 和 守望者 篡 这 最好的 地方 . ”

工程师和守夜人占据了最好的位置。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ You would like , if possible , to stay here ? ”
“ 你 会 喜欢 , 如果 可能的 , 到 停留 这里 ? ”

“如果可以的话，你愿意留在这里吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n] ,
" If the experience had to be undergone ,
" 如果 这 经验 有 到 是 经历 ,

"如果这种经历必须经历，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [breɪv] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['θɜ:rəli] .
there was no reason why I should not brave it out thoroughly .
那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 不是 勇敢的 它 出去 彻底 .

我没有任何理由不勇敢地彻底解决这个问题。

['betər] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bæk] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .
Better the deck than a back seat in the conning - tower .
更好的 这 甲板 比 一个 后退 座位 在 这 骗局 - 塔 .

宁愿待在甲板上，也不愿坐在指挥塔的后排座位上。

" [wel] , [soʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
" Well , so let it be .
" 出色地 , 所以 让 它 是 .

"好吧，那就这样吧。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [læʃ] [sɪ'kjʊrli] .
But you must be lashed securely .
但 你 必须 是 鞭打 安全地 .

但你必须被牢牢绑住。

[wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Where shall it be ?
在哪里 将 它 是 ?

它应该在哪里?

[waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ?
Why not to the railing over the bow ?
为什么 不是 到 这 栏杆 超过 这 弓 ?

为什么不去船头的栏杆上呢?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
You could not have a finer coigne of vantage .
你 可以 不是 有 一个 更精细 隅 的 优势 .

你不可能拥有比这更好的视角了。

" [aɪ] [ə'sentid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['bi:ɪŋ] [heild] ,
" I assented at once , and , a couple of the crew being hailed ,
" 我 同意 在 一次 , 和 , 一个 夫妻 的 这 全体人员 存在 赞誉 ,

我立刻同意了，然后，几个船员被叫了过来，

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [meɪd] [fæst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ɪn'vestɪd]
I was speedily made fast in a sitting posture by the waist and liberally invested
我 曾是 迅速地 制成 快速地 在 一个 坐着 姿势 经过 这 腰部 和 慷慨地 投资
[wɪð; wɪθ] [ræps] .
with wraps .
和 卷饼 .

我被迅速地用绳子将腰部固定成坐姿，并被裹上了大量的绷带。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
My position was excellent .
我的 位置 曾是 出色的 .

我的职位非常好。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,
I could see down the sloping bow to the conning - tower ,
我 可以 看 向下 这 倾斜的 弓 到 这 骗局 - 塔 ,

我可以看到倾斜的船首下方的指挥塔，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	would	be	fairly	sheltered	from	the	worst	of	the	wind	.
和	会	是	相当	避难所	从	这	最差	的	这	风	.

而且能很好地避开最猛烈的风。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːt] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ]

All	the	preparations	being	complete	,	the	captain	and	the	crew	retired	,	leaving
全部	这	准备工作	存在	完全的	,	这	队长	和	这	全体人员	退休	,	离开

[ðə; ði] [dek] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	deck	altogether	deserted	.
这	甲板	共	荒凉的	.

一切准备就绪后，船长和船员们退下了船，甲板上空无一人。

No119

No119

No119

第119号

[laɪt] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [fel] [ɑːn][ɪts][koʊld] ['sɜːrfɪs] ,

light	,	save	that	of	the	moon	,	fell	on	its	cold	surface	,
光	,	节省	那	的	这	月亮	,	跌倒	在	它是	寒冷的	表面	,

除了月光之外，其他光线都照射在它冰冷的表面上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [laɪk] [dɪd][nɑːt][bɑːr][ɔːf][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]

and	that	only	where	the	umbrella	-	like	aëroplane	did	not	bar	off	the	sheets	of
和	那	仅有的	在哪里	这	伞	-	喜欢	飞机	做过	不是	酒吧	离开	这	纸张	的

['slæntɪŋ] ['sɪlvər] .

slanting	silver	.
斜	银	.

只有在伞状飞机没有遮挡住倾斜的银色薄片的地方才会出现这种情况。

[ðə; ði] ['ætlə] [roʊd] ['grændli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊl] - [pæks] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Attila	rode	grandly	over	the	gloomy	wool	-	packs	below	,	and	,	thrilling	with
这	阿提拉	骑	宏伟	超过	这	阴沉	羊毛	-	包装	以下	,	和	,	惊险	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪr] ,

excitement	and	some	fear	,
激动	和	一些	害怕	,

阿提拉威风凛凛地骑过下方阴暗的羊毛堆，令人既兴奋又有些恐惧，

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [plʌndʒ] .

I	waited	for	the	coming	plunge	.
我	等待	为了	这	未来	暴跌	.

我等待着即将到来的暴跌。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	suspense	was	short	.
这	悬念	曾是	短的	.

悬念很快就过去了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gləud] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	the	electric	eye	of	the	aëronef	glowed	forth	from	the	crest	of	the
突然	这	电的	眼睛	的	这	-	发光	前进	从	这	波峰	的	这

['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

conning	-	tower	,
骗局	-	塔	,

突然，航空器的电子眼从指挥塔顶闪现出来。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

behind	and	above	which	I	was	lashed	to	the	railing	.
在后面	和	多于	哪个	我	曾是	鞭打	到	这	栏杆	.

我被绑在栏杆的后面和上方。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['dɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

Then	the	bow	dipped	and	the	speed	began	to	increase	.
然后	这	弓	浸入	和	这	速度	开始	到	增加	.

然后船头下沉，速度开始增加。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒoʊlts] ,

Again	and	again	it	dipped	with	a	series	of	little	jolts	,
再次	和	再次	它	浸入	和	一个	系列	的	小的	震动	,

它一次又一次地上下颠簸，伴随着一连串的小幅震动。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə'bliːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenjuəs] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [belt] ,

and	then	cut	obliquely	into	the	tenuous	rim	of	the	cloud	-	belt	,
和	然后	切	斜向	进入	这	脆弱的	轮缘	的	这	云	-	腰带	,

然后斜切进入云带的稀薄边缘，

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stresɪŋ] .

through	which	it	began	to	plough	with	an	energy	almost	distressing	.
通过	哪个	它	开始	到	犁	和	一个	活力	几乎	令人痛心	.

它开始以近乎令人不安的力度耕耘。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [noʊ]

Those	who	have	stood	on	an	express	engine	running	sixty	miles	an	hour	will	know
那些	WHO	有	站立	在	一个	表达	引擎	跑步	六十	英里	一个	小时	将要	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [blæst] ;

what	it	is	to	breathe	in	the	teeth	of	a	rushing	blast	;
什么	它	是	到	呼吸	在	这	牙齿	的	一个	匆忙	爆炸	;

凡是站在时速六十英里的特快列车上的人，都会知道迎着呼啸而来的气流呼吸是什么感觉；

[let][ðem; ðəm] [ðen] [kən'siːv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wen] - [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [maɪlz] [æn; ən]

let	them	then	conceive	my	experience	when	120	and	probably	more	miles	an
让	他们	然后	构想	我的	经验	什么时候	-	和	大概	更多的	英里	一个

['aʊər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

hour	were	being	done	in	a	hurricane	.
小时	是	存在	完毕	在	一个	飓风	.

让他们想象一下我在飓风中以每小时 120 英里甚至更高的速度行驶的经历吧。

['drentʃɪŋ] [klaʊdz] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [rɔːrd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Drenching	clouds	swept	over	me	,	the	wind	and	thunder	roared	round	me	,
浸透	云	扫荡	超过	我	,	这	风	和	雷	咆哮	圆形的	我	,

倾盆大雨笼罩着我，狂风雷鸣在我周围轰鸣。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðæt] ['æŋgri]['streɪtəm; 'strætəm] [bɪ'loʊ] .

as	I	was	borne	into	that	angry	stratum	below	.
作为	我	曾是	出生	进入	那	生气的	地层	以下	.

我生于下方那充满愤怒的地层之中。

['beriɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nekˌklɑːθ] , [ænd; ənd] ['ʃɛltɚɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

Burying	my	mouth	within	my	neckcloth	,	and	sheltering	my	eyes	with	my	hands	,
埋葬	我的	嘴	之内	我的	领带	,	和	庇护所	我的	眼睛	和	我的	双手	,

我用领巾捂住嘴，用手遮住眼睛。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [kleft] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	looked	straight	ahead	at	the	glow	which	cleft	the	darkness	before	us	.
我	看起来	直的	前方	在	这	辉光	哪个	裂	这	黑暗	前	我们	.

我直视前方，只见一道光芒划破了我们面前的黑暗。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] through120

In	a	very	brief	time	we	had	shot	through120
在	一个	非常	简短的	时间	我们	有	射击	through120

在很短的时间内，我们就拍摄了120张照片。

[ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] - [læʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'loʊ] .

the	belt	,	and	were	rushing	wildly	down	to	the	wind	-	lashed	desolation	below	.
这	腰带	,	和	是	匆忙	疯狂地	向下	到	这	风	-	鞭打	荒凉	以下	.

沿着腰带，疯狂地冲向下方狂风肆虐的荒凉之地。

[ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [naʊ] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]

The	pitching	and	rolling	of	the	aëronef	now	became	terrible	,	and	once	more
这	投球	和	滚动	的	这	-	现在	成为	糟糕的	,	和	一次	更多的

[ə'woʊk] [maɪ] [fɪrz] .

awoke	my	fears	.
醒来	我的	恐惧	.

飞机的颠簸和翻滚变得非常可怕，再次唤起了我的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] [ə'drɪft] [ɔːr] [ðə; ði] [prɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] [jiːld]

What	if	the	guns	were	to	break	adrift	or	the	props	of	the	aëroplane	to	yield
什么	如果	这	枪支	是	到	休息	漂流	或者	这	道具	的	这	飞机	到	屈服

!

!
!

如果大炮脱落或者飞机的螺旋桨发生故障怎么办！

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːlz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]

As	it	was	I	could	see	that	the	squalls	caused	a	startling	irregularity	of
作为	它	曾是	我	可以	看	那	这	暴风雨	导致	一个	令人震惊	不规则	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

正如我所看到的，这些暴风雨造成了课程出现惊人的不规则现象。

[ðə; ði] ['ætlə] ['swəːviŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

the	Attila	swerving	furiously	from	right	to	left	,	now	dropping	like	a	stone	,
这	阿提拉	急转弯	愤怒地	从	正确的	到	左边	,	现在	下降	喜欢	一个	石头	,

阿提拉号猛烈地左右摇摆，现在像石头一样坠落下去。

[naʊ] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['hɜːtld] ['ʌpwərdz] .

now	being	checked	in	her	descent	and	hurtled	upwards	.
现在	存在	已检查	在	她	下降	和	猛烈撞击	向上	.

现在她正在下降，然后迅速向上飞去。

['ʃʊrli] ['hɑːrtmən] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] !

Surely	Hartmann	would	not	run	too	close	to	the	waves	on	such	a	fearful	night	!
一定	哈特曼	会	不是	跑步	也	关闭	到	这	波浪	在	这样的	一个	可怕	夜晚	!

在这样一个可怕的夜晚，哈特曼肯定不会离海浪太近！

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərdz] , [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Looking	downwards	,	I	now	saw	that	the	glow	had	reached	the	face	of	the
寻找	向下	,	我	现在	锯	那	这	辉光	有	达到	这	脸	的	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

向下望去，我看到那光芒已经照到了水面。

['evriwer] [ɪn] ['vaɪələnt] ['tɜːrmɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [weɪvz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ]

everywhere	in	violent	turmoil	with	huge	waves	at	least	twenty	-	five	feet	high
到处	在	暴力	动荡	和	巨大的	波浪	在	至少	二十	-	五	脚	高的

[frʌm; frəm] [trɔːf] [tuː; tə] [krest] ,

from	trough	to	crest	,
从	槽	到	波峰	,

到处都是剧烈的波涛汹涌，巨浪从波谷到波峰至少有25英尺高。

[spænd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [drɪft] .

spanned	by	clouds	of	wind	-	drift	.
跨越	经过	云	的	风	-	漂移	.

被风吹起的云层笼罩。

[ænd; ənd] [saɪt] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪs'mɑːst] ['stiːmər] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli]

And	sight	still	more	enthralling	was	a	large	dismasted	steamer	labouring	heavily
和	视线	仍然	更多的	引人入胜	曾是	一个	大的	桅杆折断	汽船	劳动	重度

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hoʊv] - [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæmərz] .

as	she	lay	hove	-	to	under	the	strokes	of	a	thousand	hammers	.
作为	她	躺	霍夫	-	到	在下面	这	笔画	的	一个	千	锤子	.

更令人着迷的景象是一艘大型断桅汽船，在上千把铁锤的敲击下，艰难地停泊着。

[wɪð; wɪθ] ['boʊts] [smæʃt] , [brɪdʒ] ['kærid] [ə'weɪ] , ['bʊlwərks] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd]

With	boats	smashed	,	bridge	carried	away	,	bulwarks	in	many	places	shattered	,	and
和	船	粉碎	,	桥	携带	离开	,	堡垒	在	许多	地方	破碎	,	和

[deks] [kən'tɪnjuəli] [swept] ,

decks	continually	swept	,
甲板	持续	扫荡	,

船只损毁，桥梁被冲走，多处舷墙破碎，甲板不断被水流冲刷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːrtmən] .

she	was	a	spectacle	fit	to	move	even	a	Hartmann	.
她	曾是	一个	奇观	合身	到	移动	甚至	一个	哈特曼	.

她的美貌足以令哈特曼都为之动容。

[ə'sɪstəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Assistance	,	however	,	was	out	of	the	question	.
协助	,	然而	,	曾是	出去	的	这	问题	.

然而，提供援助是绝对不可能的。

['evri] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	art	of	the	captain	must	be	required	to	guide	the	course	of	the
每一个	艺术	的	这	队长	必须	是	必需的	到	指导	这	课程	的	这

['ætlə] ,

Attila	,
阿提拉	,

必须运用船长的所有技艺来指引“阿提拉”号的航向。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [trə'mendəs] [spiːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	our	tremendous	speed	could	not	safely	be	relaxed	for	a	moment	.
和	我们的	巨大的	速度	可以	不是	安全	是	轻松	为了	一个	片刻	.

我们惊人的速度一刻也不能放松。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] have121

It	would	have121
它	会	have121

它将有121

[bɪn] , [ɪn'diːd] , ['iːzi] [tuː; tə] “ ['hʌvər] ” [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] ,

been	,	indeed	,	easy	to	“	hover	”	in	the	teeth	of	a	furious	blast	,
到过	,	的确	,	简单的	到	“	徘徊	”	在	这	牙齿	的	一个	狂怒	爆炸	,

确实很容易在猛烈的爆炸中“悬停”下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [blæst] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɑːp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ˌmoʊmən'terəli] ['steɪʃəneri] ,

but	what	if	the	blast	were	to	drop	and	leave	us	momentarily	stationary	,
但	什么	如果	这	爆炸	是	到	降低	和	离开	我们	片刻	静止的	,

但如果爆炸产生的冲击波将我们震落，使我们短暂地静止不动呢?

[waɪl] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊl] [ɔːr] [pɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sək'siːd] ?

while	a	side	roll	or	pitch	were	to	succeed	?
尽管	一个	边	卷	或者	沥青	是	到	成功	?

如果侧滚或俯仰动作成功呢?

['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [duːmd] ['ves(ə)l] . -

SIGHTING	A	DOOMED	VESSEL	.	123
目击	一个	注定失败	血管	.	-

发现一艘注定沉没的船只。123

[skruːz] [ænd; ənd][sænd] ['levərz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] .

Screws	and	sand	levers	notwithstanding	,	it	was	better	to	risk	nothing	.
螺丝	和	沙	杠杆	虽然	,	它	曾是	更好的	到	风险	没有什么	.

即使有螺丝和砂轮，最好还是不要冒险。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

But	what	an	experience	was	this	!
但	什么	一个	经验	曾是	这	!

但这真是一次难忘的经历!

[ðə; ði] ['ætlə] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l] ,

The	Attila	with	flaming	electric	eye	circled	round	the	doomed	vessel	,
这	阿提拉	和	炽盛	电的	眼睛	圈起来	圆形的	这	注定失败	血管	,

阿提拉那只眼睛闪烁着火焰的电眼，围绕着那艘注定沉没的船只盘旋。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dek] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['pæsndʒə˞] ,

lighting	up	a	deck	crowded	with	panic	-	stricken	passengers	,
灯光	向上	一个	甲板	挤	和	恐慌	-	受打击的	乘客	,

照亮挤满惊慌失措的乘客的甲板，

[gruːps] [ʌv; əv] [huːm] ['evri] ['lɑːrdʒər] [weɪv] [wɑːʃt] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['bʊlwərks] .

groups	of	whom	every	larger	wave	washed	pell	-	mell	through	the	broken	bulwarks	.
团体	的	谁	每一个	更大的	海浪	洗过	佩尔	-	梅尔	通过	这	破碎的	堡垒	.

每逢更大的浪潮，都有一群人蜂拥而至，冲破破败的城墙。

[kraɪ][ɔːr] [ʃriːk] , [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz] [tuː]

Cry	or	shriek	,	none	could	be	heard	,	the	roar	of	the	elements	was	too
哭	或者	尖叫	,	没有任何	可以	是	听到	,	这	吼	的	这	元素	曾是	也

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	,
可怕	,

哭喊声和尖叫声都听不见，大自然的咆哮声太过可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] .

but	the	gestures	of	the	wretches	were	too	piteous	to	misinterpret	.
但	这	手势	的	这	可怜虫	是	也	可怜的	到	曲解	.

但这些可怜人的举动太过悲惨，不可能误解。

['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Shutting	my	eyes	,	I	refused	for	some	minutes	to	look	on	the	dreadful
关闭	我的	眼睛	,	我	拒绝	为了	一些	分钟	到	看	在	这	可怕

['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] ,

holocaust	,
大屠杀	,

我闭上眼睛，拒绝去看那可怕的大屠杀，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	once	more	I	had	to	yield	to	the	fascination	.
但	一次	更多的	我	有	到	屈服	到	这	魅力	.

但我再一次屈服于这种迷恋。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz]['oʊvər] .

By	that	time	the	drama	was	over	.
经过	那	时间	这	戏剧	曾是	超过	.

那时，这场闹剧已经结束了。

[ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] ,

The	Attila	was	still	circling	,
这	阿提拉	曾是	仍然	盘旋	,

阿提拉号仍在盘旋，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['ves(ə)l] [lept] [ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] ['sævɪdʒ] ['biləuz] .

but	in	the	place	of	the	luckless	vessel	leapt	the	white	-	maned	savage	billows	.
但	在	这	地方	的	这	倒霉的	血管	跳跃	这	白色的	-	有人	野蛮的	波澜	.

但是，在不幸的船只被淹没的地方，跃出的却是白鬃野蛮的巨浪。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtset]

I	now	began	to	feel	chilled	and	miserable	;	the	excitement	of	the	outset
我	现在	开始	到	感觉	冷藏	和	悲惨的	;	这	激动	的	这	开端

[hæd; həd] ['dwindld] ,

had	dwindled	,
有	减少	,

我开始感到寒冷和难受；最初的兴奋感已经消退了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

and	a	reaction	,	enhanced	by	the	rigours	of	the	night	and	the	foregoing
和	一个	反应	,	增强型	经过	这	严酷	的	这	夜晚	和	这	前文

['drɑːmə] , ['mæstərd] [ˌem 'iː] .

drama	,	mastered	me	.
戏剧	,	精通	我	.

一夜的煎熬和之前发生的种种戏剧性事件，加剧了我的情绪，使我完全被这种情绪所控制。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['ætlə] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['weðərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

Happily	the	Attila	had	by	this	time	weathered	enough	of	difficulties	.
快乐地	这	阿提拉	有	经过	这	时间	风化的	足够的	的	困难	.

幸运的是，阿提拉此时已经挺过了足够多的难关。

['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [belt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] ['waɪndz][ænd; ənd] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'loʊ]

Rising	through	the	cloud	-	belt	,	she	left	the	angry	winds	and	rain	once	more	below
崛起	通过	这	云	-	腰带	,	她	左边	这	生气的	风	和	雨	一次	更多的	以下

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她穿过云层，再次将狂风暴雨抛在身下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ascended124

Some	of	the	crew	ascended124
一些	的	这	全体人员	ascended124

部分船员升空124

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['bɑːndɪdʒ] .

to	the	deck	and	released	me	from	my	bondage	.
到	这	甲板	和	发布	我	从	我的	束缚	.

他走到甲板上，把我从束缚中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ]['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['hɑːrtmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

It	was	now	getting	late	,	so	after	thanking	Hartmann	for	his	courtesy	,
它	曾是	现在	获得	晚的	,	所以	后	谢谢	哈特曼	为了	他的	礼貌	,

当时天色已晚，所以在感谢了哈特曼的礼貌之后，

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][maɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ,

I	descended	into	my	berth	to	sleep	off	the	ill	effects	of	exposure	,
我	下降	进入	我的	泊位	到	睡觉	离开	这	患病的	效果	的	接触	,

我回到铺位上睡觉，想缓解一下冻伤的不适。

[ænd; ənd] [driːm] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] ['vɪktəms] . -

and	dream	horrible	dreams	of	wrecks	and	drowning	victims	.	125	-
和	梦	可怕	梦境	的	残骸	和	溺水	受害者	.	-	

并经常做关于沉船和溺水者的可怕梦境。125

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] .

THE	**FIRST**	**BLOW**	**.**
这	第一的	吹	.

第一击。

[aɪ] [roʊz] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪk'spoʊʒər] ,

I	**rose**	**late**	**the**	**next**	**morning**	**somewhat**	**the**	**worse**	**for**	**my**	**exposure**	**,**
我	玫瑰	晚的	这	下一个	早晨	有些	这	更糟	为了	我的	接触	,

第二天早上我起得很晚，因为之前受冻，身体状况有些糟糕。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] [mɪr] [koʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	**nevertheless**	**far**	**too**	**interested**	**in**	**my**	**voyage**	**to**	**heed**	**a**	**mere**	**cold**	**and**	**a**
但	尽管如此	远的	也	感兴趣的	在	我的	航程	到	注意	一个	仅仅	寒冷的	和	一个

[fjuː] [ru'mætɪk] [twɪndʒz] .

few	**rheumatic**	**twinges**	**.**
很少	风湿病	轻微的刺痛	.

但他仍然对我的旅程太感兴趣了，以至于忽略了区区感冒和一些风湿痛。

[noʊ] ['suːnər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ,

No	**sooner**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**I**	**awake**	**than**	**I**	**leapt**	**out**	**of**	**my**	**berth**	**,**
不	很快	,	的确	,	曾是	我	醒	比	我	跳跃	出去	的	我的	泊位	,

我刚一醒来就跳下了床铺。

[ænd; ənd] ['biziŋ] [maɪ'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɔɪlət] ,

and	**busying**	**myself**	**energetically**	**with**	**my**	**toilet**	**,**
和	忙碌	我	精力充沛地	和	我的	洗手间	,

我正忙着上厕所，而且精力充沛。

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlwək] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

was	**speedily**	**pacing**	**the**	**bulwarked**	**passage**	**of**	**which**	**mention**	**has**	**already**	**been**
曾是	迅速地	踱步	这	堡垒	通道	的	哪个	提到	有	已经	到过

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他正快速地沿着前面提到的有壁垒的通道踱步。

[ðə; ði] [zoʊn] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɪtər]

The	**zone**	**through**	**which**	**we**	**were**	**ploughing**	**was**	**cloudy**	**,**	**and**	**a**	**strong**	**bitter**
这	区	通过	哪个	我们	是	耕作	曾是	多云	,	和	一个	强的	苦的

[hed] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

head	**wind**	**was**	**blowing**	**.**
头	风	曾是	吹	.

我们耕作的区域阴云密布，刮着强劲的逆风。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [mɪsts] ,

Looking	**over**	**the**	**bulwarks**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**driving**	**mists**	**,**
寻找	超过	这	堡垒	我	可以	看	没有什么	但	驾驶	薄雾	,

向舷墙外望去，我什么也看不到，只有弥漫的浓雾。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [væst] [ə; eɪ] ['θɪnər] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɪst] ,

and	**above**	**the**	**vast**	**aëroplane**	**a**	**thinner**	**layer**	**of**	**mist**	**,**
和	多于	这	广阔的	飞机	一个	更薄	层	的	薄雾	,

在巨大的飞机上方，有一层较薄的雾气。

[θruː] ['sevrəl] [rɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [laɪt] .

through	**several**	**rifts**	**in**	**which**	**the**	**sun**	**thrust**	**his**	**slanting**	**columns**	**of**	**light**	**.**
通过	一些	裂痕	在	哪个	这	太阳	推力	他的	斜	列	的	光	.

太阳透过几道裂缝，将倾斜的光柱投射进去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pæsɪdʒ] ,

No	one	was	visible	in	the	passage	,
不	一	曾是	可见的	在	这	通道	,

通道里一个人影也没有。

[bʌt; bət][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ]['medli][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd]['vɔɪsɪz][wɪtʃ][sə'dʒestɪd][ðæt][sʌm; səm]['kɑːntrəvɜːrsi]

but	I	heard	a	medley	of	excited	voices	which	suggested	that	some	controversy
但	我	听到	一个	混合曲	的	兴奋的	声音	哪个	建议	那	一些	争议

[wʌz; wəz][ɪn]['prɑːgres][ɑːn][ðə; ði]['ʌpər][dek] . -

was	in	progress	on	the	upper	deck	.	126
曾是	在	进步	在	这	上	甲板	.	-

但我听到一阵阵兴奋的说话声，这表明上层甲板上似乎正在发生某种争论。126

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] ,

Listening	attentively	,	I	became	convinced	that	some	unusual	affair	was	in	hand	,
聆听	认真地	,	我	成为	确信	那	一些	异常	事务	曾是	在	手	,

仔细聆听后，我确信事情有些蹊跷。

[ænd; ənd]['æŋkʃəs][tuː; tə][mɪs]['nʌθɪŋ][ʌv; əv]['ɪntrəst] ,

and	anxious	to	miss	nothing	of	interest	,
和	焦虑的	到	错过	没有什么	的	兴趣	,

并且急于不错过任何有趣的事情，

[aɪ]['entərd][æn; ən][ɑːrtʃ][ðæt][led]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrts] ,

I	entered	an	arch	that	led	into	one	of	the	courts	,
我	进入	一个	拱	那	引领	进入	一	的	这	法院	,

我穿过一道拱门，进入了其中一个庭院。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['spaɪrəl]['sterkeɪs][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðɪs]['ænɪmeɪtɪd]

and	passed	up	the	enclosed	spiral	staircase	to	the	scene	of	this	animated
和	通过了	向上	这	内	螺旋	楼梯	到	这	场景	的	这	动画

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

然后沿着封闭的螺旋楼梯来到了会说话的动画场景现场。

[ɑːn]['geɪnɪŋ][ðə; ði][dek][aɪ][sɔː]['nɪrli][ɔːl][ðə; ði][kruː]['stændɪŋ][ɪn][gruːps][raʊnd][ðə; ði]['sɪtədel] .

On	gaining	the	deck	I	saw	nearly	all	the	crew	standing	in	groups	round	the	citadel	.
在	获得	这	甲板	我	锯	几乎	全部	这	全体人员	常设	在	团体	圆形的	这	堡垒	.

登上甲板后，我看到几乎所有船员都三五成群地站在堡垒周围。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli][tuː; tə][brænt] ,

Burnett	was	there	gesticulating	wildly	to	Brandt	,
伯内特	曾是	那里	做手势	疯狂地	到	布兰特	,

伯内特当时就站在那里，对着布兰特疯狂地比划着手势。

[soʊ] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌstər] .

so	stepping	briskly	up	to	them	I	asked	the	cause	of	this	muster	.
所以	步进	轻快地	向上	到	他们	我	问	这	原因	的	这	鼓起	.

于是我快步走到他们面前，询问这次集结的原因。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] ！ ” [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	Ah	,	you	here	!	”	said	Burnett	.
“	啊	,	你	这里	！	”	说	伯内特	.

“啊，原来是你啊！”伯内特说道。

“ [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [eɪ] !

“	In	time	for	the	first	blow	,	eh	!
“	在	时间	为了	这	第一的	吹	,	嗯	！

“正好赶上第一击，是吧！”

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʃɔːrtli] , [eɪ] , [brænt] !
Well , there will be something to see shortly , eh , Brandt !
出色地 , 那里 将要 是 某物 到 看 不久 , 嗯 , 布兰特 !

嗯，很快就会有东西可看了，是吧，布兰特！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] - [fə'lɑːsəfər] [ə'drest] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
" and the anarchist - philosopher addressed smiled approvingly .
" 和 这 无政府主义者 - 哲学家 已解决 微笑 赞许地 .

“那位无政府主义哲学家听后，露出了赞许的微笑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['merimənt] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ][blænd] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]['oʊvər][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [maʊs] .
But his merriment recalled the bland purring of a cat over a captured mouse .
但 他的 欢乐 召回 这 平淡 呼噜声 的 一个 猫 超过 一个 捕获 老鼠 .

但他那副高兴的样子，让人想起猫咪捕获老鼠后发出的平静的呼噜声。

“ [wɒts] [ʌp] , [ðen] ?
“ What's up , then ?
“ 是什么 向上 , 然后 ?

“到底发生了什么事？”

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] “
" I continued , somewhat startled , for during the pause the ominous words “
" 我 持续 , 有些 惊慌 , 为了 期间 这 暂停 这 不祥的 字 “
['aɪərnklæd] , "
ironclad , "
铁甲舰 , "

我继续说道，有些吃惊，因为在停顿的间隙，传来了不祥的词语“铁甲舰”。

“ [bɑːmz] ,
“ bombs ,
“ 炸弹 ,

“炸弹，

" ['ʌtəd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːgər] [dɪ'spjuːtənts] [ə'raʊnd] , [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [ɪr] .
" uttered by some of the eager disputants around , had caught my ear .
" 说出 经过 一些 的 这 渴望的 争议双方 大约 , 有 捕捉 我的 耳朵 .

周围一些急于争论的人说的话引起了我的注意。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪərnklæd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][traɪ]
“ The captain has sighted an ironclad , and we are about to try
“ 这 队长 有 目击者 一个 铁甲舰 , 和 我们 是 关于 到 尝试
[kənˈklʊʒənz] , " [sed] [brænt] .
conclusions , " said Brandt .
结论 , " 说 布兰特 .

“船长发现了一艘铁甲舰，我们正准备做出判断，”布兰特说道。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtədel]
The words had scarcely passed his lips when the inner door of the citadel
这 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 这 内 门 的 这 堡垒
[swʌŋ] [əˈdʒɑːr] ,
swung ajar ,
摇摆 半开 ,

他话音未落，城堡的内门就微微敞开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊʒər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [stɔːkt] [ðə; ðɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] [hɪm'self]
and through the enclosure into our midst stalked the redoubtable captain himself
和 通过 这 外壳 进入 我们的 中间 跟踪 这 令人敬畏的 队长 他自己
.
:
.

只见那位令人敬畏的船长本人穿过围栏，悄悄地来到我们中间。

“ ['kɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [stiːmz] [ə; eɪ] large127
“ Comrades , ” he said , “ below us steams a large127
“ 同志们 , ” 他 说 , “ 以下 我们 蒸汽 一个 large127

“同志们，”他说，“我们下面冒着一股巨大的蒸汽127。”

['brɪtɪʃ] ['aɪərnklæd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
British ironclad just sighted through the mist .
英国 铁甲舰 只是 目击者 通过 这 薄雾 .

透过薄雾，隐约可见一艘英国铁甲舰。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I propose to test her mettle — it will serve as a practical test of our
我 提出 到 测试 她 气概 — 它 将要 服务 作为 一个 实际的 测试 的 我们的
[bɑːm] - ['faɪər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] ?
bomb - fire — are you agreeable ?
炸弹 - 火 — 是 你 同意 ?

我打算考验一下她的勇气——这将是对我们轰炸能力的一次实际检验——你同意吗?

” [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'poʊz(ə)l] ,
” A burst of applause greeted this iniquitous proposal ,
” 一个 爆裂 的 掌声 问候 这 不义的 提议 ,

“这一不公平的提议赢得了一阵热烈的掌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['ræskl] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .
and a sturdy rascal stepped out of the throng and saluted him .
和 一个 结实的 恶棍 步 出去 的 这 人群 和 敬礼 他 .

人群中走出一个身强力壮的家伙，向他敬了个礼。

['hɑːrtmən] [bent] ['fɔːrwərd] .
Hartmann bent forward .
哈特曼 弯曲 向前 .

哈特曼向前弯下腰。

“ [wel] , ['nɔːrmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , Norman , ” he said .
“ 出色地 , 诺曼 , ” 他 说 .

“好吧，诺曼，”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , ['kæptɪn] ?
“ May I strike the first blow , captain ?
“ 可能 我 罢工 这 第一的 吹 , 队长 ?

“队长，我可以先出一击吗？”

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['sɪmələr][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] ['fɑːloʊd] .
” A chorus of similar applications followed .
” 一个 合唱 的 相似的 应用程序 随后 .

随后，类似的申请纷至沓来。

['hɑːrtmən] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]
Hartmann thus appealed to suggest that the applicants should draw lots for the
哈特曼 因此 上诉 到 建议 那 这 申请人 应该 画 很多 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

因此，哈特曼提议申请人应该通过抽签来决定这项特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [kleɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
and the ruffians proceeded forthwith to settle their claims in this fashion .
和 这 恶棍 继续 立即 到 定居 他们的 索赔 在 这 时尚 .

于是，这些恶棍立即采取了这种方式来解决他们的索赔。

[ðer; ðər] ['levəti] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]

Their	levity	so	disgusted	me	that	I	longed	to	rush	forward	and	attack	the
他们的	轻浮	所以	厌恶	我	那	我	渴望	到	匆忙	向前	和	攻击	这

[hoʊl] [skiːm] .

whole	scheme	.
所有的	方案	.

他们的轻浮让我感到无比厌恶，我恨不得冲上前去，彻底摧毁他们的计划。

[aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [muːvd] ['fɔːrwərd] [sʌm; səm] [steps] [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

I	had	actually	moved	forward	some	steps	when	I	felt	a	tight	grip	on	my	arm	.
我	有	实际上	已搬	向前	一些	步骤	什么时候	我	毛毡	一个	紧的	紧握	在	我的	手臂	.

我向前走了几步后，突然感到手臂被人紧紧抓住。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [tuː; tə] [feɪs] [brænt] , [huː] [hæd; həd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [senst] [maɪ]

I	turned	round	sharply	,	to	face	Brandt	,	who	had	providentially	sensed	my
我	转向	圆形的	尖锐地	,	到	脸	布兰特	,	WHO	有	天意眷顾	感觉到的	我的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

我猛地转身，面对着布兰特，他似乎早已察觉到我的计划。

“ [bæk] , [mæn] !

“	Back	,	man	!
“	后退	,	男人	!

“回来了，伙计！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[ðiːz] [men] [wɪl] [stænd][noʊ] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

These	men	will	stand	no	nonsense	,	and	if	you	insult	the	captain	,
这些	男人	将要	站立	不	废话	,	和	如果	你	侮辱	这	队长	,

这些人绝不容忍任何胡闹，如果你侮辱船长，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] .

even	his	personal	influence	could	not	save	you	.
甚至	他的	个人的	影响	可以	不是	节省	你	.

即使是他个人的影响力也救不了你。

” [bɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

”	Bah	!	it	was	hopeless	.
”	呸	!	它	曾是	绝望	.

“唉！真是没希望了。”

[aɪ] [slʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

I	slunk	back	with	a	feeling	of	utter	helplessness	.
我	斯伦克	后退	和	一个	感觉	的	说出	无助	.

我灰溜溜地退回去，感到无比无助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪdiəs] [ə'fer] [aʊt] [ɪn]

There	was	clearly	nothing	for	it	but	to	see	the	whole	hideous	affair	out	in
那里	曾是	清楚地	没有什么	为了	它	但	到	看	这	所有的	可怕	事务	出去	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

显然，除了默默地看着这件可怕的事情发生之外，别无他法。

[stɪl] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [bʌt; bət] ['mæstərd] [ˌem 'iː] .

Still	,	indignation	all	but	mastered	me	.
仍然	,	愤慨	全部	但	精通	我	.

然而，我几乎完全被愤怒所控制。

[wʌt] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['ænəkists] !
What ruffians were these anarchists !
什么 恶棍 是 这些 无政府主义者 !

这些无政府主义者简直就是一群暴徒!

" ['kaʊədz] !
" Cowards !
" 懦夫 !

“懦夫！”

" [aɪ] [hist] [ɪnˌvɑːlən'teɾəli] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] were128
" I hissed involuntarily , but by this time they were128
" 我 嘶嘶作响 不由自主 , 但 经过 这 时间 他们 were128

我不由自主地发出嘶嘶声，但这时他们已经128

[tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][lɑːt] - ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
too absorbed in their lot - drawing to hear me .
也 吸收 在 他们的 很多 - 绘画 到 听到 我 .

他们全神贯注于抽签，根本没听到我说话。

" [ʃʌt] [ʌp] , [fuːl] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [brænt] .
" Shut up , fool , " reiterated Brandt .
" 关闭 向上 , 傻子 , " 重申 布兰特 .

“闭嘴，蠢货，”布兰特再次说道。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪnd] [ɔːr] [tʃʌkt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" I warn you that you will be brained or chucked overboard if they hear you .
" 我 警告 你 那 你 将要 是 脑子 或者 扔掉 落水 如果 他们 听到 你 .

“我警告你，如果他们听到你的话，你会被爆头或者被扔下船。”

" [aɪ][bɪt][maɪ][lɪps][ɪn] [dɪ'sper] .
" I bit my lips in despair .
" 我 少量 我的 嘴唇 在 绝望 .

我绝望地咬着嘴唇。

" [ʃwɑːts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
" Schwartz has it !
" 施瓦茨 有 它 !

“施瓦茨有它！”

[ʃwɑːts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
Schwartz has it !
施瓦茨 有 它 !

施瓦茨有!

" [aɪ] [hɜːrd] ['hɑːrtmən] [seɪ] [æt; ət][læst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːts] — " [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði]
" I heard Hartmann say at last — they were drawing the lots — " he strikes the
" 我 听到 哈特曼 说 在 最后的 — 他们 是 绘画 这 很多 — " 他 罢工 这
[fɜːrst] [bloʊ] ,
first blow ,
第一的 吹 ,

“我听到哈特曼最后说道——当时他们正在抽签——“他先出手，

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and no better man could do it .
和 不 更好的 男人 可以 做 它 .

而且没有比他更合适的人选了。

[nekst] , ['nɔːrmən] ; [nekst] — —
Next , Norman ; next — —
下一个 , 诺曼 ; 下一个 — —

接下来是诺曼；接下来——

" [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lent] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['reɪlɪŋ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .

"	I	walked	away	and	leant	on	the	bow	railing	,	glad	to	be	left	alone	.
"	我	步行	离开	和	倾斜	在	这	弓	栏杆	,	高兴的	到	是	左边	独自的	.

我走开，靠在船头的栏杆上，很高兴能独自一人待着。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [men] [dɪˈspɜːrst] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['goʊɪŋ]

The	hubbub	continued	for	some	time	,	when	the	men	dispersed	,	almost	all	going
这	尘嚣	持续	为了	一些	时间	,	什么时候	这	男人	分散的	,	几乎	全部	去

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

喧闹声持续了一段时间，然后男人们散开了，几乎所有人都下了楼。

[tɔːrn][baɪ] ['juːsləs] [iˈməuʃənz][aɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [swæm] [bɪˈniːθ] [ˌjuː 'es] ,

Torn	by	useless	emotions	I	gazed	down	at	the	mists	that	swam	beneath	us	,
撕裂	经过	无用	情绪	我	凝视	向下	在	这	薄雾	那	游泳	下面	我们	,

被无用的情绪撕裂，我低头凝视着脚下游动的迷雾。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] .

striving	to	pierce	the	veil	which	separated	us	from	the	doomed	ship	.
努力	到	刺穿	这	面纱	哪个	分开	我们	从	这	注定失败	船	.

努力刺破将我们与那艘注定沉没的船隔开的面纱。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	tear	myself	away	from	the	spot	was	impossible	—	the	fascination	of
到	撕	我	离开	从	这	点	曾是	不可能的	—	这	魅力	的

[ðə; ði][prəˈdʒektid] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

the	projected	crime	was	irresistible	.
这	预计	犯罪	曾是	无法抗拒	.

我无法从那里抽身离开——即将发生的犯罪事件的吸引力令人无法抗拒。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] ,

Have	you	ever	watched	a	scene	in	a	slaughter	-	house	,
有	你	曾经	观看	一个	场景	在	一个	屠宰	-	房子	,

你有没有看过屠宰场的场景?

['loʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌnevərðəˈles] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈvɜːrt][jʊr; jər] [geɪz] ?

loathing	it	while	nevertheless	unable	to	avert	your	gaze	?
厌恶	它	尽管	尽管如此	无法	到	避免	你的	目光	?

明知它令人厌恶，却又无法移开视线?

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Possibly	you	have	.
可能	你	有	.

或许你已经有了。

[wel] , [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrbɪd][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [neɪld] [ˌem 'iː] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə]

Well	,	that	situation	is	akin	to	the	morbid	curiosity	which	nailed	me	unwillingly	to
出色地	,	那	情况	是	类似的	到	这	病态的	好奇心	哪个	钉子	我	不情愿地	到

[maɪ][poʊst] .

my	post	.
我的	邮政	.

嗯，这种情况类似于那种病态的好奇心，它让我不情愿地被困在了我的岗位上。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	mists	were	thinning	around	us	,
这	薄雾	是	稀疏	大约	我们	,

我们周围的雾气渐渐散去了。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] — [kʌt] [ɔːf]

but	I	observed	with	some	surprise	that	a	dense	cloud	below	us	—	cut	off
但	我	观察到	和	一些	惊喜	那	一个	稠密	云	以下	我们	—	切	离开

['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ɪts] [naʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['fɛloʊz] — [meɪn'teɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

sharply	from	its	now	unsubstantial	fellows	—	maintained	its	position	relatively	to	the
尖锐地	从	它是	现在	不实质性的	伙伴们	—	维持	它是	位置	相对地	到	这

['ætlə] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Attila	unchanged	.
阿提拉	未更改	.

但我惊讶地发现，我们下方的浓密云团——与它现在变得稀薄的同伴们截然分开——相对于阿提拉的位置保持不变。

['evɪdəntli] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['ləːkiŋ] behind129

Evidently	Hartmann	was	purposely	lurking	behind129
显然	哈特曼	曾是	故意	潜伏	behind129

显然，哈特曼是故意潜伏在129号后面的。

[ðɪs] ['bæriər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] [ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

this	barrier	,	and	proposed	to	deliver	his	first	blow	on	an	absolutely
这	障碍	,	和	建议的	到	递送	他的	第一的	吹	在	一个	绝对地

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] .

unsuspecting	victim	.
毫无戒心的	受害者	.

这道障碍，他打算先对一个毫无防备的受害者发起攻击。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [θɪn] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [rɪft] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] [θruː] [wɪtʃ]

Looking	more	attentively	I	noted	a	thin	longitudinal	rift	in	this	cloud	through	which
寻找	更多的	认真地	我	著名的	一个	薄的	纵向	裂痕	在	这	云	通过	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

仔细观察后，我注意到这片云中有一条细长的裂缝，透过这条裂缝可以看到.....

[ðoʊ] ['dɪmli] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [noʊ] [bɪgə(r)]

though	dimly	,	the	sea	,	and	in	this	something	dark	and	indistinct	,	no	bigger
尽管	依稀	,	这	海	,	和	在	这	某物	黑暗的	和	模糊	,	不	大

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [piː] .

than	an	ordinary	pea	.
比	一个	普通的	豌豆	.

虽然模糊不清，但大海，以及其中某个黑暗而模糊的东西，比普通的豌豆还要小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərnklæd] !

It	was	the	ironclad	!
它	曾是	这	铁甲舰	!

那是一艘铁甲舰!

[ðə; ði] ['ætlə] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['ræpɪdli] — [ðə; ði][rɪft]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['brɔːdnd] [æz; əz][aɪ]

The	Attila	began	to	sink	rapidly	—	the	rift	lengthened	and	broadened	as	I
这	阿提拉	开始	到	下沉	快速	—	这	裂痕	加长	和	扩大	作为	我

[geɪzd] ,

gazed	,
凝视	,

阿提拉号开始迅速下沉——我凝视着，裂缝越来越长，越来越宽。

[ðə; ði] [piː] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] ,

the	pea	swelled	into	a	two	-	masted	,
这	豌豆	肿胀	进入	一个	二	-	桅杆	,

豌豆长成了双茎的，

[tuː] - ['fʌnld] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['feɪntli] [dɪ'saɪfərəbəl] [ɪn]

two - funnelled battle - ship with a trail of black smoke faintly decipherable in

二 - 漏斗状 战斗 - 船 和 一个 踪迹 的 黑色的 抽烟 淡淡的 可解读的 在

[hɜːr; hər] [weɪk] .

her wake .

她 唤醒 .

一艘双烟囱战列舰，身后拖着一条隐约可辨认的黑色烟雾。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [wiː; wi] [drɑːpt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Down , down , down we dropped — we were now on the fringe of the upper

向下 , 向下 , 向下 我们 掉落 — 我们 是 现在 在 这 边缘 的 这 上

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

surface of the cloud ,

表面 的 这 云 ,

我们一路向下，向下，向下——现在我们已经到了云层上表面的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [naʊ] ['oʊnli][sʌm; səm] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

and the great ship , now only some 300 feet below us ,

和 这 伟大的 船 , 现在 仅有的 一些 - 脚 以下 我们 ,

而那艘巨轮，现在就在我们下方大约300英尺的地方。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

was revealing itself clearly to the eye .

曾是 揭示 本身 清楚地 到 这 眼睛 .

清晰地展现在眼前。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] ,

At this point our downward motion ceased ,

在 这 观点 我们的 向下 运动 停止 ,

至此，我们的向下运动停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ʃɔːrt] ['kɜ˞ːvz] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːnɪŋ]

and the Attila began to describe short curves at the level of the screening

和 这 阿提拉 开始 到 描述 短的 曲线 在 这 等级 的 这 筛选

[klaʊd] ,

cloud ,

云 ,

于是，阿提拉开始描述筛云层面的短曲线，

[naʊ] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ɪts][dæŋk] ['mæsɪz] ,

now skimming over its dank masses ,

现在 撇脂 超过 它是 dank 群众 ,

现在正掠过它那阴暗潮湿的人群，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪft] [ðæt] [stretʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] .

now flashing over the rift that stretched directly over her unsuspecting prey .

现在 闪烁 超过 这 裂痕 那 拉伸 直接地 超过 她 毫无戒心的 猎物 .

现在，一道闪电划过那道裂缝，裂缝正横亘在她毫无防备的猎物上方。

[fɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Four evolutions of this sort had taken place ,

四 进化 的 这 种类 有 已采取 地方 ,

这种类型的演变已经发生了四次，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪft] ,

and now for the fifth time we were gliding over the rift ,

和 现在 为了 这 第五 时间 我们 是 滑翔 超过 这 裂痕 ,

现在，我们第五次滑翔在裂缝之上。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] ,

when I heard a cheer raised by some men on the lower gallery ,

什么时候 我 听到 一个 欢呼 提高 经过 一些 男人 在 这 降低 画廊 ,

当我听到下层看台上一些男人发出欢呼声时，

[ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

and	craning	my	head	over	the	railing	,
和	起重机	我的	头	超过	这	栏杆	,

我把头伸过栏杆，

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [flæʃ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz]

saw	something	black	flash	through	space	and	splash	in	a	big	green	wave	that	was
锯	某物	黑色的	闪光	通过	空间	和	溅	在	一个	大的	绿色的	海浪	那	曾是

[fliŋɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɜːrn] .

flinging	itself	against	the	vessel's	stern	.
投掷	本身	反对	这	船的	船尾	.

看到一道黑影划过太空，溅起一道巨大的绿色波浪，猛烈地拍打着船尾。

[ˌaɪ 'tiː] was130

It	was130
它	was130

当时是130

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] [bloʊ] , ” [ænd; ənd] — [maɪt] [ðə; ði]['oʊmən][hoʊld] [gʊd] ! — [ðə; ði]

the	moment	of	the	“	first	blow	,	”	and	—	might	the	omen	hold	good	!	—	the
这	片刻	的	这	“	第一的	吹	,	”	和	—	可能	这	预兆	抓住	好的	!	—	这

[fɜːrst] [bloʊ] [hæd; həd] [feɪld] .

first	blow	had	failed	.
第一的	吹	有	失败的	.

“第一击”的那一刻，——但愿预兆成真！——第一击失败了。

[ə'gen] [ə; eɪ] [kɜːrv] ['oʊvər][ðə; ði][rɪft] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Again	a	curve	over	the	rift	,	and	once	more	a	failure	,
再次	一个	曲线	超过	这	裂痕	,	和	一次	更多的	一个	失败	,

裂缝上再次出现曲线，但又一次失败了。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ə'gen] ,

at	least	so	it	seemed	at	first	,	for	this	time	,	again	,
在	至少	所以	它	似乎	在	第一的	,	为了	这	时间	,	再次	,

至少起初看起来是这样，这一次，又一次如此。

[ə; eɪ] [splæʃ] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [ri'dʒɔist] [ˌem 'iː] .

a	splash	by	the	stern	rejoiced	me	.
一个	溅	经过	这	船尾	欣喜若狂	我	.

船尾溅起的水花让我感到欣喜。

[bʌt; bət][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .

But	my	satisfaction	was	momentary	.
但	我的	满意	曾是	瞬间	.

但我的满足感只是短暂的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃuːt] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	few	seconds	after	I	saw	a	cloud	of	smoke	shoot	upwards	from	the
一个	很少	秒	后	我	锯	一个	云	的	抽烟	射击	向上	从	这

['aɪərnklæd] ,

ironclad	,
铁甲舰	,

几秒钟后，我看到一团烟雾从铁甲舰上喷涌而出。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

followed	by	a	deafening	crash	.
随后	经过	一个	震耳欲聋	碰撞	.

随后传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɑːm] [hæd; həd][toʊld] .

The	third	bomb	had	told	.
这	第三	炸弹	有	讲述	.

第三颗炸弹已经暴露了真相。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] ['ætlə] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['si:krəsi] ,

And	in	the	horrid	confusion	that	followed	,	the	Attila	threw	off	her	secrecy	,
和	在	这	可怕的	困惑	那	随后	,	这	阿提拉	扔	离开	她	保密	,

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] ,

slipped	through	the	cloud	,
滑倒了	通过	这	云	,

在随后的混乱中，阿提拉抛弃了她的秘密，从云层中溜了出来。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] — [ðə; ði] ['veri]

and	floated	down	to	the	vessel	like	some	huge	bird	of	prey	—	the	very
和	漂浮	向下	到	这	血管	喜欢	一些	巨大的	鸟	的	猎物	—	这	非常

[ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['mæstərfl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['paʊər] .

embodiment	of	masterful	and	shameless	power	.
实施例	的	精湛	和	不要脸	力量	.

它像一只巨大的猛禽一样飘落到船上——简直就是强大而无耻力量的化身。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

As	the	smoke	cleared	away	,	revealing	the	strange	visitor	from	the	clouds	,
作为	这	抽烟	已清除	离开	,	揭示	这	奇怪的	游客	从	这	云	,

随着烟雾散去，从云层中走出来的奇怪访客显露出来。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ju'ni:k] [æz; əz]

the	feelings	of	the	officers	and	crew	must	have	been	as	unique	as
这	情怀	的	这	警官	和	全体人员	必须	有	到过	作为	独特的	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] .

they	were	terrible	.
他们	是	糟糕的	.

船员和官兵的感受一定既独特又痛苦。

[ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

Amazement	,	a	sense	of	complete	unpreparedness	and	helplessness	,	going	along
惊愕	,	一个	感觉	的	完全的	准备不足	和	无助	,	去	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

with	the	disastrous	results	of	the	explosion	,
和	这	灾难性的	结果	的	这	爆炸	,

震惊、完全不知所措和无助，只能接受爆炸带来的灾难性后果。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌn'nə:vd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst] .

must	have	unnerved	even	the	boldest	.
必须	有	不安	甚至	这	最勇敢的	.

想必连最勇敢的人都感到不安了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [roʊd] [soʊ]

The	great	battle	-	ship	was	wholly	at	the	mercy	of	the	foe	that	rode	so
这	伟大的	战斗	-	船	曾是	完全	在	这	怜悯	的	这	敌人	那	骑	所以

[kən'temptʃuəsli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] . -

contemptuously	above	it	.	131
轻蔑地	多于	它	.	-

这艘巨大的战舰完全任由傲慢地在其上方航行的敌人摆布。[131]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'tɪləz] - ['mɜ:rsi] . -

THE	BATTLE	-	SHIP	AT	THE	'	ATTILA'S	'	MERCY	.	132
这	战斗	-	船	在	这	-	阿提拉的	-	怜悯	.	-

战舰任由“阿提拉”号摆布。132

[haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [vju:d] [frʌm; frəm][ɪts] [deks] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]

How	the	situation	was	viewed	from	its	decks	has	been	told	at	length	in
如何	这	情况	曾是	已查看	从	它是	甲板	有	到过	讲述	在	长度	在

[ðə; ði]['ædmərəbli] ['græfɪk] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɔɪz] ,

the	admirably	graphic	letter	of	Captain	Boyes	,
这	令人钦佩地	形象的	信	的	队长	博伊斯	,

博伊斯船长在他那封生动形象的信中，详细地描述了甲板上的情况。

[ɑːr] . [en] . , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

R	.	N	.	,	to	the	Times	,	and	to	that	source	I	must	refer	you	for
拉	.	N	.	,	到	这	《时代周刊》	,	和	到	那	来源	我	必须	参考	你	为了

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

RN，致《泰晤士报》，详情请参考该报。

['lʊkɪŋ] down133

Looking	down133
寻找	down133

向下看133

[frʌm; frəm][maɪ]['ɪriˌeri] ,

from	my	eyrie	,
从	我的	鹰巢	,

从我的巢穴，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] ['veri] ['rʌfli] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

I	was	of	course	only	able	to	gauge	very	roughly	the	havoc	wrought	by	the
我	曾是	的	课程	仅有的	有能力的	到	测量	非常	大致	这	混乱	锻	经过	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

我当然只能非常粗略地估计出炸弹造成的破坏程度。

['hɑːrtmən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kən'strʌktɪd] [baɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd]

Hartmann	had	previously	told	me	that	nothing	constructed	by	man	could	withstand
哈特曼	有	之前	讲述	我	那	没有什么	建造	经过	男人	可以	经受

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪsaɪlz] , [ænd; ənd]

his	enormous	missiles	,	and
他的	巨大的	导弹	,	和

哈特曼之前曾告诉我，人类建造的任何东西都无法抵挡他那巨大的导弹，而且

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [wel] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊst] .

the	scene	below	well	bore	out	his	boast	.
这	场景	以下	出色地	钻孔	出去	他的	夸	.

下面这个场景很好地印证了他的吹嘘。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'mɪdʃɪps] ['nɪrli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Apparently	the	bomb	had	burst	amidships	nearly	,	I	should	say	,	between	the
显然	这	炸弹	有	爆裂	船体中部	几乎	,	我	应该	说	,	之间	这

['fʌnəlz] .

funnels	.
漏斗	.

显然，炸弹在船体中部爆炸，几乎，应该说，就在烟囱之间。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

Of	these	latter	one	had	been	shorn	of	half	its	length	,
的	这些	后者	一	有	到过	剪	的	一半	它是	长度	,

其中一人被剪掉了一半的长度。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] ,

the	other	had	been	blown	away	completely	,
这	其他	有	到过	吹	离开	完全地	,

另一个则完全被吹走了。

[ɪts] [beɪs] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] [wens] [roʊld] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,

its	base	forming	part	of	a	chasm	whence	rolled	volumes	of	black	smoke	,
它是	根据	成型	部分	的	一个	深渊	何处	滚动	卷	的	黑色的	抽烟	,

它的底部构成了一个深渊的一部分，从中滚滚而出大量的黑烟。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [roʊz] ['feɪntli] ['ʌpwərd] .

through	which	the	shrieks	of	wounded	men	rose	faintly	upward	.
通过	哪个	这	尖叫	的	受伤	男人	玫瑰	淡淡的	向上	.

从中隐约传来受伤士兵的惨叫声。

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['kæzəm][hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] , [waɪl] ['frægmənts] [ʌv; əv] [s'pɑːz] , ['ventɪleɪtəz] , [stiːl] [pleɪts] ,

Across	this	chasm	had	fallen	the	fore	-	mast	,	while	fragments	of	spars	,	ventilators	,	steel	plates	,
穿过	这	深渊	有	倒下	这	前	-	桅杆	,	尽管	片段	的	桅杆	,	呼吸机	,	钢	盘子	,

前桅杆坠落在这个深渊上，同时还有桅杆碎片、通风装置、钢板碎片等。

['fɪtɪŋz] , ['boʊts] , [ænd; ənd]['hjuːmən]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['skætərd] [kən'fjuːzədli] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fɔːr] - [dek] .

fittings	,	boats	,	and	human	victims	were	scattered	confusedly	over	the	low	-	lying	fore	-	deck	.
配件	,	船	,	和	人类	受害者	是	疏散	困惑地	超过	这	低的	-	说谎	前	-	甲板	.

装备、船只和遇难者残骸杂乱地散落在低矮的前甲板上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tuː] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʃʊk] [ðə; ði]['aɪərnklæd][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ;

And	even	as	I	looked	two	more	appalling	explosions	shook	the	ironclad	from	stem	to	stern	;
和	甚至	作为	我	看起来	二	更多的	令人震惊	爆炸	摇晃	这	铁甲舰	从	干	到	船尾	;

就在我注视下，又发生了两声可怕的爆炸，铁甲舰从船头到船尾都剧烈震动起来；

[θruː] [ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃætərd] ['tɜːrət] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [dek] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

through	the	uprush	of	smoke	I	saw	a	great	telescope	of	a	gun	tossed	out	of	its	shattered	turret	into	the	water	and	a	huge	cantle	of	the	steel	deck	torn	away	,
通过	这	涌浪	的	抽烟	我	锯	一个	伟大的	望远镜	的	一个	枪	抛掷	出去	的	它是	破碎	炮塔	进入	这	水	和	一个	巨大的	后腿	的	这	钢	甲板	撕裂	离开	,

透过滚滚浓烟，我看到一门巨大的望远镜式火炮从破碎的炮塔中被抛入水中，一块巨大的钢甲板也被撕裂了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['peɪpər] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['kæzəm] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [fleɪmz] .

as	if	it	were	paper	,	exposing	a	new	chasm	,	at	once	invaded	by	flames	.
作为	如果	它	是	纸	,	暴露	一个	新的	深渊	,	在	一次	入侵	经过	火焰	.

仿佛撕开一张纸，露出一道新的裂缝，随即被火焰吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dedli] ,

But	the	other	bomb	was	even	more	deadly	,
但	这	其他	炸弹	曾是	甚至	更多的	致命	,

但另一枚炸弹的致命性更大。

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] ['ekskəˌveɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fʌnəlz] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnklæd] ;

bursting	in	the	great	hollow	excavated	between	the	funnels	and	wrecking	the	very	vitals	of	the	ironclad	;
爆发	在	这	伟大的	空洞的	挖掘	之间	这	漏斗	和	破坏	这	非常	命脉	的	这	铁甲舰	;

爆炸冲击波从烟囱之间的巨大空腔中喷涌而出，摧毁了铁甲舰的要害部分；

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɔɪləz] ['rʌʃɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ʌp][ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	steam	from	the	shattered	boilers	rushing	tumultuously	up	the	gap	with	the
这	蒸汽	从	这	破碎	锅炉	匆忙	剧烈地	向上	这	差距	和	这

[ɪ'fekt] of134

effect	of134
影响	of134

破碎的锅炉中喷出的蒸汽汹涌地冲过缝隙，产生了134的效果

['spiːdəli] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] .

speedily	shrouding	the	whole	vessel	.
迅速地	裹尸布	这	所有的	血管	.

迅速将整个船体笼罩起来。

[sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['dɛθs] , [sez] ['kæptɪn] ['bɔɪz] , [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] ,

Some	horrible	deaths	,	says	Captain	Boyes	,	sprang	from	this	explosion	,
一些	可怕	死亡人数	,	说道	队长	博伊斯	,	弹簧	从	这	爆炸	,

博伊斯上尉说，这次爆炸造成了一些可怕的死亡事件。

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [stoʊk] - [hoʊl][ænd; ənd]['endʒɪn] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['iːðər]

as	all	those	on	duty	in	the	port	stoke	-	hole	and	engine	-	room	were	either
作为	全部	那些	在	责任	在	这	港口	中风	-	洞	和	引擎	-	房间	是	任何一个

[bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bɑːm] [ɔːr] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔɪld] [ə'laɪv] .

blown	to	pieces	by	the	bomb	or	subsequently	boiled	alive	.
吹	到	件	经过	这	炸弹	或者	随后	煮沸	活	.

当时在左舷炉膛和机舱值班的所有人，要么被炸弹炸得粉身碎骨，要么被活活煮死。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	did	not	,	of	course	,	know	of	this	at	the	time	,
我	做过	不是	,	的	课程	,	知道	的	这	在	这	时间	,

当然，我当时对此并不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [toʊld] [tuː] ['klɪrli] [haʊ] ['hɪdiəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

but	the	volumes	of	escaping	steam	told	too	clearly	how	hideous	must	be	the
但	这	卷	的	逃脱	蒸汽	讲述	也	清楚地	如何	可怕	必须	是	这

['mæsəkər] ,

massacre	,
屠杀	,

但大量逸出的蒸汽清楚地表明，这场屠杀是多么惨绝人寰。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] .

and	imagination	thus	stimulated	could	not	very	well	go	far	wrong	.
和	想像力	因此	刺激	可以	不是	非常	出色地	去	远的	错误的	.

如此激发出的想象力不太可能出错。

[aɪ] [felt] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ðæt] ['veɪpər] - [pɔːl] [hʌŋ]

I	felt	giddy	with	horror	when	I	thought	of	the	scenes	which	that	vapour	-	pall	hung
我	毛毡	头晕	和	恐怖	什么时候	我	想法	的	这	场景	哪个	那	汽	-	灵柩	悬挂

['oʊvər] .

over	.
超过	.

想到笼罩在那层雾霾之下的景象，我就感到一阵眩晕和恐惧。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['drɑːmə][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

How	long	was	this	drama	to	continue	?
如何	长的	曾是	这	戏剧	到	继续	?

这场闹剧究竟还要持续多久?

['daʊtləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪərnklæd][wʌz; wəz] ['gʌtɪd] [ɔ:r] [sʌŋk] , [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Doubtless **until** **the** **ironclad** **was** **gutted** **or** **sunk** **,** **a** **consummation** **which** **could** **not**
毫无疑问 直到 这 铁甲舰 曾是 掏空 或者 沉没 , 一个 圆房 哪个 可以 不是
[bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] .
be **very** **far** **distant** **.**
是 非常 远的 遥远 .

毫无疑问，直到铁甲舰被彻底摧毁或击沉，这一天应该不会太远了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɑ:mz] [mɔ:r] [wʊd] ['ʃʊrli] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Two **or** **three** **bombs** **more** **would** **surely** **complete** **the** **work** **,**
二 或者 三 炸弹 更多的 会 一定 完全的 这 工作 ,

再来两三枚炸弹肯定就能完成任务了。

[ænd; ənd] [li:v] [pər'hæps][noʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [teɪl] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **leave** **perhaps** **no** **witness** **to** **tell** **the** **hideous** **tale** **to** **history** **.**
和 离开 也许 不 证人 到 告诉 这 可怕 故事 到 历史 .

而且可能没有留下任何目击者，将这起可怕的事件告诉历史。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ][lɔ:ŋgər] — [tu:; tə][du:][soʊ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bet] [ði:z] ['kru:əl][fə'nætiks] —
I **could** **look** **no** **longer** **—** **to** **do** **so** **seemed** **almost** **abetting** **these** **cruel** **fanatics** **—**
我 可以 看 不 更长 — 到 做 所以 似乎 几乎 教唆 这些 残忍的 狂热分子 —
[bʌt; bət] [flɪŋɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə'weitid] [ˊtrebliŋli] [ðə; ði][nekst][bɜ:rst][ʌv; əv] ['θʌndər] .
but **flinging** **myself** **on** **the** **deck** **awaited** **tremblingly** **the** **next** **burst** **of** **thunder** **.**
但 投掷 我 在 这 甲板 等待中 颤抖地 这 下一个 爆裂 的 雷 .

我再也不敢看了——那样做似乎就等于是在纵容这些残忍的狂热分子——但我还是扑倒在甲板上，颤抖着等待着下一声雷鸣。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ebd] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ʃɑ:k] .
A **minute** **ebbed** **away** **,** **another** **,** **and** **then** **another** **,** **and** **still** **no** **shock** **.**
一个 分钟 退潮 离开 , 其他 , 和 然后 其他 , 和 仍然 不 震惊 .

一分钟过去了，又一分钟过去了，又一分钟过去了，仍然没有发生任何震动。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kju:t] .
The **suspense** **was** **becoming** **acute** **.**
这 悬念 曾是 成为 急性 .

悬念越来越大。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ætlə] [pɪtʃt] ['vaɪələntli] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ʃɪftɪŋ] [θraɪs] ['vi:əməntli] ['ʌpwərdz] ,
Suddenly **the** **Attila** **pitched** **violently** **,** **the** **bow** **shifting** **thrice** **vehemently** **upwards** **,**
突然 这 阿提拉 投球 暴力 , 这 弓 转变 三次 强烈地 向上 ,

阿提拉号突然剧烈摇晃，船弓猛烈地向上弹起三次。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skru:] - [bleɪdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel]
and **along** **with** **this** **the** **hum** **of** **the** **great** **screw** **-** **blades** **began** **to** **swell**
和 沿着 和 这 这 哼 的 这 伟大的 拧紧 - 刀片 开始 到 膨胀
['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
higher **and** **higher** **.**
更高 和 更高 .

与此同时，巨大的螺旋叶片的嗡嗡声也越来越高。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] — these135
I **sprang** **to** **my** **feet** **—** **these135**
我 弹簧 到 我的 脚 — these135

我猛地站了起来——这135

['tæktɪks] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ?
tactics **meant** **,** **of** **course** **,** **a** **rapid** **ascent** **,** **but** **what** **was** **the** **object** **in** **view** **?**
策略 意思是 , 的 课程 , 一个 迅速的 上升 , 但 什么 曾是 这 目的 在 看法 ?

当然，这种策略意味着迅速攀升，但其最终目标是什么呢?

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ['ɪntuː]

Glancing	over	the	railing	I	perceived	that	we	were	slanting	at	great	speed	into
瞥了一眼	超过	这	栏杆	我	感知	那	我们	是	斜	在	伟大的	速度	进入

[ðə; ði] [klaʊd] - [zoʊn] ,

the	cloud	-	zone	,
这	云	-	区	,

我从栏杆边瞥了一眼，发现我们正以极快的速度向云层倾斜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

leaving	the	crippled	battle	-	ship	far	behind	and	below	.
离开	这	残疾的	战斗	-	船	远的	在后面	和	以下	.

将受损的战舰远远地抛在身后。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	reason	was	clear	enough	.
这	原因	曾是	清除	足够的	.

原因很明显。

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərnklæd] [ə'tendid] [baɪ][sʌm; səm] ['smɔːlər]

Not	a	mile	to	the	south	-	west	a	large	ironclad	attended	by	some	smaller
不是	一个	英里	到	这	南	-	西方	一个	大的	铁甲舰	参加	经过	一些	较小的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

西南方向不到一英里处，有一艘大型铁甲舰和一些小型船只。

['prɑːbəbli] ['kruːzəz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

probably	cruisers	,	was	making	its	way	to	the	scene	.
大概	巡洋舰	,	曾是	制作	它是	方式	到	这	场景	.

可能是巡逻车，正在赶往现场。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['noʊtɪs] .

Owing	to	my	absorption	in	the	attack	they	had	hitherto	escaped	my	notice	.
欠款	到	我的	吸收	在	这	攻击	他们	有	迄今为止	逃脱	我的	注意	.

由于我当时全神贯注于进攻，所以他们之前一直没有引起我的注意。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb] [ðɪs] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ʌp] [ˌʌnpər'sivd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	A	poor	job	this	,	”	said	some	one	who	had	stolen	up	unperceived	behind	me	.
”	一个	贫穷的	工作	这	,	”	说	一些	一	WHO	有	被盗	向上	未被察觉的	在后面	我	.

“这活儿干得真烂，”一个悄悄走到我身后的人说道。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bə(ː)'net, 'bəːnit] .

I	turned	round	—	it	was	Burnett	.
我	转向	圆形的	—	它	曾是	伯内特	.

我转过身——是伯内特。

“ ['veri] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Very	,	”	I	answered	.
”	非常	,	”	我	回答	.

“非常，”我回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːn][ðə; ði]['heroʊɪzəm][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

“	I	must	congratulate	you	,	I	suppose	,	on	the	heroism	you	have	just
”	我	必须	祝贺	你	,	我	认为	,	在	这	英雄主义	你	有	只是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

“我想我应该祝贺你刚才展现出的英勇行为。”

[ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['vɛsəlz] ['kɔnˌsɔːts] .

A	**pity**	**not**	**to**	**enhance**	**it**	**by**	**engaging**	**this**	**vessel's**	**consorts**	**.**
一个	遗憾	不是	到	提高	它	经过	引人入胜	这	船的	配偶	.

如果不与这艘船上的同伴们互动，那就太可惜了。

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [tʊk] [ðə; ði] [snɪr] ['kuːlli] .

"	**Burnett**	**took**	**the**	**sneer**	**coolly**	**.**
"	伯内特	采取	这	冷笑	冷静地	.

伯内特冷静地接受了对方的嘲讽。

" [waɪ] [weɪst] [mə'tɪriəl] ?

"	**Why**	**waste**	**material**	**?**
"	为什么	浪费	材料	?

为什么要浪费材料?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætlə] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləsli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] .

Besides	**,**	**you**	**must**	**see**	**that**	**the**	**Attila**	**would**	**be**	**uselessly**	**exposing**	**herself**	**.**
除了	,	你	必须	看	那	这	阿提拉	会	是	无用	暴露	她自己	.

此外，你应该明白，阿提拉这样做毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn]

It	**would**	**be**	**folly**	**to**	**risk**	**the**	**salute**	**of**	**heavy**	**guns**	**with**	**the**	**great**	**campaign**
它	会	是	蠢事	到	风险	这	礼炮	的	重的	枪支	和	这	伟大的	活动

[jet] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

yet	**before**	**us**	**.**
然而	前	我们	.

在还有一场伟大的战役要打的情况下，冒险使用重炮进行致敬是愚蠢的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

"	**He**	**was**	**wise**	**after**	**his**	**kind**	**.**
"	他	曾是	明智的	后	他的	种类	.

“他很聪明，与同类相比。”

[ðə; ði] ['ætlə] [derd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

The	**Attila**	**dared**	**not**	**face**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**,**
这	阿提拉	敢于	不是	脸	这	新的	-	来者	,

阿提拉不敢与新来者正面交锋。

[huː] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [maɪt] [wel] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	**by**	**elevating**	**their**	**guns**	**might**	**well**	**succeed**	**in**	**winging**	**her**	**.**
WHO	经过	提升	他们的	枪支	可能	出色地	成功	在	翅膀	她	.

他们举起枪，很有可能击落她。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] damaging136

A	**shell**	**from**	**a**	**five**	**-**	**ton**	**gun**	**would**	**have**	**proved**	**a**	**most**	**damaging136**
一个	壳	从	一个	五	-	吨	枪	会	有	已证实	一个	最多	damaging136

一枚五吨重火炮发射的炮弹将造成极其严重的破坏。136

['vɪzɪtər] .

visitor	**.**
游客	.

游客。

['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['səːkld][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [ɑːn]

Only	**so**	**long**	**as**	**she**	**circled**	**directly**	**above**	**a**	**vessel**	**could**	**she**	**count**	**on**
仅有的	所以	长的	作为	她	圈起来	直接地	多于	一个	血管	可以	她	数数	在

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

immunity	**from**	**serious**	**injury**	**.**
免疫	从	严肃的	受伤	.

只有当她直接在船只上方盘旋时，她才能确保免受严重伤害。

[ə; eɪ]['kɑːntest][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['skætərd] [foʊz][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ;

A	contest	at	her	old	level	with	numerous	scattered	foes	was	impracticable	;
一个	竞赛	在	她	老的	等级	和	很多的	疏散	敌人	曾是	不切实际	;

在她以往的水平上，面对众多分散的对手进行比赛是不切实际的；

[soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

so	huge	a	target	would	inevitably	be	holed	in	the	long	run	,
所以	巨大的	一个	目标	会	不可避免地	是	有孔的	在	这	长的	跑步	,

如此巨大的目标，从长远来看必然会被击穿。

[waɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ɪts]['ɑːbdʒekt]

while	an	attempt	to	drop	bombs	from	a	higher	level	would	defeat	its	object
尽管	一个	试图	到	降低	炸弹	从	一个	更高	等级	会	击败	它是	目的

[baɪ] ['rendərɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] [ɪm'præktɪkəbl] .

by	rendering	accuracy	of	aim	impracticable	.
经过	渲染	准确性	的	目的	不切实际	.

而试图从高处投掷炸弹则会因为无法精确瞄准而达不到目的。

[pər'fɔːrs] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [preɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tælən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Perforce	,	then	,	she	had	dropped	the	prey	from	her	talons	and	was
强制	,	然后	,	她	有	掉落	这	猎物	从	她	利爪	和	曾是

['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ə'lɔːft] .

seeking	safety	aloft	.
寻求	安全	高空	.

因此，她被迫松开了爪中的猎物，并在空中寻求安全。

['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [klaʊd] - [lænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mounting	into	cloud	-	land	,	she	was	departing	as	mysteriously	as	she	had
安装	进入	云	-	土地	,	她	曾是	离开	作为	神秘地	作为	她	有

[kʌm] , [ə; eɪ]['taɪgrəs] [huː] ,

come	,	a	tigress	who	,
来	,	一个	母老虎	WHO	,

她升入云霄，离去也如同她来时一样神秘，就像一只母老虎。

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] , [jəːnd] [tuː; tə] [sleɪk] [hɜːr; hər][θɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

having	once	tasted	blood	,	yearned	to	slake	her	thirst	in	the	heart	of	civilization
拥有	一次	尝过	血	,	渴望	到	熄灭	她	口渴	在	这	心	的	文明

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

尝过鲜血的滋味后，她渴望在文明的中心解渴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

To	-	morrow	we	were	to	reach	the	metropolis	,
到	-	明天	我们	是	到	抵达	这	都会	,

明天我们将抵达大都市。

[ænd; ənd] [ðen] — — [sɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	then	—	—	Sick	with	my	forebodings	and	savage	at	my	sense	of
和	然后	—	—	生病的	和	我的	不祥的预感	和	野蛮的	在	我的	感觉	的

['ɪmpətəns] ,

impotence	,
阳痿	,

然后——我因不祥的预感而感到恶心，因自己的无能为力而感到痛苦不堪。

[aɪ] [tɜːrnd] ['səːləli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	turned	surlily	away	from	Burnett	,	whose	very	presence	was	now	becoming
我	转向	暴躁地	离开	从	伯内特	,	谁	非常	在场	曾是	现在	成为

[əb'nɑːkʃəs] ,

obnoxious	,
令人讨厌的	,

我粗鲁地转身离开伯内特，他的存在现在变得令人厌恶。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [pæst] [ðens] [θru:] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:rθ] ,

and	descending	into	a	court	passed	thence	through	the	gallery	to	my	berth	,
和	下降	进入	一个	法庭	通过了	因此	通过	这	画廊	到	我的	泊位	,

然后下到庭院，穿过走廊到达我的铺位，

[rɪ'zɑ:lvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][tu:; tə] [si:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [fel] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz][ðə; ði]

resolved	from	that	hour	to	see	as	little	of	my	fell	associates	as	the
已解决	从	那	小时	到	看	作为	小的	的	我的	跌倒	同事	作为	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l] . -

conditions	of	my	stay	rendered	possible	.	137
状况	的	我的	停留	渲染	可能的	.	-

从那一刻起，我便下定决心，在条件允许的范围内，尽可能少地与我的死党们见面。137

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

A	TEMPEST	OF	DYNAMITE	.
一个	暴风雨	的	炸药	.

一场炸药风暴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 19th , [ðæt] [moʊst]['memərəb(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

On	the	morning	of	October	19th	,	that	most	memorable	of	days	in	the	history
在	这	早晨	的	十月	19th	,	那	最多	难忘	的	天	在	这	历史

[ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

of	revolutions	,
的	革命	,

10月19日清晨，那是革命史上最令人难忘的日子，

[wi:; wi] ['saɪtɪd] ['braɪtn] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd] ['si:krəsi] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [əb'zɜ:rvd] ,

we	sighted	Brighton	through	the	haze	,	and	secrecy	being	no	longer	observed	,
我们	目击者	布莱顿	通过	这	阴霾	,	和	保密	存在	不	更长	观察到	,

我们透过薄雾看到了布莱顿，而且不再遵守保密规定。

[ðə; ði] ['ætlə] [swept] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ælbətrɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

the	Attila	swept	down	like	an	albatross	into	the	sight	of	men	.
这	阿提拉	扫荡	向下	喜欢	一个	信天翁	进入	这	视线	的	男人	.

阿提拉像信天翁一样席卷而来，出现在人们的视野中。

['glaɪdɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['tru:li][mə'dʒestɪk]['spektək(ə)l] .

Gliding	two	hundred	feet	above	the	water	she	presented	a	truly	majestic	spectacle	.
滑翔	二	百	脚	多于	这	水	她	呈现	一个	真的	雄伟	奇观	.

她滑翔在水面上方两百英尺处，呈现出一幅真正雄伟壮观的景象。

[ðə; ði][væst] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][hju:dʒ][saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] [greɪ] [hʌl] ,

The	vast	sweep	of	her	aëroplane	,	the	huge	size	of	her	silvery	grey	hull	,
这	广阔的	扫	的	她	飞机	,	这	巨大的	尺寸	的	她	银色	灰色的	船体	,

她那架飞机庞大的机翼，她那银灰色的机身，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [skru:z] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

the	play	of	the	three	great	screws	humming	with	the	speed	of	their	rotation	,
这	玩	的	这	三	伟大的	螺丝	哼唱	和	这	速度	的	他们的	旋转	,

三个巨大的螺旋桨高速旋转，发出嗡嗡的声响，仿佛在诉说着它们的故事。

[ðə; ði] [red] - [kæpt] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd] ['loʊər] ['gæləri] , [ðə; ði] ['nɑ:zl]

the	red	-	capped	aëronauts	lining	the	upper	deck	and	lower	gallery	,	the	nozzle
这	红色的	-	封顶	宇航员	衬垫	这	上	甲板	和	降低	画廊	,	这	喷嘴

[hɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

horned	with	its	quaint	conning	-	tower	,
有角的	和	它是	古雅	骗局	-	塔	,

头戴红色帽子的飞行员们排列在上层甲板和下层甲板上，喷嘴上耸立着古朴的指挥塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːmɪnəs] ['kænən] ['liːnɪŋ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

and	the	four	ominous	cannon	leaning	downwards	from	the	citadel	,
和	这	四	不祥的	大炮	倾斜	向下	从	这	堡垒	,

还有从城堡向下倾斜的四门不祥大炮，

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [flaɪt] [ɪt'self] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [heild] [hɜːr; hər] .

these	and	the	marvellous	flight	itself	commanded	the	homage	that	hailed	her	.
这些	和	这	奇妙	航班	本身	命令	这	尊敬	那	赞誉	她	.

这些以及她那次精彩的飞行本身，都赢得了人们对她的崇高敬意。

[ðə; ði]['espləˌnɑːd,'espləneɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

The	esplanade	and	the	beach	buzzed	with	wonder	beneath	us	,
这	滨海大道	和	这	海滩	嗡嗡作响	和	想知道	下面	我们	,

在我们脚下，滨海大道和海滩充满了令人惊叹的热闹景象。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [striːts] [siːmd]

and	as	we	skimmed	over	the	house	-	tops	beyond	them	,	streets	seemed
和	作为	我们	脱脂	超过	这	房子	-	最高额	超过	他们	,	街道	似乎

[tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] . -

to	fill	as	if	by	magic	.	138
到	充满	作为	如果	经过	魔法	.	-

当我们掠过远处的屋顶时，街道仿佛被施了魔法般变得熙熙攘攘。138

['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [roʊz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɔː] ['regjələrli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Thunders	of	applause	rose	behind	us	as	awe	regularly	gave	place	to	admiration	.
雷声	的	掌声	玫瑰	在后面	我们	作为	敬畏	经常	给予	地方	到	钦佩	.

身后响起雷鸣般的掌声，敬畏之情也逐渐被钦佩之情所取代。

“ [ðeɪ] [wɪl] [saʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ʃwɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

“	They	will	sound	a	different	note	to	-	night	,	”	said	Schwartz	,	who	was	standing
“	他们	将要	声音	一个	不同的	笔记	到	-	夜晚	,	”	说	施瓦茨	,	WHO	曾是	常设

[baɪ][ˌem 'iː] .

by	me	.
经过	我	.

“他们今晚会发出不同的声音，”站在我旁边的施瓦茨说道。

“ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [læst] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːdʒd] .

“	The	banquet	at	last	is	ready	,	and	surely	we	shall	eat	till	we	are	gorged	.
“	这	宴会	在	最后的	是	准备好	,	和	一定	我们	将	吃	直到	我们	是	饱食	.

“宴席终于准备好了，我们一定会吃得饱饱的。”

” [ðə; ði] ['ætlə] ['grædʒuəli] [roʊz] ['haɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [kən'frʌntɪd]

”	The	Attila	gradually	rose	higher	,	as	the	slopes	of	the	South	Downs	confronted
”	这	阿提拉	逐步地	玫瑰	更高	,	作为	这	连续下坡	的	这	南	唐斯	面对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“随着南唐斯山的斜坡逐渐逼近，阿提拉号也随之越升越高。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	she	always	kept	about	one	hundred	and	fifty	feet	from	the	ground	,
但	她	总是	保留	关于	一	百	和	五十	脚	从	这	地面	,

但她始终保持着离地面大约一百五十英尺的高度。

[dɪ'lɪbərətli] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][soʊ] [ʃʌnd] .

deliberately	courting	the	observation	which	she	had	once	so	shunned	.
故意地	求爱	这	观察	哪个	她	有	一次	所以	被排斥	.

她刻意追求自己曾经极力回避的这种看法。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɔːr] ['oʊnərʃɪp] [noʊ][saɪn] [haʊ'evər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

Of	her	purpose	or	ownership	no	sign	however	was	given	;
的	她	目的	或者	所有权	不	符号	然而	曾是	给定	;

但对于她的用途或所有权，却没有任何迹象表明；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [fuːlz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

it	was	pleasant	to	play	with	the	unsuspicious	fools	whose	lives	and
它	曾是	令人愉快的	到	玩	和	这	不带怀疑的	傻瓜	谁	生活	和

[pə'zeʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

possessions	she	had	so	ruthlessly	marked	for	her	own	.
财产	她	有	所以	无情地	标记	为了	她	自己的	.

戏弄那些毫无戒心的傻瓜真是件乐事，她无情地将他们的生活和财产据为己有。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] .

A	more	fascinating	sight	than	this	journey	it	is	not	easy	to	picture	.
一个	更多的	迷人	视线	比	这	旅行	它	是	不是	简单的	到	图片	.

很难想象还有什么比这段旅程更令人着迷的景象。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

Now	,	for	the	first	time	in	my	life	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

现在，这是我人生中第一次，

[aɪ] ['ferli] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] - [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	fairly	revelled	in	the	incense	of	my	fellow	-	creatures	'	astonishment	.
我	相当	尽情狂欢	在	这	香	的	我的	同伴	-	生物	-	惊讶	.

我十分享受同伴们惊讶的表情。

[tuː; tə] [dæns] ['bʌtərflaɪ] - [laɪk] ['oʊvər] [wʊdz] , [fiːldz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ['rɪvəz] , [tuː; tə][græsp]

To	dance	butterfly	-	like	over	woods	,	fields	,	hills	,	and	sinuous	rivers	,	to	grasp
到	舞蹈	蝴蝶	-	喜欢	超过	树林	,	字段	,	丘陵	,	和	蜿蜒	河流	,	到	抓牢

[væst] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

vast	ever	-	changing	vistas	of	scenery	,
广阔的	曾经	-	变化	景色	的	风景	,

像蝴蝶一样在树林、田野、山丘和蜿蜒的河流上翩翩起舞，去捕捉广袤无垠、变幻莫测的风景。

[ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [dɪ'lɪʃəs] .

are	in	themselves	delicious	.
是	在	他们自己	可口的	.

本身就很好吃。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

But	when	to	these	purely	artistic	joys	are	added	those	of	power	,
但	什么时候	到	这些	纯粹	艺术	喜悦	是	额外	那些	的	力量	,

但是，当这些纯粹的艺术乐趣与权力的乐趣结合起来时，

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['sɪtiz] ['raɪzɪz] ['ʌpwərdz] ,

when	the	roar	of	wondering	cities	rises	upwards	,
什么时候	这	吼	的	好奇	城市	上升	向上	,

当熙熙攘攘的城市的喧嚣声向上升起时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [sə'riːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

and	you	lean	over	the	bulwarks	serenely	conscious	of	superiority	,
和	你	倾斜	超过	这	堡垒	平静地	有意识的	的	优势	,

你倚在城墙上，神态自若地享受着优越感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəˌdaɪsɪz][ʌv; əv]

you	must	be	described	as	realizing	here	on	earth	one	of	the	paradises	of
你	必须	是	描述	作为	意识到	这里	在	地球	一	的	这	天堂	的

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

你仿佛在地球上实现了梦境中的天堂之一。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] ['grɪnˌstɛd] , and139

At	about	ten	o'clock	we	passed	over	Grinstead	,	and139
在	关于	十	点钟	我们	通过了	超过	格林斯特德	,	and139

大约十点钟，我们经过了格林斯特德，然后139

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

shortly	**afterwards**	**crossed**	**the**	**boundaries**	**of**	**Sussex**	**.**
不久	然后	交叉	这	边界	的	苏塞克斯	.

不久之后，他们越过了苏塞克斯郡的边界。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

By	**this**	**time**	**the**	**preparations**	**on**	**the**	**aëronef**	**were**	**complete**	**,**
经过	这	时间	这	准备工作	在	这	-	是	完全的	,

此时，航空器的准备工作已经完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**every**	**one**	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**the**	**citadel**	**and**	**told**	**off**	**to**	**his**
和	每一个	一	有	到过	被召唤	到	这	堡垒	和	讲述	离开	到	他的

[poʊst] .

post	**.**
邮政	.

每个人都被召集到城堡，并被分配到各自的岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .

And	**now**	**there**	**fell**	**upon**	**me**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**coming**	**disaster**	**.**
和	现在	那里	跌倒	之上	我	这	阴影	的	这	未来	灾难	.

而现在，灾难的阴影笼罩了我。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [brænt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] .

The	**faces**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**savage**	**,**	**even**	**Brandt**	**had**	**lost**	**his**	**kindliness**	**.**
这	面孔	的	这	全体人员	是	野蛮的	,	甚至	布兰特	有	丢失的	他的	善良	.

船员们的表情十分凶狠，就连布兰特也失去了往日的和善。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʌz; wəz] ['sɜːrli] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Burnett	**was**	**surly**	**,**	**and**	**asked**	**how**	**I**	**liked**	**my**	**position**	**.**
伯内特	曾是	粗鲁	,	和	问	如何	我	喜欢	我的	位置	.

伯内特态度恶劣，问我对自己的工作感觉如何。

['ræðər] ['nɛtəld] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪ] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

Rather	**nettled**	**,**	**I**	**told**	**him**	**that**	**at**	**any**	**rate**	**my**	**hands**	**would**	**be**	**free**	**from**
相当	荨麻	,	我	讲述	他	那	在	任何	速度	我的	双手	会	是	自由的	从

[blʌd] - [steɪnz] .

blood	**-**	**stains**	**.**
血	-	污渍	.

我有些恼火，告诉他至少我的手上不会沾染血迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gliːn] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**I**	**might**	**glean**	**some**	**interesting**	**news**	**from**
然后	它	发生	到	我	那	我	可能	收集	一些	有趣的	消息	从

['hɑːrtmən] .

Hartmann	**.**
哈特曼	.

然后我突然想到，我或许能从哈特曼那里得到一些有趣的消息。

['iːgər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [stoʊl] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er]

Eager	**for**	**some**	**excitement**	**,**	**as**	**the**	**depression**	**stole**	**heavier**	**and**	**heavier**
渴望的	为了	一些	激动	,	作为	这	沮丧	偷窃	较重	和	较重

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

随着抑郁情绪日益加重，我渴望一些刺激。

[aɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I ascended to the upper deck and pressed the button by the gate of the
我 上升 到 这 上 甲板 和 按下 这 按钮 经过 这 门 的 这
['sɑːmbər] ['sɪtədel] .
sombre citadel .
阴沉 堡垒 .

我登上上层甲板，按下了阴森城堡大门旁的按钮。

['tɔməs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['telifəund] [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Thomas appeared and telephoned my request to see the captain .
托马斯 出现 和 电话 我的 要求 到 看 这 队长 .

托马斯出现了，并打电话满足了我见船长的请求。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,
The reply came back that he was in the conning - tower ,
这 回复 来了 后退 那 他 曾是 在 这 骗局 - 塔 ,

回复说他在指挥塔里。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but would be glad to see me for a moment .
但 会 是 高兴的 到 看 我 为了 一个 片刻 .

但他很乐意见我一会儿。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel]
I was not long in making my way along the passage that led from the citadel
我 曾是 不是 长的 在 制作 我的 方式 沿着 这 通道 那 引领 从 这 堡垒
[tuː; tə] [ðæt] ['feɪvərd] [spɑːt] .
to that favoured spot .
到 那 受青睐 点 .

我很快就沿着从城堡通往那个热门地点的通道走了过去。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .
“ Well , ” he said , “ I trust your nerves are in order .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 相信 你的 神经 是 在 命令 .

“嗯，”他说，“我相信你的神经还算镇定。”

[ðə; ði]['drɑːmə]['əupənz][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
The drama opens in an hour .
这 戏剧 打开 在 一个 小时 .

这部戏剧将在一个小时后开演。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] ,
Within three days ' time London will be in ruins ,
之内 三 天 - 时间 伦敦 将要 是 在 废墟 ,

三天之内，伦敦将变成一片废墟。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [mə'kɔːliz] [nuː] ['ziːləndɚ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] . ”
and Lord Macaulay's New Zealander will be able to commence his survey . ”
和 主 麦考利 新的 西兰人 将要 是 有能力的 到 开始 他的 民意调查 . ”

这样，麦考利勋爵的“新西兰人号”就能开始勘测了。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is there no way of avoiding it ?
“ 是 那里 不 方式 的 避免 它 ?

难道没有办法避免吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] .

In	the	name	of	humanity	,	captain	,	I	beseech	you	to	pause	.
在	这	姓名	的	人类	,	队长	,	我	恳求	你	到	暂停	.

船长，看在人类的份上，我恳求您暂停行动。

Think140

Think140

Think140

Think140

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzɑːlv] [mʌst; məst] [briːd] !

of	the	agonies	which	this	awful	resolve	must	breed	!
的	这	痛苦	哪个	这	可怕	解决	必须	品种	!

这种可怕的决定必将带来多么巨大的痛苦啊！

[θɪŋk] — — ”

Think	—	—	”
思考	—	—	”

思考 - ”

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .

“	No	more	of	this	,	”	he	said	sharply	.
”	不	更多的	的	这	,	”	他	说	尖锐地	.

“够了！”他厉声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] .

“	You	are	my	guest	.
”	你	是	我的	客人	.

你是我的客人。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [biː; bi] [ˈlændɪd] .

You	may	,	if	you	wish	,	be	landed	.
你	可能	,	如果	你	希望	,	是	登陆	.

如果你愿意，你可以下船。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [rɪˈmeɪn] .

You	may	,	if	you	wish	,	remain	.
你	可能	,	如果	你	希望	,	保持	.

如果您愿意，可以留下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][maɪ] [ˈruːlɪŋ] . ”

But	in	the	latter	case	you	will	conform	to	my	ruling	.	”
但	在	这	后者	案件	你	将要	符合	到	我的	裁决	.	”

但在后一种情况下，你必须遵守我的裁决。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	And	that	is	?	”
”	和	那	是	?	”

“那又怎样？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [wen] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] .

“	That	you	hold	your	tongue	when	desired	to	.
”	那	你	抓住	你的	舌头	什么时候	想要的	到	.

“当需要你保持沉默时，你却保持沉默。”

[ˈlʌndən] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][ˈkeɪtoʊ] [sed] [ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ˈlʌndən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] . ”

London	,	I	say	,	as	Cato	said	of	Carthage	,	London	must	be	destroyed	.	”
伦敦	,	我	说	,	作为	卡托	说	的	迦太基	,	伦敦	必须	是	损毁	.	”

我认为，就像加图评价迦太基那样，伦敦也必须被摧毁。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈkæptɪn] .

“	You	have	the	advantage	,	captain	.
”	你	有	这	优势	,	队长	.

“队长，你占优势。”

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] .

But	thank	heaven	this	will	be	no	catastrophe	of	my	making	.
但	感谢	天堂	这	将要	是	不	灾难	的	我的	制作	.

但谢天谢地，这不会是我造成的灾难。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['ræðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] ? ”

And	now	may	I	ask	a	rather	leading	question	?	”
和	现在	可能	我	问	一个	相当	领导	问题	?	”

现在我可以问一个比较有引导性的问题吗?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	By	all	means	.
”	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['ænsər] . ”

At	the	worst	you	can	only	be	refused	an	answer	.	”
在	这	最差	你	能	仅有的	是	拒绝	一个	回答	.	”

最坏的结果也就是被拒绝回答而已。

“ [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [biː; bi] [strʌk] ? ”

“	When	and	how	will	the	first	blow	be	struck	?	”
”	什么时候	和	如何	将要	这	第一的	吹	是	击	?	”

“第一击何时以及如何打出？”

“ [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [ə; eɪ][blæŋk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɪl] [wɔːrn][ɔːl] ,

“	Above	the	Houses	of	Parliament	;	a	blank	discharge	of	the	cannon	will	warn	all	,
”	多于	这	房屋	的	议会	;	一个	空白的	释放	的	这	大炮	将要	警告	全部	,

“在议会大厦上方；一声空炮齐鸣将警告所有人，

['æftər] [wɪtʃ] [maɪ][flæg] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] .

after	which	my	flag	will	be	run	out	.
后	哪个	我的	旗帜	将要	是	跑步	出去	.

之后我的旗帜将被撤出。

[ænd; ənd] [ðen] — — [wel] — —

And	then	—	—	well	—	—
和	然后	—	—	出色地	—	—

然后——嗯——

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

”	I	understood	.
”	我	理解	.

我明白了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [θriː] [weɪz] — [baɪ] [ʃel] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

“	We	shall	conduct	the	attack	in	three	ways	—	by	shell	firing	and	machine	-	gun
”	我们	将	执行	这	攻击	在	三	方式	—	经过	壳	射击	和	机器	-	枪

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我们将以三种方式发起攻击——炮击和机枪扫射，

[baɪ] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [bɑːmz] , [ænd; ənd][baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [pə'troʊliəm] . ”

by	dynamite	and	forcite	bombs	,	and	by	streams	of	burning	petroleum	.	”
经过	炸药	和	福西特	炸弹	,	和	经过	溪流	的	燃烧	石油	.	”

用炸药、燃烧弹和燃烧的石油流。”

“ [gʊd] [gɑːd] ! ”

“	Good	God	!	”
”	好的	上帝	!	”

我的天哪!

“ ['mi:nwaɪl] ['aʊər; ɑ:r]['soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['spredɪŋ] devastation141
“ **Meanwhile** **our** **associates** **will** **be** **spreading** **devastation141**
“ 同时 我们的 同事 将要 是 传播 devastation141

“与此同时，我们的同伙将散播破坏141

[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

以下。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ju: 'es][ɪn][tɜ:rn] .
The **Houses** **of** **Parliament** **,** **the** **City** **,** **and** **the** **West** **End** **will** **occupy** **us** **in** **turn** **.**
这 房屋 的 议会 , 这 城市 , 和 这 西方 结尾 将要 占据 我们 在 转动 .
”
”
”

我们将依次游览国会大厦、伦敦金融城和西区。

“ [hu:] [wɪl] [kən'troʊl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ? ”
“ **Who** **will** **control** **operations** **?** **”**
“ WHO 将要 控制 运营 ? ”

“谁来掌控运营？”

“ [ʃwɑ:ts] , ['nɔ:rɪs] , [ænd; ənd] [brænt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bɑ:mz] .
“ **Schwartz** **,** **Norris** **,** **and** **Brandt** **manage** **the** **bombs** **.**
“ 施瓦茨 , 诺里斯 , 和 布兰特 管理 这 炸弹 .

“施瓦茨、诺里斯和布兰特负责管理炸弹。

[faɪv] [swɪs] [ðə; ði] [ɔɪl] ; [ðə; ði] [rest] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] —
Five **Swiss** **the** **oil** **;** **the** **rest** **—** **with** **the** **exception** **of** **three** **in** **the** **engine** **-** **room** **—**
五 瑞士 这 油 ; 这 休息 — 和 这 例外 的 三 在 这 引擎 - 房间 —
[mæn][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .
man **the** **quick** **-** **firing** **and** **machine** **-** **guns** **.**
男人 这 快的 - 射击 和 机器 - 枪支 .

五名瑞士人负责加油；其余的人——除了机舱里的三人——操作速射枪和机枪。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] .
I **myself** **shall** **direct** **the** **course** **of** **the** **Attila** **from** **this** **tower** **.**
我 我 将 直接的 这 课程 的 这 阿提拉 从 这 塔 .

我将亲自从这座塔楼指挥阿提拉号的航行。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
You **are** **free** **to** **walk** **the** **upper** **deck** **,**
你 是 自由的 到 走 这 上 甲板 ,

您可以自由地在上层甲板上行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][tæŋks][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ɔɪl] .
but **the** **lower** **gallery** **is** **being** **transformed** **into** **tanks** **to** **hold** **the** **oil** **.**
但 这 降低 画廊 是 存在 转变 进入 坦克 到 抓住 这 油 .

但下层通道正在被改造成储油罐。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .
I **must** **now** **ask** **you** **to** **go** **.**
我 必须 现在 问 你 到 去 .

现在我必须请你离开。

['tɔməs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mɪstər] . ['stænli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [du:]
Thomas **,** **you** **will** **see** **Mr** **.** **Stanley** **on** **to** **the** **deck** **and** **place** **him** **under** **due**
托马斯 , 你 将要 看 先生 . 斯坦利 在 到 这 甲板 和 地方 他 在下面 到期的
[wɑ:tʃ] .
watch **.**
手表 .

托马斯，你去甲板上看看斯坦利先生，并安排人看守他。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] —

He	is	free	to	inspect	all	he	wishes	,	but	he	must	interfere	with	nothing	—
他	是	自由的	到	检查	全部	他	愿望	,	但	他	必须	干扰	和	没有什么	—

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他可以自由检查任何他想检查的东西，但他绝不能干预任何事情——明白吗?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] .

with	nothing	either	by	word	or	deed	.
和	没有什么	任何一个	经过	单词	或者	契据	.

既不以言语也不以行动。

['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wɪl] [ɪn'teɪl] [deθ] .

Any	breach	of	the	order	will	entail	death	.
任何	违反	的	这	命令	将要	包含	死亡	.

任何违反该命令的行为都将导致死刑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] .

"	I	was	as	helpless	as	a	bluebottle	in	a	spider's	web	.
"	我	曾是	作为	无助	作为	一个	蓝瓶	在	一个	蜘蛛的	网站	.

我当时就像蜘蛛网里的苍蝇一样无助。

[θæŋk] ['hevəns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sent] ['liːnə; 'leɪnə] [ðæt] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letər] .

Thank	heavens	that	I	had	sent	Lena	that	telegram	and	letter	.
感谢	天	那	我	有	发送	莉娜	那	电报	和	信	.

幸亏我给莉娜发了那封电报和信。

['lʌkɪli] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Luckily	,	in	any	case	,
幸运的是	,	在	任何	案件	,

幸运的是，无论如何，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [hɪnts]

she	and	her	parents	ought	to	receive	warning	from	the	guarded	hints
她	和	她	父母	应该	到	收到	警告	从	这	守卫	提示

['daʊtləs] [ɔːl'redi] [kən'veid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] .

doubtless	already	conveyed	to	Mrs	.	Hartmann	.
毫无疑问	已经	传递	到	太太	.	哈特曼	.

她和她的父母应该从哈特曼太太无疑已经收到的那些谨慎的暗示中得到警示。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

When	I	reached	the	deck	,
什么时候	我	达到	这	甲板	,

当我到达甲板时，

['tɔməs] ([huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .) [toʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Thomas	(	who	acted	as	a	sort	of	A	.	D	.	C	.	)	told	off	a	man	to	watch
托马斯	(	WHO	行动	作为	一个	种类	的	一个	.	D	.	C	.	)	讲述	离开	一个	男人	到	手表

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

托马斯（他扮演着类似副官的角色）吩咐一个人监视我。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

and	then	sped	away	below	.
和	然后	加速	离开	以下	.

然后迅速从下方驶去。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,

Looking	over	the	rail	,
寻找	超过	这	轨	,

越过栏杆望去，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː] [tæŋks] [fɔːrmd] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [krɔːs] [wɔːlz]

I	could	see	that	the	oil	was	being	poured	into	tanks	formed	by	fitting	cross	walls
我	可以	看	那	这	油	曾是	存在	倾倒	进入	坦克	形成	经过	配件	叉	墙壁

['ɪntuː][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] .

into	parts	of	the	lower	gallery	.
进入	部分	的	这	降低	画廊	.

我可以看到，石油被倒入由横墙安装在下层走廊部分区域而形成的油罐中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] the142

There	were	some	eight	of	these	along	the142
那里	是	一些	八	的	这些	沿着	the142

沿着142号公路大约有八个这样的路段。

[baʊ; boʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'loʊn] ,

bow	end	of	the	vessel	alone	,
弓	结尾	的	这	血管	独自的	,

仅船首部分

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hɪdiəs] [kən'traivənsiz]

and	I	trembled	to	think	of	the	fearful	mischief	which	these	hideous	contrivances
和	我	颤抖	到	思考	的	这	可怕	恶作剧	哪个	这些	可怕	诡计

[pɔː'tendid] .

portended	.
预示	.

想到这些可怕的阴谋预示着可怕的灾难，我不禁颤抖起来。

[læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['fjuːt(ə)l] .

Lamentations	of	this	sort	were	,	however	,	futile	.
哀歌	的	这	种类	是	,	然而	,	徒劳	.

然而，这种哀叹是徒劳的。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [aɪ] [sɔː] ['keɪtərˌhæm] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

Casting	an	eye	over	the	landscape	,	I	saw	Caterham	vanishing	beneath	us	,
铸件	一个	眼睛	超过	这	景观	,	我	锯	卡特汉姆	消失	下面	我们	,

环顾四周，我看到卡特勒姆在我们脚下渐渐消失。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊld] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [daʊnz] .

while	to	the	right	rolled	the	billowy	expanse	of	the	North	Downs	.
尽管	到	这	正确的	滚动	这	波涛汹涌	广阔	的	这	北	唐斯	.

而右侧则是绵延起伏的北唐斯丘陵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] ,

We	were	now	going	at	a	high	speed	,
我们	是	现在	去	在	一个	高的	速度	,

我们当时正高速行驶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] — [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['skɪmɪŋ]

and	in	a	short	time	—	far	too	short	to	my	thinking	—	were	rapidly	skimming
和	在	一个	短的	时间	—	远的	也	短的	到	我的	思维	—	是	快速	撇脂

['oʊvər] ['krɔidən] ,

over	Croydon	,
超过	克罗伊登	,

在很短的时间内——在我看来时间太短了——他们迅速掠过克罗伊登。

['nɔrwʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Norwood	Junction	,	and	the	Crystal	Palace	.
诺伍德	交汇处	,	和	这	水晶	宫殿	.

诺伍德枢纽站和水晶宫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æltɪtuːd] ,

We	were	now	nearing	our	destination	,	and	our	altitude	,
我们	是	现在	临近	我们的	目的地	,	和	我们的	高度	,

我们即将到达目的地，海拔高度也随之降低。

['riːs(ə)ntli] [reɪzd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

recently	raised	to	one	of	five	hundred	and	fifty	feet	above	sea	-	level	,
最近	提高	到	一	的	五	百	和	五十	脚	多于	海	-	等级	,

最近被提升到海拔五百五十英尺的高度。

[wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

was	once	again	suddenly	altered	to	one	of	one	hundred	and	fifty	.
曾是	一次	再次	突然	已修改	到	一	的	一	百	和	五十	.

突然又一次变成了150人之一。

[ðə; ði] [spiːd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'djʊst] ,

The	speed	,	too	,	was	rapidly	reduced	,
这	速度	,	也	,	曾是	快速	减少	,

速度也迅速降低。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər] ['læmbəθ] [wiː; wi] [pæst] [ə'bliːkli] ['oʊvər] ['westmɪnstər]

till	at	last	gliding	gracefully	over	Lambeth	we	passed	obliquely	over	Westminster
直到	在	最后的	滑翔	优雅地	超过	兰贝斯	我们	通过了	斜向	超过	威斯敏斯特

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

最后，我们优雅地滑过兰贝斯，斜穿过威斯敏斯特桥。

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	here	beggars	description	.
这	场景	这里	乞丐	描述	.

眼前的景象难以用语言形容。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] , [ɔːl'redi] [mæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪbər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [juː'sɜːpt]

The	enormous	crowd	,	already	massed	for	some	great	labour	demonstration	,	usurped
这	巨大的	人群	,	已经	大量	为了	一些	伟大的	劳动	示范	,	篡夺

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

every	available	patch	of	standing	room	,
每一个	可用的	修补	的	常设	房间	,

原本就聚集在此准备参加大型劳工示威游行的庞大人群，占据了所有可以站立的空间。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,

windows	and	roofs	became	animated	,
视窗	和	屋顶	成为	动画	,

窗户和屋顶都活了过来，

[ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pʊld] [ʌp] [ɪn] ['bætʃɪz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	vehicles	of	all	sorts	and	conditions	pulled	up	in	batches	and	served	as
和	车辆	的	全部	排序	和	状况	拉	向上	在	批次	和	服务	作为

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] .

the	vantage	-	ground	of	excited	groups	.
这	优势	-	地面	的	兴奋的	团体	.

各种各样、状况各异的车辆成群结队地驶来，成为兴奋人群的有利位置。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['braɪtn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði]

Probably	the	arrival	at	Brighton	had	been	at	once	telegraphed	to	the
大概	这	到达	在	布莱顿	有	到过	在	一次	电报	到	这

['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

newspaper	offices	,
报纸	办公室	,

很可能抵达布莱顿的消息立即通过电报传到了报社。

[bʌt; bət] [fjuː] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	few	knew	of	it	,
但	很少	知道	的	它	,

但鲜为人知。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] ([ðə; ði] ['ænərkɪst] “ ['brʌðərz] ” [ə'pɑːrt]) [ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli]

and	to	those	few	(	the	anarchist	“	brothers	”	apart	)	the	Attila	was	necessarily
和	到	那些	很少	(	这	无政府主义者	“	兄弟	”	除	)	这	阿提拉	曾是	一定

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] . -

a	complete	mystery	.	143
一个	完全的	神秘	.	-

而对于少数人（除了无政府主义“兄弟”）来说，阿提拉必然是一个彻头彻尾的谜。[143]

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [fɔːlz] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ([aɪ][rɪ'fɜːr] [hɪr] [tuː; tə]

To	the	majority	we	came	as	falls	a	bolt	from	the	blue	(	I	refer	here	to
到	这	多数	我们	来了	作为	瀑布	一个	螺栓	从	这	蓝色的	(	我	参考	这里	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pærənt] ,

the	universal	astonishment	apparent	,
这	普遍的	惊讶	明显	,

对于大多数人来说，我们的到来就像晴天霹雳（我指的是普遍存在的惊讶情绪）。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'spaɪərd][noʊ] ['terər]) .

for	at	the	outset	it	was	clear	enough	that	the	aëronef	inspired	no	terror	)	.
为了	在	这	开端	它	曾是	清除	足够的	那	这	-	灵感	不	恐怖	)	.

因为从一开始就很明显，aëronef 并没有引起任何恐惧。

[tʃɪrz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

Cheers	shook	the	air	beneath	us	,
干杯	摇晃	这	空气	下面	我们	,

欢呼声震颤着我们脚下的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['rʌmbld] [fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

and	the	distant	thunders	of	applause	rumbled	far	away	down	the	Embankment	.
和	这	遥远	雷声	的	掌声	隆隆声	远的	离开	向下	这	堤	.

远处隆隆的掌声沿着堤岸传来。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn]

A	man	stepped	aside	from	his	gun	,	and	pointed	down	at	the	crowd	on
一个	男人	步	旁边	从	他的	枪	,	和	尖	向下	在	这	人群	在

['westmɪnstər] [brɪdʒ] .

Westminster	Bridge	.
威斯敏斯特	桥	.

一名男子放下枪，指向威斯敏斯特桥上的人群。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bloʊn] [ʌp][baɪ] ['hɑːrtmən] [ænd; ənd] [ʃwɑːts] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	This	is	the	bridge	blown	up	by	Hartmann	and	Schwartz	ten	years	ago	.
“	这	是	这	桥	吹	向上	经过	哈特曼	和	施瓦茨	十	年	前	.

“这是十年前被哈特曼和施瓦茨炸毁的那座桥。”

[ðiːz] ['vɜːrmɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊnt] [ðeɪ] ?

These	vermin	seem	to	have	liked	it	,	don't	they	?
这些	害虫	似乎	到	有	喜欢	它	,	不	他们	?

这些害虫似乎很喜欢这里，不是吗?

” [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	I	turned	away	in	disgust	.
”	我	转向	离开	在	厌恶	.

我厌恶地转过身去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	mockery	it	was	!
什么	一个	嘲讽	它	曾是	!

真是莫大的嘲弄!

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] [æn; ən] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ə; eɪ]

The	populace	thought	they	were	applauding	an	inventor	,	and	they	cheered	a
这	民众	想法	他们	是	鼓掌	一个	发明者	,	和	他们	欢呼	一个

['ruːθləs] [dɪ'strɔɪər] !

ruthless	destroyer	!
无情	驱逐舰	!

民众以为他们是在为一位发明家鼓掌，结果却为一位冷酷无情的破坏者欢呼！

['terəb(ə)l] ['kæptɪn] , [ˌmɔːrɪ'tʊri] [tiː] [səluːtənt] .

Terrible	captain	,	Morituri	te	salutant	.
糟糕的	队长	,	莫里图里	te	敬礼	.

可怕的队长，莫里图里致敬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [roʊz] ['oʊnli] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es]

But	the	hour	had	come	—	the	clock	-	tower	rose	only	twenty	yards	from	us
但	这	小时	有	来	—	这	钟	-	塔	玫瑰	仅有的	二十	码	从	我们

.

:
.

但时刻已至——钟楼离我们只有二十码远。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ['ɑːmɪnəsli] .

Suddenly	a	gong	sounded	ominously	.
突然	一个	锣	听起来	不祥地	.

突然，一声不祥的锣声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

It	was	the	signal	.
它	曾是	这	信号	.

这是信号。

[ðə; ði] [fɔːr] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] ['vɑːmɪtɪd] [fleɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [kræʃ]

The	four	quick	-	firing	guns	vomited	flame	simultaneously	,	and	ere	the	crash
这	四	快的	-	射击	枪支	呕吐	火焰	同时地	,	和	埃雷	这	碰撞

[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

had	died	away	,
有	死亡	离开	,

四门速射炮同时喷出火焰，撞击声尚未平息，

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] .

a	blood	-	red	flag	was	to	be	seen	fluttering	at	the	stern	.
一个	血	-	红色的	旗帜	曾是	到	是	已见	飘动	在	这	船尾	.

船尾可以看到一面血红色的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] [kruː] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kuː] [wʌz; wəz]

The	crew	yelled	with	excitement	,	as	well	they	might	,	for	the	coup	was
这	全体人员	大喊	和	激动	,	作为	出色地	他们	可能	,	为了	这	政变	曾是

['iːvəli] [roʊ'mæntɪk] .

evilly	romantic	.
邪恶地	浪漫的	.

船员们兴奋地大喊大叫，他们也难怪会如此，因为这场政变充满了邪恶的浪漫色彩。

[ɑːn] [ɪts] [brɔːd] ['flʌtərɪŋ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [flæg] [bɔːr] [faɪv] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]

On	its	broad	fluttering	bosom	the	flag	bore	five	ominous	words	—	words	which	carried	a
在	它是	广阔	飘动	怀	这	旗帜	钻孔	五	不祥的	字	—	字	哪个	携带	一个

['terəb(ə)l] ['kɑːmənteri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] —

terrible	commentary	with	them	—
糟糕的	评论	和	他们	—

旗帜宽阔飘扬的胸前印着五个不祥的字眼——这些字眼蕴含着可怕的寓意——

[ðʌs] [rɪˈtɜːrn] [ˈhɑːrtmən] [ðə; ði] [ˈænərkɪst] . -

THUS	RETURNS	HARTMANN	THE	ANARCHIST	.	144
因此	返回	哈特曼	这	无政府主义者	.	-

哈特曼，这位无政府主义者，就这样回来了。144

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

It	was	a	shock	never	to	be	forgotten	.
它	曾是	一个	震惊	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是一次令人永生难忘的震惊。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsiːst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

The	cheering	ceased	in	an	instant	,
这	欢呼	停止	在	一个	立即的	,

欢呼声瞬间停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [kɜːrs] [ænd; ənd] [haulz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [mɑːb] .

and	in	its	place	curses	and	howls	rose	up	from	the	struggling	mob	.
和	在	它是	地方	诅咒	和	嚎叫	玫瑰	向上	从	这	挣扎	暴民	.

取而代之的是，挣扎的人群中响起了咒骂和嚎叫声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsaɪtˌsiːəz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætlə] .

Even	the	sightseers	on	the	roofs	shook	their	fists	at	the	Attila	.
甚至	这	观光客	在	这	屋顶	摇晃	他们的	拳头	在	这	阿提拉	.

就连屋顶上的观光客都对着阿提拉挥舞拳头。

“ [ɑː] , [ˈvɜːrmɪn] ! ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [haʊl] [ˈlaʊdər] [suːn] .

“	Ah	,	vermin	!	”	yelled	one	of	the	crew	,	“	you	will	howl	louder	soon	.
“	啊	,	害虫	!	”	大喊	一	的	这	全体人员	,	“	你	将要	嗥	更大声	很快	.

“啊，害虫！”一名船员喊道，“你们很快就会叫得更大声了。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈskersli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [ˈætlə] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [prəˈpeld]

”	The	words	had	scarcely	left	his	lips	when	the	Attila	was	sharply	propelled
”	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	这	阿提拉	曾是	尖锐地	推进

[ˈɑːnwərdz] ,

onwards	,
开始	,

“话音未落，阿提拉号便猛地向前疾驰而去。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself]

the	force	being	such	as	to	cause	me	to	grasp	the	railing	to	save	myself
这	力量	存在	这样的	作为	到	原因	我	到	抓牢	这	栏杆	到	节省	我

[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

这股力量大到让我不得不抓住栏杆，以免摔下去。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .

The	object	of	this	manœuvre	was	evident	.
这	目的	的	这	演习	曾是	明显	.

这次行动的目的显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][raɪz] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv]

It	was	necessary	to	rise	,	now	that	we	were	recognized	,	and	active
它	曾是	必要的	到	上升	,	现在	那	我们	是	认可	,	和	积极的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmens] .

operations	were	to	commence	.
运营	是	到	开始	.

既然我们已经得到认可，就必须奋起反抗，积极的行动即将开始。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [wiːlz] [ðə; ði] ['ætlə] [klaɪmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər]

After	a	series	of	brilliant	wheels	the	Attila	climbed	high	above	the	clock	-	tower
后	一个	系列	的	杰出的	车轮	这	阿提拉	攀登	高的	多于	这	钟	-	塔

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɜːrkl] .

and	commenced	to	cruise	about	in	large	circles	.
和	开始	到	巡航	关于	在	大的	界	.

阿提拉号经过一系列精彩的旋转后，爬升到钟楼上方，开始绕着大圈巡游。

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] .

The	gong	sounded	once	more	.
这	锣	听起来	一次	更多的	.

锣声再次响起。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] ['vɑːmɪtɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]

Once	more	the	quick	-	firing	guns	vomited	flame	,	and	this	time	the	charge	was
一次	更多的	这	快的	-	射击	枪支	呕吐	火焰	,	和	这	时间	这	收费	曾是

[nɑːt][blæŋk] .

not	blank	.
不是	空白的	.

速射炮再次喷出火焰，而这一次装药不再是空包弹。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] , [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]

And	mingling	with	their	almost	continuous	roar	,	there	now	came	a	crash	of
和	混杂	和	他们的	几乎	连续的	吼	,	那里	现在	来了	一个	碰撞	的

[ə'pɔːlɪŋ] ['mægnɪtuːd] ,

appalling	magnitude	,
令人震惊	震级	,

在他们几乎不间断的轰鸣声中，突然传来一声震耳欲聋的巨响。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [breɪn] .

shaking	the	very	recesses	of	one's	brain	.
摇晃	这	非常	凹陷处	的	一个人的	脑	.

撼动大脑最深处。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [tɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [weɪvz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

Another	and	another	followed	,	till	the	air	seemed	to	beat	in	waves	upon	us	,
其他	和	其他	随后	,	直到	这	空气	似乎	到	打	在	波浪	之上	我们	,

一个接一个，直到空气仿佛一波波地拍打着我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [bɪ'keɪm] ['verɪtəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] - ['tʃembər] .

and	our	ears	became	veritable	torture	-	chambers	.
和	我们的	耳朵	成为	真正的	酷刑	-	房间	.

我们的耳朵简直成了酷刑室。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændslɪp] .

Then	followed	a	rattle	like	that	of	a	landslip	.
然后	随后	一个	嘎嘎作响	喜欢	那	的	一个	塌方	.

随后传来一阵类似山体滑坡的嘎嘎声。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

I	looked	over	,	to	start	back	with	a	shriek	.
我	看起来	超过	,	到	开始	后退	和	一个	尖叫	.

我转过头，尖叫着往后退去。

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

Horror	of	horrors	,	the	great	tower	had	fallen	on	the	crowd	,
恐怖	的	恐怖	,	这	伟大的	塔	有	倒下	在	这	人群	,

可怕的是，那座高塔倒塌了，砸在了人群身上。

['bruːzɪŋ] ['ɪntuː]['dʒeli][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] buried145

bruising	into	jelly	a	legion	of	buried145
瘀伤	进入	果冻	一个	军团	的	buried145

瘀伤化成果冻，埋葬着一大群人145

[retʃiz] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['ɪntu:]['ru:ɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɑ:pəzɪt] .

wretches	**,**	**and**	**beating**	**into**	**ruins**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**buildings**	**opposite**	**.**
可怜虫	,	和	殴打	进入	废墟	这	所有的	大量的	的	建筑物	对面的	.

一群恶棍，把对面整片建筑群都打成了废墟。

['evri] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fjʊriəsli] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] , ['hɔ:dz]

Every	**outlet**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**was**	**being**	**furiously**	**fought**	**for**	**,**	**hordes**
每一个	出路	从	这	邻里	曾是	存在	愤怒地	战斗	为了	,	成群结队

[ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ,

of	**screaming**	**,**
的	尖叫	,

附近所有商店都成了抢购的战场，尖叫声此起彼伏。

[ʃri:k] ['mædmən][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms]['ɪntu:] [hi:ps] ,

shrieking	**madmen**	**were**	**falling**	**,**	**crushing**	**and**	**stamping**	**their**	**victims**	**into**	**heaps**	**,**
尖叫	狂人	是	坠落	,	压碎	和	冲压	他们的	受害者	进入	堆积如山	,

尖叫的疯子们纷纷倒下，将受害者碾压成堆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['raɪðɪŋ] [hi:p] [ðə; ði] ['gæstli] [kən'fju:ʒ(ə)n] [gru:] ['ɔ:lsoʊ] .

and	**with**	**the**	**growth**	**of**	**each**	**writhing**	**heap**	**the**	**ghastly**	**confusion**	**grew**	**also**	**.**
和	和	这	生长	的	每个	扭动	堆	这	阴森	困惑	生长	还	.

随着一堆堆蠕动的尸体越堆越多，可怕的混乱也随之加剧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['pɪnəkəlz] [wɜ:r; wər] [kə'læpsiŋ] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

Of	**the**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**pinnacles**	**were**	**collapsing**	**and**	**walls**	**were**	**being**
的	这	房屋	的	议会	巅峰	是	崩溃	和	墙壁	是	存在

['rɪvn] [ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜ:rst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

riven	**asunder**	**as**	**the**	**shells**	**burst**	**within**	**them**	**.**
裂隙	分离	作为	这	贝壳	爆裂	之内	他们	.

国会大厦的尖顶坍塌，墙壁被炮弹炸裂。

“ [ðʌs] [rɪ'tɜ:rn] ['hɑ:rtmən] [ðə; ði] ['ænərkɪst] . ” -

“	**THUS**	**RETURNS**	**HARTMANN**	**THE**	**ANARCHIST**	**.**	**”**	**147**
“	因此	返回	哈特曼	这	无政府主义者	.	”	-

“哈特曼这位无政府主义者就这样回来了。”147

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , ['gri:vəs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**this**	**spectacle**	**,**	**grievous**	**of**	**its**	**kind**	**,**	**was**	**as**	**nothing**	**to**	**the**	**other**	**.**
但	这	奇观	,	严重的	的	它是	种类	,	曾是	作为	没有什么	到	这	其他	.

但这种景象虽然令人痛心，却与另一种景象相比简直微不足道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] , [aɪ] [sɔ:] ['fræntɪk] ['wɪmɪn] ['trɑ:dn] [daʊn] [baɪ] [men]

With	**eyes**	**riveted**	**now**	**to**	**the**	**massacre**	**,**	**I**	**saw**	**frantic**	**women**	**trodden**	**down**	**by**	**men**
和	眼睛	铆接	现在	到	这	屠杀	,	我	锯	疯狂的	女性	践踏	向下	经过	男人

;

;
;

我的目光紧紧锁定在屠杀现场，我看到惊慌失措的妇女被男人践踏；

[hju:dʒ] ['klɪrɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fɪld] [ʌp] ;

huge	**clearings**	**made**	**by**	**the**	**shells**	**and**	**instantly**	**filled**	**up**	**;**
巨大的	空地	制成	经过	这	贝壳	和	即刻	已填	向上	;

贝壳冲刷出的巨大空地瞬间被填满；

[haʊs] - [frʌnts] ['krʌʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['vi:ək(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ; [fairz] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ɔ:l]

house	**-**	**fronts**	**crushing**	**horses**	**and**	**vehicles**	**as**	**they**	**fell**	**;**	**fires**	**bursting**	**out**	**on**	**all**
房子	-	前线	压碎	马匹	和	车辆	作为	他们	跌倒	;	火灾	爆发	出去	在	全部

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

房屋倒塌时压垮了马匹和车辆；四周燃起熊熊大火。

[tuː; tə][dɪˈvaʊər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈlɪstɪd] ,

to	devour	what	they	listed	,
到	吞食	什么	他们	列出	,

把他们列出的东西全部吃光，

[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [pəˈliːs] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

and	terrified	police	struggling	wildly	and	helplessly	in	the	heart	of	the	press	.
和	恐惧	警察	挣扎	疯狂地	和	无助地	在	这	心	的	这	按	.

惊恐万分的警察在媒体的包围中拼命挣扎，却无能为力。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪs(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [ˈbɪlɪt] .

The	roar	of	the	guns	was	continuous	,	and	every	missile	found	its	billet	.
这	吼	的	这	枪支	曾是	连续的	,	和	每一个	导弹	成立	它是	坯料	.

炮声隆隆，连绵不断，每一枚炮弹都精准命中目标。

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ˌpændəˈmoʊniəm] ?

Was	I	in	Pandemonium	?
曾是	我	在	混乱	?

我当时身处混乱之中吗?

[aɪ] [sɔː] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [greɪm] , [ˈhaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər]

I	saw	Burnett	,	black	with	grime	,	hounding	his	comrades	on	to	the	slaughter
我	锯	伯内特	,	黑色的	和	污垢	,	追捕	他的	同志们	在	到	这	屠宰

.

:
.

我看到伯内特浑身脏兮兮的，催促着他的战友们走向屠杀。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ʃwɑːrtsɪz] [bɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

I	heard	the	roar	of	Schwartz's	bombs	,	and	the	roar	of	the	burning	and
我	听到	这	吼	的	施瓦茨的	炸弹	,	和	这	吼	的	这	燃烧	和

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .

falling	houses	.
坠落	房屋	.

我听到了施瓦茨炸弹的轰鸣声，以及燃烧倒塌的房屋的轰鸣声。

[hjuːdʒ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [fleɪm] [reɪvd] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

Huge	circles	of	flame	raved	beneath	us	,	and	shot	up	their	feverish	and
巨大的	界	的	火焰	赞不绝口	下面	我们	,	和	射击	向上	他们的	发烧	和

[ˈskɔːrtʃɪŋ] [breθ] .

scorching	breath	.
灼热	气息	.

巨大的火焰在我们脚下熊熊燃烧，喷吐着灼热的火焰。

[ðə; ði] [ˈætlə] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈslɔːtər] , [wʌz; wəz] [kɝˈɪrɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəli] [freʃ] [trækts] ,

The	Attila	,	drunk	with	slaughter	,	was	careering	in	continually	fresh	tracts	,
这	阿提拉	,	醉	和	屠宰	,	曾是	职业	在	持续	新鲜的	小册子	,

[ˈspredɪŋ] [ˈhævək][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈevriwer] . -

spreading	havoc	and	desolation	everywhere	.	148
传播	混乱	和	荒凉	到处	.	-

阿提拉嗜杀成性，横冲直撞，不断进退维谷，所到之处皆是浩劫和荒芜。[148]

[tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ʃiːp] [ɪz]['aɪd(ə)l] — [ðə; ði]

To	compare	her	to	a	wolf	in	a	flock	of	helpless	sheep	is	idle	—	the
到	比较	她	到	一个	狼	在	一个	群	的	无助	羊	是	闲置的	—	这

[ʃiːp] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [bʌt] ,

sheep	could	at	least	butt	,
羊	可以	在	至少	屁股	,

将她比作一群无助绵羊中的狼是不恰当的——绵羊至少还可以用头顶撞她。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'diːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

the	victims	below	could	not	approach	,	and	after	some	time	,	indeed	,	owing	to
这	受害者	以下	可以	不是	方法	,	和	后	一些	时间	,	的确	,	欠款	到

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

下方的受害者无法靠近，过了一段时间后，由于浓烟，他们确实无法靠近了。

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] .

could	not	even	see	us	.
可以	不是	甚至	看	我们	.

他们甚至都看不到我们。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɪn] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪz]

The	morning	passed	in	horror	,	but	the	story	of	the	afternoon	and	evening	is
这	早晨	通过了	在	恐怖	,	但	这	故事	的	这	下午	和	晚上	是

['wɪldər] [jet] .

wilder	yet	.
更狂野	然而	.

上午的恐怖经历令人难忘，但下午和晚上的故事更加离奇。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] - [riθs] ,

The	sky	,	overcast	with	clouds	and	black	with	uprolling	smoke	-	wreaths	,
这	天空	,	灰蒙蒙	和	云	和	黑色的	和	向上滚动	抽烟	-	花圈	,

天空阴云密布，黑色的烟雾袅袅升腾，

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['spɑːtɪd] [pɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

lay	like	a	strangely	spotted	pall	over	the	blazing	district	.
躺	喜欢	一个	奇怪的	斑	灵柩	超过	这	炽烈	区	.

像一层斑驳的怪异帷幕，笼罩在熊熊燃烧的街区上。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['westmɪnstər] ['enməti] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

Around	and	within	Westminster	enmity	could	do	no	more	.
大约	和	之内	威斯敏斯特	敌意	可以	做	不	更多的	.

威斯敏斯特内外的敌意已无济于事。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] ['ætlə] [druː] [ɔːf] .

Shortly	before	two	o'clock	the	Attila	drew	off	.
不久	前	二	点钟	这	阿提拉	画	离开	.

两点前不久，阿提拉号撤离了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skruːz] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊərfəli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] ,

With	the	screws	working	powerfully	she	climbed	upwards	into	the	heavens	,
和	这	螺丝	在职的	强大的	她	攀登	向上	进入	这	天	,

螺旋桨强劲地转动着，她向上攀升，直入云霄。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [geɪv] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['respɪt] .

and	buried	in	the	cloud	-	masses	gave	London	a	momentary	respite	.
和	埋葬	在	这	云	-	群众	给予	伦敦	一个	瞬间	喘息	.

掩埋在厚厚云层中的暴风雪给伦敦带来了短暂的喘息之机。

['hɑːrtmən] [wɪʃt] [nɑːt] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði] [kruː] ,

Hartmann	wished	not	to	fatigue	the	crew	,
哈特曼	希望	不是	到	疲劳	这	全体人员	,

哈特曼不想让船员们过度疲劳，

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] .

being	anxious	to	reserve	their	energies	for	the	attack	on	the	City	.
存在	焦虑的	到	预订	他们的	能量	为了	这	攻击	在	这	城市	.

他们急于保存实力，以便进攻这座城市。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

His	**aim**	**was**	**to**	**pierce**	**the**	**ventricle**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**civilization**	**,**
他的	目的	曾是	到	刺穿	这	心室	的	这	心	的	文明	,

他的目标是刺穿文明的心脏，

[ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [pʌmps] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['evriwer] , [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ʌv; əv]

that	**heart**	**which**	**pumps**	**the**	**blood**	**of**	**capital**	**everywhere**	**,**	**through**	**the**	**arteries**	**of**
那	心	哪个	水泵	这	血	的	首都	到处	,	通过	这	动脉	的

['rʌʃə] ,

Russia	**,**
俄罗斯	,

那颗将资本之血泵送到俄罗斯各地动脉的心脏，

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ʌv; əv]['ɪndiə] , [dʒʌst][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv][fɜːr] ['kʌmpəniz] [ɪn] [nɔːrθ]

of	**Australia**	**,**	**of**	**India**	**,**	**just**	**as**	**through**	**the**	**capillaries**	**of**	**fur**	**companies**	**in**	**North**
的	澳大利亚	,	的	印度	,	只是	作为	通过	这	毛细血管	的	毛皮	公司	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

就像通过北美毛皮公司的毛细血管一样，从澳大利亚到印度，

['plæntɪŋ] ['entərˌpraɪz] [ɪn]['ekwədɔːr] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [s'tiːməz] [ɑːn]['æfrɪkən] ['rɪvəz] .

planting	**enterprises**	**in**	**Ecuador**	**,**	**and**	**trading**	**steamers**	**on**	**African**	**rivers**	**.**
种植	企业	在	厄瓜多尔	,	和	贸易	蒸汽船	在	非洲	河流	.

在厄瓜多尔开展种植业，并在非洲河流上经营贸易轮船。

“ ['pærəˌlaɪz] [ðɪs] [hɑːrt] , ” [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

“	**Paralyze**	**this**	**heart**	**,**	**”**	**he**	**has**	**said**	**,**
“	麻痹	这	心	,	”	他	有	说	,

“麻痹这颗心，”他曾这样说过。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['pærəˌlaɪz] ['kredɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['faɪnæns]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] .

“	**and**	**you**	**paralyze**	**credit**	**and**	**the**	**mechanism**	**of**	**finance**	**almost**	**universally**	**.**
“	和	你	麻痹	信用	和	这	机制	的	金融	几乎	普遍地	.

“你几乎在所有方面都瘫痪了信贷和金融机制。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvd] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; -

”	**The**	**result**	**already**	**known**	**to**	**history**	**proved**	**too**	**well**	**that**	**he**	**was**	**right**	**;**	**149**
”	这	结果	已经	已知	到	历史	已证实	也	出色地	那	他	曾是	正确的	;	-

“历史已经证明了他是正确的；149

[bʌt; bət][maɪ][tæsk][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

but	**my**	**task**	**is**	**not**	**to**	**play**	**the**	**historian**	**,**
但	我的	任务	是	不是	到	玩	这	历史学家	,

但我的任务不是扮演历史学家的角色，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][trɑːd][ðə; ði] ['ætlə] .

but	**simply**	**to**	**tell**	**my**	**tale**	**as**	**one**	**who**	**has**	**trod**	**the**	**Attila**	**.**
但	简单地	到	告诉	我的	故事	作为	一	WHO	有	践踏	这	阿提拉	.

但我只是想讲述我作为一名曾踏过阿提拉之路的人的故事。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['respɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

The	**interval**	**of**	**respite**	**was**	**not**	**long**	**,**
这	间隔	的	喘息	曾是	不是	长的	,

喘息的时间并不长。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi] [kept] [wel] [veɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] [zoʊn] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

but	**during**	**the**	**whole**	**time**	**we**	**kept**	**well**	**veiled**	**within**	**the**	**angry**	**zone**	**of**	**clouds**	**.**
但	期间	这	所有的	时间	我们	保留	出色地	含蓄	之内	这	生气的	区	的	云	.

但在此期间，我们始终隐身于汹涌的云层之中。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] [ɪ'nʌf] .

Burnett	**came**	**up**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**received**	**him**	**coldly**	**enough**	**.**
伯内特	来了	向上	到	说话	到	我	,	但	我	已收到	他	冷冷地	足够的	.

伯内特走过来跟我说话，但我对他很冷淡。

[ʃwɑ:ts] [wʌz; wəz] “ [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] ” [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] “ ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] ” [wʌz; wəz] [pli:zd] .

Schwartz	**was**	**“**	**surprised**	**that**	**I**	**had**	**no**	**compliment**	**”**	**for**	**him**	**when**	**“**	**even**	**the**	**captain**	**”**	**was**	**pleased**	**.**
施瓦茨	曾是	“	惊讶	那	我	有	不	赞扬	”	为了	他	什么时候	“	甚至	这	队长	”	曾是	高兴	.

施瓦茨很惊讶我没有夸奖他，因为“连船长”都对他很满意。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dɪdʒəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɜ:r; wər] [rekt] ,

He	**remarked**	**that**	**the**	**slaughter**	**had**	**been**	**prodigious**	**,**	**that**	**the**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**were**	**wrecked**	**,**
他	评论	那	这	屠宰	有	到过	惊人	,	那	这	房屋	的	议会	是	损毁	,

他指出，屠杀规模惊人，议会大厦遭到破坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['kærɪɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**flames**	**were**	**carrying**	**everything**	**before**	**them**	**.**
和	这	火焰	是	携带	一切	前	他们	.

火焰吞噬了眼前的一切。

['nɪroʊ] ['fɪdlɪŋ] ['oʊvər] [roʊm] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ;

Nero	**fiddling**	**over**	**Rome**	**was**	**respectable**	**compared**	**with**	**this**	**monster**	**;**
尼禄	拉琴	超过	罗马	曾是	可敬	比较的	和	这	怪物	;

与这个怪物相比，尼禄统治罗马都显得体面了；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

but	**to**	**attack**	**him**	**would**	**have**	**been**	**fatal**	**,**
但	到	攻击	他	会	有	到过	致命的	,

但攻击他会是致命的。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] .

as	**I**	**should**	**have**	**at**	**once**	**been**	**shot**	**or**	**thrown**	**overboard**	**.**
作为	我	应该	有	在	一次	到过	射击	或者	抛掷	落水	.

我当时本该立刻被枪毙或扔下船。

['hɑ:rtmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

Hartmann	**remained**	**invisible**	**,**	**he**	**was**	**still**	**at**	**his**	**post**	**in**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**.**
哈特曼	剩余	无形的	,	他	曾是	仍然	在	他的	邮政	在	这	骗局	-	塔	.

哈特曼仍然隐身于敌后，他依然坚守在指挥塔的岗位上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈特曼，无政府主义者；(Hartmann, the Anarchist; Or,)
第6/7页

[tɔːrdz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [men] ['hʌrɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

Towards	**three**	**o'clock**	**I**	**noticed**	**the**	**men**	**hurrying**	**hastily**	**to**	**their**	**posts**	**.**
向	三	点钟	我	注意到	这	男人	匆忙	草草	到	他们的	帖子	.

临近三点钟的时候，我注意到男人们匆匆赶往各自的岗位。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	**assault**	**was**	**shortly**	**to**	**begin**	**.**
这	突击	曾是	不久	到	开始	.

袭击即将开始。

['sloʊli] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] , ['wiːlɪŋ] ['evər] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['kwɑːri] [bɪ'loʊ] .

Slowly	**we**	**emerged**	**from**	**the**	**cloud**	**-**	**rack**	**,**	**wheeling**	**ever**	**in**	**great**	**circles**	**above**	**the**	**luckless**	**quarry**	**below**	**.**
缓慢地	我们	出现	从	这	云	-	架子	,	惠灵	曾经	在	伟大的	界	多于	这	倒霉的	采石场	以下	.

我们缓缓从云层中出现，在下方不幸的采石场上空不停地盘旋。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt] [dɪ'leɪd] [juː 'es] .

A	**queer**	**accident**	**delayed**	**us**	**.**
一个	酷儿	事故	延迟	我们	.

一场离奇的意外耽搁了我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtədel] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] ,

I	**was**	**standing**	**by**	**the**	**citadel**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**sharp**	**crack**	**,**
我	曾是	常设	经过	这	堡垒	什么时候	我	听到	一个	锋利的	裂缝	,

我当时正站在城堡旁边，突然听到一声清脆的爆裂声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] .

followed	**by**	**a**	**sensation**	**of**	**rapid**	**sinking**	**.**
随后	经过	一个	感觉	的	迅速的	下沉	.

随后产生快速下沉的感觉。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [skruː] [hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

The	**shaft**	**of**	**the**	**main**	**screw**	**had**	**broken**	**,**	**and**	**we**	**were**	**rushing**	**downwards**	**like**	**a**	**parachute**	**.**
这	轴	的	这	主要的	拧紧	有	破碎的	,	和	我们	是	匆忙	向下	喜欢	一个	降落伞	.

主螺旋桨的轴断了，我们像降落伞一样向下坠落。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] cheek150

Everything	**for**	**the**	**moment**	**was**	**in**	**confusion**	**and**	**more**	**than**	**one**	**cheek150**
一切	为了	这	片刻	曾是	在	困惑	和	更多的	比	一	cheek150

此刻一切都乱成一团，而且不止一边脸颊150

[peɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

paled	**,**	**but**	**a**	**master**	**-**	**hand**	**was**	**in**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**.**
苍白	,	但	一个	掌握	-	手	曾是	在	这	骗局	-	塔	.

脸色苍白，但指挥塔里有一位技艺精湛的大师。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][sænd]['levərz] , ['hɑ:rtmən] [set][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [skru:z] ['roʊteɪtɪŋ][æt; ət]

Without	**even**	**handling**	**the**	**sand**	**levers**	**,**	**Hartmann**	**set**	**the**	**auxiliary**	**screws**	**rotating**	**at**
没有	甚至	处理	这	沙	杠杆	,	哈特曼	放	这	辅助的	螺丝	旋转	在

[ə; eɪ] [haɪ] [spi:d] .

a	**high**	**speed**	**.**
一个	高的	速度	.

哈特曼甚至无需操作砂轮杆，就让辅助螺杆高速旋转起来。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɔ:l][wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætlə] [roʊz][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .

At	**once**	**the**	**fall**	**was**	**checked**	**,**	**and**	**the**	**Attila**	**rose**	**once**	**more**	**into**	**the**	**clouds**	**.**
在	一次	这	落下	曾是	已检查	,	和	这	阿提拉	玫瑰	一次	更多的	进入	这	云	.

坠落的趋势立刻得到控制，阿提拉号再次升入云端。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

After	**an**	**hour's**	**delay**	**the**	**shaft**	**was**	**temporarily**	**repaired**	**,**	**and**	**arrangements**
后	一个	小时	延迟	这	轴	曾是	暂时地	已修复	,	和	安排

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

were	**made**	**to**	**replace**	**it**	**,**
是	制成	到	代替	它	,

经过一个小时的延误，井道得到了临时修复，并已安排更换井道。

[ɪf] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [wʌn] .

if	**necessary**	**,**	**with**	**a**	**spare**	**one**	**.**
如果	必要的	,	和	一个	空闲的	一	.

必要时，可准备一个备用的。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ði:z] [ʃɑ:fts] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] ,

Luckily	**for**	**the**	**aëronef**	**these**	**shafts**	**were**	**extremely**	**short**	**,**
幸运的是	为了	这	-	这些	轴	是	极其	短的	,

幸运的是，这些轴非常短，这对于航空兵来说真是幸运。

[soʊ] [ðæt] [tu:] [sper] [wʌnz][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [kept] [ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]

so	**that**	**two**	**spare**	**ones**	**could**	**always**	**be**	**kept**	**in**	**hand**	**without**	**undue**	**demand**	**for**
所以	那	二	空闲的	一个	可以	总是	是	保留	在	手	没有	过度	要求	为了

['stoʊɪdʒ] [ru:m] .

stowage	**room**	**.**
储物	房间	.

这样就可以始终备有两个备用的，而不会占用过多的存储空间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪshæp][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sɪriəs] ,

The	**present**	**mishap**	**was**	**not**	**at**	**all**	**serious**	**,**
这	展示	意外	曾是	不是	在	全部	严肃的	,

这次事故并不严重。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] [wʌnz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf]

as	**between**	**the**	**repaired**	**shaft**	**and**	**the**	**spare**	**ones**	**there**	**was**	**little**	**,**	**if**
作为	之间	这	已修复	轴	和	这	空闲的	一个	那里	曾是	小的	,	如果

['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [tʃu:z] .

anything	**,**	**to**	**choose**	**.**
任何事物	,	到	选择	.

修复后的轴和备用轴之间几乎没有什么区别，或者说根本没有区别。

[ðə; ði]['oʊnli] “ ['lʌki] ” [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][snæp][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [pleɪs] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə]

The	**only**	**“**	**lucky**	**”**	**thing**	**was**	**that**	**the**	**snap**	**had**	**not**	**taken**	**place**	**too**	**close**	**to**
这	仅有的	“	幸运的	”	事物	曾是	那	这	折断	有	不是	已采取	地方	也	关闭	到

[ðə; ði][stɜ:rn] .

the	**stern**	**.**
这	船尾	.

唯一“幸运”的是，断裂处离船尾不太近。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [skruː] - [bleɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stɜːrn] - ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd]

In	this	case	the	screw	-	blades	might	have	torn	away	the	stern	-	plating	and
在	这	案件	这	拧紧	-	刀片	可能	有	撕裂	离开	这	船尾	-	电镀	和

[ˌɪrɪˈtriːvəbli] ['dæmɪdʒd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

irretrievably	damaged	themselves	at	the	same	time	.
不可挽回地	损坏的	他们自己	在	这	相同的	时间	.

在这种情况下，螺旋桨叶片可能撕裂了船尾的钢板，同时也对自身造成了无法挽回的损坏。

[ðə; ði] ['ætlə] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'send] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θriː] [skruːz] [æt; ət] [wʌns] .

The	Attila	now	began	to	re	-	descend	,	working	all	three	screws	at	once	.
这	阿提拉	现在	开始	到	关于	-	下降	,	在职的	全部	三	螺丝	在	一次	.

阿提拉号开始再次下降，同时启动了三个螺旋桨。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['soʊldʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

We	were	evidently	not	unexpected	,	for	I	made	out	soldiery	in	the	streets	,
我们	是	显然	不是	意外	,	为了	我	制成	出去	士兵	在	这	街道	,

我们显然并不在意料之外，因为我在街上看到了士兵。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

and	several	detachments	of	artillery	.
和	一些	分遣队	的	炮兵	.

以及数个炮兵分遣队。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪŋ] [ˌjuː 'es] [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

How	they	expected	to	wing	us	I	really	do	not	know	,
如何	他们	预期的	到	翼	我们	我	真的	做	不是	知道	,

我真不知道他们是怎么指望打败我们的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['hɜːrlɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] ['mɪsaɪlz] [ɪz] ['niːðər] [æn; ən] ['iːzi]

for	a	moving	aëronef	hurling	forcite	and	dynamite	missiles	is	neither	an	easy
为了	一个	移动	-	投掷	福西特	和	炸药	导弹	是	两者都不	一个	简单的

[nɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɑːrgɪt] .

nor	a	pleasant	target	.
也不	一个	令人愉快的	目标	.

对于一个移动的、投掷火焰和炸药导弹的航空母舰来说，既不是一个容易的目标，也不是一个令人愉快的目标。

[ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] .

The	height	at	which	we	were	must	also	be	borne	in	mind	.
这	高度	在	哪个	我们	是	必须	还	是	出生	在	头脑	.

我们还必须考虑到我们当时所处的高度。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɑːrk] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] stopped151

I	suppose	I	am	within	the	mark	when	I	say	that	our	descent	stopped151
我	认为	我	是	之内	这	标记	什么时候	我	说	那	我们的	下降	stopped151

我想，我说我们的下降停止了，应该没有错吧？151

[æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] ['lɪmɪt] .

at	the	half	-	mile	limit	.
在	这	一半	-	英里	限制	.

距离半英里限速处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	delay	this	time	.
那里	曾是	不	延迟	这	时间	.

这次没有延误。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [bɑːmz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊər] , [riˈdjuːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [tuː; tə] ['ruːɪnz] ;

The	first	and	second	bombs	fell	on	the	Tower	,	reducing	it	half	to	ruins	;
这	第一的	和	第二	炸弹	跌倒	在	这	塔	,	减少	它	一半	到	废墟	;

第一枚和第二枚炸弹落在了塔上，将塔楼的一半炸成了废墟；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrʊmənts] .

they	were	of	the	largest	kind	,	and	terribly	effective	instruments	.
他们	是	的	这	最大	种类	,	和	可怕	有效的	仪器	.

它们是同类产品中体积最大的，也是非常有效的工具。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]['gʌnz] [pleɪd] ['hævək][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Meanwhile	the	quick	-	firing	guns	played	havoc	at	all	points	of	the	compass	.
同时	这	快的	-	射击	枪支	玩	混乱	在	全部	积分	的	这	罗盘	.

与此同时，速射火炮在各个方向都造成了严重破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

But	the	worst	was	to	come	.
但	这	最差	曾是	到	来	.

但最糟糕的还在后头。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæt] ['sæŋktəm] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði]

As	we	rode	over	the	heart	of	the	City	—	that	sanctum	of	capital	,	where	the
作为	我们	骑	超过	这	心	的	这	城市	—	那	圣所	的	首都	,	在哪里	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Bank	of	England	,
银行	的	英格兰	,

当我们骑行穿过伦敦金融城的中心地带——那座资本的圣地，英格兰银行所在地——

['meni] ['ʌðər] [bæŋks][ʌv; əv] ['skersli] [les] ['brɪliənt] [feɪm] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

many	other	banks	of	scarcely	less	brilliant	fame	,	the	Royal	Exchange	,	Stock	Exchange	,
许多	其他	银行	的	几乎	较少的	杰出的	名声	,	这	皇家	交换	,	库存	交换	,

许多其他同样声名显赫的银行，例如皇家交易所、证券交易所等。

[wɪð; wɪθ] ['kredɪt] ['kʌmpəniz] , [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] ['haʊzɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪ]

with	credit	companies	,	insurance	offices	,	and	discount	houses	innumerable	lie
和	信用	公司	,	保险	办公室	,	和	折扣	房屋	无数	说谎

[həːdid] — [ðə; ði] [bɑːmz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

herded	—	the	bombs	fell	in	a	tempest	,
放牧	—	这	炸弹	跌倒	在	一个	暴风雨	,

无数信贷公司、保险公司和折扣店被炸得粉身碎骨——炸弹在暴风雨中落下。

['ʃætərɪŋ] ['fæbrɪk]['æftər]['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

shattering	fabric	after	fabric	,	and	uprooting	their	very	foundations	.
破碎	织物	后	织物	,	和	连根拔起	他们的	非常	基础	.

一块块布料被撕碎，它们的根基也被连根拔起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst]

There	was	a	constant	roar	of	explosions	,	and	the	loss	of	life	must
那里	曾是	一个	持续的	吼	的	爆炸	,	和	这	损失	的	生活	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

have	been	something	terrible	.
有	到过	某物	糟糕的	.

爆炸声此起彼伏，人员伤亡一定非常惨重。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Burnett	was	in	his	element	.
伯内特	曾是	在	他的	元素	.

伯内特如鱼得水。

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['mɑːrksmən] , [hiː; hi] ['rɪdl] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd][ɪts]

Handling	his	gun	like	a	practised	marksman	,	he	riddled	St	.	Paul's	and	its
处理	他的	枪	喜欢	一个	已实践	神射手	,	他	布满谜团	英石	.	保罗的	和	它是

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他像个训练有素的神枪手一样操控着枪支，将圣保罗教堂及其周边地区扫射得千疮百孔。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfælɪŋ] [doʊm] ['raɪzɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	crash	of	the	infalling	dome	rising	even	above	the	explosions	around	it	.
这	碰撞	的	这	坠落	穹顶	上升	甚至	多于	这	爆炸	大约	它	.

坠落的穹顶撞击声甚至盖过了周围的爆炸声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

But	for	him	,	at	least	,	there	was	retribution	.
但	为了	他	,	在	至少	,	那里	曾是	报应	.

但至少对他来说，他得到了报应。

[ˌhɪðər'tu:] , ['beɪtɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [hɪt] ,

Hitherto	,	bating	rifle	-	fire	,	we	had	escaped	being	hit	,
迄今为止	,	击球	步枪	-	火	,	我们	有	逃脱	存在	打	,

此前，我们一直躲避步枪射击，没有被击中。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .

the	motion	and	height	of	the	Attila	were	in	our	favour	.
这	运动	和	高度	的	这	阿提拉	是	在	我们的	偏爱	.

阿提拉号的行进路线和高度对我们有利。

[saʊθ] ['lʌndən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [lɔ:ntʃt] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

South	London	enjoyed	the	downfall	of	the	shells	launched	against	us	.
南	伦敦	享受	这	倒台	的	这	贝壳	发射	反对	我们	.

南伦敦人幸灾乐祸地目睹了炮火向我们袭来的失败。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑ:t] [strʌk] [ˌju: 'es] .

But	,	as	fate	would	have	it	,	a	volley	of	grape	-	shot	struck	us	.
但	,	作为	命运	会	有	它	,	一个	截击	的	葡萄	-	射击	击	我们	.

但是，命运弄人，我们遭到了一连串葡萄弹的袭击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] ['ri:'baʊndid] , [sti:l] ['ɑ:rmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

From	the	sides	of	the	aëronef	they	rebounded	,	steel	armour	would	have	been
从	这	侧面	的	这	-	他们	反弹	,	钢	盔甲	会	有	到过

[mɔ:r] easily152

more	easily152
更多的	easily152

它们从航空器的侧面反弹回来，钢制盔甲更容易被击穿。152

[pɪrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

pierced	,	but	a	stray	one	found	a	billet	.
穿孔	,	但	一个	流浪	一	成立	一个	坯料	.

被刺穿了，但有一只迷路的兔子找到了一根木条。

[bə(:)'net, 'bə:nit][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wen]

Burnett	was	gazing	over	the	side	through	the	smoke	at	the	wreckage	when
伯内特	曾是	凝视	超过	这	边	通过	这	抽烟	在	这	残骸	什么时候

[ə; eɪ][bɔ:l] [hoʊld][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	ball	holed	his	throat	.
一个	球	有孔的	他的	喉	.

伯内特透过烟雾凝视着残骸，这时一颗子弹击穿了他的喉咙。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] .

He	fell	back	with	a	gurgle	.
他	跌倒	后退	和	一个	咕噜声	.

他咕哝着向后倒去。

[aɪ][ræn][ʌp] ,

I	ran	up	,
我	跑	向上	,

我跑了上去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] — [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['spɜ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kə'rɑ:tɪd]
and **saw** **the** **man** **was** **failing** **—** **the** **blood** **was** **spurting** **from** **his** **carotid**
和 锯 这 男人 曾是 失败 — 这 血 曾是 喷涌 从 他的 颈动脉
[laɪk] ['dʒɛts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪfn] .
like **jets** **from** **a** **siphon** **.**
喜欢 喷气式飞机 从 一个 虹吸管 .

他看到那人情况危急——鲜血像虹吸管喷出的水柱一样从他的颈动脉喷涌而出。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
In **less** **than** **a** **minute** **he** **was** **dead** **.**
在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 死的 .

不到一分钟他就死了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
His **fate** **was** **deserved** **,** **and** **I** **felt** **no** **ray** **of** **sympathy** **,**
他的 命运 曾是 应得的 , 和 我 毛毡 不 射线 的 同情 ,

他的下场是罪有应得，我丝毫没有同情他。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['heɪtrɪd]
for **by** **this** **time** **I** **was** **dead** **to** **all** **feelings** **except** **those** **of** **helpless** **hatred**
为了 经过 这 时间 我 曾是 死的 到 全部 情怀 除了 那些 的 无助 仇恨
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænəkists] ,
for **the** **anarchists** **,**
为了 这 无政府主义者 ,

因为那时我对其他所有感情都麻木了，只剩下对无政府主义者的无力憎恨。

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['slɔ:tər] [bɪ'loʊ] .
and **horror** **at** **the** **hideous** **slaughter** **below** **.**
和 恐怖 在 这 可怕 屠宰 以下 .

以及下方骇人听闻的屠杀景象带来的恐惧。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hɔ:rər] ['evri] ['fɔ:rmər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd]
Before **this** **horror** **every** **former** **sympathy** **with** **Hartmann** **and** **his** **crew** **had**
前 这 恐怖 每一个 以前的 同情 和 哈特曼 和 他的 全体人员 有
['wɪðərd] .
withered **.**
干枯 .

在这场恐怖事件发生之前，人们对哈特曼及其船员的所有同情心都已荡然无存。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['hɑ:rtmən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]
Could **I** **have** **killed** **Hartmann** **at** **that** **moment** **I** **would** **gladly** **have** **paid** **the**
可以 我 有 被杀 哈特曼 在 那 片刻 我 会 乐意 有 有薪酬的 这
[praɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
price **for** **it** **.**
价格 为了 它 .

如果当时我能杀了哈特曼，我愿意为此付出代价。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] . -
But **his** **day** **of** **reckoning** **was** **to** **come** **.** **153**
但 他的 天 的 清算 曾是 到 来 . -

但他的报应之日终将到来。153

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bə(:)'net, 'bə:nit] . -
THE **DEATH** **OF** **BURNETT** **.** **155**
这 死亡 的 伯内特 . -

伯内特之死。155

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] - ['ætlə] .
HOW I LEFT THE ' ATTILA .
如何 我 左边 这 - 阿提拉 .

我如何离开“阿提拉”。

- [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bə(:)'net, 'bə:nit] [droʊv] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] ['frenzi] ,
' The death of Burnett drove the crew to frenzy ,
- 这 死亡 的 伯内特 驾驶 这 全体人员 到 狂热 ,

伯内特的死让船员们陷入了疯狂。

[ðer; ðər] [kɜ:rs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət][ʌv; əv] [fi:ndz] .
their curses were not those of men but of fiends .
他们的 诅咒 是 不是 那些 的 男人 但 的 恶魔 .

他们的诅咒并非来自人类，而是来自魔鬼。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] — [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spaɪzd] ['vɪktəms] [ʃʊd; ʃəd]
The shock of surprise — the fury that one blow of their despised victims should
这 震惊 的 惊喜 — 这 愤怒 那 一 吹 的 他们的 被鄙视的 受害者 应该
[hæv; həv][toʊld] — [gəʊdid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv]['moʊlɑ:ks] .
have told — goaded them into the mood of Molochs .
有 讲述 — 被激怒 他们 进入 这 情绪 的 摩洛克人 .

突如其来的震惊——他们憎恨的受害者一击本应激起的愤怒——激起了他们如同摩洛克神一般的狂怒。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [nu:z] [flu:] [tu:; tə] ['hɑ:rtmən] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ænsər] .
Instantly the news flew to Hartmann , who returned a welcome answer .
即刻 这 消息 飞翔 到 哈特曼 , WHO 返回 一个 欢迎 回答 .

消息立刻传到了哈特曼耳中，他欣然接受了这一答复。

[ðə; ði] [jelz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .
The yells around me were broken by a burst of laughter .
这 喊叫 大约 我 是 破碎的 经过 一个 爆裂 的 笑声 .

周围的叫喊声被一阵哄笑声打断了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [aɪ] [æskt] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['hɔ:rər] , [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [kraɪm] [naʊ]
” I asked , fearful of some new horror , full as the measure of crime now
” 我 问 , 可怕 的 一些 新的 恐怖 , 满的 作为 这 措施 的 犯罪 现在
[si:md] .
seemed .
似乎 .

“我问道，害怕会出现新的恐怖，因为如今的犯罪规模似乎已经达到了顶峰。”

“ [weɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ][aɪ][gɑ:t] .
“ Wait and you will see ! ” was all the reply I got .
“ 等待 和 你 将要 看 ! ” 曾是 全部 这 回复 我 得到 .

我得到的回复只有一句：“等着瞧吧！”

[ðə; ði] ['ætlə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [spi:d] ,
The Attila began to move at a high speed ,
这 阿提拉 开始 到 移动 在 一个 高的 速度 ,

阿提拉号开始高速行驶，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rʌʃt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .
and four of the men rushed down on to the lower deck .
和 四 的 这 男人 匆忙 向下 在 到 这 降低 甲板 .

四名男子冲到下层甲板上。

['kwɪkər] !
Quicker !
更快 !

更快!

['kwɪkər] !
quicker !
更快 !

更快!

['kwɪkər] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [swuːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk]
quicker ! — there was no doubt of it , we were swooping on the City like
更快 ! — 那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 我们 是 俯冲 在 这 城市 喜欢
[ə; eɪ]['fælkən] .
a falcon .
一个 鹘 .

更快! ——毫无疑问，我们像猎鹰一样俯冲向这座城市。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['ʌprʌʃ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
I was at the rail in a moment , and , careless of uprushing shot and
我 曾是 在 这 轨 在 一个 片刻 , 和 , 粗心 的 涌动 射击 和
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

我立刻来到栏杆边，全然不顾飞来的弹丸和子弹，

[bent]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] . -
bent over the side in a fever . 156
弯曲 超过 这 边 在 一个 发烧 . -

发烧时弯腰趴在床边。156

[ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [sɪ'mʊm] [blæst] [swept] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Though beyond the zone of flames , a simoom blast swept the vessel ,
尽管 超过 这 区 的 火焰 , 一个 西蒙 爆炸 扫荡 这 血管 ,

虽然身处火焰区域之外，但一股强烈的冲击波席卷了整艘船。

[ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] ['ɪŋki] [smoʊk] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] ['rendərd] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['tɔːrment] .
and puffs of inky smoke spangled with sparks rendered breathing a torment .
和 泡芙 的 墨色 抽烟 闪闪发光的 和 火花 渲染 呼吸 一个 折磨 .

缕缕黑烟闪烁着火花，令呼吸都成了一种折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætlə] [swəːvd] [nɑːt][æn; ən][aɪ'oʊtə] .
But the Attila swerved not an iota .
但 这 阿提拉 急转弯 不是 一个 ι .

但阿提拉号纹丝未动。

[daʊn] [wiː; wi] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [jelɪŋ] ['mædənd] [θrɔŋz] [mæst] [ɪn]
Down we swept like a hurricane over the yelling maddened throngs massed in
向下 我们 扫荡 喜欢 一个 飓风 超过 这 大喊 疯狂的 人群 大量 在
['færɪŋdən] [striːt] .
Farringdon Street .
法灵顿 街道 .

我们像飓风一样席卷而来，冲过聚集在法灵顿街上叫喊叫叫的疯狂人群。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] :
Suddenly I heard a sharp cry :
突然 我 听到 一个 锋利的 哭 :

突然，我听到一声尖锐的叫喊：

“ [stænd] [ɔːf] !
“ Stand off !
“ 站立 离开 !

“保持距离！”

" [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
" I had hardly time to draw back when a column of flames shot up the side ,
" 我 有 几乎 时间 到 画 后退 什么时候 一个 柱子 的 火焰 射击 向上 这 边 ,

“我还没来得及后退，一道火焰就沿着侧面窜了上来。”

['rednɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bɑːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['klʌtʃɪŋ] .
reddening the very bar I had been clutching .
发红 这 非常 酒吧 我 有 到过 紧握 .

连我一直紧握的那根铁条都染红了。

“ [let] [goʊ] ! " — [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['kɑːləm] ['vænɪʃt] ,
“ Let go ! " — a crash , the column vanished ,
" 让 去 ! " — 一个 碰撞 , 这 柱子 消失了 ,

“放手！”——一声巨响，柱子消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːməts] [teɪl] [druː] [aʊt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
and a stream of fire like a comet's tail drew out instantaneously in the wake
和 一个 溪流 的 火 喜欢 一个 彗星的 尾巴 画 出去 瞬间 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] .
of the Attila .
的 这 阿提拉 .

阿提拉身后瞬间拖出一道如同彗星尾巴般的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'troʊliəm] .
It was the petroleum .
它 曾是 这 石油 .

是石油。

[ðə; ði][fɜːrst][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ɪts] ['kɑːntents] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃriːk] [retʃiz] [bɪ'loʊ]
The first tank had been lighted , its contents shot over the shrieking wretches below
这 第一的 坦克 有 到过 照明 , 它是 内容 射击 超过 这 尖叫 可怜虫 以下
!
!
!

第一个油箱被点燃，里面的东西喷射到下面尖叫的可怜虫身上！

[fɔːr; fər] [fʊl] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] [jaːdz] [ðə; ði] [bleɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] ,
For full fifty to sixty yards the blaze filled the roadway , and the mob ,
为了 满的 五十 到 六十 码 这 火焰 已填 这 道路 , 和 这 暴民 ,

火焰蔓延了整整五十到六十码，照亮了道路，暴徒们.....

[læpt] [ɪn] [fleɪm] , [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
lapped in flame , were writhing and wrestling within it .
圈速 在 火焰 , 是 扭动 和 摔角 之内 它 .

被火焰环绕，在火焰中扭动挣扎。

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['glʌtɪd] .
A fiendish revenge was glutted .
一个 邪恶的 复仇 曾是 饱食 .

一场邪恶的复仇达到了顶峰。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [roʊz] ['ʃɑːrpli] .
Suddenly I was hurled violently to the deck as the bow rose sharply .
突然 我 曾是 投掷 暴力 到 这 甲板 作为 这 弓 玫瑰 尖锐地 .

船头猛地抬起，我突然被狠狠地甩到甲板上。

[ðə; ði] ['ætlə] , ['buːid; bɔɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [ʃɑːt] [wʌns] [mɔːr] [ə'slænt][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
The Attila , buoyed by her aëroplane , shot once more aslant to her old
这 阿提拉 , 振奋 经过 她 飞机 , 射击 一次 更多的 斜体 到 她 老的
['haɪər] ['lev(ə)l] ,
higher level ,
更高 等级 ,

阿提拉号借助飞机的浮力，再次倾斜着飞向她之前的高空。

['faɪərɪŋ][hɜːr; hər]['gʌnz] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] .

firing	**her**	**guns**	**continuously**	**as**	**she**	**ascended**	**.**
射击	她	枪支	持续	作为	她	上升	.

她一边向上攀升，一边不停地开枪。

[sɪk] [ænd; ənd] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

Sick	**and**	**surfeited**	**with**	**horror**	**I**	**remained**	**lying**	**some**	**time**	**where**	**I**	**was**	**.**
生病的	和	过量	和	恐怖	我	剩余	说谎	一些	时间	在哪里	我	曾是	.

我感到恶心，又惊恐万分，就这样躺在原地好一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . -

But	**the**	**end**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**	**157**
但	这	结尾	曾是	然而	到	来	.	-

但结局尚未到来。157

['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['lɪkwɪd] ['faɪər] . -

POURING	**DOWN**	**LIQUID**	**FIRE**	**.**	**158**
浇注	向下	液体	火	.	-

倾泻液态火焰。158

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

By	**this**	**time**	**the**	**night**	**was**	**pressing**	**on**	**rapidly**	**,**	**but**	**what**	**a**	**night**	**!**
经过	这	时间	这	夜晚	曾是	紧迫	在	快速	,	但	什么	一个	夜晚	!

此时夜色已迅速降临，但这真是一个难忘的夜晚！

[aɪ][roʊz][ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz]

I	**rose**	**up**	**and**	**staggered**	**to**	**the**	**stern**	**—**	**anything**	**to**	**be**	**away**	**from**	**these**
我	玫瑰	向上	和	交错	到	这	船尾	—	任何事物	到	是	离开	从	这些

[retʃiz] .

wretches	**.**
可怜虫	.

我站起身，踉跄地走到船尾——我只想远离这些可恶的人。

The159

The159

The159

第159期

[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skruː] - [bleɪdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

hum	**of**	**the**	**great**	**screw**	**-**	**blades**	**reached**	**me**	**,**
哼	的	这	伟大的	拧紧	-	刀片	达到	我	,

我听到了巨大螺旋刀片的嗡嗡声，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [jəːnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**looked**	**over**	**and**	**yearned**	**that**	**they**	**might**	**fail**	**us**	**.**
和	我	看起来	超过	和	渴望	那	他们	可能	失败	我们	.

我望向他们，心中暗暗希望他们能让我们失望。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .

We	**were**	**now**	**circling**	**over**	**Fleet**	**Street**	**and**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**Strand**	**.**
我们	是	现在	盘旋	超过	舰队	街道	和	这	邻里	的	这	斯特兰德	.

我们现在正盘旋在舰队街和斯特兰德街区上空。

[ðə; ði][fairz] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	**fires**	**lighted**	**at**	**Westminster**	**in**	**the**	**morning**	**were**	**carrying**	**all**	**before**	**them**	**,**
这	火灾	照明	在	威斯敏斯特	在	这	早晨	是	携带	全部	前	他们	,

清晨，威斯敏斯特教堂燃起的篝火照亮了前方的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['jeloʊ] [rɪm] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

and	**a**	**crimson**	**yellow**	**rim**	**stretched**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Whitehall**	**to**	**Victoria**	**.**
和	一个	赤红	黄色的	轮缘	拉伸	全部	这	方式	从	白厅	到	维多利亚	.

一道深红色的黄色边缘从白厅一直延伸到维多利亚。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋk][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]['bleɪzɪŋ] ,

On	our	flank	the	City	was	blazing	,
在	我们的	侧翼	这	城市	曾是	炽烈	,

我们侧翼的城市燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [fleɪmz] [wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

and	a	roaring	tumult	of	flames	was	undulating	in	every	direction	from
和	一个	咆哮	骚乱	的	火焰	曾是	起伏的	在	每一个	方向	从

[ðɪs] ['sentər] .

this	centre	.
这	中心	.

熊熊烈焰从中心向四面八方涌来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ]

And	now	for	the	first	time	I	saw	that	others	than	ourselves	were	hurrying
和	现在	为了	这	第一的	时间	我	锯	那	其他的	比	我们自己	是	匆忙

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] .

on	the	incendiary	work	below	.
在	这	燃烧的	工作	以下	.

而现在，我第一次看到，除了我们之外，还有其他人也在匆忙地进行下面这项煽动性的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːrkl] [ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	were	visible	blazing	circles	in	South	London	over	the	water	,
那里	是	可见的	炽烈	界	在	南	伦敦	超过	这	水	,

在伦敦南部的水面上可以看到清晰可见的燃烧圆圈。

['bleɪzɪŋ] ['sɜːrkl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [nɔːrθ] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːrkl] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

blazing	circles	far	away	in	North	London	,	and	blazing	circles	scattered	throughout	the
炽烈	界	远的	离开	在	北	伦敦	,	和	炽烈	界	疏散	自始至终	这

[west] [end] .

West	End	.
西方	结尾	.

北伦敦远处的燃烧圆圈，以及西区各处的燃烧圆圈。

[ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [feɪθ] .

The	delegates	had	kept	their	faith	.
这	代表们	有	保留	他们的	信仰	.

代表们始终信守承诺。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [siːmd] [duːmd] .

The	great	metropolis	seemed	doomed	.
这	伟大的	都会	似乎	注定失败	.

这座伟大的都市似乎注定要走向衰落。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][mɑːb] [maɪt] [duː][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

I	shuddered	to	think	what	the	mob	might	do	in	their	despair	.
我	颤抖	到	思考	什么	这	暴民	可能	做	在	他们的	绝望	.

我一想到暴民在绝望中可能会做出什么事来，就不寒而栗。

[ðə; ði] [west] [end][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [luːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz]

The	West	End	was	even	now	probably	being	looted	,	and	the	worst	passions
这	西方	结尾	曾是	甚至	现在	大概	存在	被洗劫一空	,	和	这	最差	激情

[wʊd] [toʊl][ɪts] [deθ] - [nel] .

would	toll	its	death	-	knell	.
会	收费	它是	死亡	-	丧钟	.

西区当时可能正在遭受洗劫，而最糟糕的暴行将会敲响它的丧钟。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['telɪgræm] ,

I	thought	of	my	telegram	,
我	想法	的	我的	电报	,

我想起了我的电报，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	found	some	relief	in	the	belief	that	Lena	at	least	was	out	of
和	成立	一些	宽慰	在	这	信仰	那	莉娜	在	至少	曾是	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

想到莉娜至少脱离了危险，她感到些许宽慰。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Suddenly	I	shook	with	terror	.
突然	我	摇晃	和	恐怖	.

我突然惊恐地颤抖起来。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] ['hɑːrtmən] ['weðər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːrm][hæd; həd]

I	had	never	asked	Hartmann	whether	the	letter	and	the	telegram	form	had
我	有	绝不	问	哈特曼	无论	这	信	和	这	电报	形式	有

[bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪgət] .

been	handed	to	the	delegate	.
到过	递交	到	这	代表	.

我从未问过哈特曼，那封信和电报表格是否已经交给了代表。

['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrdz] .

Racing	back	to	the	citadel	,	I	appealed	to	one	of	my	guards	.
赛车	后退	到	这	堡垒	,	我	上诉	到	一	的	我的	守卫	.

我飞奔回城堡，向一名卫兵求情。

Could160

Could160

Could160

可能160

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

a	message	be	sent	to	the	captain	?
一个	信息	是	发送	到	这	队长	?

是否应该向船长发送一条信息?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

The	reply	came	back	in	about	ten	minutes	.
这	回复	来了	后退	在	关于	十	分钟	.

大约十分钟后收到了回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][bə(ː)'net, 'bəːnit][fɔːr; fər][wʌn]

It	was	to	the	effect	that	they	had	been	handed	to	Burnett	for	one
它	曾是	到	这	影响	那	他们	有	到过	递交	到	伯内特	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['deligits] .

of	the	French	delegates	.
的	这	法语	代表们	.

内容大致是说，这些文件已经交给伯内特，转交给其中一位法国代表。

[hæd; həd][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðen] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ?

Had	Burnett	,	then	,	given	them	?
有	伯内特	,	然后	,	给定	他们	?

那么，伯内特是否给了他们?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

It	was	just	possible	that	he	had	not	.
它	曾是	只是	可能的	那	他	有	不是	.

他有可能没有。

['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][aɪ] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkəts] .

Kneeling	**by**	**the**	**body**	**I**	**ransacked**	**the**	**dead**	**man's**	**pockets**	**.**
跪着	经过	这	身体	我	洗劫一空	这	死的	男人的	口袋	.

我跪在尸体旁，翻遍了死者的口袋。

[maɪ] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

My	**worst**	**fears**	**were**	**realized**	**.**
我的	最差	恐惧	是	已实现	.

我最担心的事还是发生了。

[ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [leɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['misivz] !

In	**the**	**breast**	**-**	**pocket**	**of**	**his**	**coat**	**lay**	**the**	**precious**	**and**	**forgotten**	**missives**	**!**
在	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	躺	这	宝贵的	和	被遗忘的	信件	!

在他的外套胸袋里，装着那些珍贵而又被遗忘的信件！

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['hæmər]

My	**heart**	**seemed**	**to**	**stop**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**beat**	**with**	**hammer**
我的	心	似乎	到	停止	为了	这	片刻	,	和	然后	打	和	锤

[stroʊks] .

strokes	**.**
笔画	.

我的心脏仿佛瞬间停止了跳动，然后又像锤子一样猛烈地跳动起来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	**made**	**a**	**desperate**	**resolution**	**.**
我	制成	一个	绝望的	解决	.

我孤注一掷，下定决心。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['hɑːrtmən] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'mɪt]

I	**must**	**see**	**Hartmann**	**at**	**all**	**costs**	**,**	**and**	**wring**	**from**	**him**	**the**	**permit**
我	必须	看	哈特曼	在	全部	成本	,	和	拧	从	他	这	允许

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	**opportunity**	**to**	**descend**	**.**
和	机会	到	下降	.

我必须不惜一切代价见到哈特曼，并从他那里争取到下山的许可和机会。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['sɪti] ,

Doubtless	**it**	**was**	**entering**	**the**	**shambles**	**of**	**a**	**desperate**	**city**	**,**
毫无疑问	它	曾是	进入	这	一片混乱	的	一个	绝望的	城市	,

毫无疑问，它正步入一座绝望城市的废墟之中。

[naʊ] ['biːɪŋ] [rekt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] ;

now	**being**	**wrecked**	**and**	**pillaged**	**by**	**its**	**own**	**inhabitants**	**;**
现在	存在	损毁	和	被洗劫一空	经过	它是	自己的	居民	;

如今正被其居民破坏和掠夺；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][den] ['pɑːsəbli] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ]

it	**was**	**entering**	**the**	**lion's**	**den**	**possibly**	**only**	**to**	**find**	**a**	**victim**	**before**	**becoming**
它	曾是	进入	这	狮子的	丹	可能	仅有的	到	寻找	一个	受害者	前	成为

[wʌn][maɪ'self] ;

one	**myself**	**;**
一	我	;

这就像进入狮子窝，或许只是为了在自己成为猎物之前找到下一个受害者；

[bʌt; bət] [wət'evər] [rɪsks] [aɪ][ræn] , ['ɑːnər] [skɔft] [æt; ət] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪŋd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

but	**whatever**	**risks**	**I**	**ran**	**,**	**honour**	**scoffed**	**at**	**delay**	**,**	**and**	**love**	**winged**	**me**	**with**
但	任何	风险	我	跑	,	荣誉	嘲笑	在	延迟	,	和	爱	有翅膀的	我	和

['ɑːrdər] .

ardour	**.**
热情	.

但无论我冒多大的风险，荣誉都嘲笑拖延，而爱情则让我充满热情。

“ [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	Tell	the	captain	I	must	see	him	.
”	告诉	这	队长	我	必须	看	他	.

“告诉船长，我必须见他。”

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] ,

Tell	him	the	letter	was	never	delivered	,
告诉	他	这	信	曾是	绝不	发表	,

告诉他那封信从未送达。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə]

and	that	I	must	somehow	find	a	means	of	speaking	to	him	face	to
和	那	我	必须	不知何故	寻找	一个	方法	的	请讲	到	他	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

我必须想办法和他面对面交谈。

” [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ˌem 'iː] ,

”	The	answer	came	that	he	could	not	possibly	see	me	,
”	这	回答	来了	那	他	可以	不是	可能	看	我	,

得到的答复是，他不可能看到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['briːfli] .

and	that	I	must	say	through	the	telephone	what	I	wanted	,	and	that	briefly	.
和	那	我	必须	说	通过	这	电话	什么	我	通缉	,	和	那	简要地	.

我必须通过电话简要地说明我的意思。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] [dɪ'send] .

I	shouted	that	I	must	at	all	costs	descend	.
我	喊叫	那	我	必须	在	全部	成本	下降	.

我大喊我必须不惜一切代价下去。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

He	replied	that	his	plans	were	unalterable	.
他	回复	那	他的	计划	是	不可更改的	.

他回答说，他的计划不会改变。

[aɪ] [en'triːtid] , [aɪ] ['klæmər] , [aɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , pleading161

I	entreated	,	I	clamoured	,	I	expostulated	,	pleading161
我	恳求	,	我	喧闹	,	我	所宣称的	,	pleading161

我恳求，我呐喊，我抗议，我哀求161

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

the	friendship	I	had	borne	to	his	mother	,	and	the	possibility	that	she	,
这	友谊	我	有	出生	到	他的	母亲	,	和	这	可能性	那	她	,

我与他母亲之间的友谊，以及她可能.....

[tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [stɜːrd] .

too	,	had	not	yet	stirred	.
也	,	有	不是	然而	搅拌	.

也尚未动弹。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [enɪg'mætɪkəl] .

His	words	to	her	had	necessarily	been	more	or	less	enigmatical	.
他的	字	到	她	有	一定	到过	更多的	或者较少的		神秘的	.

他对她说的话必然或多或少有些晦涩难懂。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

Let	me	,	then	,	go	and	watch	over	the	fate	of	her	also	.
让	我	,	然后	,	去	和	手表	超过	这	命运	的	她	还	.

那么，就让我去守护她的命运吧。

[aɪ][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

I	had	moved	him	,	for	there	was	a	long	pause	.
我	有	已搬	他	,	为了	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

我把他挪动了一下，因为之后出现了长时间的沉默。

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

After	what	seemed	ages	of	waiting	came	his	reply	.
后	什么	似乎	年龄	的	等待	来了	他的	回复	.

漫长的等待之后，他终于回复了。

“ [ðə; ði] ['ætlə] ['kænɑːt] [dɪ'send] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [haid] [pɑːrk] ['ʃɔːrtli] .

“	The	Attila	cannot	descend	,	but	it	crosses	Hyde	Park	shortly	.
”	这	阿提拉	不能	下降	,	但	它	十字架	海德	公园	不久	.

“阿提拉号无法下行，但它很快就会穿过海德公园。”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , [teɪk] [maɪ] ['pærəʃuːt] .

If	the	case	is	urgent	,	take	my	parachute	.
如果	这	案件	是	紧迫的	,	拿	我的	降落伞	.

如果情况紧急，就用我的降落伞吧。

[ðə; ði][fɔːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	fall	will	not	be	of	more	than	five	or	six	hundred	feet	.
这	落下	将要	不是	是	的	更多的	比	五	或者	六	百	脚	.

落差不会超过五六百英尺。

” [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] ['gruːsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	This	alternative	was	gruesome	,	but	there	was	no	help	for	it	.
”	这	选择	曾是	令人毛骨悚然	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“这种替代方案很可怕，但却无能为力。”

[aɪ] ['weɪvəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

I	wavered	an	instant	and	accepted	.
我	犹豫不决	一个	立即的	和	公认	.

我犹豫了一下，然后接受了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['nɔːrɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Shortly	afterwards	Norris	appeared	on	deck	,	and	bade	me	follow	him	into	the
不久	然后	诺里斯	出现	在	甲板	,	和	巴德	我	跟随	他	进入	这

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

不久之后，诺里斯出现在甲板上，并示意我跟他一起进入堡垒。

[aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	entered	it	,
我	进入	它	,

我输入了它，

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [dɑːtɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌv]

crouching	low	down	to	the	deck	with	the	fire	of	the	guns	darting	forth	above
蹲伏	低的	向下	到	这	甲板	和	这	火	的	这	枪支	飞镖	前进	多于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我低伏在甲板上，头顶上方炮火呼啸而过。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ster] [wiː; wi] [went] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

and	down	the	steep	stair	we	went	till	we	reached	the	door	of	the	dynamite
和	向下	这	陡	楼梯	我们	去	直到	我们	达到	这	门	的	这	炸药

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们沿着陡峭的楼梯往下走，直到到达炸药房的门口。

[maɪ] [gaɪd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] .

My	guide	pushed	the	door	open	and	we	entered	.
我的	指导	推动	这	门	打开	和	我们	进入	.

我的向导推开门，我们走了进去。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [di'speld] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

A	solitary	electric	lamp	dispelled	the	gloom	of	the	chamber	and	revealed	the
一个	孤	电的	灯	驱散	这	愁云	的	这	房间	和	揭晓	这

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][træp] - [hoʊl] ,

figures	of	Schwartz	and	two	other	men	standing	by	the	trap	-	hole	,
数据	的	施瓦茨	和	二	其他	男人	常设	经过	这	陷阱	-	洞	,

一盏孤零零的电灯驱散了房间里的黑暗，照亮了站在陷阱口旁的施瓦茨和另外两个男人的身影。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kloʊzd] .

now	for	the	moment	closed	.
现在	为了	这	片刻	关闭	.

目前暂时关闭。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

I	was	struck	with	the	caution	with	which	their	work	,	judging	from
我	曾是	击	和	这	警告	和	哪个	他们的	工作	,	评判	从

[ə'pɪrənsəz] , [wʌz; wəz] [dʌn] .

appearances	,	was	done	.
外貌	,	曾是	完毕	.

从表面上看，他们的工作非常谨慎，这让我印象深刻。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər] [sloʊpt] [ə; eɪ] ['staʊtli] - [meɪd] [tu:b] [ʌv; əv]

From	a	cabinet	in	the	right	-	hand	corner	sloped	a	stoutly	-	made	tube	of
从	一个	内阁	在	这	正确的	-	手	角落	倾斜的	一个	坚定地	-	制成	管子	的

['netwɜ:rk] , [wel] stayed162

network	,	well	stayed162
网络	,	出色地	stayed162

从右侧角落的柜子里伸出一根结实的网状管，稳固地固定着。162

[baɪ]['bændz][ænd; ənd] ['roʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

by	bands	and	roping	to	the	ceiling	.
经过	乐队	和	套索	到	这	天花板	.

用带子和绳索将天花板固定住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] ,

It	was	evidently	along	this	that	the	dangerous	bombs	were	guided	,
它	曾是	显然	沿着	这	那	这	危险的	炸弹	是	引导	,

显然，危险的炸弹就是沿着这条路线投掷的。

['roʊlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] - [laɪk] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði][træp] .

rolling	into	a	bag	-	like	compartment	immediately	over	the	trap	.
滚动	进入	一个	包	-	喜欢	隔间	立即地	超过	这	陷阱	.

滚入陷阱上方的袋状隔间。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [wen] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['loʊɝd] , [ɪts]

I	had	scarcely	entered	when	the	trap	was	lifted	,	the	compartment	lowered	,	its
我	有	几乎	进入	什么时候	这	陷阱	曾是	抬起	,	这	隔间	降低	,	它是

['terəb(ə)l] ['pæsɪndʒər] [rɪ'li:st] ,

terrible	passenger	released	,
糟糕的	乘客	发布	,

我刚一进去，活板门就被打开了，车厢被放下了，里面可怕的乘客被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ['ʃɑ:rpli] [pʊld] [ɪn] .

and	the	bag	sharply	pulled	in	.
和	这	包	尖锐地	拉	在	.

包猛地收了起来。

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	forego	a	glance	was	impossible	.
到	放弃	一个	瞥一眼	曾是	不可能的	.

不去看一眼是不可能的。

[aɪ] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] .

I	leant	over	the	aperture	and	listened	for	the	voice	of	the	fatal	messenger	.
我	倾斜	超过	这	光圈	和	听着	为了	这	嗓音	的	这	致命的	信使	.

我俯身靠近窗口，倾听着致命信使的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] ['ɑːksfərd] [striːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	exploded	near	Oxford	Street	below	us	,	apparently	in	a	house	,	for	the
它	爆炸了	靠近	牛津	街道	以下	我们	,	显然	在	一个	房子	,	为了	这

['sekənderi] ['ræt(ə)l][wʌz; wəz] [trə'mendəs] ,

secondary	rattle	was	tremendous	,
次要	嘎嘎作响	曾是	巨大的	,

它在我们下方牛津街附近爆炸，显然是在一栋房子里，因为二次爆炸的震动非常剧烈。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

suggesting	the	crash	of	ruined	walls	on	the	roadway	.
建议	这	碰撞	的	毁坏	墙壁	在	这	道路	.

暗示着倒塌的墙壁砸在路上。

[ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'nʌðər] [wen] [ə; eɪ] [tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] - [bel] [ə'restɪd]

Schwartz	was	about	to	launch	another	when	a	ting	of	the	call	-	bell	arrested
施瓦茨	曾是	关于	到	发射	其他	什么时候	一个	ting	的	这	称呼	-	钟	被捕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

施瓦茨正要发动另一次袭击时，一阵警铃声叫住了他。

[hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] ['hɑːrtmən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz]

He	telephoned	to	Hartmann	,	and	received	the	order	to	cease	dropping	bombs
他	电话	到	哈特曼	,	和	已收到	这	命令	到	停止	下降	炸弹

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

他打电话给哈特曼，接到命令暂时停止投掷炸弹。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] ,

The	reason	was	simple	enough	,	they	were	about	to	utilize	a	new	weapon	,
这	原因	曾是	简单的	足够的	,	他们	是	关于	到	利用	一个	新的	武器	,

原因很简单，他们即将使用一种新式武器。

[ðə; ði] [pə'troʊliəm] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['hɪdiəs]

the	petroleum	,	which	up	to	this	time	had	done	duty	only	on	the	hideous
这	石油	,	哪个	向上	到	这	时间	有	完毕	责任	仅有的	在	这	可怕

[ə'keɪʒn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

occasion	already	mentioned	.
场合	已经	提及	.

石油此前只在前面提到的那次可怕的事件中发挥过作用。

['nɔːrɪs] [naʊ] [stept] [ʌp][tuː; tə] [ʃwɑːts] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Norris	now	stepped	up	to	Schwartz	and	told	him	of	my	determination	.
诺里斯	现在	步	向上	到	施瓦茨	和	讲述	他	的	我的	决心	.

诺里斯走到施瓦茨面前，告诉他我的决心。

[ðə; ði] ['dʒɜ˞ːmənz] ['wɪkɪd] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	German's	wicked	eyes	twinkled	.
这	德国人的	邪恶	眼睛	闪烁	.

德国人的邪恶眼神闪烁着。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ] , [tuː] , [dɪ'send] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [miːt] . ”
I , too , descend to - morrow , and we may meet . ”
我 , 也 , 下降 到 - 明天 , 和 我们 可能 见面 . ”

我明天也会下去，我们或许会碰面。

“ ['betər] [lʌk] , ” [aɪ] [sed] ['bɪtərli] ; “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætlə] [fɔːr; fər]['evər] . ” -
“ Better luck , ” I said bitterly ; “ I have done with the Attila for ever . ” 163
” 更好的 运气 , ” 我 说 苦涩地 ; “ 我 有 完毕 和 这 阿提拉 为了 曾经 . ” -

“祝你好运，”我苦涩地说，“我和阿提拉彻底断绝关系了。”163

“ [soʊ] , [ɑː] ! [juː; jʊ] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
“ So , ah ! you Socialists have much to learn .
” 所以 , 啊 ! 你 社会主义者 有 很多 到 学习 .

“所以，啊！你们社会主义者还有很多东西要学。”

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
Well , we are teaching you something in London .
出色地 , 我们 是 教学 你 某物 在 伦敦 .

嗯，我们在伦敦教你们一些东西。

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [men] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
” I managed to keep my temper , for these were not men to be played
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

“我努力克制住自己的脾气，因为这些人可不是好惹的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [həːld] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [daʊn] [ðæt] [træp] - [hoʊl]
But how I would have liked to have hurled the miscreant down that trap - hole
.
:
.

但我多么想把那个恶棍扔进那个陷阱洞里啊！

['nɔːrɪs] ['mʌtəd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb] [maɪt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] ,
Norris muttered that the mob might teach me something too , and I realized ,
诺里斯 低声说道 那 这 暴民 可能 教 我 某物 也 , 和 我 已实现 ,

诺里斯嘟囔着说，暴民们或许也能教会我一些东西，我这才意识到，

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
then , that the descent was not my greatest danger .
然后 , 那 这 下降 曾是 不是 我的 最 危险 .

然后，我意识到下山并不是我最大的危险。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ?
What if the parachute were to be seen by any one ?
什么 如果 这 降落伞 是 到 是 已见 经过 任何 一 ?

如果降落伞被任何人看到怎么办?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr] [wɜːrs] .
I should be torn to pieces or worse .
我 应该 是 撕裂 到 件 或者 更糟 .

我应该被撕成碎片，甚至更糟。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [wʌn] .

The	possibility	was	an	appalling	one	.
这	可能性	曾是	一个	令人震惊	一	.

这种可能性令人毛骨悚然。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ʃiːld] .

Still	the	darkness	would	prove	a	very	serviceable	shield	.
仍然	这	黑暗	会	证明	一个	非常	可用	盾	.

不过，黑暗仍然是一面非常有效的屏障。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpaɪlət] [maɪˈself] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

Once	clear	of	the	Park	,	I	could	pilot	myself	through	the	streets	without	trouble	.
一次	清除	的	这	公园	,	我	可以	飞行员	我	通过	这	街道	没有	麻烦	.

一旦离开公园，我就可以毫无问题地驾驶车辆穿过街道了。

“ [hɪr] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪˈvɑːlvər] .

“	Here	,	the	captain	sent	you	this	revolver	.
“	这里	,	这	队长	发送	你	这	左轮手枪	.

“这是船长派给你的左轮手枪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [sent] .

You	may	need	it	to	defend	yourself	,	not	that	I	care	a	cent	.
你	可能	需要	它	到	保卫	你自己	,	不是	那	我	关心	一个	中心	.

你或许需要它来防身，但我一点也不关心。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [pɑːrk] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

And	now	look	sharp	,	we	are	coming	over	Park	Lane	in	a	minute	.
和	现在	看	锋利的	,	我们	是	未来	超过	公园	车道	在	一个	分钟	.

现在注意安全，我们马上就要经过公园巷了。

” [ˈnɔːrɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

”	Norris	pointed	to	the	trap	-	hole	,	and	I	saw	swinging	at	the	side	a	long
”	诺里斯	尖	到	这	陷阱	-	洞	,	和	我	锯	摇摆	在	这	边	一个	长的

[roʊp] - [ˈlædər] .

rope	-	ladder	.
绳索	-	梯子	.

诺里斯指着陷阱洞，我看到旁边挂着一根长长的绳梯。

“ [wʌt] , [klaɪm] [daʊn] [ðæt] ? ”

“	What	,	climb	down	that	?	”
“	什么	,	爬	向下	那	?	”

“什么，要从那儿爬下去吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Yes	,	if	you	want	to	go	.
“	是的	,	如果	你	想	到	去	.

“是的，如果你想去的话。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [teɪk] - [ɔːf] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

There's	no	other	take	-	off	good	enough	.
有	不	其他	拿	-	离开	好的	足够的	.

没有其他足够好的起飞方式了。

[kʌm] , [jes] [ɔːr] [noʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈspɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [bɪˈfɔːr] [juːv] [dʌn] [ˈθɪŋkɪŋ]

Come	,	yes	or	no	,	we	shall	be	spinning	across	the	Park	before	you've	done	thinking
来	,	是的	或者	不	,	我们	将	是	旋转	穿过	这	公园	前	你已经	完毕	思维

. ”

: ”

. ”

来吧，不管是同意还是拒绝，在你还没想好之前，我们就已经飞驰过公园了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ? "
" But the parachute ? "
" 但 这 降落伞 ? "

"但是降落伞呢？"

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" There it is in the corner .
" 那里 它 是 在 这 角落 .

"它就在角落里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] clinging164
It is a case of clinging164
它 是 一个 案件 的 clinging164

这是一个依附的例子164

[ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
on with your hands .
在 和 你的 双手 .

用手继续。

[wiː; wi] [wɪl] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [goʊ] , - [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
We will lower it to you , and at the word ' Go , ' drop it .
我们 将要 降低 它 到 你 , 和 在 这 单词 - 去 , - 降低 它 .

我们会把它放到你面前，听到"开始"的口令后，就把它放下。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪsk][ɪz] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['vɜːrmɪn] [ˌʌndər'niːθ] .
The only risk is trees and the cursed vermin underneath .
这 仅有的 风险 是 树木 和 这 被诅咒的 害虫 下 .

唯一的风险是树木和树下那些可恶的害虫。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" There was no help for it .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

"对此，我们束手无策。"

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [tiːθ] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [bækt] ['niːlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [hoʊl] ,
I clenched my teeth savagely , and backed kneeling on to the edge of the trap - hole ,
我 紧握 我的 牙齿 野蛮地 , 和 支持的 跪着 在 到 这 边缘 的 这 陷阱 - 洞 ,

我狠狠咬紧牙关，跪倒在陷阱洞边缘，向后退去。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] - [tuːb] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] .
grasping the bomb - tube with my left hand to steady myself .
抓握 这 炸弹 - 管子 和 我的 左边 手 到 稳定的 我 .

我用左手抓住炸弹管以保持身体稳定。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][gɑːt] ['redi] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [stem] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Schwartz and another man got ready the parachute and thrust its stem down the opening .
施瓦茨 和 其他 男人 得到 准备好 这 降落伞 和 推力 它是 干 向下 这 开幕 .

施瓦茨和另一名男子准备好降落伞，并将伞杆插入开口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['ætlə] [dɪd][nɑːt] [pɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tæktɪks] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ]

It	was	lucky	the	Attila	did	not	pitch	,	for	these	tactics	might	have	proved	my
它	曾是	幸运的	这	阿提拉	做过	不是	沥青	,	为了	这些	策略	可能	有	已证实	我的

[deθ] - ['wɔːrənt] .

death	-	warrant	.
死亡	-	保证	.

幸好阿提拉没有出手，否则这些战术可能会让我丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ][toʊz]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] ,

As	it	was	,	I	succeeded	in	working	my	toes	into	the	top	,
作为	它	曾是	,	我	成功了	在	在职的	我的	脚趾	进入	这	顶部	,

结果，我成功地把脚趾伸到了顶端。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	thence	into	the	lower	rungs	of	the	ladder	.
和	因此	进入	这	降低	梯级	的	这	梯子	.

然后向下移动到梯子的较低一级。

['hævɪŋ] [ðʌs] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

Having	thus	worked	my	way	down	I	looked	for	the	parachute	,
拥有	因此	工作	我的	方式	向下	我	看起来	为了	这	降落伞	,

就这样一路向下，我开始寻找降落伞。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [maɪ] [left] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [edʒ] .

and	transferred	my	left	hand	from	the	tube	to	the	trap	-	edge	.
和	转移	我的	左边	手	从	这	管子	到	这	陷阱	-	边缘	.

然后将我的左手从管子上移到陷阱边缘。

['sloʊli] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] ,

Slowly	I	climbed	down	;	the	oscillations	of	the	ladder	were	startling	,
缓慢地	我	攀登	向下	;	这	振荡	的	这	梯子	是	令人震惊	,

我慢慢地爬了下去；梯子的摇晃令人心惊。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] .

and	feeling	for	the	rungs	was	a	purgatory	.
和	感觉	为了	这	梯级	曾是	一个	炼狱	.

而感受阶梯的过程，就像身处炼狱。

[æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

At	last	I	was	clear	of	the	well	,
在	最后的	我	曾是	清除	的	这	出色地	,

我终于离开了那口井。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	under	the	bottom	of	the	aëronef	hanging	in	a	clear	space	between	the
和	在下面	这	底部	的	这	-	绞刑	在	一个	清除	空间	之间	这

[hjuːdʒ] [wiːlz] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

huge	wheels	which	studded	it	.
巨大的	车轮	哪个	带钉的	它	.

在飞机底部下方，悬挂在巨大的轮子之间的空隙中。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] !

“	Now's	your	time	!
”	现在是	你的	时间	!

“现在是你的机会了！”

” [jeld] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði][roʊp] - ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['fɪrsli] — [naʊ]

”	yelled	Norris	,	and	I	grabbed	the	rope	-	handles	of	the	parachute	fiercely	—	now
”	大喊	诺里斯	,	和	我	抓住	这	绳索	-	把手	的	这	降落伞	激烈地	—	现在

[wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

with	my	right	hand	,
和	我的	正确的	手	,

“诺里斯大喊一声，我猛地抓住降落伞的绳索把手——现在是用我的右手，”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['lædər] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] .

then	,	as	the	ladder	threatened	to	run	away	from	under	me	,	with	my	left	.
然后	,	作为	这	梯子	威胁	到	跑步	离开	从	在下面	我	,	和	我的	左边	.

然后，眼看着梯子眼看就要从我脚下溜走，我用左手.....

[wʌn] [lʊk] [bɪ'loʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm]

One	look	below	—	we	were	full	over	the	Park	,	five	hundred	feet	or	so	from
一	看	以下	—	我们	是	满的	超过	这	公园	,	五	百	脚	或者	所以	从

[ðə; ði][tɜːrf] . -

the	turf	.	165
这	草皮	.	-

往下看一眼——我们当时正俯瞰着公园，距离草坪大约五百英尺。165

[haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ætlə] . -

HOW	I	LEFT	THE	ATTILA	.	166
如何	我	左边	这	阿提拉	.	-

我如何离开阿提拉号。166

“ [let] [goʊ] !

“	Let	go	!
”	让	去	!

“松手！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ][legz][frʌm; frəm] the167

”	I	shouted	,	and	flung	my	legs	from	the167
”	我	喊叫	,	和	扔	我的	腿	从	the167

我大喊一声，双腿从167号高处甩了出去。

['lædər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'bliːkli] .

ladder	on	which	they	were	resting	obliquely	.
梯子	在	哪个	他们	是	休息	斜向	.

他们斜倚在梯子上休息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,

For	a	second	and	a	half	my	heart	seemed	to	leap	into	my	mouth	,
为了	一个	第二	和	一个	一半	我的	心	似乎	到	飞跃	进入	我的	嘴	,

那一秒半的时间里，我的心脏仿佛跳到了嘴里。

[fɔːr; fər][aɪ] [fel] [æz; əz] [fɔːlz] [ə; eɪ] [spent] ['rɑːkɪt] .

for	I	fell	as	falls	a	spent	rocket	.
为了	我	跌倒	作为	瀑布	一个	花费	火箭	.

我像一枚燃尽的火箭一样坠落了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [tʌg] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['belɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv]

Then	with	a	welcome	tug	on	me	,	the	parachute	bellied	out	,	and	fear	gave
然后	和	一个	欢迎	拖船	在	我	,	这	降落伞	肚子	出去	,	和	害怕	给予

[pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ,

place	to	confidence	,
地方	到	信心	,

然后，随着一股令人安心的拉力，降落伞撑开了，恐惧被自信所取代。

[neɪ] , [tuː; tə] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

nay	,	to	exhilaration	.
不	,	到	兴奋	.

不，是欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !

What	a	spectacle	!
什么	一个	奇观	!

真是壮观！

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [fled] [ðə; ði] ['ætlə] [laɪk] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [bɜːrd] [ʌv; əv] [naɪt] ; [nɔːrθ] , [west] ,

Above	me	fled	the	Attila	like	some	evil	bird	of	night	;	north	,	west	,
多于	我	逃亡	这	阿提拉	喜欢	一些	邪恶的	鸟	的	夜晚	;	北	,	西方	,

阿提拉像一只邪恶的夜鸟般从我头顶飞过；向北，向西，

[saʊθ] , [iːst] [roʊz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [riθs] ; [bɪ'loʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

south	,	east	rose	the	crimson	hues	of	the	smoke	-	wreaths	;	below	I	heard	the
南	,	东方	玫瑰	这	赤红	色调	的	这	抽烟	-	花圈	;	以下	我	听到	这

['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

clamours	of	the	populace	,
喧闹声	的	这	民众	,

南方和东方升起了赭红色的烟雾花环；下方传来民众的喧闹声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [triː] - [tɑːps] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

and	saw	the	darker	tree	-	tops	stand	out	against	the	dark	face	of	the	Park	.
和	锯	这	较暗	树	-	最高额	站立	出去	反对	这	黑暗的	脸	的	这	公园	.

看到颜色较深的树梢在公园深色的背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [saʊθ] [nɪr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	wind	blowing	strongly	I	was	borne	south	near	a	patch	of	trees	,
这	风	吹	强烈	我	曾是	出生	南	靠近	一个	修补	的	树木	,

狂风呼啸，将我吹向南方，靠近一片树林。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['næsti] ['mɪshæp] [wʌz; wəz]

and	had	reason	to	fear	for	the	moment	that	a	nasty	mishap	was
和	有	原因	到	害怕	为了	这	片刻	那	一个	可恶的	意外	曾是

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

当时人们有理由担心一场可怕的意外即将发生。

['hæpɪli] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ɔɪləli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Happily	fortune	favoured	me	,	and	gliding	oilily	and	without	shock	to	the
快乐地	财富	受青睐	我	,	和	滑翔	油腻地	和	没有	震惊	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

幸运的是，命运眷顾了我，我轻盈地滑翔而无冲击地降落到地面。

[aɪ] [meɪd] [ɔːf] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] . -

I	made	off	rapidly	in	the	direction	of	Bayswater	.	168
我	制成	离开	快速	在	这	方向	的	贝斯沃特	.	-

我迅速朝贝斯沃特方向逃去。168

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] .

IN	THE	STREETS	OF	THE	BURNING	CITY	.
在	这	街道	的	这	燃烧	城市	.

在燃烧的城市街道上。

[ðʌs] [fɑːr] [aɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wel] .

Thus	far	I	had	fared	unexpectedly	well	.
因此	远的	我	有	表现	不料	出色地	.

到目前为止，我的情况出乎意料地好。

[baɪ] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

By	the	luckiest	of	chances	I	had	alighted	without	having	been	observed	,
经过	这	最幸运的人	的	机会	我	有	下车	没有	拥有	到过	观察到	,

真是万幸，我下飞机时竟然没被人发现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi]

and	this	was	the	more	remarkable	seeing	that	the	Park	swarmed	with	noisy
和	这	曾是	这	更多的	卓越	看到	那	这	公园	蜂拥而至	和	嘈杂

['mʌltitjuːdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] - [hoʊl] .

multitudes	which	I	could	not	have	sighted	from	the	trap	-	hole	.
众多	哪个	我	可以	不是	有	目击者	从	这	陷阱	-	洞	.

更令人惊讶的是，公园里挤满了喧闹的人群，而我从陷阱洞里是看不到他们的。

[nɑːt] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [brɔːl] [ɔːr] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

Not	thirty	yards	from	my	landing	-	place	some	brawl	or	outrage	was	in	progress	,
不是	三十	码	从	我的	降落	-	地方	一些	争吵	或者	暴行	曾是	在	进步	,

离我降落地点不到三十码的地方，就发生了一场斗殴或骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kɜːrs] [ʌv; əv][men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ʌv; əv]

and	the	deep	curses	of	men	mingled	with	the	shrieks	and	appeals	of
和	这	深的	诅咒	的	男人	混合	和	这	尖叫	和	上诉	的

['wɪmɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][maɪld][wʌn] .

women	told	me	that	it	was	no	mild	one	.
女性	讲述	我	那	它	曾是	不	温和的	一	.

男人们的低沉咒骂声与女人们的尖叫声和哀求声混杂在一起，告诉我，这绝非一场温和的争吵。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	I	neared	the	Bayswater	Road	,	I	came	upon	crowds	of	fugitives	from	the
作为	我	接近	这	贝斯沃特	路	,	我	来了	之上	人群	的	逃犯	从	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当我接近贝斯沃特路时，我遇到了大批从火灾中逃出来的难民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['kruːəl][mɑːb] , [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

and	the	almost	equally	cruel	mob	,	now	master	of	the	streets	.
和	这	几乎	同样地	残忍的	暴民	,	现在	掌握	的	这	街道	.

还有几乎同样残暴的暴民，他们现在主宰了街道。

['delɪkət] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [in'vælidz] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ræps] , [ə'rɪstəkræt] , ['pluːtəkræts]

Delicate	ladies	and	children	,	invalids	shivering	in	their	wraps	,	aristocrats	,	plutocrats
精美的	女士们	和	孩子们	,	无效	瑟瑟发抖	在	他们的	卷饼	,	贵族	,	富豪们

,

,
,

体弱多病的女士和儿童，裹在裹尸布里瑟瑟发抖的病人，贵族，富豪，

[ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] ['hʌdld] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

and	tradespeople	were	huddled	into	groups	of	the	oddest	imaginable	composition
和	工匠	是	蜷缩着	进入	团体	的	这	最奇怪的	可以想象的	作品

.

:
.

商贩们挤在一起，组成了各种你能想象到的最奇怪的群体。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] ['wɛpənz] ,

Many	of	the	men	carried	weapons	,
许多	的	这	男人	携带	武器	,

许多男子都携带了武器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔnˌvɔɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər]

and	it	was	well	for	them	and	their	convoys	when	they	did	so	,	for
和	它	曾是	出色地	为了	他们	和	他们的	车队	什么时候	他们	做过	所以	,	为了

['bændz][ʌv; əv] ruffians169

bands	of	ruffians169
乐队	的	ruffians169

这样做对他们和他们的车队来说都是好事，因为这样就能阻止一群暴徒169

[wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ˈrɔbɪŋ] , [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmə:dərɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] .

were	prowling	round	robbing	,	insulting	,	and	murdering	at	random	.
是	潜行	圆形的	抢劫	,	侮辱	,	和	谋杀	在	随机的	.

他们四处游荡，随意抢劫、侮辱和杀人。

[wʌn] [ˈsævɪdʒ] [bruːt] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [klɪk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [səˈfaist] [tuː; tə][ˈsoʊbər][hɪm; ɪm] .

One	savage	brute	rushed	at	me	,	but	a	seasonable	click	of	my	revolver	sufficed	to	sober	him	.
一	野蛮的	蛮力	匆忙	在	我	,	但	一个	及时	点击	的	我的	左轮手枪	足够了	到	清醒	他	.

一个凶残的恶棍向我冲来，但我适时地扣动扳机，就让他清醒了过来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][æŋˈzaɪəti] .

All	this	time	I	was	being	devoured	by	anxiety	.
全部	这	时间	我	曾是	存在	吞噬	经过	焦虑	.

这段时间我一直被焦虑折磨着。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈlaɪs(ə)ns] [hɪr] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrʃɔːltən] [ˈterəs] ,

The	terrible	licence	here	boded	no	good	for	Carshalton	Terrace	,
这	糟糕的	执照	这里	预兆	不	好的	为了	卡沙尔顿	阳台	,

这家店糟糕的营业执照预示着卡沙尔顿露台的生意不会好。

[ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪd] [hɪnts] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtmən] .

always	supposing	the	Northertons	had	received	no	benefit	from	the	guarded	hints	given	to	Mrs	.	Hartmann	.
总是	假如	这	-	有	已收到	不	益处	从	这	守卫	提示	给定	到	太太	.	哈特曼	.

始终认为诺瑟顿一家没有从给哈特曼太太的那些谨慎暗示中获得任何好处。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,

Bearing	in	mind	my	interview	with	the	old	lady	,
轴承	在	头脑	我的	面试	和	这	老的	女士	,

考虑到我与那位老太太的谈话，

[aɪ][hæd; həd] [greɪv] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðiːz] [hɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈveɪgli] [ˈwɜːrdɪd] ,

I	had	grave	cause	to	fear	that	these	hints	had	been	far	too	vaguely	worded	,
我	有	严重	原因	到	害怕	那	这些	提示	有	到过	远的	也	依稀	措辞	,

我有充分的理由担心这些暗示措辞过于含糊。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈnɔːrd] .

in	which	case	nothing	was	more	likely	than	that	they	had	been	ignored	.
在	哪个	案件	没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	他们	有	到过	忽略	.

在这种情况下，最有可能的情况就是他们被忽视了。

[huː] , [ənˈles] [ˈklɪrli] [wɔːrnd] , [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [æz; əz] [ðɪs] ?

Who	,	unless	clearly	warned	,	would	have	looked	for	a	revolution	so	sudden	and	mysterious	as	this	?
WHO	,	除非	清楚地	警告	,	会	有	看起来	为了	一个	革命	所以	突然	和	神秘	作为	这	?

如果没有明确的警告，谁会想到会发生这样一场突然而神秘的革命呢?

[ˈhɑːrtmən] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] ,

Hartmann	had	wished	to	spare	his	mother	new	revelations	during	his	short	visit	,
哈特曼	有	希望	到	空闲的	他的	母亲	新的	启示	期间	他的	短的	访问	,

哈特曼希望在他短暂的探望期间不让母亲听到新的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pendɪŋ]

but	he	had	of	course	wished	also	to	warn	her	of	these	impending
但	他	有	的	课程	希望	还	到	警告	她	的	这些	即将到来的

['hɒrəz] .

horrors	.
恐怖	.

但他当然也希望能够警告她这些即将发生的恐怖事件。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wel] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] ,

He	might	have	well	fallen	between	two	stools	,
他	可能	有	出色地	倒下	之间	二	凳子	,

他很可能真是搬起石头砸了自己的脚。

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvnɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	robbed	his	well	-	meant	caution	of	the	emphasis	and	impressiveness	it
和	被抢劫	他的	出色地	-	意思是	警告	的	这	强调	和	令人印象深刻	它

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	for	.
称为	为了	.

并使他原本出于好意的谨慎失去了应有的重视和震撼力。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

The	upshot	of	the	night	proved	that	my	fears	were	only	too	well	founded	.
这	结果	的	这	夜晚	已证实	那	我的	恐惧	是	仅有的	也	出色地	创立	.

当晚的结果证明我的担忧并非杞人忧天。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɑːt] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

A	bright	light	shot	downwards	from	the	sky	on	a	patch	of	buildings	which
一个	明亮的	光	射击	向下	从	这	天空	在	一个	修补	的	建筑物	哪个

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [læpt] [ɪn] [fleɪmz] .

were	immediately	lapped	in	flames	.
是	立即地	圈速	在	火焰	.

一道强光从天而降，照射到一片建筑物上，这些建筑物随即被火焰吞噬。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][θɜːrd][ækt] ; [ðə; ði] ['ætlə] ,

I	understood	;	the	drama	was	running	into	its	third	act	;	the	Attila	,
我	理解	;	这	戏剧	曾是	跑步	进入	它是	第三	行为	;	这	阿提拉	,

我明白了；这出戏已经进入第三幕了；阿提拉，

[ðen] [sɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['kenzɪŋtən] , [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [roʊl] of170

then	soaring	some	two	miles	away	over	Kensington	,	had	exchanged	the	rôle	of170
然后	翱翔	一些	二	英里	离开	超过	肯辛顿	,	有	交换	这	角色	of170

然后，在距离肯辛顿两英里远的地方翱翔，交换了170号角色

['dainəmitɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] - .

dynamitard	for	that	of	an	aërial	pétroleuse	.
炸药	为了	那	的	一个	天线	-	.

空中石油用炸药。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

A	more	frightful	conception	had	surely	never	entered	the	mind	of	man	.
一个	更多的	可怕	概念	有	一定	绝不	进入	这	头脑	的	男人	.

人类的脑海中肯定从未出现过比这更可怕的想法。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [keɪs] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terəs]

All	the	more	reason	for	despatch	in	case	things	had	gone	wrong	at	the	Terrace
全部	这	更多的	原因	为了	调度	在	案件	事物	有	已消失	错误的	在	这	阳台

.

:
.

如果露台那边出了什么事，那就更有理由派人前往了。

['hɜ:rɪdli]	['faɪtɪŋ]	[maɪ]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑ:rk]	,
Hurriedly	**fighting**	**my**	**way**	**out**	**of**	**the**	**Park**	**,**
匆匆	斗争	我的	方式	出去	的	这	公园	,

我匆匆忙忙地杀出公园，

[aɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[tu:'mʌltʃuəs]	[jelɪŋ]	[mɑ:b]	[ðæt]	[floʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	[ɪn]	['freʃɪt]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]
I	**joined**	**the**	**tumultuous**	**yelling**	**mob**	**that**	**flowed**	**like**	**a**	**river**	**in**	**freshet**	**along**	**the**
我	加入	这	动荡的	大喊	暴民	那	流动	喜欢	一个	河	在	洪水	沿着	这

['beɪˌwɔ:tər]	[roʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	['nɒtɪŋ]	[hɪl]	.
Bayswater	**Road**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Notting**	**Hill**	**.**
贝斯沃特	路	在	这	方向	的	记不清	爬坡道	.

我加入了喧闹的人群，他们像洪水泛滥的河流一样沿着贝斯沃特路向诺丁山方向涌去。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['gɔ:ntlət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[rʌn]	!
But	**what**	**a**	**gauntlet**	**I**	**had**	**to**	**run**	**!**
但	什么	一个	手套	我	有	到	跑步	!

但我所经历的考验真是无比艰辛！

[ðə; ði]	['mænʃnz]	['laɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['θɜ:roʊfer]	[wɜ:r; wər]	['bi:ɪŋ]	[lu:tid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʌz(ə)n]	[ænd; ənd]
The	**mansions**	**lining**	**the**	**thoroughfare**	**were**	**being**	**looted**	**by**	**the**	**dozen**	**and**
这	豪宅	衬垫	这	通道	是	存在	被洗劫一空	经过	这	打	和

[ðer; ðər]	['inmeits]	['ʃeɪmfəli]	[mæl'tri:t]	[ɔ:r]	['bʊtʃɚd]	,
their	**inmates**	**shamefully**	**maltreated**	**or**	**butchered**	**,**
他们的	囚犯	可耻地	虐待	或者	屠宰	,

街道两旁的豪宅成批遭到洗劫，里面的居民遭到可耻的虐待或屠杀。

[waɪl]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'sendieri]	[wʌz; wəz]	['kraʊnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]
while	**in**	**many**	**places**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**incendiary**	**was**	**crowning**	**the**	**work**	**of**
尽管	在	许多	地方	这	手	的	这	燃烧的	曾是	加冕	这	工作	的

[dɪ'strʌkʃn]	.
destruction	**.**
破坏	.

而在许多地方，纵火犯之手更是为这场破坏行动锦上添花。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['ɑ:pəzɪt]	[ði:z]	[læst]	-	['menʃ(ə)nd]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['strʌglz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɑ:b]
It	**was**	**opposite**	**these**	**last**	**-**	**mentioned**	**places**	**that**	**the**	**struggles**	**of**	**the**	**mob**
它	曾是	对面的	这些	最后的	-	提及	地方	那	这	斗争	的	这	暴民

[wɜ:r; wər]	[moʊst]	['ɑ:rdʒuəs]	.
were	**most**	**arduous**	**.**
是	最多	艰巨	.

正是在上述这些地方的对面，暴民的斗争最为艰苦。

['æftər]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'laɪt]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[pæst]	[ˌaɪ 'ti:]
After	**a**	**house**	**had**	**been**	**alight**	**for**	**some**	**time**	**,**	**the**	**passage**	**past**	**it**
后	一个	房子	有	到过	点燃	为了	一些	时间	,	这	通道	过去的	它

[ˌnesə'serəli]	[bɪ'keɪm]	['deɪndʒərəs]	,
necessarily	**became**	**dangerous**	**,**
一定	成为	危险的	,

房屋着火一段时间后，经过房屋的通道必然变得危险。

[bʌt; bət]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['stedi]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæs]	[ʌv; əv]	['pi:p(ə)l]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	,
but	**owing**	**to**	**the**	**steady**	**pressure**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**people**	**from**	**behind**	**,**
但	欠款	到	这	稳定的	压力	的	这	大量的	的	人们	从	在后面	,

但由于身后人群的持续压力，

[noʊ]	[wʌn]	[wʌns]	[in'tæŋgld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɑ:b]	[kʊd; kəd]	[hoʊp]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	.
no	**one**	**once**	**entangled**	**in**	**the**	**mob**	**could**	**hope**	**to**	**avoid**	**it**	**.**
不	一	一次	纠缠	在	这	暴民	可以	希望	到	避免	它	.

一旦卷入黑帮，就没有人能够摆脱它。

['nʌmbərləs] ['dɛθs] [ə'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n]

Numberless	**deaths**	**occurred**	**by**	**the**	**mere**	**forcing**	**of**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**crowd**	**on**
无数	死亡人数	发生	经过	这	仅仅	强制	的	这	边缘	的	这	人群	在

[tu:; tə][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['peɪvmənts] ,

to	**the**	**red**	**-**	**hot**	**pavements**	**,**
到	这	红色的	-	热的	人行道	,

仅仅是将人群边缘推到滚烫的人行道上，就造成了无数人死亡。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'li:pɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

and	**into**	**the**	**yellow**	**and**	**ruddy**	**mouths**	**of**	**the**	**outleaping**	**jets**	**of**	**flame**	**,**
和	进入	这	黄色的	和	红润	嘴	的	这	超越	喷气式飞机	的	火焰	,

进入那跃出水面的黄色和红色的火焰喷口，

[ænd; ənd] [ði:z] ['dɛθs] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] [saɪts] [tu:; tə] ['wɪtnəs] . -

and	**these**	**deaths**	**were**	**terrible**	**sights**	**to**	**witness**	**.**	**171**
和	这些	死亡人数	是	糟糕的	景点	到	证人	.	-

亲眼目睹这些死亡场面令人触目惊心。171

['oʊvər] ['kenzɪŋtən] . -

OVER	**KENSINGTON**	**.**	**172**
超过	肯辛顿	.	-

肯辛顿上空。172

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi]

For	**myself**	**I**	**had**	**seen**	**from**	**the**	**first**	**that**	**the**	**press**	**could**	**no**	**more**	**be**
为了	我	我	有	已见	从	这	第一的	那	这	按	可以	不	更多的	是

[stemd] [baɪ][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['ræpɪdz][kæn; kən][bi:; bi] [stemd] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rk] .

stemmed	**by**	**me**	**than**	**rapids**	**can**	**be**	**stemmed**	**by**	**a**	**cork**	**.**
茎	经过	我	比	急流	能	是	茎	经过	一个	软木	.

就我个人而言，我从一开始就明白，我根本无法阻止媒体的报道，就像软木塞无法阻止湍急的河流一样。

[wʌn] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] the173

One	**could**	**get**	**into**	**the173**
一	可以	得到	进入	the173

人们可以进入173

[stri:m] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [fri:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

stream	**easily**	**enough**	**,**	**but**	**getting**	**free**	**of**	**it**	**was**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
溪流	容易地	足够的	,	但	获得	自由的	的	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

很容易就能连接上，但要摆脱它却是完全不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] .

It	**was**	**a**	**case**	**of**	**navigating**	**between**	**Scylla**	**and**	**Charybdis**	**.**
它	曾是	一个	案件	的	导航	之间	斯库拉	和	卡律布狄斯	.

这就像是在斯库拉和卡律布狄斯之间艰难求生。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [aɪ] [sɔ:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [krʌʃt] , ['træmpld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd]

On	**the**	**one**	**side**	**I**	**saw**	**men**	**and**	**women**	**crushed**	**,**	**trampled**	**on**	**,**	**and**	**suffocated**
在	这	一	边	我	锯	男人	和	女性	碎	,	践踏	在	,	和	窒息

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

against	**the**	**railings**	**.**
反对	这	栏杆	.

一边我看到男男女女被挤压、践踏，被窒息在栏杆上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [sɔ:] [skɔ:rz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]

On	**the**	**other**	**I**	**saw**	**scores**	**forced**	**into**	**the**	**flames**	**which**	**their**	**own**	**comrades**	**had**
在	这	其他	我	锯	得分	强制	进入	这	火焰	哪个	他们的	自己的	同志们	有

['kɪndld] .

kindled	**.**
点燃	.

另一方面，我看到数十人被迫投入自己战友点燃的火焰中。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ,

The	safest	place	was	in	the	current	that	was	now	sweeping	me	along	,
这	最安全	地方	曾是	在	这	当前的	那	曾是	现在	扫荡	我	沿着	,

最安全的地方就是现在正带着我向前漂流的水流中。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɪʧ] [ræn][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

a	current	which	ran	some	three	feet	off	the	pavement	on	the	left	,
一个	当前的	哪个	跑	一些	三	脚	离开	这	路面	在	这	左边	,

左侧路面外约三英尺处有一股暗流涌动，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][blæsts][ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	place	fairly	out	of	reach	of	the	flames	and	blasts	of	heat	from	the
一个	地方	相当	出去	的	抵达	的	这	火焰	和	爆炸	的	热	从	这

['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

houses	on	the	opposite	side	.
房屋	在	这	对面的	边	.

这里远离对面房屋的火焰和热浪。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['efərts] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] ,

By	dint	of	great	efforts	I	managed	to	keep	in	this	,
经过	凹痕	的	伟大的	努力	我	管理	到	保持	在	这	,

经过一番努力，我才得以坚持下来。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [krɔːs] - ['kɜ˞ːənts] ['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [maɪ] ['seɪfti] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['sɔːrli]

though	strong	cross	-	currents	often	threatened	my	safety	,	and	at	last	,	sorely
尽管	强的	叉	-	电流	经常	威胁	我的	安全	,	和	在	最后的	,	非常

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ,

bruised	and	battered	,
瘀伤	和	伤痕累累	,

尽管强劲的逆流经常威胁到我的安全，最终，我遍体鳞伤，伤痕累累。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] , [faʊnd] [maɪ'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊd] .

with	face	scarlet	with	the	scorching	heat	,	found	myself	opposite	the	Queen's	Road	.
和	脸	猩红	和	这	灼热	热	,	成立	我	对面的	这	女王大学	路	.

烈日炙烤，脸涨得通红，我发现自己站在皇后大道对面。

[hɪr] [aɪ] [siːzd] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [dɑːdʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ]

Here	I	seized	my	opportunity	and	,	working	clear	of	the	stream	,	dodged	in	among
这里	我	查获	我的	机会	和	,	在职的	清除	的	这	溪流	,	躲避	在	之中

[ə; eɪ] ['θɪnər] [kraʊd] ,

a	thinner	crowd	,
一个	更薄	人群	,

我抓住机会，避开溪流，挤进了较为稀疏的人群中。

['wɪrid] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn][maɪ] ['pɜːrpəs] .

wearied	,	but	still	intent	on	my	purpose	.
疲惫	,	但	仍然	意图	在	我的	目的	.

虽然疲惫，但我仍然坚定地朝着我的目标前进。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ænd; ənd] [faɪlz][ʌv; əv][self] - [əb'zɔːrbd] ['piːp(ə)l] ,

As	I	rushed	in	and	out	of	the	groups	and	files	of	self	-	absorbed	people	,
作为	我	匆忙	在	和	出去	的	这	团体	和	文件	的	自己	-	吸收	人们	,

当我穿梭于一群群自我中心的人们之间时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [biː; bi] [left] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] .

I	became	aware	that	I	should	speedily	be	left	almost	alone	.
我	成为	意识到的	那	我	应该	迅速地	是	左边	几乎	独自的	.

我意识到我应该尽快独自一人待着。

['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [gruː] [ðə; ði] [gruːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Thinner	**and**	**thinner**	**grew**	**the**	**groups**	**,**	**and**	**the**	**reason**	**was**	**easy**	**to**	**discover**
更薄	和	更薄	生长	这	团体	,	和	这	原因	曾是	简单的	到	发现

.

:

.

这些群体变得越来越稀疏，原因很容易发现。

[raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn]

Right	**ahead**	**of**	**me**	**,**	**from**	**the**	**Queen's**	**Road**	**Station**	**downwards**	**to**	**Westbourne**
正确的	前方	的	我	,	从	这	女王大学	路	车站	向下	到	韦斯特伯恩

[groʊv] ,

Grove	**,**
树林	,

就在我前方，从皇后路地铁站一直向下到西伯恩格罗夫，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ]['bændz][ʌv; əv] [red] - [kæpt] ruffians174

the	**streets**	**on**	**both**	**sides**	**were**	**being**	**fired**	**by**	**bands**	**of**	**red**	**-**	**capped**	**ruffians174**
这	街道	在	两个都	侧面	是	存在	被解雇	经过	乐队	的	红色的	-	封顶	ruffians174

街道两旁都是一群头戴红帽的暴徒在开枪。174

['fɑːloʊd] [baɪ] [ɑːrmd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪlɪst] ['pæʃnz] [ʌn'tʃeɪnd] .

followed	**by**	**armed**	**companies**	**of**	**marauders**	**with**	**their**	**vilest**	**passions**	**unchained**	**.**
随后	经过	武装	公司	的	乱兵	和	他们的	最卑鄙的	激情	挣脱束缚	.

随后是一群武装起来的掠夺者，他们最邪恶的欲望肆无忌惮地释放出来。

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ˌvɑːlən'tɪr] , [ɔːr] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Not	**a**	**soldier**	**,**	**volunteer**	**,**	**or**	**policeman**	**was**	**visible**	**—**	**the**	**whole**	**organization**	**of**
不是	一个	士兵	,	志愿者	,	或者	警察	曾是	可见的	—	这	所有的	组织	的

[sə'saɪəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [θruː] .

society	**seemed**	**to**	**have**	**fallen**	**through**	**.**
社会	似乎	到	有	倒下	通过	.

没有一个士兵、志愿者或警察出现——整个社会组织似乎都崩溃了。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [ʃɑːrp] [rɪ'vɑːlvər] [kræks] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ['testifaid] [tuː; tə] ['hɪdiəs]

Ever	**and**	**anon**	**sharp**	**revolver**	**cracks**	**and**	**rifle**	**reports**	**testified**	**to**	**hideous**
曾经	和	匿名	锋利的	左轮手枪	裂缝	和	步枪	报告	作证	到	可怕

[siːnz] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

scenes	**in**	**these**	**houses**	**,**
场景	在	这些	房屋	,

不时传来尖锐的左轮手枪枪声和步枪射击声，证明这些房子里曾发生过可怕的场景。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tʃeɪst] [baɪ] [fleɪmz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl] [men] ,

and	**women**	**,**	**chased**	**by**	**flames**	**,**	**or**	**even**	**more**	**cruel**	**men**	**,**
和	女性	,	追逐	经过	火焰	,	或者	甚至	更多的	残忍的	男人	,

还有那些被火焰追赶的女人，或者更加残忍的男人。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʃriːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

could	**be**	**seen**	**to**	**rush**	**shrieking**	**into**	**the**	**street**	**.**
可以	是	已见	到	匆忙	尖叫	进入	这	街道	.

可以看到他尖叫着冲到街上。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['gɔːntlət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] , [bʌt; bət] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

I	**knew**	**how**	**severe**	**a**	**gauntlet**	**had**	**to**	**be**	**run**	**,**	**but**	**,**	**clutching**	**my**	**revolver**	**,**
我	知道	如何	严重	一个	手套	有	到	是	跑步	,	但	,	紧握	我的	左轮手枪	,

我知道自己必须经历多么残酷的考验，但我紧握着我的左轮手枪，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

made	**a**	**dash**	**along**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**roadway**	**.**
制成	一个	短跑	沿着	这	中心	的	这	道路	.

他沿着道路中央猛冲过去。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɑːmɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] ,

As	I	passed	a	shop	vomiting	clouds	of	smoke	and	sparks	,
作为	我	通过了	一个	店铺	呕吐	云	的	抽烟	和	火花	,

当我经过一家冒着滚滚浓烟和火花的商店时，

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

a	miserable	woman	rushed	out	and	clung	to	my	knees	in	a	frenzy	,
一个	悲惨的	女士	匆忙	出去	和	紧紧抓住	到	我的	膝盖	在	一个	狂热	,

一个可怜的女人冲了出来，惊慌失措地抱住我的膝盖。

[enˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

entreating	me	for	the	love	of	heaven	to	save	her	.
恳求	我	为了	这	爱	的	天堂	到	节省	她	.

她恳求我看在老天的份上救救她。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [kæps] [dæʃt] ['æftər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] ,

Even	as	she	clung	to	me	two	of	the	red	-	caps	dashed	after	in	hot	pursuit	,
甚至	作为	她	紧紧抓住	到	我	二	的	这	红色的	-	帽子	虚线	后	在	热的	追逐	,

她紧紧地抱着我，两个红帽子的警察也紧随其后，奋力追赶。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][noʊ]['enərdʒi][ɪn] ['pɑːrli] .

but	I	lost	no	energy	in	parley	.
但	我	丢失的	不	活力	在	谈判	.

但我在谈判中并没有消耗任何精力。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

In	less	time	than	it	takes	to	write	of	it	,	I	shot	them	down	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	的	它	,	我	射击	他们	向下	,

还没等我写完这篇文章，我就把他们击落了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['drægd] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	leaving	them	bleeding	and	dying	,	dragged	my	charge	into	the	centre	of
和	离开	他们	出血	和	垂死	,	拖拽	我的	收费	进入	这	中心	的

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

the	roadway	.
这	道路	.

任由他们流血垂死，我却把我的队员拖到了马路中央。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] !

“	I	can't	stay	!
“	我	不能	停留	!

“我不能留下来！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ [wɜːrk] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɛpɜ-dz] [bʊʃ] .

“	Work	your	way	up	the	street	into	the	crowd	going	to	Shepherd's	Bush	.
“	工作	你的	方式	向上	这	街道	进入	这	人群	去	到	牧羊人的	衬套	.

“沿着街道走到前往牧羊人丛的人群中。

[its] [fɑːr]['seɪfər][ðer; ðər] .

It's	far	safer	there	.
它是	远的	更安全	那里	.

那里安全得多。

” [ðen] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	Then	,	without	waiting	for	a	word	,
”	然后	,	没有	等待	为了	一个	单词	,

“然后，不等对方开口，

[aɪ] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪəri] ['haʊzɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [koʊl]

I	plunged	once	more	down	the	street	—	between	the	fiery	houses	glowing	like	coal
我	暴跌	一次	更多的	向下	这	街道	—	之间	这	火热	房屋	发光	喜欢	煤炭

['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,

under	forced	draught	—	between	the	incendiaries	,
在下面	强制	草稿	—	之间	这	燃烧剂	,

我再次冲下街道——在那些像煤炭在强制通风下燃烧一样闪闪发光的火热房屋之间——在那些纵火犯之间，

[ðə; ði] ['butʃəz] , [ænd; ənd] ['luːtəz] — ['oʊvər] ['smoʊkɪŋ] [stoʊn] - [hiːps] [ænd; ənd]['ræftəz] — till175

the	butchers	,	and	looters	—	over	smoking	stone	-	heaps	and	rafters	—	till175
这	屠夫	,	和	抢劫者	—	超过	吸烟	石头	-	堆积如山	和	椽子	—	till175

屠夫和劫掠者——在冒着烟的石堆和椽子上——直到175

[wɪð; wɪθ] [sɪndʒd] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['wɛstˌbɔːrn]

with	singed	clothes	and	almost	stifled	with	smoke	I	found	myself	in	Westbourne
和	已签名	衣服	和	几乎	窒息	和	抽烟	我	成立	我	在	韦斯特伯恩

[groʊv] .

Grove	.
树林	.

我发现自己身处韦斯特伯恩格罗夫，衣服被烧焦了，几乎被烟雾呛得喘不过气来。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splɪntəd] [kɑːrt] .

Here	I	saw	a	terrified	horse	lying	between	the	poles	of	a	splintered	cart	.
这里	我	锯	一个	恐惧	马	说谎	之间	这	杆子	的	一个	破碎的	大车	.

我在这里看到一匹受惊的马躺在一辆断裂的马车的两根杆子之间。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

I	was	going	to	shoot	him	out	of	mercy	,
我	曾是	去	到	射击	他	出去	的	怜悯	,

我本来打算出于怜悯开枪打死他，

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

when	the	thought	struck	me	that	he	might	be	useful	.
什么时候	这	想法	击	我	那	他	可能	是	有用	.

我突然想到他或许有用。

['heɪstɪli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [tuː; tə] [raɪz] ,

Hastily	loosening	the	harness	,	I	assisted	the	poor	beast	to	rise	,
草草	松动	这	马具	,	我	协助	这	贫穷的	兽	到	上升	,

我赶紧解开缰绳，扶起这可怜的牲畜。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [groʊv] [roʊd] .

and	leaping	on	his	back	galloped	down	the	Grove	Road	.
和	跳跃	在	他的	后退	疾驰	向下	这	树林	路	.

他跃上马背，沿着格罗夫路飞奔而去。

[ðə; ði] ['wɪndfɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [prə'pɪʃəs] .

The	windfall	was	indeed	propitious	.
这	意外之财	曾是	的确	吉祥	.

这笔意外之财的确是天赐良机。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ] ['kɑːrʃɔːltən] ['terəs] , [wer] ,

Within	ten	minutes	I	found	myself	on	the	pavement	by	Carshalton	Terrace	,	where	,
之内	十	分钟	我	成立	我	在	这	路面	经过	卡沙尔顿	阳台	,	在哪里	,

不到十分钟，我就来到了卡沙尔顿露台的人行道上，那里：

['teðərɪŋ] [maɪ] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] , [aɪ] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

tethering	my	steed	to	the	area	railings	,	I	leaped	up	the	steps	to	the	door	.
系绳	我的	骏马	到	这	区域	栏杆	,	我	跳跃	向上	这	步骤	到	这	门	.

我把马拴在围栏上，然后跳上台阶来到门口。

[θæŋk] ['gʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

谢天谢地!

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] .
the district as yet was unharmed .
这 区 作为 然而 曾是 毫发无损 .

该地区目前尚未受到损害。

['fjʊriəsli] [aɪ] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pænlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Furiously I plied the knocker , beating the panels at the same time with my
愤怒地 我 合拢 这 敲击器 , 殴打 这 面板 在 这 相同的 时间 和 我的
[rɪ'vɑ:lvər] - [bʌt] .
revolver - butt .
左轮手枪 - 屁股 .

我愤怒地敲响门环，同时用左轮手枪的枪托猛击门板。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] - [ʃaʊt] ['æŋgrəli] [θru:] [ðə; ði] ['letər] - [slɑ:t] , " [hu:z] [ðer; ðər] ?
Then I heard old Northerton shout angrily through the letter - slot , " Who's there ?
然后 我 听到 老的 - 喊 愤怒地 通过 这 信 - 投币口 , " 谁是 那里 ?

然后我听到老诺瑟顿从信箱口愤怒地喊道："谁在那里？"

" [aɪ] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] . -
" I SHOT THEM DOWN . 176
" 我 射击 他们 向下 . -

"我把他们都击落了。"176

" ['stænli] , ['ɑ:rθər] ['stænli] , " [aɪ] ['ænsər] [dɪ'lɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] .
" Stanley , Arthur Stanley , " I answered deliriously , and the door instantly opened .
" 斯坦利 , 亚瑟 斯坦利 , " 我 回答 神志不清地 , 和 这 门 即刻 打开 .

"斯坦利，亚瑟·斯坦利，"我惊慌失措地回答道，门立刻开了。

[wʌn] [wɔ:rm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] — " [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] ? "
One warm shake of the hands — " And your wife and Lena ? "
一 温暖的 摇 的 这 双手 — " 和 你的 妻子 和 莉娜 ? "

一次热情的握手——"你的妻子和莉娜呢？"

" [maɪ] [waɪf] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" My wife is inside , but we are in a fever about the child .
" 我的 妻子 是 里面 , 但 我们 是 在 一个 发烧 关于 这 孩子 .

"我妻子在屋里，但我们都非常担心孩子。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
She has not returned , though she went out early this morning . "
她 有 不是 返回 , 尽管 她 去 出去 早期的 这 早晨 . "

她今天早上很早就出门了，但至今还没有回来。

" [wer] , [wer] ?
" Where , where ?
" 在哪里 , 在哪里 ?

"哪里？哪里？"

" [aɪ] ['klæmər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I clamoured excitedly .
" 我 喧闹 兴奋地 .

我兴奋地叫喊道。

" [d'ju:] [noʊ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['ʃæmblz] ? "
" D'you know the streets are shambles ? "
" 你 知道 这 街道 是 一片混乱 ? "

"你知道街上乱成一团吗？"

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wiː; wi][kɑːnt] [tel] .
yes ; but where she has gone we can't tell .
是的 ; 但 在哪里 她 有 已消失 我们 不能 告诉 .

是的；但我们不知道她去了哪里。

[hɜːr; hər][meɪd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , [bʌt; bət]
Her maid heard her say that she went to see an old lady in Islington , but
她 女佣 听到 她 说 那 她 去 到 看 一个 老的 女士 在 伊斯灵顿 , 但
['nʌθɪŋ] — — ”
nothing — — ”
没有什么 — — ”

她的女佣听到她说她去伊斯灵顿看望一位老太太，但什么也没得到——”

“ [wʌt] ! ['ɪzlɪŋtən] !
“ What ! Islington !
” 什么 ! 伊斯灵顿 !

“什么！伊斯灵顿!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
Are you sure of this ? ”
是 你 当然 的 这 ? ”

你确定吗?

“ [jes] , [waɪ] ? ”
“ Yes , why ? ”
” 是的 , 为什么 ? ”

“是啊，为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Because I know the place .
” 因为 我 知道 这 地方 .

“因为我熟悉这个地方。”

[naʊ] , [tʃɪr] [ʌp] .
Now , cheer up .
现在 , 欢呼 向上 .

振作起来。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər]['pænɪk] ; [aɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . — [noʊ] ,
There's no call for panic ; I'll start at once . — No ,
有 不 称呼 为了 恐慌 ; 患病的 开始 在 一次 . — 不 ,

无需惊慌；我马上开始。——不，

[aɪ][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ə'loʊn] — [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] — [noʊ] [gʊd] ['bɜːdənɪŋ] [hɪm; ɪm]
I must run the gauntlet alone — horse outside waiting — no good burdening him
我 必须 跑步 这 手套 独自的 — 马 外部 等待 — 不 好的 负担 他
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['raɪdərz] . ”
with two riders . ”
和 二 骑手 . ”

我必须独自一人闯关——马在外面等着——让它背上两个骑手可不是什么好事。

“ [ˌgɑːd'spiːd] .
“ Godspeed .
” 一路顺风 .

“一路顺风。”

〞 [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

〞	I	was	out	of	the	hall	in	a	moment	,
〞	我	曾是	出去	的	这	大厅	在	一个	片刻	,

我立刻就离开了大厅。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ʌn'teðə] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	in	another	had	untethered	and	sprung	upon	the	horse	.
和	在	其他	有	不受束缚	和	弹簧	之上	这	马	.

另一匹马挣脱缰绳，跃上马背。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ]

A	wave	of	the	hand	to	Northerton	,	and	the	road	began	to	rush	away
一个	海浪	的	这	手	到	-	,	和	这	路	开始	到	匆忙	离开

['ʌndər] [ˌem 'iː] . -

under	me	.	177
在下面	我	.	-

我朝诺瑟顿挥了挥手，脚下的道路便开始飞驰而去。177

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [raɪd] .

A	NOCTURNAL	RIDE	.
一个	夜	骑	.

夜间骑行。

[ə; eɪ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [raɪd] .

A	NOCTURNAL	RIDE	.
一个	夜	骑	.

夜间骑行。

[ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

Of	the	details	of	this	ride	I	need	hardly	speak	.
的	这	细节	的	这	骑	我	需要	几乎	说话	.

关于这次旅行的细节，我几乎无需赘述。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['raɪətər] , [aɪ] [stiəd] [maɪ] [kɔːrs] [baɪ][æz; əz] ['nɔːrðərli] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz]

Anxious	to	avoid	the	rioters	,	I	steered	my	course	by	as	northerly	a	curve	as
焦虑的	到	避免	这	暴徒	,	我	转向	我的	课程	经过	作为	北风	一个	曲线	作为

[wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

was	practicable	.
曾是	切实可行的	.

为了避开暴徒，我尽可能地朝北拐弯。

[ðə; ði] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	street	lamps	were	,	of	course	,	unlighted	,	but	the	glow	of	innumerable
这	街道	灯	是	,	的	课程	,	未点亮	,	但	这	辉光	的	无数

[fairz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

fires	reflected	from	every	window	,
火灾	反映	从	每一个	窗户	,

街灯当然没有亮，但无数篝火的光芒从每扇窗户反射出来。

[ænd; ənd] ['biːtn] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [naɪt]

and	beaten	downwards	by	the	crimson	clouds	overhead	,	was	now	turning	night
和	被打败	向下	经过	这	赤红	云	开销	,	曾是	现在	转弯	夜晚

['ɪntuː] [deɪ] .

into	day	.
进入	天	.

被头顶的绯红云层向下拍打，夜幕降临，白昼降临。

[æz; əz][aɪ] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['mɜːləboʊn] ,

As	I	galloped	through	the	streets	of	Marylebone	,
作为	我	疾驰	通过	这	街道	的	马里波恩	,

当我策马飞驰在马里波恩的街道上时，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætlə] ['wiːlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	caught	a	glimpse	of	the	Attila	wheeling	far	away	over	what	seemed	to	be
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	阿提拉	惠灵	远的	离开	超过	什么	似乎	到	是

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

我瞥见阿提拉号战机在远处盘旋，似乎飞过肯辛顿上空。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['ɔːkwərd] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌn] ;

But	of	the	few	awkward	incidents	I	can	scarcely	now	remember	one	;
但	的	这	很少	尴尬的	事件	我	能	几乎	现在	记住	一	;

但那几件尴尬的事，我现在几乎想不起来了；

[maɪ] [tʃiːf] ['enəmi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['liːnə; 'leɪnə] . -

my	chief	enemy	indeed	was	a	poignant	anxiety	about	Lena	.	178
我的	首席	敌人	的确	曾是	一个	令人心酸的	焦虑	关于	莉娜	.	-

我最大的敌人，其实是对莉娜的深深忧虑。178

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] ['gæləpt] ['ɪntuː] ['ɪzlɪŋtən] ,

It	must	have	been	ten	o'clock	by	the	time	I	galloped	into	Islington	,
它	必须	有	到过	十	点钟	经过	这	时间	我	疾驰	进入	伊斯灵顿	,

我策马奔入伊斯灵顿时，肯定已经十点了。

['taɪərd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [bʌt; bət] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['stɜːrnli] [fər'bædˌfər'beɪd]

tired	,	hungry	,	and	unkempt	,	but	devoured	by	emotions	which	sternly	forbade
疲劳的	,	饥饿的	,	和	蓬头垢面	,	但	吞噬	经过	情绪	哪个	严厉地	禁止

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

疲惫、饥饿、蓬头垢面，但却被强烈的情感所吞噬，这种情感严禁他停下脚步。

[faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ,

Five	minutes	brought	me	to	the	villa	,	and	throwing	the	reins	over	the	railing	,
五	分钟	带来	我	到	这	别墅	,	和	投掷	这	缰绳	超过	这	栏杆	,

五分钟后我就到了别墅，我把缰绳扔过栏杆，

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['entərd] .

I	pushed	the	gate	aside	and	entered	.
我	推动	这	门	旁边	和	进入	.

我推开栅栏走了进去。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	door	of	the	house	was	open	,	and	the	sound	of	voices	came	from
这	门	的	这	房子	曾是	打开	,	和	这	声音	的	声音	来了	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

房子的门开着，里面传来人声。

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd][aɪ] ['entərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [di'speld] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

Revolver	in	hand	I	entered	,	but	a	glance	dispelled	my	apprehensions	.
左轮手枪	在	手	我	进入	,	但	一个	瞥一眼	驱散	我的	担忧	.

我手持左轮手枪走了进去，但一个眼神打消了我的顾虑。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] ,

The	little	room	so	familiar	to	me	was	full	of	terrified	women	,
这	小的	房间	所以	熟悉的	到	我	曾是	满的	的	恐惧	女性	,

那间我无比熟悉的小房间里，挤满了惊恐万分的女人。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['wɜːrkmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	here	and	there	a	sturdy	workman	among	them	.
和	这里	和	那里	一个	结实的	工人	之中	他们	.

其中不乏身强力壮的工人。

[æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pænɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃuəd]

At	my	entrance	there	was	something	like	a	panic	,	but	I	speedily	reassured
在	我的	入口	那里	曾是	某物	喜欢	一个	恐慌	,	但	我	迅速地	放心

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

我进门时，现场似乎出现了一阵恐慌，但我迅速安抚了大家。

“ [wer] [ɑːr; ər] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ? ” [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] ['æftər]

“	Where	are	Miss	Northerton	and	the	old	lady	?	”	was	my	first	question	after
“	在哪里	是	错过	-	和	这	老的	女士	?	”	曾是	我的	第一的	问题	后

['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

soothing	the	tumult	.
舒缓	这	骚乱	.

“诺瑟顿小姐和那位老太太在哪里？”平息了骚动之后，我问的第一个问题就是这个。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

A	sister	of	charity	came	forward	.
一个	姐姐	的	慈善机构	来了	向前	.

一位慈善姐妹挺身而出。

“ [ʌp] - [sterz] .

“	Up	-	stairs	.
“	向上	-	楼梯	.

“楼上。

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] ?

Do	you	bring	any	message	?
做	你	带来	任何	信息	?

你带来了什么信息吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] ['daɪɪŋ] . ”

Mrs	.	Hartmann	,	I	must	tell	you	,	is	dying	.	”
太太	.	哈特曼	,	我	必须	告诉	你	,	是	垂死	.	”

我必须告诉你，哈特曼夫人即将离世。

“ [bʌt; bət] [mɪs] — — ? ”

“	But	Miss	—	—	?	”
“	但	错过	—	—	?	”

“但是小姐——？ ”

“ [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

“	Is	safe	and	in	attendance	upon	her	.
“	是	安全的	和	在	出席	之上	她	.

“安全且有人在照顾她。”

” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [roʊld] [θruː] [ˌem 'iː] .

”	A	wave	of	delight	rolled	through	me	.
”	一个	海浪	的	喜	滚动	通过	我	.

一股喜悦之情涌上心头。

[haʊ] ['selfɪʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !

How	selfish	we	all	are	!
如何	自私	我们	全部	是	!

我们是多么自私啊!

[ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtmən] [weid] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .

The	news	about	Mrs	.	Hartmann	weighed	as	nothing	with	me	for	the	minute	.
这	消息	关于	太太	.	哈特曼	称重	作为	没有什么	和	我	为了	这	分钟	.

关于哈特曼太太的消息，此刻对我来说无关紧要。

“ [kæn; kən] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ”

“	Can	I	send	a	message	to	the	young	lady	?	”
”	能	我	发送	一个	信息	到	这	年轻的	女士	?	”

我可以给这位年轻女士发条信息吗?

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? ”

“	Is	it	important	?	”
”	是	它	重要的	?	”

“这重要吗？”

“ [ˈveri] . ”

“	Very	.	”
”	非常	.	”

“非常。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . ” -

“	Then	I	will	take	it	myself	.	”	179
”	然后	我	将要	拿	它	我	.	”	-

“那我就自己拿去。”179

[aɪ] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,

I	scribbled	a	few	words	on	a	scrap	of	paper	and	handed	it	to	the	sister	,
我	潦草的	一个	很少	字	在	一个	废料	的	纸	和	递交	它	到	这	姐姐	,

我在一张纸片上潦草地写了几个字，然后递给了姐姐。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

who	immediately	left	the	room	.
WHO	立即地	左边	这	房间	.

他随即离开了房间。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː]

I	had	not	long	to	wait	before	she	returned	,	saying	that	the	lady	would	see	me
我	有	不是	长的	到	等待	前	她	返回	,	说	那	这	女士	会	看	我

[ʌp] - [sterz] .

up	-	stairs	.
向上	-	楼梯	.

我没等多久她就回来了，说那位女士会在楼上见我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wer] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

I	was	shown	up	to	the	sick	-	room	,	where	Lena	was	sitting	by	the
我	曾是	所示	向上	到	这	生病的	-	房间	,	在哪里	莉娜	曾是	坐着	经过	这

[ˈbedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

我被带到病房，莉娜正坐在床边。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːrd] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

She	greeted	me	with	a	regard	chastened	by	the	gravity	of	the	occasion	.
她	问候	我	和	一个	看待	受了教训	经过	这	重力	的	这	场合	.

她向我问好，语气中带着一丝因场合庄重而产生的拘谨。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] , [aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt]

After	a	moment's	delay	,	I	stepped	up	to	the	bed	and	looked	at	the	patient
后	一个	瞬间	延迟	,	我	步	向上	到	这	床	和	看起来	在	这	病人

.

:

.

片刻之后，我走到床边，看了看病人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	had	been	unconscious	,	so	they	told	me	,	for	some	time	,	and	was
她	有	到过	无意识	，	所以	他们	讲述	我	，	为了	一些	时间	，	和	曾是

[naʊ] ['daɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

now	dying	rapidly	.
现在	垂死	快速	.

据他们告诉我，她已经昏迷了一段时间，现在生命垂危。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

A	few	hurried	whispered	words	told	the	story	.
一个	很少	慌忙	低声说道	字	讲述	这	故事	.

几句匆匆的低语道出了真相。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

Mrs	.	Hartmann	had	gone	to	Westminster	with	Lena	on	the	fatal	morning
太太	.	哈特曼	有	已消失	到	威斯敏斯特	和	莉娜	在	这	致命的	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

of	the	previous	day	,
的	这	以前的	天	,

哈特曼夫人和莉娜在前一天早上去了威斯敏斯特，那天早上发生了致命的事故。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

to	witness	the	great	labour	demonstration	,
到	证人	这	伟大的	劳动	示范	,

亲眼目睹这场盛大的劳工示威游行，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['træmpld] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [striːt] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

and	the	old	lady	had	been	brutally	trampled	in	Parliament	Street	by	the	mob	.
和	这	老的	女士	有	到过	残酷地	践踏	在	议会	街道	经过	这	暴民	.

那位老妇人在议会街被暴徒残忍地踩踏致死。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌmoʊmən'terəli]

Indeed	,	but	for	a	company	of	volunteers	who	succeeded	in	momentarily
的确	,	但	为了	一个	公司	的	志愿者	WHO	成功了	在	片刻

['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rʌʃ] ,

beating	back	the	rush	,
殴打	后退	这	匆忙	,

的确如此，但幸亏有一群志愿者成功地暂时击退了这波冲击。

[bəuθ] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

both	ladies	would	have	perished	,	said	the	sister	.
两个都	女士们	会	有	遇难	,	说	这	姐姐	.

姐姐说，两位女士原本都会丧命。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] , [ðʌs] ['berli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] ,

Mrs	.	Hartmann	,	thus	barely	snatched	from	death	,
太太	.	哈特曼	,	因此	仅仅	抢夺	从	死亡	,

哈特曼夫人就这样死里逃生了。

[hæd; həd] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə] , ['hævɪŋ] ,

had	felt	well	enough	to	struggle	back	to	Islington	with	Lena	,	having	,
有	毛毡	出色地	足够的	到	斗争	后退	到	伊斯灵顿	和	莉娜	,	拥有	,

他感觉身体状况尚可，便和莉娜一起艰难地返回了伊斯灵顿。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][kɑːrt]

after	an	hour	of	weary	waiting	,	and	at	great	expense	,	procured	a	cart
后	一个	小时	的	厌倦	等待	,	和	在	伟大的	费用	,	采购	一个	大车

[ænd; ənd]['draɪvər] .

and	driver	.
和	司机	.

经过一个小时的焦急等待，并花费巨资，终于弄到了一辆马车和一位车夫。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə]['keɪɑːs] ,

Everything	seemed	on	the	high	-	road	to	chaos	,
一切	似乎	在	这	高的	-	路	到	混乱	,

一切似乎都在走向混乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æftər] [greɪt] [rɪsks] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [frʌm; frəm]

and	the	return	was	only	accomplished	after	great	risks	had	been	run	from
和	这	返回	曾是	仅有的	完成	后	伟大的	风险	有	到过	跑步	从

[ðə; ði][mɑːb] .

the	mob	.
这	暴民	.

而这次回归，是在冒着与黑帮斗争的巨大风险之后才实现的。

[θɪŋz] [lʊkt] ['betər] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] more180

Things	looked	better	,	however	,	when	they	managed	to	get	out	of	the	more180
事物	看起来	更好的	,	然而	,	什么时候	他们	管理	到	得到	出去	的	这	more180

然而，当他们设法摆脱了180度以上的困境后，情况看起来好多了。

['sentrəl] ['distrikts] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn] ['seɪfti] ,

central	districts	,	and	ultimately	they	reached	the	villa	in	safety	,
中央	地区	,	和	最终	他们	达到	这	别墅	在	安全	,

他们途经中心城区，最终安全抵达别墅。

[kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪvli] ['kwaɪət] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

considerably	surprised	at	the	relatively	quiet	state	of	the	neighbourhood	.
相当	惊讶	在	这	相对地	安静的	状态	的	这	邻里	.

我对这个社区相对安静的状态感到非常惊讶。

[suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['vaɪələnt]

Soon	after	entering	the	house	,	however	,	Mrs	.	Hartmann	was	attacked	by	violent
很快	后	进入	这	房子	,	然而	,	太太	.	哈特曼	曾是	遭到攻击	经过	暴力

[peɪnz][ænd; ənd] ['nɔːziə] ,

pains	and	nausea	,
疼痛	和	恶心	,

然而，哈特曼太太进屋后不久，就感到剧烈的疼痛和恶心。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	on	the	advent	of	a	friendly	doctor	it	was	found	that	she	had
和	在	这	来临	的	一个	友好的	医生	它	曾是	成立	那	她	有

[sə'steɪnd] [ðə; ði][moʊst] [greɪv] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .

sustained	the	most	grave	internal	injuries	.
持续	这	最多	严重	内部的	受伤	.

一位好心的医生赶到后，发现她遭受了极其严重的内伤。

[set][ɪn]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

Hæmorrhage	set	in	later	,	and	she	rapidly	became	worse	.
出血	放	在	之后	,	和	她	快速	成为	更糟	.

随后出现出血，病情迅速恶化。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] (['noʊbɑːdi]

Before	becoming	unconscious	she	had	dictated	a	letter	for	her	son	(	nobody
前	成为	无意识	她	有	口述	一个	信	为了	她	儿子	(	无人

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

knew	that	he	was	alive	,
知道	那	他	曾是	活	,

在她失去意识之前，她口述了一封给儿子的信（当时没有人知道他还活着）。

['ædɪd] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt]) , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['li:nə; 'leɪnə][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

added	my	informant	)	,	and	had	desired	Lena	to	hand	it	to	me	for
额外	我的	线人	)	,	和	有	想要的	莉娜	到	手	它	到	我	为了

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

（我的线人补充道），并且希望莉娜把它交给我来传递。

['veri] [pə'θetɪk] [ɪn] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'ti:] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][fækts] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

Very	pathetic	in	character	,	it	narrated	the	facts	here	recorded	,
非常	可怜的	在	特点	,	它	旁白	这	事实	这里	记录	,

它性格非常悲惨，叙述了这里记录的事实。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [læst] [ə'pi:l] ” [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ” [tu:; tə]

and	ended	with	“	a	last	appeal	”	to	him	from	a	“	dying	mother	”	to
和	结束	和	“	一个	最后的	上诉	”	到	他	从	一个	“	垂死	母亲	”	到

['betər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [laɪf] .

better	his	dark	and	misguided	life	.
更好的	他的	黑暗的	和	错误的	生活	.

最后，一位“垂死的母亲”向他发出“最后的呼吁”，希望他能改过自新，摆脱黑暗和误入歧途的生活。

[pʊr] ['leɪdi] , [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nu:] [hu:] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

Poor	lady	,	she	little	knew	who	her	son	really	was	,
贫穷的	女士	,	她	小的	知道	WHO	她	儿子	真的	曾是	,

可怜的妇人，她根本不知道自己的儿子究竟是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ʌn'wɪtɪŋli] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	how	he	had	himself	unwittingly	hurried	her	to	the	grave	.
和	如何	他	有	他自己	不知不觉	慌忙	她	到	这	严重	.

以及他如何无意中加速了她的死亡。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtmən] [pæst] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

Mrs	.	Hartmann	passed	away	about	an	hour	later	.
太太	.	哈特曼	通过了	离开	关于	一个	小时	之后	.

哈特曼夫人大约一小时后去世。

['li:nə; 'leɪnə][ænd; ənd][aɪ] ['revərəntli] [kɪst] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['fɔ:rhed] ,

Lena	and	I	reverently	kissed	the	aged	and	venerable	forehead	,
莉娜	和	我	虔诚地	亲吻	这	老年人	和	可敬	前额	,

我和莉娜恭敬地亲吻了那饱经风霜的额头。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][læst] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] .

and	paid	the	last	tributes	to	our	friend	.
和	有薪酬的	这	最后的	致敬	到	我们的	朋友	.

并向我们的朋友致以最后的敬意。

[ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] ,

Then	leaving	the	death	-	chamber	,
然后	离开	这	死亡	-	房间	,

然后离开死刑室，

[aɪ] [tʊk] ['li:nə; 'leɪnə]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	took	Lena	into	a	morning	room	and	acquainted	her	with	my
我	采取	莉娜	进入	一个	早晨	房间	和	熟人	她	和	我的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] .

extraordinary	experiences	since	we	had	parted	.
非凡的	经历	自从	我们	有	分手了	.

我把莉娜带到晨室，向她讲述了我们分别后我经历的非凡体验。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

She	listened	with	the	keenest	interest	,	and	was	appalled	to	think	that
她	听着	和	这	最热衷	兴趣	,	和	曾是	震惊	到	思考	那

['hɑːrtmən] — [ðə; ði] ['ænərkɪst] [ə'seɪlənt] of181

Hartmann	—	the	anarchist	assailant	of181
哈特曼	—	这	无政府主义者	袭击者	of181

她全神贯注地听着，震惊地发现哈特曼——181年袭击者的无政府主义分子——竟然是这样的人。

['lʌndən] — [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['leɪdi] [huːz] ['bɑːdi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ɪn]

London	—	could	be	the	son	of	the	poor	harmless	lady	whose	body	lay	so	still	in
伦敦	—	可以	是	这	儿子	的	这	贫穷的	无害	女士	谁	身体	躺	所以	仍然	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

the	adjoining	chamber	.
这	相邻的	房间	.

伦敦——可能是那位可怜无辜的女士的儿子，她的尸体静静地躺在隔壁房间里。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	indeed	she	seemed	quite	unable	to	follow	me	,
有时	的确	她	似乎	相当	无法	到	跟随	我	,

有时她确实似乎完全跟不上我的思路。

[ænd; ənd] [bent] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər]

and	bent	searching	glances	on	me	as	if	to	make	sure	that	I	was	not	after
和	弯曲	搜索	眼神	在	我	作为	如果	到	制作	当然	那	我	曾是	不是	后

[ɔːl] [roʊ'mænsɪŋ] .

all	romancing	.
全部	浪漫	.

他们侧目打量着我，仿佛要确认我最终没有和他们谈恋爱。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [teɪl] ['saʊndɪd] [fæn'tæstɪk] ;

No	doubt	my	tale	sounded	fantastic	;
不	怀疑	我的	故事	听起来	极好的	;

毫无疑问，我的故事听起来很精彩；

[bʌt; bət] [kən'siːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] “ ['roʊmæns] ” [ɑːn][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɑːləm] [æn; ən] [ə'keɪʒn]

but	conceive	the	man	who	could	“	romance	”	on	so	peculiarly	solemn	an	occasion
但	构想	这	男人	WHO	可以	“	浪漫	”	在	所以	奇特地	庄严	一个	场合

!

!
!

但试想一下，竟然有人会在如此庄严肃穆的场合谈情说爱！

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [jɔːr'self] ?

“	But	did	you	not	see	the	aëronef	yourself	?
”	但	做过	你	不是	看	这	-	你自己	?

“但是你难道没有亲眼看到那个航空母舰吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [dʒæmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] ['waɪthɔːl] .

“	No	,	we	were	hopelessly	jammed	up	in	the	crowd	near	Whitehall	.
”	不	,	我们	是	绝望地	卡住	向上	在	这	人群	靠近	白厅	.

“不，我们当时被困在白厅附近的人群中，动弹不得。”

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [fairz][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['evriwer] , ['kænən]

The	wildest	rumours	were	afloat	,	fires	were	breaking	out	everywhere	,	cannon
这	最狂野的	谣言	是	漂浮	,	火灾	是	打破	出去	到处	,	大炮

['buːmɪŋ] ,

booming	,
蓬勃发展	,

各种离奇的谣言四处流传，到处燃起大火，炮声隆隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	the	mob	breaking	into	shops	and	stores	.
和	这	暴民	打破	进入	商店	和	商店	.

暴徒们闯入商店和店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] .

It	was	impossible	to	see	far	owing	to	the	smoke	.
它	曾是	不可能的	到	看	远的	欠款	到	这	抽烟	.

由于烟雾弥漫，能见度极低。

" [ə; eɪ] [braɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

"	A	bright	trail	of	light	flashed	down	the	heavens	to	the	south	-	west	.
"	一个	明亮的	踪迹	的	光	闪光灯	向下	这	天	到	这	南	-	西方	.

“一道明亮的光芒从西南方向的天空中划过。”

“ [lʊk] , ['liːnə; 'leɪnə] !

“	Look	,	Lena	!
“	看	,	莉娜	!

“看，莉娜！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ætlə] [ɪt'self] !

there	is	the	Attila	itself	!
那里	是	这	阿提拉	本身	!

那里有阿提拉本人!

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Now	will	you	believe	me	?
现在	将要	你	相信	我	?

现在你相信我了吗?

" [ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] !

"	The	deluge	of	fire	had	not	yet	ceased	to	fall	!
"	这	洪水	的	火	有	不是	然而	停止	到	落下	!

“火雨仍未停止！”

[wiː; wi] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	stood	riveted	with	horror	to	the	window	.
我们	站立	铆接	和	恐怖	到	这	窗户	.

我们惊恐地望着窗外。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] — [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pə'troʊliəm]

“	Do	you	see	the	search	-	light	glowing	on	her	bow	—	the	blazing	petroleum
“	做	你	看	这	搜索	-	光	发光	在	她	弓	—	这	炽烈	石油

['splæʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪdz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ?

splashing	down	from	her	sides	on	to	the	house	-	tops	?
溅起水花	向下	从	她	侧面	在	到	这	房子	-	最高额	?

“你看到探照灯在她船头闪耀吗？燃烧的石油从她船舷溅到屋顶上吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
there will be a pretty story to tell of this in the morning .
那里 将要 是 一个 漂亮的 故事 到 告诉 的 这 在 这 早晨 .

明天早上会有一个关于这件事的精彩故事可以讲。

" ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][ɪn] ['ænsər] .
" Lena could only gasp in answer .
" 莉娜 可以 仅有的 喘气 在 回答 .

莉娜只能倒吸一口凉气作答。

[ðə; ði] ['ætlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] the182
The Attila with her one electric eye stood out sharply against the182
这 阿提拉 和 她 一 电的 眼睛 站立 出去 尖锐地 反对 the182

阿提拉那只独眼电眼在182号雕像中格外显眼。

['krɪmz(ə)n] - [hjʊd] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] [treɪlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
crimson - hued clouds , with trails of fire lengthening out behind her .
赤红 - 有色 云 , 和 小径 的 火 延长 出去 在后面 她 .

绯红色的云朵，在她身后拖着长长的火光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd] [fel] ,
And as the burning liquid fell ,
和 作为 这 燃烧 液体 跌倒 ,

随着燃烧的液体落下，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtɪd] ['haʊzɪz] [liːp] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt]
one could see the flames from the gutted houses leap upwards as if to greet
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

人们可以看到被烧毁房屋中窜出的火焰向上跃起，仿佛在迎接它。

[hoʊl] ['eikəs][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] ,
Whole acres of buildings were ablaze ,
所有的 英亩 的 建筑物 是 燃烧 ,

大片大片的建筑物都在燃烧，

[ænd; ənd][wʌn] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['delјuːdʒ][mʌst; məst] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] [mɑːbz]
and one dared not think what that deluge must mean for the desperate mobs
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

人们不敢想象，这场洪水对于下方绝望的民众来说意味着什么。

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən][ɑːrt][kʊd; kəd][ə'veɪl] [hɪr] .
And no human art could avail here .
和 不 人类 艺术 可以 可用 这里 .

在这里，任何人类的艺术都无济于事。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ves(ə)l] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn]
In this extraordinary vessel the vices and powers of man had been
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['foʊkəs] .
brought to a common focus .
带来 到 一个 常见的 重点 .

在这个非凡的容器中，人类的恶习和力量汇聚到了一起。

[ðə; ði] ['ætlə] [si:md] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

The	Attila	seemed	mad	with	the	irresponsibility	of	strength	,
这	阿提拉	似乎	疯狂的	和	这	不负责任	的	力量	,

阿提拉似乎因滥用权力而变得疯狂。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fel] [krɑ:ft] , [naʊ] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ðə; ði]

and	yet	to	the	captain	of	that	fell	craft	,	now	suspended	in	mid	-	air	over	the
和	然而	到	这	队长	的	那	跌倒	工艺	,	现在	暂停	在	中	-	空气	超过	这

[du:md] ['sɪti] ,

doomed	city	,
注定失败	城市	,

然而，对于那艘邪恶飞船的船长来说，此刻它正悬停在注定毁灭的城市上空，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] .

I	had	somehow	to	transmit	the	letter	of	his	dead	mother	.
我	有	不知何故	到	发送	这	信	的	他的	死的	母亲	.

我必须想办法把他已故母亲的信送出去。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌju: 'es][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

The	thought	struck	us	both	at	once	.
这	想法	击	我们	两个都	在	一次	.

我们俩同时想到了这一点。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ? ” [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n]

“	What	about	that	letter	?	”	said	Lena	,	as	we	watched	the	destructive	gyrations
“	什么	关于	那	信	?	”	说	莉娜	,	作为	我们	观看	这	破坏性的	旋转

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	aëronef	.
的	这	-	.

“那封信呢？”莉娜一边看着风神艾罗内夫的破坏性旋转，一边问道。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] [ˌrevə'renʃəli] .

I	took	it	from	her	hand	reverentially	.
我	采取	它	从	她	手	虔诚地	.

我恭敬地从她手中接过它。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ][best][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	shall	do	my	best	to	deliver	it	.
“	我	将	做	我的	最好的	到	递送	它	.

“我将尽全力完成它。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ” ([aɪ] [rɪ'membər] [ʃwɑ:ts] - [rɪ'mɑ:rk]) “ [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ʃɔ:rtli]

One	of	the	crew	”	(	I	remembered	Schwartz	'	remark	)	“	is	likely	to	descend	shortly
一	的	这	全体人员	”	(	我	记得	施瓦茨	-	评论	)	“	是	可能	到	下降	不久

.

:
.

“其中一名船员”（我记得施瓦茨说过）“可能很快就会下来。

['pɑ:səbli] [aɪ] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Possibly	I	may	meet	him	.
可能	我	可能	见面	他	.

我或许会见到他。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃæns] .

If	not	,	I	must	wait	for	my	chance	.
如果	不是	,	我	必须	等待	为了	我的	机会	.

如果不行，我就只能等待机会了。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['li:nə; 'leɪnə] , [ðɪs] ['letər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Believe	me	,	Lena	,	this	letter	,	if	I	can	ever	deliver	it	,
相信	我	,	莉娜	,	这	信	,	如果	我	能	曾经	递送	它	,

相信我，莉娜，如果我能把这封信送到她手中的话。

[wɪl] [pruːv] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

will	prove	the	most	terrible	retribution	possible	.
将要	证明	这	最多	糟糕的	报应	可能的	.

这将是最为可怕的报复。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,

And	now	we	must	be	off	;	your	parents	are	seriously	alarmed	,
和	现在	我们	必须	是	离开	;	你的	父母	是	严重地	惊慌	,

现在我们必须走了；你父母非常担心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ” -

and	for	their	sakes	you	must	ride	back	with	me	without	delay	.	”	183
和	为了	他们的	清酒	你	必须	骑	后退	和	我	没有	延迟	.	”	-

为了他们，你必须立即和我一起返回。”183

“ [lʊk] , ['liːnə; 'leɪnə] ! [lʊk] ! ” -

“	LOOK	,	LENA	!	LOOK	!	”	185
“	看	,	莉娜	!	看	!	”	-

“看，莉娜！看！”185

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ]['broʊkən] [rest] [æt; ət][ðə; ði] -

It	was	late	in	the	morning	when	I	snatched	a	broken	rest	at	the	Northertons
它	曾是	晚的	在	这	早晨	什么时候	我	抢夺	一个	破碎的	休息	在	这	-

- .

'	:

- .

那天上午晚些时候，我在诺瑟顿家匆匆休息了一会儿。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːkɪŋ] [maɪ]['soʊfə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bed] —

But	in	seeking	my	sofa	—	it	was	far	too	terrible	a	time	to	think	of	bed	—
但	在	寻求	我的	沙发	—	它	曾是	远的	也	糟糕的	一个	时间	到	思考	的	床	—

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

I	had	at	least	the	consolation	that	Lena	was	restored	safe	and	sound
我	有	在	至少	这	安慰	那	莉娜	曾是	恢复	安全的	和	声音

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

to	her	father	and	mother	,
到	她	父亲	和	母亲	,

但是，在寻找我的沙发时——当时的情况太糟糕了，我根本没心思考虑床——我至少感到欣慰的是，莉娜已经平安地回到了父母身边。

[ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [liːst] , [tuː; tə][maɪ'self] .

and	last	,	and	perhaps	not	least	,	to	myself	.
和	最后的	,	和	也许	不是	至少	,	到	我	.

最后，也是最重要的一点，献给我自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	,	too	,	that	we	could	detect	some	lull	in	the	fury	of	the
它	似乎	,	也	,	那	我们	可以	探测	一些	麻痹	在	这	愤怒	的	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

我们似乎也能察觉到这场熊熊烈火的势头有所减弱。

[ðoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

though	to	what	this	was	due	we	were	unable	,	of	course	,	to	ascertain	.
尽管	到	什么	这	曾是	到期的	我们	是	无法	,	的	课程	,	到	探明	.

当然，我们无法确定这是由什么原因造成的。

[lʌl] , [haʊ'evər] , [ɔ:r][noʊ] [lʌl] , ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd][oʊld] -
Lull , however , or no lull , caution was still indispensable , and old Northerton
麻痹 , 然而 , 或者 不 麻痹 , 警告 曾是 仍然 必不可少 , 和 老的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
and the butler ,
和 这 管家 ,

然而，无论局势是否平静，谨慎仍然必不可少，老诺瑟顿和管家

[ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [kept] [ə; eɪ] ['drɪri] ['vɪdʒɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [ɪn] ['sʌlənnəs] . -
armed to the teeth , kept a dreary vigil till the morning broke in sullenness . 186
武装 到 这 牙齿 , 保留 一个 凄凉 守夜 直到 这 早晨 打破 在 阴郁 . -

全副武装，阴沉地守候到黎明破晓。186

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
THE MORROW OF THE DISASTERS .
这 明天 的 这 灾难 .

灾难的黎明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t]
It was late when I came down - stairs to learn what the night had brought
它 曾是 晚的 什么时候 我 来了 向下 - 楼梯 到 学习 什么 这 夜晚 有 带来
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

夜已深，我下楼才知道昨晚发生了什么事。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] ['li:nəz]
Mrs . Northerton was kindness itself , and persisted in regarding me as Lena's
太太 . - 曾是 仁慈 本身 , 和 持续 在 关于 我 作为 莉娜的
[hə'roʊɪk]['reskju:ər] ,
heroic rescuer ,
英勇 救援人员 ,

诺瑟顿太太心地善良，一直认为我是莉娜的英雄救星。

[ˌwer'æz] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
whereas I had really done nothing which entitled me to distinction .
然而 我 有 真的 完毕 没有什么 哪个 标题 我 到 区别 .

而我实际上并没有做任何值得获得嘉奖的事情。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪdnaɪt] [raɪd][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] ,
Our midnight ride had been only that of two people on one horse ,
我们的 午夜 骑 有 到过 仅有的 那 的 二 人们 在 一 马 ,

我们午夜的骑行原本只有两个人骑一匹马。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es] .
for no molestation whatever had been offered us .
为了 不 性骚扰 任何 有 到过 提供 我们 .

我们没有受到任何骚扰。

[stɪl] , ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reskju:ər][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm]
Still , taking time by the forelock , I suggested that the rescuer had some claim
仍然 , 采取 时间 经过 这 前额 , 我 建议 那 这 救援人员 有 一些 宣称
[ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] ,
on the lady ,
在 这 女士 ,

不过，我还是停下来，一边说着，一边暗示救命恩人对这位女士有某种所有权。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [æt; ət] [ðə; ði] [truː] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

and	,	finally	,	revealed	our	secret	at	the	true	psychological	moment	.
和	,	最后	,	揭晓	我们的	秘密	在	这	真的	心理	片刻	.

最后，在最关键的心理时刻，我们揭开了秘密。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ,

Mrs	.	Northerton	said	she	had	long	looked	forward	to	the	union	,
太太	.	-	说	她	有	长的	看起来	向前	到	这	联盟	,

诺瑟顿夫人说她一直期待着这场联姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [æz; əz] [hɜːr'self] .

and	that	her	husband	had	been	quite	as	sagacious	as	herself	.
和	那	她	丈夫	有	到过	相当	作为	明智	作为	她自己	.

而且她的丈夫也和她一样睿智。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

She	was	only	sorry	that	things	looked	so	black	around	us	.
她	曾是	仅有的	对不起	那	事物	看起来	所以	黑色的	大约	我们	.

她只是遗憾我们周围的一切看起来都如此糟糕。

[haʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] ['ænərki] [end] ?

How	would	all	this	anarchy	end	?
如何	会	全部	这	无政府状态	结尾	?

这场混乱最终会如何收场?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['haɪmən] .

It	was	scarcely	a	time	to	think	of	Hymen	.
它	曾是	几乎	一个	时间	到	思考	的	处女膜	.

那时人们几乎不会想到婚姻。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] be187

For	aught	we	could	tell	we	might	all	be187
为了	零	我们	可以	告诉	我们	可能	全部	be187

就我们所能判断的而言，我们可能都是187

['begə] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['bʊtʃɚd] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænərkɪsts] ['hɑːlədeɪ] .

beggared	,	or	possibly	even	butchered	,	to	make	an	anarchist's	holiday	.
穷困潦倒	,	或者	可能	甚至	屠宰	,	到	制作	一个	无政府主义者的	假期	.

为了庆祝无政府主义者的节日，他们甚至可能被折磨致死或屠杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈特曼，无政府主义者；(Hartmann, the Anarchist; Or,)
第7/7页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz][ˌriːˈtoʊld][ɪn] ['diːteɪl] ,

The	story	of	my	adventures	was	retold	in	detail	,
这	故事	的	我的	冒险	曾是	重述	在	细节	,

我的冒险故事被详细地复述了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	the	astonishment	of	my	hearers	at	the	revelations	knew	no	bounds	.
和	这	惊讶	的	我的	听众	在	这	启示	知道	不	界限	.

听众们对这些启示感到无比震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] ,

They	had	wondered	greatly	at	my	absence	,
他们	有	想知道	非常	在	我的	缺席	,

他们一直对我的缺席感到非常奇怪。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz]

but	were	now	of	opinion	that	to	have	sailed	the	air	in	the	Attila	was
但	是	现在	的	观点	那	到	有	航行	这	空气	在	这	阿提拉	曾是

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [wʊd] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] .

a	privilege	the	historian	would	grudge	me	.
一个	特权	这	历史学家	会	怨恨	我	.

但现在人们认为，能够乘坐阿提拉号翱翔蓝天是一种历史学家会嫉妒我的特权。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	replied	that	the	spectacle	of	the	great	massacre	was	so	far	from	being	a
我	回复	那	这	奇观	的	这	伟大的	屠杀	曾是	所以	远的	从	存在	一个

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

我回答说，目睹这场大屠杀绝非一种特权。

[ðæt] [ðə; ði] [ber] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

that	the	bare	memory	of	it	horrified	me	.
那	这	裸	记忆	的	它	惊恐万分	我	.

仅仅是回忆起那件事就让我感到恐惧。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

Had	I	known	exactly	what	to	expect	,
有	我	已知	确切地	什么	到	预计	,

如果我事先知道会发生什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ækˈseptɪd] ['hɑːrtmənz] ['ɔːfər] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptli] ['lændɪd]

I	should	have	accepted	Hartmann's	offer	and	have	been	promptly	landed
我	应该	有	公认	哈特曼的	提供	和	有	到过	及时	登陆

[bɪˈfɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

我本应该接受哈特曼的提议，并提前完成登陆。

[maɪ] ['nærətɪv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

My	narrative	having	come	to	an	end	,	we	were	speculating	on	the	outlook	,
我的	叙述	拥有	来	到	一个	结尾	,	我们	是	推测	在	这	前景	,

我的叙述结束后，我们开始猜测前景。

[wen] [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ə'restɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rʌʃt]

when	a	tramp	of	feet	arrested	us	,	and	all	four	of	us	rushed
什么时候	一个	流浪汉	的	脚	被捕	我们	,	和	全部	四	的	我们	匆忙

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

simultaneously	to	the	window	.
同时地	到	这	窗户	.

一阵急促的脚步声让我们停了下来，我们四个人同时冲向窗边。

[gʊd] [tʃɪr] !

Good	cheer	!
好的	欢呼	!

祝你好运!

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] , [ðer; ðər] ['beɪənɪts]

A	regiment	of	volunteers	was	marching	briskly	towards	the	Park	,	their	bayonets
一个	团	的	志愿者	曾是	行军	轻快地	向	这	公园	,	他们的	刺刀

['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

flashing	brightly	in	the	sunlight	.
闪烁	明亮地	在	这	阳光	.

一队志愿兵正精神抖擞地向公园进发，他们的刺刀在阳光下闪闪发光。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ?

Was	there	a	reaction	?
曾是	那里	一个	反应	?

有反应吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ['rælid] ?

Had	the	forces	of	order	rallied	?
有	这	力量	的	命令	集结	?

秩序的力量是否已经集结完毕?

[hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [bɪn] [tʃekt] ?

Had	the	progress	of	the	Attila	been	checked	?
有	这	进步	的	这	阿提拉	到过	已检查	?

阿提拉号的推进情况是否被检查过?

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['griːdi] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

In	a	very	short	time	I	was	in	the	street	,	greedy	for	information	.
在	一个	非常	短的	时间	我	曾是	在	这	街道	,	贪婪的	为了	信息	.

很快我就到了街上，渴望得到信息。

[ə'kɒst] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] .

Accosting	an	officer	,	I	asked	him	what	was	the	news	.
骚扰	一个	官	,	我	问	他	什么	曾是	这	消息	.

我拦住一名警官，问他有什么新闻。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['siːst] ['drɑːpɪŋ] [pə'troʊliəm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [riˈækʃ(ə)n]

He	said	that	the	aëronef	had	ceased	dropping	petroleum	,	that	a	vigorous	reaction
他	说	那	这	-	有	停止	下降	石油	,	那	一个	蓬勃	反应

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

他说，飞机已经停止喷洒石油，发生了剧烈的反应。

[ðæt] [ðə; ði] [kɒnfləg'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [tʃekt] , [waɪl] the188

that	the	conflagrations	were	partly	checked	,	while	the188
那	这	大火	是	部分	已检查	,	尽管	the188

火灾已得到部分控制，而188

['ænəkists] [ænd; ənd] ['raɪətər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['mɜːrsɪləsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð; wɪθ]

anarchists	and	rioters	were	being	driven	mercilessly	from	the	streets	with
无政府主义者	和	暴徒	是	存在	驱动	无情地	从	这	街道	和

['bʊlɪt] [ænd; ənd][koʊld] [stiːl] .

bullet	and	cold	steel	.
子弹	和	寒冷的	钢	.

无政府主义者和暴徒被无情地用子弹和冷兵器赶出了街道。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][aɪ][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]

Without	more	ado	I	ran	back	into	the	house	,	and	,	shouting	the	good	tidings	to
没有	更多的	阿多	我	跑	后退	进入	这	房子	,	和	,	喊叫	这	好的	消息	到

[oʊld] - ,

old	Northerton	,
老的	-	,

我二话不说跑回屋里，大声向老诺瑟顿报喜。

[ɪn'lɪstɪd] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

enlisted	him	forthwith	for	an	expedition	.
入伍	他	立即	为了	一个	远征	.

立即征召他参加远征。

['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

Our	plan	of	campaign	was	speedily	agreed	upon	.
我们的	计划	的	活动	曾是	迅速地	同意	之上	.

我们的竞选计划很快就达成了一致。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] ,

We	would	make	our	way	to	Hyde	Park	,
我们	会	制作	我们的	方式	到	海德	公园	,

我们会前往海德公园，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [huː]

and	find	out	all	about	the	destruction	of	last	night	from	the	crowds	who
和	寻找	出去	全部	关于	这	破坏	的	最后的	夜晚	从	这	人群	WHO

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] .

would	be	sure	to	gather	there	.
会	是	当然	到	收集	那里	.

并从聚集在那里的群众口中了解昨晚发生的破坏事件的全部情况。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][prəu'testid] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Mrs	.	Northerton	and	Lena	protested	,	as	was	only	to	be	expected	,
太太	.	-	和	莉娜	抗议	,	作为	曾是	仅有的	到	是	预期的	,

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	very	little	attention	,
但	非常	小的	注意力	,

诺瑟顿夫人和莉娜提出了抗议，这也在意料之中，但几乎没有引起重视。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	am	afraid	,	was	paid	to	them	.
我	是	害怕的	,	曾是	有薪酬的	到	他们	.

恐怕，他们收了钱。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flɑːsks] [ʌv; əv]['klærət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Taking	a	satchel	of	provisions	and	a	couple	of	flasks	of	claret	with	us	,
采取	一个	书包	的	条款	和	一个	夫妻	的	烧瓶	的	红酒	和	我们	,

我们带上了一袋食物和几瓶红酒，

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [tə'merəti] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

we	left	the	ladies	to	brood	over	our	temerity	at	their	leisure	.
我们	左边	这	女士们	到	幼虫	超过	我们的	鲁莽	在	他们的	闲暇	.

我们让女士们自己慢慢琢磨我们的鲁莽行为。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] .

One	thing	must	be	added	.
一	事物	必须	是	额外	.

还需要补充一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['tʃænsɪz] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː] ,

Though	it	seemed	improbable	that	chances	would	favour	me	,
尽管	它	似乎	不太可能	那	机会	会	偏爱	我	,

虽然我觉得机会渺茫，但

[aɪ] [stʌft] ['ɪntuː][maɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtmənz] [læst] ['letər] .

I	stuffed	into	my	breast	-	pocket	poor	Mrs	.	Hartmann's	last	letter	.
我	填充	进入	我的	胸部	-	口袋	贫穷的	太太	.	哈特曼的	最后的	信	.

我把可怜的哈特曼太太的最后一封信塞进了胸前的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːndɪʃ] [sʌn] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

It	certainly	would	not	be	my	fault	if	her	fiendish	son	failed	to	get	it	,
它	当然	会	不是	是	我的	过错	如果	她	邪恶的	儿子	失败的	到	得到	它	,

如果她那邪恶的儿子没能得到它，那肯定不是我的错。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	having	got	it	to	relish	it	.
和	拥有	得到	它	到	尽情享用	它	.

并且要好好享受它。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

We	followed	the	regiment	for	a	while	till	Westbourne	Grove	was	reached	.
我们	随后	这	团	为了	一个	尽管	直到	韦斯特伯恩	树林	曾是	达到	.

我们跟着这支部队走了一段路，直到到达韦斯特伯恩格罗夫。

[ðə; ði] [hiːt] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [dʌst] [hɪr] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊl] [klʌmps] [ʌv; əv]

The	heat	,	smoke	,	and	dust	here	were	intolerable	,	and	whole	clumps	of
这	热	,	抽烟	,	和	灰尘	这里	是	无法容忍	,	和	所有的	团块	的

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['merəli] ['bleɪzɪŋ] .

buildings	were	still	merrily	blazing	.
建筑物	是	仍然	兴高采烈地	炽烈	.

这里酷热难耐，烟雾弥漫，尘土飞扬，成片的建筑物仍在熊熊燃烧。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Every	now	and	then	the	crack	of	rifles	could	be	heard	,
每一个	现在	和	然后	这	裂缝	的	步枪	可以	是	听到	,

不时能听到步枪的枪声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'merəli] [əd'ministəd] .

and	we	knew	that	somewhere	or	other	justice	was	being	summarily	administered	.
和	我们	知道	那	某处	或者	其他	正义	曾是	存在	简而言之	管理	.

我们知道，在某个地方，正义正在被草率地执行。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [stept] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]

At	this	point	a	stranger	,	evidently	a	gentleman	,	stepped	up	and	asked	us
在	这	观点	一个	陌生人	,	显然	一个	绅士	,	步	向上	和	问	我们

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] heard189

if	we	had	heard189
如果	我们	有	heard189

这时，一位陌生人，显然是一位绅士，走上前来问我们是否听说过189

[ðə; ði] ['leɪtɪst] .

the	latest	.
这	最新的	.

最新的。

[wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

We	answered	that	both	the	events	of	the	night	and	early	morning	were	for
我们	回答	那	两个都	这	活动	的	这	夜晚	和	早期的	早晨	是	为了

[ðə; ði][moʊst][paːrt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

the	most	part	unknown	to	us	.
这	最多	部分	未知	到	我们	.

我们回答说，当晚和清晨发生的事情，我们大多都不知道。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fairz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɪndld] [ɪn] ['evri]

Thereupon	he	stated	that	all	through	the	night	fires	were	being	kindled	in	every
于是	他	声明	那	全部	通过	这	夜晚	火灾	是	存在	点燃	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] - .

direction	by	the	aëronef	.
方向	经过	这	-	.

于是他宣称，整夜都有火焰在四面八方燃起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [ðæt] ['hʌndrədz] , [ɪf] [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

It	had	been	discovered	,	too	,	that	hundreds	,	if	not	thousands	,
它	有	到过	发现	,	也	,	那	数百	,	如果	不是	数千	,

人们还发现，成百上千，甚至可能数千，

[ʌv; əv] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][wɜːrk] [bɪ'loʊ] ,

of	confederates	were	pushing	on	this	abominable	work	below	,
的	南方邦联	是	推动	在	这	可恶	工作	以下	,

南方邦联的士兵们正在下方推动这项令人发指的工程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [baɪ][ɪn'saitɪŋ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] ['vaɪələns] [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [swel]

and	that	these	by	inciting	the	mob	to	violence	had	greatly	assisted	to	swell
和	那	这些	经过	煽动	这	暴民	到	暴力	有	非常	协助	到	膨胀

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .

the	terrible	list	of	catastrophes	.
这	糟糕的	列表	的	灾难	.

这些人煽动暴民，导致可怕的灾难清单不断增加。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [ə'waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['aɪdli]

He	added	that	the	aëronef	had	drawn	off	awhile	and	was	wheeling	idly
他	额外	那	这	-	有	绘制	离开	一会儿	和	曾是	惠灵	闲散地

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] ,

around	the	Park	in	wide	circles	,
大约	这	公园	在	宽的	界	,

他还补充说，飞机已经驶离了一会儿，正在公园里漫无目的地绕圈飞行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌnz] [wen'evər] [ðə; ði] [kraʊdz] [gruː] [dens] .

occasionally	discharging	her	guns	whenever	the	crowds	grew	dense	.
偶尔	出院	她	枪支	每当	这	人群	生长	稠密	.

当人群过于密集时，她偶尔会鸣枪示警。

['miːntaɪm] , ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] — [ðə; ði] ['mɪləteri] , [ˌɔːl'biːɪt] ['meni] ['soʊldʒərz]

Meantime	,	order	had	been	partially	restored	—	the	military	,	albeit	many	soldiers
与此同时	,	命令	有	到过	部分	恢复	—	这	军队	,	尽管	许多	士兵

[wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] ,

were	suspected	of	complicity	,
是	怀疑	的	共谋	,

与此同时，秩序已部分恢复——军队虽然许多士兵被怀疑参与其中，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] ; [ðə; ði] [pə'liːs] , [æt; ət][fɜːrst] ['helpləs] , [hæd; həd] ['rælid] ;

had	been	called	out	;	the	police	,	at	first	helpless	,	had	rallied	;
有	到过	称为	出去	;	这	警察	,	在	第一的	无助	,	有	集结	;

接到报警后，警方起初束手无策，但随后迅速行动起来；

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [pə'liːs] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	volunteer	regiments	and	special	police	corps	were	pouring	on	to	the
和	志愿者	军团	和	特别的	警察	兵团	是	浇注	在	到	这

['dɪfrənt] [siːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

different	scenes	of	action	.
不同的	场景	的	行动	.

志愿兵团和特警队纷纷涌向各个战区。

['ænəkists] [ænd; ənd] ['raɪətər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] ['bætʃɪz] ,

Anarchists	and	rioters	were	being	shot	down	in	batches	,
无政府主义者	和	暴徒	是	存在	射击	向下	在	批次	,

无政府主义者和暴徒被成批地枪杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]

and	it	was	believed	that	all	co	-	operation	with	the	aëronef	from	below
和	它	曾是	相信	那	全部	合作	-	手术	和	这	-	从	以下

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][læst] ['præktɪkli] ['ekstəˌpeɪtɪd] .

had	been	at	last	practically	extirpated	.
有	到过	在	最后的	几乎	根除	.

人们相信，与下方的 aëronef 的所有合作最终都已彻底根除。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['berli] [rɪ'prest] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Then	came	an	announcement	which	moved	me	to	barely	repressed	excitement	.
然后	来了	一个	公告	哪个	已搬	我	到	仅仅	压抑	激动	.

随后传来的一个消息让我激动不已，几乎难以抑制内心的激动。

[ðə; ðɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk]

The	aëronef	during	the	early	morning	had	been	seen	to	descend	in	the	Park
这	-	期间	这	早期的	早晨	有	到过	已见	到	下降	在	这	公园

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr] [men] ,

and	to	deposit	four	men	,
和	到	订金	四	男人	,

清晨时分，有人看到飞行器降落在公园里，并放下了四名男子。

['sʌbsɪkwəntli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['æltɪtuːd] .

subsequently	rising	to	her	old	altitude	.
随后	上升	到	她	老的	高度	.

随后上升到她原来的高度。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] all190

The	police	were	now	searching	for	them	in	all190
这	警察	是	现在	搜索	为了	他们	在	all190

警方正在全城190个地点搜寻他们。

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

directions	,	and	it	was	said	that	their	arrest	was	imminent	.
方向	,	和	它	曾是	说	那	他们的	逮捕	曾是	迫在眉睫	.

据称，他们即将被逮捕。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ə'tæk] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɪn'fɔːrmənt] .

“	Did	you	hear	of	the	balloon	attack	?	”	continued	our	communicative	informant	.
“	做过	你	听到	的	这	气球	攻击	?	”	持续	我们的	沟通	线人	.

“你听说过气球袭击事件吗？”我们这位善于沟通的线人继续问道。

“ [noʊ] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

“	No	,	”	we	replied	in	unison	,	deeply	interested	.
“	不	,	”	我们	回复	在	齐声	,	深	感兴趣的	.

“不，”我们异口同声地回答，语气中充满了浓厚的兴趣。

“ [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [beɪts] , [ðə; ðɪ] ,

“	Well	,	some	time	after	midnight	,	the	thought	occurred	to	Bates	,	the	aëronaut	,
“	出色地	,	一些	时间	后	午夜	,	这	想法	发生	到	贝茨	,	这	航空器	,

“嗯，午夜过后不久，宇航员贝茨突然想到……”

[ðæt] [ðɪs] - [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['elɪmənt] .

that	this	aëronef	might	possibly	be	fought	in	her	own	element	.
那	这	-	可能	可能	是	战斗	在	她	自己的	元素	.

或许可以在她自己的领域与这个精灵战斗。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'luːn] [juːst]

In	the	grounds	of	the	Military	Exhibition	in	South	Kensington	was	the	balloon	used
在	这	理由	的	这	军队	展览	在	南	肯辛顿	曾是	这	气球	用过的

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] - [ə'sents] .

for	visitors	'	ascents	.
为了	访客	-	上升	.

在南肯辛顿军事展览馆的场地内，有一个供游客升空的热气球。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [wel] - [tʃɑːrdʒd] [bɑːmz] — [ə; eɪ] ['terəbli] ['rɪski]

Providing	himself	with	a	rifle	and	three	well	-	charged	bombs	—	a	terribly	risky
提供	他自己	和	一个	步枪	和	三	出色地	-	带电	炸弹	—	一个	可怕	风险

[θɪŋ] [noʊ] [daʊt] ,

thing	no	doubt	,
事物	不	怀疑	,

他给自己配备了一支步枪和三枚装药充足的炸弹——这无疑是一件极其冒险的事情。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sɪlk] [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪnd]

but	look	at	the	emergency	!	—	he	had	the	silk	inflated	,	and	,	the	wind
但	看	在	这	紧急情况	!	—	他	有	这	丝绸	膨胀	,	和	,	这	风

['suːtɪŋ] ,

suiting	,
适合	,

但看看这紧急情况！——他把丝绸吹得鼓了起来，而且，风也正好合适。

[roʊz] [ʌp] ['stedəli] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ʃætər]

rose	up	steadily	,	meaning	to	get	above	his	opponent	,	and	,	if	possible	,	shatter
玫瑰	向上	稳步	,	意义	到	得到	多于	他的	对手	,	和	,	如果	可能的	,	破碎

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪlz] .

her	with	his	missiles	.
她	和	他的	导弹	.

他稳步上升，意图超越对手，如果可能的话，用导弹击碎她。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bleɪz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] - ['faɪərd] [gruːp] [ʌv; əv] ['mænʃnz]

Unfortunately	the	blaze	rushing	up	from	a	newly	-	fired	group	of	mansions
很遗憾	这	火焰	匆忙	向上	从	一个	新	-	被解雇	团体	的	豪宅

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['derɪŋ] .

revealed	the	daring	aëronaut	.
揭晓	这	大胆	航空器	.

不幸的是，从一处新近起火的豪宅群中窜出的熊熊大火暴露了这位大胆的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

It	was	a	pretty	,
它	曾是	一个	漂亮的	,

那是一个很漂亮的，

[ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maɪti] - [ɪn][ðə; ði]

if	a	terrible	picture	—	the	little	balloon	drifting	up	towards	the	mighty	aëronef	in	the
如果	一个	糟糕的	图片	—	这	小的	气球	漂流	向上	向	这	强大的	-	在	这

[gloʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [ruːfs] . ”

glow	of	those	blazing	roofs	.	”
辉光	的	那些	炽烈	屋顶	.	”

如果说这是一幅可怕的画面——小小的气球在燃烧的屋顶的光芒中，缓缓升向巨大的飞机。

“ [dɪd][hiː; hi][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ? ”

“	Did	he	get	near	enough	to	throw	?	”
“	做过	他	得到	靠近	足够的	到	扔	?	”

他是否靠近到足以投掷的距离？

“ [noʊ] , [pʊr] ['feloʊ] .
“ No , poor fellow .
“ 不 , 贫穷的 同伴 .

“不，可怜的人。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [glæs] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
A journalist who was below with a night - glass says that he never had
一个 记者 WHO 曾是 以下 和 一个 夜晚 - 玻璃 说道 那 他 绝不 有
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .
even a chance .
甚至 一个 机会 .

一位拿着夜视镜在下面的记者说，他根本没有机会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd]
One of the men on the deck of the aëronef pulled out a revolver and fired
一 的 这 男人 在 这 甲板 的 这 - 拉 出去 一个 左轮手枪 和 被解雇
,
,
,

“航空母舰”甲板上的一名男子拔出左轮手枪开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] , [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] descend191
and the balloon , pierced through and through , at once began to descend191
和 这 气球 , 穿孔 通过 和 通过 , 在 一次 开始 到 descend191

于是，被刺穿的气球立刻开始下降。191

['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

迅速地。

[ɑːn][ɪts] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn] ['ɜːlz] [kɔːrt] [roʊd] , [ðə; ði] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd] ,
On its reaching the ground with a shock in Earl's Court Road , the bombs exploded ,
在 它是 到达 这 地面 和 一个 震惊 在 伯爵的 法庭 路 , 这 炸弹 爆炸了 ,

炸弹在伯爵府路落地时，伴随着巨大的震动爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['plʌki] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and the car and its plucky occupant were shattered to pieces .
和 这 车 和 它是 勇敢的 居住者 是 破碎 到 件 .

汽车和它勇敢的乘客都被炸成了碎片。

” [ðə; ði] [bə'luːn] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . -
” THE BALLOON NEVER HAD A CHANCE . 193
” 这 气球 绝不 有 一个 机会 . -

“气球根本没有机会。”193

“ [pʊr] [tʃæp] .
“ Poor chap .
“ 贫穷的 小伙子 .

可怜的家伙。

[ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [oʊld] - .
A wild attempt , but rats in a hole cannot be particular , ” said old Northerton .
一个 荒野 试图 , 但 老鼠 在 一个 洞 不能 是 特别的 , ” 说 老的 - .

“这是一次大胆的尝试，但洞里的老鼠可不会讲究，”老诺瑟顿说道。

['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] ['hɑːrtɪli] [wiː; wi] [muːvd] ['heɪstɪli] [ɑːn] ,
Thanking our informant heartily we moved hastily on ,
谢谢 我们的 线人 衷心地 我们 已搬 草草 在 ,

我们衷心感谢了线人，然后匆匆赶路。

[bəuθ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ves(ə)l] .

both	eager	to	see	something	of	the	movements	of	the	terrible	vessel	.
两个都	渴望的	到	看	某物	的	这	移动	的	这	糟糕的	血管	.

两人都渴望一睹这艘可怕船只的动向。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [dɪd][nɑːt][pər'pleks][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ʃwɑːts] ,

The	landing	of	the	four	men	did	not	perplex	me	for	long	;	Schwartz	,
这	降落	的	这	四	男人	做过	不是	困扰	我	为了	长的	;	施瓦茨	,

这四个人的登陆并没有让我困惑太久；施瓦茨，

[æz; əz][aɪ] [nuː] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

as	I	knew	,	had	been	prepared	to	descend	.
作为	我	知道	,	有	到过	准备	到	下降	.

据我所知，我已经做好了下降的准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [fɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [toʊld] [ɔːf] ?

But	why	four	in	this	enterprise	for	which	one	alone	had	been	originally	told	off	?
但	为什么	四	在	这	企业	为了	哪个	一	独自的	有	到过	起初	讲述	离开	?

但为什么这次事件中有四个人被责备，而最初只有一人被责备呢?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	solution	which	suggested	itself	to	me	was	this	.
这	解决方案	哪个	建议	本身	到	我	曾是	这	.

我想到的解决方法是这样的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

Despite	the	devastation	he	had	caused	,	Hartmann	was	very	dissatisfied
尽管	这	毁灭	他	有	导致	,	哈特曼	曾是	非常	不满

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

with	the	result	.
和	这	结果	.

尽管哈特曼造成了巨大的破坏，但他对结果非常不满意。

[hɪz; ɪz][væst] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [hæd; həd][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][wʌn] -

His	vast	outlay	of	material	had	not	effected	the	ruin	of	one	-
他的	广阔的	支出	的	材料	有	不是	受影响	这	废墟	的	一	-

[fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

fifth	part	of	the	great	city	,
第五	部分	的	这	伟大的	城市	,

他投入的大量物资并没有摧毁这座大城市的五分之一。

[waɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [streɪnd]

while	in	all	probability	the	resources	of	the	Attila	were	becoming	somewhat	strained
尽管	在	全部	可能性	这	资源	的	这	阿提拉	是	成为	有些	紧张

.

:

.

与此同时，阿提拉的资源很可能已经有些捉襟见肘了。

['relətɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['slendər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Relatively	to	her	size	these	resources	were	undoubtedly	slender	,	and	it
相对地	到	她	尺寸	这些	资源	是	无疑	苗条	,	和	它

[wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] ,

was	requisite	,
曾是	必需品	,

相对于她的体型而言，这些资源无疑十分有限，而且是必要的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [les] ['kɔːstli] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

accordingly	,	to	devise	some	new	and	less	costly	mode	of	attack	.
因此	,	到	设计	一些	新的	和	较少的	昂贵	模式	的	攻击	.

因此，需要设计一些新的、成本更低的攻击方式。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] ['hɑːrtmən] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][wɪnd] ,

Of	**the**	**lull**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**incendiaries**	**Hartmann**	**must**	**have**	**got**	**wind**	**,**
的	这	麻痹	在	这	工作	的	这	燃烧剂	哈特曼	必须	有	得到	风	,

哈特曼一定是察觉到了纵火犯们行动的短暂停滞。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**not**	**knowing**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**
但	不是	会心	这	原因	的	它	,

但却不知道其原因，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [riː'dʌbəld] [æk'tɪvəti] [bɪ'loʊ] — [naʊ] [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

and	**anxious**	**to**	**secure**	**a**	**redoubled**	**activity**	**below**	**—**	**now**	**so**	**indispensable**	**to**
和	焦虑的	到	安全的	一个	加倍	活动	以下	—	现在	所以	必不可少	到

[hɪz; ɪz] [sək'ses] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][fæn][ðer; ðər] ['enədʒiz]

his	**success**	**—**	**he**	**had**	**despatched**	**four**	**of**	**the**	**crew**	**to**	**fan**	**their**	**energies**
他的	成功	—	他	有	已派送	四	的	这	全体人员	到	扇子	他们的	能量

['ɪntuː] ['fjʊri] .

into	**fury**	**.**
进入	愤怒	.

为了确保下方人员加倍努力——这对他的成功至关重要——他派出了四名船员去煽动他们的热情，使他们更加狂暴。

That194

That194

That194

[ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] ;

their	**efforts**	**would**	**be**	**futile**	**was**	**now**	**certain**	**enough**	**;**
他们的	努力	会	是	徒劳	曾是	现在	肯定	足够的	;

他们的努力注定徒劳无功，这一点现在已经毋庸置疑；

[ðə; ði] [ˌprɔblə'mætikl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [get]

the	**problematical**	**part**	**of**	**the**	**affair**	**was**	**the**	**supposition**	**that**	**they**	**would**	**ever**	**get**
这	有问题的	部分	的	这	事务	曾是	这	假设	那	他们	会	曾经	得到

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bæfəld] ['liːdər] [æt; ət][ɔːl] .

back	**to**	**their**	**baffled**	**leader**	**at**	**all**	**.**
后退	到	他们的	困惑	领导者	在	全部	.

这件事的症结在于，他们是否真的能够联系上他们困惑的领导人。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɪtərli] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'merəti] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

Probably	**they**	**were**	**now**	**bitterly**	**regretting**	**their**	**temerity**	**,**	**if**	**,**	**indeed**	**,**
大概	他们	是	现在	苦涩地	后悔	他们的	鲁莽	,	如果	,	的确	,

如果真是如此，他们现在可能正在为自己的鲁莽行为感到无比后悔。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

they	**had**	**not**	**been**	**shot**	**against**	**the**	**wall**	**by**	**the**	**furious**	**restorers**	**of**	**order**	**.**
他们	有	不是	到过	射击	反对	这	墙	经过	这	狂怒	修复者	的	命令	.

他们并没有被愤怒的秩序维护者射杀在墙上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pæst] [baɪ] ['eskɔːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,

Just	**then**	**a**	**squad**	**of**	**soldiers**	**passed**	**by**	**escorting**	**some**	**incendiaries**	**,**
只是	然后	一个	队	的	士兵	通过了	经过	护送	一些	燃烧剂	,

就在这时，一队士兵押送着一些燃烧弹经过。

[huːz] ['feɪsɪz] ['fɪlθi] [wɪð; wɪθ] [graɪm] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

whose	**faces**	**filthy**	**with**	**grime**	**and**	**brutal**	**to**	**a**	**degree**	**filled**	**us**	**with**
谁	面孔	污秽	和	污垢	和	野蛮	到	一个	程度	已填	我们	和

['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgər] .

loathing	**and**	**anger**	**.**
厌恶	和	愤怒	.

他们满脸污垢，面目狰狞，令人不寒而栗，我们感到无比厌恶和愤怒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mjuːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi]

They	were	to	be	shot	in	a	neighbouring	mews	,	and	,	if	the	accounts	we
他们	是	到	是	射击	在	一个	邻接	巷子	,	和	,	如果	这	账户	我们

[hɜːrd] [wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

heard	were	reliable	,
听到	是	可靠的	,

他们将被枪杀在附近的一条马厩里，而且，如果我们听到的说法可靠的话，

['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [feɪt] .

richly	deserved	their	fate	.
丰富	应得的	他们的	命运	.

他们的遭遇完全是咎由自取。

[wʌt] [kɪks] [ðer; ðər]['kæptərz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] !

What	kicks	their	captors	were	giving	them	!
什么	踢	他们的	俘虏者	是	给予	他们	!

他们的俘虏对他们施以怎样的酷刑!

[ðə; ði]['feɪsɪz] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	faces	seemed	unfamiliar	to	me	,
这	面孔	似乎	陌生	到	我	,

那些面孔对我来说都很陌生。

[ɔːl] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] ['rʌfɪənˌɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [greɪt] ['sɪti] [briːdz] ,

all	alike	of	a	low	grade	of	ruffianism	such	as	every	great	city	breeds	,
全部	同样	的	一个	低的	年级	的	流氓行为	这样的	作为	每一个	伟大的	城市	品种	,

所有这些低级流氓行为都如出一辙，就像每个大城市都会滋生的那样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [dɪ'klɛəz] [ɪts] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ə'raivz] .

but	which	never	declares	its	strength	till	the	day	of	weakness	arrives	.
但	哪个	绝不	声明	它是	力量	直到	这	天	的	弱点	到达	.

但它从不显露自己的力量，直到虚弱之日到来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] , [huː] [lægd] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,

But	suddenly	one	of	the	wretches	,	who	lagged	somewhat	behind	the	rest	,
但	突然	一	的	这	可怜虫	,	WHO	滞后	有些	在后面	这	休息	,

但突然，其中一个落在其他人后面的倒霉蛋，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

received	a	sharp	cuff	from	a	soldier	,
已收到	一个	锋利的	袖口	从	一个	士兵	,

被一名士兵狠狠地抽了一巴掌

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]

and	in	the	volley	of	curses	that	followed	I	recognized	a	well	-	known	and
和	在	这	截击	的	诅咒	那	随后	我	认可	一个	出色地	-	已知	和

[lɔːŋ] - [dɪ'testid] [vɔɪs] .

long	-	detested	voice	.
长的	-	令人厌恶的	嗓音	.

在随后的一连串咒骂声中，我认出了一个我非常熟悉且一直憎恶的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ʃwɑːts] , [huː] , [bruːzd] , ['hændkʌft] , [bi'fauld] [wɪð; wɪθ]

It	was	that	of	Michael	Schwartz	,	who	,	bruised	,	handcuffed	,	befouled	with
它	曾是	那	的	迈克尔	施瓦茨	,	WHO	,	瘀伤	,	手铐	,	污秽	和

[graɪm] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

grime	and	dirt	,
污垢	和	污垢	,

那是迈克尔·施瓦茨的尸体，他浑身是伤，戴着手铐，满身污垢。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlək] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] .

was	being	driven	like	a	bullock	to	a	slaughter	-	house	.
曾是	存在	驱动	喜欢	一个	犍	到	一个	屠宰	-	房子	.

就像一头牛被赶往屠宰场一样。

[haʊ] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'sper] [mʌst; məst][hæv; həv] [gəʊdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

How	savage	a	despair	must	have	goaded	him	in	the	last	few	minutes	of
如何	野蛮的	一个	绝望	必须	有	被激怒	他	在	这	最后的	很少	分钟	的

[hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [laɪf] !

his	dark	and	damnable	life	!
他的	黑暗的	和	该死的	生活	!

在他黑暗而可悲的人生最后几分钟里，他一定经历了多么残酷的绝望!

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

I	turned	away	with	a	shudder	,
我	转向	离开	和	一个	不寒而栗	,

我打了个寒颤，转过身去。

[glæd] [haʊ'evər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [fiːnd] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['kʌmbər] the195

glad	however	to	think	that	this	fiend	at	least	was	no	longer	to	cumber	the195
高兴的	然而	到	思考	那	这	恶魔	在	至少	曾是	不	更长	到	阻碍	the195

不过令人欣慰的是，至少这个恶魔不再会拖累195年了。

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[maɪt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] !

Might	the	three	other	men	of	his	party	meet	with	the	same	luck	!
可能	这	三	其他	男人	的	他的	派对	见面	和	这	相同的	运气	!

希望他同行的其他三人也能有同样的好运!

['æftər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [wɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

After	half	-	an	-	hour's	walk	we	found	ourselves	in	Hyde	Park	.
后	一半	-	一个	-	小时	走	我们	成立	我们自己	在	海德	公园	.

步行半小时后，我们来到了海德公园。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [hæd; həd][nɑːt][ˌmɪs'led][ˌjuː 'es] .

Our	informant	had	not	misled	us	.
我们的	线人	有	不是	被误导	我们	.

我们的线人没有误导我们。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][swɔːrd] ['səːkld][ðə; ði] ['ætlə] , [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd][væst] [bʌlk] ,

High	above	the	sward	circled	the	Attila	,	her	graceful	flight	and	vast	bulk	,
高的	多于	这	草	圈起来	这	阿提拉	,	她	优美	航班	和	广阔的	大部分	,

阿提拉号在草地上空高高盘旋，她优雅的飞行姿态和庞大的身躯令人叹为观止。

[hɜːr; hər] ['sɪlvəri] - [greɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['rʌdi] [flæg] ['striːmɪŋ]

her	silvery	-	grey	sides	and	projecting	aëroplane	,	her	long	ruddy	flag	streaming
她	银色	-	灰色的	侧面	和	投影	飞机	,	她	长的	红润	旗帜	流媒体

['oʊvər][ðə; ði] [skruː] - [bleɪdz] ,

over	the	screw	-	blades	,
超过	这	拧紧	-	刀片	,

她银灰色的机身和突出的机翼，她长长的红褐色旗帜在螺旋桨叶片上飘扬，

[hɜːr; hər][ræm] - [laɪk] [hɔːrnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [naʊ] ['hɪdiəs] [rɪ'pjuːt] ,

her	ram	-	like	horned	bow	,	and	above	all	,	her	now	hideous	repute	,
她	内存	-	喜欢	有角的	弓	,	和	多于	全部	,	她	现在	可怕	声誉	,

['rendərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪrdli] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] .

rendering	her	a	weirdly	conspicuous	object	.
渲染	她	一个	奇怪的	显眼的	目的	.

她那形似公羊角的弓，以及她如今可怕的名声，使她成为一个异常引人注目的人物。

[oʊld]['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

Old	Mr	.	Northerton's	face	was	a	picture	;
老的	先生	.	-	脸	曾是	一个	图片	;

诺瑟顿老先生的脸色真是滑稽极了;

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [bent] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'siːld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər]

the	look	he	bent	on	me	was	one	of	unconcealed	and	almost	childish	wonder
这	看	他	弯曲	在	我	曾是	一	的	未隐藏的	和	几乎	幼稚	想知道

[æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

at	the	aëronef	and	of	deep	respect	for	his	would	-	be	son	-	in	-	law	,
在	这	-	和	的	深的	尊重	为了	他的	会	-	是	儿子	-	在	-	法律	,

他看向我的眼神中，既有毫不掩饰的、近乎孩子般的惊奇，又有对这位未来女婿的深深敬意。

[huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['trɑːdn] [ɪts] [dek] .

who	had	actually	trodden	its	deck	.
WHO	有	实际上	践踏	它是	甲板	.

谁曾真正踏上过它的甲板。

[hiː; hi] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [er] ['ves(ə)l] ,

He	seemed	fascinated	by	the	wondrous	air	vessel	,
他	似乎	着迷	经过	这	奇妙的	空气	血管	,

他似乎对这艘神奇的飞行器着迷了。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['laʊdli] [ðæt] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn] [soʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [ænd; ənd]

and	lamented	loudly	that	its	conception	should	have	lodged	in	so	unworthy	and
和	哀叹	高声	那	它是	概念	应该	有	已提交	在	所以	不配	和

['fiːndɪʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] .

fiendish	a	mind	.
邪恶的	一个	头脑	.

他大声哀叹，如此卑劣邪恶的思想竟然会滋生于如此卑鄙邪恶的头脑之中。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

“	Think	what	a	good	man	might	have	effected	for	his	kind	,
“	思考	什么	一个	好的	男人	可能	有	受影响	为了	他的	种类	,

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kriːtʃər] - ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

for	their	creature	-	comforts	and	commerce	,
为了	他们的	生物	-	舒适	和	商业	,

“想想一个善良的人会为他的同胞们，为他们的生活舒适和商业带来怎样的贡献，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

for	the	cause	of	civilization	,	science	,	and	culture	.
为了	这	原因	的	文明	,	科学	,	和	文化	.

为了文明、科学和文化的进步。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪps] [wʊd] ['rendər] ['ɪŋgləndˌ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ɑːrm]

A	fleet	of	such	ships	would	render	England	monarch	of	the	nations	and	arm
一个	舰队	的	这样的	船舶	会	使成为	英格兰	君主	的	这	国家	和	手臂

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

her	with	power	to	sweep	away	hordes	of	monstrous	iniquities	.
她	和	力量	到	扫	离开	成群结队	的	滔天	罪恶	.

一支这样的舰队将使英国成为万国之王，并赋予她力量去扫除成群的邪恶罪恶。

[wɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faɪnəli] [stæmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

War	could	be	finally	stamped	out	,	and	universal	arbitration	substituted	for	it
战争	可以	是	最后	盖章	出去	,	和	普遍的	仲裁	替代	为了	它

. ”

: ”

. ”

战争或许最终会被彻底根除，取而代之的是普遍适用的仲裁制度。

“ [ʌn'tɪl] [fræns] [ɔːr] ['rʌʃə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːntʃ] similar196

“	Until	France	or	Russia	began	to	launch	similar196
“	直到	法国	或者	俄罗斯	开始	到	发射	similar196

“直到法国或俄罗斯开始推出类似的196

[fliːts] , ” [aɪ] ['ædɪd] ,

fleets	,	”	I	added	,
舰队	,	”	我	额外	,

“舰队,”我补充道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [neiʃəns] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

for	it	seemed	clear	enough	that	nations	who	could	fight	with	armies	and
为了	它	似乎	清除	足够的	那	国家	WHO	可以	斗争	和	军队	和

['aɪərnklæd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l]['predʒədɪs] [ə'genst] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er] - [ʃɪps] .

ironclads	would	have	no	insuperable	prejudice	against	fighting	with	air	-	ships	.
铁甲舰	会	有	不	不可逾越	偏见	反对	斗争	和	空气	-	船舶	.

因为很明显，能够用军队和铁甲舰作战的国家，不会对用飞艇作战抱有任何不可克服的偏见。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [pə'zest] [ðiːz] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['daʊtləs] , ['saɪləns] [ðə; ði] [rest] ,

If	only	one	nation	possessed	these	aëronefs	she	would	,	doubtless	,	silence	the	rest	,
如果	仅有的	一	国家	拥有	这些	-	她	会	,	毫无疑问	,	沉默	这	休息	,

如果只有一个国家拥有这些航空武器，毫无疑问，她会让其他国家噤声。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [kept] ['siːkrət]

but	in	actual	practice	inventions	of	this	character	cannot	be	permanently	kept	secret
但	在	实际的	实践	发明	的	这	特点	不能	是	永久的	保留	秘密

.

:
.

但在实际应用中，这类发明不可能永远保密。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]

There	were	very	few	persons	in	the	Park	,	for	the	dread	of	the	aëronef	was
那里	是	非常	很少	人	在	这	公园	,	为了	这	恐惧	的	这	-	曾是

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

universal	.
普遍的	.

公园里人很少，因为大家都害怕航空母舰。

[hɜːr; hər] ['gʌnz] ['dekstrəsli] ['siŋgld] [aʊt] [kraʊdz] , [hens] [noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðem; ðəm] ,

Her	guns	dexterously	singled	out	crowds	,	hence	no	one	wished	to	recruit	them	,
她	枪支	灵巧地	单身	出去	人群	,	因此	不	一	希望	到	招募	他们	,

她的枪法娴熟，能精准地锁定人群，因此没有人愿意招募她们。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['spiːdəli] [kə'rektɪd] [ɪt'self]

and	any	symptom	of	their	formation	in	the	neighbourhood	speedily	corrected	itself
和	任何	症状	的	他们的	形成	在	这	邻里	迅速地	已更正	本身

.

:
.

附近出现的任何此类迹象都会迅速自行纠正。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]

Outside	the	railings	,	indeed	,	there	were	plenty	of	onlookers	,	but	there	the
外部	这	栏杆	,	的确	,	那里	是	很多	的	旁观者	,	但	那里	这

['mɪlətəri] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] ,

military	patrolled	the	streets	,
军队	巡逻	这	街道	,

栏杆外确实有很多围观者，但街上有军人在巡逻。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ['vɪgərəsli] ['sekəndid][ðer; ðər] ['efərts] .

and	bodies	of	mounted	police	vigorously	seconded	their	efforts	.
和	身体	的	安装	警察	大力	附议	他们的	努力	.

骑警队伍也积极响应他们的行动。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['baɪstændər] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [iːst] ['lʌndən] ,

I	was	told	by	a	bystander	that	severe	fighting	was	going	on	in	East	London	,
我	曾是	讲述	经过	一个	旁观者	那	严重	斗争	曾是	去	在	在	东方	伦敦	,

一位旁观者告诉我，伦敦东区正在发生激烈的战斗。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [end] .

but	that	nothing	serious	of	late	was	reported	from	the	West	End	.
但	那	没有什么	严肃的	的	晚的	曾是	据报道	从	这	西方	结尾	.

但最近西区并没有发生什么严重事件。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ætlə] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən]

This	sounded	all	very	well	,	but	what	if	the	Attila	was	once	more	to	re	-	open
这	听起来	全部	非常	出色地	,	但	什么	如果	这	阿提拉	曾是	一次	更多的	到	关于	-	打开

['faɪər] ?

fire	?
火	?

这听起来都很不错，但如果阿提拉再次开火呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ðen] ?

How	about	the	restoration	of	order	then	?
如何	关于	这	恢复	的	命令	然后	?

那么，秩序恢复工作又将如何进行呢?

[wʊd] ['redʒɪmənts] [klɪr] [ðə; ðɪ] [striːts] ['ʌndər] [bɑːm] ['faɪər] ?

Would	regiments	clear	the	streets	under	bomb	fire	?
会	军团	清除	这	街道	在下面	炸弹	火	?

炮火下，各部队会清剿街道吗?

[wʊd] [pə'liːs] [hʌnt] [daʊn] [ɪn'sendiˌeriːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] ['ʃaʊɝz] ?

would	police	hunt	down	incendiaries	in	the	teeth	of	petroleum	showers	?
会	警察	打猎	向下	燃烧剂	在	这	牙齿	的	石油	淋浴	?

警方会在石油倾盆大雨中追捕纵火犯吗?

[ðə; ðɪ][mæn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['keɪɑːs] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

The	man	admitted	that	in	that	case	chaos	must	follow	,	but	,	nevertheless	,
这	男人	承认	那	在	那	案件	混乱	必须	跟随	,	但	,	尽管如此	,

那人承认，那样的话必然会引发混乱，但是，尽管如此，

[hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['emptid] .

he	reckoned	the	vessel	was	emptied	.
他	估计	这	血管	曾是	清空	.

他认为船上的东西已经空了。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [stʌf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ” -

“	She	can't	hold	much	more	stuff	at	any	rate	.	”	197
“	她	不能	抓住	很多	更多的	东西	在	任何	速度	.	”	-

“反正她也装不了多少东西了。”197

[ðə; ðɪ] [riːd] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['slendər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

The	reed	was	unfortunately	slender	,	as	he	had	shortly	cause	to	discover	.
这	芦苇	曾是	很遗憾	苗条	,	作为	他	有	不久	原因	到	发现	.

不幸的是，这根芦苇很细，他很快就发现这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪ] ['ɒnlʊkəz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [kɔːt]

I	was	gazing	at	the	stray	onlookers	around	us	when	a	strange	group	caught
我	曾是	凝视	在	这	流浪	旁观者	大约	我们	什么时候	一个	奇怪的	团体	捕捉

[maɪ] [aɪ] .

my	eye	.
我的	眼睛	.

我正打量着周围零星的围观者，这时一群奇怪的人引起了我的注意。

[tuː] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

Two	men	had	just	entered	the	Park	,	followed	by	a	third	,
二	男人	有	只是	进入	这	公园	,	随后	经过	一个	第三	,

两名男子刚进入公园，随后又进来一名男子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊld] [wel] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

with	his	hat	pulled	well	forward	over	his	brow	.
和	他的	帽子	拉	出色地	向前	超过	他的	眉头	.

他把帽子拉得很低，盖住了额头。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [æd'væns] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]

The	two	men	in	advance	were	talking	excitedly	,	and	pointed	at	intervals	to
这	二	男人	在	进步	是	说	兴奋地	,	和	尖	在	间隔	到

[ðə; ði] - .

the	aëronef	.
这	-	.

前面的两个人兴奋地交谈着，并不时地指着 aëronef。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [aɪ]

Something	in	their	faces	riveted	my	attention	,	and	,	as	they	came	nearer	,	I
某物	在	他们的	面孔	铆接	我的	注意力	,	和	,	作为	他们	来了	更近	,	我

['rekəgnaɪzd] ['nɔːrɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

recognized	Norris	among	them	,
认可	诺里斯	之中	他们	,

他们脸上的某种特质吸引了我的注意力，随着他们走近，我认出诺里斯就在其中。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['tɔməs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

ay	,	and	the	villainous	Thomas	himself	was	bringing	up	the	rear	.
哎	,	和	这	邪恶的	托马斯	他自己	曾是	带来	向上	这	后部	.

没错，而邪恶的托马斯本人则走在最后。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ?

What	were	they	doing	here	at	such	an	hour	?
什么	是	他们	正在做	这里	在	这样的	一个	小时	?

他们这么晚了在这里做什么?

[maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [feɪld] , [ðæt] [ðer; ðər]

My	notion	was	that	their	mission	had	completely	failed	,	that	their
我的	概念	曾是	那	他们的	使命	有	完全地	失败的	,	那	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] ,

associates	were	being	shot	down	,
同事	是	存在	射击	向下	,

我的想法是，他们的任务彻底失败了，他们的同伴正在被击落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætlə] .

and	that	they	were	now	seeking	a	haven	from	danger	in	the	Attila	.
和	那	他们	是	现在	寻求	一个	避风港	从	危险	在	这	阿提拉	.

他们现在正寻求在阿提拉那里躲避危险。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [im'bɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

But	was	it	possible	that	they	could	be	embarked	in	the	broad	light	of	day
但	曾是	它	可能的	那	他们	可以	是	启航	在	这	广阔	光	的	天

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraʊd] ,

in	the	face	of	crowd	,
在	这	脸	的	人群	,

但是，他们是否有可能在光天化日之下，在众目睽睽之下启航呢?

[pə'liːs] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ?

police	,	and	military	?
警察	,	和	军队	?

警察和军队?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] [bæk] [soʊ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ?

Were	**they**	**even**	**expected**	**back**	**so**	**early**	**from**	**the**	**fulfilment**	**of**	**their**	**task**	**?**
是	他们	甚至	预期的	后退	所以	早期的	从	这	履行	的	他们的	任务	?

他们完成任务后，真的需要这么早就回来吗?

[wət'evər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] — [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ]

Whatever	**the**	**explanation**	**might**	**be**	**—**	**one**	**thing**	**was**	**clear**	**,**	**the**	**chance**	**for**	**my**
任何	这	解释	可能	是	—	一	事物	曾是	清除	,	这	机会	为了	我的

['letər] [hæd; həd] [kʌm] !

letter	**had**	**come**	**!**
信	有	来	!

无论原因是什么——有一点很清楚，我的信的机会来了!

[æz; əz] ['nɔːrɪs] [pæst] [ˌem 'iː][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

As	**Norris**	**passed**	**me**	**I**	**looked**	**him**	**full**	**in**	**the**	**face**	**—**	**he**	**grew**	**pale**	**as**	**death**	**,**
作为	诺里斯	通过了	我	我	看起来	他	满的	在	这	脸	—	他	生长	苍白	作为	死亡	,

诺里斯经过我身边时，我直视着他的脸——他的脸色变得像死人一样苍白。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fiːl] [spæz'mɑːdɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	**I**	**saw**	**him**	**feel**	**spasmodically**	**for**	**his**	**revolver**	**.**
和	我	锯	他	感觉	间歇性地	为了	他的	左轮手枪	.

我看到他不时地摸索着去摸他的左轮手枪。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ]

Evidently	**he**	**thought**	**that**	**I**	**should**	**denounce**	**him**	**,**	**and**	**was**	**prepared**	**to**	**die**
显然	他	想法	那	我	应该	声讨	他	,	和	曾是	准备	到	死

['baɪtɪŋ] .

biting	**.**
咬	.

显然他认为我应该谴责他，并且做好了死也要反抗到底的准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .

Of	**course**	**no**	**semblance**	**of**	**such**	**a**	**plan**	**had**	**crossed**	**my**	**mind**	**.**
的	课程	不	外表	的	这样的	一个	计划	有	交叉	我的	头脑	.

当然，我根本就没想过会有这样的计划。

['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] as198

Hateful	**to**	**me**	**as198**
可恶	到	我	as198

对我来说，as198 令人憎恶

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['ænəkists] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['ætlə] ,

were	**these**	**anarchists**	**,**	**they**	**had**	**treated**	**me**	**well**	**on**	**the**	**Attila**	**,**
是	这些	无政府主义者	,	他们	有	治疗	我	出色地	在	这	阿提拉	,

这些人是无政府主义者吗？他们在阿提拉号上对我很好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][wʌns] ['æmɪkəbli] ['broʊkən][sɔːlt] .

and	**with**	**them**	**I**	**had**	**once**	**amicably**	**broken**	**salt**	**.**
和	和	他们	我	有	一次	友好地	破碎的	盐	.

我曾与他们友好地打破过盐的界限。

['ɑːnər] ['ʃiːldɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [rɪ'tɜːrn]

Honour	**shielded**	**even**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**human**	**race**	**from**	**such**	**a**	**scurvy**	**return**
荣誉	屏蔽	甚至	这	敌人	的	这	人类	种族	从	这样的	一个	坏血病	返回

.

:
.

荣誉甚至保护了人类的敌人免受这种卑劣的报复。

['brʌʃɪŋ] [pæst] ['nɔːrɪs] [aɪ] ['wɪspəd] : “ [ə; eɪ] ['letər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Brushing	**past**	**Norris**	**I**	**whispered**	**:**	**“**	**A**	**letter**	**—**	**for**	**the**	**captain**	**,**
刷牙	过去的	诺里斯	我	低声说道	:	“	一个	信	—	为了	这	队长	,

我擦身而过诺里斯，低声说道：“一封信——给船长的。”

〃 ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

〃	stuffing	it	dexterously	into	his	hand	at	the	same	time	.
〃	馅	它	灵巧地	进入	他的	手	在	这	相同的	时间	.

同时，他灵巧地将它塞进手里。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [pæst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊtɪst] ['iːv(ə)n][baɪ] ['nɔːrɪs] - [kəm'pænjənz] ,

This	action	passed	wholly	unnoticed	even	by	Norris	'	companions	,
这	行动	通过了	完全	未被察觉	甚至	经过	诺里斯	-	同伴	,

就连诺里斯的同伴们也完全没有注意到这一举动。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrði] [eks] - [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [wel] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə]

while	the	worthy	ex	-	Commissioner	was	far	too	well	absorbed	in	the	aëronef	to
尽管	这	值得	前任	-	专员	曾是	远的	也	出色地	吸收	在	这	-	到

[mɑːrk][maɪ] [briːf] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .

mark	my	brief	departure	from	his	side	.
标记	我的	简短的	离开	从	他的	边	.

而这位令人尊敬的前专员却完全沉浸在航空之中，无暇顾及我短暂的离开。

['nɔːrɪs] [hɪm'self] [pæst] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n]

Norris	himself	passed	on	hurriedly	,	directing	his	steps	to	the	central	portion
诺里斯	他自己	通过了	在	匆匆	,	导演	他的	步骤	到	这	中央	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

of	the	Park	.
的	这	公园	.

诺里斯本人匆匆离去，径直走向公园的中心地带。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['ænəkists] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [spɑːt] , [ə'baʊt] [fɔːr]

I	watched	the	three	anarchists	till	they	reached	an	almost	deserted	spot	,	about	four
我	观看	这	三	无政府主义者	直到	他们	达到	一个	几乎	荒凉的	点	,	关于	四

['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,

hundred	yards	off	,
百	码	离开	,

我观察着这三个无政府主义者，直到他们走到大约四百码外一个几乎荒无人烟的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætlə] .

and	it	then	became	evident	that	they	were	bent	on	signalling	to	the	Attila	.
和	它	然后	成为	明显	那	他们	是	弯曲	在	信号传导	到	这	阿提拉	.

随后，很明显，他们一心想向阿提拉发出信号。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] ['hɑːrtmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

For	aught	I	knew	Hartmann	in	his	conning	-	tower	was	even	now	sweeping	the
为了	零	我	知道	哈特曼	在	他的	骗局	-	塔	曾是	甚至	现在	扫荡	这

[swɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [fiːld] - [glæs] .

sward	with	his	powerful	field	-	glass	.
草	和	他的	强大的	场地	-	玻璃	.

就我所知，哈特曼此刻正在他的指挥塔里，用他那强大的望远镜扫视着草地。

[aɪ] [sɔː] ['nɔːrɪs] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

I	saw	Norris	produce	something	out	of	the	breast	of	his	coat	,
我	锯	诺里斯	生产	某物	出去	的	这	胸部	的	他的	外套	,

我看到诺里斯从外套胸前掏出什么东西来，

[ænd; ənd] ['fʌdəl] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	fuddle	eagerly	about	it	with	his	companions	.
和	灌醉	急切地	关于	它	和	他的	同伴	.

他和同伴们兴致勃勃地讨论着这件事。

[ðə; ði] ['ænəkists] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm]

The	anarchists	then	lay	down	on	the	grass	,	and	seemed	to	be	awaiting	some
这	无政府主义者	然后	躺	向下	在	这	草	,	和	似乎	到	是	等待中	一些

['ænsər] .

answer	.
回答	.

随后，无政府主义者们躺在草地上，似乎在等待某种答复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [truː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	some	time	,	however	,	before	I	seized	the	true	rendering	of	their
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	我	查获	这	真的	渲染	的	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

然而，过了一段时间我才真正理解了他们的行为。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['jeloʊ] [gliːm] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

and	but	for	a	stray	yellow	gleam	showing	up	between	Norris	and	one	of
和	但	为了	一个	流浪	黄色的	闪耀	显示	向上	之间	诺里斯	和	一	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

the	others	I	should	not	have	seized	it	at	all	.
这	其他的	我	应该	不是	有	查获	它	在	全部	.

要不是诺里斯和其他人之间闪过一丝黄色的光芒，我根本不可能抓住它。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] adopted199

The	device	adopted199
这	设备	adopted199

该设备采用199

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

was	simple	.
曾是	简单的	.

很简单。

[ðə; ði] ['gælənt] [θriː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] .

The	gallant	three	were	evidently	being	waited	and	watched	for	.
这	英勇	三	是	显然	存在	等待	和	观看	为了	.

显然，这三位英勇的战士一直被人等待和关注着。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [flæg] ,

To	ensure	notice	they	had	agreed	to	exhibit	a	large	yellow	flag	,
到	确保	注意	他们	有	同意	到	展览	一个	大的	黄色的	旗帜	,

为了确保通知到位，他们同意展示一面醒目的黄色旗帜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətiːz] [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ðɪs] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	for	security's	sake	they	had	unrolled	this	at	full	length	on	the	grass	,
和	为了	安全	清酒	他们	有	展开	这	在	满的	长度	在	这	草	,

为了安全起见，他们把这张纸完全展开铺在了草地上。

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

lying	round	it	at	the	same	time	so	as	to	screen	it	from	observation	.
说谎	圆形的	它	在	这	相同的	时间	所以	作为	到	屏幕	它	从	观察	.

同时将其围在周围，以便不被人看到。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz] , [haʊ] [ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn]

The	problem	remaining	over	was	,	how	the	Attila	was	to	get	them	safely	on
这	问题	其余的	超过	曾是	,	如何	这	阿提拉	曾是	到	得到	他们	安全	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

剩下的问题是，阿提拉号如何才能安全地将他们送上船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	was	,	perhaps	,	two	hundred	and	fifty	feet	above	them	at	the	moment	,
她	曾是	,	也许	,	二	百	和	五十	脚	多于	他们	在	这	片刻	,

当时她或许在他们上方250英尺的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

and	the	difficulty	in	such	a	situation	seemed	almost	insuperable	.
和	这	困难	在	这样的	一个	情况	似乎	几乎	不可逾越	.

在这种情况下，困难似乎几乎无法克服。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

Suddenly	a	cry	from	Mr	.	Northerton	arrested	me	.
突然	一个	哭	从	先生	.	-	被捕	我	.

突然，诺瑟顿先生的一声喊叫让我警觉起来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kəːviŋ] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	aëronef	was	curving	swiftly	in	and	out	,	so	as	to	trace	a	sort	of
这	-	曾是	弯曲	迅速地	在	和	出去	,	所以	作为	到	痕迹	一个	种类	的

[dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] .

descending	spiral	.
下降	螺旋	.

气流快速地向内和向外弯曲，从而描绘出一种下降的螺旋线。

[ðen] [wen] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][flæg][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ded] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	when	nearly	over	the	flag	she	stopped	almost	dead	,	and	seemed	to	be
然后	什么时候	几乎	超过	这	旗帜	她	停止	几乎	死的	,	和	似乎	到	是

['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

falling	rapidly	.
坠落	快速	.

当她快要飞过旗帜时，她突然停了下来，几乎一动不动，似乎正在迅速坠落。

“ [its] ['fɔːlɪŋ] !

“	It's	falling	!
”	它是	坠落	!

“它正在坠落！”

[its] ['fɔːlɪŋ] ! ” [jeld] ['mɪstər] . - .

it's	falling	!	”	yelled	Mr	.	Northerton	.
它是	坠落	!	”	大喊	先生	.	-	.

“它要掉下来了！”诺瑟顿先生喊道。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] , [ðæt] [fɔːl][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][sænd] - ['levərz] .

But	I	knew	better	,	that	fall	was	adjusted	by	the	sand	-	levers	.
但	我	知道	更好的	,	那	落下	曾是	调整	经过	这	沙	-	杠杆	.

但我心里清楚，那次跌落是由沙杆调整的。

[ðə; ði] ['ætlə] [sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Attila	sank	slowly	to	the	ground	.
这	阿提拉	沉没	缓慢地	到	这	地面	.

阿提拉号缓缓沉入地面。

[ðə; ði] [pə'liːs] , ['mɪlətəri] ,

The	police	,	military	,
这	警察	,	军队	,

警察、军队、

[ænd; ənd] [spek'teitəs] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

and	spectators	outside	and	inside	the	railing	rushed	forward	to	the	scene
和	观众	外部	和	里面	这	栏杆	匆忙	向前	到	这	场景

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

with	loud	cries	of	exultation	.
和	大声	哭泣	的	大喜	.

栏杆内外的观众都欢呼雀跃地冲向现场。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] ,

All	were	seized	with	the	desire	to	be	in	at	the	death	,
全部	是	查获	和	这	欲望	到	是	在	在	这	死亡	,

所有人都渴望亲眼目睹死亡，

[tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊ] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

to	vent	their	rage	on	the	foe	who	now	seemed	to	have	lost	his	might	.
到	发泄	他们的	愤怒	在	这	敌人	WHO	现在	似乎	到	有	丢失的	他的	可能	.

他们将怒火发泄在似乎已经失去力量的敌人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [held] ['mɪstər] . - [bæk] .

It	was	with	the	greatest	trouble	that	I	held	Mr	.	Northerton	back	.
它	曾是	和	这	最	麻烦	那	我	握住	先生	.	-	后退	.

我费了九牛二虎之力才拦住诺瑟顿先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] streaming200

He	was	carried	away	by	the	sight	of	the	thousands	streaming200
他	曾是	携带	离开	经过	这	视线	的	这	数千	streaming200

他被成千上万的观众涌入的景象所震撼。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɑːnstər] .

into	the	Park	,	and	converging	in	masses	on	the	fallen	monster	.
进入	这	公园	,	和	收敛	在	群众	在	这	倒下	怪物	.

进入公园，成群结队地聚集在倒下的怪物身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [ʌp] .

They	were	now	close	up	.
他们	是	现在	关闭	向上	.

他们现在距离很近了。

['sevrəl] ['raɪf(ə)l] - [kræks] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd]

Several	rifle	-	cracks	told	that	the	soldiers	to	the	fore	were	already	hotly	engaged
一些	步枪	-	裂缝	讲述	那	这	士兵	到	这	前	是	已经	热	已订婚的

,

,

,

几声枪响表明，前线士兵已经投入了激烈的战斗。

[wɜːr; wər] [pər'hæps] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [hʌl] .

were	perhaps	striving	to	storm	the	hull	.
是	也许	努力	到	风暴	这	船体	.

他们或许正试图强攻船体。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dred] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] . -

And	then	came	a	dread	disenchantment	.	201
和	然后	来了	一个	恐惧	幻灭	.	-

然后，一种可怕的幻灭感袭来。201

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ætlə] ,

THE	LAST	OF	THE	'	ATTILA	,
这	最后的	的	这	-	阿提拉	,

阿提拉的最后一人

- [æz; əz] [ðə; ði] ['ræbl] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːv] ,

'	As	the	rabble	closed	on	the	aëronef	,	she	gave	a	huge	heave	,
-	作为	这	乌合之众	关闭	在	这	-	,	她	给予	一个	巨大的	举	,

“当乌合之众逼近aëronef时，她猛地一推，

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] [laɪk][ðə; ði] ['tɪltɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] .

her	bow	swinging	over	her	assailants	like	the	tilted	arm	of	a	see	-	saw	.
她	弓	摇摆	超过	她	袭击者	喜欢	这	斜	手臂	的	一个	看	-	锯	.

她的弓像跷跷板倾斜的臂一样在攻击者上方摆动。

[nekst] , [ðə; ði][stɜːrn] [klɪrd] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] ,

Next	,	the	stern	cleared	the	turf	and	the	colossus	rose	majestically	,
下一个	,	这	船尾	已清除	这	草皮	和	这	巨人	玫瑰	雄伟地	,

接着，船尾离开了草坪，庞大的船体雄伟地升起。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [sʌm; səm] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

rolling	the	while	like	some	ship	riding	at	anchor	.
滚动	这	尽管	喜欢	一些	船	骑术	在	锚	.

像停泊的船只一样滚动着。

[ðə; ði] [næts] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['gæləri] [drɑːpt] [ɔːf] [kən'fjuːzədli] ,

The	gnats	who	clung	to	her	bottom	and	gallery	dropped	off	confusedly	,
这	小飞虫	WHO	紧紧抓住	到	她	底部	和	画廊	掉落	离开	困惑地	,

那些黏在她臀部和画廊里的蚊蚋茫然地掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

and	the	whole	multitude	in	her	neighbourhood	seemed	bewildered	with	surprise
和	这	所有的	民众	在	她	邻里	似乎	困惑	和	惊喜

[ænd; ənd] ['terər] .

and	terror	.
和	恐怖	.

她所在街区的所有人都显得惊恐万分，不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ;

Suddenly	the	Attila	was	enveloped	in	flame	and	smoke	;
突然	这	阿提拉	曾是	被包裹	在	火焰	和	抽烟	;

突然间，阿提拉号被火焰和浓烟吞没；

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] ['piːsɪz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz]

the	roar	of	her	big	pieces	mingling	with	the	cracks	of	the	machine	-	guns
这	吼	的	她	大的	件	混杂	和	这	裂缝	的	这	机器	-	枪支

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər] [ðæt] [spɜːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] .

and	the	rifle	fire	that	spirted	from	the	loop	-	holes	in	her	armour	.
和	这	步枪	火	那	有活力的	从	这	环形	-	孔	在	她	盔甲	.

她那巨大的炮弹轰鸣声与机枪的噼啪声以及从她盔甲上的射击孔射出的步枪子弹声交织在一起。

[leɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Lanes	were	cut	in	the	crowd	in	all	directions	,
车道	是	切	在	这	人群	在	全部	方向	,

人群中出现了四通八达的通道，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ['hwisld] [pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] ,

and	a	veritable	hail	of	bullets	whistled	past	the	spot	where	we	stood	,
和	一个	真正的	冰雹	的	子弹	吹口哨	过去的	这	点	在哪里	我们	站立	,

一阵密集的子弹呼啸着从我们站立的地方掠过。

['meni] ['iːv(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

many	even	claiming	their	victims	around	us	.
许多	甚至	声称	他们的	受害者	大约	我们	.

许多受害者甚至声称他们就在我们身边。

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [nɑːt] ['vælər] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

Discretion	,	not	valour	,	was	our	choice	.
审慎	,	不是	勇气	,	曾是	我们的	选择	.

我们选择的是谨慎而非勇猛。

[wiː; wi] [meɪd] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlets] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [mɑːb] rushed202

We	made	wildly	for	the	outlets	toward	which	a	screaming	mob	rushed202
我们	制成	疯狂地	为了	这	商店	朝向	哪个	一个	尖叫	暴民	rushed202

我们疯狂地冲向出口，一群尖叫的人群也朝那里涌来。

[bɪ'haɪnd][jʊː 'es] , [ænd; ənd] , [wʌns] [θruː] [ðem; ðəm] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

behind	us	,	and	,	once	through	them	,	made	our	way	rapidly	down	the	street
在后面	我们	,	和	,	一次	通过	他们	,	制成	我们的	方式	快速	向下	这	街道

.

:

.

我们跟在他们身后，穿过他们后，迅速沿着街道前进。

['hævɪŋ] [rʌn] [sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wiː; wi] [stɑːpt] ,

Having	run	some	few	hundred	yards	we	stopped	,
拥有	跑步	一些	很少	百	码	我们	停止	,

跑了几百码后，我们停了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['nærəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

and	saw	with	dismay	how	narrow	had	been	our	escape	.
和	锯	和	沮丧	如何	狭窄的	有	到过	我们的	逃脱	.

我们惊恐地发现，我们逃脱得是多么惊险。

[ðə; ði] ['ætlə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]

The	Attila	was	still	rising	majestically	with	her	machine	and	quick	-	firing
这	阿提拉	曾是	仍然	上升	雄伟地	和	她	机器	和	快的	-	射击

['gʌnz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊz] [pleɪz] [ɑːn] [fleɪmz] .

guns	playing	on	the	multitude	as	a	hose	plays	on	flames	.
枪支	玩耍	在	这	民众	作为	一个	软管	演出	在	火焰	.

阿提拉号依然威风凛凛地升起，她的机枪和速射炮如同水枪喷射火焰般扫射着人群。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːkt] [geɪts] [ænd; ənd] ['aʊtlets] [laɪk]

The	wretched	victims	were	fighting	for	the	blocked	gates	and	outlets	like
这	可怜	受害者	是	斗争	为了	这	已屏蔽	大门	和	商店	喜欢

['kriːtʃərz] [pə'zest] ,

creatures	possessed	,
生物	拥有	,

这些可怜的受害者像着了魔似的，拼命抢夺被堵住的大门和出口。

['blʌdi] [gæps] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

bloody	gaps	opened	and	shut	in	their	midst	,
血腥	差距	打开	和	关闭	在	他们的	中间	,

他们中间出现了血淋淋的缺口，时而张开，时而闭合。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] ['træmpld] ['bɑːdɪz] [trɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['fræntɪk] [sə'vaɪvəz] [ɪn]

and	heaps	of	butchered	and	trampled	bodies	tripped	up	the	frantic	survivors	in
和	堆积如山	的	屠宰	和	践踏	身体	绊倒了	向上	这	疯狂的	幸存者	在

['bætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

batches	as	they	ran	.
批次	作为	他们	跑	.

成堆被屠杀和践踏的尸体绊倒了惊慌失措的幸存者们，他们四处逃窜。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'ɜːrθli] ; [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

The	din	was	simply	unearthly	;	the	picture	as	a	whole	indescribable	,
这	din	曾是	简单地	超凡脱俗的	;	这	图片	作为	一个	所有的	无法形容	,

那喧嚣简直超乎寻常；整个景象难以形容。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [set] [ɔːf] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːzəli] [dɪ'tætʃəbl] [fitʃər] ,

not	being	set	off	by	two	or	three	easily	detachable	features	,
不是	存在	放	离开	经过	二	或者	三	容易地	可拆卸	特征	,

并非因为两三个容易拆卸的部件而引起争议，

[bʌt; bət][soʊ] ['kɑmpəˌzɪtli] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] ['deftɪst] [pen] .

but	so	compositely	appalling	in	its	details	as	to	baffle	the	deftest	pen	.
但	所以	综合	令人震惊	在	它是	细节	作为	到	挡板	这	deftest	笔	.

但它的细节却如此骇人听闻，即使是最娴熟的笔也难以描绘。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [stɪl] ['vɪvɪdli] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

It	lingers	still	vividly	in	my	memory	.
它	徘徊不去	仍然	生动地	在	我的	记忆	.

它至今仍清晰地留在我的记忆中。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [pɔːl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][pɑːrk] ,

The	cloudy	pall	above	,	the	still	smoking	and	ruined	houses	opposite	the	Park	,
这	多云	灵柩	多于	,	这	仍然	吸烟	和	毁坏	房屋	对面的	这	公园	,

天色阴沉，公园对面房屋残垣断壁仍在冒烟。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd]

the	heaving	crowd	with	its	multitudinous	detail	of	slaughter	,	suffocation	,	and
这	起伏	人群	和	它是	众多	细节	的	屠宰	,	窒息	,	和

[raɪðɪŋz] ,

writhings	,
扭动	,

熙熙攘攘的人群，以及其中无数屠杀、窒息和挣扎的细节，

[ðə; ði] [smoʊk] - [klæd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ɪn] ['æŋgri] ['mædʒəsti] ,

the	smoke	-	clad	hull	of	the	Attila	,	as	it	rose	in	angry	majesty	,
这	抽烟	-	覆膜	船体	的	这	阿提拉	,	作为	它	玫瑰	在	生气的	威严	,

阿提拉号战舰被硝烟笼罩的船体，愤怒而威严地升起。

[ɪts][tɑːp] ['pɪrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [θruː] [klaʊdz] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

its	top	peering	like	the	Matterhorn	through	clouds	—	these	were	fraught	with	a
它是	顶部	窥视	喜欢	这	马特洪峰	通过	云	—	这些	是	充满危机	和	一个

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] [ɪn'θrɔːld] .

fascination	that	held	us	enthralled	.
魅力	那	握住	我们	着迷	.

它的山顶像马特洪峰一样从云层中探出——这充满了令人着迷的魅力，让我们为之倾倒。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdʒiə] ,

The	sight	would	have	moved	the	pity	of	a	Borgia	,
这	视线	会	有	已搬	这	遗憾	的	一个	博尔吉亚家族	,

此景足以令博尔吉亚家族成员心生怜悯。

[ænd; ənd] ['glʌtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪroʊ] . -

and	glutted	to	the	full	the	morbid	æstheticism	of	a	Nero	.	203
和	饱食	到	这	满的	这	病态的	唯美主义	的	一个	尼禄	.	-

并彻底沉溺于尼禄式的病态美学之中。203

[ðə; ði] - ['ætlə] - [roʊz] [mə'dʒestɪkli] . -

THE	'	ATTILA	'	ROSE	MAJESTICALLY	.	204
这	-	阿提拉	-	玫瑰	雄伟地	.	-

《阿提拉》玫瑰庄严地绽放。204

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swɪft] .

But	the	massacre	was	as	short	as	it	was	swift	.
但	这	屠杀	曾是	作为	短的	作为	它	曾是	迅速	.

但这场屠杀既短暂又迅速。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] one205

When	the	aëronef	had	reached	the	height	of	one205
什么时候	这	-	有	达到	这	高度	的	one205

当 aëronef 达到一205 的高度时

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

hundred	**and**	**fifty**	**feet**	**she**	**suddenly**	**ceased**	**firing**	**,**
百	和	五十	脚	她	突然	停止	射击	,

在一百五十英尺处，她突然停止射击。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ælbətrɑːs] - [laɪk] [greɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʃiː; ʃi]

and	**began**	**once**	**more**	**to**	**circle**	**with**	**albatross**	**-**	**like**	**grace**	**in**	**the**	**path**	**she**
和	开始	一次	更多的	到	圆圈	和	信天翁	-	喜欢	优雅	在	这	小路	她

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['feɪvərd] .

had	**previously**	**favoured**	**.**
有	之前	受青睐	.

然后，她又开始像信天翁一样优雅地沿着她之前喜欢的路线盘旋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ?

What	**was**	**the**	**motive**	**for**	**this**	**strange**	**suspension**	**of**	**hostilities**	**?**
什么	曾是	这	动机	为了	这	奇怪的	暂停	的	敌对行动	?

这次出人意料的停火行动的动机是什么?

['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] [mjuː'nɪʃnz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ,

Possibly	**her**	**munitions**	**were**	**failing**	**,**
可能	她	弹药	是	失败	,

或许她的弹药出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt]

and	**the**	**thought**	**of**	**departure**	**with**	**his**	**grim**	**project**	**unaccomplished**
和	这	想法	的	离开	和	他的	严峻	项目	未完成的

[hæd; həd] [fɔːrst] ['hɑːrtmən] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l]

had	**forced**	**Hartmann**	**to**	**husband**	**his**	**resources**	**and**	**await**	**some**	**novel**
有	强制	哈特曼	到	丈夫	他的	资源	和	等待	一些	小说

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [naɪt] .

opportunities	**for**	**mischief**	**at**	**night**	**.**
机会	为了	恶作剧	在	夜晚	.

想到自己那项可怕的计划还没完成就要离开，哈特曼不得不省吃俭用，等待着夜晚出现一些新的作恶机会。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

His	**state**	**of**	**mind**	**,**	**however**	**,**	**must**	**have**	**been**	**even**	**at**	**that**	**moment**
他的	状态	的	头脑	,	然而	,	必须	有	到过	甚至	在	那	片刻

[ʌn'enviəbl] .

unenviable	**.**
令人羡慕的	.

然而，即使在那一刻，他的精神状态也一定令人难以忍受。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['letər] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

That	**he**	**had**	**yet**	**received**	**the**	**fatal**	**letter**	**might**	**,**	**or**	**might**	**not**	**,**	**be**	**the**	**case**	**.**
那	他	有	然而	已收到	这	致命的	信	可能	,	或者	可能	不是	,	是	这	案件	.

他是否已经收到那封致命的信，或许是事实，或许不是。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɑːspekt][tuː; tə]

But	**quite**	**apart**	**from**	**this**	**thunderbolt**	**,**	**he**	**had**	**a**	**gloomy**	**prospect**	**to**
但	相当	除	从	这	霹雳	,	他	有	一个	阴沉	前景	到

[bruːd] ['oʊvər] .

brood	**over**	**.**
幼虫	超过	.

但撇开这道晴天霹雳不谈，他还有一件令人沮丧的事要忧心忡忡。

[ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [pə'troʊliəm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd]

The	**failure**	**of**	**his**	**artillery**	**and**	**petroleum**	**to**	**effect**	**the**	**ruin**	**he**	**had**
这	失败	的	他的	炮兵	和	石油	到	影响	这	废墟	他	有

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] — [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

contemplated	**was**	**in**	**itself**	**—**	**from**	**his**	**standpoint**	**—**	**a**	**catastrophe**	**,**
思考	曾是	在	本身	—	从	他的	立场	—	一个	灾难	,

他的炮兵和石油未能达到他预想的毁灭效果，这本身——从他的角度来看——就是一场灾难。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] ['raɪzɪŋ] [bɪ'loʊ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['veri] [sɪ'kjʊrəti] ['duːbiəs]

while	the	extirpation	of	the	anarchist	rising	below	rendered	his	very	security	dubious
尽管	这	根除	的	这	无政府主义者	上升	以下	渲染	他的	非常	安全	可疑

.

:

.

然而，对底层无政府主义者的铲除，却让他自身的安全都变得岌岌可危。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɔːr] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ænəkists] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hɜːrd]

Of	the	success	or	defeat	of	the	Continental	anarchists	we	had	as	yet	heard
的	这	成功	或者	击败	的	这	大陆	无政府主义者	我们	有	作为	然而	听到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

关于欧洲大陆无政府主义者的成败，我们一无所知。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

owing	to	the	disorganization	of	the	usual	channels	of	information	,	but	,
欠款	到	这	混乱	的	这	通常	频道	的	信息	,	但	,

由于通常的信息渠道混乱，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [feɪld] ,

seeing	that	the	attack	in	London	had	failed	,
看到	那	这	攻击	在	伦敦	有	失败的	,

鉴于伦敦袭击失败，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ['ʌtərli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer]

it	was	highly	probable	that	it	had	withered	away	utterly	in	places	where
它	曾是	高度	可能	那	它	有	干枯	离开	完全地	在	地方	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætlə] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	Attila	to	back	it	.
那里	曾是	不	阿提拉	到	后退	它	.

极有可能的是，在没有阿提拉支持的地方，它已经彻底消亡了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrtmən] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'keriəs] .

In	this	event	the	situation	of	Hartmann	would	be	precarious	.
在	这	事件	这	情况	的	哈特曼	会	是	岌岌可危	.

在这种情况下，哈特曼的处境将十分危险。

[dɪ'faɪənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] [æz; əz] [siːmd] [ðə; ðɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

Defiant	of	human	effort	as	seemed	the	aëronef	,	it	was	,	nevertheless	,
桀骜不驯	的	人类	努力	作为	似乎	这	-	,	它	曾是	,	尽管如此	,

尽管这架飞机似乎无视人类的努力，但它终究还是存在。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] its206

to	a	large	extent	dependent	on	the	maintenance	of	its206
到	一个	大的	程度	依赖	在	这	维护	的	its206

在很大程度上取决于其206的维护

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kept] [ʌp]

communications	with	society	—	communications	which	had	hitherto	been	kept	up
通讯	和	社会	—	通讯	哪个	有	迄今为止	到过	保留	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ænərkɪst] [gruːps] .

with	the	various	Continental	anarchist	groups	.
和	这	各种各样的	大陆	无政府主义者	团体	.

与社会的沟通——此前一直与欧洲大陆的各个无政府主义团体保持着沟通。

[koʊl] , [prə'vɪʒnz] , [gæs] , [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] .

Coals	,	provisions	,	gas	,	munitions	of	all	sorts	had	to	be	allowed	for	.
煤炭	,	条款	,	气体	,	弹药	的	全部	排序	有	到	是	允许	为了	.

必须预留煤炭、粮食、天然气、各种弹药等物资的开支。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][deɪ'bɑːkəl][ʌv; əv]['mɑːdərn]['ænərkɪzəm][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ɪts] ['siːkrɪts] ,

But	in	the	débâcle	of	modern	anarchism	and	complete	exposure	of	its	secrets	,
但	在	这	崩溃	的	现代的	无政府主义	和	完全的	接触	的	它是	秘密	,

但在现代无政府主义的溃败及其秘密的彻底暴露中，

[θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['ætlə] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

things	might	come	to	such	a	pass	that	the	Attila	would	be	altogether	without	a
事物	可能	来	到	这样的	一个	经过	那	这	阿提拉	会	是	共	没有	一个

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

事情可能会发展到如此地步，以至于阿提拉完全失去了存在的基础。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'nɪʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

deprived	of	which	her	death	from	inanition	was	a	mere	question	of	time	.
被剥夺的	的	哪个	她	死亡	从	空洞	曾是	一个	仅仅	问题	的	时间	.

失去这些营养，她因营养不良而死只是时间问题。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ,

Here	was	a	fine	opportunity	for	the	Governments	,
这里	曾是	一个	美好的	机会	为了	这	政府	,

这对各国政府来说是一个绝佳的机会。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrtmən]

an	opportunity	which	could	not	well	have	escaped	the	acute	vision	of	Hartmann
一个	机会	哪个	可以	不是	出色地	有	逃脱	这	急性	想象	的	哈特曼

.

:
.

哈特曼敏锐的眼光不可能错过这样的机会。

[ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

Ah	,	well	,	we	should	see	.
啊	,	出色地	,	我们	应该	看	.

啊，那我们拭目以待。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [daʊn] [ðə; ði]

At	this	stage	my	speculations	were	cut	short	by	a	rush	of	fugitives	down	the
在	这	阶段	我的	猜测	是	切	短的	经过	一个	匆忙	的	逃犯	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

这时，一群逃犯从街上冲下来，打断了我的思绪。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['tɔːrənt] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ænd; ənd] [floʊd]

and	,	unable	to	breast	the	torrent	,	we	took	the	wisest	course	and	flowed
和	,	无法	到	胸部	这	激流	,	我们	采取	这	最明智的	课程	和	流动

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我们无法顶住汹涌的洪流，于是采取了最明智的做法，顺流而下。

[sʌm; səm] [weɪ] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [daʊn] , [ðen] ['sloʊli] [daɪd]

Some	way	further	on	,	however	,	the	panic	began	to	ease	down	,	then	slowly	died
一些	方式	更远	在	,	然而	,	这	恐慌	开始	到	舒适	向下	,	然后	缓慢地	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然而，过了一段时间后，恐慌情绪开始缓解，然后慢慢消失。

[ʌn'tɪl] ['meni] [stɑ:pt] ['aʊtraɪt] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɪtʃ] [seɪld] [soʊ] [kən'temptʃuəsli]
until **many** **stopped** **outright** **to** **gaze** **on** **the** **destroyer** **which** **sailed** **so** **contemptuously**
直到 许多 停止 直接 到 目光 在 这 驱逐舰 哪个 航行 所以 轻蔑地
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above **them** **.**
多于 他们 .

直到许多人停下脚步，目不转睛地盯着那艘傲慢地从他们头顶驶过的驱逐舰。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Some **even** **found** **their** **way** **back** **to** **the** **Park** **,**
一些 甚至 成立 他们的 方式 后退 到 这 公园 ,

有些人甚至找到了返回公园的路。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
anxious **to** **do** **what** **they** **could** **for** **the** **hundreds** **of** **wounded** **and** **dying**
焦虑的 到 做 什么 他们 可以 为了 这 数百 的 受伤 和 垂死
[retʃiz] [hu:] ['litəd] [ðə; ði][swɔ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['hʌndrəd] [skwer]
wretches **who** **littered** **the** **sward** **for** **an** **area** **of** **at** **least** **three** **hundred** **square**
可怜虫 WHO 垃圾 这 草 为了 一个 区域 的 在 至少 三 百 正方形
[ja:dz] ,
yards **,**
码 ,

他们急切地想要尽其所能救助那些横七竖八地躺在至少三百平方码草地上的数百名受伤垂死的伤员。

[ænd; ənd] [hu:z] [kraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ˌmælə'bɑldʒ] .
and **whose** **cries** **would** **have** **shocked** **the** **denizens** **of** **Malebolge** **.**
和 谁 哭泣 会 有 震惊 这 居民 的 马勒博尔格 .

他们的哭喊声一定会让马勒博尔格的居民感到震惊。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [sə'merəli] [klɪrd] [baɪ]
We **were** **about** **to** **do** **the** **same** **when** **the** **road** **was** **summarily** **cleared** **by**
我们 是 关于 到 做 这 相同的 什么时候 这 路 曾是 简而言之 已清除 经过
[pə'li:s] ,
police **,**
警察 ,

我们正准备采取同样的行动时，警方迅速清空了道路。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['ækses] to207
and **all** **further** **access** **to207**
和 全部 更远 使用权 to207

以及对 207 的所有其他访问权限

[ðə; ði] [si:n] [prə'hɪbɪtɪd] .
the **scene** **prohibited** **.**
这 场景 禁止 .

该场景被禁止。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] — [ə'pærəntli]
We **were** **protesting** **against** **this** **usage** **when** **a** **voice** **was** **heard** **—** **apparently**
我们 是 抗议 反对 这 用法 什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 — 显然
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ʌn'ɪndʒərd] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] .
from **one** **of** **the** **rooms** **of** **one** **of** **the** **few** **uninjured** **houses** **opposite** **.**
从 一 的 这 房间 的 一 的 这 很少 未受伤 房屋 对面的 .

我们正在抗议这种做法时，听到一个声音——显然是从对面几栋未受损房屋的某个房间里传出来的。

“ [haɪ] ! [hɪr] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , - ?
“ **Hi** **!** **here** **,** **is** **that** **you** **,** **Northerton** **?**
“ 你好 ! 这里 , 是 那 你 , - ?

“嗨！请问，是诺瑟顿吗？”

[kʌm] [ɪn] , [mæn] [kʌm] [ɪn] .
Come in , man come in .
来 在 , 男人 来 在 .

进来，进来。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ]
" I looked up and saw leaning from a window an elderly gentleman whom I
" 我 看起来 向上 和 锯 倾斜 从 一个 窗户 一个 老年 绅士 谁 我
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['kɑːrʃɔːltən] ['terəs] .
recognized as a frequent visitor at Carshalton Terrace .
认可 作为 一个 频繁 游客 在 卡沙尔顿 阳台 .

“我抬头一看，发现一位老先生倚在窗边，我认出他是卡沙尔顿露台的常客。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðɪs] ['veri] ['siːznəbl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps]
We accepted forthwith this very seasonable invitation , and mounting the steps
我们 公认 立即 这 非常 及时 邀请 , 和 安装 这 步骤
,
,
,

我们立即接受了这份非常应景的邀请，并走上台阶，

[wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊzi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
were ushered into a cosy drawing - room where we found the whole family
是 引导 进入 一个 舒适 绘画 - 房间 在哪里 我们 成立 这 所有的 家庭
[ə'sembld] .
assembled .
组装 .

我们被领进一间温馨的客厅，发现全家人都在那里。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪnˌgeɪt] , [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv]
The old gentleman , whose name was Wingate , could talk of nothing , of
这 老的 绅士 , 谁 姓名 曾是 温盖特 , 可以 讲话 的 没有什么 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

这位名叫温盖特的老先生，当然什么也说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['ætlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
but the one absorbing subject , the Attila and her depredations .
但 这 一 吸收 主题 , 这 阿提拉 和 她 掠夺 .

但最引人入胜的主题是阿提拉及其劫掠行为。

[æn; ən] [ə'tentɪv] ['sɜːrk(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
An attentive circle surrounded us as we recounted the story of the last
一个 细心 圆圈 包围 我们 作为 我们 叙述 这 故事 的 这 最后的
['ʃeɪmfl] ['mæsəkər] .
shameful massacre .
可耻 屠杀 .

当我们讲述上次那场可耻的大屠杀的故事时，周围围满了专注的人。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] ['kwaɪət] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] .
“ The ship , or whatever you call it , seems quiet again , ” observed our host .
“ 这 船 , 或者 任何 你 称呼 它 , 似乎 安静的 再次 , ” 观察到 我们的 主持人 .

“这艘船，或者不管你怎么称呼它，似乎又安静下来了，”我们的主人说道。

“ [ə; eɪ] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;
“ A calm before a storm I am afraid ;
“ 一个 冷静的 前 一个 风暴 我 是 害怕的 ;

恐怕这是暴风雨前的宁静；

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

I	dread	to	think	what	this	night	may	have	in	store	for	us	.	”
我	恐惧	到	思考	什么	这	夜晚	可能	有	在	店铺	为了	我们	.	”

我不敢想象今晚会发生什么。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

“	And	I	too	.
”	和	我	也	.

“我也是。”

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ɑːn] ,

My	idea	of	the	respite	is	simply	this	—	they	are	waiting	till	darkness	comes	on	,
我的	主意	的	这	喘息	是	简单地	这	—	他们	是	等待	直到	黑暗	来	在	,

我理解的喘息之机其实很简单——他们只是在等待夜幕降临。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['mɜːrsɪləs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	will	take	merciless	advantage	of	the	facilities	it	offers	for	the	creation
和	将要	拿	无情	优势	的	这	设施	它	优惠	为了	这	创建

[ʌv; əv]['pæniks][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] . ”

of	panics	and	confusion	.	”
的	恐慌	和	困惑	.	”

并将无情地利用其提供的便利条件制造恐慌和混乱。

“ [aɪ] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] , “ [ðæt] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [gaːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

“	I	hear	,	”	continued	Mr	.	Wingate	,	“	that	the	fires	are	being	got	under	control	,
”	我	听到	,	”	持续	先生	.	温盖特	,	“	那	这	火灾	是	存在	得到	在下面	控制	,

[bʌt; bət] [ðæt] ['westmɪnstər] , -

but	that	Westminster	,	208
但	那	威斯敏斯特	,	-

“我听说，”温盖特先生继续说道，“火势正在得到控制，但是威斯敏斯特，208

['sʌðərk] , ['brɔmtən] , ['kenzɪŋtən] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['distrikts] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər]

Southwark	,	Brompton	,	Kensington	,	the	City	,	and	adjoining	districts	are	no	better
南华克	,	布朗普顿	,	肯辛顿	,	这	城市	,	和	相邻的	地区	是	不	更好的

[ðæn; ðən] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] !

than	smoking	ruins	!
比	吸烟	废墟	!

南华克、布朗普顿、肯辛顿、伦敦金融城及其周边地区简直就是冒着烟的废墟！

['hev(ə)n] [ʃiːld] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['maːnstər] ! ”

Heaven	shield	us	from	this	monster	!	”
天堂	盾	我们	从	这	怪物	!	”

老天保佑我们免受这怪物的侵害！

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [hɪr] ?

“	By	the	way	,	”	I	put	in	,	“	have	you	a	good	glass	here	?
”	经过	这	方式	,	”	我	放	在	,	“	有	你	一个	好的	玻璃	这里	?

“对了，”我插嘴道，“你们这里有好酒吗？ ”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] . ”

There	goes	the	destroyer	almost	within	hail	.	”
那里	去	这	驱逐舰	几乎	之内	冰雹	.	”

驱逐舰几乎就要撞上冰雹了。

“ [jes] ;

“	Yes	;
”	是的	;

“是的;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] [ʌp] - [sterz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][duː]['duːti][æt; ət] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

there's	a	capital	one	up	-	stairs	which	used	to	do	duty	at	sea	when	I	was
有	一个	首都	一	向上	-	楼梯	哪个	用过的	到	做	责任	在	海	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] ['jɑːtsmən] .

a	yachtsman	.
一个	游艇运动员	.

楼上有一家 Capital One 银行，我以前当游艇水手的时候，它就在海上值班。

[kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	up	-	stairs	and	try	it	.
来	向上	-	楼梯	和	尝试	它	.

上楼来试试吧。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	followed	him	out	of	the	room	,	leaving	my	future	father	-	in	-	law	with	the
"	我	随后	他	出去	的	这	房间	,	离开	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	和	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

我跟着他走出了房间，留下我未来的岳父和女士们在一起。

['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ,

Mr	.	Wingate	took	me	into	the	bedroom	immediately	above	,
先生	.	温盖特	采取	我	进入	这	卧室	立即地	多于	,

温盖特先生带我去了楼上的卧室，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	drawing	a	leather	case	from	the	shelf	produced	a	capital	instrument	.
和	绘画	一个	皮革	案件	从	这	架子	生产	一个	首都	乐器	.

从架子上取下一个皮套，里面装着一件贵重物品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [fɜːrst] ,

He	had	a	long	look	first	,
他	有	一个	长的	看	第一的	,

他先仔细地看了看，

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

but	complained	of	the	difficulty	of	following	the	movements	of	the	aëronef	.
但	抱怨	的	这	困难	的	下列的	这	移动	的	这	-	.

但他抱怨说很难跟上 aëronef 的移动。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['betər] [rɪ'zʌlts] .

He	then	handed	it	to	me	to	report	,	if	possible	,	better	results	.
他	然后	递交	它	到	我	到	报告	,	如果	可能的	,	更好的	结果	.

然后他把结果交给我，让我尽可能汇报更好的结果。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Lifting	the	window	I	lay	back	on	the	floor	against	the	side	of	the	bed	,
举重	这	窗户	我	躺	后退	在	这	地面	反对	这	边	的	这	床	,

我打开窗户，靠在床边躺倒在地板上。

[ænd; ənd] , ['stediŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	,	steadying	the	barrel	on	the	edge	of	the	dressing	-	table	,	managed	to
和	,	稳定	这	桶	在	这	边缘	的	这	敷料	-	桌子	,	管理	到

[əb'teɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] .

obtain	an	excellent	view	.
获得	一个	出色的	看法	.

他将枪管稳在梳妆台边缘，从而获得了极佳的视野。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	see	anything	?	"
"	做	你	看	任何事物	?	"

你看到什么了吗?

“ [jes] , [ʃiːz] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ Yes , she's turning our way .
” 是的 , 她是 转弯 我们的 方式 .

“是的，她正朝我们这边过来。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['betər] .
that's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[haʊ] ['delɪkət] [ðɪs] [glæs] [ɪz] !
How delicate this glass is !
如何 精美的 这 玻璃 是 !

这玻璃杯好精致啊!

” [aɪ] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]
” I then described to him the prominent parts of the Attila more or less in
” 我 然后 描述 到 他 这 著名的 部分 的 这 阿提拉 更多的 或者较少的 在
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

然后我向他详细描述了阿提拉号的主要部分。

“ [ɪz][ðə; ði] [dek] ['kraʊdɪd] ? ”
“ Is the deck crowded ? ”
” 是 这 甲板 挤 ? ”

“甲板上人多吗？”

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [men] [raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] near209
“ No ; there are several men round the battery near209
” 不 ; 那里 是 一些 男人 圆形的 这 电池 near209

“不，209号炮台附近有几个人。”

[ðə; ði] ['sɪtədel] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the citadel , but the rest of the deck is deserted .
这 堡垒 , 但 这 休息 的 这 甲板 是 荒凉的 .

城堡里空无一人，甲板的其他地方也空无一人。

[hɪr] , [traɪ] [ə'gen] .
Here , try again .
这里 , 尝试 再次 .

请再试一次。

[ðə; ði] [vjuː] [naʊ] [ɪz] ['splendɪd] .
The view now is splendid .
这 看法 现在 是 灿烂 .

现在的景色非常壮丽。

” [ðə; ði] [glæs] [wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
” The glass once more changed hands .
” 这 玻璃 一次 更多的 已更改 双手 .

“玻璃杯再次易手。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][maɪ] [kəm'pænjən] , ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] “ ['spɑ:tɪŋ] ”
“ What a sight ! ” ejaculated my companion , having succeeded in “ spotting ”
“ 什么 一个 视线 ! ” 射精 我的 伴侣 , 拥有 成功了 在 “ 发现 ”
[ðə; ði] - .
the aëronef .
这 - .

“真是壮观！”我的同伴惊呼道，他成功地“发现”了 aëronef。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
“ Why , I can see the whole thing just as if it was only across the road .
“ 为什么 , 我 能 看 这 所有的 事物 只是 作为 如果 它 曾是 仅有的 穿过 这 路 .

“为什么？我能看到整个景象，就好像它就在马路对面一样。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
Just as you described it , too .
只是 作为 你 描述 它 , 也 .

正如你所描述的那样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] ['fræntɪkli] .
By the way , there is a solitary individual pacing the fore - deck frantically .
经过 这 方式 , 那里 是 一个 孤 个人 踱步 这 前 - 甲板 疯狂地 .

顺便说一句，有一个人独自在前甲板上焦急地踱步。

[hi:; hi] [si:mz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seems terribly excited about something .
他 似乎 可怕 兴奋的 关于 某物 .

他似乎对某件事非常兴奋。

[mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ['daʊtləs] . ”
More mischief doubtless . ”
更多的 恶作剧 毫无疑问 . ”

无疑还会有更多恶作剧。”

“ [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] !
“ Describe him !
“ 描述 他 !

“描述一下他！”

” [aɪ] [kraɪd] ['i:gərli] .
” I cried eagerly .
” 我 哭 急切地 .

我激动地哭了起来。

“ ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,
“ Easier said than done ,
“ 更轻松 说 比 完毕 ,

“说起来容易做起来难”，

” — [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
” — he had said a moment before that the whole thing was as clear as
” — 他 有 说 一个 片刻 前 那 这 所有的 事物 曾是 作为 清除 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,
if it was only across the road ,
如果 它 曾是 仅有的 穿过 这 路 ,

——他刚才还说过，整件事就像发生在马路对面一样清楚。

— “ [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] ['veri] [tɔ:l] , ['ræðər] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] ,
— “ but he seems very tall , rather dark , with a thick black beard ,
— ” 但 他 似乎 非常 高的 , 相当 黑暗的 , 和 一个 厚的 黑色的 胡须 ,

——“但他看起来很高大，肤色较深，留着浓密的黑色胡须，

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][sʌm; səm] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen]

and	he	holds	some	letter	in	his	hand	,	which	he	kisses	and	then
和	他	持有	一些	信	在	他的	手	,	哪个	他	吻	和	然后

['brændɪʃiz] ['fɪrsli] . ”

brandishes	fiercely	.	”
挥舞	激烈地	.	”

他手里拿着一封信，亲吻了一下，然后凶狠地挥舞着。

“ ['hɑːrtmən] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] !

“	Hartmann	,	by	all	that's	holy	!
”	哈特曼	,	经过	全部	那就是	圣	!

“哈特曼，以我神圣的名义！”

” [vɪn'dɪktɪvli] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] ,

”	Vindictively	I	bethought	me	of	the	letter	,
”	怀有报复心理	我	思考	我	的	这	信	,

“我带着报复的心情想起了那封信，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst]

and	the	miserable	reports	of	failure	which	Norris	and	his	men	must
和	这	悲惨的	报告	的	失败	哪个	诺里斯	和	他的	男人	必须

[hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] .

have	delivered	.
有	发表	.

还有诺里斯和他的手下所传回的那些令人沮丧的失败报告。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔːs] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

“	I	should	say	he	is	the	captain	or	some	other	boss	in	authority	,
”	我	应该	说	他	是	这	队长	或者	一些	其他	老板	在	权威	,

“我应该说他是船长或者其他有权有势的领导，

[fɔːr; fər] , [siː] , [ə; eɪ] ['gʌnər] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːts] [hɪm; ɪm] .

for	,	see	,	a	gunner	comes	up	and	salutes	him	.
为了	,	看	,	一个	炮手	来	向上	和	敬礼	他	.

你看，一个炮兵走过来向他敬礼。

[hɑː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri] !

Ha	,	he	must	be	angry	!
哈	,	他	必须	是	生气的	!

哈哈，他肯定很生气！

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ][mæn] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [siːmz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ] ['letər] . ”

He	dismisses	the	man	fiercely	,	and	seems	once	more	to	devour	the	letter	.	”
他	解雇	这	男人	激烈地	,	和	似乎	一次	更多的	到	吞食	这	信	.	”

-

210

-

他粗暴地打发走了那人，似乎又一次狼吞虎咽地读起了那封信。210

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! ”

“	Go	on	,	go	on	!	”
”	去	在	,	去	在	!	”

“继续，继续！”

“ [hiː; hi] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

“	He	steps	to	the	railing	and	shakes	his	fist	at	the	City	below	.
”	他	步骤	到	这	栏杆	和	奶昔	他的	拳头	在	这	城市	以下	.

他走到栏杆边，对着下面的城市挥舞着拳头。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Now	he	seems	to	be	deliberating	,	for	he	remains	perfectly	still	,
现在	他	似乎	到	是	深思熟虑	,	为了	他	遗迹	完美	仍然	,

他现在似乎在思考，因为他一动不动。

['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɔːr]['dɑːkjumənt] .

looking	every	now	and	then	at	the	letter	or	document	.
寻找	每一个	现在	和	然后	在	这	信	或者	文档	.

时不时地看一下信件或文件。

[haʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][hiː; hi] [siːmz] !

How	beside	himself	with	anger	he	seems	!
如何	旁	他自己	和	愤怒	他	似乎	!

他看起来气疯了!

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	dashes	his	fist	on	the	railing	,
他	破折号	他的	拳头	在	这	栏杆	,

他一拳砸在栏杆上，

[naʊ] [hiː; hi] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['gʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

now	he	strides	across	the	deck	and	stalks	through	the	surprised	gunners	to	the
现在	他	步幅	穿过	这	甲板	和	茎	通过	这	惊讶	炮手	到	这

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

现在他大步穿过甲板，径直穿过惊愕的炮手们，走向堡垒。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz] ['bruːɪŋ] .

I	feel	sure	something	terrible	is	brewing	.
我	感觉	当然	某物	糟糕的	是	酿造	.

我感觉肯定有什么可怕的事情正在酝酿。

" [hɑː] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætlə] !

"	Ha	,	captain	of	the	Attila	!
"	哈	,	队长	的	这	阿提拉	!

“哈，阿提拉号的船长！”

[smɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['neməsɪs] !

Smart	under	the	lash	of	Nemesis	!
聪明的	在下面	这	睫毛	的	复仇女神	!

在复仇女神的鞭笞下，依然聪明!

['mætrɪsaɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] , [raɪð] !

Matricide	and	murderer	,	writhe	!
弑母	和	凶手	,	翻腾	!

弑母凶手，下地狱吧!

[juː; jʊ] [felt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːəri] ;

You	felt	not	for	the	thousands	sacrificed	for	a	theory	;
你	毛毡	不是	为了	这	数千	牺牲	为了	一个	理论	;

你对为理论而牺牲的数千人毫无感觉;

[fiːl] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] [rekt] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

feel	now	for	the	report	of	your	plans	wrecked	beyond	hope	of	repair	.
感觉	现在	为了	这	报告	的	你的	计划	损毁	超过	希望	的	维修	.

现在就去感受一下你的计划彻底失败、无可挽回的后果吧。

[fiːl] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌvd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [soʊl] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Feel	,	too	,	for	a	loved	mother	,	the	sole	creature	you	ever	cared	for	,
感觉	,	也	,	为了	一个	喜爱	母亲	,	这	唯一	生物	你	曾经	关心	为了	,

你也要为挚爱的母亲感到心痛，她是你一生中唯一在乎的人。

[bʌt; bət] [huːm] [jʊr; jər] ['rekləs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['sævɪdʒri] [hæz; həz] ['ɪməˌleɪtɪd] !

but	whom	your	reckless	and	futile	savagery	has	immolated	!
但	谁	你的	鲁莽	和	徒劳	野蛮	有	焚烧	!

但你们鲁莽而徒劳的野蛮行径却将谁焚毁了!

['heɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , ['terəb(ə)l] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['penəlti] !

Hater	of	your	race	,	terrible	indeed	has	been	your	penalty	!
仇恨者	的	你的	种族	,	糟糕的	的确	有	到过	你的	惩罚	!

你仇恨你的种族，你所受到的惩罚确实非常可怕!

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

he	comes	up	again	with	a	revolver	in	each	hand	.
他	来	向上	再次	和	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

他再次出现，两只手里各拿着一把左轮手枪。

[hi:; hi][kləuziz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə]

He	closes	the	gate	of	the	outer	wall	of	the	citadel	,	and	seems	to
他	关闭	这	门	的	这	外	墙	的	这	堡垒	,	和	似乎	到

[hə'ræŋ] [ðə; ði] [kru:] .

harangue	the	crew	.
长篇大论	这	全体人员	.

他关上了城堡外墙的大门，似乎在训斥船员。

[ɪz][hi:; hi][mæd][ɔ:r] [wʌt] ?

Is	he	mad	or	what	?
是	他	疯狂的	或者	什么	?

他是不是疯了?

[hi:; hi][fairz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][drɑ:ps] .

He	fires	one	of	the	revolvers	,	and	a	man	drops	.
他	火灾	一	的	这	左轮手枪	,	和	一个	男人	滴	.

他开了一枪，一个男人应声倒地。

[ə; eɪ]['mju:təni] !

A	mutiny	!
一个	兵变	!

叛变!

[ə; eɪ]['mju:təni] !

a	mutiny	!
一个	兵变	!

叛变!

[aɪ] [si:] [ðə; ði][men] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [laɪk][fə'nætiks] .

I	see	the	men	rushing	up	like	fanatics	.
我	看	这	男人	匆忙	向上	喜欢	狂热分子	.

我看到那些人像狂热分子一样冲了上来。

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

They	climb	the	wall	,	he	shooting	the	while	.
他们	爬	这	墙	,	他	射击	这	尽管	.

他们爬上墙，他一边开枪一边爬。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['ʃɑ:rpli] .

he	rushes	into	the	citadel	,	and	closes	the	inner	door	sharply	.
他	冲刺	进入	这	堡垒	,	和	关闭	这	内	门	尖锐地	.

他冲进城堡，砰地一声关上了内门。

[ðeɪ] [traɪ] to211
They try to211
他们 尝试 to211

他们试图211

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] !
follow him , but cannot !
跟随 他 , 但 不能 !

跟随他，但却做不到!

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] — " [steɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [rʌʃ] — —
" After a long pause — " Stay , they have broken the door open , and rush — —
" 后 一个 长的 暂停 — " 停留 , 他们 有 破碎的 这 门 打开 , 和 匆忙 — —

“沉默良久后——”待着！他们已经把门撞开了，快冲——”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['begə] [ðə; ði] ['levɪn] [boʊlt] . -
" A FLASH THAT BEGGARED THE LEVIN BOLT . 213
" 一个 闪光 那 穷困潦倒 这 莱文 螺栓 . -

“莱文·博尔特都黯然失色的一次闪光。”213

[ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['begə] [ðə; ði] ['levɪn] [boʊlt] , [ə; eɪ] [kræʃ] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]
A flash that beggared the levin bolt , a crash shattering the window - panes and
一个 闪光 那 穷困潦倒 这 莱文 螺栓 , 一个 碰撞 破碎 这 窗户 - 窗格 和
['dednɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] ,
deadening the ear ,
麻木 这 耳朵 ,

一道闪光，震得莱文螺栓都黯然失色；一声巨响，震碎了窗玻璃，震聋了耳朵。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ['hɜːrlɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [broʊk] [ðə; ði] ['ʌtərəns] .
a shock hurling us both on our backs , broke the utterance .
一个 震惊 投掷 我们 两个都 在 我们的 背部 , 打破 这 发声 .

一阵剧痛将我们俩都震倒在地，打断了我们的话。

[ðen] ['θʌndəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['frægmənts] ,
Then thundered down a shower of massive fragments ,
然后 雷鸣 向下 一个 淋浴 的 大量的 片段 ,

随后，如雷霆般落下大量巨大的碎片，如同雨点般落下。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ʃɪp] [huːz] [deks] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['trɑːdn] .
fragments of the vast ship whose decks I had once trodden .
片段 的 这 广阔的 船 谁 甲板 我 有 一次 践踏 .

我曾踏足过的那艘巨轮的残骸。

['hɑːrtmən] , [dɪs'meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['rendərd] ['despərət] [baɪ]
Hartmann , dismayed with the failure of his plans and rendered desperate by
哈特曼 , 沮丧 和 这 失败 的 他的 计划 和 渲染 绝望的 经过
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

哈特曼因计划失败而沮丧，又因这封信而绝望，

[hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['ætlə] !
had blown up the Attila !
有 吹 向上 这 阿提拉 !

炸毁了阿提拉号!

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn]
The news of his failure and the message of a dying woman had done
这 消息 的 他的 失败 和 这 信息 的 一个 垂死 女士 有 完毕
[wʌt] ['hjuːmən] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪmpətənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
what human hatred was too impotent even to hope for .
什么 人类 仇恨 曾是 也 阳痿 甚至 到 希望 为了 .

他失败的消息和一位垂死妇女的遗言，做到了人类的仇恨都无法企及的事情。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

But	little	more	remains	to	be	said	.
但	小的	更多的	遗迹	到	是	说	.

但除此之外，似乎也没什么好说的了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] .

You	are	conversant	with	the	story	of	the	next	few	days	.
你	是	熟人	和	这	故事	的	这	下一个	很少	天	.

你对接下来几天的剧情了如指掌。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ˌri:ɪ'stæblɪʃt] ,

You	know	also	how	order	was	once	more	completely	reestablished	,
你	知道	还	如何	命令	曾是	一次	更多的	完全地	重建	,

你也知道秩序是如何再次完全恢复的。

[haʊ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fel] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] ,

how	the	wreckage	of	that	fell	twenty	-	four	hours	was	slowly	replaced	by	modern	buildings	,
如何	这	残骸	的	那	跌倒	二十	-	四	小时	曾是	缓慢地	替换	经过	现代的	建筑物	,

那场灾难的残骸在24小时内逐渐被现代建筑所取代。

[haʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['empaɪər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,

how	gradually	the	Empire	recovered	from	the	shock	,
如何	逐步地	这	帝国	恢复	从	这	震惊	,

帝国是如何逐步从冲击中恢复过来的?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɑ:mɪnənt] [ˌhens'fɔ:rθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	how	dominant	henceforth	became	the	great	problems	of	labour	.
和	如何	主导的	今后	成为	这	伟大的	问题	的	劳动	.

从此，劳动问题占据了主导地位。

[maɪ] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

My	own	connection	with	these	latter	was	not	destined	to	endure	.
我的	自己的	联系	和	这些	后者	曾是	不是	注定	到	忍受	.

我与这些人的联系注定不会长久。

['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['li:nə; 'leɪnə] , [maɪ] ['ɪntrəsts] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] .

After	my	marriage	with	Lena	,	my	interests	took	a	different	turn	.
后	我的	婚姻	和	莉娜	,	我的	兴趣	采取	一个	不同的	转动	.

与莉娜结婚后，我的兴趣发生了变化。

['træv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:li:ə] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] .

Travel	and	literary	studies	left	no	room	for	the	surlier	duties	of	the	demagogue	.
旅行	和	文学	研究	左边	不	房间	为了	这	粗鲁	职责	的	这	煽动者	.

旅游和文学研究使他无暇顾及煽动家的粗俗职责。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] German214

Writing	from	this	quiet	German214
写作	从	这	安静的	German214

此刻，我正安静地写着：German214

[rɪ'tri:t] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [bri:f] ['nærətɪv] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

retreat	I	can	only	hope	that	my	brief	narrative	will	prove	of	some	interest	to	you	.
撤退	我	能	仅有的	希望	那	我的	简短的	叙述	将要	证明	的	一些	兴趣	到	你	.

就此告一段落，我只希望我的简短叙述能引起您的一些兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ][eɪm][tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	has	not	been	my	aim	to	write	history	.
它	有	不是	到过	我的	目的	到	写	历史	.

我的目的并非是撰写历史。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]['kɔːrnərz] ,

I	have	sought	to	throw	light	only	on	one	of	its	more	romantic	corners	,
我	有	寻求	到	扔	光	仅有的	在	一	的	它是	更多的	浪漫的	角落	,

我只想着重展现它更具浪漫色彩的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	if	I	have	succeeded	in	doing	so	,
和	如果	我	有	成功了	在	正在做	所以	,

如果我成功做到了这一点，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	whole	purpose	of	my	efforts	will	have	been	accomplished	.
这	所有的	目的	的	我的	努力	将要	有	到过	完成	.

我的所有努力都将达到目的。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,	London	&	Bungay	.
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,	伦敦	&	邦盖	.

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

- , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] ,

37	,	Bedford	Street	,	Strand	,
-	,	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,

斯特兰德贝德福德街37号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

London	,	W	.	C	.
伦敦	,	W	.	C	.

伦敦，WC

[ɑːk'toʊbər] - .

October	1893	.
十月	-	.

1893年10月。

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm]

SELECTIONS	FROM
选择	从

精选作品

['mɪstər] . ['edwərd] ['ɑːrnəldz]

MR	.	EDWARD	ARNOLD'S
先生	.	爱德华	阿诺德的

爱德华·阿诺德先生

[lɪst]

LIST
列表

列表

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [hæns] ['ændəsn] .

TALES	FROM	HANS	ANDERSEN	.
故事	从	汉斯	安徒生	.

安徒生童话。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['liːmən] .
ILLUSTRATED BY E . A . LEMANN .
插图 经过 E . 一个 . 勒曼 .

由 EA LEMANN 绘制插图。

4to , ['hænsəmli] [baʊnd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
4to , Handsomely bound , Gilt edges , 7s .
4to , 英俊地 边界 , 镀金 边缘 , 7s .

4开本，装帧精美，烫金书口，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði]
The freshness and beauty of the illustrations are calculated to make this the
这 新鲜 和 美丽 的 这 插图 是 计算 到 制作 这 这
[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪft] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
most charming gift - book of the season .
最多 迷人 礼物 - 书 的 这 季节 .

插图清新优美，堪称本季最迷人的礼品书。

[ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] .
THIS TROUBLESOME WORLD .
这 麻烦的 世界 .

这个麻烦的世界。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['leɪdi] , -
By the Authors of ' The Medicine Lady , '
经过 这 作者 的 - 这 药品 女士 , -

本书作者是《女药师》的作者们。

- [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['daɪəri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Leaves from a Doctor's Diary , ' etc .
- 树叶 从 一个 医生的 日记 , - ETC .

《医生日记摘录》等。

[ɪn][θriː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , 31s .
In 3 vols . , Crown 8vo . , 31s .
在 3 卷 . , 王冠 8vo . , 31s .

共 3 卷，皇冠 8 开本，31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([noʊ'vembər]) .
(November) .
(十一月) .

（十一月）。

[ðə; ði] ['tuːtərz] ['siːkrət] .
THE TUTOR'S SECRET .
这 导师的 秘密 .

家庭教师的秘密。

[baɪ] ['vɪktər] [tʃɝːbjəliːz] .
BY VICTOR CHERBULIEZ .
经过 胜利者 切尔布利兹 .

作者：维克多·切尔布利耶。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][rælf; reɪf] - .

Translated	by	Ralph	Derechef	.
翻译	经过	拉尔夫	-	.

由拉尔夫·德雷切夫翻译。

[wʌn] ['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo . , 6s .

One	Vol	.	,	Crown	8vo	.	,	6s	.
一	沃尔	.	,	王冠	8vo	.	,	6s	.

一卷，皇冠8开本，6先令。

[lʌv] - ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] .

LOVE	-	LETTERS	OF	A	WORLDLY	WOMAN	.
爱	-	信件	的	一个	世俗	女士	.

一位世故女人的情书。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] ,

W	.	K	.	CLIFFORD	,
W	.	K	.	克利福德	,

WK CLIFFORD，

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ænt] [æn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	'	Aunt	Anne	,	'	etc	.
作者	的	-	阿姨	安妮	,	-	ETC	.

《安妮阿姨》等作品的作者

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[kraʊn] 8vo . , 2s .

Crown	8vo	.	,	2s	.
王冠	8vo	.	,	2s	.

Crown 8vo.，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['reɪlweɪz] .

ROUND	THE	WORKS	OF	OUR	GREAT	RAILWAYS	.
圆形的	这	作品	的	我们的	伟大的	铁路	.

围绕我们伟大的铁路工程。

[baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] .

BY	OFFICIALS	OF	THE	VARIOUS	COMPANIES	.
经过	官员	的	这	各种各样的	公司	.

由各公司官员撰写。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	over	a	Hundred	Illustrations	.
和	超过	一个	百	插图	.

包含一百多幅插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo . , 3s . 6d .

One	Vol	.	,	Crown	8vo	.	,	3s	.	6d	.
一	沃尔	.	,	王冠	8vo	.	,	3s	.	6d	.

一卷，皇冠8开本，3先令6便士。

[greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
GREAT **PUBLIC** **SCHOOLS** **.**
伟大的 民众 学校 .

优秀的公立学校。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
A **Series** **of** **Descriptive** **and** **Fully** **Illustrated** **Papers** **.**
一个 系列 的 描述性的 和 完全 插图 文件 .

一系列描述详尽且图文并茂的论文。

[lɑːrdʒ] [ɪm'pɪriəl] , 16mo .
Large **Imperial** **,** **16mo** **.**
大的 帝国 , 16mo .

大号帝国，16个月。

['hænsəmli] [baʊnd] , 6s .
Handsomely **bound** **,** **6s** **.**
英俊地 边界 , 6s .

装帧精美，6先令。

['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪŋər] .
STUDENT **AND** **SINGER** **.**
学生 和 歌手 .

学生兼歌手。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sæntli] .
THE **REMINISCENCES** **OF** **CHARLES** **SANTLEY** **.**
这 回忆录 的 查尔斯 桑特利 .

查尔斯·桑特利的回忆录。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo . , 6s .
Crown **8vo** **.** **,** **6s** **.**
王冠 8vo . , 6s .

Crown 8vo.，6s。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .
WORKS **BY** **THE** **DEAN** **OF** **ROCHESTER** **.**
作品 经过 这 院长 的 罗切斯特 .

罗切斯特院长作品集。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [diːn] [hoʊl] .
THE **MEMORIES** **OF** **DEAN** **HOLE** **.**
这 回忆 的 院长 洞 .

迪恩·霍尔的回忆。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [baɪ] [liːtʃ] [ænd; ənd] ['θækəri] .
With **Original** **Illustrations** **from** **Sketches** **by** **Leech** **and** **Thackeray** **.**
和 原来的 插图 从 草图 经过 水蛭 和 萨克雷 .

附有 Leech 和 Thackeray 的素描原稿插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , 6s .
Cloth **,** **6s** **.**
布 , 6s .

布料，6先令。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn] ['aɪərlənd] .
A LITTLE TOUR IN IRELAND .
一个 小的 旅游 在 爱尔兰 .

爱尔兰小游记。

[baɪ][æn; ən][ɑːk'soʊniən] .
By an Oxonian .
经过 一个 牛津 .

一位牛津人撰写。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [stiːl] ['frʌntɪspiːs]
With nearly 40 Illustrations , by John Leech , including the famous steel frontispiece
和 几乎 - 插图 , 经过 约翰 水蛭 , 包括 这 著名的 钢 卷首插图
[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['klæˌdə] .
of ' The Claddagh .
的 - 这 克拉达 .

本书包含近 40 幅插图，由约翰·利奇绘制，其中包括著名的钢制卷首插图《克拉达》。

- [lɑːrdʒ] [ɪm'pɪriəl] , 16mo .
' Large Imperial , 16mo .
- 大的 帝国 , 16mo .

'大号帝国，16个月。

['hænsəmli] [baʊnd] , 10s .
Handsomely bound , 10s .
英俊地 边界 , 10s .

装帧精美，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
A BOOK ABOUT THE GARDEN AND THE GARDENER .
一个 书 关于 这 花园 和 这 园丁 .

一本关于花园和园丁的书。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [es] . ['renldz] [hoʊl] .
By the Very Rev . S . Reynolds Hole .
经过 这 非常 牧师 . S . 雷诺兹 洞 .

由 S. Reynolds Hole 牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [pleɪt] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .
With steel plate frontispiece by John Leech .
和 钢 盘子 卷首插图 经过 约翰 水蛭 .

封面由约翰·利奇设计，采用钢板材质。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , 6s .
Cloth , 6s .
布 , 6s .

布料，6先令。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['roʊziz] .
A BOOK ABOUT ROSES .
一个 书 关于 玫瑰 .

一本关于玫瑰的书。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [es] . ['renldz] [hoʊl] .
By the Very Rev . S . Reynolds Hole .
经过 这 非常 牧师 . S . 雷诺兹 洞 .

由 S. Reynolds Hole 牧师撰写。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['edwərd] ['ɑːrnəld] , - , ['bedfərd] [striːt] .
EDWARD ARNOLD , 37 , BEDFORD STREET .
爱德华 阿诺德 , - , 贝德福德 街道 .

爱德华·阿诺德，37岁，贝德福德街。

['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] .
Publisher to the India Office .
出版商 到 这 印度 办公室 .

向印度办事处提供出版服务。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[tʃeɪndʒd] " [tuː; tə] [sə'dʒestɪd] " [tuː; tə] " [tuː; tə] [sə'dʒest] " [ɑːn][piː] . - .
Changed " to suggested " to " to suggest " on p . 127 .
已更改 " 到 建议 " 到 " 到 建议 " 在 p . - .

第 127 页将“to suggest”改为“to suggest”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神